

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento Estudios Hebreos y Arameos



ANÁLISIS SINTÁCTICO DEL LIBRO DE ISAÍAS
(CAPÍTULO 1-39)

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR

Guadalupe Seijas de los Rios-Zarzosa

Bajo la dirección del doctor

Luis Vegas Montaner

Madrid, 2002

ISBN: 978-84-8466-388-1

©Guadalupe Seijas de los Rios-Zarzosa, 1993

GUADALUPE SEIJAS DE LOS RIOS-ZARZOSA

ANALISIS SINTACTICO DEL LIBRO DE ISAIAS
(CAPITULOS 1-39)

MADRID 1992

GUADALUPE SEIJAS DE LOS RIOS-ZARZOSA

ANALISIS SINTACTICO DEL LIBRO DE ISAIAS
(CAPITULOS 1-39)

Director: Luis Vegas Montaner
Profesor Titular del Departamento
de Estudios Hebreos y Arameos

Departamento de Estudios Hebreos y Arameos
Facultad de Filología
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Madrid 1992

A Javier

INDICE

Presentación	5
Abreviaturas	7
Cap. I. Introducción	8
Cap. II. La ficha base	51
Cap. III. Sintaxis general	69
Cap. IV. El acento en el perfecto	90
Cap. V. El perfecto consecutivo	96
Cap. VI. Apéndice del perfecto consecutivo.....	146
Cap. VII. El imperfecto	168
Cap. VIII. El apéndice histórico	218
Cap. IX. El imperfecto consecutivo	248
Cap. X. El perfecto	271
Cap. XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres	299
Cap. XII. Conclusiones	326
Bibliografía	333
Indice de citas	342
Anexo: La base de datos	349

PRESENTACION

La denominación *Análisis sintáctico del Libro de Isaías* (cap.1-39) abarca una cantidad enorme de temas. Dada la necesidad de acotar el campo de investigación, he centrado el objeto de esta tesis en la sintaxis verbal.

A continuación, expondré brevemente la estructura del trabajo.

En la Introducción, se explican los motivos que me han llevado a elegir este tema para la realización de mi tesis doctoral.

Asimismo, se recoge una breve presentación de las principales teorías sobre el verbo hebreo, incluyendo la más reciente, la teoría de la sintaxis textual.

Finalmente, se expone el método de trabajo y su evolución a lo largo del tiempo, junto a las ventajas que supone la utilización de métodos informáticos aplicados a la investigación sintáctica.

El capítulo II recopila la información necesaria para una correcta interpretación de la ficha base, unidad fundamental de la base de datos.

En el capítulo III se describe una visión global de la sintaxis en el ProtoIsaías, con especial atención a los datos y frecuencias de las formas verbales y a las estructuras sintácticas en que aparecen.

Considero básico no perder la visión de conjunto, que nos permitirá interpretar adecuadamente cada uno de los datos sectoriales.

A continuación, se presentan una serie de capítulos monográficos dedicados al análisis en profundidad de las siguientes formas verbales: perfecto consecutivo, imperfecto, imperfecto consecutivo y perfecto.

Las formas verbales no finitas no han recibido un estudio pormenorizado en sí mismas, sino a través de su vinculación con las formas verbales mencionadas. Se ha dado prioridad a la relación de las formas verbales y al análisis de contextos amplios.

En consecuencia, no han recibido tratamiento específico temas tales como el participio o las oraciones de relativo, entre otros, pues ha sido necesario poner límites a un trabajo, de por sí muy extenso.

Por otra parte toda la información referida a estos y otros temas queda recogida en la base de datos y podrá ser objeto de análisis en posteriores trabajos.

El capítulo VIII está dedicado a la aplicación, en el apéndice histórico (capítulos 36-39), de los principios de la sintaxis textual.

Algunos temas tales como el análisis de las partículas וְ y וְאֵל , los esquemas bimembres y la raíz הָיָה , han recibido un tratamiento especial, dada la relevancia que presentan en el ProtoIsaías.

En el último capítulo se recoge una selección de las principales conclusiones expuestas a lo largo de toda la tesis.

Completan el trabajo, la presentación de la bibliografía utilizada, el índice de citas y la base de datos.

Antes de proseguir, haré algunas consideraciones:

Al comienzo de cada capítulo he incluido un esquema que recoge su contenido, con el objeto de facilitar la lectura.

En ocasiones, me he visto obligada a preferir la claridad en las explicaciones, en detrimento del estilo literario. Espero que el lector sepa disculpar esta limitación dada la complejidad de algunos casos y las múltiples matizaciones que en ocasiones deseaba transmitir.

Por razones de índole práctica, se ha preferido utilizar la terminología tradicional.

Finalmente quisiera agradecer al Dr. Luis Vegas Montaner, director de esta tesis, su esfuerzo, dedicación y cariño, sin las cuales este trabajo no hubiera sido posible. De corazón, gracias.

Igualmente, quisiera agradecer a todos los miembros del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos su apoyo y ayuda.

Finalmente, expreso mi gratitud a compañeros, amigos y familiares, así como a todos cuantos me animaron y tuvieron fe en mí.

Madrid, Noviembre de 1992

ABREVIATURAS

O	: Ausencia de <i>waw</i> y de partícula
Coh	: Cohortativo
F	: Fórmula
Impvo	: Imperativo
Inf.A.	: Infinitivo Absoluto
Inf.C.	: Infinitivo Constructo
NEG	: Negación
O.	: Oración
OC	: Objeto Circunstancial
O.COMPAR	: Oración Comparativa
OD	: Objeto Directo
OI	: Objeto Indirecto
O.INF	: Oración de Infinitivo
O.FIN	: Oración Final
O.N.	: Oración Nominal
ONC	: Oración Nominal Compuesta
O.R.	: Oración de Relativo
O.T.	: Oración Temporal
p	: Partícula
Pfto	: Perfecto (tiempo verbal español)
Prot.	: Prótasis
Prót.C.	: Prótasis compleja
Ptc	: Participio
Q	: בְּיּוֹם הַהוּא u otras determinaciones temporales semejantes
QTL	: Perfecto
S	: Sujeto
S.N.	: Sintagma Nominal
Sust.	: Sustantivo
v	: versículo
Vbo	: Verbo
w	: <i>Waw</i>
wQTL	: <i>Waw</i> copulativo unido al perfecto
wYQTL	: <i>Waw</i> copulativo unido al imperfecto
WQTL	: Perfecto consecutivo
WYQTL	: Imperfecto consecutivo
wp	: <i>Waw</i> + partícula
x	: Cualquier elemento sintáctico
YQTL	: Imperfecto
Yus	: Yusivo
[]	: Elemento elidido o sobreentendido

I. INTRODUCCION

ESQUEMA

1. Justificación de la tesis
2. Estado de la cuestión
3. La teoría de la sintaxis textual
4. La utilización de los sistemas informáticos
5. La base de datos
6. Fases del trabajo

1. JUSTIFICACION DE LA TESIS

Estudios sintácticos en el Libro de Isaías (capítulos 1-39), dedicado básicamente a la sintaxis verbal, surge como consecuencia de la insatisfacción que supone la aplicación, con respecto al verbo hebreo, de las teorías de las distintas escuelas tradicionales sin un resultado convincente¹.

Por esta razón, se constata la necesidad de investigaciones que empleen nuevos métodos y se basen en nuevos presupuestos.

Este convencimiento nos ha llevado a optar por los planteamientos expuestos por los gramáticos que defienden la sintaxis textual.

La aproximación a los valores del verbo hebreo se puede realizar desde distintos puntos de partida. Una posible alternativa es centrar el trabajo en el análisis de una forma verbal determinada². Esta tarea tiene unos límites más precisos y concretos. Sin embargo, creemos que estos intentos no han aportado resultados satisfactorios, faltando una visión global comparativa.

Esta, entre otras, ha sido una de las razones que nos ha conducido a un análisis más detenido y que abarca un material más extenso, con objeto de que la comparación entre el comportamiento de las distintas formas verbales nos permita arrojar nueva luz sobre el tema.

Un aspecto que se debe tener en cuenta es el factor tiempo. Estos trabajos se plantean a largo plazo y exceden con mucho al periodo que se dedica a la elaboración de una tesis doctoral, en este caso cuatro años y medio.

Es por ello por lo que este estudio se enmarca dentro de un ambicioso programa de investigación que pretende realizar estudios sincrónicos individualizados de los libros que forman el canon bíblico. Partiendo de estos estudios sectoriales, será posible realizar comparaciones que nos permitan elaborar estudios diacrónicos y posteriormente una sintaxis bíblica general.

1) Cf. infra.

2) Un ejemplo de este tipo de trabajos es la obra de Gross, W., *Verbform und Funktion: Wayyiqtol für Gegenwart*. St Ottilien (1976).

Así lo acreditan la aplicación de la informática, la creación de una base de datos sobre un conjunto de textos homogéneo, y el papel relevante que se otorga a aspectos tales como el orden de palabras, la estructura de la oración, el lugar que ocupa el verbo, etc.

En la medida de lo posible, se ha pretendido acceder al texto desde una cierta "asepsia", sin presupuestos previos. A pesar de ello, es inevitable cierta aproximación a determinadas teorías, que consideramos más convincentes que otras.

Al mismo tiempo es necesario aclarar que la utilización de los presupuestos adoptados en la sintaxis textual no supone asumir la totalidad de sus postulados.

La mayoría de los trabajos sobre sintaxis, han considerado el texto bíblico como una unidad, un "corpus homogéneo", sin tener en cuenta la enorme distancia que separa, en el tiempo, al Pentateuco de los libros más tardíos. De estos estudios diacrónicos se han obtenido conclusiones parciales así como estudios de excepciones y particularidades, pero no trabajos de conjunto.

Mencionaré un ejemplo. He acudido a las gramáticas para comprobar si está atestiguada la secuencia WQTL / WQTL en esquema prótasis / apódosis.

Por señalar una de ellas, en la gramática de Gesenius sólo se citan casos correspondientes al Pentateuco y a los libros históricos³. Inmediatamente surge la pregunta: puesto que sólo se mencionan ejemplos de libros narrativos ¿se puede considerar este comportamiento sintáctico exclusivo de este tipo de textos? ¿corresponde a una determinada etapa de la lengua?

Así, la mención de casos particulares presenta numerosos interrogantes que este tipo de gramáticas no abordan.

En los últimos tiempos, distintos investigadores han llamado la atención, sobre la necesidad de estudios sincrónicos, basados en corpus más homogéneos.

D.Michel⁴:

"Unerlässlich erscheint es von diesem Ansatz her,

3) Gesenius, W. - Kautzsch, E. - Cowley, A.E., *Gesenius' Hebrew Grammar*. Oxford (1910) &156 g, p.494 y 112 kk, p.337. En este último apartado se mencionan además los casos correspondientes a Rut 2,9 y probablemente a Ez 39,28.

4) Michel, D., *Tempora und Satzstellung in den Psalmen*. Bonn, (1960), p.13.

dass wir alle vorhandenen Verbformen prüfen und besprechen; es hat keinen Sinn, nur solche Stellen als Belege anzuführen, die unsere Thesen stützen, die anderen aber zu verschweigen. Ein solches eklektisches Verfahren, wie es die Grammatiken aus Raumgründen notwendigerweise anwenden müssen, setzt als Vorarbeit eine Prüfung sämtlicher Belege voraus, und diese Vorarbeit wollen wir hier für die Psalmen versuchen".

H.Rabin⁵:

"Among the many grammars for academic teaching published in the period since 1918, the Swedish one by H.S.Nyberg stands out (Hebreisk Grammatik, Upsala (1952)). It describes just one type of Biblical Hebrew, the prose language of the period down to 587 B.C., and in this way is a first step towards the important future task of writing descriptions of Biblical Hebrew in its different periods on a synchronic analysis, the present type of Grammar being rather a cross-section than a synchronic analysis".

L.J. de Regt:

"More analysis of grammatical constructions in a textual corpus can provide us with with interesting quantitative data. Research on Hebrew Grammar should be more comprehensive and less selective. As Claassen points out, this is often a motive for turning to computer-assited methods (Claassen 1988, p. 290-91). After carrying out comprehensive and quantitative research on complete corpuses in biblical Hebrew, the different corpuses can be compared. Apart from such factors as textual character and style, computer-assisted research on syntax would thus contribute to our knowledge of diachronic processes in biblical Hebrew syntax and of relative antiquity of the corpuses (Hardmeier 1970, p. 179)"⁶

Aproximadamente desde hace 30 años, el número de trabajos centrados en una sección determinada o en la totalidad de un libro bíblico ha ido en aumento.

Encontramos algunos ejemplos en las monografías de

5) Rabin, H., *Hebrew in Current Trends in Linguistics* 6. The Hague - Paris (1970), p.310.

6) Regt, L.J. de, "Word Orden in Different Clause Types in Deuteronomy 1-30". En *Studies in Hebrew And Aramaic Syntax*. Presented to Professor J.Hoftijzer on the occasion of his sixty-fifth Birthday. Edited by K.Jongeling, H.L.Murre-van der Berg and L.Van Rompay. Leiden - New York - Kobenhavn - Köln (1991), p. 153.

Michel sobre Salmos⁷, de Isaksson sobre Qohelet⁸ y de Bobzin sobre Job⁹.

A pesar de los trabajos mencionados, es patente la carencia de publicaciones sintácticas basadas en libros poéticos de la Biblia, y de modo especial en los libros proféticos, cuya sintaxis es sensiblemente diferente de los textos narrativos y de los libros históricos.

Los pocos libros que se dedican a los estudios sintácticos, si bien distinguen entre prosa y poesía, prácticamente todos se centran en la primera, entre otros Schneider y Niccacci.

Se observa, en consecuencia, la necesidad de emprender el estudio de los libros proféticos - tanto mayores como menores - desde esta nueva perspectiva. Los libros de Isaías, Jeremías y Ezequiel requieren un estudio sincrónico que nos permita avanzar en esta línea. La presente tesis doctoral pretende subsanar esta carencia en lo que respecta al ProtoIsaías.

Se ha escrito mucho con respecto al primer libro de Isaías¹⁰, especialmente en los campos de crítica textual y de la exégesis e interpretación.

Los estudios centrados en la sintaxis son pocos y, en general, combinan el análisis sintáctico con otros aspectos, como por ejemplo, el estilo.

En ellos, el interés se centra en casos concretos, pero no se aborda un análisis global de los comportamientos sintácticos.

Así, encontramos varios estudios textuales y

7) Michel, D. (1960).

8) Isaksson, B., *Studies in the Language of Qohelet with Special Emphasis on the Verbal System*. Uppsala (1987).

9) Bobzin, H., *Die "Tempora" in Hiobdialog*. Marburg / Lalin, (1974).

Existen algunas tesis doctorales sin publicar: Curtis, J.J., *An application of the Syntax of Hebrew Verbs to the Writings of Amos*. Ph.D. Diss., Southern Bapt. Theo. Sem. USA (1949), Wilson, G.H., *A Survey of the Use of the Hebrew Perfect in the Pentateuch*. M.A. Thesis, Fuller Theological Seminary. USA (1974).

10) Para la elección del texto masorético, véase Morag, E., "On the Historical Validity of the Vocalization of the Hebrew Bible", *JAOS* 94 (1974), pp.307-15.

lingüísticos¹¹, un estudio sintáctico referido a Is 9,14 que trata de demostrar que ese versículo es un *pesher*¹² y algunos artículos sobre el Apocalipsis de Isaías¹³. Existen algunas tesis sin publicar, pero ninguna ha incidido exclusivamente en la sintaxis verbal¹⁴.

Recientemente E.Talstra ha publicado un artículo sobre el capítulo 31 de Isaías¹⁵. En este breve estudio se recogen algunas cuestiones sintácticas que ponen de manifiesto la necesidad de la investigación en los libros proféticos. Asimismo expone las ventajas de la investigación sintáctica asistida por ordenador y los problemas gramaticales en la consecución de una base de datos del texto hebreo.

Los capítulos del primer libro de Isaías se agrupan en distintas colecciones¹⁶:

- Cap. 1-12: Oráculos sobre Judá y Jerusalén
- 13-23: Oráculos sobre las naciones
- 24-27: Gran Apocalipsis de Isaías

11) Driver, G.R., "Linguistic and Textual problems: Isaiah I-XXXIX", *JTS* (1937), pp.36-50.

Dahood, M., "Textual problems in Isaiah", *CBQ* 22 (1960), pp.400-409.

Burrows, M., "Ortography, Morphology, and Syntax of St.Mark's Isaiah Manuscript", *JBL* 68 (1949), pp.195-211.

12) Goshen-Gottstein, M.H., "Hebrew Syntax and the History of the Bible Text. A Pesher in the MT of Isaiah", *Textus* 8 (1973), pp.100-106.

13) Irwin, W.H., "Syntax and Style In Isaiah 26", *CBQ* 41 (1979), pp.240-261.

Otzen, B., "Tradition and Structures of Isaiah XXIV-XXVII", *VT* 24 (1974), pp.196-206.

Ringgren, H. "Some observations on Style and Structure in the Isaiah Apocalypse", *ASTI* 9 (1973), pp.107-115.

14) Keel, W.A., *Hebrew Syntax in Isaiah and the Problem of Authorship*. Ph.D. Diss, Southern Methodist University. USA (1931).

Sidon, H. *The Order of Words in Hebrew Noun Clauses and Verbal Clauses in Isaiah and its Importance for Exegesis*. Ph.D. Diss, Southern Methodist University. USA (1938).

Watson, W.G.E. *The Language and Poetry of the Book of Isaiah in the Light of Recent Research in Northwest Semitic*. Ph.D.Diss. Aberdeen (1973).

15) Talstra, E. "Grammar and Prophetic Texts. Computer-Assisted Syntactical Research in Isaiah" en *The Book of Isaiah*. Editado por J. Vermeylen. Leuven (1989), pp. 83-91.

16) Cf. Cazelles, H., *Introducción crítica al Antiguo Testamento*. Madrid (1981), p.47 y Schmidt, W.H., *Introducción al Antiguo Testamento*. Salamanca (1983), pp.260 ss.

- 28-33: Colección de los "¡ay!"
- 34-35: Oráculos llamados "pequeño apocalipsis de Isaías" (postexílico).
- 36-39: Apéndice histórico (adición de II Re 18-20) Cronista tardío.

Los oráculos contra Judá y Jerusalén (1-12; 28-33) y contra las naciones extranjeras (13-23) forman el conjunto isaítico al que se han incorporado tres adiciones (24-27; 34-35; 36-39).

El apéndice histórico ha sido objeto de un estudio particular en esta tesis, puesto que constituye un añadido posterior y presenta características propias que le distinguen del resto de los capítulos .

Las demás colecciones que componen el libro de Isaías han sido tratadas como un único corpus textual.

No se ha dedicado un apartado al Apocalipsis de Isaías, puesto que el estudio pormenorizado de estos capítulos requiere un esfuerzo desmedido, que me hubiera desviado del objetivo fundamental de esta tesis.

Este trabajo individualizado queda, por tanto, pendiente de una futura realización, aunque se ha llamado la atención sobre aquellos fenómenos en que el comportamiento de este apocalipsis es claramente especial.

2. ESTADO DE LA CUESTION

Tiempo y aspecto en el verbo ha sido y continúa siendo una cuestión abierta en todas las lenguas.

Recientemente se ha publicado el libro *Tiempo y aspecto en Español*¹⁷ en el que se recogen artículos desde planteamientos teóricos muy diversos.

G.Rojo en el interesante artículo "Relación entre temporalidad y aspecto en el verbo español"¹⁸ nos presenta cómo ha ido evolucionando la percepción de ambas categorías en la estructuración del verbo en español.

A continuación, recogeré algunas de las ideas expuestas en dicho artículo. En ellas se demuestra la complejidad existente entre temporalidad y aspecto en una lengua como el español, tan distinta del hebreo, y al mismo tiempo se recogen las bases teóricas que nos permitirán fijar conceptos y aclarar la terminología empleada.

17) Editado por I.Bosque. Madrid (1990).

18) Rojo, G., en *Tiempo y aspecto en español*. Madrid (1990), pp.17-41.

Rojo constata una excesiva rigidez y jerarquización en las categorías verbales.

El estudio de las relaciones entre tiempo y aspecto, con respecto al español, ha sufrido una evolución que podría establecerse en tres fases:

I. En una primera fase la mayoría de los autores sólo tenían en cuenta dos categorías: modo y tiempo.

II. Posteriormente se evolucionó hacia una concepción triple: modo, aspecto y tiempo. La categoría aspecto se escindió de la categoría tiempo, al percibirse con mayor nitidez la distinción terminado / no-terminado.

Conviene en este punto recordar los conceptos de tiempo absoluto y tiempo relativo que han jugado un papel importante en las relaciones entre tiempo y aspecto.

El tiempo absoluto "orienta una situación con respecto al momento en que se habla", mientras que el tiempo relativo "orienta la situación hacia otro punto"(p.22).

III. Con la llegada de los planteamientos estructuralistas en la lingüística románica y de modo especial en la española, la temporalidad ha ido perdiendo protagonismo en favor del aspecto.

Existen motivos que explican este retroceso. El concepto tiempo en la gramática tradicional no responde adecuadamente a la realidad, lo que ha favorecido "la disminución del papel jugado por la temporalidad e incluso su virtual desaparición como factor estructurante del sistema"(p.24).

El concepto tiempo no se identifica con nociones extralingüísticas tales como pasado, presente y futuro, lo cual originaba serios problemas, puesto que se caía en graves contradicciones.

Es este momento aparecen dos líneas de pensamiento:

a) Benveniste y Weinrich defienden la existencia de dos grupos de formas verbales, que se eligen de acuerdo con el tipo de texto.

b) Damourette y Pichon centran su teoría en "niveles o planos de actualidad".

Finalmente nos detendremos en los términos temporalidad y aspecto¹⁹, tal y como los estudia Rojo.

19) Sobre estos y otros conceptos véase el estado de la cuestión expuesto en Richter, W., *Grundlagen einer althebräischen Grammatik*. 3

Temporalidad

Ya se ha mencionado que el concepto tiempo es inadecuado, puesto que utiliza elementos extralingüísticos. Nos bastará un ejemplo:

"... tras clasificar *llegaré* como forma de futuro aparecen alusiones a los llamados "futuros de mandato", a la utilización de esta forma con valor de presente en secuencias como *Tendrá (ahora) veinte años*, etc. Esta falta de unicidad es, sin duda, otro factor que mueve a intentar la sustitución de las nociones temporales por otras menos incoherentes (al menos, en apariencia)" (p.24).

Por tanto el concepto de "temporalidad lingüística" evoluciona hasta el punto de definirse como: "... una categoría deíctica que, ..., orienta (localiza en sentido débil) una situación en el eje temporal con respecto al origen (de forma directa o indirecta)" (p.33).

Este origen coincide la mayor parte de las veces con el momento de la enunciación, pero no siempre es así.

Dado un origen, las relaciones temporales se establecen como anterioridad, simultaneidad y posterioridad.

Aspecto

El concepto aspecto ha sido muy debatido. Sobre él existen posturas contrarias. Durante mucho tiempo se ha producido una confusión entre modo y aspecto. El origen de esta confusión hay que buscarlo en las lenguas eslavas. En ellas, existe un paralelismo entre ambas categorías que no se produce en otras lenguas.

Es forzoso, en consecuencia, diferenciar entre modo y aspecto, evitando considerar que en todas las lenguas la relación entre ambos es idéntica.

Se suele definir aspecto como una categoría no deíctica, que "se refiere al desarrollo interno de la situación sin relacionarla con nada exterior a ella misma" (p.33), siendo la oposición básica:

perfectivo (situación terminada) // imperfectivo
(situación no terminada).

Ambas categorías, temporalidad y aspecto, están relacionadas entre sí. Es el caso de anterioridad y perfectividad, conceptos que en la mayoría de los casos

aparecen asociados.

De la vinculación entre aspecto y temporalidad Rojo extrae algunas conclusiones. Algunas de ellas pueden servir para sentar las bases del debate sobre el valor del verbo hebreo:

"a) Es esperable que existan lenguas en las que funcionan tanto la temporalidad como el aspecto, lenguas en las que sólo existe la temporalidad, lenguas con únicamente el aspecto y lenguas en las que ninguna de estas categorías tienen valor funcional.

b) Es perfectamente comprensible que, a lo largo de su historia, las lenguas evolucionen hacia la conversión de las oposiciones aspectuales en oposiciones temporales (caso del latín y de las lenguas románicas) o bien hacia la conversión de las oposiciones temporales en oposiciones aspectuales. Por supuesto, cabe también la estabilidad.

c) ..., la existencia de estas dos categorías con valor funcional en una lengua determinada no supone forzosamente que ambas se den a lo largo y ancho de todo el sistema verbal. La temporalidad o el aspecto pueden funcionar únicamente en una zona restringida del sistema.."(p.34).

Hasta aquí, una breve reseña de los problemas de la estructuración del verbo en español.

También en hebreo ha existido y existe un gran debate sobre la estructuración del verbo. Debates, estudios y polémicas han suscitado ríos de tinta durante siglos, de modo especial en los siglos XIX y XX.

Teorías temporales, aspectuales y filosóficas²⁰ han intentado responder a las múltiples preguntas que plantea el sistema verbal hebreo. Sin embargo y como veremos a continuación, ninguna de ellas lo ha logrado de forma plenamente satisfactoria.

No es mi intención exponer aquí todas y cada una de las teorías que se han escrito al respecto. Reseñaré brevemente las más importantes y me detendré en aquellas cuyas aportaciones puedan resultar de utilidad en este trabajo.

Para realizar esta breve exposición me han sido de gran

20) Walkte-O'Connor agrupan bajo este epígrafe las teorías de D.Michel y P.Kustár.

ayuda algunos artículos y capítulos²¹, dedicados a la historia de la investigación sobre este tema.

La teoría de S.R.Driver²², claramente aspectual, se centra en dos puntos:

"(1) that the Hebrew verb notifies the character without fixing the date of an action, and (2) that, of its two forms with which we have here more particularly to deal, one is calculated to describe an action as nascent [ygtl] and so as imperfect; the other to describe it as completed [gtl] and so as perfect"²³.

Influido por E.Curtius - que descubrió el concepto de aspecto tras su contacto con las lenguas eslavas (1849-1854) - Driver distingue entre "orden de tiempo" (order of time) y "clase de tiempo" (kind of time):

"the tenses mark only differences in the kind of time, not differences in the order of time: i.e. they do not in themselves determine the date at which an action takes place, they only indicate its character or kind"²⁴.

Driver entiende por "clase de acción" el punto concreto que se desea resaltar. Es decir, se emplea imperfecto si el hablante desea subrayar el momento en que se inicia la acción, participio si interesa acentuar el período en que se extiende la acción y perfecto si se quiere presentar la acción como terminada.

En cuanto al valor temporal, considera que el tiempo en

21) Mettinger, T., "The Hebrew Verbal System" ASTI 9 (1974), pp.68-84, Torres, A. "Aspecto Verbal y Tiempo en la conjugación hebrea, a la luz de la reciente investigación" (Parte Primera), MEAH 31 (1982), pp.5-29, Sáenz-Badillos, A. *Memoria de Oposición*. Granada (1975), vol I, pp.33 ss. e *Historia de la Lengua Hebrea*. Sabadell (1988) &1.3, pp.23 ss. y, McFall, L. *The Enigma of the Hebrew Verbal System: Solutions from Ewald to the Present Day*. Sheffield (1982) (esta obra es de gran utilidad, puesto que reproduce parágrafos de distintos autores) y Walkte, B.K.-O'Connor, M., *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake (1990), &29, pp. 455-78 (el capítulo dedicado al estado de la cuestión incluye una exposición clara y didáctica, en la que se señalan los aspectos positivos y negativos de cada teoría).

22) Driver, S.R., *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew and some other syntactical Questions*. Oxford (1892).

23) Driver, S.R. (1892), p.5.

24) Driver, S.R. (1892), p.3.

que sucede la acción no reside en el verbo hebreo, sino en el contexto:

"The context intelligently apprehended, constitutes the differentiating factor which fixes the signification of the tense... a reference to the context - to the whole, of which it is itself an inseparable part - makes clear the relation subsisting between them, and reduces the ambiguity to a minimum"²⁵.

Con respecto a los tiempos consecutivos, considera que WQTL pierde su individualidad, pasando a depender de su antecedente:

"An action described by the qtl consecutive is regarded as completed, but only with reference to the preceding verb, only so far as the preceding action necessitates or permits it"²⁶.

El imperfecto consecutivo, según Driver, indica una acción dependiente, que se presenta como continuación o desarrollo de la forma verbal precedente.

Algunos aspectos de esta teoría son inconsistentes. Como señala McFall, existen casos complejos que no encuentran una adecuada explicación en el concepto de imperfecto como acción no-terminada²⁷. El mismo Driver abandonó el concepto de yqtl = nascent en su teoría de WYQTL: "But in general, the use of waw in the historical books, renders it inconceivable that it should have suggested anything except the idea of a fact done"²⁸

La importancia de la teoría defendida por Driver reside, por un lado, en considerar que el verbo hebreo no indica tiempo en sí mismo y por otro, en la difusión de la oposición QTL = "acción terminada" / YQTL = "acción no terminada", que ha dominado en gran parte de las gramáticas hasta nuestros días. Ha sido, por tanto, uno de los investigadores con mayor transcendencia en la historia de la comprensión del verbo hebreo²⁹.

25) Driver, S.R. (1892), p.48.

26) McFall, L., (1982), p.69.

27) McFall, L., (1982), pp.70 ss.

28) Driver, S.R. (1892), p.98.

29) McFall, L. (1982), p.76: "Probably S.R.Driver more than any other Hebrew scholar has influenced the English-speaking world in its understanding of the Hebrew 'tenses'".

Gesenius³⁰ y Davidson³¹, entre otros, han seguido básicamente esta teoría.

H. Bauer³² trató de encontrar una explicación alternativa a la teoría de S.R. Driver. Para ello utilizó el método histórico-comparativo, incorporando los nuevos hallazgos de la arqueología.

Retomó la teoría temporal, al considerar que las conjugaciones semíticas indicaban períodos de tiempo.

"Aunque todas las lenguas semíticas vecinas tenían al menos dos conjugaciones, Bauer sugirió la hipótesis de que los semitas tuvieron originariamente sólo una forma verbal, la conjugación preformativa. Esta forma, en sus orígenes, fue atemporal, y por tanto "aoristo". La conjugación aformativa se originó a partir de una construcción nominal (ver 8.4) implicando al participio y por consiguiente lo llamó "nominal"; él creía que a esta proto-forma se le debió asignar el significado de un verbo, sea el de perfecto (e.g. qatal "él es un asesino", que es semejante a "él asesina") o presente (e.g. yada' "él es sabio" equivalente a "él sabe"). La significación de perfecto en la conjugación aformativa prevaleció en las lenguas semíticas occidentales con el resultado de que la conjugación preformativa quedó restringida al presente y futuro"³³

El estudio de Bauer, aunque con defectos - especialmente en lo que se refiere al hebreo como lengua mixta - aportó dos elementos importantes para el desarrollo de las concepciones posteriores del verbo hebreo:

"En primer lugar es una teoría basada en datos comparados. Puesto que estaba disponible... nuevo material especialmente de El-Amarna, Ugarit... En segundo lugar Bauer reconoció que el Hebreo yqtl / wyyqtl era en su base una mezcla y la mayoría de los investigadores aceptaron su concepción de que la conjugación prefijada del Hebreo es (o mejor, contiene restos de) dos conjugaciones prefijadas anteriores, una indicando tiempo presente/futuro (es la opinión de Bauer) o aspecto cursivo/durativo (como e.g. lo describe Meyer) y otra, una forma narrativa de pasado"³⁴.

30) Gesenius, W. (1910).

31) Davidson, A.B., *An Introductory Hebrew Grammar*. Edinburg (1925).

32) Bauer, H. *Die Tempora im Semitischen*. Leipzig (1910).

33) Walkte-O'Connor, (1990), pp.466-67.

34) Walkte-O'Connor (1990), p.468.

La teoría de Bauer fue básicamente seguida por G.Bergsträsser³⁵, F.R.Blake³⁶ - excepto en lo que se refiere a la lengua mixta - y G.R.Driver³⁷ que también defendía este punto.

La propuesta de C.Brockelmann³⁸ se enmarca dentro de la teoría aspectual, pero aporta algunas innovaciones:

"The tempora are to be explained as subjective aspects, as can be observed in many languages according to whether the speaker wishes simply to state that which happened as an event (perfect) or its progress (cursive)(imperfect)"³⁹.

El trabajo de P.Joüon⁴⁰ es un exponente de gramática científica⁴¹, siendo uno de los aspectos más destacables de su obra el tratamiento de las formas verbales.

Considera que el valor de las formas verbales es una combinación entre valores temporales y aspectuales:

"Hebrew temporal forms express at the same time tenses and moods of action. As in our languages, they mainly express tenses, namely the past, the future, and the present; but they often express them in a less complete way than in our languages because they also express certain moods of action, or aspects. These aspects are: 1) unity and plurality of action, according to whether the action is represented as unique and solitary, or repeated; 2) instantaneity and duration of action, according to whether the action is represented as being accomplished in one instant or over a more or less protracted period of time. Obviously, these two aspects are analogous, and in fact they are generally expressed by the same forms"⁴².

35) Bergsträsser, C., *Hebräische Grammatik*. I, Leipzig (1918), II 1, Leipzig (1926), II 2, Leipzig (1929).

36) Blake, F.R., *Resurvey of Hebrew Tenses*. Roma (1951).

37) Driver, G.R., *Problems of the Hebrew Verbal System*. Edimburgo (1936).

38) Brockelmann, C., *Hebräische Syntax*. Neurkirchen (1956).

39) Brockelmann, C. (1956), p.39.

40) Joüon, P., *Grammaire de l'hebreu biblique*. Roma (1947). Recientemente T.Muraoka ha traducido y revisado esta obra: *Grammar of Biblical Hebrew*. 2 vol. Roma (1991).

Las citas corresponden a la edición actualizada.

41) Torres, A. (1982), p.9.

42) Joüon, P. (1991) &b, p.355.

Sin embargo, Joüon no considera que en la elección de las formas verbales intervenga otro tipo de aspecto: acción completa y acción incompleta⁴³.

Un aspecto fundamental de esta gramática reside en la intercambiabilidad de YQTL-WQTL y WYTL-QTL:

"On the other hand with an energetic Waw, which mainly expresses succession, these forms (modified, as far as possible, as to stress and vocalization) have quite different values, so different in fact that wayyiqtol roughly has the values of qatal, and w-qatal has the values of yiqtol."⁴⁴

Esta teoría temporal-aspectual no responde satisfactoriamente a todos los casos expuestos por Joüon. El mismo reconoce casos que no se explican adecuadamente. En ellos, el autor recurre al contexto. Sin embargo, la utilización del contexto no es sistemática ni razonada. En este trabajo no se defiende la necesidad del estudio de la sintaxis desde un ámbito supraoracional.

En ocasiones, este trabajo se sitúa en un equilibrio precario y difícil de mantener. Se manifiesta especialmente en lo referente al valor temporal y aspectual de las formas verbales, las cuales no siempre poseen ambos elementos. El criterio para optar por unos u otros en la conjugación preformativa y aformativa, son poco consistentes. Y ésta es una laguna que se hace más patente con el avance de la investigación y los nuevos datos que aportan el descubrimiento de nuevas lenguas semíticas y el mejor conocimiento de las ya existentes.

R. Meyer⁴⁵ realiza un estudio diacrónico, empleando el método histórico-comparativo.

Considera que el sistema verbal ha experimentado un largo desarrollo, cuyas huellas semítico occidentales antiguas se han mantenido en el Antiguo Testamento hasta nuestros días.

Se remonta hasta el cananeo antiguo⁴⁶ para explicar el origen del sistema, en el que se produjo una simplificación morfológica y un cambio decisivo.

Meyer defiende una teoría aspectual en la que el perfecto indica aspecto puntual y el imperfecto aspecto durativo:

43) Joüon, P. (1991) &f, p.356.

44) Joüon, P. (1991) &a, pp.386-87.

45) Meyer, R., *Hebräische Grammatik*. Berlín (1966-72). 3ª ed. 4 vol. Recientemente traducido al castellano por A.Sáenz-Badillos, *Gramática de la lengua Hebrea*. Barcelona (1988).

Las citas han sido tomadas de esta traducción.

46) Emplea textos ugaríticos y textos de El-Amarna.

"Se distingue un aspecto constatativo, en el que simplemente se presenta una acción o proceso, y un aspecto cursivo, que refleja el desarrollo de una acción. De acuerdo con &3.2.d., damos al primero el nombre de puntual, y al segundo el de durativo"⁴⁷.

Justifica las excepciones de la siguiente manera:

"Tratándose sin embargo de un sistema secundario, no es de extrañar que tanto en el imperfecto como en el perfecto hebreos se hayan conservado todavía restos de funciones más arcaicas que deben atribuirse al substrato semítico occidental antiguo. Y, en consecuencia, no puede decirse que el imperfecto se identifique totalmente con el aspecto cursivo o durativo, ni que el perfecto represente fundamentalmente el aspecto constativo o puntual"⁴⁸.

Con esta justificación, parece deducirse que la oposición constatativo-puntual/cursivo-durativo es excesivamente simplista para explicar la complejidad que plantean las conjugaciones prefijada y sufijada.

*D.Michel*⁴⁹ es uno de los máximos exponentes del método inductivo. Por ello, ha intentado aproximarse al tema sin nociones preconcebidas⁵⁰.

A través del análisis de las formas verbales de los Salmos ha deducido los valores del verbo. El motivo que le llevó a elegir este libro bíblico, frente a otro tipo de libros como los históricos, fue que en él "la acción verbal está referida a todos los niveles temporales"⁵¹. Sus conclusiones principales son:

- 1) Centra la oposición polar en QTL / YQTL.

El perfecto presenta la acción como independiente, no vinculada a otras oraciones y abarca un elenco de posibilidades:

- "1. If a perfectum stands in isolation or at the beginning of a clause it expresses a fact...
2. If a perfectum follows syndetically or asyndetically on a imperfectum or a participle, it does not advance

47) Meyer, R. (1988) &100.1.a., p.337.

48) Meyer, R. (1988) &100.1.a., p.338.

49) Michel, D. (1960).

50) Mettinger, T. (1974), p.77.

51) Torres, A. (1982), p.22.

them but rather sets an explicating fact alongside of them...

3. If several perfecta stand unconnected alongside of one another, they do not advance the action, but itemize equally important facts..."⁵²

Por el contrario, el imperfecto presenta la acción como dependiente, en conexión con otras⁵³.

De manera que la elección entre perfecto o imperfecto depende de la concepción del hablante y de cómo éste percibe la acción.

2) Michel niega la equivalencia QTL = WYQTL y YQTL = WQTL, sostenida por algunos estudiosos. Al respecto, afirma:

"It appears unexpected and odd, to say at least, that a tempus should be turned around into its opposite by the mere prefixing of *y*. And if one further considers that this same form *y* plus perfectum is said to be used on one occasion as a "perfectum copulativum" like the customary perfectum, and on another occasion as "perfectum consecutivum", like the customary imperfectum, the questions become unbearably loud"⁵⁴.

Dentro de la secuencia perfecto / imperfecto consecutivo Michel considera que ambas formas no son intercambiables.

El perfecto indica un hecho que se presenta como independiente al comienzo de una serie de acciones, mientras que WYQTL indica una acción que desarrolla el hecho indicado por el perfecto. De esta manera se refleja la intención del hablante de expresar una cierta relación entre el hecho y sus consecuencias⁵⁵.

En cambio, presenta al imperfecto y al imperfecto consecutivo como semejantes, diferenciados tan sólo por el grado de conexión:

"Between the imperfectum [*yqtl*] and imperfectum consecutivum [*wayyqtl*] no distinction exists with regard to their meaning... The two tempora are distinguished only by the fact that with the so-called imperfectum consecutivum a closer connection is effected by the

52) Michel, D. (1960), p.99. Las traducciones al inglés han sido tomadas de Walkte-O'Connor (1990) &29.5, pp.471 ss.

53) Michel, D. (1960), p.99: "Of the imperfectum can be said right at the start that it does not do all this; it reports an action that stands in a relationship".

54) Michel, D. (1960), p.12.

55) Mettinger, T. (1973), p.77.

prefixed * ׀׀⁵⁶.

3) Analiza el valor de las conjugaciones desde el punto de vista del sujeto:

- mediante perfecto, se expresa el carácter accidental de la acción con respecto al sujeto
- mediante imperfecto, se expresa el carácter sustancial de la acción con respecto al sujeto

De manera que la selección de QTL o YQTL no queda definida por la acción misma (tiempo o Aktionsart) sino por la intención del hablante que expresa una cierta relación⁵⁷.

En el trabajo de D.Michel se echa en falta un adecuado tratamiento del perfecto consecutivo, semejante al que recibe el imperfecto consecutivo.

Walkte-O'Connor dedican una larga reseña a criticar este trabajo. Sin negar que en ocasiones esta crítica pueda ser acertada, el planteamiento que subyace es excesivamente tradicional y, en ocasiones, negativo. La presentación de planteamientos nuevos que partan de presupuestos diferentes a la teoría aspectual no es del agrado de estos autores⁵⁸.

La tesis doctoral de P.Kustár⁵⁹, está en la línea de la monografía de Michel. Al igual que él, utiliza el método inductivo y obtiene conclusiones semejantes:

"Las formas qtl y yqtl son categorías aspectuales mediante las cuales el hablante toma directamente en consideración la relación mutua de las acciones, independientemente de su propio punto de vista temporal, del punto de vista espacio-temporal del autor (sujeto) y del contenido significativo-léxico del verbo. La norma básica de la utilización de las categorías aspectuales es la siguiente: mediante el uso de qtl y yqtl distingue el hablante entre las acciones, cuáles han de ser consideradas como determinantes en relación inmediata y mutua, y cuáles como determinadas, es decir, qué acciones han de ser consideradas como punto de partida, base, momento determinante, fin, resultado o conclusión de otras acciones, y cuáles son las acciones sobre cuya base, finalidad o momento determinante quiere llamar la

56) Michel, D. (1960), p.132.

57) Michel, D. (1960) p.129 y Mettinger, T. (1973) p.78.

58) Walkte-O'Connor (1990), pp.473-74.

59) Kustár, P., *Aspekt im Hebräischen*. Basel (1972).

atención el hablante. Las acciones determinantes se indican mediante las formas qtl y las acciones determinadas mediante las formas yqtl. Depende exclusivamente de la consideración y juicio del hablante qué acciones estima él como determinantes y cuáles como determinadas"⁶⁰

En su estado de la cuestión, A.Torres objeta lo siguiente:

"... induce su tesis de un número muy limitado de ejemplos, que podrían explicarse con otras categorías que las expresadas por él"⁶¹.

B.K. Walkte y M. O'Connor⁶² han publicado recientemente una extensa gramática. Este trabajo parte de presupuestos teóricos tradicionales⁶³.

Defienden una teoría puramente aspectual, basándose en los premisas teóricas expuestas por B.Comrie⁶⁴.

Atribuyen a la conjugación sufijada aspecto perfectivo y a la prefijada aspecto no-perfectivo. Este último es un concepto más amplio que incluye modo irreal, real, indicativo, etc....:

"In short: a form that can signify any time, any mood and imperfective aspect (but not perfective), is not imperfective but non-perfective, "a more than opposite" of the suffix conjugation. (The term "aorist" meaning without limits or boundaries is not inappropriate)"⁶⁵

Con respecto a los tiempos consecutivos retoman la visión tradicional del *waw* conversivo: identificación de WYQTL y QTL por un lado y YQTL y WQTL por otro:

60) Kustár, P. (1972), p.55. Agradezco al Dr.L.Vegas Montaner la traducción al castellano del original alemán.

61) Torres, A. (1982), p.23.

62) Walkte-O'Connor (1990).

63) Walkte-O'Connor (1990) &3.3.4.e, p.55:

"We have resisted strong claims of discourse grammarians in part for the theoretical and practical reasons mentioned earlier : most syntax can be and has been described on the basis of the phrase, clause and sentence. Further it is evident that the grammatical analysis of Hebrew discourse is in its infancy. For our purpose, therefore, we are content to stay with more traditional bases than those of discourse grammar".

64) Cf. *infra*.

65) Walkte-O'Connor (1990) &29.6.e, p.477.

"The *wayyqtl* (from historically short *yaqtul*) and *wqtl*, traditionally named *waw*-consecutive forms, are better named *waw*-resultative forms, through not in the sense that Schröder, Lee or Ewald attached to that term. These *waw* constructions principally occur in relationship to a preceding verb and signify two notions at one and the same time: the bound prefix form has the values of the suffix conjugations and the bound suffix has the values of the non-perfective conjugation and both forms represents a situation subordinate to that of the preceding clause, either as (con)sequence or explanation of it"⁶⁶

Puesto que este trabajo es reciente me detendré a comentarlo con mayor extensión que a autores anteriores.

A pesar de que Walkte-O'Connor defienden la teoría aspectual, en el análisis de las conjugaciones se percibe una considerable dependencia del valor temporal, más de lo que parece a primera vista.

Dado que en el estado de la cuestión rechazan la teoría temporal, presentándola como totalmente incapaz de responder a los interrogantes expuestos, se esperaba un planteamiento distinto.

Por ejemplo, la exposición de la conjugación preformativa se hace (entre otros) bajo los siguientes epígrafes: valores de la conjugación preformativa y tiempo pasado, valores de la conjugación preformativa y tiempo presente, etc. Dentro del apartado dedicado a otros valores, encontramos una sección dedicada al tiempo futuro y otra al tiempo pasado con partículas.

Abundan en este línea afirmaciones, como la que sostiene que las primeras asociaciones de la conjugación no-perfectiva son las que se relacionan con aspecto imperfectivo y tiempo futuro.

En algunos temas (e.g. la conjugación sufijada) exponen una descripción exhaustiva y pormenorizada de los valores y matices de la conjugación. La constatación de los distintos valores es positiva, pero la conclusión de estos datos no debería limitarse a una clasificación detallada y una casuística atomizada. Más bien se debería revisar el planteamiento, para encontrar los valores básicos de la conjugación sufijada.

Algunas de estas clasificaciones dan la sensación de ser etiquetas vacías que no dicen nada. Por ejemplo, dentro de los valores del perfectivo, encontramos el término complex o perfectivo indefinido⁶⁷, del que se dice que representa una situación de pasado que el hablante no puede o no quiere especificar. ¿Qué aporta esta afirmación?

Otros muchos valores vienen dados por el contexto. En estos casos, la clasificación se puede obviar, teniendo en cuenta que el factor contexto permite una gran riqueza de matices.

66) Walkte-O'Connor (1990), p.477.

67) Walkte-O'Connor, (1990) &30.5.1.b., p.487.

En definitiva, esta obra es importante en tanto que recoge numerosa información, la bibliografía y la terminología están puestas al día y es útil como manual de consulta. Sin embargo, no podemos afirmar que aporte elementos nuevos en la valoración del verbo hebreo.

Bernard Comrie⁶⁸ estudia el aspecto como fenómeno lingüístico, y pretende dar definiciones válidas para todas las lenguas, estudiándolas individualmente (aunque no pretende hacer un estudio pormenorizado de cada una de ellas).

Comrie formula aspecto (aspect) como "aspects are different ways of viewing the internal temporal constituency of a situation"⁶⁹.

Define aspecto perfectivo, como una situación que se presenta como un todo no analizable, sin hacer referencia a su constitución temporal interna. El imperfecto, en cambio, hace referencia a la constitución temporal interna de la situación, distinguiendo en una situación dada distintas fases⁷⁰.

Dicho de otro modo:

"... the difference between perfective and imperfective meaning is to say that the perfective looks at the situation from outside, without necessarily distinguishing any of the internal structure of the situation, whereas the imperfective looks at the situation from inside, and as such is crucially concerned with the internal structure of the situation, since it can both look backwards towards the start of the situation, and look towards to the end of the situation, and indeed is equally appropriate if the situation is one that lasts through all time, without any beginning and without any end"⁷¹.

Un logro importante es resaltar la distinción entre acción completa (complete) y completada o terminada (completed), términos que a menudo se han identificado erróneamente y cuya confusión ha influido en la valoración del aspecto perfectivo.

Comrie no define perfectivo como completado sino como

68) Comrie, B., *Aspect. An Introduction to the study of verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge (1989) 6ª ed.

69) Comrie, B. (1989), p.3. Esta definición se basa en la concepción de Holt, J., *Etudes d'aspect* (1943), p.6.

70) Comrie, B. (1989), pp.3-4.

71) Comrie, B. (1989), p.4.

completo:

"... there is an important semantic distinction which turns out to be crucial in discussing aspect. The perfective does indeed denote a complete situation, with beginning, middle, and end. The use of "completed", however, puts too much emphasis on the termination of the situation, whereas the use of the perfective puts no more emphasis, necessarily, on the end of the situation than on any other part of the situation"⁷².

Esta obra es de gran utilidad desde el punto de vista lingüístico. Analiza distintos conceptos relacionados con aspecto, tales como estático/dinámico, durativo/puntual, estado/proceso, etc... Incluye un capítulo dedicado a la interacción entre tiempo (tense) y aspecto en varias lenguas.

A mi juicio, se centra demasiado en el inglés, hasta cierto punto comprensible, ya que el autor es angloparlante. Sin embargo, las lenguas más próximas a nuestro entorno no han sido tratadas en profundidad. Son excepciones el caso de la sustitución del pasado simple por el perfecto en francés o la distinción aspectual entre imperfecto y pasado simple en español. Apenas se menciona el alemán.

Las lenguas eslavas y bálticas se estudian con mayor detenimiento debido a la riqueza aspectual que presentan. Sin embargo, la exposición de los datos no siempre es suficientemente clara. En ocasiones, el autor no tiene en cuenta que la mayoría de los lectores no dominan estas lenguas. El resultado de todo ello es que algunos párrafos resultan confusos.

Por el contrario, los hechos lingüísticos de las lenguas africanas, en general desconocidos, han quedado recogidos mucho más claramente.

Las lenguas semíticas apenas se tienen en cuenta. Tan solo menciona el árabe moderno, pero no hace referencia al desarrollo histórico de la lengua.

Es imposible reseñar en este breve resumen todas las teorías⁷³. Sin embargo, mencionaré, aunque de pasada, dos autores⁷⁴ que han abordado este tema partiendo de presupuestos de la lingüística teórica: F. Rundgren⁷⁵ y

72) Comrie, B. (1989), p.18.

73) Para un estudio de las formas verbales en función de las versiones, véase Zuber, B., *Das Tempussystem des biblischen Hebräisch* BZAW 164. Berlín (1985).

74) Para una exposición más amplia de estos autores véase Torres, A. (1982), pp.16-22.

75) Rundgren, F., *Erneuerung des Verbalaspekts in Semitischen*, Uppsala (1963).

J.Kurylowicz⁷⁶.

A.Sáenz-Badillos ha resumido los aspectos principales de la obra de F.Rundgren:

"... ha dedicado un importante estudio estructural diacrónico al problema del verbo semítico..., advirtiéndolo sobre el cuidado con que debe emplearse en hebreo la teoría de los "aspectos" procedente de otro contexto lingüístico muy diverso, distinguiendo con precisión entre aspecto y acción verbal, y admitiendo que en el verbo semítico se dan dos aspectos: estativo y fiente, o cursivo / constatativo. Estos aspectos no deben ser hipostasiados, ya que solo se pueden entender dentro de un sistema de oposiciones."⁷⁷

J.Kurylowicz aplica el concepto "aspecto" de las lenguas eslavas. Llega a la conclusión de que en semítico - a diferencia del griego - no existe una verdadera oposición aspectual con dos formas gramaticales distintas (aspecto perfectivo / aspecto imperfectivo), puesto que existe una identificación entre el término neutro y el término negativo. El aspecto sólo se percibe por medio de formas determinadas por el contexto.

La relación existente se reduce a simultaneidad/anterioridad con respecto al momento de la enunciación ("Hauptbdeutung") o a pasado o futuro ("Nebendeutung")⁷⁸.

Tras este breve repaso de las teorías principales, se constata que ninguna, por sí misma, responde plenamente a todos los interrogantes planteados por el verbo hebreo.

Numerosos problemas continúan sin recibir una explicación convincente. Las formas verbales, ya sea QTL, YQTL, WQTL o WYQTL se traducen prácticamente por todos los tiempos de las lenguas modernas⁷⁹.

En todas ellas existe un número considerable de excepciones, que no se pueden explicar a partir de los presupuestos expuestos.

En distintas teorías se propone la identificación WYQTL-QTL y YQTL-WQTL, sin tener en cuenta que pueden utilizarse en contextos determinados con resultados diferentes.

76) Kurylowicz, J., "Verbal Aspect in Semitic", *Orientalia* 42 (1973), pp.114-20.

77) Sáenz-Badillos, A. (1975), p.34.

78) Para una exposición más amplia véase Torres, A. (1982), p.21.

79) Niccacci, A., (1986) &1, p.23.

3. LA TEORIA DE LA SINTAXIS TEXTUAL

Los gramáticos han continuado buscando una interpretación que resuelva plenamente todos los interrogantes planteados.

H. Weinrich⁸⁰ expone las incoherencias de la interpretación temporal y aspectual de las formas verbales. Las explicaciones extralingüísticas⁸¹ para hechos lingüísticos le resultan insatisfactorias. Es por ello que busca, en la medida de lo posible, aproximarse al tema desde criterios lingüísticos.

Así pues, Weinrich parte de los presupuestos de la lingüística estructural. Para ello, tiene en cuenta dos tipos de relaciones: la paradigmática (el tiempo verbal dentro del sistema de tiempos) y la sintagmática (el tiempo verbal en el sistema de tiempos adyacentes o, lo que es lo mismo, la relación con el contexto: oración, capítulo, texto...).

Su método consiste en analizar separadamente los sistemas verbales de las lenguas románicas y germánicas, para después compararlas.

Estructura su teoría en tres puntos fundamentales: situaciones de comunicación, perspectiva lingüística y relieve.

Nos detendremos brevemente en cada una de ellas.

A. Situaciones de comunicación

Tras analizar los sistemas verbales de lenguas como el francés y el español, entre otros, llega a la conclusión de que existen dos grupos de formas verbales.

En español, el grupo I está formado, fundamentalmente, por las siguientes formas verbales: cantará, habrá cantado, va a cantar, acaba de cantar, ha cantado, canta. El grupo II lo integran: cantaría, habría cantado, iba a cantar, acababa de cantar, había cantado, hubo cantado, cantaba y cantó⁸².

80) Weinrich, H., *Besprochene und Erzählte Welt*. Stuttgart (1964). Versión española por F. Latorre: *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*. Madrid (1974). Versión italiana: *Tempus. Le funzioni dei tempi nel testo*. Bologna (1978). Traducción hecha sobre la 2ª ed (1971).

81) Weinrich, H. (1974), p.200:

"Percibimos que una acción es durativa o puntual gracias al conocimiento extralingüístico y a la significación de las palabras. Se aplican conocimientos extralingüísticos a la realidad lingüística".

82) Weinrich, W., (1974), p.96.

En las situaciones de comunicación no narrativas, que denomina comentario, Weinrich constata que predomina el primer grupo, mientras que las formas verbales del grupo II aparecen mayoritariamente en situaciones narradas.

La diferencia fundamental entre el comentario y la narración reside en que en el primero, el oyente debe participar, debe estar atento porque está implicado en la situación. En el segundo caso, la atención del oyente puede estar más relajada.

En consecuencia, con respecto a las situaciones de comunicación existe una primera distinción: narración - comentario.

B. Perspectiva lingüística

En segundo lugar menciona la perspectiva lingüística, distinguiendo tres niveles:

- Grado cero, que es irrelevante desde el punto de vista temporal, ya que sólo nos informa sobre el tipo de comunicación.
- Información retrospectiva (información recuperada)
- Información prospectiva (información anticipada)

En castellano, podríamos sistematizarlo en el siguiente cuadro:

	Narración	Comentario
Retrospección	Pluscuamperfecto Pfto Anterior	Pfto Compuesto
Grado Cero	Imperfecto Pfto Simple	Presente
Prospección	Condicional	Futuro ⁸³

C. Relieve

Finalmente presenta el concepto de relieve - que ya había sido mencionado por otros autores - en el que distingue primer plano y segundo plano. En las lenguas románicas esta distinción se percibe, básicamente, en el mundo narrado.

En resumen, la principal aportación de Weinrich reside en los criterios lingüísticos e innovadores de los que parte su análisis. Además, introduce en la valoración de las formas

83) Para la prospección, véase el concepto de metáfora temporal desarrollado en los capítulos 5 y 6, pp.137-193.

verbales un nuevo elemento, el contexto:

"La formula 'linguistica testuale' caracteriza un metodo linguistico che descrive tutti gli elementi della lingua prendendo in considerazione la funzione da essi esercitata nei testi orali e scritti... Una grammatica che non riconosce unità superiori alla frase non può mai scorgere né tanto meno risolvere i problemi più interessanti della linguistica"⁸⁴

La obra de H. Weinrich es muy sugerente. Los planteamientos que presenta son enriquecedores y sus críticas y observaciones son agudas. Sin embargo, en ocasiones, su audacia le conduce a arriesgadas aseveraciones. Es por ello que, si bien son de gran interés los principios de su teoría, no podemos asumir la totalidad de sus afirmaciones.

W. Schneider⁸⁵ ha aplicado la teoría de Weinrich al hebreo.

Con respecto a las formas verbales⁸⁶, Schneider considera que las agrupaciones WYQTL-YQTL (conjugación prefijada) y QTL-WQTL (conjugación sufijada) no son relevantes.

Analiza los textos obteniendo los siguientes datos:

- El imperfecto consecutivo predomina claramente en las narraciones con casi el 75% de las formas verbales. Este porcentaje no tiene en cuenta las partes dialogadas de las narraciones. Si se contemplara, WYQTL seguiría siendo la forma verbal más empleada, alcanzando aproximadamente el 50%.

En los textos narrados, una pequeña parte corresponde al imperfecto y alrededor de un 2% al perfecto.

- En textos no narrados (oráculos, prédicas, salmos, textos legales, etc) predomina, aunque no tan claramente, el imperfecto con casi el 50%.

- El perfecto está presente en ambos tipos de texto, en proporciones semejantes. En la narración, con cerca del 22% y en el discurso con 28%.

84) Weinrich, H. (1978), p.5. Tomada de Niccacci, A. (1986) puesto que la traducción italiana está agotada.

85) Schneider, W., *Grammatik des biblischen Hebräisch*, 5. Auflage. München (1982).

86) Cf. &48, p.182 ss.

- El perfecto consecutivo aparece en textos en los que predomina el imperfecto (aproximadamente 20%).

A partir de estos datos llega a la conclusión de que en hebreo existen dos formas verbales principales, WYQTL y YQTL, que conforman la oposición fundamental, frente a la oposición YQTL/QTL que se proponía habitualmente.

En consecuencia, el imperfecto consecutivo caracteriza al texto como narrativo y el imperfecto lo caracteriza como discursivo.

El perfecto, en cambio, aparece como tiempo secundario, tanto en la narración como en el discurso.

En cuanto al relieve, Schneider llega a la conclusión de que, mientras en la narración, el primer plano se indica con WYQTL y el segundo plano con QTL, en el discurso no se indica mediante tiempos verbales. Son otros elementos los que indican el relieve: disposición de la oración, partículas, contexto.

La aportación de Schneider con respecto al hebreo consiste en utilizar al texto como unidad de descripción gramatical en lugar de la oración. Entendiendo por "texto" una estructura coherente y no una mera secuencia de oraciones.

Dentro del texto, distingue tres niveles lingüísticos distintos:

1. Formas referidas a palabras o combinaciones de palabras en el texto (pronombres, sufijos).
2. Formas que se refieren a las relaciones entre oraciones (partículas, conjunciones).
3. Formas que se refieren a segmentos de texto (signos macrosintácticos)⁸⁷.

Los dos primeros niveles no son nuevos. En cambio, sí lo es el método de aproximación y de descripción.

Schneider concede gran importancia a las partículas macrosintácticas, por cuanto indican y caracterizan los niveles del texto:

"Makrosyntaktische Zeichen sind Wörter, Partikeln und Wendungen, die in der gesprochenen Sprache dazu dienen, die Grossgliederung von Texten zu markieren. Die im Lexicon notierte von Bedeutung solcher Wörter und Wendungen tritt hinter dieser Funktion zurück.

Der Sprecher setzt solche makrosyntaktischen

87) Cf. Talstra, E. (1978), p.172.

Zeichen ein, um den Hörer auf Anfang, Übergänge, Höhepunkte und Schluss seiner Rede aufmerksam zu machen"⁸⁸

Señala como partículas macrosintácticas del discurso a ומהנה, והנה, והנה y הן y dentro de la narración a ויהי y a והנה.

A.Niccacci pone de relieve la contribución de Schneider:

"Molto opportunamente la grammatica di Schneider ha stabilito come criterio per l'analisi non il valore delle forme verbali ebraiche che deriva della traduzione nelle lingue moderne, e neppure l'interpretazione psicologico-filosofica di esse in base alla mente dell'autore, come si faceva comunemente nel passato, ma la morfologia e la sintassi"⁸⁹.

Finalmente, otro aspecto que se debe resaltar es que la gramática de Schneider es sincrónica, puesto que analiza la función del verbo en el texto, y no busca una interpretación histórico-comparativa.

Como aspecto negativo, se observa que la gramática de Schneider no se ha centrado en un corpus textual determinado. Así, en su obra, encontramos ejemplos de distintos libros bíblicos.

E.Talstra⁹⁰ revisa el trabajo de Schneider en una serie de dos artículos.

En el primero, describe los principales usos de la sintaxis de Schneider en conexión con el substrato (background) teórico, y señala los aspectos de esta teoría que pueden ser corregidos o desarrollados.

En el segundo, prosigue la descripción de algunas formas gramaticales que Schneider dejó a la interpretación literaria e indica cómo el análisis sintáctico y semántico puede combinarse más allá de lo que hace Schneider.

Talstra observa que en el trabajo de Schneider apenas se menciona la teoría de Weinrich, únicamente en la introducción y en algunas notas. Dada esta carencia, Talstra expone los principios básicos de la teoría de Weinrich con la finalidad

88) Schneider, W. (1982) &54.0.1. p.261.

89) Niccacci, A., *Sintassi del verbo Ebraico nella prosa classica*. Jerusalem (1986), p.101.

90) Talstra, E., "Text Grammar and Hebrew Bible. I:Elements of a theory", *BiOr* 35 (1978), pp.169-174.

"Text Grammar and Hebrew Bible. II:Syntax and Semantics", *BiOr* 39 (1982), pp.26-38.

de facilitar la comprensión de las ideas expuestas por Schneider.

Asimismo compara esta visión estructuralista con otras teorías tradicionales (Joüon, Gesenius, etc).

Talstra considera que la propuesta de Schneider es útil y enriquecedora y cree que puede aportar resultados convincentes frente a otras posturas basadas en la especulación y en la interpretación de las intenciones del hablante:

"This implies that the linguistic and literary analysis of a text is not interested in the purposes or feelings of its author, but in the linguistic forms used and in their functions. Not why an author used an imperfect has to be explained, but the effect of its use in a particular text."⁹¹

Sin embargo, defiende la necesidad de un mayor desarrollo de los presupuestos expuestos e introduce algunos avances al respecto.

Veamos, a modo de ejemplo, el epígrafe dedicado a la modalidad. Schneider afirma que la interpretación modal de las formas verbales no marcadas está garantizada por el contexto y la situación. Talstra da un paso adelante al considerar necesario describir el contexto. En opinión de Talstra, tanto *word order* como *order of clauses* son marcas de modalidad. Para ello describe, distinguiendo textos narrativos y discursivos, un repertorio de secuencias sintácticas con función *modalis*⁹².

En sus dos artículos, Talstra destaca dos observaciones:

- a) La necesidad de una descripción formal previa a la adjudicación de funciones.
- b) La insuficiente valoración de la semántica por parte de Schneider:

"Nevertheless, word meanings contribute much more to the structure of a text than Schneider seems to allow for. His analysis of the semantic level of a text is in fact restricted to some kind of information theory, where the information content of a linguistic unit is

91) Talstra, E. (1978), p.169.

92) Talstra, E. (1982), p.30 ss.

inversely proportionate to its probability"⁹³

Talstra considera necesaria una mayor interrelación entre la sintaxis y la semántica, aunque el análisis sintáctico sea prioritario sobre el semántico:

"Semantic analysis should be performed within the framework set by the syntactic features of a text, because in linguistic communication syntactic and semantic levels co-operate and do not function mutually independently. This also implies a procedure which analyses from the *formal* to the *functional* aspects of a text"⁹⁴.

Finalmente mencionaré a A. Niccacci⁹⁵. Niccacci considera que el trabajo de Schneider se orienta en la dirección adecuada, al determinar a través de criterios lingüísticos y morfológicos la función de la forma verbal.

Comparte con Talstra la importancia del criterio semántico, que Schneider no tiene suficientemente en cuenta⁹⁶. De hecho, afirma:

"La funzione di una forma verbale o di un costrutto grammaticale dipende dalla sua struttura morfologica e dal senso. Sono da prendere in considerazione anche il contesto, lo stile e la composizione letteraria, in quanto concorrono a precisare il senso di un testo"⁹⁷.

Introduce una innovación con respecto a Schneider y Talstra al centrar su estudio en la prosa bíblica, puesto que considera que: "Per quanto riguarda l'uso dei tempi la poesia ha regole proprie e purtroppo ancora misteriose, che non possono essere derivate dalla prosa, e viceversa"⁹⁸.

La aplicación de la teoría de Weinrich a la prosa bíblica conduce a Niccacci a la siguiente identificación:

A) Actitud lingüística: Narración (WYQTL) - Discurso (YQTL)

B) Perspectiva lingüística:

93) Talstra, E. (1982), p.35.

94) Talstra, E. (1982), p.38.

95) Niccacci, A. (1986).

96) Niccacci, A. (1986), &5, p.16.

97) Niccacci, A. (1986) &129, p.101.

98) Niccacci, A. (1986), p.6.

- Grado Cero: WYQTL
- Información retrospectiva: w - x - QTL inicial u otra proposición nominal
- Información anticipada: YQTL

C) Relieve

- Primer plano: WYQTL
- Segundo plano o fondo: w - x - QTL no inicial u otra proposición nominal

A continuación, presentaré un ejemplo del modo de trabajar de Niccacci.

En primer lugar, expone un elenco de los esquemas sintácticos que interrumpen la cadena de WYQTL en prosa, para posteriormente adjudicar valores a dichos esquemas sintácticos.

Los esquemas sintácticos que aparecen insertos en la cadena de imperfectos consecutivos son w - x - QTL, w - x - YQTL y w - x - YQTL / WQTL. Tras un análisis de los textos, atribuye al esquema w - x - QTL los siguientes valores: anterioridad, simultaneidad, contraste y énfasis. El esquema w - x - YQTL / WQTL indica acción repetida.

La diferencia entre w - x - QTL y w - x - YQTL reside en que en el primer caso se expresa una acción única, mientras que en el segundo la acción es repetida o continua.

El orden de palabras desempeña un papel fundamental en el trabajo de Niccacci. Por esta motivo dedica un capítulo entero (cap. VIII) al esquema prótasis / apódosis, que él denomina "esquema sintáctico a dos miembros". Llega a la conclusión de que el primer elemento (prótasis) no ocupa el primer lugar, sino que está fuera de la oración ("extra-posizione"), de modo semejante al "casus pendens". La oración se inicia verdaderamente en el segundo elemento (apódosis). El énfasis recae en el elemento verbal (O - Vbo) o en el elemento nominal (x - Vbo), dependiendo del esquema sintáctico de la apódosis.

Por último, mencionaré la postura de Niccacci con respecto a los elementos que configuran la estructura del verbo hebreo.

Comparte con Bartelmus⁹⁹ su planteamiento teórico. Está de acuerdo con él en que el verbo hebreo se estructura en torno a dos categorías: tiempo ("Tempus") y modo en que se desarrolla la acción ("Ablaufsort" o "Aktionsart", término

99) Bartelmus, R., *HYH. Bedeutung und Funktion eines "Allerweltswortes"*. St. Ottilien (1982).

que prefiere Bartelmuš). En cambio no considera relevante la categoría de aspecto: "perfectivo-imperfectivo" o "completo-incompleto"¹⁰⁰.

Como ya se ha expuesto en las páginas precedentes, consideramos que partir de estas premisas supone perspectivas esperanzadoras.

Hemos visto que se han hecho incursiones (Schneider, Talstra) en el campo de la sintaxis textual, pero no se ha trabajado sobre textos amplios y homogéneos. La gramática de Schneider está demasiado atomizada y no sirve para un corpus textual amplio.

Dentro de este tipo de estudios, se distinguen dos vertientes, que si bien no son incompatibles en el plano teórico, en el práctico sí resulta difícil su tratamiento simultáneo:

- a) los que se centran en la oración como unidad sintáctica
- b) los que trabajan sobre segmentos textuales amplios

Nuestro trabajo se inclina por la primera alternativa. Nuestro estudio incide en la caracterización del verbo hebreo a partir de los esquemas sintácticos en que aparece y de la relación entre las formas verbales del contexto próximo.

El ámbito textual trabajado es el contexto reducido. Excede a la palabra y a la oración, pero no se ha trabajado sobre una sintaxis textual amplia¹⁰¹.

Las conclusiones expuestas se refieren, en consecuencia, a los valores de las formas verbales en estructuras sintácticas básicamente oracionales.

No ha sido el objeto de la presente tesis obtener conclusiones definitivas y globales sobre el valor del verbo hebreo, sino ofrecer el elenco de formas sintácticas atestiguadas, sentando las bases de posteriores conclusiones sobre el valor de dichas formas¹⁰².

100) Niccacci, A. (1986) &133, p.103.

101) Esta es la línea de trabajo de Schneider y Talstra, que se han centrado de modo especial en las partículas macrosintácticas y en las formas verbales que caracterizan los tipos de texto.

Véase las citas de Talstra en pp.36-37 y 38-39.

102) Al respecto considero acertada la afirmación de E.Talstra (1989), p.91:

"Computer procedures do not establish syntactical theories, nor do they propose textual interpretations. What they do introduce

El objetivo de este trabajo ha sido hacer un estudio detallado y exhaustivo del primer Isaías, pretendiendo presentar los datos de manera sistemática y descriptiva. La finalidad de todo ello es, por tanto, dibujar las líneas generales de la sintaxis de este libro, de las estructuras que se repiten más a menudo y de todo aquello que lo caracteriza frente a ese otro tipo de estudios que se ha detenido más en casos particulares e incluso en irregularidades.

Finalmente, mencionaré los aspectos a los que se ha dado prioridad:

- frecuencia de las formas verbales
- las transiciones en el uso de los verbos
- el esquema sintáctico de cada capítulo o unidad literaria, considerando al verbo como base y teniendo en cuenta los niveles de las distintas oraciones.
- hipotaxis / parataxis
- el uso en el texto de QTL, YQTL, WQTL, WYQTL, wQTL, wYQTL, w - x - QTL, w - x - YQTL, x - QTL y x - YQTL.
- partículas deícticas como signos macrosintácticos que señalan las relaciones entre las distintas partes del texto.
- el orden de palabras¹⁰³

4. LA UTILIZACION DE SISTEMAS INFORMATICOS

La aplicación de los avances tecnológicos a la investigación lingüística, especialmente de la informática, es una realidad que poco a poco se está consolidando¹⁰⁴.

Probablemente fuera Y.T.Radday uno de los primeros estudiosos que emplearon el ordenador en el campo de los estudios hebreos. Escribió una serie de artículos sobre el

into biblical studies is the possibility of experiment: comparing and testing".

103) Algunos estudios en los que el orden de palabras desempeña un papel relevante son: Andersen, F., *The Hebrew Verbless Clause in Pentateuch*. Nashville / New York (1970), Muraoka, T., *Emphatic words and structure in Biblical Hebrew*. Jerusalem / Leiden (1985) y Regt, L.J. de (1991).

104) Se han organizado diversos congresos bajo el título Biblia y Ordenador: Louvain (1985), Jerusalén (1988) y Tübingen (1991).

problema de la unidad del libro de Isaías¹⁰⁵, analizando la probabilidad de que las distintas colecciones fueran escritas por el mismo autor.

Asimismo, ha publicado una concordancia sobre el libro de Isaías. La utilización de ordenadores le ha permitido manejar con fiabilidad una gran cantidad de información, necesaria en la realización de este tipo de trabajos¹⁰⁶.

Otros investigadores han aplicado a la sintaxis métodos matemáticos tales como la probabilidad y la estadística. A. Dean Forbes¹⁰⁷ los ha empleado para averiguar el grado de predecibilidad o impredecibilidad de las secuencias sintácticas.

Tras presentar los datos de los libros bíblicos según textos homogéneos (con respecto al libro de Isaías distingue 1-12, 13-27, 28-39, 40-55 y 56-66), Forbes deduce que en poesía el grado de impredecibilidad es elevado:

"In other words, poetry appears to exhibit more freedom in the ordering of syntactic units than do other genres"¹⁰⁸.

E.A. Talstra trabaja con ordenadores en el campo de la sintaxis hebrea desde hace años. Su labor se ha desarrollado a partir de las ideas expuestas por Hoftijzer:

"On the first pages of his inaugural address Verbale Vragen Professor Hoftijzer mentioned the need for more research on the syntax of Classical Hebrew. He also discussed there the problem of the relationship between "form" and "function" with respect to the Hebrew verbal system. In his lengthy review of Francis

105) Radday, Y.T., "Computerized statistical linguistic and the problem of the unity of the book of Isaiah", *Proceedings of the Fifth World Congress of Jewish Studies*. Jerusalén (1973), pp.247-250.

"Two computerized statistical-linguistic tests concerning the unity of Isaiah", *JBL* 89 (1970), pp.319-324.

"Isaiah and the Computer", *Christian News Israel* 23/3 (1973), pp.158-162.

106) Radday, Y.T., *An Analytical Linguistic Concordance to the Book of Isaiah*. The Computer Bible. Vol II. Haifa (1971).

107) Forbes, A.D. "Syntactic Sequences in the Hebrew Bible" en *Perspectives on Language and Text: Essays and Poems in honor of F.I. Andersen's 60 birthday*. Editado por E.W Conrad and E.G. Newing. Winona Lake (1987), pp.59-70.

108) Forbes, A.D. (1987), p.69.

Andersen's study of the Hebrew verbless clauses¹⁰⁹ Hoftijzer argued in favor of an inventory of linguistic forms to be used as the basis of the study of Hebrew syntactical studies. His approach not only invites the reader to pay more attention to the central role to be played by syntax in linguistic and exegetical studies, but also confronts one with a choice for a clear order in linguistic argumentation: a registration of forms precedes the conclusion of functions"¹¹⁰.

Se constata, a raíz de este fragmento, la existencia de dos fases:

- 1) La elaboración de un repertorio de formas
- 2) La adjudicación de funciones

La tesis que presento se sitúa en esta línea de trabajo. La primera fase necesariamente consta de un importante componente descriptivo. Probablemente algunos lectores lo consideren excesivo. Sin embargo, es imprescindible, si se pretende obtener conclusiones fiables sobre el valor del verbo hebreo en fases posteriores. De lo contrario, careceríamos de los fundamentos básicos, a partir de los cuales poder obtener conclusiones fiables.

Este tipo de trabajos¹¹¹, por el hecho de basarse en métodos poco explorados, y por la falta de estudios previos en esta línea de investigación, suponen un riesgo - el desarrollo de la investigación no es predecible a priori - y un grado de desconocimiento de los posibles resultados. A pesar de ello, el mismo Talstra reconoce que el camino elegido parece ser una buena opción:

"It is difficult to tell where exactly the form-based syntactical study will lead us eventually. The present article may have demonstrated that the choice in favor of the registration of forms as proposed by Hoftijzer is a good option, both theoretically and practically. I expect this approach to become a helpful tool for Bible translators and a good instrument to develop and test theories of syntax and textgrammar for semitists.

109) Hoftijzer, J., "The nominal clause reconsidered", *VT* 23 (1973) pp.446-520.

110) Talstra, E. "Hebrew Syntax: Clause Types and Clause Hierarchy" en *Studies in Hebrew and Aramaic Syntax. Presented to Professor J. Hoftijzer on the occasion of his 65 birthday*. Editado por K.Jongeling, H.L.Murre van der Berg y L. van Rompay. Leiden / New York / Kopenhagen / Koln. (1991), p.180.

111) Debe incluirse aquí la tesis doctoral de L.J. de Regt (1988).

Computer-assisted research of a textgrammatical type will provide the exegete with a tool to construct the syntactic framework of a textual composition, without being too much dependent on ad hoc textual interpretation. As a result exegetical discussion will gain more profit from grammatical argumentation both in stilistic and in literary critical textual analysis"¹¹².

La diferencia entre los medios técnicos y humanos de los que disponemos y los empleados por otros equipos de investigación es manifiesta.

Nuestro equipo de trabajo carece de personal de apoyo y de ayuda económica suficiente, además de sufrir otros problemas técnicos, como la falta de integración en una red informática central conectada con el ordenador principal de la Universidad.

La suma de estas carencias conlleva una gran pérdida de tiempo.

A pesar de estas dificultades, creemos no estar desencaminados. Las nuevas tendencias informáticas tratan de aplicar a los microordenadores, lo que hasta ahora se venía realizando con grandes ordenadores. La creciente potencia y capacidad de los ordenadores personales posibilita la realización de estos trabajos.

Finalmente, la utilización del ordenador nos ha permitido manejar una cifra superior a 2700 fichas, sin tener en cuenta un segundo fichero que contiene notas y variantes al texto masorético.

Es evidente la disminución de posibles errores numéricos, el ahorro de tiempo y la manejabilidad en un material tan extenso.

Se ha utilizado un ordenador personal con una unidad central de proceso 80386 SX, con una velocidad de 16 Mhz, 2 M de memoria RAM y 40 M de memoria en disco.

Se han empleado los siguientes programas: Multilingual, WP51 (Scripture Fonts para el texto hebreo), Dbase III Plus y Dbase IV.

5. LA BASE DE DATOS

La creación de una base de datos supone en sí misma un trabajo de investigación. El proceso de abstracción y de análisis gramatical del texto es inherente a la creación de

¹¹²) Talstra, E. (1991), p.193.

la misma. Esta es la opinión de Talstra cuando sostiene: "... of greater importance is the fact that the creation of such a database is in itself a contribution to the form-based research of hebrew syntax"¹¹³ y al afirmar: "Therefore, the building of a grammatically analyzed textcorpus is a field of research in itself"¹¹⁴.

En el diseño de la base de datos se ha dado prioridad a los siguientes aspectos:

- Recoger la mayor cantidad de información posible.
- Ninguna información debe perderse (aun a riesgo de ser redundante)
- Debe poder recuperarse la información desde presupuestos distintos
- Reflejar fielmente los hechos, no la posible interpretación de los mismos. Es decir, que sea eminentemente formal.

Por esta razón, se ha procurado que la base de datos no esté predeterminada por una teoría gramatical concreta.

- Manejabilidad y eficacia. Esto permite búsquedas flexibles y operativas, que hagan posible un análisis del contexto y de las formas verbales que componen un versículo.

En las fichas se recoge una concepción clásica del verbo, pero la versatilidad en la forma de recopilar la información permite que sea utilizada desde presupuestos teóricos diferentes. Por ejemplo, la base de datos es utilizable partiendo de considerar como oración verbal aquella que contiene un verbo finito, aunque no vaya al comienzo de la misma. Y es, asimismo, utilizable si se distingue entre oración verbal y oración nominal compuesta (entre otros, Michel, Schneider, Talstra).

La ficha base se ha diseñado tomando como núcleo el verbo. Sin embargo, no se busca obtener conclusiones sobre el valor de los verbos exclusivamente a través de la información que éste pueda aportar sobre sí mismo, sino a la luz del contexto. Por ello se ha prestado especial atención a la sintaxis de la oración: orden de palabras, partículas deícticas, estructuras... etc¹¹⁵.

La elaboración de los campos de la ficha es un proceso

113) Talstra, E. (1991), p.181.

114) Talstra, E. (1991), p.182.

115) La ficha base presenta numerosos punto de contacto con los parámetros y los datos consignados por L.J. de Regt en su tesis doctoral. Cf. pp.9 ss. (1988).

que continua abierto y es susceptible de ser modificado.

A medida que ha ido avanzando la investigación, se ha visto la operatividad o la falta de operatividad de determinados campos, la necesidad de reflejar información que hasta el momento no se había considerado relevante o la matización de determinados datos.

Algunas cuestiones se han resuelto de forma convincente. En otras, somos conscientes de que no se ha logrado reflejar el texto de forma plenamente satisfactoria.

En el primer grupo, se sitúan las oraciones de verbo sobreentendido o elidido. El sistema de signos elegido permite distinguir que no es una oración verbal, ni tampoco una oración nominal normal, puesto que recibe la influencia del verbo de la oración precedente¹¹⁶.

En el segundo grupo, se encuentran la partícula negativa

116) Desde una perspectiva puramente lingüística, Hernanz, M^a L. y Brucart, J. indican las condiciones necesarias que permiten la elipsis verbal en su obra *La sintaxis (1)*, Barcelona (1987) pp.133 ss:

"Una de las características distintivas de toda oración es la de poseer un predicado capaz de asignar los papeles temáticos a los argumentos nominales. Ahora bien, la presencia de un predicado no solamente se pone de manifiesto mediante la presencia de una forma verbal, sino también por medio de la realización de alguno de los complementos del verbo. Así pues, la condición estructural necesaria para que sea posible la omisión del verbo es la realización fonética de alguna de las formas que constituyen el predicado de la oración. Además es requisito indispensable que el verbo vacío tenga un antecedente que permita interpretarlo de manera adecuada. Asimismo, la estructura temática del verbo vacío ha de ser idéntica a la del predicado que funciona como antecedente."

Con respecto a la elipsis del verbo hebreo mencionamos la postura de Watson, W.G.E., *Classical Hebrew Poetry*. Sheffield (1984), p.8:

"While ellipsis in general is particularly frequent in poetry, there is one form of ellipsis which is characteristic of verse. This is verb gapping. Gapping is the omission of a word in a second clause when it is identical to a word used in the first."

y la opinión de Greenstein, E.L., "Two Variations of Grammatical Parallelism in Canaanite Poetry and their Psycholinguistic Background", *JANES* 6 (1974), p.91:

"It is clear that in Canaanite poetry, when the two lines are syntactically parallel, the main verb may be deleted in the second line provided the grammatical subject and object of the second line correspond to the subject and object of the first line".

sobreentendida, puesto que aún no hemos encontrado una forma de codificación que refleje de modo adecuado esta realidad sintáctica.

Igualmente la cuestión de las partículas requiere una revisión. Algunas de ellas, como por ejemplo '2, pueden actuar de forma distinta sobre el texto. La base de datos distingue cuando la partícula actúa sobre una sola oración y cuando actúa sobre una serie de oraciones. Sin embargo, no representa adecuadamente las situaciones de las partículas que ejercen su influencia sobre todo un segmento textual (macrosintácticas). Es necesario distinguir más claramente entre partículas extraoracionales e intraoracionales. Este tema, por tanto, está pendiente de una mayor elaboración.

Un aspecto fundamental en la base de datos es la jerarquización en niveles. Los niveles han surgido de la necesidad de relacionar cada oración con el contexto en el que se inserta. Dicho campo ha sido objeto de un largo proceso de abstracción y definición que todavía tiene lugar.

Esta necesidad es común a los investigadores que trabajan desde presupuestos semejantes, como Talstra.

Talstra tiene a su disposición potentes ordenadores y el empleo de inteligencia artificial, lo que permite que la adjudicación de los niveles de jerarquización del texto¹¹⁷ se lleve a cabo de forma automática.

Previamente, ha elaborado y definido un complicado conjunto de reglas gramaticales, capaces de localizar adecuadamente las relaciones y vinculaciones existentes entre las oraciones¹¹⁸.

Dado que los métodos a nuestro alcance son mucho más modestos, la adjudicación de niveles se ha realizado de forma manual. Sin embargo, también nos hemos visto en la necesidad de ir creando y definiendo las reglas que regulan la conexión de unas oraciones con otras.

Las diferencias entre el trabajo de Talstra y el que aquí se presenta, en este campo, no se circunscriben exclusivamente a los medios disponibles, sino también a la línea de trabajo elegida. Anteriormente se ha mencionado que se optaba por la línea "a", mientras que Talstra dirige su investigación centrándose en la línea "b"¹¹⁹.

El diseño de este campo ha supuesto un laborioso proceso que no ha concluido.

117) "Clause level y text level".

118) Cf. Talstra, E. (1986) y (1989).

119) Cf. p.40.

En una primera fase nos limitamos a adjudicar (prácticamente de forma automática) nivel inferior a los tiempos consecutivos¹²⁰ y en los casos de subordinación sintáctica (prótasis, oraciones finales, oraciones de relativo, etc).

Sin embargo, esta configuración tenía múltiples carencias:

- No reflejaba la configuración sintáctica de cada segmento textual
- Indicaba información que ya quedaba recogida en otros campos
- Era muy restrictiva puesto que en el Hebreo el empleo de hipotaxis es mucho menor que en otras lenguas
- El listado por capítulos era inoperante. La mayoría de las oraciones estaban al mismo nivel, dando la impresión de que en el libro de Isaías los capítulos eran unidades homogéneas.

Poco a poco, se ha ido viendo la necesidad de no identificar el concepto de "subordinación" (sea sintáctica o lógica) con nivel inferior. Esta premisa ha dotado a este campo de una mayor flexibilidad y eficacia.

En este proceso, se ha ido delimitando el objetivo de este campo, hasta llegar al estado actual en el que se pretende recoger el entramado del texto, el esqueleto del capítulo, combinando el campo semántico y el sintáctico.

Con respecto a la semántica, se resolvió indicar los temas y los subtemas de cada capítulo, ya que que son las unidades semánticas más relevantes.

En lo que se refiere al Libro de Isaías, los criterios que distinguen un subtema de una nueva idea no están suficientemente delimitados. En ocasiones la decisión es compleja, dado que no siempre encontramos fórmulas que acoten semánticamente los segmentos textuales. Es por ello, por lo que existe un cierto grado de subjetividad en este criterio¹²¹.

En el campo sintáctico, tras eliminar la identificación entre hipotaxis y nivel inferior, se ha llegado al siguiente criterio para indicar nivel inferior:

120) El nivel de los tiempos consecutivos se designa con letra y el de las demás oraciones con número. Cf. Cap.II. La ficha base, campo nº4.

121) En los casos dudosos, me ha sido de gran utilidad la clasificación temática realizada por Alonso Schökel, L.- Mateos, J. en *Nueva Biblia Española*. Madrid (1990).

A) El nivel inferior coincide con subordinación

- Oraciones de relativo
- Prótasis de esquemas bimembres (condicionales / temporales / concesivas)
- Oraciones que expresan mediante partícula valores finales, causales, comparativos...

B) El nivel inferior no coincide con subordinación:

- secuencias explicativas (introducidas por *ky*, perfectos explicativos en cadena, infinitivos constructos que se traducen por gerundio, etc)
- secuencias en estilo directo

De esta manera, el hilo conductor se mantiene en el nivel principal y se indica en niveles inferiores todo aquello que no supone un avance de la acción: condiciones, elementos marginales, explicaciones, desarrollo de elementos ya mencionados, etc.

Las fórmulas quedan adecuadamente reflejadas en este marco, pues vienen a ser glosas, indicadores o marcas de géneros literarios al margen de la trama del texto¹²².

Con respecto a los tiempos consecutivos, se ha optado por un tratamiento individualizado. Es decir, en ocasiones los situamos a un nivel inferior mientras otras veces permanecen en el mismo nivel que su antecedente. En esta jerarquización juega un papel fundamental el contexto. El entorno del tiempo consecutivo nos permite situar y reconocer, por ejemplo, si está al mismo nivel que tiempos consecutivos precedentes o si no es un elemento más de la cadena¹²³.

6. FASES DEL TRABAJO

El trabajo se ha dividido en seis fases:

A. Diseño de una ficha base que responda a las necesidades, cada vez más complejas, del texto. Como ya he

122) Por consenso, se ha decidido que el nivel principal corresponda al 3. De esta manera, disponemos de varios niveles en caso de encontrar fórmulas o segmentos textuales que introduzcan el hilo narrativo y sean, por tanto, de nivel anterior (0, 1 y 2).

123) Véase Cap.V. El perfecto Consecutivo &1.7. y ss.

mencionado, se hicieron diferentes borradores que han ido experimentando sucesivas correcciones y matizaciones hasta llegar a la forma actual, lo cual no significa que sea la definitiva

Esta fase se ha realizado en equipo. La discusión, fruto de confrontar diferentes puntos de vista, y las necesidades que iban planteando los distintos textos bíblicos, han enriquecido enormemente el trabajo y han permitido el resultado actual.

B. Codificación del texto¹²⁴

Es decir, el análisis morfológico y sintáctico de cada oración y su posterior traducción al sistema de signos diseñado en la ficha base.

C. Introducción de los datos en el ordenador.

D. Creación de programas informáticos *ad hoc*, que permitan realizar búsquedas adecuadas a las crecientes necesidades.

E. Por último, el análisis de los datos, búsquedas específicas, reflexiones, vuelta al texto, comprobaciones y obtención de conclusiones.

124) Se ha trabajado sobre el texto hebreo de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Editada por R.Kittel. Stuttgart (1937).

II. LA FICHA BASE

En este capítulo se expone toda la información necesaria para la interpretación de la ficha base.

Cada ficha analiza una oración. Si en la oración aparece un verbo, el estudio es pormenorizado y recoge numerosos datos sobre la forma verbal. Si se trata de una oración nominal, la minuciosidad es menor, aunque también se consignan bastantes datos (número de palabras, partícula que introduce la oración, hemistiquio, etc.).

Por consiguiente, varias fichas constituyen un versículo. Esto permite poner en relación oraciones similares entre sí, y analizar el comportamiento de una oración en su contexto.

Existen fichas que no están hechas sobre el texto masorético, sino sobre propuestas del aparato crítico. Estas fichas de variantes no sustituyen a las del texto masorético y conforman un archivo diferente. En un número reducido de casos se ha aceptado la variante propuesta por ser el "único texto comprensible". Estos casos están señalados con el signo & en el último dígito del campo código.

Para explicar cómo se ha transformado en números y letras el texto bíblico, tomaré un versículo como ejemplo (11,10), que incluiré al final de la exposición.

Campo nº 1: PALABRA (15)¹²⁵

En él se transcriben las consonantes de la forma verbal de acuerdo con el siguiente cuadro:

) - נ	+ - מ	P - פ
B - ב	Y - י	C - כ
G - ג	K - כ	Q - ק
D - ד	L - ל	R - ר
H - ה	M - מ	\$ - ש
W - ו	N - נ	& - ע
Z - ז	S - ס	T - ת
X - ח	(- ה	

Cuando la oración es nominal o cuando la ficha recoge el

125) El número de dígitos asignado a cada campo aparece entre paréntesis.

sujeto de una oración compuesta, el primer dígito se ocupa con 0¹²⁶.

El *dages* de oclusión no se señala. En cambio, los de reduplicación y asimilación se transcriben con un punto detrás de la consonante reduplicada.

Cuando el *waw* va unido al verbo, se transcribe en este campo separado de la forma verbal mediante el signo /.

En el caso de que la oración tuviese verbo sobreentendido, éste iría entre corchetes.

Campo nº 2: CODIGO (10)

Este campo sirve para clasificar y enumerar las fichas. Se recoge la siguiente información:

- Dígito 1-2: Capítulo
- Dígito 3-4: Versículo
- Dígito 5 : División. El lugar que ocupa la oración dentro del versículo.
- Dígito 6-7: Número de palabras que tiene la oración¹²⁷
- Dígito 8-9: Lugar que ocupa el verbo en la oración
- Dígito 10 : Información sobre la existencia de variantes al Texto masorético. En él puede aparecer:

- 0: Ausencia de variante
- 1: Nota ortográfica
- 2: Nota que propone suprimir
- 3: Nota que considera añadido
- 4: Nota que propone un cambio de persona en el verbo
- 5: Nota que propone un cambio de género en el verbo
- 6: Nota que propone un cambio de número en el verbo
- 7: Sustituye por otra frase
- 8: Sustituye al verbo por otro
- 9: Varios (Notas que no afectan al sentido global de la oración ni al verbo).
- &: Indica que la ficha se hace sobre la variante.
- V: Nota propone añadir *waw* a la oración
- Q: Nota propone quitar *waw* a la oración.

Cuando en el último dígito aparece el número 7 u 8, la(s) ficha(s), debe entenderse que se han hecho fichas recogiendo las propuestas sobre el texto masorético. Se

126) La diferencia entre O.N. y O.Compuesta se refleja en el campo estructura.

127) En el caso de "casus pendens", el cómputo de palabras incluye el predicado.

distinguen porque en el último dígito aparece una letra: A - 1ª variante, B - 2ª variante y así sucesivamente.

Estas fichas no aparecen en la base de datos general, sino en un fichero aparte.

Campo nº 3: RAIZ (6)

Los cuatro primeros dígitos sirven para las letras radicales (en muy raras ocasiones se utiliza el cuarto dígito) y los dos últimos para indicar la conjugación.

ACTIVA:	0	SENCILLA:	0	QAL:	00	POLEL:	04 ¹²⁸
PASIVA:	1	INTENSIVA:	5	NIF'AL:	20	HITPALEL:	24
REFLEXIVA:	2	CAUSATIVA:	8	PI'EL:	03	HITPOLEL:	25
				PU'AL:	13	PILPEL:	05
				HITPA'EL:	23	PO'EL:	06
				HIF'IL:	08	PO'AL:	07
				HOF'AL:	18	PULAL:	16

Campo nº 4: TIEMPO (1)

- 1 - F : Perfecto
- 2 - I : Imperfecto
- 3 : Imperativo
- 4 : Infinitivo Absoluto
- 5 : Infinitivo Constructo
- 6 - Y : Yusivo
- 7 - C : Cohortativo
- 9 - P : Participio

Las letras que aparecen junto a los números se emplean cuando es difícil distinguir formalmente entre dos tiempos verbales.

Es el caso, por ejemplo, del participio y del perfecto con raíz *ḡ*). Si considero que es un perfecto consigno F, si creo que es un participio, marco P. De esta manera, queda recogida la máxima información.

Campo nº 5: AÑADIDO (1).

En este campo se codifican las terminaciones del verbo que no son propias de su conjugación:

- 1: *ḡ*, 2: *ḡ*, 3: *ḡ*; 4: *ḡ*; 5: apocopado.

128) La conjugación *pilēl* también queda recogida bajo esta codificación.

Campo nº 6: SUFIJO (3)

Se recoge toda la información sobre los pronombres sufijados al verbo en caso de que los haya.

En el primer dígito se especifica la persona: 1, 2 o 3 según sea 1ª, 2ª o 3ª.

En el segundo, el género: 1 (Masculino), 2 (Femenino), 3 (Común).

En el tercero, el número: 1 (Singular) y 2 (Plural).

Campo nº 7: WAW (1)

En este campo se recoge la información referida al waw con respecto al verbo.

- 0 - No hay waw
- 1 / A - waw copulativo unido al verbo
- 2 / B - waw copulativo separado del verbo
- 3 / C - waw consecutivo
- 4 / D - waw difícil de clasificar (ambiguo)

Las letras se utilizan cuando el waw acompaña al verbo sobreentendido.

Campo nº 8: NUMERO (1)

Indica el número del verbo

- 1 - Singular
- 2 - Plural

Campo nº 9: GENERO (1)

Indica el género del verbo

- 1 - Masculino
- 2 - Femenino
- 3 - Común

Campo nº 10: PERSONA (1)

Indica la persona del verbo

- 1 - Primera
- 2 - Segunda
- 3 - Tercera

Campo nº 11: ESTRUCTURA (10)

El primer dígito se refiere a la partícula que inicia la oración:

- 0 : Ausencia de partícula
- 1 : waw
- 3 : waw + más de una conjunción
- 4 : Más de una partícula
- 5 : Partícula que afecta a la oración, pero no va a comienzo
- 6 : Partícula anterior sobrentendida
- 7 : waw + partícula anterior sobrentendida
- 8 : waw + partícula
- 9 : Partícula
- i : Partícula interrogativa + función sujeto
- i : waw + partícula interrogativa + función sujeto
- i : Partícula interrogativa + función objeto directo
- i : waw + partícula interrogativa + función objeto directo
- I : waw + [partícula interrogativa + función objeto directo]

Cuando la oración analiza un sujeto compuesto, en el segundo dígito se consigna 0.

Los demás dígitos recogen la estructura de la oración de acuerdo a la siguiente codificación:

- 0 - Predicado de la oración compuesta
- 1 / A - Sujeto y / Y
- 2 / B - Verbo
- 3 / C - Objeto Directo..... w / W
- 4 / D - Objeto Indirecto..... v / V
- 5 / E - Objeto Circunstancial.... t / T
- 6 / F - Predicativo..... s / S
- 7 / G - Estructura con HYH..... r / R
- 8 / H - Oración de relativo
- 9 / I - Negación
- = / J - Vocativo
- Q - בימים ההוא¹²⁹
- ! - Partícula enfática en medio de la oración

Las letras que aparecen a la derecha indican aposiciones a cada uno de los complementos. Las mayúsculas se utilizan cuando la aposición hace referencia a un nombre propio y las minúsculas cuando se refiere a un nombre común.

Las letras de la izquierda se utilizan cuando los elementos nominales son múltiples; por ejemplo, si el sujeto

129) También se incluyen los sintagmas בשם ה'יה' ו'בימים ההוא'.

está formado por dos sustantivos, en la estructura aparecerá A en lugar de 1.

Campo nº 12: SUJETO (3)

El primer dígito se utiliza para indicar la morfología del sujeto, los dos últimos se refieren a lo que hemos denominado tema, es decir, al contenido semántico¹³⁰.

La clasificación que aparece a continuación es igualmente válida para el primer dígito de los siguientes campos: objeto directo, objeto directo 2, objeto indirecto y objeto indirecto 2.

- 0 : Integrado en la forma (persona del verbo o pronombre sufijado¹³¹)
- 1 : Cadena Constructa
- 2 : Sustantivo
- 3 : Pronombre
- 4 : Partícula + Sustantivo
- 5 : Oración subordinada
- 6 : Partícula + Sufijo
- 7 : Sustantivo + Sufijo
- 8 : Infinitivo
- 9 : Participio / Adjetivo sustantivado
- B : Cadena Constructa (1º elem Participio) + S.Preposicional
- C : Sustantivo + S.Preposicional
- D : Sustantivo + S.Complejo
- E : Participio + S.Preposicional
- F : Infinitivo + S.Preposicional
- P : Pronombre interrogativo
- z : Distributivo

Para los elementos múltiples empleamos la siguiente clasificación:

- a : 2 Cadenas Constructas
- b : 2 Sustantivos
- c : 3 Pronombres
- d : 2 Partícula + Sustantivo
- e : 2 Oraciones subordinadas
- f : 2 Partícula + Sufijo
- g : 2 Sustantivo + Sufijo
- h : 2 Infinitivo

130) Cf. Lista de temas.

131) En este último caso, dicha información también queda reflejada en el campo nº 6: sufijo.

i : 2 Participios / Adjetivos sustantivados
 j : Sustantivo + Sufijo / Cadena Constructa + Sufijo
 k : Pronombre / Sustantivo + Sufijo
 l : Sustantivo / Cadena Constructa
 m : Sustantivo + Sufijo / Sustantivo
 n : Sustantivo / Sustantivo + Sufijo
 o : Cadena Constructa / Sustantivo
 p : Cadena Constructa + Sufijo / Sustantivo + Sufijo
 q : Sujeto Complejo / Cadena Constructa
 r : Partícula + Sustantivo / Partícula + Cadena Constructa
 s : Partícula + Cadena Constructa / Partícula + Sustantivo
 t : Partícula + Sufijo / Partícula + Sustantivo
 u : Cadena Constructa / Sustantivo + Sufijo
 w : Formado por más de dos elementos homogéneos
 x : Formado por más de dos elementos heterogéneos
 z : Distributivo múltiple

Campo nº 13: OBJETO DIRECTO (5)

Dígito 1 : Forma
 Dígito 2-3: Tema
 Dígito 4-5: Partícula¹³²

Campo nº 14: OBJETO DIRECTO 2 (5)

Se utiliza en dos casos:

- 1) Cuando hay un segundo objeto directo, en cuyo caso, se codifica igual que el campo anterior.
- 2) Cuando hay un predicativo¹³³. En ese supuesto, se codifica con letras mayúsculas en correspondencia con los números expuestos en la clasificación anterior.

Campo nº 15: OBJETO INDIRECTO (6)

Dígito 1 : Forma
 Dígito 2-3: Tema
 Dígito 4-5: Partícula
 Dígito 6 : Valoración del objeto indirecto

Esta última se hace de acuerdo con la siguiente clasificación:

132) Cf. Lista de partículas.

133) Entiendo por predicativo los elementos modificadores del sujeto en una oración copulativa.

- 0 : Objeto indirecto habitual
- 1 : Dativo posesivo
- 2 : Dativo ético
- 3 : Dativo de autor
- 4 : Dativo final

Campo nº 16 OBJETO INDIRECTO 2 (6)

Se utiliza cuando hay un segundo objeto indirecto. La forma de codificación es idéntica a la del objeto indirecto.

Campo nº 17: OBJETO CIRCUNSTANCIAL (5)

- Dígito 1 : Forma
- Dígito 2-3: Tema
- Dígito 4-5: Partícula

La forma puede ser:

- 0 : Partícula
- 1 : Cadena Constructa
- 2 : Sustantivo
- 3 : Adverbio + Sufijo
- 4 : Partícula + Sustantivo
- 5 : Oración subordinada
- 6 : Partícula + Sufijo
- 7 : Sustantivo + Sufijo
- 8 : Infinitivo
- 9 : Participio / Adjetivo sustantivado

Las letras B, C, D, E, F, P y z mencionadas en el campo 12 son válidas en este campo y en los campos 18 y 19.

La negación, que en el campo estructura se codifica con 9, se analiza morfológicamente en el campo del objeto circunstancial. Dependiendo del lugar que ocupe en la oración, se analiza en la casilla correspondiente al OC, OC 1 u OC 2.

Campo nº 18: OBJETO CIRCUNSTANCIAL 2 (5)

Se utiliza cuando hay un segundo complemento circunstancial, codificándose de la misma manera.

Campo nº 19: OBJETO CIRCUNSTANCIAL 3 (5)

Se emplea cuando hay un tercer objeto circunstancial. La codificación es la misma que en los dos campos anteriores.

Campo nº 20: HYH (1)

En este campo se recogen estructuras del verbo היה, cuando actúa como verbo principal. De este modo, se especifica lo que en el campo de estructura se codifica con 7.

0 :	----- חחת ----- היה	a :	----- היה
1 :	----- היה	b :	----- היה
2 :	----- חחת היה	c :	----- כ היה
3 :	----- ל ----- ל היה	d :	----- ל היה ----- ל
4 :	----- ל היה	e :	----- ל היה
5 :	----- ל היה	f :	----- כ היה
6 :	----- ל היה	g :	----- ל ל היה
7 :	----- ל היה	h :	
8 :	----- כ היה	G :	Otros

Campo nº 21 : INFINITIVO (2)

Mediante este campo se pueden recuperar los infinitivos que no actúen como predicado de una oración y no tengan, por tanto, ficha propia.

Dígito 1: Función que desempeña en la oración, codificado según la numeración del campo "estructura de la oración".

Dígito 2: Indica si lleva complementos:

- 3 - C : Objeto Directo
- 4 - D : Objeto Indirecto
- 5 - E : Objeto Circunstancial
- X : Varios

Las letras se emplean cuando los complementos son múltiples.

Campo nº 22: PARTICIPIO (2)

Es equivalente al anterior, recogiendo información del participio. Se codifica con arreglo a lo dicho en el campo anterior.

Campo nº 23 : NIVEL (5)

En este campo se busca situar la oración en el contexto, mediante una jerarquización de niveles¹³⁴.

134) Cf.Cap.I. Introducción &5.

Los dos primeros dígitos responden a criterios semánticos:

- 1º dígito: Tema. Se codifica mediante número
- 2º dígito: Subtema. Se codifica mediante letra

Los demás dígitos se rigen por criterios sintácticos

- 3º dígito: Nivel. Se codifica mediante número. El número 3 indica el hilo conductor del texto. Si la forma verbal es un tiempo consecutivo, se emplea una letra mayúscula, equivalente al número (e.g. 3 o C).

4º dígito:

-) : Indica que una oración es explicativa. No prosigue la acción, sino que se detiene abundando en lo anterior.
- (: Explicativo mediante oración de relativo
- : : Indica que la(s) oración(es) siguiente(s) son de estilo directo.

5º dígito:

- ¡ / ! : Marcan el esquema prótasis / apódosis. El punto indica la localización del otro elemento del esquema
- F : Indica que dicha oración es fórmula

6º dígito:

- ? : Signo reservado para dudas

Campo nº 24: PRINCIPAL - SUBORDINADA (2)

Indica si una oración es principal o subordinada. En este último caso, se especifica la clase de subordinación:

- | | |
|-----------------------------|-------------------|
| 0 - Principal: | 00 |
| 1 - Subordinada Sustantiva: | 11 |
| Objeto Directo | 12 ¹³⁵ |

135) Bajo esta codificación se han agrupado todos los casos de *lamed* + Inf.C. que aparecen tras la raíz *ʔCN*. Se han codificado como oración de Objeto Directo. Igualmente se podrían haber clasificado con el código 31. Ambas clasificaciones son válidas, puesto que este tipo de expresiones reflejan esquemas sintácticos diferentes en español y hebreo.

	Objeto Indirecto	13
2 - Subordinada de Relativo:		20
3 - Subordinada Final:		31
4 - Subordinada Condicional:	De juramento	40
	Real	41
	Irreal	42
	Concesiva	43
	Condicional /	49
	Disyuntiva	
5 - Subordinada Temporal:		50
6 - Subordinada Causal:		60
8 - Subordinada Modal:		80
	Comparativa	81

Campo nº 25: TIPO DE ORACION (2)

Se codifica de acuerdo a la siguiente clasificación:

- 0 : Oración verbal (Entendiéndose todas aquellas oraciones cuyo predicado es un verbo en forma finita).
- 1 : Oración con participio como predicado
- 2 : Oración Nominal
- 3 : Oración Nominal con Participio
- 4 : Oración Nominal con pronombre que actúa como cópula
- 5 : Oración de verbo ה'ה con valor copulativo

Campo nº 26: PARTICULA (2)

En este campo se codifica la partícula que introduce la oración¹³⁶.

Campo nº 27: HEMISTIQUEIO (4)

En este campo se refleja la estructura poética de la oración, con respecto al capítulo.

En el primer dígito se indica si la oración coincide o no con el acento separador principal (atnaj / zaggef):

- 0 : Coincide
- 1 : No coincide por defecto
- 2 : No coincide por exceso

En el segundo y tercer dígito se consigna la línea del capítulo en que se encuentra dicha oración.

136) Cf. Lista de partículas.

Finalmente, en el cuarto dígito se indica el hemistiquio:

- 1 : Primer hemistiquio¹³⁷
- 2 : Segundo hemistiquio
- 3 : Tercer hemistiquio
- 9 : La oración coincide con todo el verso

Campo nº 28: VALOR SUBJETIVO 1 (30)

Se utiliza para indicar cualquier anotación sobre el verbo que no quede reflejada en los campos precedentes.

Campo nº 29: VALOR SUBJETIVO 2 (30)

Es un campo semejante al anterior, en el que se indica información de interés con respecto a la oración.

A continuación se encuentran la lista de partículas y la lista de temas a los que se ha hecho referencia.

Tras ellos, incluyo como ejemplo las oraciones de un versículo completo, codificado según la ficha base.

137) Independientemente de que haya un segundo hemistiquio.

LISTA DE PARTICULAS

1	ו	2	אֲשֶׁר	3	אִם
4	כִּי	5	כִּי לֹא	6	פֶּן
7	אִי	8	אֵף	9	בְּטוֹרֵם
10	עֲקֹב	11	לִדְלִי	12	גַּם
13	לְאֲשֶׁר	14	רַק	15	גַּם כִּי
16	אִם לֹא	17	כַּאֲשֶׁר	18	בְּלִתִּי
19	כִּי אִם	1A	אֵף כִּי	1B	לְבִלְתִּי
1C	יַעַן אֲשֶׁר	1D	אִם גַּם	1E	אֵת אֲשֶׁר
1F	כִּי כַּאֲשֶׁר	1G	לְמַעַן אֲשֶׁר	1H	אֵךְ
1I	כִּי הִנֵּה	1J	כִּי בְּטוֹרֵם	1L	כִּי גַם
1M	עַד אִם	1N	כִּי בִּ	20	אֵת
21	בְּ	22	לְ	23	כִּי
24	מִן	25	אֶל	26	עַד
27	עַל	28	לִפְנֵי	29	אַחֲרֵי
30	בֵּין	31	אֶת/אֵת	32	בְּלִי
33	לְמַעַן	34	תַּחַת	35	נֶגֶד
36	אֲצִל	37	בְּגִלְלִל	38	יַעַן
39	סְבִיב	40	זוֹלָת	41	אֲבָל
42	עַמָּת	43	עַל מָה	44	מִפְּנֵי
45	מִבְּלִי	46	עִם	47	כִּבֵּן
48	לְבִלִי	49	עַל-כֵּן	4A	מִעַל
4B	עַד מָתִי	4C	מִעַם	4D	לְמִי
4E	בְּעַד	4F	מִתַּחַת	4G	כְּמוֹ
4H	מִעֲתָה	4I	מֵאֵת	4J	בְּקוֹרֵב
50	לֹא	51	כֵּן	52	הֵן
53	אִין	54	יֵשׁ	55	הִנֵּה
56	הֵן	57	הַיּוֹם	58	מִיָּחַד
59	לְבַד	60	יַחַד	61	כְּבָר
62	עוֹד	63	שָׁם	64	מֵאוֹד
65	אֲפֹשׁ	66	אֵיכָה	67	אֵיךְ
68	אֲבֹן	69	כִּכָּה	70	אִין
71	עֲתָה	72	כְּמַעַט	73	אַחֲרֵי-כֵן
74	יַחַדוֹ	75	אֶל	76	יַעַן כִּי
77	לְכֹן	78	מִמַּעַל	79	בְּדֶרֶךְ
5A	בְּעוֹד	5B	הֲלוֹא אִם	5C	כִּה
5D	הֲלֹא	5E	שְׁנִית	5F	מֵאֵז
5G	שְׁמָה	5H	בִּלְ	5I	לֹא מַעַט
5J	מֵאַחֲרֵי	5K	מִמַּעַל לְ	5L	מֵאִין
5M	הִנֵּה זֶה	5N	פֶּה	5O	הֲלֹא כַּאֲשֶׁר
5P	אִין	5Q	יְמִינָה	5R	עֲנָה

80	הוֹי	81	אוֹיָה	82	אוֹי
83	אֶתָּה	84	תָּה	85	אָח
86	הָאָה	87	חֲלִילָה	88	אֲשֶׁר־
89	אָאָח	90	לָמָּה	91	מִי
92	מִלְכֶּם	93	מָה	94	מִדּוּעַ
95	עַד אֲשֶׁר	96	ה	97	אֵי־
98	אִיפּוֹ	99	אוֹלִי	9A	אִיה
9B	אָנָּה	9C	אֲמָנָם		

LISTA DE TEMAS

DIOS

01	יהוה	02	אלוהים	03	קדוש ישראל
04	יהוה צבאות	05	דבר יהוה	06	פני יהוה
07	אדוני יהוה	08	א' יהוה צבאות	09	פי יהוה
10	אדוני	11	צמח יהוה	12	האל הקדוש
13	אף יהוה	14	קל יהוה	15	יהוה אלהיך
16	אלהי	17	אל	18	א' קדוש ישראל
19	רוח יהוה	0A	יום יהוה	0B	עלעון
0C	פעל יהוה	0D	אמרת יהוה	20	General

ISRAEL

21	ישראל	22	עם	23	בית יעקב
24	בת ציון	25	ציון	26	ארץ
27	ארץ ישראל	28	יהודה וירושלים	29	ירושלים
30	יהודה	32	בית דוד	33	יעקב
34	הר ציון וירושלים	35	נחדי ישראל	36	אדמת ישראל
37	יושבת ציון	38	בני ישראל	39	אפרים
40	General				

ENEMIGOS DE ISRAEL

41	סדום	42	עמורה	43	ערם
44	אחז	45	אשור	46	שמרון
47	מצרים	48	בבל	49	מואב
50	לבנון	51	דמשק	52	כוש
53	ישראל	54	מדי	55	כוש ומצרים
57	עלם	58	קיר	59	צר\צידון
60	General				

ISAIAS

61	ישיהו	62	ישיהו בן עמוץ	70	General
----	-------	----	---------------	----	---------

TEMPLO

71	בית אלהי יעקב	72	הר בית יהוה
74	היכל	80	General

Palabra <u>W/H.Y.H.</u>	Código <u>1.1.1.0.1.0.3.0.1.0.</u>
Raíz <u>H.Y.H. 0.0</u>	Tiempo <u>1</u>
Waw <u>3</u>	Número <u>1</u>
Añadido <u>0</u>	Sufijo <u>0.0.0</u>
Género <u>1</u>	Persona <u>3</u>
Estructura <u>1.2.0</u>	Sujeto <u>0.1</u>
Ob. Dir. 1 <u>1</u>	Ob. Dir. 2 <u>1</u>
Ob. Circ. 1 <u>4.1.2.1</u>	Ob. Circ. 2 <u>1</u>
Ob. Ind. 1 <u>1</u>	Ob. Ind. 2 <u>1</u>
Ob. Circ. 3 <u>1</u>	Hyh <u>1</u>
Infinitivo <u>1</u>	Participio <u>1</u>
Nivel <u>2.2.B.F.</u>	
Princ./Subord. <u>0.0</u>	Tipo oración <u>5</u>
Partícula oración <u>0.1</u>	
Hemistiquio <u>0.1.6.1</u>	
Valor subjetivo 1 <u>1</u>	
Valor subjetivo 2 <u>2</u>	

Palabra <u>0</u>	Código <u>1.1.1.0.2.0.9.0.0.0.</u>
Raíz <u>1</u>	Tiempo <u>1</u>
Waw <u>1</u>	Número <u>1</u>
Añadido <u>1</u>	Sufijo <u>1</u>
Género <u>1</u>	Persona <u>1</u>
Estructura <u>0.1.8.0</u>	Sujeto <u>1.1</u>
Ob. Dir. 1 <u>1</u>	Ob. Dir. 2 <u>1</u>
Ob. Circ. 1 <u>1</u>	Ob. Circ. 2 <u>1</u>
Ob. Ind. 1 <u>1</u>	Ob. Ind. 2 <u>1</u>
Ob. Circ. 3 <u>1</u>	Hyh <u>1</u>
Infinitivo <u>1</u>	Participio <u>1</u>
Nivel <u>1.1.1.1.1.1.</u>	
Princ./Subord. <u>0.0</u>	Tipo oración <u>2</u>
Partícula oración <u>0.0</u>	
Hemistiquio <u>1.1.6.2</u>	
Valor subjetivo 1 <u>1</u>	
Valor subjetivo 2 <u>2</u>	

Palabra <u>C.M.D.</u>	Código <u>1.1.1.0.3.0.4.0.2.1.0.</u>
Raíz <u>C.M.D. 0.0</u>	Tiempo <u>9</u>
Waw <u>0</u>	Número <u>1</u>
Añadido <u>0</u>	Sufijo <u>0.0.0</u>
Género <u>1</u>	Persona <u>3</u>
Estructura <u>9.2.5.5</u>	Sujeto <u>0</u>
Ob. Dir. 1 <u>1</u>	Ob. Dir. 2 <u>1</u>
Ob. Circ. 1 <u>4.1.2.2</u>	Ob. Circ. 2 <u>2.1.0.0</u>
Ob. Ind. 1 <u>1</u>	Ob. Ind. 2 <u>1</u>
Ob. Circ. 3 <u>1</u>	Hyh <u>1</u>
Infinitivo <u>1</u>	Participio <u>1</u>
Nivel <u>2.2.4.1.</u>	
Princ./Subord. <u>2.0</u>	Tipo oración <u>1</u>
Partícula oración <u>0.2</u>	
Hemistiquio <u>1.1.6.2</u>	
Valor subjetivo 1 <u>1</u>	
Valor subjetivo 2 <u>2</u>	

Palabra Y D R \$ N **Código** 1 1 1 0 1 4 1 0 3 0 3 1 0

Raíz D R \$ 0 0 **Tiempo** 2 **Añadido** 0 **Sufijo** 0 0 0

Waw 0 **Número** 2 **Género** 1 **Persona** 3

Estructura 0 5 1 2 **Sujeto** 2 /

Ob. Dir. 1 1 1 1 1 **Ob. Dir. 2** 1 1 1 1 **Ob. Ind. 1** 1 1 1 1 **Ob. Ind. 2** 1 1 1 1

Ob. Circ. 1 6 1 1 1 2 5 **Ob. Circ. 2** 1 1 1 1 **Ob. Circ. 3** 1 1 1 1 **Hyh** 1

Infinitivo 1 **Participio** 1 **Nivel** 2 1 a 3

Prínc./Subord. 0 0 **Tipo oración** 0 **Partícula oración** 0 0

Hemistiquio 0 1 7 1

Valor subjetivo 1 _____

Valor subjetivo 2 _____

Palabra N.H.Y.T.H. Código 1.1.1.0.5.0.3.0.1.0.

Raíz H.Y.H.0.0 Tiempo 1 Añadido 0 Sufijo 0.0.0
Waw 3 Número 1 Género 2 Persona 3

Estructura 1.2.1.6. Sujeto 7 /

Ob. Dir. 1 1 1 1 1 1 Ob. Dir. 2 1 1 1 1 1 Ob. Ind. 1 1 1 1 1 1 Ob. Ind. 2 1 1 1 1 1
Ob. Circ. 1 A 1 1 1 0.0 Ob. Circ. 2 1 1 1 1 1 Ob. Circ. 3 1 1 1 1 1 Hyh 1

Infinitivo 1 1 Participio 1 1 Nivel 2/a.C.

Prínc./Subord. 0.0 Tipo oración 5 Partícula oración 0.1

Hemistiquio 0.1.7.2.

Valor subjetivo 1 _____
Valor subjetivo 2 _____

Palabra _____	Código _____
Raíz _____	Añadido _____
Waw _____	Género _____
Tiempo _____	Sufijo _____
Número _____	Persona _____
Estructura _____	Sujeto _____
Ob. Dir. 1 _____	Ob. Dir. 2 _____
Ob. Circ. 1 _____	Ob. Circ. 2 _____
Ob. Ind. 1 _____	Ob. Ind. 2 _____
Ob. Circ. 3 _____	Hyh _____
Infinitivo _____	Nivel _____
Participio _____	Partícula oración _____
Princ./Subord. _____	
Hemistiquio _____	
Valor subjetivo 1 _____	
Valor subjetivo 2 _____	

III. SINTAXIS GENERAL

ESQUEMA

0. Introducción

1. Sintaxis general

- 1.1. Datos globales
- 1.2. El perfecto
- 1.3. El imperfecto
- 1.4. El imperativo
- 1.5. El yusivo
- 1.6. El cohortativo
- 1.7. El participio
- 1.8. El infinitivo
- 1.9. Las oraciones principales y subordinadas
- 1.10. Conclusiones

2. Comparación de esquemas

- 2.1. Las oraciones asindéticas
- 2.2. Las oraciones sindéticas
- 2.3. Las oraciones que empiezan con partícula

3. Comparación de la sintaxis de prosa y poesía

- 3.1. Datos globales
- 3.2. El perfecto
- 3.3. El imperfecto
- 3.4. El imperativo
- 3.5. El yusivo
- 3.6. El cohortativo
- 3.7. El participio
- 3.8. El infinitivo
- 3.9. Las oraciones principales y subordinadas
- 3.10. Conclusiones

4. Comparación de esquemas en prosa y poesía

- 4.1. Las oraciones asindéticas
- 4.2. Las oraciones sindéticas
- 4.3. Las oraciones que empiezan con partícula

0. INTRODUCCION

En este capítulo se recogen los datos generales de la sintaxis de los treinta y nueve capítulos del primer libro de Isaías. Asimismo se procede a la comparación de los comportamientos sintácticos en prosa y en poesía.

Considero fundamental el conocimiento de los datos globales como paso previo e imprescindible para el análisis individualizado de las formas verbales.

Esta visión de conjunto nos permitirá, por una parte, encajar cada pieza dentro del armazón sintáctico y por otra, valorar correctamente cada dato. Las cifras no son relevantes en sí mismas, pero del resultado de su comparación sí se pueden deducir conclusiones significativas.

Las búsquedas en la base de datos se han centrado en el uso de las formas verbales, especialmente QTL y YQTL y en los esquemas sintácticos en que aparecen, con especial atención en los siguientes puntos:

- ausencia o presencia de *waw* y / o partícula
- orden de palabras y lugar que ocupa el verbo en la oración

Existen distintas posturas con respecto a la nomenclatura de las oraciones nominales y verbales. E.Talstra¹³⁸, siguiendo a W.Schneider¹³⁹, considera que cualquier oración que empiece con un verbo es formalmente una oración verbal, y cualquier oración que empiece con un nombre es una oración nominal. Denomina, en cambio, oración nominal compuesta aquella oración que comenzando por un nombre, lleva un verbo en el segundo lugar de la frase. La misma opinión sustenta recientemente A.Niccacci¹⁴⁰.

Como el propio Talstra reconoce cuando menciona la gramática de W.Gesenius-E.Kautzsch¹⁴¹, tales ideas ya aparecieron esbozadas en esta obra, haciendo referencia a la gramática árabe.

En cambio R.Meyer considera estas últimas como oraciones verbales en las que el orden tradicional *verbo-sujeto* se ha

138) Cf. Talstra, E. (1978) I, pp.169-170.

139) Cf. Schneider, W. (1982) &44, pp.159-161.

140) Cf. Niccacci, A. (1986) &6, pp.17-18.

141) Cf. Gesenius, W. (1910) &140, pp.450-451.

alterado para dar mayor énfasis al sujeto¹⁴², de manera que no distinga entre oración verbal y oración nominal compuesta¹⁴³.

En la base de datos, la codificación de las estructuras permite, dentro de las oraciones verbales, distinguir entre oración verbal y oración nominal compuesta, y por consiguiente, utilizar la misma según la teoría que se prefiera.

En los datos que expongo a continuación, entiendo por oración verbal, toda oración que tiene como predicado a un verbo. He considerado un grupo aparte a las oraciones cuyo núcleo del predicado es un participio. Cuando se incluyen en el cómputo general, se hace costar.

1. SINTAXIS GENERAL

A continuación expondré los datos y los rasgos sintácticos que caracterizan al ProtoIsaías.

En los datos totales de cada forma verbal no se ha incluido las oraciones de verbo elidido, ni se ha tenido en cuenta en los esquemas sintácticos.

El análisis de este capítulo se ha centrado en los esquemas sintácticos asindéticos y los que se inician con *waw* o con partícula. Las demás posibilidades de iniciar oración (más de una partícula, *waw* + partícula, etc...) ¹⁴⁴ aparecen en contadas ocasiones y los datos que aportan no influyen en la valoración global.

1.1. DATOS GLOBALES

La base de datos está formada por 2750 fichas¹⁴⁵, que se distribuyen de la siguiente manera:

142) Cf. Meyer, R. (1989) &91, p.309.

143) Una obra de notable interés sobre el orden de las palabras en la oración es Andersen, F.I., *The Sentence in Biblical Hebrew*. The Hague-Paris-New York (1974).

144) Cf. cap.II. La ficha Base, campo n211.

145) Siempre se ha trabajado sobre el texto masorético excepto en 40 casos, en los que se ha aceptado la propuesta del aparato crítico por ser el único texto legible. Esta decisión se ha limitado a los casos estrictamente necesarios.

Oración verbal	2227 ¹⁴⁶
Oración nominal	367 ¹⁴⁷
Oración de participio como predicado	148 ¹⁴⁸

El número de oraciones verbales, cuyo núcleo del predicado está al comienzo de la oración - independientemente de si la oración va precedida de conjunción o no, es de 1455.

Las oraciones asindéticas (0 - Vbo - x) son 386, las que se inician con *waw* (w - Vbo - x) son 604 y las que comienzan con partícula (p - Vbo - x), 365¹⁴⁹.

Las oraciones en las que el verbo aparece desplazado son 853. Se distribuyen de la siguiente manera: 0 - Vbo - x: 388, w - Vbo - x: 259 y p - x - Vbo: 141.

1.2. EL PERFECTO

El perfecto es la forma verbal más empleada¹⁵⁰: 899, es decir, 37,8% del total de las oraciones verbales.

Asindético ¹⁵¹	249
Con <i>waw</i> copulativo unido al perfecto	15
Con <i>waw</i> copulativo separado del perfecto	61
Con <i>waw</i> consecutivo	349 ¹⁵²
Con partícula ¹⁵³	186
Con <i>waw</i> y partícula	6
Con dos partículas	7

146) Este cómputo resulta de la suma de las oraciones verbales, codificadas con 0 (2058 casos) y de las oraciones copulativas, codificadas con 5, (169 casos). Cf. cap.II. La ficha base, campo n°26.

147) De ellas 295 corresponden a oración nominal y 72 a oración nominal en la que aparece un participio.

148) El resto de las oraciones corresponden a 8 oraciones nominales cuya cópula es el pronombre *ḥṭṭ* o similar.

149) El resto de oraciones se inician de otras maneras.

150) En los apartados 1.2 a 1.6., las estadísticas se han elaborado tomando como base la suma de oraciones verbales y oraciones de participio como predicado: 2375.

151) Bajo este epígrafe se incluyen los esquemas 0 - x - Vbo y 0 - Vbo.

152) A esta cifra hay que añadir 3 perfectos consecutivos no iniciales pendientes de recodificación. Debido a la sintaxis especial que presentan no se tendrán en cuenta en los cómputos de este capítulo. Cf. cap.V. El perfecto consecutivo, nota 208.

153) Bajo este epígrafe se incluyen los esquemas p - x - Vbo y p - Vbo.

1.3. EL IMPERFECTO

Hay 832 imperfectos, que corresponden al 35% de las oraciones que tienen por núcleo una forma verbal.

Asindético	279
Con <i>waw</i> copulativo unido al imperfecto	27
Con <i>waw</i> copulativo separado del imperfecto	168
Con <i>waw</i> consecutivo	162
Con partícula	136
Con <i>waw</i> y partícula	17
Con dos partículas	5

1.4. EL IMPERATIVO

El número de imperativos es de 182, siendo su porcentaje del 7,6% de las oraciones verbales.

Asindético	137
Con <i>waw</i> copulativo unido al imperativo	32
Con <i>waw</i> copulativo separado del imperativo	6
Con partícula	-
Otros	7

1.5 EL YUSIVO

Hay 20 yusivos formalmente diferenciados. La proporción es del 0,8%.

Asindético	10
Con <i>waw</i> copulativo unido al yusivo	3
Con <i>waw</i> copulativo separado del yusivo	6
Con partícula	-
Otros	1

1.6 EL COHORTATIVO

Hay 18 cohortativos, que corresponden al 0,75% de las oraciones verbales.

Asindético	5
Con <i>waw</i> copulativo unido al cohortativo	11
Con <i>waw</i> copulativo separado del cohortativo	-

Con partícula	-
Otros	2

1.7. EL PARTICIPIO

Hay 148 participios como predicado, (140 Ptc + 6 p¹⁵⁴ + 2 elididos¹⁵⁵). Presenta un porcentaje de 6,1%.

Asindético	53
Con waw copulativo unido al participio	7
Con waw copulativo separado del participio	15
Con partícula	52
Otros	19

1.8. EL INFINITIVO

El total de oraciones de infinitivo se eleva a 175. La mayoría corresponde a infinitivo constructo (158). Sólo 17 son oraciones de infinitivo absoluto.

La mayor parte de las oraciones de infinitivo constructo son subordinadas (117) frente a 41 oraciones principales.

En el caso del infinitivo absoluto, la situación cambia. Predominan las oraciones principales (12) frente a 5 casos, que son subordinadas.

1.9. LAS ORACIONES PRINCIPALES Y SUBORDINADAS

El número de oraciones principales es muy superior al de oraciones subordinadas.

En el siguiente cuadro se expone la relación de cada tipo de oración con respecto al total de oraciones de la base de datos.

154) Participios que coinciden formalmente con perfectos, pero que por el contexto nos hemos inclinado a interpretarlos como participios. Cf. cap.II. La ficha base, campo n°4.

155) Estos dos casos no se incluyen en datos que se exponen a continuación.

Tipo de Oración	Frecuencia	Porcentaje
O. Principal	2302	83,74%
O. Relativo	164	5,97%
O. Final	83	3,02%
O. Temporal	65	2,33%
O. Causal	15	0,54%
O. Sujeto	4	0,14%
O. OD	36	1,31%
O. OI	2	0,07%
O. Comparativa	42	1,53%
O. Modal	6	0,23%
Prót. condicional	14	0,51%
Prót. concesiva	13	0,47%
O. Juramento	4	0,14%

1.10. CONCLUSIONES

Las primeras conclusiones que se pueden obtener son:

- Predominio de la oración verbal finita (81%)¹⁵⁶ sobre la oración nominal (13,3%)
- Preponderan las oraciones cuyo verbo va al comienzo de oración 61,2%, sobre el de aquellas oraciones cuya forma verbal aparece desplazada, 35,9%¹⁵⁷

156) Si se incluyen los datos de las oraciones de participio, el porcentaje se eleva al 86,3%.

157) El resto de oraciones hasta completar el 100% corresponde a oraciones de verbo sobreentendido.

- Los porcentajes del perfecto (37,8%) y del imperfecto (35%) son similares
- El 40,4% de las oraciones de perfecto aparecen en esquema w - QTL¹⁵⁸, frente a tan solo el 22,7% con imperfecto en esquema w - YQTL
- El número de waw copulativo unido al verbo es muy escaso: 15 casos con perfecto y 27 con imperfecto
- Con respecto a los tiempos consecutivos, destaca el porcentaje bastante inferior de WYQTL en comparación con WQTL consecutivo
- En los imperativos se observa la tendencia a la asíndesis (75,2%)
- El participio precedido de waw aparece en contadas ocasiones (22/146)
- Las oraciones principales constituyen la gran mayoría 2302 (83,7%), mientras las subordinadas son 448 (16,2%)
- Las oraciones subordinadas que se emplean con mayor frecuencia son las oraciones de relativo, las finales y las temporales

2. COMPARACION DE ESQUEMAS¹⁵⁹.

A continuación, presentaré los esquemas en que aparece el perfecto y el imperfecto.

0/w/p - QTL - (x)	69%	0/w/p - YQTL - (x)	40,4%
0/w/p - x - QTL	26,6%	0/w/p - x - YQTL	52,7%

En las oraciones de perfecto predomina el verbo al comienzo de la oración, debido en gran medida al elevado número de WQTL. En cambio, en las oraciones de imperfecto, el verbo mayoritariamente aparece precedido de elementos nominales

158) Entiéndase cualquier tipo de waw.

159) La estadística se ha elaborado tomando como divisor al número total de perfectos (899 casos) y al número total de imperfectos (828 casos). El resto hasta completar 100 corresponde a verbos sobreentendidos y a oraciones que comienzan de maneras diferentes a las mencionadas.

2.1. LAS ORACIONES ASINDEATICAS

Los datos son los siguientes:

O - QTL - (x)	125	O - YQTL - (x)	66
O - x - QTL	124	O - x - YQTL	213

Las oraciones de perfecto asindéticas son el 27,7% y las de imperfecto el 33,6%. Sin embargo, mientras con el perfecto los datos en ambos esquemas se muestran en equilibrio, no sucede lo mismo con el imperfecto. Con YQTL predominan las oraciones de verbo desplazado.

2.2. LAS ORACIONES SINDEATICAS

Prácticamente, la mitad de las oraciones verbales de perfecto (47,3%) y en torno al 40% de las de imperfecto (42,9%) se inician con *waw*.

w - QTL - (x)	365 ¹⁶⁰	w - YQTL - (x)	189 ¹⁶¹
w - x - QTL	61	w - x - YQTL	168

Debido al elevado número de perfectos consecutivos, en el perfecto predomina el esquema O/w/p - QTL - x. Por el contrario, el imperfecto presenta un número relativamente inferior de tiempos consecutivos, apareciendo la mayor parte de las veces precedido de elementos nominales.

2.3. LAS ORACIONES QUE SE INICIAN CON PARTICULA

Este tipo de oraciones son menos frecuentes.

p - QTL - (x)	131	p - YQTL - (x)	80
p - x - QTL	55	p - x - YQTL	56

Las oraciones de QTL que empiezan con partícula son

160) 15 perfectos con *waw* copulativo unido al verbo, 1 perfecto precedido de *waw* ambiguo y 349 perfectos consecutivos.

161) 27 imperfectos copulativos unidos al verbo, y 162 imperfectos consecutivos.

20,6% y las de YQTL son un 16,4%.

3. COMPARACION DE LA SINTAXIS DE PROSA Y POESIA

Para distinguir prosa y poesía he seguido el criterio de la disposición textual.

Como ponen de manifiesto los datos que se exponen a continuación, los textos poéticos constituyen, con diferencia, la mayor parte de los 39 capítulos.

En ocasiones, los textos en prosa aparecen en fórmulas estereotipadas que introducen oráculos y en algunos encabezamientos de capítulos, donde se informa de las circunstancias que han originado el oráculo que aparece a continuación. Otras veces, como ocurre en el capítulo 23, tras el oráculo hay dos versículos en prosa, que recogen la conclusión del mismo.

Los capítulos que presentan una mayor proporción de texto en prosa son:

- El capítulo 4, muy breve, con la mitad en prosa y la otra mitad en poesía.

- El capítulo 20, también muy breve, que consta de seis versículos, todos ellos en prosa.

- La mayor parte del apéndice histórico formado por los capítulos 36-39.

- Los vv. 1-7 del capítulo 6, correspondiente a la primera parte de la visión de Isaías.

- Los vv. 1-6 del capítulo 7, que conforma la mayor parte del episodio del Primer aviso de Ajaz y los vv. 10-17 que constituye el segundo aviso: el signo de Emanuel.

- El capítulo 19, consta de quince versículos en poesía, que corresponde a un oráculo contra Egipto y de ocho versículos en prosa que explican el texto precedente.

3.1. DATOS GLOBALES

Del total de 2750 registros, 561 corresponden a prosa y

2189 a poesía¹⁶².

Se distribuyen de la siguiente manera:

Prosa		Poesía
470 ¹⁶³	Oración verbal	1757 ¹⁶⁴
57 ¹⁶⁵	Oración nominal	310 ¹⁶⁶
33 ¹⁶⁷	Oración de participio	115 ¹⁶⁸

El número de oraciones verbales cuyo núcleo del predicado se encuentra a comienzo de oración es de 363 en prosa y de 1092 en poesía.

Las oraciones en las que el verbo aparece precedido de otros elementos, son 132 en prosa y 721 en poesía¹⁶⁹.

Cuando el verbo está a comienzo de oración, observamos:

	Prosa	Poesía
0 - Vbo - (x)	45	341
w - Vbo - (x)	186	418
p - Vbo - (x)	112	253

En cambio, si el verbo aparece desplazado, los datos son:

162) En los apartados 3.1. y 3.2., las estadísticas se han elaborado en prosa, tomando como divisor el número total de oraciones verbales, incluyendo las oraciones de participio (503 casos) y en poesía, se ha utilizado el número total de oraciones, incluyendo las oraciones de participio (1872).

163) El cómputo se obtiene al sumar las oraciones codificadas como 0 (432) más las oraciones codificadas como 5 (38 casos). Cf. cap.II. La ficha base, campo n°25.

164) El cómputo se obtiene al sumar las oraciones codificadas como 0 (1626) más las oraciones codificadas como 5 (131 casos).

165) De ellos 50 corresponden a oración nominal y 7 a oración nominal con participio.

166) De ellos 245 corresponden a oración nominal y 65 a oración nominal con participio.

167) El resto de las oraciones corresponde a 1 caso de oración nominal con cópula pronominal.

168) El resto de las oraciones corresponde a 7 casos de oración nominal con cópula pronominal.

169) El resto hasta completar el 100% corresponde a oraciones de verbo elidido.

	Prosa	Poesía
0 - x - Vbo	68	320
w - x - Vbo	24	235
p - x - Vbo	32	109

Las formas verbales presentan los siguientes porcentajes con respecto a la prosa y a la poesía:

	Prosa	Poesía
Perfecto simple	19%	24,2%
Perfecto consecutivo	15,1%	14,5%
Imperfecto simple	19,9%	30,5%
Imperfecto consecutivo	18,0%	3,7%
Imperativo	6,3%	8,0%
Yusivo	1,9%	0,5%
Cohortativo	0,3%	0,8%
Participio	6,5%	6,0%
Infinitivo	10,3%	6,5%
Total	97,3%	98,4% ¹⁷⁰

3.2. EL PERFECTO

El perfecto aparece en prosa 172 veces (34,1% y en poesía 727 (38,8%)¹⁷¹.

Prosa		Poesía
30	Asindético	219
0	Con <i>waw</i> copulativo unido al verbo	15
3	Con <i>waw</i> copulativo separado del verbo	58
0	Con <i>waw</i> ambiguo	1
76	Con <i>waw</i> consecutivo	273

170) El resto hasta completar el 100% corresponden a casos codificados como Y, C y P. Cf. cap.II.La ficha base, campo n°4.

171) El resto hasta completar el 100% corresponden a oraciones de verbo sobreentendido y a oraciones que comienzan con *waw* y partícula sobreentendida y a oraciones que comienzan con partícula sobreentendida.

42	Con partícula	89
3	Con <i>waw</i> y partícula	3
1	Con dos partículas	6

3.3. EL IMPERFECTO

Hay 187 imperfectos en prosa (37,1%) y 641 en poesía (34,2%).

Prosa		Poesía
43	Asindético	236
2	Con <i>waw</i> copulativo unido al verbo	25
17	Con <i>waw</i> copulativo separado del verbo	151
91	Con <i>waw</i> consecutivo	71
17	Con partícula ¹⁷²	63
5	Con <i>waw</i> y partícula	12
3	Con dos partículas	2

3.4. EL IMPERATIVO

En poesía hay 150 imperativos y en prosa 32.

Prosa		Poesía
30	<i>O/w/p - Impvo - (x)</i>	136
20	<i>O - Impvo - (x)</i>	111
9	<i>w - Impvo - (x)</i>	23
1	Otros	2
2	<i>O/w/p - x - Impvo</i>	14
-	<i>O - x - Impvo - (x)</i>	6
-	<i>w - x - Impvo - (x)</i>	6
2	Otros	2

3.5. EL YUSIVO

Hay 10 yusivos¹⁷³ con marca formal en poesía y el mismo

172) Cf. nota anterior.

173) Cf. Cap.VII. El imperfecto &2.3.

número en prosa¹⁷⁴.

Prosa		Poesía
1	O/w/p - Yus - (x)	2
-	O - Yus - (x)	-
1	w - Yus - (x)	2
-	p - Yus - (x)	-
-	Otros	-
9	O/w/p - x - Yus	8
6	O - x - Yus - (x)	4
3	w - x - Yus - (x)	3
-	p - x - Yus - (x)	1
-	Otros	-

3.6 EL COHORTATIVO

Hay 16 casos de cohortativo¹⁷⁵ con marca formal en poesía y 2 en prosa.

Prosa		Poesía
2	O/w/p - Coh - (x)	14
-	O - Coh - (x)	3
2	w - Coh - (x)	9
-	p - Coh - (x)	-
-	Otros	2
0	O/w/p - x - Coh	2
-	O - x - Coh - (x)	2
-	w - x - Coh - (x)	-
-	p - x - Coh - (x)	-
-	Otros	-

3.7. EL PARTICIPIO

En poesía hay 113 participios (110 Ptc + 3 P). En prosa

174) En los esquemas en los que el yusivo aparece desplazado el elemento x = negación, excepto en dos ocasiones en los que la negación está precedida de elemento nominal.

175) cf. cap.VII. El imperfecto &2.3.

hay 33 participios (30 Ptc + 3 P)¹⁷⁶.

Prosa		Poesía
18	O/w/p - Ptc - (x)	62
5	O - Ptc - (x)	27
1	w - Ptc - (x)	6
9	p - Ptc - (x)	20
3	Otros	9
15	O/w/p - x - Ptc	51
3	O - x - Ptc - (x)	18
1	w - x - Ptc - (x)	14
10	p - x - Ptc - (x)	13
1	Otros	6

3.8. EL INFINITIVO

El número de oraciones de infinitivo, en prosa, queda recogido en el siguiente cuadro:

	Total	O.Principal	O.Subordinada
Inf.A.	4	2	2
Inf.C.	48	21	27

A continuación, la oraciones de infinitivo en poesía son 123:

	Total	O.Principal	O.Subordinada
Inf.A.	13	10	3
Inf.C.	110	20	90

176) Hay que añadir dos casos de participio elidido en poesía. Se entiende por P participios que coinciden formalmente con perfectos, pero que por el contexto nos hemos inclinado a interpretarlos como participios.

3.9. LAS ORACIONES PRINCIPALES Y SUBORDINADAS

Tanto en prosa como en poesía, las oraciones principales predominan con claridad, advirtiéndose un mayor porcentaje de subordinación en prosa (debido a las oraciones de relativo).

Prosa

422 (75,2%)

139 (24,7%)

Principal

Subordinada

Poesía

1880 (85,9%)

308 (14,7%)

En el cuadro que se expone a continuación, se indica el porcentaje de las oraciones principales y subordinadas que aparecen en prosa y poesía. Se ha tomado como base el total de oraciones de prosa (561) y el total de oraciones de poesía (2188).

Tipo de Oración	Prosa	Poesía
O. Principal	75,22%	85,92%
O. Relativo	13,37%	4,07%
O. Final	2,67%	3,11%
O. Temporal	3,92%	1,92%
O. Causal	0,17%	0,64%
O. Sujeto	0,36%	0,09%
O. OD	2,49%	1,00%
O. OI	-	0,09%
O. Comparativa	-	1,92%
O. Modal	0,53%	0,14%
Prót. condicional	0,53%	0,50%
Prót. concesiva	0,53%	0,46%
O. Juramento	0,17%	0,14%

3.10. CONCLUSIONES

De la totalidad de los datos expuestos, se pueden

obtener las siguientes conclusiones:

- Predominio de textos de poesía sobre los textos en prosa

- Tanto en prosa (80,7%) como en poesía (80,3%) las oraciones cuyo núcleo es un verbo son las más frecuentes

- En ambos tipos de texto es característico el escaso número de *waw* copulativo unido al verbo, sea éste perfecto o imperfecto

- El porcentaje de perfectos es similar en prosa (34,1%) y en poesía (38,8%)

- El *yusivo* aparece mayoritariamente precedido de negación

Diferencias entre prosa y poesía

- La proporción de O.N. es ligeramente superior en poesía (14,1%) que en prosa (10,1%)

- Los imperfectos que llevan *waw* copulativo separado del imperfecto son bastante más frecuentes en poesía (23,5% de todos los casos de imperfecto) que en prosa (9%)

- Las oraciones que se inician con partícula no son las que aparecen un mayor número de veces. Sin embargo se observan comportamientos diferentes.

Así, mientras las oraciones de esquema p - QTL presentan en prosa un porcentaje de 24,4%, en poesía se reduce a la mitad (12,2%)¹⁷⁷

- El número de infinitivos es ligeramente superior en prosa (10,3%) que en poesía (6,5%)

- La relación entre oración principal y subordinada en prosa es de 3 a 1, proporción superior a la de poesía.

En prosa, destacan las oraciones de relativo, que aparecen tres veces más que en poesía

177) Por el contrario, en las oraciones de imperfecto, se percibe un comportamiento similar, independientemente de la disposición textual: 8,9% en prosa y 9,9% en poesía.

4. COMPARACION DE ESQUEMAS EN PROSA Y POESIA¹⁷⁸.

En este apartado se exponen los esquemas en que aparece QTL y YQTL en prosa y poesía.

Prosa		Poesía
75,5%	0/w/p - QTL - (x)	67,9%
22,6%	0/w/p - x - QTL	27,6%
62%	0/w/p - YQTL - (x)	34,1%
31,5%	0/w/p - x - YQTL	58,9%

En las oraciones de perfecto - tanto en prosa como en poesía - predomina el verbo a comienzo de oración.

Con el imperfecto, en cambio, predomina el verbo a comienzo de oración en prosa¹⁷⁹, mientras que en poesía aparece con mayor frecuencia las oraciones de esquema x - YQTL.

4.1. LAS ORACIONES ASINDETTICAS

Los porcentajes son los siguientes:

Prosa		Poesía
5,2%	0 - QTL - (x)	15,9%
12,2%	0 - x - QTL	14,1%
3,2%	0 - YQTL - (x)	9,3%
19,7%	0 - x - YQTL	27,4%

El número de oraciones asindéticas en poesía es superior al de prosa. Tanto con respecto al perfecto (30% - 17,4%) como con el imperfecto (36,7% - 22,9%).

178) Las estadísticas del apartado 4, se han elaborado tomando como divisor al total de oraciones de perfecto en prosa (172) y en poesía (727), y de imperfecto en prosa (187) y en poesía (641). El resto hasta completar 100 corresponden a verbos sobreentendidos y a oraciones que comienzan de maneras distintas.

179) Este dato es esperable debido a la frecuencia de imperfectos consecutivos en prosa.

4.2. LAS ORACIONES SINDETIICAS

Los datos se reflejan en las siguientes proporciones¹⁸⁰:

Prosa		Poesía
44,1% ¹⁸¹	w - QTL - (x)	39,7% ¹⁸²
1,7%	w - x - QTL	7,9%
49,7% ¹⁸³	w - YQTL - (x)	14,9% ¹⁸⁴
9%	w - x - YQTL	23,5%

Las oraciones de perfecto que empiezan con *waw* mantienen una proporción similar en prosa (45,8%) y en poesía (47,6%).

Las oraciones de imperfecto, en cambio, presentan un comportamiento sintáctico diferente. En prosa predominan las oraciones sindéticas (58,7%) mientras que en poesía el porcentaje es del 38,4%.

En poesía, predomina el esquema *w - x - YQTL* (151 casos) frente a *w - YQTL* (96 = 71 *WYQTL* + 25 *wYQTL*). Por el contrario, en las oraciones de perfecto predomina *WQTL* (273 casos) frente a 58 casos en que el *waw* aparece separado del verbo.

En prosa, los tiempos consecutivos se emplean con mayor frecuencia: 76 *WQTL* y 91 *WYQTL* frente a los esquemas *w - x - QTL* (3) y *w - x - YQTL* (17).

4.3. LAS ORACIONES QUE SE INICIAN CON PARTICULA

Tanto en prosa como en poesía, las oraciones que comienzan con partícula son menos numerosas

180) No se han tenido en cuenta las oraciones que comienzan con *waw* y partícula ni las oraciones que comienzan con *waw* y partícula sobreentendida.

181) 76 perfectos consecutivos.

182) 15 perfectos con *waw* copulativo, 1 caso de *waw* ambiguo y 273 *waw* consecutivo.

183) 2 imperfectos con *waw* copulativo y 91 *waw* consecutivo.

184) 25 imperfectos con *waw* copulativo y 71 con *waw* consecutivo.

Prosa		Poesía
24,4%	p - QTL - (x)	12,2%
8,7%	p - x - QTL	5,5%
9%	p - YQTL - (x)	9,8%
2,6%	p - x - YQTL	7,9%

Con perfecto la proporción en textos de prosa es de 33,1% y en poesía 17,7%.

Con imperfecto, el porcentaje en prosa es del 11,6% y en poesía del 17,7%.

En prosa, predomina la partícula רש y en poesía י ¹⁸⁵. El perfecto aparece mayoritariamente con י en poesía y con רש en prosa.

185) Cf. cap.VIII. El imperfecto &4 y cap.X. El perfecto &3.

IV. EL ACENTO EN EL PERFECTO
PRECEDIDO DE WAW

ESQUEMA

1. El perfecto consecutivo

- 1.1. 1ª persona singular
- 1.2. 2ª persona masculino singular
- 1.3. Conclusiones

2. El perfecto precedido de *waw* copulativo

- 2.1. 1ª persona singular
- 2.2. 2ª persona masculino singular

Al waw + perfecto se le asignan dos valores: consecutivo o copulativo¹⁸⁶.

Las dos construcciones pueden distinguirse por el acento, aunque no es posible en todas las formas. El perfecto consecutivo en la primera persona singular y en la segunda persona masculino singular tiende a llevar el acento en la última sílaba.

Muchas formas verbales de la conjugación sufijada llevan siempre el acento en la última sílaba y en ellas no hay posibilidad de elección, y por consiguiente, de cambio.

Incluso, en la primera persona singular y en la segunda persona masculino singular hay excepciones que se agrupan de la siguiente manera:

- 1) nesiga - cuando el perfecto es seguido inmediatamente por una sílaba acentuada
- 2) la penúltima sílaba es abierta
- 3) la palabra está en situación pausal¹⁸⁷

A continuación presentaré la situación en el libro de Isaías.

1. EL PERFECTO CONSECUTIVO

1.1. 1ª PERSONA SINGULAR

Hay 27 perfectos consecutivos que se distribuyen de la

186) Rubinstein, A., "The anomalous perfect with waw-conjunctive in Biblical Hebrew", *Biblica* 44 (1963), pp. 62-69. Se prefiere encontrar una explicación desde el punto de vista histórico de la transmisión del texto. En ningún momento se plantea que no sea un hecho anómalo y que pueda tener un valor en sí mismo. Tampoco se analiza el contexto ni el entorno sintáctico en el que aparecen las formas verbales. Por todo ello, este trabajo no es relevante para nuestra tesis.

187) Cf. Walkte-O'Connor (1990), pp.520-1, Revell, E.J., "Stress and the waw "Consecutive" in Bibilical Hebrew", *JAOS* 104 (1984), pp.437-4 y "The conditioning of stress position in waw consecutive perfects forms in Biblical Hebrew", *HAR* 9 (1985), pp.277-300.

siguiente manera¹⁸⁸:

Llevar el acento en la última sílaba:	15
Llevar el acento en la penúltima sílaba:	5
Llevar pronombre sufijado:	7

De los 15 casos, en 12 la penúltima sílaba es cerrada, el perfecto va en posición no pausal o no va seguido de palabra con acento inicial, mientras que en 3 la penúltima sílaba es abierta¹⁸⁹.

Los cinco casos que no llevan el acento en la última sílaba corresponden a la excepción número dos: bien por ser verbos ל"ה, ל"א o ע"ו, todos tienen la penúltima sílaba abierta¹⁹⁰.

Los casos con pronombre sufijado¹⁹¹ merecen que se les dedique una atención especial. En todos estos casos el acento masorético reside en el sufijo de primera persona singular -ty¹⁹².

En relación con este hecho, he estudiado el comportamiento de los perfectos sin waw con pronombre sufijado. De todos los casos, sólo seis presentan el mismo comportamineto, y entre ellos se encuentran todos los casos de la persona singular: 3¹⁹³.

Es posible que sea irrelevante con respecto al acento,

188) Es curiosa la comparación entre 29,2/1 והציקוחי (acentuación en penúltima sílaba - sílaba abierta - con waw mater lectionis) y 29,3/3 והקימחי, (acento en la última sílaba - penúltima sílaba abierta - mismo tipo de tipo de raíz verbal ע"ו). La única diferencia reside en que la vocal de la penúltima sílaba es breve. Cf. Walkte-O'Connor (1990), p.521:

"In addition to these groups of exceptions, the form fluctuates in both the Qal and Niphal of geminate verbs and in forms from hollow (II-waw) roots that end in waw or games + he".

El primer perfecto inicia una cadena de perfectos consecutivos, aunque la mayoría de perfectos consecutivos que inician cadenas llevan el acento en la última sílaba.

189) 29,3/3 והקימחי, 37,35/1 וננוחי y 38,6/2 וננוחי.

190) Las raíces verbales de 8,17/1 והכיחי, 8,17/3 וקויחי y 29,3/1 וקויחי son ל"ה, en 22,20/2 וקראחי es ל"ל y finalmente en 29,2/1 והציקוחי es ע"ו. En el caso de 8,17/3 concurre además el fenómeno de la nesiga.

191) Hay tres sufijos de 2ª persona masculino singular, dos de 3ª persona femenino singular y dos de 3ª persona masculino singular.

192) De los 6 casos 37,29/4 והשיבתיך aparece en situación pausal y 14,23/2 ושמהיה y 22,23/1 ותקעתי la penúltima sílaba es abierta.

193) 26,9/1 אויחיך, 37,26/4 הבאחיה - explicable por estar en situación pausal - y 39,4/6 ודאיתם.

el hecho de que, en Isaías, el perfecto de primera persona singular con pronombre sufijado lleve o no lleve waw prefijado.

1.2. 2ª PERSONA MASCULINO SINGULAR

Los casos que responden al enunciado son ocho:

Llevan el acento en la última sílaba:	5
Llevan el acento en la penúltima sílaba:	3

En los 5 casos en que el acento está en la última sílaba, la penúltima sílaba no es abierta, no hay nesiga ni se encuentran en situación pausal.

Los tres casos con acento en la penúltima sílaba, se explican por ser la penúltima sílaba abierta¹⁹⁴ o por encontrarse en situación pausal¹⁹⁵.

1.3. CONCLUSIONES

De los casos de la primera persona singular y de segunda persona masculino singular se deduce que cuando la acentuación descansa en la penúltima sílaba, el perfecto no podía desplazar el acento al final, es decir, no tenía opción a elegir el lugar del acento.

A partir del número de perfectos consecutivos que tienen la posibilidad de elegir el lugar del acento, se puede concluir que existe un rasgo morfológico acentual que configura a los consecutivos.

2. EL PERFECTO PRECEDIDO DE WAW COPULATIVO

Los perfectos con waw copulativo presentan numerosas dificultades para distinguirlos del perfecto consecutivo. Desgraciadamente, en Isaías son muy pocos los perfectos que pueden dilucidarse mediante la ubicación del acento.

2.1. 1ª PERSONA SINGULAR

Solamente se encuentran tres perfectos con valor

194) 14,4/1 וַיִּשְׁפֹּךְ וַיִּשְׁפֹּךְ y 37,4/6 וַיִּשְׁפֹּךְ וַיִּשְׁפֹּךְ tienen raíz verbal del tipo ש"ל.

195) 14,4/2 וַיִּשְׁפֹּךְ וַיִּשְׁפֹּךְ.

copulativo en primer persona singular.

Dos llevan el acento en la penúltima sílaba: 37,25/2 (וְשִׁחִי) cuya raíz pertenece al grupo ה"ל¹⁹⁶ y 1,2/5 (וְרוֹמְחִי).

El tercer perfecto es un caso complejo. En el capítulo 37,26/3 וַיִּצְרַחֲהָ encontramos un WQTL con pronombre sufijado en medio de la oración. El acento cae en el sufijo del perfecto, pero lleva sufijo pronominal.

2.2. 2ª PERSONA MASCULINO SINGULAR

Con respecto a la segunda persona, hay un caso con acentuación en la penúltima sílaba, pero en situación pausal.

De manera que al pequeño número de perfectos con *waw* copulativo susceptibles de cambiar el lugar del acento, hay que restar aquellos que por situación pausal o por tener la penúltima sílaba abierta deben necesariamente llevar el acento en una sílaba determinada. Es decir, que el perfecto con *waw* copulativo presenta un número tan reducido de ejemplos, que impide obtener conclusiones fiables.

196) De manera que en este caso no hay opción a elegir la localización del acento.

V. EL PERFECTO CONSECUTIVO

ESQUEMA

0. Introducción

1. El perfecto consecutivo en poesía

1.1. La persona del perfecto consecutivo

1.2. Los perfectos consecutivos de la raíz **היה**

1.2.1. **והיה** bímembre

1.2.1.1. La fórmula **והיה ביום ההוא**

1.2.1.2. La fórmula **והיה**

1.2.1.3. El contexto

1.2.1.3.1. El contexto de **והיה ביום ההוא**

1.2.1.3.2. El contexto de **והיה**

1.2.2. Otras fórmulas con perfecto consecutivo

1.2.2.1. El contexto

1.2.3. **והיה** como forma verbal en esquema unimembre

1.2.4. **היה** + Participio

1.3. Distintos grados de autonomía del perfecto consecutivo

1.4. El perfecto consecutivo y el **waw** de apódosis

1.4.1. Prótasis con valor temporal

1.4.2. Prótasis con valor causal

1.5. La longitud de las cadenas

1.5.1. Conclusiones

1.6. La localización del antecedente

1.7. Los antecedentes del perfecto consecutivo

1.7.1. El imperfecto como antecedente de perfecto consecutivo

1.7.2. Casos particulares

1.7.3. El perfecto como antecedente del perfecto consecutivo

- 1.7.4. Casos particulares
- 1.7.5. Otros antecedentes
- 1.8. Cómo se cierran las cadenas de WQTL
 - 1.8.1. El último perfecto consecutivo de la cadena
 - 1.8.2. El último perfecto consecutivo seguido de oración en paralelismo
 - 1.8.3. Oración nominal
 - 1.8.4. Oración subordinada
 - 1.8.5. Bloque discursivo
 - 1.8.6. Otros casos
 - 1.8.7. Conclusiones
- 2. El perfecto consecutivo en prosa
 - 2.1. La persona del perfecto consecutivo
 - 2.2. Los perfectos consecutivos de la raíz **היה**
 - 2.2.1. **והיה** bímembre
 - 2.2.1.1. La fórmula **והיה ביום ההוא**
 - 2.2.1.2. La fórmula **והיה**
 - 2.2.1.3. El contexto
 - 2.2.2. Otras fórmulas con perfecto consecutivo
 - 2.2.3. **והיה** como forma verbal en esquema unimembre
 - 2.3. Distintos grados de autonomía del perfecto consecutivo
 - 2.4. Perfectos consecutivos con **waw** de apódosis
 - 2.4.1. Prótasis con valor temporal
 - 2.4.2. Prótasis con valor condicional
 - 2.5. La longitud de las cadenas
 - 2.5.1. Conclusiones
 - 2.6. Los antecedentes del perfecto consecutivo
 - 2.6.1. El imperfecto como antecedente de perfecto consecutivo
 - 2.6.2. Casos particulares
 - 2.6.3. El perfecto como antecedente de perfecto consecutivo
 - 2.6.4. Otros antecedentes
 - 2.7. Cómo finalizan las cadenas de perfecto consecutivo
- 3. Conclusiones generales

0. INTRODUCCION

La cuestión de los tiempos consecutivos ha sido uno de los temas "estrella" en la historia de la lengua hebrea. Se han escrito cientos de páginas, en las que se han expuesto y analizado los valores y tiempos de los mismos¹⁹⁷.

En coherencia con los principios que se encuentran en la base de esta tesis doctoral, me he enfrentado a este tema buscando en el texto, el elenco de estructuras sintácticas en que se inserta el perfecto consecutivo. Una vez establecido este repertorio formal, se podrán extraer conclusiones acerca de las diversas funciones de dichos esquemas sintácticos.

En seguida se me plantearon numerosos interrogantes. Surgieron cuestiones y dudas durante el análisis detallado de los perfectos consecutivos que aparecen en Isaías.

El primer paso consistió en localizar con qué forma verbal precedente debía poner en conexión a cada WQTL. Esta tarea, que nunca es sencilla, se complicó más por el hecho de que en los textos poéticos del libro de Isaías, no es frecuente que dicha forma verbal preceda inmediatamente a WQTL.

Este hecho me ha exigido un proceso de abstracción textual importante, en el que la estructuración en niveles ha sido fundamental. Dicha estructuración, que constantemente se ha manifestado imprescindible en la elaboración de la base de datos y en su estudio posterior, es común a otros investigadores que estudian la sintaxis hebrea desde supuestos muy semejantes a los nuestros. Es el caso, por ejemplo, de E.Talstra, quien en un reciente artículo¹⁹⁸ analiza el perfecto consecutivo וְהָיָה בְּיָמָיו en I Re 2,8-9, y busca con qué verbo hay que poner en contacto dicho WQTL. En dicho análisis, Talstra propone cuatro esquemas que representan las cuatro posibilidades de estructuración del texto. El lo

197) Sobre el perfecto consecutivo en particular puede verse entre otros: S.R.Driver (1892), Joüon, P., (1923) &119, pp.396 ss., Michel, D., (1960), Meyer, R., (1989) &101, pp.346 ss. y Gesenius, W., (1910) &112, pp.330 ss.

Al respecto H.Rabin (1970), p.312 afirma:

"and *weqatal* (which in some cases has advanced stress: *weqāṭal'tī* as against *qāṭal'tī*) is altogether unexplained".

198) (1991), pp.180-193. Este artículo se emnciona en cap.I. Introducción, &4.

denomina "clause hierarchy" y, si bien los presupuestos de los que partimos y los medios utilizados no son exactamente los mismos, la metodología y la estructuración del texto sí coinciden.

Una segunda cuestión fué enfrentarme al concepto de verbo "dominante" o "rector". Es decir, precisar, delimitar qué entiendo por dicho concepto. El término "verbo rector" o "antecedente" lleva consigo unas connotaciones semánticas más o menos rígidas que presuponen la idea de consecuencia, ya sea temporal o lógica. Se propone, de esta manera, un concepto más flexible y menos "protector", que evite prejuzgar a WQTL dotándole de un valor mayoritariamente consecutivo. Por tanto, un concepto centrado en la idea de secuencia más que en la de consecuencia, sería mucho más útil.

La idea de (con)secuencia temporal o lógica es ya antigua en las gramáticas hebreas¹⁹⁹. Pero conlleva un grado de subordinación y dependencia del perfecto consecutivo con respecto al antecedente que no consigue explicar adecuadamente multitud de casos.

Los tiempos consecutivos, y en este caso, los perfectos consecutivos, no aparecen - en la mayor parte de los casos - en solitario sino en cadenas. De este hecho se originan numerosos interrogantes:

- ¿Qué elementos aparecen en la conclusión de una cadena de perfectos consecutivos?
- ¿Existen determinados esquemas que se puedan utilizar como elementos macrosintácticos, elementos formales que señalen el fin de una cadena de WQTL?
- ¿Qué tipo de elementos pueden aparecer insertos dentro de una cadena de perfectos consecutivos?
- Los bloques o unidades de WQTL, ¿pueden articularse en cadenas de orden superior?
- La sucesión inmediata de perfectos consecutivos, ¿supone que todos ellos pertenezcan a la misma cadena?

199) Esta idea deriva de la ya expuesta por S.R.Driver (1892), pp.116-118; y encuentra sus antecedentes en estudio clásicos como: Joüon, P. (1923) &115, pp.312-14, Gesenius, W. (1910) &112, p.330, Lambdin, T.O., *Introduction to Biblical Hebrew*. Londres (Reimpr. 1987), pp.108-109, entre otros.

Muy recientemente, Walkte, B.- O'Connor, M. (1990), p.525.

"In sum, *wegatalti* has the values of the prefix conjugation and represents a situation relative (that is subordinate) to the leading verb (or equivalent)".

- ¿Podemos encontrar perfectos consecutivos, que estén en conexión con un determinado elemento de la cadena y no con toda la serie de WQTL?

En las gramáticas clásicas no se hace referencia a estos problemas²⁰⁰. Se asume que el perfecto consecutivo adopta los valores del verbo que lo rige y no se menciona la posibilidad de que WQTL pueda mostrar, en determinados casos, una cierta independencia del contexto previo.

Así, Walkte-O'Connor afirman "The consequential weqatal²⁰¹ usually takes on the sense of the preceding non-perfective, which may be imperfective (##8-13), modal (##14-16), volitional (##19), future (##20-25), or telic (##26-29)".

El #25 corresponde a Is 2,2-3²⁰², en el que se afirma que los perfectos consecutivo tienen un valor de futuro, que toman del imperfecto precedente²⁰³.

En este ejemplo, la sintaxis textual nos sirve de gran ayuda para explicar adecuadamente tales perfectos consecutivos. Los WQTL de este texto se desenvuelven en una esfera de futuro, lo que no equivale a decir que tengan un valor de futuro, ni siquiera que el YQTL precedente lo posea en sí mismo, o al menos exclusivamente, sino que dicho valor se encuentra de forma explícita en el contexto.

En efecto, Is 2,1 introduce el capítulo con una fórmula: **הַדְּבָר אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיהוּ בֶן עֲמוּנָה עַל יְהוֹרָה וִירוּשָׁלַיִם**, que indica que el texto que se presenta a continuación es una visión profética, situando el fragmento en un contexto de futuro. Este hecho queda enfatizado por la oración siguiente, una fórmula **וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים** cuyo elemento nominal "al final de los tiempos" refuerza la esfera temporal de futuro en que se

200) Meyer, R., (1989) &101, p.350:

"Se encuentra asimismo el perfecto consecutivo independiente en lugar de imperfecto, yusivo o imperativo".

Menciona cuatro ejemplos: Gen 41,30; 17,11; De 10,19 y I Sam 6,5. En mi opinión los casos que menciona están vinculados con el contexto precedente aunque no son oraciones de verbo finito (participio, infinitivo absoluto, oración nominal..). En alguno de los casos, el antecedente no se circunscribe a una sola oración, sino a un conjunto de oraciones.

201) (1990), pp.527 ss.

202) Con respecto a **וְהָיָה** con valor de futuro, cf. Joüon, P., (1991) &119 c, p.396.

203) Es necesario recordar que Walkte-O'Connor atribuye dos valores fundamentales a la conjugación preformativa: aspecto no perfectivo y tiempo futuro. Cf. *Prefix (non-perfective) conjugation*, p.496 ss.

sitúa el texto.

En otra sección²⁰⁴ retoma el mismo ejemplo. Citando a Vanoni considera que $\eta\eta\eta$ "usually has a deictic temporal function" añadiendo Walkte-O'Connor "In this use the time is often specified by a temporal adverbial construction and followed by another *wegatalti* o by *yqtl*". Esta interpretación ignora la información temporal del elemento nominal precedente, por su insistencia en dotar de valor temporal a las formas verbales. A pesar de que Walkte-O'Connor rechazan la teoría temporal en el estado de la cuestión expuesto al inicio del libro²⁰⁵, caen en numerosas contradicciones al respecto.

1. EL PERFECTO CONSECUTIVO EN POESIA

Haremos aquí algunas precisiones con respecto al análisis detallado de los perfectos consecutivos.

En las cadenas de perfectos consecutivos están incluidos los consecutivos elididos (en el campo *waw* de la ficha están codificados con C²⁰⁶) y también aquellos que comparten la misma forma entre perfecto y participio, pero yo interpreto como perfectos²⁰⁷. En ambos casos ello se hará explícito cuando aparezcan.

Los datos del perfecto consecutivo son los siguientes:

Datos globales

Hay 275 perfectos consecutivos, que se distribuyen de la siguiente manera:

WQTL	264
[p]WQTL	9 ²⁰⁸
WQTL en medio de oración	2 ²⁰⁹

204) "waw + conjugación sufijada", pp.539 ss.

205) Cf. cap.I. Introducción, &2.

206) Son 33 casos.

207) Por consiguiente el campo tiempo de la base de datos se codifica con F.

208) Precedidos de partícula sobreentendida.

209) Corresponden a 9,4/1 y 14,21/3. Estos perfectos consecutivos están pendientes de recodificación.

Del total de perfectos consecutivos, 197 forman parte de cadenas, mientras 78 no están en relación con otros WYQTL.

A estos datos hay que añadir los casos de WQTL sobreentendido y los casos que se han codificado en la base de datos con F.

[WQTL]	19
F	3

Datos de los perfectos consecutivos de la raíz היה

En el libro de Isaías, el perfecto consecutivo de la raíz היה aparece en 66 ocasiones:

- והיה bimembre	23
- והיה ביום ההוא	13
- והיה	10
- והיה unimembre	43

1.1. LA PERSONA DEL PERFECTO CONSECUTIVO

El perfecto consecutivo en el libro de Isaías es mayoritariamente de 3ª persona. Se dan 241 casos (182 en singular y 59 en plural), frente a sólo 24 de 1ª persona (todos en singular) y 10 de 2ª (3 en singular y 7 en plural).

1.2. LOS PERFECTOS CONSECUTIVOS DE LA RAZ ^{היה}

Los perfectos consecutivos de la raíz היה requieren un estudio pormenorizado²¹⁰.

210) Entre la bibliografía escrita sobre היה cabe citar a Odgen, G.S., "Time, and the verb היה in O.T. prose", VT 21 (1971), pp.451-469 y a Bartelmus, R., (1982).

Odgen considera que היה es un verbo especial. Esta constatación no implica un cambio en el método de aproximación al tema, como era de esperar, sino que presenta un análisis tradicional: WQTL, YQTL, WYQTL, etc.

Defiende que el verbo hebreo indica tiempo de acción. Sin embargo, - y esta es su principal conclusión - Odgen considera que היה es una excepción pues indica el tiempo de la acción.

El perfecto consecutivo **וְהָיָה** puede presentarse como fórmula o con valor copulativo.

1.2.1. **וְהָיָה** bimembre

Entiendo por **וְהָיָה** bimembre (o fórmula) aquellos casos que introducen una apódosis, ejerciendo (la fórmula) su influencia en un radio de acción más allá de sí misma.

Hay dos tipos de fórmulas: **וְהָיָה** (10 casos) y **וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא** (13)²¹¹. Se distingue un uso distinto de cada una de ellas.

En el artículo se percibe cierta confusión terminológica y heterogeneidad en las conclusiones, que impiden que la aportación del mismo sea de mayor transcendencia.

Bartelmus considera que el sistema verbal hebreo es "relativo-temporal" e indica "presente - pasado - futuro" cuando el punto de referencia es el presente y "anterioridad - simultaneidad - posterioridad" cuando el punto de referencia es otro. Las formas verbales que indican estos tiempos son: perfecto, participio e imperfecto.

Centra su argumentación en el hecho de que **הָיָה** carece de participio. A partir de esta premisa, deduce:

a) **הָיָה** carece de las dos funciones que caracterizan al participio: simultaneidad y duratividad.

b) aparecen en numerosas estructuras sintácticas semejantes a la oración nominal.

c) **הָיָה** no es un verbo real y sólo aporta temporalidad a oraciones nominales.

En resumen, el esquema del verbo hebreo en comparación con **הָיָה** se refleja del siguiente modo:

Perfecto / Participio / Imperfecto / **הָיָה** / O.N. / **יָהֳיָה**.

D.Pardee en una reseña sobre el libro, *CBQ* 47 (1985), pp.107-110 plantea interesantes objeciones. Destacaré tan solo dos:

- Considera absurdo basarse en la carencia del participio, dado que muchos verbos hebreos carecen de esta forma, especialmente los estativos.

- **הָיָה** no es un indicador temporal de las oraciones nominales. Más bien parece que cada indicador de existencia debe estar expresado lexicamente: con **הָיָה** (completivas), con partículas **וְהָיָה** (durativas y los que carecen de marca completivo / no-completivo) y **יָהֳיָה** (no-completivos).

211) De los cuales uno corresponde a **בְּאַדְרֵית הַיָּמִים** (2,2/1).

1.2.1.1. La fórmula **וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא**

Esta fórmula se emplea sobre todo como elemento macrosintáctico para indicar formalmente un cambio de tema o de subtema (9 casos)²¹².

Como ejemplo analicemos el siguiente caso:

17,1-5²¹³

1	מִשָּׁא דַּמְשֶׁק	"Oráculo sobre Damasco:
	הִנֵּה דַּמְשֶׁק מוֹסֵר..	He aquí que Damasco dejará de ser ciudad
	וְהָיָה ..	y se trocará en un montón de ruinas desmoronadas;
2	O.N.	quedarán abandonadas las ciudades de 'Aroer
	חֶהְיִינָה	serán para los ganados,
	וּרְבֻצּוֹ	que se tumbarán
	וְאִין מַחְדִּיר	y no habrá quien los espante.
3	וְנִשְׁכַּח...	Además desaparecerá de Efraim la fortaleza,
	[וְנִשְׁכַּח]	de Damasco el reino
	[וְנִשְׁכַּח]	y el residuo de 'Aram;
	...יְהִי	como la gloria de los israelitas vendrán a ser
	נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת	Oráculo de Yahveh Sebaot".
4	וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא	"Así, pues, en aquel día sucederá
	...יִדְלָה	que la gloria de Jacob se debilitará
	יִרְזָה...	y su gordura se enflaquecerá;
5	וְהָיָה	y será
	כַּאֲסֹף...	como cuando el segador recoge la mies
	יִקְצֹר...	y su brazo siega las espigas"

En este caso, el tema es el mismo: la ruina de Damasco e Israel. Los versículos 1-3, se centra temáticamente en "las ciudades serán destruidas y abandonadas", mientras que en el v.4 e introducido por la fórmula **וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא** se aprecia un cambio de motivo (aunque en conexión semántica con el anterior) iniciándose por tanto otro subtema: "el empobrecimiento y debilitamiento de Jacob".

212) 7,18/1, 7,21/1, 7,23/1, 11,10/1, 17,4/1, 24,21/1, 27,2/1, 27,12/1, 22,20/1. Tanto en 7,18/1 como en 22,20/1 la traducción de Schökel, que me ha sido de gran utilidad para distinguir temas y subtemas, difiere de mi interpretación, entendiéndose en ambos casos que la división debe hacerse en el versículo anterior.

213) Las traducciones al castellano han sido tomadas de Cantera, F. - Iglesias, M., *Sagrada Biblia*. Madrid (1975). En caso contrario, se indicará oportunamente.

Esta fórmula también puede indicar una idea nueva dentro de un tema o subtema. Los dos casos en que esto sucede (11,11/1 y 27,13/1) presentan idéntico contexto previo. Esta fórmula introduce un nuevo tema en 11,10/1 y 27,12/1 y se repite en el siguiente versículo introduciendo una nueva idea.

Hay un caso que considero poco claro. Corresponde a 10,27/1.

Con la fórmula **וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא** se produce un cambio de prosa a poesía, quedando ambiguo si con ella se termina el oráculo de "liberación" o se inicia el tema "avance y derrota asiria". El primer caso correspondería a una nueva idea dentro del oráculo. El segundo, a un nuevo tema.

Si lo interpretáramos como conclusión del oráculo anterior, el nuevo oráculo comenzaría con el esquema 0 - QTL. En el libro de Isaías no es habitual que dicho esquema inicie un nuevo tema.

Ocurre solamente en tres ocasiones: en 10,28/1, 14,24/1 - pudiéndose entender la oración **נִשְׁכַּע יְהוָה צְבָאוֹת** como fórmula - y 16,6/1.

Además, en mi opinión, la fórmula **וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא** aparece al comienzo de una nueva unidad temática o inserta en el mismo, pero no suele ir al final de la unidad²¹⁴

Por todo ello, considero que la fórmula inicia un nuevo oráculo, (que presenta la situación del pueblo antes de la liberación). No obstante, asumo que existe una falta de claridad en el tránsito "castigo / liberación / castigo", ya que, si bien la fórmula introduce sintácticamente el nuevo oráculo, semánticamente está en estrecha conexión con el anterior.

Dentro de este apartado se incluyen fórmulas del mismo tipo. Es el caso de **וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים** (2,2/1). Aparece precedido de fórmulas introductorias habituales, que en este caso inician capítulo. Debido a la inexistencia de contexto previo, considero que dicha fórmula introduce el texto propiamente dicho, presentando una mayor vinculación con la secuencia que aparece a continuación que con las fórmulas que le preceden:

2,1 **הָרֶבֶר / אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיוֹה**
2,2 ... **וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים / נִכּוֹן יְהוָה**

214) Cf. nota 212, en la que menciono dos posibles interpretaciones de dicha fórmula: a) entendiendo que concluye el segmento textual precedente, - es la opinión de Schökel en este y otros casos - y b) considerando que inicia un nuevo oráculo.

1.2.1.2. La fórmula והיה

La fórmula והיה aparece en el texto como un elemento formal con menor grado de autonomía e independencia que והיה ביום ההוא, y por tanto, más integrado en el contexto. Del análisis de los casos se desprende que el uso de esta fórmula está ligado a una breve pausa, que introduce - en la mayor parte de los casos - un entorno sintáctico diferente del precedente:

- introduce oraciones comparativas (17,5/1 y 17,5/4)
- precede a esquemas prótasis / apódosis:

8,21/2: והיה / p (כי) - ירעב / והתקצר / x - וקלל / x - ופנה

16,12/1: והיה / p (כי) - נראה / p (כי) - גלגלה / x - וכלה / waw - NEG - [p] (כי) - ובא / x - וכל / x.

- dentro de un contexto de imperativos introduce el esquema 0 - x - YQTL:

16,2/1: שלחו - x / והיה / x - חהיינה - x / הביאו - x / עשו - x

- introduce un conjunto homogéneo distinto del contexto anterior

En 3,24/1 el conjunto está constituido por una oración 0 - x - YQTL (יהיה), seguido de tres oraciones precedidas de waw, sin la forma verbal explícita y con la misma estructura de la primera oración, es decir, estructura de *hyh*²¹⁵.

- והיה introduce un bloque, una unidad sintáctica completa

En 29,7 se introduce la idea de sueño, de una visión nocturna y en el v.8 se pormenoriza el sueño, cómo será este, el despertar, las sensaciones que rodean el despertar, etc: "Será como un sueño, como visión nocturna...(v.7) Sucederá, pues, como cuando el hambriento sueña estar comiendo, pero despierta y siente vacío su estómago; y como cuando el sediento sueña estar bebiendo, pero despierta, y hete aquí que se haya desfallecido y con la garganta sedienta (v.8)".

En otras ocasiones, parece más bien que el autor quiere retomar la atención del lector / oyente. Es el caso de

215) Cf. cap.II. La ficha base, campo n^o20.

7,22/1, 8,8/5 y 24,18/1²¹⁶.

1.2.1.3. El contexto

Un aspecto a tener en consideración es el contexto, el entorno en que se desenvuelven estas fórmulas.

1.2.1.3.1. El contexto de **וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא**

El contexto inmediato que aparece tras la fórmula **וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא** es muy homogéneo. Los 12 casos se distribuyen de la siguiente manera:

- | | |
|-----------------------------------|------------------|
| - whyh bywm hhw) / O - YQTL - (x) | 9 |
| - whyh bywm hhw) / ONC | 2 ²¹⁷ |
| - whyh bywm hhw) / WQTL | 1 ²¹⁸ |

De manera que estos datos nos permiten afirmar que en estos ejemplos la posición de YQTL es "pseudoinicial" por una parte, - puesto que considero que la fórmula está tan vinculada a la oración de YQTL, que a efectos prácticos, esta forma verbal no ocupa el lugar inicial - y por otra, que esta fórmula ejerce una cierta preferencia por el imperfecto inicial.

Con respecto al contexto más amplio, en seis ocasiones aparece un perfecto consecutivo en las inmediaciones de esta fórmula²¹⁹.

El resto de los casos presentan el siguiente contexto:

- 7,23/1, 22,20/1 y 27,12/1: O/w - x - YQTL.
- 27,2/1: O - Impvo / ON / w - x - YQTL.
- 17,4/1: presenta el esquema w - x - YQTL en paralelismo con el imperfecto inicial seguido de la fórmula *whyh*.
- 7,21/1: al esquema *whyh bywm hhw) / O - YQTL* le sigue la fórmula *whyh*, teniendo por consiguiente un contexto muy reducido.

Tras la fórmula **וְהָיָה בְּאַחֲרֵי הַיּוֹמִים** (2,2/1) encontramos el

216) En estos dos últimos casos la utilización de formas verbales en el contexto es tan variada que resulta difícil precisar si la fórmula introduce un cambio sintáctico realmente apreciable.

217) 11,10/1 seguido de O - x - YQTL y 27,2/1 seguido de O - Impvo.

218) 22,20/1.

219) 7,18/1, 10,27/1, 11,10/1, 11,11/1, 24,21/1 y 27,13/1.

esquema 0 - x - YQTL, aunque el elemento x lleva una nota que propone postponerlo, haciendo referencia a Mi 4,1. Con respecto al contexto amplio al imperfecto le sucede una cadena de WQTL.

1.2.1.3.2. El contexto de וְהָיָה

En cuanto al contexto inmediato de וְהָיָה encontramos un entorno sintáctico diferente al de 1.2.1.3.1 y menos homogéneo.

- whyh / 0 - x - YQTL	4 ²²⁰
- whyh / p - YQTL	2 ²²¹
- whyh / p - Ptc	1 ²²²
- whyh / p - Inf.C.	1 ²²³
- whyh / p - QTL	1 ²²⁴
- whyh / ON / 0 - Impvo	1 ²²⁵

Tras וְהָיָה, predomina el imperfecto como forma verbal que sigue a la fórmula. Ahora bien, a diferencia de lo que sucede con la fórmula וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא, el imperfecto no es inicial sino que aparece desplazado.

Con respecto al contexto amplio, sólo encontramos WQTL en tres casos:

- whyh / k- Ptc - x / WQTL	²²⁶
- whyh / ky - YQTL (prótasis) / WQTL / WQTL - x / WQTL - x (las tres últimas son la apódosis)	²²⁷
- whyh / ky - QTL / ky - QTL - x / WQTL - x / O.Inf / l) - YQTL (apódosis)	²²⁸

1.2.2. Otras fórmulas con perfecto consecutivo

Existen otras fórmulas con perfecto consecutivo. La fórmula וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא, en 12,1/1 introduce oráculo y

220) 3,24/1, 7,22/1, 16,2/1 y 24,18/1.

221) 8,21/2 prótasis de oración temporal precedida de WQTL y 29,8/7 oración comparativa.

222) 17,5/4.

223) 17,5/1.

224) 16,12/1 prótasis de oración temporal.

225) 8,8/5 precedido de perfectos consecutivos.

226) 17,5/4.

227) 8,21/2.

228) 16,12/1.

capítulo, en 25,9/1 introduce estilo directo e inicia nuevo tema²²⁹, y en 12,4/1 **ואמרם ביום ההוא** precede estilo directo.

1.2.2.1. El contexto

El contexto inmediato de estas fórmulas es el siguiente:

- 12,1/1 0 - YQTL
- 12,4/1 0 - Impvo
- 25,9/1 **הנה** - ON

Los casos son pocos para deducir una conclusión fundada.

Se puede avanzar, teniendo en cuenta el caso que encontramos en prosa (20,6/1)²³⁰, que se aprecia una tendencia a que dicha fórmula o esquema vaya seguido de una forma verbal de la conjugación preformativa en posición inicial o de oración nominal precedida de la partícula macrosintáctica **הנה**.

En comparación con este esquema, las oraciones de **ואמר** que simplemente introducen estilo directo, presentan un entorno sintáctico más variado:

- 0 - Impvo 3 casos (2,3/2, 6,9/3 y 7,4/1)
- O.N. 1 caso (6,3/2)
- p - QTL 2 casos (14,4/2 y 38,5/2 fórmula
... **כה אמר**)
- 0 - NEG - YQTL 1 caso (29,11/5)
- 0 - NEG - QTL 1 caso (29,12/5)
- w - x - QTL 1 caso (38,15/2)

1.2.3. **והיה** como forma verbal en esquema unimembre

El comportamiento de **והיה** unimembre no es igual al de **והיה** fórmula.

Se constata:

- a) muchos **והיה** se encuentran dentro de cadenas de WQTL
- b) **והיה** insertado o no en cadenas de perfectos consecutivos aparece seguido del esquema 0/w - x - YQTL en un número importante de casos.
- c) en los demás casos se aprecia una mayor diversidad: oraciones de relativo con YQTL o participio, oraciones nominales, oraciones explicativas de esquema ky - QTL, prótasis con esquema ky - YQTL, etc...
- d) sólo aparece una vez el esquema **והיה** / 0 - YQTL:

229) El perfecto consecutivo no va ligado a un antecedente previo.

230) Cf. &2.2.2.

El perfecto consecutivo וְהָיָה (30,23/3-4) no es una fórmula que ejerza su influencia sobre el imperfecto inicial. Es un וְהָיָה unimembre en paralelismo con la oración nominal precedente y no está vinculado con la forma verbal que aparece a continuación.

Este caso es un buen ejemplo de cómo la utilización exclusiva de la base de datos no es suficiente y que prescindir del análisis individualizado de los casos y la jerarquización en niveles nos puede conducir a interpretaciones equivocadas.

Encontramos la secuencia *whyh - x / 0 - YQTL*. La interpretación habitual de esta secuencia, sería entender que *whyh* actúa como fórmula. La secuencia casualmente es la misma, no así el esquema sintáctico. La ausencia de determinación temporal, por un lado, y la tendencia que se aprecia de que la fórmula וְהָיָה atraiga a YQTL desplazado, por otro, nos ponen sobre la pista de que ambos elementos son independientes.

De todo ello se deduce que וְהָיָה unimembre se asemeja en su comportamiento al perfecto consecutivo: forma parte de cadenas de perfecto consecutivo y presenta una clara tendencia a ir seguido del esquema *0/w - x - YQTL*, frente a la fórmula הָיוּ בָּיּוֹם הַהוּא que atrae preferentemente al esquema *0 - YQTL*.

1.2.4. וְהָיָה + Participio

La raíz וְהָיָה junto a participio es un esquema habitual en el hebreo postbíblico, a diferencia del hebreo de la Biblia. En el libro de Isaías encontramos este esquema dos veces: 30,20/3 en contexto de poesía: וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת "tus ojos a tu maestro verán" y 14,2/4 en contexto de prosa: וְהָיוּ שְׂבִיִּים "cautivarán a sus cautivadores".

1.3. DISTINTOS GRADOS DE AUTONOMIA DEL PERFECTO CONSECUTIVO

Tradicionalmente se ha considerado al perfecto consecutivo como una forma verbal dependiente. Sin embargo, se observa que puede presentar un considerable grado de autonomía respecto a un contexto previo, no apreciándose dependencia del verbo precedente.

Estos perfectos consecutivos aparecen:

- cuando se produce un cambio de género prosa / poesía o viceversa.
- al comienzo de capítulo
- algunos casos en los que el perfecto consecutivo

aparece aislado en medio del texto. Ahora bien dentro de este aislamiento, se pueden apreciar distintos grados, existiendo casos que presentan una conexión relativa con otros perfectos consecutivos previos.

Datos:

- En 1 ocasión (Cap 12) el consecutivo inicia capítulo²³¹.
- En 3 casos depende de una fórmula וְהָיָה²³².
- Aparece de forma aislada dentro del texto en los siguientes casos:

a) 2,19/1

17	WQTL - x	x - וְשָׁחַ
	WQTL - x	x - וְשָׁפַל
	WQTL - x	Q - וְנִשְׁנַב
18	w - x - YQTL)	וְ - x - יַחֲלֶה
19	WQTL - x	x - וּבָאוּ
	O.T.	O.T.
	O.INF	O.INF

"Entonces se doblegará la soberbia humana y se humillará la altivez de los hombres, y sólo Yahveh será ensalzado en aquel día. Y los ídolos del todo desaparecerán. Y se penetrará en las cavernas de las rocas y en las oquedades del polvo, ante el Terror de Yahveh y por la Gloria de su majestad, cuando se alce El, intimidando a la tierra."

En este ejemplo encontramos una serie de WQTL interrumpidos por un imperfecto desplazado, en paralelismo con el perfecto consecutivo precedente. El perfecto consecutivo וּבָאוּ presenta un mayor grado de independencia que los tres perfectos consecutivos anteriores. Esto se constata sintácticamente mediante tres elementos:

- la presencia del sintagma בְּיוֹם הַהוּא actúa como elemento que indica pausa, distanciamiento.
- el esquema w - x - YQTL que además de estar en paralelismo con el WQTL previo, parece indicar la

231) Es la fórmula וַאֲנִי בְיוֹם הַהוּא. Los perfectos consecutivos que inician los capítulos 4 y 11 forman parte de cadenas de WQTL que comienzan en los capítulos 3 y 10 respectivamente.

232) 17,6/1 וְנִשְׁכַּח - וְהָיָה, 22,20/2 וְקִדְמָתִי - וְהָיָה y 23,15/2 וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא - וְנִשְׁכַּח.

finalización del bloque.

- la estructura de la oración de וְבָאֵי es distinta a la de las oraciones anteriores. En esta última no sólo no se hace explícito el sujeto (presentándose la acción como impersonal) sino que la longitud de la oración es sensiblemente mayor y está formada por dos OC múltiples.

Este es, por tanto un ejemplo que demuestra que WQTL puede presentar distintos grados de dependencia dentro de una serie de perfectos consecutivos. Esta secuencia, por tanto, queda desglosada en un bloque de tres WQTL y otro de un WQTL (éste último con un cierto grado de conexión semántica al precedente).

b) 5,26/1

El perfecto consecutivo וַיִּשָּׂא inicia tema. Un elemento que corrobora esta apreciación es la muletilla:

בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוּ וְעוֹר יָדוֹ נִטְוִיָּה: "Con todo esto, no se ha apaciguado su cólera y aún está extendida su mano", que se repite a lo largo de este y otros capítulos, marcando las distintas partes del texto. Lo encontramos cerrando el segmento textual previo, inmediatamente anterior a וַיִּשָּׂא.

Este WQTL junto a וְשָׁקָא que aparece a continuación, presentan un valor explicativo, modal de la acción indicada por el imperfecto posterior en esquema w - x - YQTL: "Tremolará (WQTL) una enseña para un pueblo lejano y le silbará (WQTL) [haciéndole venir] desde el extremo de la tierra y he aquí que apresuradamente, ligero, vendrá (YQTL)".

De manera que, podemos afirmar que el antecedente de esta cadena de perfectos consecutivos no reside en la forma verbal precedente sino en el contexto posterior.

c) 8,21/1

El perfecto consecutivo וַעֲבֹר retoma la poesía tras un breve texto de prosa (vv 19-20). Este WQTL inicia un subtema nuevo.

d) 14,22/1

En los versículos precedentes el sujeto es Babilonia; en el v.22 en el perfecto consecutivo וַקָּמָה se produce un cambio de sujeto, pasando a ser Yahveh. Apoyando esta distinción encontramos la fórmula נָאִים יְהוָה צְבָאוֹת repetida tres veces en la cadena de perfectos consecutivos (vv 22-23).

e) 14,30²³³

28 p - Inf.C.
0 - QTL - x (F).

x - בשנת מות
היה - x

29 0 - NEG - Yus - x
p - QTL - x (OD)
p - YQTL - x)
w - O.N. (OR)

אל חשמחי - x
x - כי נשבר
x - כי - יצא - x
O.N. - ו

30 WQTL - x
w - x - YQTL)
WQTL - x
w - x - YQTL)

x - ורעו
ו - x - ירבצו
x - והמחי
ו - x - יהרג

"En el año de la muerte del rey Ajaz tuvo lugar el siguiente oráculo: No te alegres ¡oh Filistea toda!, de que haya sido rota la verga que te hería; pues de la serpiente saldrá un basilisco cuyo fruto será un aspid volador. Se apacentarán en mi dehesa los pobres y los necesitados se tumbarán con seguridad; pero a tu raíz haré morir de hambre y a tu resto se matará".

El perfecto consecutivo ורעו presenta un importante grado de autonomía, puesto que no tiene una dependencia directa con el verbo precedente, pero al mismo tiempo no se puede afirmar que sea totalmente independiente. El antecedente no es אל חשמחי, sino el conjunto constituido por el v.29 completo. El carácter, o mejor dicho, la relación entre antecedente y WQTL es más libre de lo habitual.

Este hecho se ve acentuado por el tránsito de 2a (v.29) a 3a persona (v.30) que se percibe en el texto.

f) 19,5/1

El perfecto consecutivo ונשחיו inicia un nuevo segmento temático (subtema) y está precedido de la fórmula נאם יהוה צבאות que cierra el subtema anterior.

g) 19,8/1

El perfecto consecutivo ונאני presenta un considerable grado de independencia con respecto a la secuencia de WQTL constituida por ונשחיו (v.5) y והאזניחו (v.6)²³⁴.

233) Para el valor de ky en este caso, cf. Zorell, F., *Lexicon Hebraicum et Aramaicum Veteris Testamenti*. Roma (1966), p.802 y Gesenius, W., *Handwörterbuch über das Alte Testament*. Leipzig (1895), p.757.

234) Para un estudio en profundidad de estos dos casos, cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &2.3.2.2.

h) 30,20/1

19	כִּי - x - חֲבֵכָה	"Ciertamente, pueblo de Sión...
	x - יִחַן־ x	no has de llorar más
	כְּשֶׁמֶעְחֹ	con certeza obrará gracia...
	עֵנֶךְ	atendiendo la voz de tu grito
20	וְנַחֵן - x	en cuanto lo oiga
	x - לֹא יִכְנֹף	te responderá
	x - וְהָיוּ - x - רְאוּת	..Adonai os dará pan de aflicción...
21	וְ - x - חֲשַׁמְעֵנָה	y no se ocultará más tu maestro
		... tus ojos a tu maestro verán
		y tus oídos oirán palabras detrás de
		tí"

A la vez que el perfecto consecutivo וְנַחֵן evidencia una independencia con respecto al contexto previo, presenta una relación muy estrecha con la oración siguiente. Son dos secuencias que constituyen un conjunto, la primera indicada mediante WQTL y la segunda con YQTL. Esta conexión queda reflejada en la siguiente traducción: "después de habernos dado el pan de aflicción, habiéndonos dado el pan de aflicción...", presentando de esta manera WQTL una circunstancia temporal que antecede a YQTL.

En este ejemplo encontramos la sintaxis WQTL / YQTL - en la que se incluye el esquema WQTL / x - YQTL) - frente a la tradicional YQTL / WQTL. Sin embargo el valor de ambos esquemas es distinto. En el primer caso el imperfecto aparece en paralelismo con el perfecto consecutivo y en el segundo, el imperfecto lleva el hilo de la acción.

Este fragmento es objeto de debate con respecto al tipo de texto. Cantera considera que el segmento correspondiente a los versículos 19-26 es prosa. Por el contrario, Alonso Schökel lo interpreta como poesía.

He considerado que todo el fragmento es poesía, con excepción de los vv. 24-26. En este fragmento se perciben diferencias con respecto al texto precedente, de manera que si fuera poesía, quedaría patente que es de un tipo distinto.

1.4. EL PERFECTO CONSECUTIVO Y EL WAW DE APODOSIS

Algunos perfectos consecutivos pueden entenderse como perfectos con waw de apódoxis²³⁵.

235) Esto en el caso de que admitamos que un waw "consecutivum" puede además ser waw de apódoxis.

Cf. Meyer, R. (1989) &122, p.399, para quien el waw de apódoxis es

1.4.1. Prótasis con valor temporal

- 6,13/2

La prótasis de esquema w - ON tiene una apódosis múltiple: WQTL (וְשָׁבָה) / WQTL (וְהִיחָה) - x.

- 8,21/4

וְהִיחָה fórmula introduce a la prótasis כִּי יָרַעַב, estando la apódosis constituida por 3 perfectos consecutivos: WQTL (וְהִתְקַצְּרָה) / WQTL (וְקָלַל) - x / WYQTL (וּפְנָה) - x.

- 16,5/1-2

El capítulo comienza con una serie de imperativos. Después encontramos una prótasis múltiple: ky - QTL / [ky] - QTL / [ky] - QTL y una apódosis constituida por WQTL (וְהוֹכֵן) - x y WQTL (וַיֵּשֶׁב) - x.

- 28,18/6

{ONC / OR / ky - YQTL (יַעֲבֹר)} / WQTL (וְהִיחָה) - x²³⁶. Este esquema es complejo porque la prótasis está inserta dentro de una secuencia superior:

"cuando pase la inundación que arrastra, sereis para ella como pastizal hollado".

- 28,25/2

En este caso la prótasis está precedida de dos partículas: la primera (הִלֵּא) con valor retórico y la segunda (וְ) inicia propiamente la prótasis. El esquema bimembre es pp - QTL (וְשָׁבָה) / WQTL (וְהִפִּיץ) - x.

- 29,17/2

La prótasis se inicia con la partícula הִלֵּא, en esquema: p - ON. La apódosis se inicia con el perfecto consecutivo (וְשָׁבָה) que es el primer elemento de una cadena de WQTL.

- 32,15/2

וְהִיחָה es la apódosis de la prótasis עַד יַעֲרָה. Al igual que en el caso anterior, la apódosis es una oración de perfecto

un waw copulativo, cf. también Williams, J.R., *Hebrew Syntax*. Toronto (1967) &510, p.86 "the apodosis is usually introduced by the resumptive waw".

236) El hecho de que sea waw de apódosis y no otro elemento de la cadena de perfectos consecutivos queda asegurado por el elemento anafórico לוֹ, que relaciona estrechamente esta oración con la anterior.

consecutivo, que inicia una cadena de WQTL.

1.4.2. Prótasis con valor causal

- 3,17/1

וַיֹּאמֶר es la apódosis de un esquema de oración causal. El esquema es:

16	WYQTL:		וַיֹּאמֶר
	p - QTL - x	x -	יֵעַן כִּי גִבְהוּ
	WYQTL - x	x -	וְחִלְכֹנָה
	o - x - YQTL)		חִלְכֹנָה - x
	w - x - YQTL)		וְ - x - תַּעֲכֹסְנָה
17	WQTL - x	x -	וַיֹּאמֶר
	w - x - YQTL)		וְ - x - יַעֲרָה

"Y Yahveh ha dicho: Por cuanto son altaneras las hijas de Sión, y caminan con el cuello estirado y miradas provocativas, andan a pasitos menudos y hacen tintinear las ajorcas de sus pies, Adonay cubrirá de tiña la coronilla de las hijas de Sión y Yahveh descubrirá sus verguenzas".

Los imperfectos desplazados describen el hecho indicado por la oración p (יֵעַן) - QTL (גִּבְהוּ) - x, de manera que todo el bloque está en relación de dependencia con וַיֹּאמֶר.

- 37,29/2

p - x - QTL / WQTL. La apódosis וַיֹּאמֶר inicia una cadena de WQTL. La partícula que inicia la oración causal es יֵעַן.

1.5. LA LONGITUD DE LAS CADENAS

La longitud de las cadenas es otro aspecto importante del perfecto consecutivo.

De un WQTL 79
De dos WQTL 24²³⁷ cadenas

237) 6,10/8-9 está constituida por un WQTL y una forma verbal codificada como F.

Con respecto a 24,22-23 hemos optado por interpretar dos cadenas con una cierta conexión temática. No es la única interpretación; podría haberse entendido como una cadena de cuatro WQTL, en la que se distinguen dos bloques. La relación entre los bloques presentarían un mayor grado de autonomía que el habitual.

De tres WQTL	14 ²³⁸	cadena
De cuatro WQTL	7 ²³⁹	cadena
De cinco WQTL	6 ²⁴⁰	cadena
De seis WQTL	1	cadena
De siete WQTL	1	cadena
De ocho WQTL	1	cadena
De nueve WQTL	2	cadena
De diez WQTL	1	cadena
De once WQTL	1	cadena
De doce WQTL	1	cadena

El número de WQTL elidido es de 19 casos, distribuidos de la siguiente manera:

- de tres elementos: 1,31/1 ss, 3,4/1 ss, 13,11/1 ss, 17,1/3 ss, 17,6/1 ss, 30,3/2 (con dos verbos elididos), 35,7/1 ss y 37,29/2 ss.
- de cuatro elementos: 17,3/2ss, 28,17/1 ss.
- de cinco elementos: 10,17/1 ss, 13,21/1 ss, 17,13/2 ss, 19,8/1 ss y 28,25/2 ss (con dos verbos elididos).
- de ocho elementos: 2,2/3 ss.
- de doce elementos: 34,7/1 ss.

Hay 3 casos codificados con F. Uno de ellos aparece aislado, otro en una cadena de dos y el tercero en la cadena de 7 WQTL.

El total de los perfectos consecutivos se eleva 299. Tras restar 19 WQTL elididos, los 3 casos correspondientes a F y los 2 WQTL de prosa que forman parte de la cadena mixta de 3 elementos, la cifra se reduce a 275 WQTL.

238) Se incluye una cadena mixta de tres elementos. Corresponde a 30,23/1, 30,25/1 y 30,26/1. El primer WQTL está en poesía y los dos restantes en prosa.

239) 25,8/1 aparece en el texto masorético como O - QTL (בלע). La nota propone WQTL en consonancia con los dos perfectos consecutivos que le preceden y otro que sigue a dicho perfecto. He aceptado esta nota porque creo que todas las formas verbales están al mismo nivel. De esta manera entiendo que hay una cadena de 4 WQTL en lugar de la secuencia WQTL / WQTL / O - QTL / WQTL.

Este caso, como el de la nota siguiente encontramos dos perfectos iniciales que actúan igual que WQTL. En ambos no se aprecia diferencia entre el uso de una u otra forma verbal.

240) 8,8/2 aparece en el texto masorético como QTL inicial. La versión siríaca propone WQTL siguiendo la línea marcada por los tres WQTL anteriores y por otro WQTL que aparece a continuación, resultando así una cadena de cinco WQTL. Esta es la opción que he adoptado en la base de datos. La Vulgata propone interpretar פָּנָה y la siguiente forma verbal (פָּנָה) como infinitivos absolutos con valor modal. Cf. nota anterior.

Dentro de las cadenas se perciben distintos bloques:

- 2,17/1 ss: 3 + 1
- 8,14/1 ss: 1 + 5
- 10,34/1 ss: 8 + 2²⁴¹
- 11,12/1 ss: 4 + 5²⁴²
- 22,20/2 ss: 8 + 1²⁴³
- 29,2/2 ss: 9 + 2
- 34,7/1 ss: 3 + 3 + 6²⁴⁴

1.5.1. Conclusiones

- En consecuencia, se puede afirmar que el perfecto consecutivo aparece habitualmente en conexión con otros WQTL. Para ello basta sumar todos los perfectos consecutivos que aparecen en cada cadena, alcanzando así una cifra muy superior a la de perfectos consecutivos que constituyen una cadena de un sólo elemento.

- En las cadenas más breves (dos elementos) la serie de WQTL no suele ir interrumpida. Tan sólo en 5 casos de las 23 cadenas hay algún esquema sintáctico que impida la contigüidad física de las oraciones de perfecto consecutivo: una oración de relativo y 4 oraciones de esquema w- x -YQTL).

- A medida que aumenta el número de elementos de las cadenas, se confirma la tendencia según la cual entre los perfectos consecutivos de una cadena se insertan otros esquemas. El esquema más habitual es w - x - YQTL), aunque pueden encontrarse - en menor número - oraciones de relativo, finales, comparativas... y oraciones nominales explicativas.

- Esto no quiere decir que no existan cadenas ininterrumpidas de varios elementos: de tres WQTL (8,21 ss., 24,1 ss. y 34,3 ss. entre otros), de cuatro WQTL (28,13/4-7), de cinco WQTL (8,7/2 ss.), etc...

Del mismo modo, encontramos bloques de perfectos consecutivos insertos en una cadena mayor. Por ejemplo, 11,12/1 donde los últimos 5 perfectos de una cadena de 9 WQTL, aparecen ininterrumpidos, o en 29,2/2 ss. donde los primeros 7 WQTL de una serie de 11, aparecen yuxtapuestos.

241) El segundo bloque a partir del v.6 con (777) por razones temáticas. Con este WQTL se introduce una nueva idea - el lobo y el cordero morarán juntos - dentro del tema: la paz mesiánica.

242) Cf.cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &1.3.2.

243) En el v.24 וְהָיָה inicie un segmento textual en prosa.

244) El segundo bloque se inicia en el v.9 con וְהָיָה וְהָיָה y el tercero, en el v. 11 con וְהָיָה introduciendo en ambos casos subtema.

1.6. LA LOCALIZACION DEL ANTECEDENTE

Localizar el antecedente ha planteado numerosas dificultades. En una primera fase, busqué el antecedente basándome en la mera disposición física, es decir, consideré antecedente a la forma verbal más próxima, anterior al WQTL.

Este criterio, habitual en un número importante de gramáticas tradicionales, me llevó a los siguientes datos con respecto al imperfecto, que es el antecedente más habitual²⁴⁵:

- Imperfecto

O/w/p - YQTL	p - YQTL	4
	O - YQTL	5
	wYQTL	2
O/w/p - x - YQTL	O - x - YQTL	19
	p - x - YQTL	7
	w - x - YQTL	25
	wp - x - YQTL	1

En una segunda fase, no me limité a tener en cuenta la disposición física, sino que me detuve en el análisis de los textos, distinguiendo oraciones en paralelismo, bloques explicativos, etc...

En consecuencia, los datos experimentaron una modificación considerable, especialmente en algunos esquemas:

	1ª Fase	2ª Fase
O - YQTL	5	10
p - YQTL	4	11
w - x - YQTL	25	7

Los primeros datos nos llevaron a deducir que el esquema sintáctico más habitual como antecedente de WQTL era w - x - YQTL.

La modificación de los datos nos condujo a conclusiones diferentes. El esquema sintáctico que aparece un mayor número de veces como antecedente de WQTL es el esquema O - x - YQTL.

Algunos ejemplos ilustrarán con mayor claridad lo que acabo de exponer:

245) Estos datos corresponden a la poesía.


5,6/2-4

WYQTL - x	x - ואשיחורו	"La trocaré en desierto
0 - NEG - x	לא יזמר	no será podada
w - NEG - x)	ולא יערר	ni binada
WQTL - x	ועלה	y brotará cardos y abrojos"

En un primer momento, interpreté que el antecedente era el esquema w - NEG - YQTL, pero en una fase posterior se apreció que este esquema era una prolongación del primero, y que el perfecto consecutivo estaba en relación con el bloque formado por el conjunto de los dos imperfectos.

Encontramos otros ejemplos semejantes en 12,2-3 y 13,20/1-4.

En 34,2-4 encontramos un caso con perfecto²⁴⁶.

2	O.N. - כי	
	O.N. - ו	
	החרים	
	) x - נחנם	
)	י שלכו - x - ו	
) x -	יעלה - x - ו	
)	x - ונמסו	
)	x - ונמקו	
)	x - וננלו	
)	x - ויבול	

"Pues enfurecido está Yahveh contra todas las naciones, y enojado contra todo su ejército: los ha dado el anatema (QTL), los ha entregado a la matanza (QTL). Así sus muertos serán arrojados (YQTL) y de sus cadáveres subirá su hedor (YQTL). Los montes se disolverán (WQTL) por la sangre de ellos y perecerá (WQTL) todo el ejército celeste y los cielos se enrollarán (WQTL) como un libro, y todo su ejército se marchitará (YQTL)"

Es un caso complejo²⁴⁷. El perfecto inicial es ambiguo. El problema residía en la localización del antecedente de la cadena de WQTL. En un primer análisis consideré que estaba en

246) Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &3.2.1.

247) Las líneas que aparecen en los esquemas reflejan las relaciones entre los bloques de texto. Se emplean líneas de un sólo trazo y de doble trazo con el objeto de facilitar la visualización de las distintas conexiones.

relación con los imperfectos desplazados. Sin embargo, tras el proceso de abstracción, que nos condujo a la actual jerarquización en niveles, se llegó a la conclusión que los perfectos consecutivos explicaban al conjunto constituido por los perfectos iniciales y los imperfectos desplazados.

Esta decisión se basa en la existencia de elementos nuevos: montes, cielo, ejército celestial, que nos permite no relacionarlo con lo inmediatamente precedente. La desconexión total se evita mediante la palabra "su sangre" que pone en contacto la cadena de WQTL con los imperfectos en paralelismo²⁴⁸.

De lo anteriormente expuesto se deduce que el antecedente puede ir prolongado o ampliado, siendo las posibilidades más frecuentes el esquema $w - x - YQTL$ ²⁴⁹, bloques explicativos u oraciones de verbo elidido.

1.7. LOS ANTECEDENTES DEL PERFECTO CONSECUTIVO

Presento a continuación los datos definitivos de los antecedentes del perfecto consecutivo, tratándose conjuntamente los antecedentes de las cadenas de WQTL y los antecedentes de WQTL que aparecen aislados.

1.7.1. El imperfecto como antecedente de perfecto consecutivo

O/w/p - YQTL - (x)

O - YQTL - (x) 10

Precedidos de והיה ביום ההוא	5
Precedido de prótasis	1
O - YQTL	4

wYQTL - (x) 1²⁵⁰

p - YQTL - (x) 11

248) Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &3.2.1. Encontramos otro ejemplo similar en 17,1-3.

249) Cf. 2,6/2-3. El antecedente es la oración $ky - QTL - x$ ampliada por el esquema / $w[ky] - x - YQTL$).

250) 5,30/1.

Prótasis con valor condicional	2 ²⁵¹
Prótasis con valor temporal	3 ²⁵²
Oraciones comparativas	2 ²⁵³
Oración final	1 ²⁵⁴
p - YQTL	3 ²⁵⁵

0/w/p - x - YQTL

0 - x - YQTL 21

0 - Q - YQTL	2 ²⁵⁶
0 - x - YQTL	14
0 - NEG - YQTL	2 ²⁵⁷
De nivel inferior	3

w - x - YQTL 7

w - x - YQTL	4
De nivel inferior	3

p - x - YQTL 6²⁵⁸

1.7.2. Casos particulares

A continuación, analizaré los perfectos consecutivos agrupados bajo el epígrafe "de nivel inferior". Entiendo por WQTL de nivel inferior, aquellos casos en los que el perfecto consecutivo no forma parte del hilo conductor de la unidad temática, sino que se aparta del mismo estando, por consiguiente, en un nivel distinto.

- Esquema 0 - x - YQTL

a) 13,21/1 ss.

251) 1,19/1 y 1,20/1.

252) 8,21/3, 28,18/6 y 32,14/1.

253) 29,8/2 y 29,8/6.

254) 28,13/4.

255) 1,30/1, 25,10/1 y 38,15/1.

256) 17,9/1 y 27,1/1.

257) 5,6/2 y 35,9/1.

258) 29,14/1: p (לכן הנני) - YQTL, una nota al texto masorético propone interpretar participio.

והיתה - x

19

לא חשב - x
 ולא חשכן - x)
 ולא יהל - x
 ו - x - לא ירבצו - x)

20

ורבצו - x
 ומלאו - x
 ושכנו - x
 ו - x - ירקרו)
 וענה - x
 x - [וענה]
 ON
 ו - x - ימשכו)

21

"Y será Babel, la prez de los reinos, el soberbio ornato de los caldeos, semejante a la destrucción causada por Dios a Sodoma y Gomorra. No será jamas habitada ni poblada a lo largo de las generaciones. El árabe no acampará allí ni los pastores harán allí majada; sino que sestearan allí las bestias del desierto, y llenaran sus casa los buhos, y morirán en ella las avestruces y los sátiros danzarán allí. Y aullarán las hienas en sus alcázares y los chacales en sus palacios de placer; pues está a punto de llegar el momento y sus días no se diferirán".

En este caso, la cadena de WQTL no tiene como antecedente a והיתה constituyendo una sola cadena de perfectos consecutivos, sino que está en relación con el imperfecto חשב. Este antecedente está ampliado o prolongado por otros YQTL desplazados en paralelismo dos a dos.

b) 17,2/2 ss.²⁵⁹

2 O.N. - F
 הנה - x - מוסר - x
 והיתה - x
) O.N.
 תהיינה - x)
 ורבצו
 ואין מחריד 3

"Oráculo sobre Damasco:
 He aquí que Damasco dejará de
 ser ciudad
 y se trocará en... ruinas...
 quedarán abandonadas ...
 serán para los ganados
 que se tumbarán
 y no habrá quien los espante"

259) Cf. cap.VII. El imperfecto &6.1.1.4.

El perfecto consecutivo (וּרְבִצוֹ) no está en conexión con וְהִיחָה, sino con el imperfecto חֲהִי יִנָּה. Este YQTL junto a la oración nominal, constituyen un bloque en paralelismo con וְהִיחָה. De esta manera, וּרְבִצוֹ no forma parte de la cadena de perfectos consecutivos que se inicia en el v.2 y prosigue en 17,3/2 con וּנְשַׁכַּח.

c) 35,10/4 ss

וְ - x - יִשְׁבֹּן	"Regresarán los liberados por...
x - וּבִאוּ	llegarán a Sión entre gritos
) O.N. - י	de júbilo;
) יִשְׁנִינָו - x	coronará... de perpetua alegría.
??? --- וְנִסְּוּ --- ???	Alborozo y alegría alcanzarán
	y huirán la pena y los suspiros"

En este ejemplo, de nuevo, surge el problema de localizar el antecedente del WQTL. Encontrar con qué forma verbal hay que vincular el perfecto consecutivo, es conflictivo.

Existen dos posibles interpretaciones:

a) entender que וְנִסְּוּ tiene como antecedente al imperfecto que forma parte de un bloque en paralelismo con el perfecto consecutivo וּבִאוּ. De esta manera, el perfecto consecutivo וְנִסְּוּ presentaría un cierto grado de independencía y estaría a un nivel inferior. Todo ello se refleja en el siguiente esquema.

```

w - x - YQTL
WQTL - x
           O.N.           )
           0 - x - YQTL  )
                           WQTL

```

Dentro de la complejidad del caso, personalmente me convence más esta interpretación.

b) integrar este perfecto consecutivo en la cadena de WQTL.

```

w - x - YQTL
WQTL - x
           O.N.           )
           0 - x - YQTL  )
           WQTL

```

En cualquier caso es extraño que el perfecto consecutivo cierre capítulo. Se aprecia un descabalgamiento en la disposición de los hemistiquios, que da la sensación de estar descolocados.

- Esquema w - x - YQTL²⁶⁰

a) 27,10/2

x - ירעה - x
) ירבץ - x - י
 x - וכלה

"Allí pastará el becerro,
 allí se tumbará
 y ramoneará sus ramas"

El perfecto consecutivo encuentra su antecedente en el esquema w - x - YQTL) en paralelismo con otro imperfecto.

Otro ejemplo similar se encuentra en 30,20/2²⁶¹, donde el perfecto consecutivo ינחם encuentra su antecedente en el esquema w - x - YQTL) (יכנה) que está en paralelismo con otro WQTL.

1.7.3. El perfecto como antecedente del perfecto consecutivo

0/w/p - QTL - (x)

0 - QTL - (x) 3

0 - QTL - (x) 2
 De nivel inferior 1²⁶²

WQTL - (x) 2

De nivel inferior 2

p - QTL - (x) 7²⁶³

0/w/p - x - QTL

260) Encontramos otro caso en 19,5/3. Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &2.3.2.2.

261) Para el esquema y la traducción, cf. &1.3.

262) Para un estudio detallado de este caso (19,6/2), cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &2.3.2.2.

263) 4 son prótasis.

o	-	x	-	QTL	4
p	-	x	-	QTL	2
w	-	x	-	QTL	2

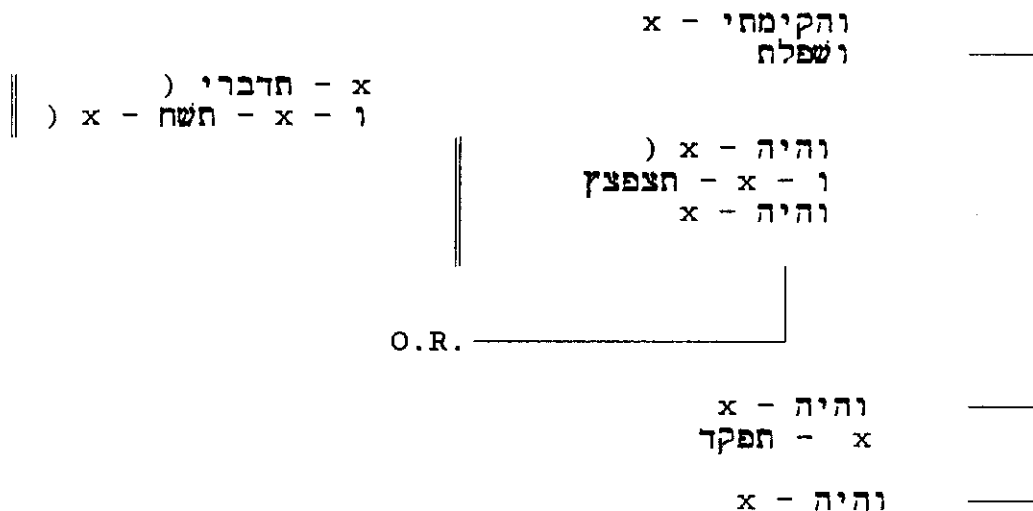
1.7.4. Casos particulares

A continuación analizaré los perfectos consecutivos agrupados bajo el epígrafe "a distinto nivel".

- Esquema WQTL - x

a) 29,4/4

El esquema refleja el fragmento comprendido entre 29,3/3-29,7.



"... y haré alzar contra tí vallas de asedio. Estarás tan abatida (וּשְׁפִלָּה) que hablarás [cómo] desde [el fondo de] la tierra, y desde el polvo saldrá apagada tu habla y sucederá que cuál la de un espectro saldrá (וְהָיָה) de la tierra tu voz y tu habla procederá del polvo como un susurro. Ahora bien, la muchedumbre de tus adversarios será (וְהָיָה) como polvo tenue, y cual tamo que pasa la multitud de tus tiranos: lo cual acaecerá en un instanta, de súbito (וְהָיָה). De Yahveh Sebaot serás visitada entre truenos, terremotos y gran estruendo, huracán tempestad y llama de fuego devorador. Será (וְהָיָה) como un sueño, como visión nocturna, la multitud de todas las naciones que combaten contra Ariel, y cuantos la combaten, el atrincheramiento contra ella y los que la asedian".

El antecedente de un perfecto consecutivo puede ser otro perfecto consecutivo. Dentro de una secuencia de perfectos consecutivos, uno o varios pueden ser explicativos de un elemento determinado de la cadena, glosándolo en particular

y no siguiendo la línea marcada por la cadena de WQTL. En este caso dos וְהִיא sucesivos pormenorizan a וְשָׁפֵלָה.

Los demás perfectos consecutivos están al mismo nivel que וְשָׁפֵלָה y continúan la cadena de WQTL.

La oración de imperfecto (חִפְקִי) desplazado plantea problemas. Presenta paralelismo sintáctico con la oración precedente pero no semántico: introduce un elemento nuevo, no conocido: "catástrofes de la naturaleza".

b) 8,14-15

En este caso, los cinco WQTL pormenorizan, detallan el hecho de tropezar indicado en la oración de וְהִיא. También en וְכִשְׁלִי se aprecia un valor final - "para que tropiecen" - que se hace extensivo a los demás perfectos consecutivos. Al igual que en el ejemplo anterior, un perfecto consecutivo es el antecedente de otros WQTL, de lo que se deduce que el hecho de que varios WQTL aparezcan en una secuencia no implica que todos ellos se encuentren al mismo nivel²⁶⁴.

1.7.5. Otros antecedentes

O.N.	7 ²⁶⁵
Participio	9
Imperativo	6
Yusivo	2
Cohortativo	1
Inf.Absoluto	2
Inf.Constructo	1

El participio aparece siempre en el esquema p(הִנֵּה) - x - Ptc o p(הִנֵּה) - x - Ptc / w[הִנֵּה] - Ptc²⁶⁶, excepto una vez (5,16/2). A diferencia del libro de Ezequiel, la partícula no lleva pronombre sufijado. El elemento nominal que se sitúa entre la partícula y el participio es el sujeto, bien como sustantivo o como cadena constructa.

Este esquema también puede utilizarse al inicio de capítulo como en el 19: הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב y en el 24: הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבּוֹלֵקָה.

264) Para un análisis de este caso cf. &3.

265) 30,23/4 es un WQTL de nivel inferior, por cuanto no continúa la secuencia de WQTL iniciada con וְנָתַן en el v.23/1 sino que glosa la oración nominal precedente.

266) Pudiendo הִנֵּה ir precedido de otras partículas del tipo כִּי o לִכֵּן.

1.8. COMO SE CIERRAN LAS CADENAS DE PERFECTO CONSECUTIVO

En poesía hay un total de 57 cadenas de perfectos consecutivos. Las cadenas presentan un amplio abanico de posibilidades sintácticas para indicar el cierre de la cadena. Las expongo a continuación.

1.8.1. El último perfecto consecutivo de la cadena

Esta posibilidad aparece en 20 casos. Dos de ellos (19,5/1 ss y 29,20/2-3) son poco claros, pues la sintaxis en la que se encuentran es compleja. A pesar de ello, me inclino a incluirlos en este grupo.

El último perfecto consecutivo de la cadena, puede estar vinculado a un cambio temático:

- el último WQTL finaliza simultáneamente cadena de tiempos consecutivos y tema: 3 casos
- concluye subtema: 1 caso
- cierra capítulo : 1 caso

1.8.2. El último perfecto consecutivo seguido de oración en paralelismo

Lo habitual es que la oración en paralelismo presente esquema $w - x - YQTL$). De este tipo hay 14 casos.

Existe otro tipo de esquemas en paralelismo, pero aparecen una sola vez:

Los esquemas corresponden a: $0 - x - YQTL$ (28,26/2), $0 - YQTL - x$ (3,5/3²⁶⁷) y $w - x - QTL$ (11,8/2).

1.8.3. Oración nominal

Una oración nominal puede indicar el fin de la cadena de WQTL.

Hay cuatro casos.

En dos de ellos, tras la oración nominal se produce un cambio temático. Tras la oración nominal (fórmula) en 14,22/2 se produce un cambio de tema y tras 19,10/2 hay un cambio de subtema.

1.8.4. Oración subordinada

Una oración subordinada puede ser la oración contigua al

267) Cf. cap.VII. El imperfecto &2.1.6.

último elemento de la cadena de WQTL.

Hay 5 casos:

- dos prótasis con valor temporal del tipo b - Inf.C.
- una oración final.
- una oración comparativa.
- una oración de relativo.

1.8.5. Bloque discursivo

El último perfecto consecutivo de la cadena puede introducir un bloque de estilo discursivo.

Esta posibilidad es muy poco frecuente. Sólo hay dos casos, uno de los cuales emplea la fórmula **לאמר** para reforzar esta función.

1.8.6. Otros casos

Restan 9 casos, de los cuales tres han sido analizados en otros apartados, por su complejidad:

- 30,23/1 ss²⁶⁸
- 31,8/1-3 y 35,9/4²⁶⁹

Los seis restantes no se pueden agrupar en ninguno de los grupos anteriores.

- Hay dos oraciones de imperfectos desplazados que no están en paralelismo con el perfecto consecutivo previo. Por ello, no se incluyen en el apartado 1.8.2. Los casos corresponden al esquema: *whnh* - x - YQTL (5,26/3), y al esquema *w* - x - YQTL (35,8/2).

- Tras el perfecto consecutivo aparecen casos en los que la forma verbal está precedida de negación. Estos casos son ambiguos: corresponden a imperfectos (2,4/5 y 24,20/5) y a participio (1,31/4), este último finaliza el capítulo.

- 8,21/4-6. La dificultad de este caso reside en el imperfecto desplazado que aparece a continuación del perfecto consecutivo. No está en paralelismo con el WQTL, sino que parece más ligado a lo que sigue que a lo precedente. Ante esta situación surge la pregunta: ¿Es el imperfecto el elemento que cierra la cadena o la cadena concluye en el último WQTL?: "se maldecirá a su rey y su Dios, y se volverá hacia lo

268) Cf. Cap.VII. El imperfecto &6.2.1.

269) Cf. cap.VII, &6.1.1.1.1. y &6.1.2.1.

alto (WQTL); luego se mirará hacia la tierra, y ve ahí angustia y oscuridad...".

1.8.7. Conclusiones

- El elenco de posibilidades que cierran una cadena de WQTL es amplio e incluye esquemas sintácticos variados.

- En una tercera parte de las cadenas, el último WQTL es el elemento que indica el cierre de la cadena, sin que se recurra a ningún otro esquema sintáctico determinado.

- No parece posible adjudicar al resto de los esquemas, - dado que los datos están bastante repartidos - la función de marcar sintácticamente el fin de la cadena.

- Con cierta regularidad el último WQTL de la cadena va seguido de un imperfecto desplazado en paralelismo.

Sin embargo y puesto que esta secuencia aparece con frecuencia en el interior de la cadena, considero improbable que este esquema indique sintácticamente el cierre de una cadena de WQTL.

2. EL PERFECTO CONSECUTIVO EN PROSA

Los datos del perfecto consecutivo son los siguientes:

Datos globales

Hay 76 perfectos consecutivos, que se distribuyen de la siguiente manera:

WQTL	75
[p]WQTL	1

Del total de perfectos consecutivos, 52 forman parte de cadenas, mientras 24 no están en relación con otros WYQTL.

A estos datos hay que añadir 3 casos de WQTL sobreentendido.

Datos de los perfectos consecutivos de la raíz היה

En prosa hay 14 perfectos consecutivos de la raíz היה :

- והיה bimembre	6
- והיה ביום ההוא	3
- והיה	3
W והיה unimembre	8

2.1. LA PERSONA DEL PERFECTO CONSECUTIVO

La gran mayoría de perfectos consecutivos son de 3ª persona. Son 65 (48 en singular y 17 en plural). De 1ª persona hay 4 y de 2ª 7, todos en singular.

2.2. LOS PERFECTOS CONSECUTIVOS DE LA RAIZ היה

Analizaremos las oraciones con היה de acuerdo con la misma distribución que seguimos en poesía.

2.2.1. היה bimembre

Al igual que en poesía, se distinguen dos tipos de fórmulas: היה ביום ההוא (3 casos²⁷⁰) y היה (3 casos²⁷¹).

2.2.1.1. La fórmula היה ביום ההוא

De los dos casos de היה ביום ההוא, en 23,15/1 se percibe claramente que la fórmula indica un cambio de subtema. En cambio en 10,20/1 no está tan claro. Es posible que indique una nueva idea dentro de la sección. Alonso Schökel interpreta el texto de manera diferente al considerar una unidad temática (subtema) a la sección comprendida entre los versículos 17-24.

En 23,17/1 encontramos el esquema: *whyh* + determinación temporal / 0 - YQTL - x: "Así, pues, al cabo de setenta años sucederá que Yahveh visitará a Tiro...".

La valoración de este היה es muy semejante al de la fórmula היה ביום ההוא. El esquema sintáctico está tan definido que incluso cuando se altera la forma de la determinación temporal se mantiene tal esquema sintáctico.

270) 10,20/1, 23,15/1 y 23,17/1, que corresponde a היה מקץ שבעים שנה.

271) 4,3/1, 10,12/1 y 14,3/1.

2.2.1.2. La fórmula והיה

Los casos son los siguientes:

- והיה / 2 oraciones de sujeto (ptc) / 0 - x - YQTL:
1 caso²⁷²
- והיה introduce un subsiguiente esquema prótasis /
apódosis: 2 casos

En 10,12/1 introduce una prótasis con valor temporal. El esquema es: *whyh* / prótasis (x - כי יבצע) / apódosis (x - אפקד). והיה inicia un fragmento en prosa, formado por dos líneas de prosa en un contexto de poesía. Esta cuña pone en relación el oráculo precedente con otro posterior en estilo directo.

En 14,3/1 introduce una prótasis de valor temporal con infinitivo. El esquema es el siguiente: *whyh* / prótasis (x - ביום הניח) + O.R. / apódosis (x - ונשחח). El perfecto consecutivo והיה introduce una línea que concluye el fragmento en prosa y a la vez inicia una sátira, en estilo directo.

En conclusión, se puede afirmar que la fórmula והיה ביום ההוא desempeña la misma función que en poesía y que la fórmula והיה está en conexión con cambios sintácticos y con tránsito de prosa a poesía. El número de ejemplos es escaso y no permite deducir conclusiones más amplias.

2.2.1.3. El contexto

El contexto que rodea a este cliché es menos homogéneo que en poesía:

<i>whyh</i> - Q / WQTL - x:	1 ²⁷³
<i>whyh</i> - Q / 0 - NEG - YQTL - x:	1 ²⁷⁴
<i>whyh</i> + <i>deter. temporal</i> / 0 - YQTL - x:	1 ²⁷⁵
<i>whyh</i> / p - YQTL (prót):	1 ²⁷⁶
<i>whyh</i> / p - QTL - x (prót):	1 ²⁷⁷
<i>whyh</i> / Ptc (O.Suj):	1 ²⁷⁸

272) 4,3/1.

273) 23,15/1.

274) 10,20/1.

275) 23,17/1.

276) 10,12/1.

277) 14,3/1.

278) 4,3/1.

Con respecto al contexto más amplio:

whyh / 0 - NEG - YQTL - x / WQTL:	1
whyh / 0 - NEG - YQTL / O.INF / WQTL:	1
whyh / p - QTL / O.R. / WQTL:	1

A pesar del reducido número de casos, al igual que en poesía, en el contexto más amplio, predomina el perfecto consecutivo.

2.2.2. Otras fórmulas con perfecto consecutivo

El perfecto consecutivo **וְאָמַר** sólo aparece como fórmula una vez. En 20,6/1 encontramos el contexto inmediato de estas fórmulas es el siguiente: **וְאָמַר יֵשֶׁב הָאִי הַזֶּה בְּיוֹם הַהוּא**. Está en conexión con el contexto precedente e introduce estilo directo.

Con respecto al contexto inmediato *whyh* va seguido de **הִנֵּה** - ON²⁷⁹.

2.2.3. **וְהָיָה** como forma verbal en esquema unimembre

Hay ocho perfectos consecutivos de la raíz **הָיָה** que no son fórmulas. Aparecen:

- al final de capítulo:	1 ²⁸⁰
- formando parte de una cadena de varios WQTL:	5 ²⁸¹
- formando parte de una cadena de un solo WQTL	1 ²⁸²
- וְהָיָה / <i>ky</i> - YQTL (prótasis) / <i>wYQTL</i> (apódosis)	1 ²⁸³

A pesar de que el número de casos no es elevado, no se aprecia un comportamiento distinto al de **וְהָיָה** unimembre en poesía.

279) Cf. &1.2.2.1.

280) 7,25/4.

281) En el interior de la cadena, 2 casos: 14,2/4 y 30,25/1. (Este último, además, es la apódosis de una prótasis con valor temporal. En este esquema bimembre, el orden habitual ha sido alterado, encontrando apódosis / prótasis). Siendo el último elemento de la cadena y seguidos de imperfecto desplazado, 3 casos: 19,17/1 (0 - x - YQTL), 30,26/1 (w - x - YQTL) y 23,18/1 (0 - NEG - YQTL / w - NEG - YQTL).

282) 39,7/4.

283) 19,20/1.

2.3. DISTINTOS GRADOS DE AUTONOMIA DEL PERFECTO CONSECUTIVO

El perfecto consecutivo aparece aislado en tres casos, en los que depende de fórmula:

8,11/2: el perfecto consecutivo ויסרני depende de la fórmula: ... כה אמר יהוה.

22,24/1: es el último elemento de una larga cadena. El antecedente de toda la cadena es la fórmula ויהי ביום ההוא.

23,15/2: la oración ויהי ביום ההוא precede a ונסכח.

En estos casos no se aprecia un grado importante de autonomía de WQTL con respecto al contexto precedente. De manera que a diferencia de los que sucede en poesía, en prosa no se observa un mayor grado de autonomía en algunos perfectos consecutivos.

2.4. PERFECTOS CONSECUTIVOS CON WAW DE APODOSIS

Hay 6 casos en los que el waw del perfecto consecutivo puede entenderse como waw de apódosis.

2.4.1. Prótasis con valor temporal

- 4,5/1

p (אם) - QTL / w[p] (אם) - x - YQTL (prótasis) / WQTL (apódosis). En este caso, la prótasis es múltiple con empleo de formas verbales distintas.

- 10,25/2

p (כי) - O.N. (prótasis) / WQTL - x (apódosis)

Es una prótasis con valor temporal en un contexto de imperfectos.

- 16,14/4

לאמר / p (ב) - ON (prótasis) / WQTL (apódosis)

La prótasis está precedida por fórmula que situa al esquema bimembre en estilo directo.

- 21,16/3

El esquema es p - x - QTL (fórmula) / p - (בעור) - ON
(prótasis) / WQTL - x (apódosis).

2.4.2. Prótasis con valor condicional

- 36,6/4

x - הנה בטחח	"He aquí que confías en...
אשר	caña quebrada
x - יסמך	la cual
	si alguno se apoyare ...
x - ובא	se hincará en su mano
ונקבה	y se taladrará"

Dentro de la oración de relativo hay un esquema
prótasis/apódosis completo, cuya apódosis, a su vez, es
múltiple²⁸⁴.

2.5. LA LONGITUD DE LAS CADENAS

De un WQTL	24
De dos WQTL	4 cadenas
De tres WQTL	8 cadenas
De cuatro WQTL	-
De cinco WQTL	1 cadena
De seis WQTL	-
De siete WQTL	-
De ocho WQTL	-
De nueve WQTL	2 cadena

Las cadenas en las que participan perfectos consecutivos elididos
son:

- de tres elementos: 19,23/2 ss.
- de cinco elementos: 10,25/2 ss. (2 WQTL)

2.5.1. Conclusiones

- Se aprecia que en prosa las cadenas de WQTL se
interrumpen mucho menos que en poesía. En caso de que
aparezca algún esquema inserto entre los elementos de la
cadena, suele ser una oración de relativo.

284) Cf. cap. XI. Relación de las formas verbales insertas en
esquemas bimembres &1.1.

La secuencia: WQTL - (x) / w - x - YQTL) se emplea un número de veces significativamente menor. Los casos que existen no aparecen en el interior de una cadena de WQTL sino tras perfectos consecutivos que no están en conexión con otros WQTL. Algunos ejemplos se encuentran en 20,2/5, 21,17/1 y 39,6/2.

- Posiblemente la ausencia de w - x - YQTL) sea una de las razones por la que apenas se distinguen bloques dentro de las cadenas.

En 19,21 ss., a pesar de que todos los elementos de la cadena de WQTL aparecen ininterrumpidamente, se pueden distinguir agrupaciones²⁸⁵

Solamente en un caso (29,11/2) los WQTL de una cadena están separados por más de una oración.

Este texto plantea muchas dificultades en la distribución de niveles, especialmente por el marco dialogado en el que se encuadra el texto y por la existencia de dos perfectos consecutivos que no tienen su antecedente en el imperativo que les precede.

11		אשר יחנו - x	ואמר :	והרי	
		קרא - x	ואמר :		
		לא אוכל			
	O.N. - כי				
12		ונחן - x	ואמר :		
		אשר לא ידע - x	ואמר :		
		קרא - x	ואמר :		
		לא ידעתי			

"Así, pues, toda revelación ha sido para vosotros como las palabras de un libro sellado, que se entrega a uno que sabe de escritura, diciéndole: ¡Lee, por favor, esto!, responde: No puedo, pues está sellado. O bien se entrega el libro a quien no sabe de escritura, diciéndole: ¡Lee, por favor, esto!, contesta: No sé de escritura".

Dentro de la complejidad del texto se puede aventurar que la partícula אשר rompe la cadena de WYQTL - formada por והרי וימצא - abriendo un bloque explicativo, que presenta una secuencia temporal. En él se insertan tres perfectos consecutivos no homogéneos que nos presentan los hechos como una cadena, mientras que los imperativos y los imperfectos

285) Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &2.3.2.1.

parecen indicar acción. Queda atenuada la segunda opción de la polaridad al elegir ׀׀׀׀ (WQTL) frente a ׀׀׀׀׀ (YQTL) de la primera opción.

- Sin embargo, existen cadenas largas de WQTL ininterrumpidas en contextos narrativos, que no encuentran fácil explicación en los supuestos defendidos por los seguidores de la sintaxis textual. Así, al inicio del capítulo 14 encontramos una larga lista de nueve perfectos consecutivos, que son una introducción al largo poema sobre la soberbia de Babel. La pregunta que se nos plantea es: ¿Por qué el autor, en un contexto narrativo, optar por el perfecto consecutivo en lugar del imperfecto consecutivo?

Schneider²⁸⁶, entre otros, defiende que los tiempos de la narración son WYQTL como tiempo principal y QTL como secundario, frente a los tiempos del estilo discursivo, YQTL como principal y QTL secundario. En consecuencia, esperaríamos que se narraran los hechos con imperfectos consecutivos, aunque no hay que olvidar que el perfecto es el tiempo secundario de los textos narrativos.

La sintaxis textual, en este caso, no aporta una respuesta convincente.

2.6. LOS ANTECEDENTES DEL PERFECTO CONSECUTIVO

Al igual que en poesía el antecedente más utilizado es el imperfecto. Los datos se exponen a continuación.

2.6.1. El imperfecto como antecedente de perfecto consecutivo

O/w/p - YQTL - (x)	6
O - YQTL - (x)	1 ²⁸⁷
wYQTL - (x)	1
p - YQTL - (x)	4
O/w/p - x - YQTL	10
O - x - YQTL	8
w - x - YQTL	2
p - x - YQTL	0

286) Cf. cap.I. Introducción &3.

287) Los dos últimos perfectos consecutivos de la cadena formada por 30,23/1, 30,25/1 y 30,26/1 están en prosa, sin embargo el primer WQTL está en poesía. Los datos de esta cadena se han computado, tanto en lo que se refiere a antecedente como a longitud de las cadenas, en poesía.

2.6.2. Casos particulares

Tan solo nos detendremos en un caso.

- 37,35/1

En realidad el antecedente de וַנִּנֹּחֵי no es sólo la oración: x - לא יבוא (37,33/2), sino todo el bloque formado por los vv. 33b-34, iniciado y terminado por la misma forma verbal יבוא y que constituye una secuencia de acciones.

El perfecto consecutivo marca un cambio de inflexión, una distinción. Introduce algo distinto, que se opone al contexto precedente. En este sentido se podría hablar de un valor adversativo que queda reflejado en la siguiente traducción: "y eso sucederá porque yo... ". En este WQTL también se aprecia un valor resultativo y de finalidad, pero es difícil optar por uno de ellos en particular.

	לכן כה אמר x -	"Por ello así dice Yahveh
x - לא יבוא		No penetrará en esta ciudad,
x - ולא יורה		ni disparará allí flecha,
x - ולא יקרמנה		ni le opondrá escudo,
x - ולא ישפך		ni acumulará...ella baluartes;
x - ישוב OR - x		por el camino que trajo habrá
x - אשר בא		de volverse
x - ו x - לא יבוא		y en esta ciudad no penetrará
	נאם יהוה	- oráculo de Yahveh.
x - וַנִּנֹּחֵי O.F. -		Yo ampararé esta ciudad
להושיעה		para salvarla en atención a Mí
		y a David mi siervo"

2.6.3. El perfecto como antecedente de perfecto consecutivo

O/w/p - QTL - (x)	2
O - QTL - (x)	-
wQTL - (x)	-
p - QTL - (x)	2 ²⁸⁸
O/w/p - x - QTL	-
O - x - QTL	-
w - x - QTL	-
p - x - QTL	-

288) Prótasis con valor temporal.

2.6.4. Otros antecedentes

O.N.	3 ²⁸⁹
Participio	4
Imperativo	2
Inf.Absoluto	1
Inf.Constructo	1

Con respecto al participio, en tres casos va precedido de la partícula הנה. A diferencia de lo que sucede en poesía, en uno de los casos el sujeto aparece sufijado a la partícula (37,17/2). Los otros dos casos presentan el esquema p(נה) - x - Ptc.

En 6,3/1 el participio no aparece precedido de la mencionada partícula

2.7. COMO FINALIZAN LAS CADENAS DE PERFECTO CONSECUTIVO

En los textos de prosa hay un total de 13²⁹⁰ cadenas de perfectos consecutivos.

La mayoría de las cadenas no utilizan ningún esquema sintáctico para indicar el fin de la misma. De este modo, en 7 cadenas, el último perfecto consecutivo es el elemento que la cierra.

En ocasiones, el último perfecto consecutivo de la cadena, está vinculado a un cambio temático. En tres casos, en el último WQTL finaliza simultáneamente cadena de tiempos consecutivos y subtema.

También es frecuente que el último WQTL de la cadena introduzca un segmento textual de estilo directo. Hay 4 casos de este tipo.

En, 14,4/1 el texto discursivo introducido por el perfecto consecutivo forma parte de una unidad temática distinta de la unidad en la que se encuentra la cadena de WQTL.

Los dos casos restantes no se adaptan a ningún esquema determinado. El primero corresponde a una oración de relativo, el segundo a una oración con esquema 0 - NEG - YQTL.

289) Todas ellas prótasis.

290) La cadena de tres WQTL que se inicia en 30,23/1 (poesía) y continua en 30,25/1 y 30,26/1 (prosa) se contabiliza en el apartado dedicado a la poesía.

En consecuencia, podemos concluir que las cadenas de perfectos consecutivos de prosa no utilizan esquemas sintácticos fijos para indicar el cierre de la cadena.

3. CONCLUSIONES GENERALES

- Podemos afirmar que el valor predominante de WQTL es el explicativo, entendiendo con este término que no prosigue la acción principal, sino que constituye una glosa, un aparte. Dentro de este valor genérico atribuible al perfecto consecutivo, se distinguen otros valores: modal, resultativo, reiterativo, final y consecutivo²⁹¹.

Esta valoración nos permite explicar coherentemente fragmentos que presentan una sintaxis compleja, sin necesidad de forzar el texto.

En 21,6 ss. encontramos un ejemplo que ilustra lo expuesto con anterioridad²⁹¹. Es una secuencia de imperativos e imperfectos, tras los cuales aparecen dos perfectos consecutivos.

p - x - QTL - x (F):	x - כי כה אמר
0 - Impvo	לך
0 - Impvo - x	x - העמר
p - YQTL (OD)	אשר יראה
0 - YQTL	יגיד
WQTL - x	x - וראה
WQTL - x	x - והקשיב

Tanto la traducción de Cantera como la de Alonso Schökel interpretan que los perfectos consecutivos forman un esquema bimembre: prótasis / apódosis con valor condicional.

Cantera: "Pues así me ha dicho Adonay: "Ve, coloca el vigía que lo que vea anuncie; y si ve troncos de tiros, parejas de jinetes, tiros de asnos, tiros de camellos, presta atención, mucha atención"

Alonso Schökel: Esto me ha dicho el Señor: "Ve y coloca un vigía, que lo que vea anuncie: si ve gente montada, un par de jinetes, montados en jumentos de asnos, o montados en camellos, que presta atención, redoblada atención y que grite:"¡Lo veo!"

Sin embargo, es poco habitual que la forma verbal de la

291) En ocasiones, es muy difícil optar por uno u otro valor, pues un perfecto consecutivo puede presentar varios simultáneamente.

292) El esquema refleja nuestra propuesta.

prótasis de valor condicional real sea un perfecto consecutivo.

Meyer dedica el siguiente párrafo a las prótasis con perfecto consecutivo:

"d) Se dan casos de perfecto consecutivo en la prótasis, por ejemplo, וּרְאֵךְ וְשִׂמְחָה בְּלִבּוֹ "si te ve, se alegra cordialmente" (Ex 4,14); בְּעֵינַי וְזִכְרֹתַי אִתּוֹ בְּרִיתִי "si aparece el arco en las nubes, me acordaré de mi pacto" (Ge 9,14 s.); וּפְקַדְתָּנוֹךְ וְלֹא חָסַמְתָּ "si pasas revista a tu morada, no echas nada en falta" (Jb 5,24)²⁹³".

Gesenius²⁹⁴ presenta una lista detallada de todas las posibles combinaciones que aparecen en las oraciones condicionales de la Biblia. Todos los ejemplos que recoge para el esquema WQTL - x (prótasis) / WQTL - x (apódosis) corresponden a textos narrativos²⁹⁵, no mencionando ningún caso en textos proféticos.

Parece, por consiguiente, que este esquema aparece sobre todo en contextos narrativos.

En cambio, entender que ambos WQTL tienen un valor explicativo de la acción indicada anteriormente, aporta una respuesta satisfactoria, sin necesidad de forzar el texto. Así, se percibe un valor final en el primer perfecto y un valor circunstancial en el segundo, que queda reflejado en la siguiente traducción: "... que lo que vea anuncie, para ver si vienen troncos de tiros, parejas de jinetes, tiros de asnos, tiros de camellos, estando bien atento".

Encontramos otro caso en 5,14-15²⁹⁶

p - QTL - x	לִכְנֵן הָרָחִיבָה - x
WQTL - x	וּפְעָרָה - x
WQTL - x	וַיִּרֶךְ - x
WYQTL - x	וַיִּשָּׂח - x
WYQTL - x	וַיִּשְׁפִּיל - x

"Por ello el seol ensanchará sus fauces y abrirá su boca desmedidamente y [allá] bajarán su esplendor, con su muchedumbre, su bullicio y su valentía. Se humillará el hombre y se abatirá el varón"

293) Cf. &122.2, p.400.

294) Cf. &159 g, p.494.

295) Gn 44,22; 9,16; 44,29; Ex 4,14; I Sam 16,2, 19,3; II Sam 13,28 y I Re 8,30. Cf. Cap.I. Introducción &1, nota 3.

296) El esquema refleja nuestra propuesta.

En este ejemplo, *Cantera* se ve forzado a transgredir la teoría temporal, traduciendo el perfecto por futuro, en lugar de pasado, y los imperfectos consecutivos, también por futuro en lugar de pasado.

En cambio, atribuyendo al primer WQTL un valor circunstancial de modo y al segundo WQTL un valor de finalidad, que se refleja en la siguiente traducción, evitamos forzar el texto.

Además la jerarquización en niveles, resultante de asumir estos valores, nos permite localizar con facilidad el antecedente de los imperfectos consecutivos.

- Los valores que presentan los perfectos consecutivos pueden indicarse mediante otros esquemas sintácticos, pero la utilización de uno u otro no es intercambiable.

A continuación analizaré dos casos muy similares, en los que se han utilizado esquemas sintácticos distintos para indicar valor final: WQTL - x y p - YQTL - x.

8,13-15

28,13

x - חקרישו
) O.N.- ו
) O.N.- ו
 והיה - x

: x - והיה
 O.N.

וכשלו - x

למען ילכו

ונפלו
 ונשברו
 ונוקשו
 ונלכדו

וכשלו - x
 ונשברו
 ונוקשו
 ונלכדו

"Al Señor ... llamareis Santo
 él será vuestro temor
 y vuestro miedo
 él será causa de dificultad y
 piedra...
 muchos tropezarán en ella,
 caerán,
 se destrozarán,
 serán cogidos en la trampa
 y apresados"

"Así pues la palabra de Yahveh será
 para ellos
 ¡sau-lasau, sau-lasau, qau-laqau...!

a fin de que anden
 y caigan para atrás
 y se fracturen huesos,
 sean cogidos en la trampa
 y atrapados"

La traducción de *Cantera* es ambigua. Mientras que en 8,13-15 todos los perfectos consecutivos se traducen por acciones, en 28,13 los interpreta como oraciones de finalidad. De manera, que traduce de forma distinta esquemas sintácticos que expresan lo mismo.

- En las gramáticas clásicas se afirma que los perfectos

consecutivos son, por naturaleza, tiempos dependientes. Sin embargo, y tras un análisis individualizado de los casos, se ha visto que algunos perfectos consecutivos presentan un considerable grado de independencia.

- El perfecto consecutivo no presenta necesariamente un comportamiento idéntico en situaciones o contextos semejantes. Es el caso, por ejemplo, de los perfectos consecutivos que inician segmento textual. Algunos presentan un cierto grado de independencia, mientras otros manifiestan una mayor conexión con los perfectos consecutivos del segmento textual precedente, constituyendo una misma cadena (cap. 10-11 y cap. 34).

De lo expuesto anteriormente se deduce, que no se puede atribuir de forma automática cierta independencia a los perfectos consecutivos que inician segmento textual.

- La utilización de los principios que se encuentran en la base de la sintaxis textual, y de manera especial, trabajar con bloques amplios de texto, nos ha posibilitado prescindir de prejuicios y esquemas rígidos.

Ello nos ha permitido localizar el antecedente sin considerar que necesariamente ha de ser la forma verbal precedente. En ocasiones, hemos percibido que el WQTL estaba más vinculado al texto que aparecía a continuación que con el precedente.

- El antecedente más frecuente de WQTL es el imperfecto, tanto en poesía como en prosa. EL esquema predominante en ambos tipos de texto, es $O - x - YQTL$. El segundo esquema que aparece es $p - YQTL$.

El perfecto como antecedente de WQTL aparece en poesía un mayor número de veces que en prosa.

- El antecedente no se limita exclusivamente a una oración. Tal antecedente puede ir prolongado o ampliado por el esquema $w - x - YQTL$) en paralelismo o por un bloque explicativo; incluso puede ser un conjunto de oraciones.

- Tanto en poesía como en prosa, se percibe la tendencia del perfecto consecutivo a ir en conexión con otros WQTL.

- Destaca el número considerable de esquemas $w - x - YQTL$) en paralelismo con perfectos consecutivos, constituyendo ambos una unidad en la que la conjugación preformativa es el elemento marcado con respecto a la acción, o lo que es lo mismo, aporta el concepto "fuente" al conjunto.

Este hecho parece un fenómeno asociado a la poesía, puesto que como tal es muy escaso en prosa.

- En prosa, las cadenas de perfectos consecutivos presentan muchos menos esquemas sintácticos insertos entre los elementos de la cadena de perfectos consecutivos. Es

decir, se interrumpen menos que en poesía.

- La relación entre los perfectos consecutivos que forman una cadena no es necesariamente idéntica. Pueden existir distintos tipos y grados de vinculación, por lo que dentro de la cadena puede haber varios niveles.

En el capítulo VI, que aparece en las páginas siguientes, se expone el análisis pormenorizado de los perfectos consecutivos de los capítulos 11, 19 y 34. Estos capítulos me han parecido de gran interés, dada la concentración de perfectos consecutivos.

VI. APENDICE DEL PERFECTO
CONSECUTIVO

ESQUEMA

1. Capítulo 11

- 1.1. Estructura sintáctica
- 1.2. Introducción
- 1.3. Análisis

- 1.3.1. VV. 10,33-11,8
 - 1.3.2. VV. 11,10-16

2. Capítulo 19

- 2.1. Estructura sintáctica
- 2.2. Introducción
- 2.3. Análisis

- 2.3.1. Texto en poesía

- 2.3.1.1. VV. 1-4
 - 2.3.1.2. VV. 5-10

- 2.3.2. Texto en prosa

- 2.3.2.1. VV. 20-22

3. Capítulo 34

- 3.1. Estructura sintáctica
- 3.2. Análisis

- 3.2.1. VV. 2-5
 - 3.2.2. VV. 7-14

1. CAPITULO 11

1.1. ESTRUCTURA SINTACTICA

Capítulo 10

33	p - x - Ptc	x - מסעף - הנה
	w - x - ON)	ON - x - ו
	w - x - YQTL)	ו - x - ישפלו
34	WQTL - x)	x - ונקף
	w - x - YQTL)	ו - x - יפול

Capítulo 11

1	WQTL - x	x - ויצא
	w - x - YQTL)	ו - x - יפרה
2	WQTL - x	x - ונחה
3	WQTL - x	x - והריחו
	w - NEG - x - YQTL	ו - x - לא - ישפוט
	w - NEG - x - YQTL)	ו - x - לא - יוכיח
4	WQTL - x	x - ושפט
	WQTL - x	x - והוכיח
	WQTL - x	x - והכה
	w - x - YQTL)	ו - x - ימית
5	WQTL - x	x - והיה
	[WQTL] - x	x - [והיה]
6	WQTL - x	x - וגר
	w - x - YQTL)	ו - x - ירבץ
	w - ON)	ON - ו
	w - x - Ptc - x)	ו - x - נהג - x
	w - x - YQTL)	ו - x - חרע'נה
7	O - x - YQTL - x)	x - ירבצו - x
	w - x - YQTL - x)	ו - x - יאכל - x
8	WQTL - x	x - וששע
	w - x - QTL)	ו - x - הדה
9	O - NEG - YQTL	לא - ירעו
	w - NEG - YQTL - x	ו - x - לא - ישחיתו - x
	p - QTL - x	כי - מלאה - x
	O.COMP.	כ - מכסים - x

Tema

10	WQTL - F ONC p - Ptc - x (OR) O - x - YQTL WQTL - x	והיה ביום ההוא ONC אשר - עמד - x א - ידרשו והיחה - x
11	WQTL - F O - YQTL - x O.Inf. p - YQTL - x (OR)	והיה ביום ההוא א - יסיף א - לקנות אשר - ישאר - x
12	WQTL - x WQTL - x w - x - YQTL - x)	א - ונשא א - ואסף א - יקבץ - x
13	WQTL - x w - x - YQTL) O - x - YQTL - x) w - x - YQTL - x)	א - וסרה א - יכרחו א - יקנא - x א - יצר - x
14	WQTL - x O - x - YQTL - x) ON) w - ON)	א - ועפו א - יבזו - x ON ON - ו
15	WQTL - x WQTL - x WQTL - x WQTL - x	א - והחרים א - והניף א - והכהו א - והדריך
16	WQTL - x p - YQTL - x (OR) O.COMPARAT. O.T.	א - והיחה אשר - ישאר - x אשר - היחה - x א - ביום - עלחו - x

1.2. INTRODUCCION

Este capítulo sorprende por la existencia de un elevado número de perfectos consecutivos. Los perfectos consecutivos son de 3ª persona, sin que haya pronombres sufijados de 1ª y 2ª persona que indiquen que es un texto dialogado.

La gramática tradicional explica estos perfectos consecutivos desde un punto de vista temporal, según la cual los perfectos consecutivos son perfectos proféticos en una esfera temporal de futuro. Sin lugar a dudas, esta tendencia alcanza sus mayores logros con WQTL, puesto que prácticamente el 95% de los casos se traducen por futuro.

Puesto que esta teoría no presenta una respuesta satisfactoria en la visión global de los tiempos hebreos, aplicaré en el perfecto consecutivo los principios que se encuentran en la base de esta tesis.

Las ideas que se defienden en sintaxis textual aportan una respuesta coherente en la interpretación al texto. La partícula **וְ** (10,33/1), signo macrosintáctico característico de un texto discursivo, y la fórmula **וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא** (al inicio del capítulo 12), son los elementos formales que sitúan el texto en un entorno discursivo.

El diálogo se entabla con el pueblo, de ahí que las formas verbales estén en tercera persona. El hecho de que el interlocutor no intervenga, implica que el resultado sea el de un monólogo y no el de un diálogo en el que participen dos hablantes.

Creo que la interpretación que se propone a continuación es coherente y tan válida como otras.

En este oráculo no predomina el imperfecto, que es la forma verbal primaria del estilo discursivo²⁹⁷, sino el perfecto consecutivo, la forma verbal secundaria.

Desde este punto de vista, se puede considerar que el criterio para la elección de las formas verbales se ha realizado de acuerdo con la sintaxis de un determinado tipo de texto.

A pesar de ello, no es fácil explicar cuál es la razón por la que el autor ha preferido elegir perfectos consecutivos, en vez de imperfectos, para construir el armazón sintáctico del oráculo²⁹⁸.

297) Cf. cap.I. Introducción &3.

298) Véase 19,8 ss. en &2.3.2.1.

1.3. ANALISIS

1.3.1. VV. 10,33 - 11,8

El capítulo comienza con un perfecto consecutivo (וַיְהִי), pero no es el primero de la cadena, ya que forma parte de la cadena de WQTL que comienza en el versículo 34 del capítulo 10.

La oración de imperfecto וַיִּשְׁפֹּל, precede al perfecto consecutivo (וַיִּקַּח). A pesar de la proximidad física, este YQTL no es el antecedente de la cadena de WQTL. En este caso es un elemento nuevo, "el hierro", el que permite poner en relación el perfecto consecutivo con el participio חַסְסֵהוּ, y no con el imperfecto. El bloque formado por la oración nominal y el imperfecto וַיִּשְׁפֹּל resalta un aspecto (los árboles son cortados) de la idea básica mencionada por el participio, mientras que en la oración de perfecto consecutivo se tiene en cuenta otro elemento (la tala mediante hierro).

"He aquí que el Señor, Yahveh Sebaot, descuaja (Ptc) el ramaje con terrible violencia, y los árboles de eminente altura son cortados (O.N.), y los más elevados, abatidos (YQTL); así se tala (WQTL) la espesura del bosque con el hierro, y el Líbano con sus cedros sucumbe (YQTL)"

A lo largo de todo el capítulo se observa el ritmo provocado por la alternancia entre los perfectos consecutivos y los imperfectos en paralelismo, generalmente en esquema w - x - YQTL.

Watson²⁹⁹, en el capítulo que dedica al paralelismo, recoge las ideas de Kugel:

"The structure might thus be schematized as

_____ / _____ //

with the single slash representing the pause between the clauses (short) and the pair of slashes representing the final pause (long)"

y Watson continua:

"He terms the two halves of the standard couplet 'A and B', and after discussing various types of paralelism,³⁰⁰ he goes on to consider the 'essence of biblical paralelism' which is 'basically a sequence:

299) Cf. Watson, W. (1984), pp.120-121.

300) See Kugel, *Idea*, 4-7, pp.54-55 ss.

first part - pause - next part - bigger pause. What those pauses actually embody is the subjoined, hence emphatic, character of B'. He concludes: "B, by being connected to A - carrying it further, echoing it, restating it, it does not matter which - has an enfatic, 'seconding' character, and it is this, more than any aesthetic of symmetry or paralleling, which is at the heart of biblical parallelism"³⁰¹.

A partir de esta cita, pensamos que se puede dar un paso más. Al igual que el paralelismo supone una retención, una reiteración de la información, se puede interpretar que repetir la información no implica que se presente desde el mismo prisma. Es decir, asegurada la información, el autor podría permitirse la licencia de utilizar otra forma verbal, en este caso YQTL, para resaltar el aspecto de acción. Dicho aspecto no queda subrayado en el hemistiquio precedente con el perfecto consecutivo. De esta manera, el imperfecto describiría la acción, aportando este matiz al conjunto.

Aunque Kugel se centra en el primer y segundo hemistiquio, este concepto se puede ampliar igualmente a esquemas que comprendan más de un verso en el texto.

Esta alternancia aparece en dos tipos de combinaciones:

- a) WQTL - (x) / w - x - YQTL)
- b) WQTL - (x) / WQTL - (x) / WQTL - (x) / w - x - YQTL)

En este último caso, el imperfecto está en paralelismo con el último perfecto consecutivo.

Del primer tipo, encontramos ejemplos en 10,34 y en 11,1:

11,1/1-2: וַיֵּצֵא / וַיִּפְרֹחַ - x - וַיֵּצֵא

"Ahora bien, saldrá un brote del tocón de Jesé y un vástago de sus raíces germinará"

Del segundo tipo, encontramos dos series que corresponden a: v.4 y v.5-6: Veamos un ejemplo.

vv.5-6: WQTL (וַיִּהְיֶה) - x / [WQTL] (וַיִּהְיֶה) - x / WQTL (וַיִּהְיֶה)
- x / w - x - YQTL (וַיִּהְיֶה):

"Y será la justicia el ceñidor de sus lomos, y la verdad el cinturón de sus caderas. Entonces morará el lobo con el cordero y el leopardo con el cabrito se echará"

301) See Kugel, 51 ss.

En el v.3 la relación entre el perfecto consecutivo y los imperfectos es compleja.

Los imperfectos **יִשְׁפּוּט** y **יִכִּיחַ** están precedidos de la partícula negativa **לֹא**, que imposibilita la elección de WQTL.

Sin embargo, sorprende que la negación no precede directamente al verbo, sino que entre ambos existe un elemento nominal. Es decir, el autor manifiesta una voluntad expresa de no emplear WQTL.

Además del tema del paralelismo, estos imperfectos tienen importancia porque introducen en el texto la idea de "juzgar". Esta idea está presente desde la primera oración del v.4, que se inicia con el perfecto consecutivo **וַיִּשְׁפּוּט**, hasta el final del v.5 con **[וַיִּכִּיחַ]**.

No parece probable que estos imperfectos rompan la cadena de perfectos consecutivos, iniciando una nueva. Sin embargo, queda patente que el peso de dichos imperfectos en el segmento textual es mayor de lo que parecía en un primer análisis.

El perfecto consecutivo **וַיִּלֵּךְ** (v.6), introduce la idea "el lobo y el cordero morarán juntos" dentro del tema: "la paz mesiánica". Por este motivo se distinguen dos bloques (el primero de ocho elementos y el segundo de dos) dentro de la cadena de diez WQTL³⁰².

El bloque (vv.6-7) que aparece a continuación del imperfecto **יִרְבֵּץ**, es objeto de análisis en el capítulo dedicado al imperfecto³⁰³.

El perfecto consecutivo **וַיִּשְׁפּוּט** (v.8), retoma la cadena de WQTL. Este perfecto va seguido de un esquema sindético en paralelismo. A diferencia de los casos anteriores, la forma verbal elegida es QTL y no YQTL. Ambas oraciones presentan una estructura de quiasmo o "mirror symmetry"³⁰⁴:

Vbo (WQTL) - Sujeto - S.Prepo. / S.Prepo. - Sujeto - Vbo (QTL)

A - B - C / C - B - A

"Entonces el niño de pecho jugará (WQTL) junto al agujero del áspid, y hacia la caverna del basilisco extenderá (QTL) su mano el destetado"

302) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo §1.5.

303) Cf. cap.VII §6.1.1.3.

304) Cf. Watson, W., (1984) pp.118 ss.

1.3.2. VV. 11,10-16

En el v.10, la fórmula $\text{וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא}$ inicia el segundo tema.

La misma fórmula se repite por segunda vez en el v.11, para indicar formalmente la existencia de una nueva idea dentro del texto³⁰⁵.

El imperfecto que aparece a continuación (יִוְסִיף) no es propiamente inicial, aunque su esquema sea $0 - YQTL$. Podemos afirmar que este imperfecto es pseudoinicial, precisamente por ir precedido de dicha fórmula, que actúa como elemento antecedente. Este caso y otros similares se estudian en profundidad en el capítulo dedicado al imperfecto³⁰⁶.

Del imperfecto יִוְסִיף depende la larga cadena de perfectos consecutivos que constituye el resto del capítulo.

En la cadena se distinguen dos bloques de $WQTL$, uno de cuatro elementos y otro de cinco.

En el primer bloque, los perfectos consecutivos se alternan con esquemas $w - x - YQTL$ ³⁰⁷. De los cuatro perfectos consecutivos que hay en este bloque, tres ($\text{וַעֲשֶׂה} / \text{וַיִּסְרֶה} / \text{וַיֹּאסֶף}$) van seguidos de imperfecto en paralelismo.

En el segundo bloque, la cadena de cinco $WQTL$ aparece ininterrumpida. Los perfectos consecutivos forman una secuencia en la que no se inserta ninguna otra forma verbal que pueda detener la serie.

En consecuencia, se percibe que dentro de una misma cadena, se distinguen bloques de $WQTL$ de diferente naturaleza.

305) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &1.2.1.1.

306) Cf. cap.VII. El imperfecto &2.1.

307) Estos casos son analizados en el cap.VIII. El imperfecto &6.1.1.

2. CAPITULO 19

2.1. ESTRUCTURA SINTACTICA

1	ON p - x - Ptc WQTL - x WQTL - x w - x - YQTL)	ON הנה - x - רכב ובא - x ונעו - x ו - x - ימס וסכסכתי - x ונלחמו - x ונבקה - x ו - x - אבלע ודרשו - x וסכרתי - x ו - x - ימשל F - ON
---	---	--

Subtema

5	WQTL - x w - x - YQTL) WQTL - x	ונשחזו - x ו - x - יחרב ויבש - x
6	WQTL - x O - QTL) WQTL - x O - x - QTL	והאזניחו - x דללו וחרבו - x א - קמלו
7	O - x - YQTL) O - QTL) w - NEG - ON)	ו - x - ייבש נדרף ON - ו
8	WQTL - x WQTL - x) w - x - QTL)	ואנו - x ואבלו - x ו - x - אמללו
9	WQTL - x [WQTL] - x)	ובשו - x [ובשו] - x
10	WQTL - x ON	והיו - x ON

Subtema

11	p - ON O - ON p - YQTL - x : ON	אך - ON ON איך - חאמרו - x : ON
12	p - ON wYQTL (Y) - x wYQTL (Y) - x p - QTL - x	אים - ON ויגידו - x וידעו - x מה - יעץ - x
13	O - QTL - x O - QTL - x O - QTL - x	נואלו - x נשאו - x החעו - x

- 14 0 - x - QTL - x x - מסך - x
WQTL - x והחעו x
O.COMPARAT כהחעות x
15 w - NEG - YQTL - x ו - לא - יהיה - x
p - YQTL (OR) אשר - יעשה - x

Prosa: cambio de tema

- 16 0 - x - YQTL - x Q - יהיה - x
WQTL וחרר
WQTL - x ופחד x
p - x - Ptc (OR) אשר - x - מניף
17 WQTL - x והיתה x
0 - x -OR- YQTL - x-OR OR - x - יפחד - OR - x
p - YQTL - x אשר - יזכיר - x
p - x - Ptc - x אשר - יועץ - x
- 18 0 - x - YQTL - x Q - יהיו - x - x
0 - Ptc - x (OR) מדברות x
w - Ptc - x (OR) ו - נשבעות x
0 - x - YQTL - x x - יאמר - x
- 19 x - YQTL - x Q - יהיה - x - x
w - [YQTL] - x ו[יהיה] - x
20 WQTL - x והיה x
p - YQTL (OT) - x כי - יצעקו - x
wYQTL - x וישלח x
WQTL (OR) והצילם
- 21 WQTL - x ונודע x
WQTL - x וידעו Q - x
WQTL - x ועברו x
WQTL - x ונדרו x
WQTL ושלמו
22 WQTL - x ונגף x
WQTL - x ושבו x
WQTL - x (OR) ונעחר x
WQTL (OR) ורפאם
- 23 0 - x - YQTL - x Q - חהיה - x
WQTL - x ובא x
[WQTL] - x ו[בא] x
WQTL - x ועברו x
- 24 0 - x - YQTL - x Q - יהיה - x
ON ON
- 25 p - QTL - x (OR) אשר - ברכו - x
F : לאמר :
ON ON

2.2. INTRODUCCION

El capítulo 19 se caracteriza, de un lado, por el elevado número de perfectos consecutivos, y de otro, por la escasez de imperfectos. No hay que olvidar, además, que la disposición textual del capítulo está en poesía (vv. 1-15) y en prosa (vv. 16-25).

2.3. ANALISIS

2.3.1. Texto en poesía

Dentro de la poesía, dos secciones de texto nos interesan de modo especial. Son textos en los que predomina el perfecto consecutivo.

2.3.1.1. VV. 1 - 4

El capítulo se inicia con una oración nominal tipificada, un cliché, que en el libro de Isaías, se emplea habitualmente para introducir capítulos y oráculos.

Esta primera parte se estructura en torno a conjuntos formados por WQTL / w - x - YQTL), en los que el imperfecto está en paralelismo con el perfecto consecutivo.

De acuerdo con la hipótesis que manejamos, el imperfecto no añade nada nuevo desde el punto de vista de la información. La novedad reside en el modo en que el autor nos presenta dicha información. Con los imperfectos, se subraya la idea de acción.

Por tanto, en lo que se refiere a acciones, este primer bloque gira en torno a los imperfectos.

En todo el subtema se aprecia el gusto por la reiteración, tan característico de la poesía oriental. Parece lógico, desde este punto de vista, que esta reiteración se exprese mediante la alternancia WQTL / x - YQTL, reduciéndose los imperfectos a la mitad. Si se hubiera optado por utilizar exclusivamente imperfectos, las acciones se hubieran presentado como sucesivas y secuenciales, perdiéndose de esta manera el matiz repetitivo.

Los tres imperfectos en paralelismo, asocian al cambio sintáctico un leve cambio semántico, un cambio de matiz. Es decir, el cambio no es meramente caprichoso, ni depende exclusivamente de motivos estilísticos, sino que responde a una razón. Tras el imperfecto, el nuevo perfecto consecutivo introduce otra idea:

- v.1/5 ימס / וסכסכחי "Dios enfrentará a egipcios contra egipcios".
 v.3/2 אכלע / ודרשו "Consultarán a hechiceros y adivinos".
 v.4/20 ימשל Cierra el bloque seguido de la fórmula:
 נאם הארון יהוה צבאות.

En relación con este tema, debe considerarse la alternancia entre la primera y tercera persona del singular, que se constata en toda la sección.

El paso del imperfecto al perfecto consecutivo favorece dicha alternancia. Así ימס da paso a וסכסכחי y אכלע precede a ודרשו. En el caso de ימשל no se puede apreciar, ya que va seguido de una oración nominal.

2.3.1.2. VV. 5-10

El subtema se construye en torno a cuatro imágenes:

- v.5: "aguas libres"
- v.6: "aguas cercadas"
- v.7: "juncos y cañas se secan"
- v.8-10: "los humanos"

Empecemos por el v.5. El perfecto consecutivo ונשחו inicia el subtema. El cambio de subtema y el hecho de que vaya precedido por una fórmula favorecen que este WQTL presente un grado considerable de independencia. Sería inexacto afirmar que esta independencia es total, pues existe cierta conexión temática con los perfectos consecutivos de los versículos precedentes.

En este caso, WQTL presenta un grado de autonomía mayor que el que presentan los perfectos consecutivos dentro de una cadena.

El esquema es: WQTL / w - x - YQTL) / WQTL: "y se agotarán las aguas del mar y el río se secará y quedará enjuto".

El segundo perfecto consecutivo (ויבש) no está en conexión con el primer WQTL, sino que este encuentra su antecedente en el imperfecto יחרב, evitándose de esta manera la formación de una cadena de dos elementos.

Las tres primeras oraciones del v.6: WQTL / o - QTL) / WQTL - x / o - x - QTL: "Y apestarán las acequias, menguarán y se secarán los canales de Masor, cañas y juncos se mustiarán", muestran un cierto paralelismo con respecto al versículo 5.

Sin embargo, no se emplean las mismas formas verbales. La diferencia reside en que, mientras que en la segunda oración del v.5 hay un imperfecto, en el v.6 se opta por un perfecto inicial.

Al igual que en el v.5, el segundo perfecto consecutivo (וַחֲרָבוּ) no prosigue la línea del primer WQTL (וְהָאֲזִיחוּ), sino que encuentra su antecedente en el perfecto asindético. En esta serie, llama la atención la asíndesis marcada en las dos oraciones de perfecto.

En ambos casos, los perfectos presentan una doble vinculación.

El perfecto inicial (קָמְלוּ):

- a) está en paralelismo con el primer WQTL (וְהָאֲזִיחוּ)
- b) es el antecedente del segundo WQTL (וַחֲרָבוּ)

La oración de perfecto desplazado (קָמְלוּ) refleja una cierta ambigüedad, a mi juicio buscada conscientemente. Esto permite una doble conexión:

- a) el perfecto está vinculado temáticamente con la imagen del versículo siguiente: "juncos y cañas se secan"
- b) קָמְלוּ puede entenderse como un perfecto que indica el resultado de la situación indicada en las tres primeras oraciones del versículo

En estos casos es evidente que la asíndesis no circunscribe el perfecto a una única relación, sino que permite un mayor abanico de posibilidades³⁰⁸.

El v.7 constituye, en su totalidad, un bloque explicativo de gran riqueza. Por un lado, encontramos variedad de formas verbales y de tipos de oración (se combina la oración verbal y la oración nominal). Por otro, sorprende la existencia de asíndesis en las dos primeras oraciones, pues es un hecho poco habitual.

El esquema es: O - x - YQTL / O - QTL / w - ON: "Los juncos del Nilo, las hierbas del Nilo, y toda la sembradura del Nilo quedarán secos, se desecarán y no serán más".

Esta secuencia presenta cierta semejanza con algunos bloques constituidos por tres perfectos de esquema O - QTL. En este caso YQTL y QTL tienen un acento unitivo, lo que implica un mayor grado de cohesión entre estas dos oraciones³⁰⁹.

Además, dada la oposición YQTL / QTL, se podría aceptar que el imperfecto describe la acción, mientras que QTL y

308) Sobre el valor sintáctico de la presencia o ausencia del waw cf. cap.VII. El imperfecto &6.1.1.2. ss y &6.1.8.

309) Cf. cap.X. El perfecto &2.1. y ss.

la oración nominal explican el modo de la acción. Al igual que en casos anteriores, la asyndesis permite que la oración presente más de una vinculación con el contexto.

El v.8 se inicia con un WQTL (וַיִּנָּח), que presenta un cierto grado de autonomía, del mismo tipo que וַיִּשְׁחַר en el v.5.

Este último bloque del subtema está formado por una cadena de 5 perfectos consecutivos ininterrumpidos, excepto en una ocasión, en la que el esquema $w - x - QTL$ (וַיִּמְלֵךְ) en paralelismo, se sitúa entre dos perfectos consecutivos.

En este segmento se aprecian cambios, en lo que refiere tanto a la sintaxis como a la semántica.

En el primer caso, los perfectos consecutivos forman parte de una misma cadena, situándose todos al mismo nivel.

En cuanto a la temática, se pasa de elementos de la naturaleza, al hombre. Se presentan dos grupos humanos, cuyo trabajo está en relación con las imágenes de los vv.5-7: los pescadores y los tejedores.

"Gemirán los pescadores y se lamentarán todos los que echan en el Nilo el anzuelo, y los que extienden la red sobre la superficie del agua se afligirán. Entonces quedarán decepcionados los que trabajan el lino, las cardadoras y los tejedores palidecerán; sus tejedores quedarán abatidos; todos los jornaleros, entristecidos".

En todo el segmento no aparece un sólo imperfecto. Este hecho se puede interpretar coherentemente en la oposición YQTL / QTL, según la cual, imperfecto indica acción, frente al perfecto, que presenta un valor explicativo-circunstancial.

La ausencia de dicha forma verbal encuentra explicación en el hecho de que al autor no le interesa representar de qué manera son afectados los humanos, sino simplemente indicar que la situación mencionada les afecta. De hecho, los dos WQTL (וַיִּנָּח y וַיִּמְלֵךְ) no van seguidos del esquema $w - x - YQTL$), que es lo frecuente, sino de $w - x - QTL$). La diferencia entre elegir el primer esquema frente al segundo reside - según esta oposición - en que no se presta atención a la descripción de las acciones en sí, sino a la circunstancia.

De lo expuesto anteriormente se concluye que en este texto (vv.5-10), todos los perfectos consecutivos constituyen una única cadena, excepto וַיִּבֶשׁ y וַיַּחֲרִבוּ, que están a un nivel inferior y tienen un antecedente distinto al de los perfectos de la cadena. Dicha cadena no es monolítica, sino que se puede desglosar en bloques.

Los perfectos consecutivos que inician bloque (v.5 y 8) presentan un grado de independencia y autonomía, considerablemente mayor que el de aquellos WQTL que se encuentran en el interior de la cadena.

2.3.2. Texto en prosa

En el v.16 se inicia el texto en prosa. El tema se configura en torno al esquema **בְּיוֹם הַהוּא יְהִי**. Cada vez que aparece dicho esquema, se introduce un nuevo elemento semántico. No se pueden considerar subtemas, puesto que se incluyen dentro de la idea básica del texto: "Vaticinio contra Egipto", pero sí se puede afirmar que se trata de ideas nuevas que se aportan a la idea general. Dicho de otro modo, el cambio semántico se indica formalmente en el texto mediante un elemento sintáctico.

Se distinguen las siguientes ideas:

- v. 16: Egipto será como las mujeres
- v. 18: en Egipto habrá cinco ciudades con la lengua y la religión de Israel
- v. 19: en Egipto habrá un altar y una massebah para Yahveh
- v. 23: relación amistosa entre Egipto y Asiria
- v. 24: Israel se presenta como el tercer aliado

Los perfectos consecutivos de la prosa presentan un comportamiento semejante al habitual. Por esta razón, sólo será objeto de análisis el bloque correspondiente a los vv.20-22, que presenta una sintaxis más variada.

2.3.2.1. VV.20-22

Con respecto a la sintaxis del texto, merece atención especial la serie de perfectos consecutivos que se inicia al final del v.20 y continúa en los vv.21-22. Todos ellos están en conexión con el imperfecto **וַיִּשְׁלַח**, pero no todos están al mismo nivel.

En primer lugar encontramos **וַיִּהְיֶה**. Es una oración de relativo, que modifica al último complemento de la oración precedente. Este perfecto consecutivo no forma parte de ninguna cadena y su nivel es semejante al de cualquier oración de relativo, es decir, un nivel inferior con respecto a la oración que modifica.

Como ya he expuesto en las conclusiones, dentro del posible valor explicativo del perfecto consecutivo, se pueden distinguir varios matices, entre ellos el de finalidad. Este es el caso de **וַיִּהְיֶה**. En la siguiente traducción se aprecia claramente: "les enviará un defensor y librador que les librará / para que les libre".

A continuación encontramos una serie de nueve perfectos consecutivos. Se distribuyen en dos cadenas.

La primera, consta de siete WQTL. En ella, es posible distinguir agrupaciones, quedando la cadena constituida por los siguientes bloques: 2 + 3 + 2:

El primer bloque corresponde a וידעו / ונודע. La oración del segundo WQTL concluye con el sintagma ביום ההוא, que puede ser interpretado como un elemento pausal, una marca formal que lo separa del resto.

El segundo consta de ועברו / ונדרו / ושלמו. Son perfectos consecutivos que comparten la misma persona y número.

El tercero está formado por ושבנו / ונניח. Son los dos últimos WQTL de la cadena.

La segunda cadena está formada por dos perfectos consecutivos, ונעחר ורפאם que corresponden a dos oraciones de relativo.

Del análisis de estos perfectos consecutivos se deduce que el hecho de que los perfectos aparezcan ininterrumpidamente, no garantiza que formen parte de una misma cadena de WQTL, ni que estén al mismo nivel³¹⁰.

310) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &3.

3. CAPITULO 34

3.1. ESTRUCTURA SINTACTICA

1	0 - IMPVO - x	x - קרבו
	0.Inf.	לשמע
	w - x - IMPVO	ו - x - הקשיבו
	0 - YQTL (Y) - x	x - תשמע

2	p - ON	ON - כי
	w[p] - ON	ON - [כי]
	0 - QTL	החרים
	0 - QTL - x)	x - נחנם
3	w - x - YQTL)	ו - x - ישלכו
	w - x - YQTL)	ו - x - יעלה
	WQTL - x)	x - ונמסו
4	WQTL - x)	x - ונמקו
	WQTL - x)	x - ונגלו
	w - x - YQTL)	ו - x - יבול
	O.COMPAR.	O.COMPAR.
	w -O.COMPAR.	O.COMPAR.-ו
5	p -QTL -x	כי - רוחה

6	p - x - YQTL - x	x - הנה - חרר - x
	0 - x - QTL - x	x - מלאה - x
	0 - QTL - x	x - הרשנה
	p - ON)	ON - כי
	w[p] - ON)	ON - [כי]
7	WQTL - x	x - וירדו
	w[WQTL] - x	x - [וירדו]
	WQTL - x	x - ורוחה
	w - x - YQTL)	ו - x - ידשן
8	p - ON)	ON - כי
	[p] - ON)	ON - [כי]

Subtema

9	WQTL - x	x - ונהפכו
	w[WQTL] - x	x - [ונהפכו]
	WQTL - x	x - והיחה
10	0 - x - YQTL	x - תכבה
	0 - x - YQTL- x)	x - יעלה
	0 - x - YQTL	x - תחרב
	0 - x - Ptc)	x - עבר

Subtema

11	WQTL - x w - x - YQTL - x) WQTL - x	x - יירשוה ו - x - ישכנו ונטה - x
12	w - NEG - x - YQTL) w - x - YQTL - x)	ו - אין - x - יקרא ו - x - יהיו - x
13	WQTL - x [WQTL] - x WQTL - x O - ON)	ועלחה - x [ועלחה] - x והיחה - x ON
14	WQTL - x w - x - YQTL) p - x - QTL - x wQTL - x	ופנשו - x ו - x - יקרא אך - שם - הרניעה - x ומצאה - x
15	O - x - QTL - x WYQTL - x) wQTL) wQTL - x) p - x - QTL - x	שמה - קננה - x וחמלט - x ובקעה ורורה - x אך - שם - נקבצו - x

Subtema

16	O - IMPVO - x w - IMPVO O - x - QTL O - x - QTL p - ONC) x - QTL) w[p] - ONC) x - QTL)	x - דרשו וקראו x - נעדרה x - פקרה כי - ONC x - צוה ו[כי] - ONC x - קבצן
17	w - x - QTL - x w - x - QTL - x) O - x - YQTL O - x - YQTL - x)	ו - x - הפיל - x ו - x - חלקחה - x x - יירשוה x - ישכנו - x

3.2. ANALISIS

Los perfectos consecutivos de este capítulo, se distribuyen en dos segmentos textuales: vv.2-5 y vv.7-14.

3.2.1. VV. 2-5

El primer bloque es complejo. Encontramos dos perfectos asindéticos (v.2) seguidos de dos oraciones con esquema $w - x - YQTL$ (v.3): "los ha dado (QTL) el anatema, los ha entregado (QTL) a la matanza. Así, sus muertos serán arrojados (YQTL) y de sus cadáveres subirá (YQTL) su hedor".

Los imperfectos, por lo tanto, presentan una imagen más viva y colorista, aunque el mensaje continúa siendo el mismo. En los imperfectos se aprecia un doble paralelismo³¹¹:

- a) el segundo imperfecto (יַעֲלֶה) está en paralelismo con el primero (יַשְׁלִכֵנוּ)
- b) el conjunto formado por los dos imperfectos está en paralelismo con el bloque que constituyen ambos perfectos

Al final del v.3 se encuentra una cadena de tres WQTL: "los montes se disolverán por la sangre de ellos y perecerá todo el ejército celeste y los cielos se arrollarán como un libro".

La dificultad de estos perfectos consecutivos reside en localizar el antecedente. Esta cuestión ya se ha tratado en páginas precedentes³¹², resolviéndose que la solución reside en el hecho de que la cadena de WQTL explica no sólo las dos oraciones de esquema $0 - QTL$, sino a todo el conjunto, formado por los perfectos iniciales y los dos imperfectos.

En este pasaje, la utilización de YQTL o WQTL no parece aleatoria ni caprichosa. Los hechos indicados con imperfecto se perciben de distinta manera de los expresados con perfecto consecutivo. Cuando el autor opta por imperfecto, interesa resaltar el carácter de acción, mientras que cuando elige perfecto consecutivo no se tiene en consideración este aspecto.

Desde el punto de vista de la acción, este segmento textual se podría estructurar de otra manera. En este caso, un símil fotográfico puede resultar esclarecedor. El esquema

311) Para un estudio en profundidad del paralelismo como recurso de la poesía hebrea bíblica, cf. Watson, W., (1984), p.115-159 y Alonso Schökel, *Manual de Poética Hebrea*. Madrid (1987), pp.69-84.

312) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &1.6.

presenta otra distribución, diferente a la que se expone a lo largo de la tesis. Esta disposición sería semejante al negativo de una película fotográfica:

	ky - ON	
	ky - ON	
0 - QTL		
0 - QTL		
	|	w - x - YQTL
	|	w - x - YQTL
WQTL	|	
WQTL	|	
WQTL	|	
	|	w - x - YQTL

3.2.2. VV.7-14

Los demás perfectos consecutivos del capítulo (10) forman parte de la misma cadena. En ella, se distinguen tres bloques:

El primero (v.7) está formado por una serie ininterrumpida de tres WQTL, seguida de un imperfecto en paralelismo.

El segundo bloque (v.9) también está formado por una serie de tres perfectos consecutivos sucesivos. El primero de ellos (וַיִּרְשֶׁהוּ), inicia subtema. Sin embargo, este WQTL está muy vinculado con los perfectos consecutivos precedentes, con los cuales constituye una única cadena.

A continuación, encontramos una secuencia de imperfectos desplazados³¹³.

El tercer bloque (v.11), lo componen seis WQTL. El primer WQTL del bloque (וַיִּרְשֶׁהוּ), inicia subtema y es del mismo tipo que וַיִּרְשֶׁהוּ.

A diferencia de los bloques anteriores, estos perfectos consecutivos se ven interrumpidos por diversos esquemas sintácticos:

- WQTL / WQTL / WQTL / O.N.) (vv.13/1-4)
- WQTL / w - x - YQTL) (vv.11 y 14)³¹⁴
- WQTL // w - x - YQTL) / w - x - YQTL) (vv.11-12)

Dentro de este último esquema, la oración

313) Cf. cap.VII. El imperfecto &6.1.1.3.

314) En la primera cadena de WQTL de este capítulo, encontramos una secuencia similar.

וְאֵין שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ - que corresponde a la primera oración de imperfecto - presenta serias dificultades. En primer lugar, llama la atención que la partícula negativa sea אֵין en lugar de לֹא. Al traducir: "no se proclamará allí la realeza", Cantera ignora la diferencia entre ambos tipos de negación.

Otra posible interpretación es analizar מְלוּכָה יִקְרָאוּ, como oración de relativo asindética. Así lo entiende la Biblia de Jerusalén cuando traduce: "Y no habrá en ella nobles que proclamen la realeza".

En este capítulo, al igual que en los precedentes, se percibe un determinado ritmo provocado por la alternancia WQTL / w - x - YQTL).

Este ritmo no es monocorde, sino que, como se ha visto en el análisis de los textos, puede presentar variaciones.

En el capítulo dedicado al imperfecto³¹⁵ se estudiará con detenimiento este argumento y se verá en qué medida afecta al libro de Isaías.

315) Cf. cap.VII. El imperfecto &6 y ss.

VII. EL IMPERFECTO

ESQUEMA

0. Introducción

1. Datos generales

1.1. Conclusiones

2. El imperfecto inicial asindético

2.1. El esquema 0 - YQTL en poesía

2.1.1. Las oraciones de "casus pendens"

2.1.2. La raíz 'D'

2.1.3. El esquema 0 - YQTL ¿inaugura verso?

2.1.4. La longitud de las oraciones

2.1.5. La vinculación del imperfecto inicial

2.1.6. El esquema 0 - YQTL en paralelismo

2.2. El esquema 0 - YQTL en prosa

2.3. La teoría de E.Revell

2.4. La forma apocopada

2.5. La tesis de E.Qimron

2.5.1. El *waw* y la forma breve

2.5.2. Los sufijos

2.5.3. El cohortativo

3. El imperfecto precedido de *waw* copulativo

3.1. La secuencia IMPVO / wYQTL

3.2. El imperfecto precedido de *waw* copulativo en paralelismo

4. Las partículas

4.1. El esquema p - YQTL - (x)

4.1.1. El esquema p - YQTL - (x) en poesía

4.1.2. El esquema p - YQTL - (x) en prosa

4.2. El esquema p - x - YQTL

4.2.1. El esquema p - x - YQTL en poesía

4.2.2. El esquema p - x - YQTL en prosa

4.3. Conclusiones

5. El imperfecto desplazado

- 5.1. Un elemento antecede al verbo
- 5.2. Dos elementos preceden al verbo
- 5.3. Tres elementos anteceden al verbo
- 5.4. Frecuencia por capítulos
- 5.5. Conclusiones

6. El imperfecto desplazado en paralelismo

6.1. El imperfecto en paralelismo en poesía

6.1.1. El imperfecto en paralelismo con perfecto consecutivo

6.1.1.1. Un sólo imperfecto en paralelismo con perfecto consecutivo

6.1.1.1.1. Ocupan una línea completa

6.1.1.1.2. Comparten el mismo hemistiquio

6.1.1.1.3. Aparecen en versos contiguos

6.1.1.2. El imperfecto desplazado en secuencias de dos oraciones de esquema x - YQTL

6.1.1.3. Secuencias de más de dos imperfectos desplazados

6.1.1.4. Secuencias en las que oración nominal e imperfecto desplazado aparecen conjuntamente

6.1.2. El imperfecto en paralelismo con imperfecto

6.1.2.1. Un solo imperfecto en paralelismo

6.1.2.2. Secuencias de más de un imperfecto en paralelismo

6.1.3. El imperfecto en paralelismo con perfecto simple

6.1.3.1. Un solo imperfecto en paralelismo

6.1.3.2. Secuencias de dos imperfectos en paralelismo

6.1.4. El imperfecto en paralelismo con imperfecto consecutivo

6.1.4.1. Un solo imperfecto en paralelismo

6.1.4.2. Secuencias de oraciones en
paralelismo en las que
interviene un imperfecto

6.1.5. El imperfecto en paralelismo con
participio

6.1.6. El imperfecto en paralelismo con
infinitivo constructo

6.1.7. El imperfecto en paralelismo con
oración nominal

6.1.8. Conclusiones

6.2. El imperfecto en paralelismo en prosa

6.2.1. El imperfecto en paralelismo con
perfecto consecutivo

6.2.2. El imperfecto en paralelismo con
imperfecto

6.2.3. El imperfecto en paralelismo con
participio

6.2.4. Conclusiones

0. INTRODUCCION

Todos los estudios que siguen los principios básicos de la sintaxis textual se dedican en gran medida al imperfecto³¹⁶. Ya se ha mencionado en la Introducción³¹⁷ que el predominio de imperfecto caracteriza un texto como discursivo³¹⁸.

En el capítulo dedicado al perfecto consecutivo he indicado que el imperfecto simple es el antecedente habitual de WQTL, sobre todo en esquema 0 - x - YQTL. En este capítulo se analizarán otros usos sintácticos del imperfecto, atendiendo de modo especial a tres aspectos:

- el lugar que ocupa en la oración
- los contextos en que se encuentra
- las relaciones o conexiones que pueda mantener con otras formas verbales

316) En este capítulo, se entiende por imperfecto el imperfecto simple (no consecutivo).

317) Cap.I &3.

318) En noviembre de 1987 se celebró un encuentro del NAPH, en el que dedicó un panel al tema "El verbo en el Hebreo Bíblico".

Todas las ponencias tomaron como punto de partida el artículo de A.F.Rainey, "The Ancient Hebrew Prefix Conjugation in the Light of the Amarnah Caananite", *HS* 27 (1986), pp.4-19.

En él, Rainey defiende que el cananeo antiguo poseía dos series de formas verbales prefijadas, ambas definidas por el modo: el "indicativo" yaqtulu y el "injuntivo" yaqtul. Al mismo tiempo el indicativo tenía una forma breve (yaqtul) con valor pretérito, de manera que yaqtul podía tener un valor de tiempo pasado o injuntivo. Rainey considera que tanto en las etapas más antiguas del Hebreo Bíblico, como en los usos poéticos más arcaicos se reflejan las dos series de la conjugación prefijada.

Se presentaron cuatro ponencias, todas ellas publicadas en el número 29 de la revista *Hebrew Studies* correspondiente a 1988:

Greenstein, E.L., "On the Prefixed Preterite in Biblical Hebrew", pp.7-17., Huehnergard, J. "The Early Hebrew Prefix-Conjugations", pp.19-23, Zevit, Z., "Talking Funny in Biblical Henglish Solving a Problem of the YAQTUL Past Tense", pp.25-33 y Rainey, A.F, "Further Remarks on the Hebrew Verbal System", pp.35-42.

A medida que se avance en la lectura de este capítulo se podrá percibir el contraste entre el imperfecto en poesía, que presenta una gran riqueza de posibilidades y usos, y el imperfecto en prosa, cuyo empleo es mucho más pobre.

1. DATOS GENERALES³¹⁹

Los datos con respecto al imperfecto son:

Prosa		Poesía
187	Total	641
124	<i>O/w/p - YQTL - (x)</i>	233
6	O - YQTL	60
91 ³²⁰	WYQTL	71 ³²¹
2	wYQTL	25
5	wp - YQTL	10
0	[p] - YQTL	3
3	pp - YQTL	1
17	p - YQTL	63
63	<i>O/w/p - x - YQTL</i>	408
37	O - x - YQTL	176
17	w - x - YQTL	151
0	wp - x - YQTL	2
3	w[p] - x - YQTL	17
0	[p] - x - YQTL	8
0	pp - x - YQTL	1
5	p - x - YQTL	51
1	x - p - YQTL ³²²	2

319) En este cómputo no se tienen en cuenta las oraciones de verbo elidido. Se han incluido los datos del imperfecto consecutivo con el objeto de facilitar la comparación de los mismos.

320) Se incluyen 3 casos de esquema [p]WYQTL.

321) Se incluyen 6 casos de esquema [p]WYQTL. No se incluyen, en cambio, 2 casos de imperfecto consecutivo elidido.

322) Partícula desplazada del comienzo de la oración.

1.1. CONCLUSIONES

- Mientras en poesía predomina el imperfecto desplazado (63,6% del total de imperfectos), en prosa YQTL aparece principalmente a comienzo de oración (66,3% del total de oraciones de imperfecto).

- Los imperfectos iniciales asindéticos son muy escasos. En poesía, el esquema 0 - YQTL corresponde al 9,3% del total de casos, mientras que en prosa el porcentaje es sensiblemente menor, tan sólo 3,2%.

Podemos decir, en consecuencia, que este esquema sintáctico apenas se emplea en prosa.

- Otro esquema sintáctico prácticamente inexistente en prosa es p - x - YQTL. Tan sólo aparece en 2,6% del total de oraciones de imperfecto.

- El imperfecto consecutivo³²³ es la forma verbal más empleada en prosa. Constituye el 73,3% de las oraciones de esquema 0/w/p - YQTL - (x) y el 48,6% del total de las oraciones de imperfecto. Es decir, casi la mitad de los imperfectos de los textos en prosa son imperfectos consecutivos.

- El empleo de WYQTL en poesía es sensiblemente inferior. Con respecto al esquema 0/w/p - YQTL - (x), el porcentaje es de 30,4% y con respecto al total de oraciones de imperfecto, de 11,7%.

- A diferencia de los textos de prosa, donde el esquema p - YQTL predomina sobre 0 - YQTL, en poesía los datos del esquema 0/w/p - YQTL - (x), se reparten de forma más homogénea. Así, no hay una estructura sintáctica que predomine claramente sobre las demás.

- Cuando el imperfecto aparece desplazado los esquemas más utilizados, tanto en prosa como en poesía, son 0 - x - YQTL y w - x - YQTL. El número de casos del primer esquema es superior en ambos tipos de texto, especialmente en prosa.

- En las oraciones asindéticas de prosa y poesía predomina el imperfecto desplazado.

2. EL IMPERFECTO INICIAL ASINDETICO

En este apartado estudiaremos el imperfecto que inicia

323) Para un análisis de los imperfectos consecutivos cf. cap.VIII. Apéndice Histórico y cap.IX. El imperfecto consecutivo.

oración, su entorno sintáctico y las relaciones que presenta con otras formas verbales.

2.1. EL ESQUEMA 0 - YQTL EN POESIA

En poesía hay 60 oraciones con esquema 0 - YQTL, cuatro de las cuales son fórmulas³²⁴. Debido a sus características especiales no las tendré en cuenta en el cómputo general, tomando como base los 56 casos restantes.

Tras un análisis pormenorizado de los casos, vemos que un número significativo de los imperfectos aparecen precedidos de estructuras sintácticas a las que están estrechamente ligadas:

YQTL inicial precedido de la fórmula וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא	9
YQTL inicial precedido de la fórmula וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא	1
YQTL inicial precedido de prótasis	6
YQTL inicial precedido de oración comparativa	2
YQTL inicial precedido de "casus pendens"	1
YQTL inicial precedido de partícula que afecta a una secuencia de oraciones	1 ³²⁵

El total de estos casos, que podemos considerar "pseudoiniciales", es de 20.

Es decir, que de los 56 casos, sólo 36 inician realmente una oración de YQTL con un cierto grado de independencia. Este dato es importante porque modifica el cómputo en un tercio del total.

A la vista de estos datos, consideré interesante profundizar en algunos casos concretos, con la esperanza de obtener conclusiones en uno u otro sentido.

2.1.1. Las oraciones de "casus pendens"

Dado que encontré un caso de esquema 0 - YQTL en el predicado verbal de una oración de "casus pendens"³²⁶, he

324) 1,11/2, 1,18/3, 3,7/1 y 33,10/2.

325) 17,10/3 ss. Cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres, &1.1.

326) A efectos prácticos, menciono la definición de Muraoka, T. (1985), p.93 con respecto al "casus pendens":

"Quite frequently a noun or a pronoun, or its equivalent, is placed at the head of the sentence, syntactically independent of the sentence which follows".

analizado los demás casos para comprobar si dicho esquema es habitual en este tipo de oraciones.

Los esquemas del predicado verbal son:

0 - Vbo - x	4 casos (YQTL, IMPVO, WQTL, QTL)
0 - NEG - Vbo - x	3 casos (YQTL)
0 - x - Vbo	8 casos (3 YQTL, 2 QTL, 3Ptc)

De los 15 casos que se recogen en la base de datos, cuatro son iniciales y tres están precedidos de negación. No parece, por tanto, que pueda afirmarse que actúan con esquemas sintácticos fijos. En todo caso, que con YQTL predominan los casos en que el imperfecto no es inicial.

2.1.2. La raíz $\eta\text{D}'$

En dos oraciones de esquema 0 - YQTL aparece esta raíz. Estos datos me llevaron a comprobar si esta raíz aparece habitualmente al comienzo de la oración o lo que es lo mismo, si esta raíz está asociada a esquemas sintácticos del tipo 0 - QTL o 0 - YQTL.

La raíz $\eta\text{D}'$ aparece 15 veces en el libro de Isaías:

- 10 con YQTL	0 - YQTL - (x)	2
	WYQTL - (x)	2
	0 - NEG - YQTL	3
	w - NEG - YQTL	1
	p - x - YQTL	1
	pp - x - YQTL	1
- 4 con QTL	0 - QTL - (x)	2
	WQTL - (x)	2
- 1 con IMPVO	0 - IMPVO	1

Estos datos nos permiten afirmar que esta raíz en cualquiera de las formas verbales que aparezca, tiende a ir al comienzo de la oración, ya sea sindética (normalmente waw consecutivo) o asindética. La partícula negativa impide que el verbo vaya al comienzo de oración en 4 casos.

2.1.3. El esquema 0 - YQTL ¿inaugura verso?

A la luz de los datos analizados, no se puede obtener conclusión en uno u otro sentido, pues los datos son muy

parejos:

Inicia 1º hemistiquio	26 casos
Inicia toda la línea	5 casos

Esto supone 31 casos de un total de 56; es decir, algo más de la mitad.

Los 25 casos restantes corresponden:

- segundo hemistiquio (19)³²⁷
- tercer hemistiquio (1)
- oraciones, que junto con otras, forman parte de un sólo hemistiquio, que ocupa todo el verso. Estas oraciones no inician el verso, de manera que están precedidas de otra oración (5)

En estos 26 casos, el imperfecto inicial aparece vinculado temáticamente o en paralelismo con el hemistiquio anterior.

Las excepciones corresponden a esquemas sintácticos definidos que se han analizado anteriormente. Es el caso de imperfecto inicial precedido de la fórmula **וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא**: 7,21/2, 11,11/2, 24,21/2 y 27,13/2³²⁸. Un caso dudoso corresponde a 22,4/3, precedido de esquema p - QTL (**אֲמַרְתִּי**) que introduce estilo directo.

2.1.4. La longitud de las oraciones

Estas oraciones ¿Tienen alguna característica común con respecto a la longitud?

Pasemos al análisis de los datos:

Prosa		Poesía
-	De una palabra	12
1	De dos palabras	19 ³²⁹
-	De tres palabras	15 ³³⁰
2	De cuatro palabras	6
-	De seis palabras	6
-	De siete palabras	2
1	De nueve palabras	-
2	De diez palabras	-

327) En ninguno de ellos el esquema 0 - YQTL inicia versículo en segundo hemistiquio.

328) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &1.2.1.3.1.

329) 3 de ellas son fórmulas.

330) 1 de ellas es fórmula.

Del total de 60 oraciones de esquema 0 - YQTL en poesía, 46 casos tienen 3 palabras o menos, lo que supone un 76,6%.

La conclusión que obtenemos en prosa es del signo contrario. La mitad de las oraciones tienen una longitud de nueve o diez palabras, si bien el número escaso de oraciones, nos hace ser cautelosos al sugerir dicha conclusión.

En consecuencia, podemos afirmar que las oraciones de esquema 0 - YQTL, especialmente en poesía, tienden a ser breves.

A continuación, se procederá a comparar estos datos con los de otros esquemas de imperfecto para comprobar si este comportamiento es común a otras oraciones en las que el imperfecto está muy próximo al inicio de la oración.

Prosa			Poesía	
WYQTL	WQTL		WYQTL	WYQTL
20	-	1 palabra	19	8
18	-	2 palabras	16	4
17	-	3 palabras	17	6
12	2	4 palabras	7	-
6	-	5 palabras	6	3
8	-	6 palabras	2	3
4	-	7 palabras	1	-
-	-	8 palabras	-	-
1	-	9 palabras	2	1
-	-	11 palabras	1	-
1	-	13 palabras	-	-
1	-	14 palabras	-	-
1	-	17 palabras	-	-
2	-	19 palabras	-	-

Con respecto al imperfecto desplazado los resultados son los siguientes:

Prosa		Poesía
0	1 palabra	0
10	2 palabras	66
10	3 palabras	130
6	4 palabras	104
5	5 palabras	47
9	6 palabras	23
15	7 palabras	13
3	8 palabras	5
2	9 palabras	7
1	10 palabras	5
-	12 palabras	2
-	13 palabras	2
-	14 palabras	2
-	16 palabras	1

-	20 palabras	1
1	25 palabras	-
1	29 palabras	-

En el siguiente cuadro se exponen de forma comparada los porcentajes de los datos globales:

Poesía

	0 - YQTL	wYQTL	WYQTL	x - YQTL
1 - 3p.	76,6%	72%	73,2%	48% ³³¹
4 - 6p.	20%	24%	21,1%	42,6%
7 - 10p.	3,3%	4%	4,2%	7,3%
más 10p.	-	-	1,4%	1,9%

Prosa

	0 - YQTL	wYQTL	WYQTL	x - YQTL
1 - 3p.	16,6%	-	60,4%	31,7% ³³²
4 - 6p.	33,3%	100%	28,5%	31,7%
7 - 10p.	50%	-	5,4%	33,3%
más 10p.	-	-	5,4%	3,1%

De todo lo expuesto podemos concluir que:

- En poesía las oraciones con imperfecto inicial (sean sindéticas o asindéticas) tienden, en su mayoría (en torno al 70%), a ser breves.

En las oraciones de imperfecto desplazado el porcentaje disminuye, situándose alrededor del 50%. La proporción entre el primer grupo (1-3 p.) y el segundo (4-6 p.) es bastante pareja, a diferencia de lo que sucede en las demás oraciones de poesía, donde la relación entre el primer grupo y el segundo es aproximadamente de 3 a 1.

- Dentro del esquema 0/w/p - YQTL en poesía, el porcentaje de oraciones de más de siete palabras es muy pequeño. Esto implica que en los textos poéticos es poco frecuente el empleo de oraciones largas ya sea con imperfecto o con imperfecto consecutivo.

A pesar de que en las oraciones de imperfecto desplazado

331) La estadística se ha elaborado tomando como base 408 casos. Cf. &1.

332) La estadística se ha elaborado tomando como base 63 casos. Cf. &1.

el porcentaje es algo superior (9,2%), el uso de oraciones largas continúa siendo escaso.

- En prosa los datos son más heterogéneos. Sólomente el imperfecto consecutivo presenta un comportamiento similar al que se observa en poesía. La mayoría de las oraciones de WYQTL son breves (60,4%).

Por el contrario, las oraciones de imperfecto desplazado presentan una distribución bastante regular en los tres primeros grupos.

Es necesario ser prudentes a la hora de valorar los datos de prosa, puesto que algunos esquemas (O - YQTL y WYQTL) presentan un número de casos muy pequeño.

2.1.5. La vinculación del imperfecto inicial

Se puede afirmar que los imperfectos iniciales no aparecen en series, si bien es verdad que existen algunos casos de lo contrario:

- tres series de dos imperfectos iniciales³³³
- una serie de cuatro oraciones de esquema O - YQTL³³⁴

2.1.6. El esquema O - YQTL en paralelismo

Encontramos un caso en el que el imperfecto inicial aparece en paralelismo con un perfecto consecutivo:

3, 5/3

4	WQTL - x	x - וְנַחֲמֵי	"Les daré muchachuelos por príncipes y la arbitrariedad dominará sobre ellos. ... se vejarán unos a otros y cada uno a su compañero el mozo atacará al villano y el villano al noble"
	w - x - YQTL)	x - וְנַחֲמֵי - x - וְ	
5	WQTL - x	x - וְנַחֲמֵי	
	[WQTL] - x	x - [וְנַחֲמֵי]	
	O - YQTL)	x - וְנַחֲמֵי	
	[YQTL] - x)	x - [וְנַחֲמֵי]	

Este empleo del imperfecto es llamativo, puesto que no es un uso sintáctico habitual del esquema O - YQTL. Podría haberse empleado un tercer perfecto consecutivo. Sin embargo,

333) 14,14/1-2, 25,1/2-3 y 33,11/1-2.

334) 26,5/2 ss.

el autor ha preferido utilizar un imperfecto. De esta manera, se aprecia un contraste entre el empleo de YQTL, que refuerza la idea de acción y WQTL.

2.2. EL ESQUEMA 0 - YQTL EN PROSA

Son 6 los casos de YQTL inicial en prosa:

Precedidos de prótasis	3 ³³⁵
Precedidos de וְהָיָה + determinación temporal	1 ³³⁶
Precedido de partícula que afecta a una secuencia de oraciones	1 ³³⁷

De manera que el total de casos que podemos considerar "pseudoiniciales" es de 5, habiendo un solo caso que inicia realmente la oración: 7,17/1.

Por consiguiente, la existencia de imperfecto pseudoinicial es común tanto en prosa como en poesía.

En prosa, los pocos casos de imperfecto inicial no aparecen en secuencias contiguas.

2.3. LA TEORIA DE E.REVELL

Con respecto a la conjugación preformativa en posición inicial es importante analizar el comportamiento de cohortativos y yusivos.

E.J.Revell en un reciente artículo³³⁸ mantiene en la prosa bíblica la siguiente teoría:

"The main thesis is that the indicative and modal systems are fully independent because (1) imperfects forms with modal value are distinguished from indicatives by their position in the clause, (2) a perfect form with waw "consecutive" following a modal has a value different from that of the modal in the same

335) 7,16/2, 8,4/3 y 10,2/3.

336) 23,17/2. Entendido como fórmula. Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &2.2.1.3.

337) 36,6/3 ss. cf. cap.V. El perfecto consecutivo &2.4.2. y cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &1.1.

338) "The system of the Verb in Standard Biblical Prose", *HUCA* LX (1989), pp.1-37.

position"³³⁹

Incluye el siguiente esquema representando el sistema verbal³⁴⁰:

Indicativo	Afirmativo	Negativo
QTL		
En la oración	QTL	1) + QTL
Inicio oración	WYQTL	1) + QTL
YQTL		
En la oración	YQTL	1) + YQTL
Inicio oración	WQTL	1) + YQTL
MODAL		
1st persona	Cohortativo	)1 + Cohortativo
2st persona	Imperativo	)1 + Yusivo
3st persona	Yusivo	)1 + Yusivo

Así, en la p.14 afirma:

"Imperfect forms appear to be marked as having modal or indicative value by their position in the clause. A modal imperfect begins its clause; an indicative imperfect stands within its clause"

Es decir, que según Revell el valor indicativo se expresaría mediante el esquema x - YQTL (indicativo no inicial) y con WQTL (indicativo inicial), mientras que el imperfecto inicial indicaría valor modal.

En Isaías los datos son los siguientes:

- Cohortativos con marca formal

Prosa		Poesía
2	w - Vbo - x	9
-	w[p] - Vbo - x	1
-	wp - Vbo - x	1
-	0 - Vbo - x	3
-	0 - x - Vbo	2

339) P.1.

340) Con el término "en la oración" se quiere indicar en el interior de oración.

2 Total 16³⁴¹

- Cohortativos sin marca formal

	Prosa		Poesía
3	w - Vbo - x		2
1	0 - Vbo - x		1
-	p - Vbo - x		1
-	0 - NEG - Vbo		1
4	Total		5

- Yusivo con marca formal

	Prosa		Poesía
1	w - Vbo - x		2
6	0 - NEG - Vbo		3
2	w - NEG - Vbo		3
	wp - NEG - Vbo		1
1 ³⁴²	w - x - NEG - Vbo		-
-	0 - x - NEG - Vbo		1
10	Total		10

- Yusivo sin marca formal

	Prosa		Poesía
1	0 - Vbo - x		6
1	w - Vbo - x		6
-	p - Vbo - x		1 ³⁴³
-	0 - NEG - Vbo		1
-	0 - x - Vbo		1
2	Total		15

341) Hay que añadir un *waw* conjuntivo + Cohortativo sobreentendido en 1,26/2.

342) Precedido de elemento nominal y negación.

343) 27,4/2 precedido por la partícula interrogativa *מִי*.

De los datos expuestos anteriormente, se puede afirmar que la conjugación preformativa con valor modal presenta una clara tendencia a aparecer en posición inicial precedido de waw. Revell menciona imperfecto que inicia oración, incluyendo bajo este epígrafe el esquema sindético y el asindético.

Por consiguiente, se puede afirmar que tanto en prosa, como en poesía se confirma en Isaías, la tendencia señalada en el artículo de Revell.

Por el contrario, esta tendencia no impide que exista imperfecto inicial indicativo. De manera que no es exacto identificar imperfecto inicial con el valor modal; de hecho en Isaías existe un considerable número de imperfectos iniciales con valor indicativo.

2.4. LA FORMA APOCOPADA

En la mayoría de los yusivos, la marca formal es la partícula negativa לֹא . Tan solo en tres casos los yusivos son apocopados.

Un primer análisis nos llevaría a considerar, que en Isaías la conjugación preformativa con valor no indicativo no se indica formalmente mediante la apócope, ya que la mayoría de las formas apocopadas son imperfectos consecutivos. Sin embargo, un estudio pormenorizado nos permite afirmar que prácticamente todos los yusivos (tanto los marcados formalmente mediante la negación לֹא como los que carecen de marca formal) no presentan forma breve porque no forman parte de la categoría de verbos que posibiliten la forma abreviada.

Los yusivos con marca formal:

- están en plural	5
- llevan sufijo	1 ³⁴⁴
- raíces no susceptibles de apócope	10
- raíz susceptible de apócope	3 ³⁴⁵
- caso dudoso 2ª persona fem sg (וְחָלִי)	1

Los yusivos sin marca formal:

- están en plural	6
- llevan sufijo	4

344) A estos casos hay que añadir el alargamiento característico de cohortativo en וְ , anómalo en los imperfectos de 3ª persona en 5,19/3 y 5,19/6.

345) La segunda persona femenino singular no es susceptible de ser apocopado. Sin embargo encontramos la misma raíz apocopada en 35,1/2 y 35,2/2 וְחָלִי y una raíz del mismo tipo en 38,21/4 וְיָחִי .

- alargamiento en □ 1³⁴⁶
- raíces no susceptibles de apócope 4³⁴⁷

Sólamente 7'1' (21,6/5) es susceptible de elegir entre forma breve y forma regular.

2.5. LA TESIS DE E.QIMRON

E.Qimron ha escrito un interesante artículo sobre el imperfecto y el *waw* conjuntivo, en el que tiene en cuenta la distinción forma regular - forma breve³⁴⁸.

2.5.1. El *waw* y la forma breve

En la p.151 afirma:

"This in turn led to me to the conclusion which is the thesis of this study: specifically, that the imperfect of verbs of the 'ל and middle weak type, as well as all *hif'il* verbs, when employed with *waw*, will have the predominant tendency to take short forms regardless of whether the *waw* is consecutive or conjunctive. Moreover, it is the *waw* that triggers the short form"

Y prosigue en la p.153:

"In view of my thesis that conjunctive *waw* engenders the shortened form of the imperfect (and possibly also the lengthened forms in the first person), the issue of the moods in BH should be re-examined. Special (and of course regular) forms in the conjunctive-imperfect should not necessarily be viewed as optative".

Por tanto considera que la oposición imperfecto regular sin *waw* conjuntivo / imperfecto breve con *waw* conjuntivo está solidamente fundada.

A continuación, expongo los datos de la 2ª y 3ª persona singular de los casos susceptibles de forma breve. Los casos de 1ª persona sólo aparecen en Isaías como forma regular

346) 35,1/1.

347) En realidad son tres raíces, una de las cuales aparece en dos ocasiones.

348) "Consecutive and Conjunctive Imperfect. The Form of the Imperfect with *waw* in Biblical Hebrew", *JQR* 77, n22-3 (1987) pp.149-161.

nunca con forma breve³⁴⁹:

1) ע"ו

a) WYQTL

- 2 casos, ambos con forma apocopada

b) WYQTL

- 10 diez casos apocopados y uno con forma larga
ויבוא (38,1/3)³⁵⁰

2) ע"י

a) WYQTL

- no hay

b) WYQTL

- no hay

3) ל"ה

a) WYQTL

- 2 casos, ambos con forma apocopada

b) WYQTL

- 25 casos apocopados y 1 presenta forma larga:
ויכה (37,36/2)

4) Hif'il

a) WYQTL

- sólo hay un caso que pudiendo optar por la forma breve presenta la forma regular ויפליט (5,29/5).

b) WYQTL

- 5 casos apocopados y uno que no es susceptible de

349) Hay raíces que pertenecen a dos grupos simultáneamente. En este caso y otros similares, la raíz aparecerá sólo en el primer apartado en que se pueda incluir. Así, una raíz que sea a la vez ע"ו e hif'il, se analizará en el grupo ע"ו.

350) Considero apocopado ויבא frente a ויבוא. Davidson, B.A., *The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon*. Londres (Reimpr.1974) no lo considera así, distinguiendo entre escritura plena o defectiva. De la opinión contraria son Qimron (1986-87) y Meyer (1989).

poseer forma breve a, pesar de ser hif'il: נחל de la raíz נחל (38,2/1)³⁵¹

Los datos presentados globalmente son los siguientes:

WYQTL breve	WYQTL largo	WYQTL breve	WYQTL largo
4	1	40	2

La flexibilidad de la base de datos nos permite confirmar estas cifras, a partir de otras búsquedas. De esta manera, si hacemos un listado con todas las formas breves de la conjugación preformativa encontramos que de los 50 casos existentes, en todos ellos las oraciones están precedidos de *waw*, excepto en un caso:

- WYQTL	42
- wYQTL	4
- w + Yusivo	3
- 0 - YQTL	1

La excepción corresponde a 12,1/4 y en la nota al texto masorético se propone sustituir por imperfecto consecutivo.

En todo el primer libro de Isaías, por lo tanto, no hay imperfectos asindéticos con forma breve.

La tesis defendida en el artículo de Qimron queda patente de forma inequívoca en el libro de Isaías. La forma abreviada aparece no sólo en WYQTL, sino también en wYQTL.

También se constata que todos los imperfectos iniciales asindéticos presentan forma larga, incluidos aquellos que pueden optar entre la forma regular y la forma apocopada, excepto un caso (12,1/4).

Correspondiente a la categoría נחל : 10,27/2 y 27,6/2, נחל : 7,21/2 y 7,23/2, a נחל : 27,5/2 y a hif'il: 11,11/2.

2.5.2. Los sufijos

E.Qimron prosigue en la misma línea, afirmando que existe una distinción similar en las formas del imperfecto con sufijos de tercera persona singular. Estos sufijos poseen dos alomorfos: נח / נח para femenino y נח / נח para maculino.

351) Este dato no lo tendré en cuenta en el cómputo global.

Qimron reseña en su artículo la tesis de M.Lambert³⁵²: en las formas de segunda y tercera persona, los sufijos con *nun* aparecen ("co-occur") con el imperfecto indicativo simple, mientras que los sufijos con *he* se encuentran con el imperfecto consecutivo y el yusivo (en primera persona los sufijos con *nun* dominan en todas las categorías). Esto sucede en prosa bíblica (menos consistentemente en poesía).

Sufijos con ן

- Prosa

Sólo hay tres casos (20,1/4, 37,14/2 y 37,14/4). Los tres son imperfectos consecutivos.

- Poesía

- a) primera persona: 1 caso (5,6/1), que es imperfecto consecutivo
- b) segunda persona: no hay casos
- c) tercera persona: 5 casos (todos ellos de género masculino); 4 son imperfectos consecutivos y 1 es un imperfecto asindético inicial. Es susceptible de tener forma breve pero presenta forma larga: *לִיְהוֹ* (26,5/3).

Sufijos con י

- Prosa

No hay ningún caso

- Poesía

- a) primera persona: 6 casos
- b) segunda persona: no hay casos
- c) tercera persona: 17 casos (13 masculinos y 4 femeninos)

Ninguno de ellos es imperfecto consecutivo ni presenta forma breve (aunque muchos de ellos no son susceptibles de apócope).

De manera que con estos datos, tanto en prosa como en poesía, se corrobora la tesis de M.Lambert.

2.5.3. El cohortativo

En el mismo artículo, E.Qimron destaca que en el Hebreo de Qumrán el imperfecto de 1ª persona precedido de *waw*

352) Véase Lambert, M. "De emploi des suffixes pronominaux avec noun et sans noun au futur et à impératif", *REJ* 46 (1903), pp.178-83.

presenta siempre la forma larga característica del cohortativo (sean imperfectos indicativos simples o consecutivos).

Los datos de imperfecto de 1ª persona precedido de *waw* son los siguientes:

Prosa		Poesía
2	WYQTL - x	3
-	WYQTL - x	6

Ninguno de ellos presenta el alargamiento en \bar{n} , propio del cohortativo. Por tanto, el comportamiento sintáctico que observamos en Isaías es completamente distinto al de Qumrán.

En cambio, sí se manifiesta en los cohortativos una tendencia a la sínthesis (11/16 casos):

Prosa		Poesía
2	w + Cohortativo	9
-	w[p] - Cohortativo	1
-	wp - Cohortativo	1
-	0 - Cohortativo	3
-	0 - x - Cohortativo	2

Prosa		Poesía
2	Total	16 ³⁵³

3. EL IMPEREFECTO PRECEDIDO DE WAW COPULATIVO

Los imperfectos precedidos de *waw* copulativo no son abundantes en el libro de Isaías:

Poesía: 25
Prosa: 2

Además de los datos que presento a continuación, no hay que olvidar los imperfectos iniciales que actúan como formas volitivas sin marca formal³⁵⁴.

353) El único caso de cohortativo sobreentendido 1,26/2 está precedido de *waw*.

354) Cf. &2.3.

3.1. LA SECUENCIA IMPVO / WYQTL

Analizando los casos de wYQTL, se observa que la secuencia Impvo - wYQTL puede presentar un valor final.

En poesía hay tres casos: 13,2/4, 26,2/2 y 30,8/4.
En prosa hay uno: 37,20/2

En algunas gramáticas clásicas se menciona de pasada este valor. Bien es verdad, que en contadas ocasiones se analiza wYQTL en sí mismo, sin recurrir a la modificación del texto masorético.

Al respecto, Meyer afirma:

"En hebreo la oración final puede ir unida a la oración principal de manera asindética o mediante waw copulativo³⁵⁵"

Y a continuación indica algunos ejemplos de wYQTL con valor final precedido de imperativo (Gen 30,3, 42,4...).

Entre la bibliografía al respecto, existe un artículo³⁵⁶ que pretende mostrar un elenco de los posibles valores de wYQTL. Distingue cuatro clases, mencionando en una de ellas el valor final:

"The third class, after the same verbal forms as before³⁵⁷, may be translated by *"that"*, and sometimes by *"so that"*. That is, as has been said, the imperfect with simple waw *"furnishes a concise and elegant expression of purpose"*. To this might have been added *"result"* as well³⁵⁸.

Incluye, además, una lista de los imperfectos precedidos de waw copulativo agrupados por libros de la Biblia y clasificados según los valores que propone.

De los cuatro casos que he encontrado en Isaías, Kelly menciona en el tercer grupo a 26,2/2 y 37,20/2.

Igualmente menciona a 25,9/4, como ejemplo de wYQTL con valor final tras perfecto:

355) Siguiendo a Gesenius, W. (1910). Cf. &107-1, pp.390-1.

356) Kelly, F.T., "The imperfect with simple waw in Hebrew", *JBL* 39 (1920), pp.1-23. Véase también, Schneider, W. (1982) &53.1.3.2., p.251.

357) Previamente ha indicado que tales formas verbales son los volitivos (yusivo, cohortativo, imperativo).

358) Cf. p.3.

ואמר ביום ההוא הנה אלהינו זה קוינו לו ויושיענו זה יוהה
קיני לו נגילה ונשמחה בישעתו

"Y se le dirá aquel día: He aquí nuestro Dios; en este esperamos para que nos salve; Este es Yahveh, en quien esperamos. ¡Exultemos y alegrémonos por su salvación!"

Este caso es complejo, ya que la naturaleza de la raíz verbal קוה favorece la relación con otra forma verbal. Además, en el contexto encontramos cohortativos. Por todo ello, en este caso es difícil distinguir entre imperfecto y yusivo.

3.2. EL IMPERFECTO PRECEDIDO DE WAW COPULATIVO EN PARALELISMO

Kelly, además de señalar tres valores generales de wYQTL: 1) coordinación, 2) resultado y 3) finalidad, añade un cuarto valor, que explica del siguiente modo:

"May be added a fourth, which seems to be more frequently found after forms no distinctively voluntative. This usage we may call "*synonymous*" or "*intensive*", in poetry, one might almost call it "*parallelistic*", as it occurs so frequently there. Here there is an evident intention to emphasize individual acts or ideas, or, as some grammarians put it "*emphasizes by repetition*"³⁵⁹.

También encontramos en Isaías casos de este tipo, en los que wYQTL repite o enfatiza lo indicado por otro YQTL. Los tres casos existentes (1,29/3 y 13,13/2 y 5,29/3) son igualmente mencionados por Kelly.

A pesar de estos 3 casos y el caso de imperfecto inicial en paralelismo (3,5/3), el imperfecto en posición inicial no expresa habitualmente reiteración. En el libro de Isaías este valor se indica habitualmente mediante el esquema w - x - YQTL.

4. LAS PARTICULAS

Analizaremos las partículas que introducen las oraciones de imperfecto. Centraré este análisis en aquellas partículas

359) P.4.

cuya influencia se centra únicamente en la oración que introduce³⁶⁰.

4.1. EL ESQUEMA P - YQTL - (x)

Bajo este epígrafe estudiaré aquellos esquemas que se inician con partícula y cuyo imperfecto aparece inmediatamente tras la partícula.

4.1.1. El esquema p - YQTL - (x) en poesía³⁶¹

Se incluyen en este apartado tres tipos de esquemas: p - YQTL - (x), wp - YQTL - (x) y pp - YQTL - (x).

a) p - YQTL - (x)

Las partículas que aparecen son:

- Partículas de coordinación: על כן y כן (4 veces); לכן, אז, מי, עתה (2 veces) y ה, הוי, איך, או, מה (1 vez)
- Partículas de subordinación: אשר (11 veces); כאשר (4 veces); ער y פן (3 veces) y למען (2 veces)
- Partículas mixtas: כי (11 veces) e אם (6)³⁶²

Del total de 63 oraciones, 31 son subordinadas.

O.Temporal	6 ³⁶³
O.Condicional	5 ³⁶⁴
O.Relativo	10 ³⁶⁵
O.Subordinada de OD	1 ³⁶⁶
O.Final	5 ³⁶⁷
O.Comparativa	4 ³⁶⁸

360) Para un mayor desarrollo del tema, cf. cap.I. Introducción, &5.

361) Para las partículas que inician esquemas bimembres cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &2.1.

362) En 4 casos es partícula de subordinación y en 2, enfática.

363) Las partículas empleadas son: כי (3 veces) y ער (3 veces).

364) Las partículas empleadas son: אם (4 veces) y כי (1 vez). Las oraciones condicionales expresan los siguientes valores: 2 son concesivas, 2 son condicionales reales y 1 es condicional-disyuntiva.

365) Todas ellas precedidas de la partícula אשר.

366) Precedida de la partícula אשר.

367) Las partículas empleadas son: פן (3 veces) y למען (2 veces).

368) Todas ellas precedidas de la partícula כאשר.

b) wp - YQTL - (x)

Encontramos 10 casos con este esquema. Las partículas empleadas son:

- Partículas de coordinación: **וְ** (3 veces), **וְ** y **וְ** (2 veces)
- Partículas de subordinación: **כִּי** e **אֲשֶׁר** (1 vez)
- Partículas mixtas: **כִּי** (1 vez)

Con respecto a las oraciones subordinadas encontramos: 2 oraciones condicionales³⁶⁹ y una oración comparativa³⁷⁰.

c) pp - YQTL - (x)

Hay una sólo oración, cuya partícula es **כִּי** y corresponde a una oración concesiva.

4.1.2. El esquema p - YQTL - (x) en prosa³⁷¹

a) p - YQTL - (x)

Las partículas empleadas son:

- Partículas de coordinación: **וְ**, **וְ** y **וְ** (1 vez)
- Partículas de subordinación: **אֲשֶׁר** (5 veces) y **כִּי** (1 vez)
- Partículas mixtas: **כִּי** (8 veces)

Del total de 17 oraciones, 9 son subordinadas:

O.Temporal	2 ³⁷²
O.Condicional	1 ³⁷³
O.Relativo	5 ³⁷⁴
O.Final	1 ³⁷⁵

b) wp - YQTL - (x)

369) Estas oraciones están precedidas de **כִּי** e **אֲשֶׁר**. Una de las oraciones es condicional real y la otra es condicional-disyuntiva.

370) Introducida por la partícula **כִּי**.

371) Para las partículas que inician esquemas bimembres cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &2.2.

372) La partícula **כִּי** introduce ambas oraciones.

373) Es una oración condicional real introducida por **כִּי**.

374) Todas ellas introducidas por **אֲשֶׁר**.

375) Introducida por la partícula **כִּי**.

Hay cinco casos. Las partículas empleadas son:

- Partículas de coordinación: **וְ** (2 veces) y **וְאִין** (1 vez)
- Partículas mixtas: **כִּי** (2 veces)

Con respecto a las oraciones subordinadas, hay una oración temporal y otra condicional real, ambas introducidas por **כִּי**.

c) pp - YQTL - (x)

Con este esquema hay tres casos. Dos oraciones con **בְּמָרָם** **כִּי** y la tercera con **אִם כִּי**. Las tres son oraciones subordinadas: las dos primeras son oraciones temporales y la última oración condicional³⁷⁶.

4.2. EL ESQUEMA P - X - YQTL

En este apartado se analizan las oraciones de imperfecto desplazado, introducidas por partícula.

4.2.1. El esquema p - x - YQTL en poesía

a) p - x - YQTL

Hay 51 oraciones con esquema p - x - YQTL.

- Partículas de coordinación: **עַל כֵּן** (7 veces), **הִנֵּה** (3 veces), **אֲףִי** (2 veces); **לִכֵּן**, **חֵן**, **ה**, **מִלְכֶם**, **וּם**, **כְּמוֹ** y **אֲךָ** (1 vez)
- Partículas de subordinación: **אֲשֶׁר** e **אִם** (2 veces); **עַד** e **אִם לֹא** (1 vez)
- Partículas mixtas: **כִּי** (26 veces)

Con respecto a las oraciones subordinadas, encontramos 6, que corresponden a:

O.Condicional	2 ³⁷⁷
O.Relativo	2 ³⁷⁸
O.Final	1 ³⁷⁹

376) Condicional concesiva.

377) 1 oración de juramento introducida por **אִם לֹא** y 1 condicional real introducida por **אִם**.

378) Introducidas por la partícula **אֲשֶׁר**.

379) Introducida por la partícula **עַד**.

b) wp - x - YQTL

Hay dos oraciones. Una de las oraciones se inicia con la partícula ו y la segunda con וְנִי . Ninguna es oración subordinada.

c) pp - x - YQTL

Hay una sola oración - principal -, cuya partícula es וְנִי .

4.2.2. El esquema p - x - YQTL en prosa

El esquema p - x - YQTL es poco frecuente en prosa. Solo hay cinco casos. Las partículas empleadas son:

- Partículas de coordinación: וְלֵא (1 vez)
- Partículas de subordinación: אֲשֶׁר (1 vez)
- Partículas mixtas: כִּי (3 veces)

Solamente hay una oración subordinada, que es de relativo.

No encontramos ninguna oración de esquema wp - x - YQTL ni pp - x - YQTL.

4.3. CONCLUSIONES

Dado que los únicos esquemas que presentan un considerable número de casos de los cuales se pueden deducir conclusiones son p - YQTL y p - x - YQTL, sólo tendré en cuenta estos datos.

- En prosa, el porcentaje de oraciones subordinadas con esquema p - YQTL es de 52,9% y en poesía de 49,2%. De manera que existe una distribución equitativa entre oraciones principales y subordinadas.

- Con imperfecto, la partícula más empleada es כִּי . En el siguiente cuadro se reflejan los porcentajes³⁸¹:

380) Introducida por la partícula וְנִי .

381) La estadística se ha elaborado tomando como base el total de oraciones de esquema p - YQTL: 17 casos en prosa y 63 casos en poesía y el total de oraciones de esquema p - x - YQTL: 5 casos en prosa y 51 en poesía.

	Prosa	Poesía
י - YQTL - (x)	47%	17,4%
י - x - YQTL	60%	50,9%

Excepto en el esquema p - YQTL - (x) de textos poéticos, en los demás casos, la partícula י aparece en torno a la mitad de los casos, incluso supera este porcentaje.

- La partícula ו appears en menor medida³⁸².

	Prosa	Poesía
ו - YQTL - (x)	29,4%	17,4%
ו - x - YQTL	20%	3,9%

Si comparamos los datos de esta partícula con los de י, se aprecia claramente el predominio de י sobre ו en las oraciones de imperfecto. Tan sólo en el esquema p - YQTL en textos poéticos presentan un número de casos idéntico.

- Las oraciones de imperfecto precedido de waw y partícula no aparecen con regularidad en el libro de Isaías. Con respecto al esquema wp - YQTL - (x), en poesía hay 10 casos y en prosa, 5. En cuanto al esquema wp - x - YQTL, en poesía hay sólo dos casos, mientras que en prosa no aparece ninguna oración de este tipo. No sorprende la ausencia de dicho esquema dado el escaso número de oraciones p - x - YQTL.

5. EL IMPERFECTO DESPLAZADO

El esquema O/w/p - x - YQTL se utiliza reiteradamente en Isaías. Las cifras son elocuentes³⁸³:

Prosa		Poesía
37	O - x - YQTL - (x)	176
17	w - x - YQTL - (x)	151
5	p - x - YQTL - (x)	51

382) Cf. nota anterior.

383) En el cómputo no se tienen en cuenta las oraciones de verbo sobreentendido.

Estos datos requieren un estudio pormenorizado, ya que en este cómputo se incluyen tanto los casos en los que precede al verbo un sólo elemento, como los que entre el verbo y el inicio de la oración hay más de un elemento³⁸⁴.

5.1. UN ELEMENTO ANTECEDE AL VERBO

Prosa		Poesía
33	0 - x - YQTL	131
3	0 - S - YQTL	25 ³⁸⁵
2 ³⁸⁶	0 - OD - YQTL	10 ³⁸⁷
9 ³⁸⁸	0 - OC - YQTL	53 ³⁸⁹
9	0 - NEG - YQTL	34
9	0 - Q - YQTL ³⁹⁰	6
1	0 - otros - YQTL	3

Se debe hacer constar que los adverbios están codificados en la base de datos como complemento circunstancial y no como partícula introductoria. Por ello, se indican a continuación los casos que aparecen.

En poesía hay 6 casos de esquema 0 - OC - YQTL (רַק: 1, יַחַד: 2, שָׁמָּה: 1, לְבַד: 1 y שָׁם: 1).

En prosa hay 3 casos de esquema 0 - OC - YQTL: 1 caso con כֵּה y 2 con אִילִי.

Prosa		Poesía
12	w - x - YQTL	94
4	w - S - YQTL	33 ³⁹¹
2	w - OD - YQTL	20

384) Entiéndase que hablamos aquí de elementos funcionales, independientemente del número de palabras.

385) De ellos, 4 casos son de S múltiple.

386) De ellos, 1 caso es de OD múltiple.

387) De ellos, 1 caso es de OD múltiple.

388) De ellos, 1 caso es de OC múltiple.

389) De ellos, 4 casos son de OC múltiple.

390) El sintagma בְּיוֹם הַהוּא es analizado en el cap.V. El perfecto consecutivo &1.2.1.1 y en el cap.VI. Apéndice al perfecto consecutivo &2.3.2.1. Cómo se ve, cuando este sintagma precede a un imperfecto la oración siempre es asindética.

391) De ellos, 2 casos son de S múltiple.

3	w - OC - YQTL	18
3	w - NEG - YQTL	23
-	w - Q - YQTL	-
0	w - otros - YQTL	-

Sólo hay un caso de adverbio precediendo al imperfecto y corresponde a la poesía. Tiene esquema w - OC - YQTL, siendo el adverbio **עַל**.

Prosa		Poesía
4	p - x - YQTL	33
-	p - S - YQTL	6
1 ³⁹²	p - OD - YQTL	4 ³⁹³
1	p - OC - YQTL	17 ³⁹⁴
1	p - NEG - YQTL	3
-	p - Q - YQTL	2 ³⁹⁵
1	p - otros - YQTL	5

En el esquema p - OC - YQTL, en poesía, encontramos 1 caso en el que el adverbio **אֲנִי** precede a YQTL.

5.2. DOS ELEMENTOS PRECEDEN AL VERBO

Prosa		Poesía
4	O - x - x - YQTL	42
3	w - x - x - YQTL	50
1	p - x - x - YQTL	16

En poesía hay dos casos. Uno corresponde a w - OC - x - YQTL: con **וְעַל** y otro a p - OC - x - YQTL: con adverbio **עַל**.

En estas oraciones tan largas, encontramos numerosas combinaciones. No considero útil listar todas las posibilidades que aparecen en el texto, muchas de las cuales se encuentran una sola vez. Por ello, sólo indicaré aquellos esquemas que se repiten un número significativo de veces.

392) Es 1 caso de OD múltiple.

393) De ellos, 1 caso es OD múltiple.

394) De ellos, 3 casos son de OC múltiple.

395) Corresponde a 31,9/7, siendo la partícula **וְ**.

Poesía

0 - x - x - YQTL - (x)	0 - OC - x - YQTL - (x)	11
	0 - OC - OC - YQTL - (x)	6
	0 - S - x - YQTL - (x)	21
	0 - S - OC - YQTL - (x)	12
	0 - S - NEG - YQTL - (x)	7
w - x - x - YQTL - (x)	w - S - x - YQTL - (x)	36
	w - S - OC - YQTL - (x)	19
	0 - S - NEG - YQTL - (x)	10
p - x - x - YQTL - (x)	p - S - x - YQTL - (x)	3
	p - OC - x - YQTL - (x)	7
	p - NEG - x - YQTL - (x)	3

Dado el reducido número de casos en prosa, no se repite ninguna estructura.

5.3. TRES ELEMENTOS ANTECEDEN AL VERBO

Prosa

Poesía

-	0 - x - x - x - YQTL	3
2	w - x - x - x - YQTL	5
-	p - x - x - x - YQTL	1

El único esquema que aparece dos veces está en poesía y corresponde a:

w - x - x - x - YQTL w - S - NEG - OD - YQTL

El resto de los casos corresponden a oraciones de imperfecto desplazado precedido de más de tres elementos³⁹⁶.

5.4. FRECUENCIA POR CAPITULOS

En todos los capítulos encontramos el esquema 0/w/p - x - YQTL. De manera que este esquema aparece disperso

396) Cf. &5.5.

a lo largo de toda el libro. En algunos capítulos el número es mayor. Así, por ejemplo, el capítulo 30, con 20 casos (12 asindéticos, 6 sindéticos y 2 con partícula), el capítulo 10 (8 asindéticos y 8 sindéticos), el capítulo 7 (7 asindéticos, 3 sindéticos y 5 con partícula) y el capítulo 28 (7 asindéticos, 2 sindéticos y 6 con partícula).

Con respecto al esquema 0/w/p - x - x - YQTL, la distribución no es tan homogénea.

En algunos capítulos se concentra un número elevado de este tipo de oraciones.

Así, el capítulo 13 con 13 casos (3 asindéticos, 6 sindéticos y 2 con partícula³⁹⁷), los capítulos 11 y 32 con 8 (en el primero 2 asindéticos y 6 sindéticos y en el segundo, 2 asindéticos, 5 sindéticos y 1 con partícula) y el capítulo 38 con 7 (6 asindéticos y 1 con partícula).

En otros capítulos no encontramos dicho esquema. Su ausencia es explicable en los capítulos 4, 12 y 20; pues son capítulos muy breves.

En el resto de los capítulos (6, 7, 19, 36 y 37) el imperfecto precedido de dos elementos aparece un número considerable de veces, que oscila entre 6 y 15 casos.

Finalmente, el esquema 0/w/p - x - x - x - YQTL aparece en contadas ocasiones. En el capítulo 10 se concentran tres oraciones de esquema w - x - x - x - YQTL, mientras que en el capítulo 16 se agrupan dos: uno precedido de partícula y otro asindético.

5.5. CONCLUSIONES

En el siguiente cuadro, expongo comparativamente los datos que se han presentado con anterioridad. De esta manera, se aprecian mejor los porcentajes de los distintos esquemas.

Poesía

	Asindetico	Waw	Particula
x - YQTL	74%	62,2%	64,7%
x - x - YQTL	23,7%	33,7%	31,3%
x - x - x - YQTL	1,6%	3,3%	1,9%
+ de 3 elem - YQTL	0,5%	0,6%	1,9%

397) Hay que añadir 2 casos de esquema w[p]- x - x - YQTL.

Prosa

	Asíndetico	Waw	Partícula
x - YQTL	89,1%	70,5%	80%
x - x - YQTL	10,8%	17,6	20%
x - x - x - YQTL	-	11,7%	-
+ de 3 elem - YQTL	-	-	-

De los datos expuestos se deduce:

- La proporción de los casos en que precede al imperfecto un elemento o dos es pareja en los casos de YQTL con waw y con partícula, mientras que en los esquemas asíndeticos la proporción de x - YQTL es mayor en detrimento de x - x - YQTL. Se deduce, pues, que la tendencia en las oraciones asíndéticas, es a que el verbo vaya precedido de un sólo elemento. Este comportamiento se acentúa aún más en prosa.

En cambio, las oraciones sindéticas toleran mejor la existencia de varios elementos delante de la forma verbal.

- En las oraciones asíndéticas de poesía es relativamente poco frecuente el OD precediendo al verbo (9/131=6,8%), mientras que en las oraciones sindéticas el número de casos es mayor (20/94=21,2%).

- Es frecuente en las oraciones asíndéticas que el OC preceda al imperfecto.

- En prosa, la tendencia de los sujetos y complementos es que aparezcan tras el imperfecto (O/w/p - YQTL - x: 19 casos, frente a O/w/p - x - YQTL: 7 casos). En cambio, en poesía se utilizan ambos esquemas en proporción similar: O/w/p - YQTL - x: 11, frente a O/w/p - x - YQTL: 12.

6. EL IMPERFECTO DESPLAZADO EN PARALELISMO

Al mencionar *paralelismo*, no me refiero al recurso estilístico, ni a las numerosas clasificaciones de que es objeto dicho término³⁹⁸, sino que me remito a un concepto amplio basado en la semántica. Es decir, entiendo que la idea

398) Con respecto las clasificaciones de los distintos tipos de paralelismo, Alonso Schökel, L., Madrid (1987), p. 75 afirma:

"En otros términos: el paralelismo, más que un instrumento, es un intrumental. Es útil apreciar algunas diferencias, es peligroso perseguirlas para una clasificación exhaustiva".

presente en la oración está en paralelo con la forma verbal anterior y, por tanto, en estrecha relación con la oración precedente, no pudiendo entenderse como independiente. Por esta razón, las oraciones que considero en paralelismo no presentan necesariamente una estructura de paralelismo sintáctico o quiasmo con la oración precedente.

En esta línea, Alonso Schökel³⁹⁹ en la p. 72 recoge una idea de Dámaso Alonso que merece se tenga en cuenta:

"La literatura de todas las épocas, y en especial la poesía, ha tenido una tendencia a la representación analítica de los contenidos de pluralidades, y sobre todo pluralidades de semejanza... El despliegue mismo de los contenidos plurales, en especial de los ligados de semejanza, pertenece a la más profunda troquelación de la expresión literaria"⁴⁰⁰.

Un ejemplo ilustrativo de paralelismo según esta interpretación es Is 4,1:

"Siete mujeres se agarrarán a un solo hombre en aquel día, diciendo: Nuestro pan comeremos, nuestro manto vestiremos, con tal de que seamos denominadas con tu nombre".

La secuencia "nuestro pan comeremos, nuestro manto vestiremos" no parece indicar un paralelismo clásico como es el caso de (10,7/1-2): "Pero él no lo juzgaba así y su corazón no lo veía de ese modo". En estas dos frases se percibe la articulación plural de una misma realidad. Una sola idea se expresa por medio de dos oraciones. Las mujeres ofrecen automantenerse, no ser un problema económico para el hombre que les proteja y les dé descendencia⁴⁰¹.

En ocasiones es difícil distinguir entre hechos paralelos y secuenciales. En aquellos casos que el límite entre ambas posibilidades no es preciso, lo he hecho constar.

El paralelismo es uno de los recursos principales de la poesía hebrea. Ha sido y es, objeto de numerosos estudios y polémicas. No es este, sin embargo, lugar adecuado para exponer un estado de la cuestión⁴⁰².

399) P.72.

400) Dámaso Alonso - Carlos Bousoño, *Seis calas en la expresión literaria española*, Madrid (1956), pp.18 ss.

401) Cf. Alonso Schökel, L.- Sicre Diaz, J.L., (1980), p.131.

402) Entre otras obras, cf. Watson, (1984), pp. 114 ss., Alonso Schökel, (1987), pp.69 ss. y Berlin, A., "Grammatical aspects of Biblical Parallelism", *HUCA* 50 (1979), pp. 17-43. Este artículo se centra sobre

Uno de los ejemplos más evidentes de paralelismo son las oraciones de verbo sobreentendido. En estos casos, el verbo de la primera oración no sólo ejerce su influencia en la oración en la que se inserta, sino también en la oración que aparece a continuación.

Sin embargo, no me detendré en estos casos - puesto que la segunda oración no tiene forma verbal -, ni en los casos de paralelismo entre palabras o sintagmas.

El estudio que expongo a continuación se ha centrado en la alternancia de las formas verbales y en los usos sintácticos de los esquemas en que aparecen dichas formas verbales.

La mayoría de los casos corresponden a binas⁴⁰³, aunque también veremos, en menor medida, secuencias de imperfectos en paralelismo.

6.1. EL IMPERFECTO EN PARALELISMO EN POESIA

El imperfecto desplazado aparece en paralelismo con distintas formas verbales. Lo más habitual es que el imperfecto desplazado esté en paralelismo con el perfecto consecutivo o con imperfecto. Por ello, analizaremos con detenimiento estas dos posibilidades, dado el elevado número de casos.

6.1.1. El imperfecto en paralelismo con perfecto consecutivo

El imperfecto en paralelismo con WQTL aparece de distintas maneras, abarcando un amplio abanico de posibilidades.

6.1.1.1. Un sólo imperfecto en paralelismo con perfecto consecutivo

El esquema WQTL - x / w - x - YQTL) presenta tres

todo en el paralelismo morfológico y es un trabajo eminentemente descriptivo. También cabe destacar a Held, M., "The YQTL - QTL (QTL - YQTL) Sequence of Identical Verbs in Biblical Hebrew and in Ugaritic" en *Studies and Essays in Honor of A.A. Neuman*. Leiden (1962), pp.281-290. A diferencia de otros autores, Held no considera necesario enmendar el texto bíblico de determinados versículos para su correcta comprensión. Centra su trabajo en proponer una adecuada vocalización del texto masorético en función de dichas secuencias, puesto que entiende que son un artificio literario antiguo, atestiguado en ugarítico. No entra, sin embargo, en la cuestión de los esquemas sintácticos empleados.

403) Cf. Alonso Schökel, L.. (1987), p.73: "lo indiscutible es el predominio del binario en la poesía hebrea".

posibilidades, con respecto a la disposición textual.

6.1.1.1.1. Ocupan una línea completa

Es la disposición que aparece con mayor regularidad:

$$\frac{WQTL}{1\text{Q Hm}} \quad / \quad \frac{w - x - YQTL}{2\text{Q Hm}}$$

Un ejemplo tipo corresponde a 28,18/1-2⁴⁰⁴:

וכפר בריחכם מות / וחזותכם את-שאול לא תקום

"Y será anulado vuestro pacto con la muerte / y vuestra alianza con el se'ol no subsistirá".

El número de casos se eleva a 37. Hay que añadir, además, un caso de esquema 0 - x - YQTL), que corresponde a 33,12/1-2.

Cabe destacar el caso 31,3/8, en el que el imperfecto יכליון está en paralelismo con el bloque formado por dos perfectos consecutivos: "y se tambaleará el que ayuda y caerá el ayudado, y a una todos perecerán".

Finalmente nos detendremos en 31,8/3-4.

La secuencia es: WQTL (וונס) - x / w - x - YQTL (יהיו).

El esquema w - x - YQTL no parece estar aquí en claro paralelismo con el perfecto consecutivo previo. Es indudable la conexión semántica entre ambas oraciones, sin embargo, más que hechos paralelos, parecen secuenciales.

Por ello, me parece más acertada la traducción de Alonso Schökel que la de Cantera. Refleja mejor, en mi opinión, el valor del perfecto consecutivo, indicando una circunstancia previa a la acción expresada por el imperfecto.

Cantera:

"Y se fugará de la espada,
pero sus jóvenes *quedarán*
sujetos a servicio personal.
Entonces su roca se
desvanecerá de terror
y sus príncipes espantados,
desertarán de la bandera"

Schökel:

"y si sus jóvenes *escapan* de la
espada, *caerán* en trabajos
forzados".
Despavorida *escapará* su peña
y sus jefes *huirán* espantados
de su estandarte"

404) Entre otros 22,19/1-2, 31,8/1-2 y 32,16/1-2.

A pesar de que la cuestión no es fácil de resolver, cabe la posibilidad de que el bloque formado por:
 WQTL (וַיֵּן) - x / w - x - YQTL (יָהִי) esté en paralelismo con la secuencia WQTL (וַחֲתִי) - x / w - x - YQTL (יַעֲבֹד) (31,9/1-2). En cualquier caso, es una propuesta y no es la única interpretación posible.

6.1.1.1.2. Comparten el mismo hemistiquio

Encontramos cuatro casos con esta disposición textual. Dos son sindéticos (24,20/4-5 y 28,25/2-3) y dos asindéticos (28,26/1-2 y 3,26/4).

Este último (3,26/4) destaca por su complejidad

וַאֲנִי / וְאֶבְלֹוּ - x // וְנִקְחָהּ / חֶשֶׁב - x		וַאֲנִי / וְאֶבְלֹוּ - x
2º Hm		1º Hm

"se lamentarán y gemirán sus puertas, y asolada, se sentará en el suelo".

El imperfecto desplazado está en paralelismo con el WQTL precedente. Ambas formas verbales indican imágenes correspondientes al duelo. La ausencia de waw puede considerarse una marca formal, que presenta al imperfecto más desvinculado del WQTL precedente para evitar una vinculación exclusiva con dicho perfecto consecutivo.

Es necesario resaltar la distinta naturaleza de los perfectos consecutivos. Mientras וְנִקְחָהּ se asemeja más a los verbos estativos, וַאֲנִי y וְאֶבְלֹוּ se presentan como activos. Además, hay que tener en cuenta que el sujeto de los verbos es distinto en el 1º y 2º hemistiquio. En el 1º hemistiquio el sujeto es "sus puertas" mientras que en el 2º es "la ciudad".

Por consiguiente, se aprecian dos paralelismos:

a) El imperfecto (חֶשֶׁב) con respecto al perfecto consecutivo precedente (וְנִקְחָהּ)

b) El segundo hemistiquio en bloque con respecto al primero.

6.1.1.1.3. Aparecen en versos contiguos

El número de casos es de 9 todos ellos precedidos de waw. En 10,17/3-18/1 encontramos un ejemplo:

וּבַעֲרָה וְאֶכְלָה שִׁיתִּי וְשָׁמִירִי בְיוֹם אֶחָד
 וְכַבֹּד יֵעָרֶוּ וְכִרְמִלִּי מִנֶּפֶשׁ וְעַד בָּשָׂר יִכְלָה

"Arderá y devorará sus abrojos y sus cardos en un día. / La magnificencia de su bosque y de su huerto aniquilará totalmente.

6.1.1.2. El imperfecto desplazado en secuencias de dos o más oraciones de esquema x - YQTL

El imperfecto desplazado también puede aparecer en secuencias de dos o más oraciones de imperfecto así mismo desplazado.

La presencia o ausencia del *waw* en la secuencia WQTL // (w) - x - YQTL) / (w) - x - YQTL) requiere un análisis en profundidad.

Existen cinco casos:

- a) WQTL - (x) // w - x - YQTL) / w - x - YQTL): 2⁴⁰⁵
- b) WQTL - (x) // 0 - x - YQTL) / w - x - YQTL): 2⁴⁰⁶
- c) WQTL // w - x - YQTL) / 0 - x - YQTL): 1⁴⁰⁷

En los casos a y b, se deduce que la presencia o ausencia del *waw* no es caprichosa, sino que pretende indicar sintácticamente una mayor o menor conexión con el perfecto consecutivo precedente.

Es decir, mediante una inflexión sintáctica se indica la vinculación que interesa resaltar, bien sea con el WQTL precedente (en ese caso se opta por w - x - YQTL), o con el imperfecto desplazado que aparece a continuación (en cuyo caso se prefiere 0 - x - YQTL).

De esta manera se perciben distintos grados de vinculación con el contexto.

Un caso relacionado con los que se acaban de exponer es 11,13/1 ss.

WQTL - x
w - x - YQTL)
0 - x - YQTL)
w - x - YQTL)

"Entonces cesará el celo de Efraím y los adversarios de Judá serán extirpados. Efraím ya no envidiará a Judá y Judá no hostilizará ya a Efraím.

Encontramos dos unidades. Por un lado, la secuencia

405) 10,19/1-2 y 34,12/1-2.

406) 13,14/3-4 y 29,4/2-3.

407) 16,10/2-3.

WQTL / w - x - YQTL) y, por otro, dos x - YQTL en paralelismo con el bloque constituido por el perfecto consecutivo y el imperfecto desplazado sindético. De manera que no nos hallamos ante una serie de tres imperfectos del tipo: w - x - YQTL / O - x - YQTL / w - x - YQTL.

La ausencia de waw es el indicador sintáctico que nos permite distinguir ambos bloques.

En el caso del apartado c (16,10/2-3) los imperfectos indican un desdoblamiento. El waw pone de relieve la existencia de dos ideas, mientras que la yuxtaposición presenta una sola. El segundo imperfecto desplazado aparece en aposición con respecto al primero: "mientras que la alegría y el júbilo se han retirado del huerto (וְהַשְׂמֵחַ וְהַיְּבִילִים) y en las viñas no se dan gritos de alborozo (וְהַיְּבִילִים) ni se vocea jubilosamente (וְהַיְּבִילִים)".

Así, encontramos dos imperfectos desplazados y yuxtapuestos. Por un parte, el segundo YQTL está en paralelismo con el primero, por otra, el bloque constituido por ambos imperfectos está en paralelismo con el perfecto consecutivo.

6.1.1.3. Secuencias de más de dos imperfectos desplazados

Aparecen cuatro casos. De ellos, en tres, el imperfecto que aparece tras el perfecto consecutivo es asindético.

Tanto en 13,8/1-5 como en 34,9/3 ss. la secuencia está conformada por tres oraciones de esquema O - x - YQTL. En el primero, la secuencia se cierra con oración nominal, mientras que en el segundo es una oración de participio la que concluye la serie.

En el 13,19-20 la serie consta de cuatro oraciones de imperfecto, todas ellas sindéticas excepto la primera⁴⁰⁸.

En estos casos la ausencia de waw puese explicarse de forma coherente. La asíndesis indica que no interesa resaltar la conexión con el perfecto consecutivo, sino presentar la secuencia como una unidad con un cierto grado de autonomía.

El cuarto caso 11,7/1 ss.⁴⁰⁹ es más complejo. El versículo 6 se inicia con WQTL - x / w - x - YQTL). Le sigue una serie de oraciones que repiten la misma idea. En primer lugar aparece una oración nominal sindética, seguida de una oración de participio igualmente sindética. Tras ellas, tres imperfectos desplazados concluyen la serie: w - x - YQTL / O - x - YQTL / w - x - YQTL.

En este caso es difícil valorar la ausencia de waw.

408) Cf. cap.5. El perfecto consecutivo &1.7.2.

409) Para el esquema sintáctico y el texto hebreo cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &1.3.1.

En la oración de esquema asindético el imperfecto aparece precedido del adverbio 'וְחִי'. Lo mismo ocurre en 11,14/2. Por ello, he investigado el uso del waw en los casos en que este adverbio aparece, obteniendo los siguientes resultados:

Imperfecto	Perfecto
- O - OC - YQTL (11,7/2)	- O - S - QTL - OC (22,3/3)
- O - OC - YQTL (11,14/2)	
- O - YQTL - OC (18,6/1)	
- w - OC - S - YQTL (31,3/8)	- WQTL - S - OC (1,31/3)

A pesar del reducido número de casos, parece observarse un comportamiento definido tanto con perfecto, como con imperfecto. La oración tiende a ser asindética cuando la forma verbal está en contacto físico con el adverbio, y sindética cuando entre ambos existe un elemento que les separa.

6.1.1.4 Secuencias en las que oración nominal e imperfecto desplazado aparecen conjuntamente

En este apartado encontramos tres casos:

17,2/1 ss. y 35,10/3 ss⁴¹⁰ son casos semejantes, que presentan el mismo esquema:

WQTL
 O/w - O.N.)
 O - x - YQTL)
 WQTL

De manera que los imperfectos, mediante la asíndesis, indican una menor vinculación con el WQTL precedente y una mayor conexión con el perfecto consecutivo que aparece a continuación. Puede observarse que el segundo perfecto consecutivo está a un nivel distinto del primer WQTL. Sintácticamente, este hecho se ve reforzado por la asíndesis⁴¹¹.

11,14/2 ss. es un caso diferente:

410) Para ambos casos cf. cap.V. El perfecto consecutivo &1.7.2.

411) Nótese, sin embargo, que existen perfectos consecutivos que se encuentran a un nivel diferente del WQTL que le precede, cuyo antecedente es un esquema sintáctico sindético. Véase 13,20/1 ss y 27,10/2 ss entre otros. Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &1.7.2.

WQTL
 0 - x - YQTL)
 0 - O.N.)
 w - O.N.)

De la misma manera que en el caso anterior, la ausencia de *waw* (en este caso en la O.N.) nos permite reconocer la existencia de dos bloques diferenciados. Las dos oraciones nominales constituyen un bloque que está en paralelismo con la secuencia WQTL / 0 - x - YQTL).

La asíndesis de la oración de imperfecto es más difícil de explicar⁴¹².

6.1.2. El imperfecto en paralelismo con imperfecto

En este apartado me referiré exclusivamente a aquellos imperfectos en paralelismo con otro imperfecto y que no presentan ninguna conexión con un perfecto consecutivo previo.

6.1.2.1. Un sólo imperfecto en paralelismo

El número de casos de un sólo imperfecto en paralelismo con otro imperfecto es de 65.

Del total de 65 casos, 56 son imperfectos desplazados, distribuyéndose de la siguiente manera:

0 - x - YQTL	14 + 1 ⁴¹³
w - x - YQTL	39 ⁴¹⁴
p - x - YQTL	1
[p] - x - YQTL	1

En los casos de esquema 0 - x - YQTL, la primera oración de imperfecto también es asindética en 7 casos, al igual que la oración precedente a 29,22/4 que presenta un esquema idéntico. Los datos son muy parejos y de ellos no se puede deducir una explicación satisfactoria a la ausencia de *waw*. En definitiva, no podemos afirmar que la asíndesis esté condicionada por la ausencia de *waw* en la oración precedente.

En la mayoría de los casos el esquema es sindético, sin embargo, la proporción con respecto a la secuencia WQTL / w - x - YQTL) es claramente menor.

412) Cf. 11,7/1 en &6.1.1.3.

413) Este caso corresponde a 29,22/4. Formalmente esta oración es asindética, sin embargo lleva una partícula desplazada dentro de la oración.

414) En este cómputo también se incluyen los esquemas wp - x - YQTL y w[p] - x - YQTL.

Los 9 casos en que el imperfecto no está desplazado⁴¹⁵ corresponden a:

O - YQTL - x)	4
wYQTL - x)	3
wp - YQTL - x)	1
p - YQTL - x)	1

De ellos, tan sólo tres casos responden a un esquema idéntico con respecto a la oración precedente:

O - YQTL - x / O - YQTL - x): 26,5/3-4
 p (י) - YQTL - x / p (י) - YQTL - x): 33,14/3-4
 wp (לכך) - YQTL - x / wp (לכך) - YQTL - x): 30,18/1-3

En los demás casos, los esquemas de la oración precedente son muy variados, alternando imperfectos iniciales e imperfectos desplazados.

La partícula על כן con imperfecto, presenta en la mayoría de los casos una tendencia a ir seguida de otra oración de imperfecto en paralelismo.

Dicha partícula aparece con YQTL 12 veces. En 8 casos aparece seguida de otra oración de imperfecto en paralelismo. De ellos, en 6 casos el imperfecto aparece desplazado (4 de ellos sindéticos), mientras que en dos (1 de ellos sindético) se encuentran a comienzo de oración. Desafortunadamente con estos datos no es posible obtener conclusiones más elaboradas.

6.1.2.1. Secuencias de más de un imperfecto en paralelismo

El número de secuencias es muy reducido, tan sólo hay dos casos:

a) 35,9/1-3

Consta de dos oraciones de imperfecto en paralelismo: O - x - YQTL / w - x - YQTL) / O - x - YQTL). Se observa una mayor vinculación entre las dos oraciones primeras. En cambio el tercer imperfecto parece indicar el resumen del conjunto precedente.

"No habrá allí león, ni bestia feroz subirá a él ni allí se encontrará"

415) Hay que añadir 35,1/1-2. En este caso un yusivo precedido de waw aparece en paralelismo con un imperfecto con valor yusivo sin distinción formal.

b) 38,18/1-3

En este caso, la partícula *ky* actúa sobre una serie de tres oraciones, confiriéndole la cohesión necesaria para formar un bloque. El esquema sintáctico es:

p - NEG - x - YQTL / [p] - [NEG] - x - YQTL) //

[p] - NEG - YQTL - x)

"Pues no te alaba el seol ni te celebra la muerte, no esperan los que bajan a la fosa en tu gracia"

Se percibe un doble paralelismo:

- a) seol / muerte
- b) seol + muerte / seres humanos

a) En la segunda oración la asíndesis no es fácil de explicar. Tal vez el hecho de que *כל יום* actúe sobre las dos oraciones, vinculándolas estrechamente, puede haber influido en la ausencia de *waw*⁴¹⁶.

b) La segunda asíndesis parece responder a una inflexión sintáctica que permite distinguir la existencia de dos secuencias en paralelismo.

Tanto en la secuencia de 14,13-14/2 como en 37,33/2-4, percibo que por encima de casos puntuales de paralelismo, predomina el carácter de conjunto, de secuencia global. En mi opinión, corresponden a imágenes (entendido como recurso estilístico⁴¹⁷). Por esta razón no los he tenido en cuenta.

6.1.3. El imperfecto en paralelismo con perfecto simple

Encontramos 9 oraciones en las que un imperfecto desplazado está en paralelismo con un perfecto. En ningún caso el imperfecto inicia la oración.

6.1.3.1. Un solo imperfecto en paralelismo

Hay ocho casos. El esquema es *w - x - YQTL*) en 4 casos: 2,6/2-3, 10,4/1-2, 13,10/2-3 y 30,4/1-2. En otros 4, el esquema es *o - x - YQTL*): 9,17/1-2, 32,10/2-3, 33,7/1-2 y 35,2/5-6.

416) Encontramos un ejemplo similar en 23,4/6-7. En ambos casos, los esquemas sintácticos en las dos oraciones son idénticos.

417) Cf. Alonso Schökel, (1987), p.118 ss.

Por lo tanto, con respecto al *waw*, el número de oraciones sindéticas y asindéticas es similar.

6.1.3.2. Secuencias de dos imperfectos en paralelismo

El único caso de secuencia de dos imperfectos en paralelismo es 34,3/1-2⁴¹⁸. En él dos oraciones de esquema *w - x - YQTL*) constituyen un bloque en paralelismo con el perfecto.

6.1.4. El imperfecto en paralelismo con imperfecto consecutivo

En los textos poéticos hay 4 casos.

6.1.4.1. Un solo imperfecto en paralelismo con imperfecto consecutivo

Dos casos corresponden a la secuencia *WYQTL - x / (w) - x - YQTL*.

En el primero, el imperfecto es asindético (2,8/1-2) y en el segundo, la oración se inicia con *waw* (5,15/1-3).

6.1.4.2. Secuencias de oraciones en paralelismo en las que interviene un imperfecto

Los demás casos corresponden a secuencias de más de una oración en las que interviene un imperfecto en paralelismo

a) 3,16/3-5

WYQTL - x
o - x - YQTL)
w - x - YQTL)

"... y caminan con el cuello estirado y miradas provocativas, andan a pasitos menudos y hacen tintinear las ajorcas de sus pies..."

En este caso, la asíndesis del primer imperfecto, pone de manifiesto una mayor vinculación con el siguiente *YQTL*. De esta manera queda claro que ambos imperfectos conforman un bloque en paralelismo con *WYQTL*.

418) Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &3.2.1.

b) 9,10/1-2

WYQTL - x
w - x - YQTL)
 o - O.N.)
 w - O.N.)

"Pero Yahveh ha hecho prevalecer a sus adversarios contra él e incitado a sus enemigos; Aram a Levante y los filisteos a poniente".

En este ejemplo, se percibe una mayor vinculación del imperfecto con WYQTL. La ausencia de *waw* en la primera oración nominal, subraya el mayor grado de autonomía del bloque formado por dos oraciones nominales.

6.1.5. El imperfecto en paralelismo con participio

Sólo hay un caso. Corresponde a 10,33/1 ss., donde una oración nominal y un imperfecto de esquema *w - x - YQTL* conforman un bloque en paralelismo con una oración de participio⁴¹⁹.

6.1.6. El imperfecto en paralelismo con infinitivo constructo

Hay cuatro casos. Tres de ellos son similares

El esquema *l - Inf.C. - x / w - x - YQTL*) aparece en 10,2/3-4, 14,25/1-2 y 32,6/5-6.

Tanto en 10,2/3-4 como en 32,6/5-6 el imperfecto en paralelismo cierra una secuencia de tres oraciones de infinitivo constructo.

El cuarto caso es diferente. Es una secuencia prótasis/apódosis en paralelismo con otra secuencia del mismo tipo.

1,15/1-4⁴²⁰

b - Inf.C. - x
 o - YQTL - x
pp - YQTL - x)
 o - x - Ptc)

"Y cuando extendéis vuestras palmas, oculto mis ojos de vosotros; aunque multipliquéis las plegarias, no escucho".

419) Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &1.3.1.

420) Cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &2.1.2.

6.1.7. El imperfecto en paralelismo con oración nominal

Encontramos seis casos, que se distribuyen de la siguiente manera:

- O.N. / w - x - YQTL: 3⁴²¹
- O.N. / o - x - YQTL: 3⁴²²

Los casos correspondientes al capítulo 17 son ambiguos. A las oraciones nominales introducidas por la partícula הוֹי les sigue un imperfecto asindético. Es dudoso que el imperfecto esté en paralelismo debido a la naturaleza tan distinta de ambas oraciones.

- p (הוֹי) - O.N. / o - x - YQTL (יְהַמִּין)
- [p] (הוֹי) - O.N. / o - x - YQTL (יִשְׁאֵן)

"¡Ay bramido de muchos pueblos! Braman como el bramar de los mares ¡y zumbido de naciones! como el zumbido de impetuosas aguas zumban".

6.1.8. Conclusiones

A continuación, presento los datos globales de una sólo oración de imperfecto en paralelismo, con el objeto de facilitar la comparación de los mismos⁴²³:

	WQTL/YQTL	YQTL/YQTL	QTL/YQTL	WYQTL/YQTL	PTC/YQTL	INF.C/YQTL	ON/YQTL
O-x-YQTL	3	15	4	1	-	-	3
w-x-YQTL	48	39	4	1	1	3	3
p-x-YQTL	-	1	-	-	-	-	-
[p]-x-YQTL	-	1	-	-	-	-	-
O-YQTL-x	1	4	-	-	-	-	-
wYQTL-x	1	3	-	-	-	-	-
wp-YQTL-x	-	1	-	-	-	-	-
p-YQTL-x	-	1	-	-	-	1	-

421) 1,28/1-2, 13,22/3-4 y 29,21/1-2.

422) 5,8/1-2, 17,12/1-2 y 17,12/3-4.

423) Los datos de las secuencias de varias oraciones en paralelismo son difíciles de sistematizar. La presencia o ausencia del waw permite una gran variedad de esquemas. Dada la diversidad y el menor número de los mismos, no he considerado de utilidad incluirlos en el cuadro.

Tras el análisis de las distintas posibilidades sintácticas que utiliza el imperfecto en paralelismo, se deducen las siguientes conclusiones:

- El imperfecto aparece en paralelismo con distintas formas verbales, presentando el mayor número de casos con perfecto consecutivo y con imperfecto.

- El esquema predominante en la oración de paralelismo es $w - x - YQTL$).

- El esquema sintáctico dominante de imperfecto en paralelismo con otro imperfecto es $w - x - YQTL$), al igual que sucede con el perfecto consecutivo,. Sin embargo, la proporción es sensiblemente menor. Mientras que en el caso de $WQTL$ ⁴²⁴, el porcentaje es de 94,1%, con $YQTL$ se reduce al 60%.

- En las secuencias de varios imperfectos y en las secuencias en las que aparecen imperfectos y oraciones nominales, la presencia o ausencia del *waw* se puede explicar de forma coherente. La asíndesis indica una mayor vinculación con la oración u oraciones que aparecen a continuación, mientras que la presencia del *waw* manifiesta una relación más estrecha con el perfecto consecutivo precedente.

- El imperfecto en paralelismo con perfecto consecutivo o imperfecto aparece en secuencias sintácticas diversas. En los demás casos, suele emplearse casi exclusivamente el esquema $(w) - x - YQTL$.

- El número de imperfectos en paralelismo con esquema $O/w/p - YQTL - (x)$ es superior con respecto a la secuencia $WQTL / O - YQTL$, donde solo encontramos un caso de imperfecto inicial asíndetico⁴²⁵ y 3 de imperfecto precedido de *waw* copulativo⁴²⁶.

6.2. EL IMPERFECTO EN PARALELISMO EN PROSA

El imperfecto en paralelismo con otra forma verbal es una secuencia poco empleada en textos de prosa.

424) Nos referimos a los casos de un sólo imperfecto en paralelismo con $WQTL$.

425) Cf. &2.1.6.

426) Cf. &3.2.

6.2.1. El imperfecto en paralelismo con perfecto consecutivo

En prosa, es poco habitual el imperfecto desplazado en paralelismo con perfecto consecutivo. Por tanto, y como ya he mencionado en las conclusiones del capítulo dedicado al perfecto consecutivo, este esquema está asociado, en gran medida, a la poesía.

Los casos de secuencia $WQTL - (x) / (w) - x - YQTL$ son sólo cuatro:

20,2/5 y 21,17/1 presentan el mismo modelo que aparece sistemáticamente en poesía, es decir $WQTL - (x) / w - x - YQTL$).

En 30,26/2 el imperfecto $\eta\eta'$ se encuentra en el límite entre imperfecto desplazado en paralelismo con $WQTL$ e imperfecto que amplía la idea precedente, ya que aporta un elemento nuevo.

Parece indicar hechos secuenciales más que un mismo hecho expresado mediante paralelismo, aunque en el fondo la idea sea la misma:

"La luz de la luna será ($\eta\eta'$) como la luz del sol y la luz del sol será ($\eta\eta'$) siete veces [más fuerte] como la luz de siete días".

Dada la ambigüedad del caso, he optado por interpretar que es un imperfecto en paralelismo en sentido amplio.

Por último, en 39,6/5 el imperfecto desplazado asindético aparece precedido de negación. De manera que, al igual que en casos similares y ante la imposibilidad de utilizar otro $WQTL$, es difícil valorar este imperfecto.

Resumiendo, el número de casos es pequeño, y algunos de ellos presentan dificultades.

6.2.2. El imperfecto en paralelismo con imperfecto

Existen dos ejemplos, ambos con imperfecto desplazado precedido de waw . Los casos corresponden a 17,7/1-2 y 23,18/2-3.

6.2.3. El imperfecto en paralelismo con participio

Encontramos un sólo caso. Es una secuencia de tres imperfectos desplazados. El primero es asindético, indicando que la secuencia que aparece a continuación presenta un importante grado de autonomía. El segundo y tercer imperfecto son sindéticos. Con el waw se manifiesta la vinculación entre las oraciones que conforman el bloque.

6,2/1-4

0 - x - Ptc	x - עמרים - x	"Unos serafines... con seis alas cada uno, con dos cubriense el rostro, con dos se cubrían los pies y con dos volaban
0 - x - YQTL)	x - יכסה - x	
w - x - YQTL)	x-יכסה - x - ו	
w - x - YQTL)	יעופף - x - ו	

6.2.4. Conclusiones

- El número de imperfectos en paralelismo es muy escaso.
- Los imperfectos en paralelismo siempre aparecen desplazados. No encontramos ningún caso en que el imperfecto esté a comienzo de oración.
- La gran mayoría de imperfectos en paralelismo emplea esquemas sindéticos.
- Sólo encontramos imperfectos en paralelismo con perfecto consecutivo, imperfecto y participio.

VIII. EL APENDICE HISTORICO

ESQUEMA

0. Introducción

1. Texto en prosa

1.1. Narración

1.1.1. Formas verbales

1.1.2. Esquemas que inician un bloque narrativo

1.1.2.1. 'ו' as sign macrosyntactic.

1.1.3. Las cadenas de imperfecto consecutivo

1.1.4. Esquemas que interrumpen una cadena de imperfecto consecutivo

1.1.4.1. El comentario

1.1.4.2. El perfecto desplazado en paralelismo

1.1.4.3. Las oraciones de relativo

1.1.5. Conclusiones

1.2. Discurso

1.2.1. Formas verbales

1.2.2. Análisis de las formas verbales

1.2.3. Elementos que caracterizan un texto discursivo

1.2.3.1. Pronombres de referencia

1.2.3.2. Partículas macrosintácticas

1.2.3.3. Formas verbales de 2ª persona

1.2.4. Elementos que indican el inicio de un segmento discursivo

2. Texto en poesía

2.1. Formas verbales

2.2. Análisis de las formas verbales

2.3. Características comunes entre los textos discursivos y los textos poéticos

- 2.3.1. Pronombres de referencia
- 2.3.2. Partículas macrosintácticas
- 2.3.3. Formas verbales en segunda persona

2.4. Conclusiones

3. Análisis del capítulo 36

- 3.1. Esquema sintáctico
- 3.2. Representación gráfica

0. INTRODUCCION

El apéndice histórico (capítulos 36 al 39) es una de las colecciones que componen el primer libro de Isaías. Este anexo, que corresponde a II Re 18-20, presenta características propias, tanto en la sintaxis como en la elección de las formas verbales, que ponen en relieve las diferencias con el resto de las colecciones que forman el libro⁴²⁷. De hecho, el autor de estos capítulos fue un cronista tardío.

Con respecto a II Re 18-20, no se aprecian diferencias entre las formas verbales. Las únicas variaciones que encontramos son:

- II Re 18,36: וַיַּחֲרִישׁוּ (w-QTL) / Is 36,21 וַיַּחֲרִישׁוּ (WYQTL)
- II Re 19,18: וַנַּחֲנוּ (w-QTL) / Is 37,19 וַנַּחֲנוּ (w - Inf.A.)
- II Re 19,35: וַיֵּךְ (WYQTL apocopado) / Is 37,36 וַיִּכֶּה
- II Re 20,6: וַהֲסַפְחִי (w-QTL) / Is 38,5 יוֹסֵף (יוֹסֵף = Ptc)⁴²⁸

Las variaciones más importantes corresponden al uso de la partícula)t, al cambio de preposiciones (especialmente cuando llevan pronombre sufijado), a variaciones léxicas, en dos casos wy)mr y l)mr se intercambian. En ocasiones, el texto de II Re se amplía con glosas y episodios que no aparecen en Isaías. Finalmente, el texto correspondiente a Is 38,8 ss (que ya presentaba importantes corrupciones textuales en II Re 29,9 ss) ofrece variaciones importantes.

Este capítulo se ha centrado de modo especial en los textos de prosa⁴²⁹, a diferencia de la mayor parte de esta

427) Para el estudio literario de esta sección cf. Alonso Schökel, A. y Sicre Díaz, L., *Comentario a profetas*. Madrid (1980) Vol.I, pp.250-251.

428) El hecho de que tres variantes correspondan a w-QTL no es relevante, puesto que el total de w-QTL en II Re 18-20 es de 26 casos.

429) Otros estudios sobre prosa:

- Revell, E.J., (1989). Este artículo se ha citado en el capítulo dedicado al imperfecto

- Polzin, R.M., *Late Biblical Hebrew: Toward an Historical Typology*

tesis, que está dedicada al análisis de los textos poéticos, los cuales constituyen mayoritariamente el libro de Isaías.

Dentro de la prosa, se distinguen dos tipos de texto: narrativo y discursivo. Puesto que se han observado características propias del discurso frente a la narración, en la base de datos ha sido necesario distinguir ambos tipos de texto. He considerado texto discursivo aquella oración o secuencia de oraciones precedida de otra oración, que lleve en el campo de nivel el signo ":". Este signo indica que el segmento textual que aparece a continuación es dialogado. Entiendo que el segmento discursivo finaliza al encontrar fórmulas o elementos indicadores de un nuevo segmento discursivo⁴³⁰, o bien cuando aparecen formas verbales (principalmente imperfectos consecutivos) no vinculadas a dicho segmento discursivo.

Los primeros análisis del imperfecto consecutivo mostraron rápidamente datos significativos.

Los imperfectos consecutivos⁴³¹ en prosa son 91. En el apéndice histórico se concentran 67 WYQTL: 64 corresponden a textos narrativos y 3 a fragmentos discursivos. Es decir, el 73,9% de los imperfectos consecutivos en prosa se encuentran en esta sección. Este dato es revelador. Por un lado, en ninguna otra sección del libro de Isaías encontramos tantos

of Biblical Hebrew Prose, Harvard (1976). Esta obra se centra en el Hebreo de una época posterior al del libro de Isaías, y por tanto, su interés para esta tesis es tangencial.

- Andersen, F.I., (1970). La mayor parte del Pentateuco corresponde a prosa. Este trabajo, dedicado a la oración nominal, presta gran atención a la exposición de los datos, mostrando un elenco exhaustivo de los distintos tipos de oraciones nominales. El orden de palabras constituye uno de los pilares básicos de este estudio.

430) &1.2.4.

431) Sobre el imperfecto consecutivo existe un estudio monográfico: Gross, W., (1976).

Esta obra analiza fundamentalmente material poético, aunque tiene en cuenta la función del verbo en pasajes de prosa.

Las principales conclusiones de este trabajo son:

a) El imperfecto consecutivo al igual que la conjugación aformativa y en oposición a la forma larga de la conjugación preformativa, expresa aspecto perfectivo.

b) Tras el análisis de los imperfectos consecutivos, afirma que WYQTL indica tiempo presente, en contra de la interpretación tradicional, según la cual WYQTL indica tiempo de pasado.

Véase la reseña que F.C.Fensham elaboró sobre este libro en *JNSL* 6 (1978), pp.9-18.

imperfectos consecutivos; por otra, estos datos confirman la tesis que defienden los gramáticos que centran sus estudios en sintaxis textual.

El apéndice consta de 360 oraciones. 273 corresponden a textos en prosa: 96 a textos narrativos y 177 a textos discursivos.

1. TEXTO EN PROSA

1.1. NARRACION

Como he expuesto en la introducción⁴³², en la sintaxis textual se defiende que la elección de las formas verbales depende del tipo de texto. Así, un texto en el que predominan los imperfectos consecutivos se presenta como narrativo, mientras que si la forma dominante es el imperfecto, el texto se caracteriza como discursivo⁴³³.

1.1.1. Formas verbales

Las formas verbales se distribuyen de la siguiente manera:

- Imperfecto

O/w/p - YQTL - x 64

O - YQTL	-
wYQTL	-
WYQTL	64
p - YQTL	-

O/w/p - x - YQTL 0

- Perfecto

O/w/p - x - QTL 7

O - x - QTL	4
w - x - QTL	2
p - x - QTL	1 ⁴³⁴

432) Cap.I. &3.

433) Cf. Schneider, W. (1982) &48.1.3.1, p.183.

434) La partícula es ~~EN~~.

O - QTL 1
p - QTL 6⁴³⁵

- Otras formas verbales:

Ptc 2
Inf.C. 9

- El resto de las oraciones hasta completar el total de 96 corresponden a 7 oraciones nominales⁴³⁶.

De los datos expuestos se deduce que:

- En la narración, por lo tanto, predominan los imperfectos consecutivos: (64/96) 66,6%. Lo cual, y de acuerdo con la teoría mencionada, caracteriza este texto como narrativo. A gran distancia le sigue el perfecto (14/96) 14,5%, la forma verbal secundaria de este tipo de textos⁴³⁷.

- No aparece ningún imperfecto no-consecutivo

- No hay ningún perfecto consecutivo. Este hecho parece estar relacionado con la ausencia de imperfectos no consecutivos. En el capítulo dedicado a WQTL vimos que el antecedente habitual del perfecto consecutivo es YQTL, tanto en poesía como en prosa.

- No se encuentra ninguna forma verbal en 2ª persona. Todos los WYQTL aparecen en 3ª persona.

- Aunque el número de infinitivos constructos es elevado, hay que hacer notar que seis de ellos corresponden a la fórmula ^{וְהָיָה}.

1.1.2. Esquemas que inician un bloque narrativo

Puesto que sólo hay cinco cadenas, analizaré caso por caso:

- Capítulo 36

435) Las partículas son ^{וְ} (4 veces) y ^{וְהָיָה} (2 veces).

436) 6 corresponden a oraciones nominales y 1 a oración nominal con participio. Cf. cap.II. La ficha base, campo n°25.

437) Cf. cap.1. Introducción &3.

36,1: *wyhy* + determinación temporal / 0 - QTL } WYQTL

"Ahora bien, en el año catorce del rey Ezequías, Senaquerib, rey de Asiria, subió contra todas las ciudades fortificadas de Judá y las tomó"

- Capítulo 37

37,1: *wyhy* + determinación temporal (*k*-Inf.C.) } WYQTL

"Y sucedió que cuando el rey Ezequías lo oyó, desgarró sus vestiduras"

37,36: [*wyhy* + determinación temporal] } WYQTL⁴³⁸

"Y sucedió en aquella noche salió el angel de Yahveh..."

- Capítulo 38

38,1: 0 - x (determinación temporal) - QTL / .Inf. }
WYQTL

"Por aquellos días, Ezequías enfermó de muerte y llegó a él el profeta Isaías..."

- Capítulo 39

39,1: 0 - x (determinación temporal) - QTL } WYQTL

"En aquel tiempo, Merdal-Bal'adán, hijo de Bal'adán, rey de Babilonia, envió cartas y un presente a Ezequías, pues tuvo noticia de que había estado enfermo y había sanado. Ezequías se alegró..."

Este último caso es especial porque presenta problemas textuales. Tal y como aparece en el texto masorético, el primer WYQTL (וישמע) no tiene demasiado sentido. En nota al texto masorético, se propone entender כי שמע, según II Re 20,12. Aceptando esta nota encontramos el siguiente esquema:

0 - x - QTL
p - QTL
p - QTL
WYQTL
WYQTL

x - שלח
כי שמע
כי חלה
ויחזק
וישמח

De manera que el perfecto desplazado inicia una secuencia que precede al imperfecto consecutivo, presentando la situación previa. La narración podría haberse iniciado con un WYQTL, pero en este caso, el oyente habría carecido de

438) Cf. &1.1.4.1.

dicha información.

Lo mismo sucedía en el comienzo del capítulo 36, aunque de forma más breve. Esta información permite que la acción indicada con WYQTL quede enmarcada en unas determinadas coordenadas históricas.

1.1.2.1. וַיְהִי como signo macrosintáctico.

Hemos visto en dos ocasiones que וַיְהִי introduce una circunstancia temporal que precede a la acción indicada con imperfecto consecutivo ⁴³⁹.

וַיְהִי es una marca formal propia de textos narrativos. En este apéndice encontramos dos casos más:

- 37,38/1. Aquí, וַיְהִי introduce un pequeño excursus que interrumpe una cadena de WYQTL ⁴⁴⁰.

- 38,4/1. En este caso וַיְהִי, más que caracterizar al texto como narrativo, - puesto que desde el comienzo del capítulo queda clara la naturaleza del texto - parece que quiere llamar la atención sobre lo que aparece a continuación.

Niccacci también menciona este matiz:

"è il "segno macro-sintattico" per eccellenza della narrazione; eso cioè qualifica come narrazione il testo che introduce, oppure segnala i punti principali all'interno di un racconto" ⁴⁴¹.

1.1.3. Las cadenas de imperfecto consecutivo

Veremos cada cadena caso por caso.

En el capítulo 36, todos los imperfectos consecutivos forman una cadena de 13 WYQTL, a excepción de וַיְהִי, que actúa como elemento macrosintáctico y está en un nivel diferente.

Los imperfectos consecutivos constituyen el marco narrativo en el que se insertan los textos discursivos. La

439) Niccacci, A. (1986) presenta un elenco de los esquemas sintácticos en que aparecen dichas circunstancias temporales. En él se incluyen los esquemas que aparecen en Isaías. Cf. &30, pp.34 ss.

440) Cf. &1.1.1.4.

441) &28, p.32. Cf. Talstra, E. (1978) &3, p.173, Schneider, W. (1982) &54.4, p.262.

cadena tiene el siguiente esquema: un bloque de 5 WYQTL⁴⁴², (el último de los cuales, וַיֹּאמֶר introduce un bloque de estilo discursivo) + 1 WYQTL (וַיֹּאמֶר, que introduce bloque discursivo) + 1 WYQTL (וַיֹּאמֶר, que introduce bloque discursivo) + 3 WYQTL (el último de los cuales, וַיֹּאמֶר introduce bloque discursivo) + 1 WYQTL (seguido de un perfecto en paralelismo y O.N. En este caso el estilo directo se inicia tras la oración nominal) + 2 WYQTL interrumpidos por otra oración de relativo.

En el capítulo 37 hay dos cadenas de WYQTL.

La primera consta de 18 WYQTL y se estructura de la siguiente manera: un bloque de 5 WYQTL⁴⁴³ (el último de los cuales, וַיֹּאמֶר introduce estilo discursivo) + 2 WYQTL (el último de los cuales, וַיֹּאמֶר introduce bloque discursivo) + 2 WYQTL (seguido de un comentario) + 1 WYQTL (seguido de bloque discursivo introducido por לֵאמֹר) + 2 WYQTL (seguido de bloque discursivo introducido por לֵאמֹר) + 5 WYQTL (seguido de bloque discursivo introducido por לֵאמֹר) + 1 WYQTL (que inicia un texto largo en poesía).

La segunda cadena, que se inicia en el v.36 se analiza en el apartado 1.1.4.1.

En el capítulo 38 encontramos una cadena de 8 imperfectos consecutivos que consta de 2 WYQTL (el último de los cuales, וַיֹּאמֶר introduce bloque discursivo) + 3 WYQTL (el último de los cuales, וַיֹּאמֶר introduce bloque discursivo) + 3 WYQTL.

Los tres últimos imperfectos consecutivos corresponden a los versículos 21 y 22. El texto no tienen sentido ni lógica en la disposición actual. Alonso Schökel⁴⁴⁴ propone un orden diferente. Los sitúa entre el versículo 6 y el 7. De esta manera, forman parte de la misma cadena, aunque precedidos de un segmento textual de estilo directo.

Por último, en el capítulo 39 encontramos una cadena de 10 imperfectos consecutivos con el siguiente esquema: 2 WYQTL (seguidos de la serie O.R. / O - x - QTL) / O.R.) + 2 WYQTL (el último de los cuales, וַיֹּאמֶר introduce bloque discursivo) + 6 WYQTL (וַיֹּאמֶר), cada uno de los cuales introduce una secuencia de estilo directo.

Solamente hay tres imperfectos consecutivos que no forman parte de una cadena:

442) Se inserta una oración de relativo entre el cuarto y quinto WYQTL.

443) Se inserta una oración de relativo entre el cuarto y quinto WYQTL.

444) Alonso Schökel, A. y Sicre Diaz, L., (1980), p.259.

a) 38,8/3⁴⁴⁵

El imperfecto consecutivo (בשן) presenta un grado de independencia mayor que el del resto de los imperfectos consecutivos. La relación entre el tiempo consecutivo y el antecedente es, en este caso, menos estrecha de la que encontramos habitualmente.

Con בשן se indica el cumplimiento de la acción que Dios promete - expresada mediante estilo directo - sin embargo, el tiempo consecutivo está fuera del diálogo:

"Y esto será para tí la señal de parte de Yahveh (O.N.) de que Yahveh ha de cumplir la cosa (O.R.) que ha declarado (O.R.): He aquí que haré retroceder diez grados la sombra (p - x - Ptc), los grados que el sol ha descendido en los grados de Ajaz (O.R.). Y el sol retrocedió diez grados que había corrido (WYQTL)⁴⁴⁶".

b) 38,9/3

Forma parte de una prótasis múltiple con valor temporal, cuyo antecedente es p - Inf.C.

c) 39,1/2

Se ha estudiado en el apartado 1.1.2. El imperfecto consecutivo

בשן tiene como antecedente una oración de esquema ky - QTL.

Como se ha visto, prácticamente todos los imperfectos consecutivos aparecen agrupados en cadenas de varios WYQTL. En general, la longitud de las cadenas es considerable.

בשן es una excepción y no se integra en las cadenas, sino que se presenta como elemento independiente⁴⁴⁷.

1.1.4. Esquemas que interrumpen una cadena de WYQTL

Las cadenas de imperfecto consecutivo pueden ser interrumpidas por bloques de texto que conforman un comentario, por oraciones individuales de perfecto en paralelismo o por oraciones de relativo.

445) El texto de este versículo está mal conservado y por este motivo plantea problemas de interpretación.

446) Las tres oraciones de relativo presentan, por orden de aparición, los siguientes esquemas: p - YQTL - x, p - QTL y p - QTL - x.

447) Cf. &1.1.2.1.

1.1.4.1. El comentario

En ocasiones, la cadena narrativa se interrumpe con una secuencia de oraciones, introducidas por una oración de verbo no finito, que constituyen un comentario, apareciendo a un nivel distinto de los WYQTL. Encontramos dos ejemplos:

37,8

WYQTL - x	x - וישב
WYQTL - x	x - וישא
0 - Ptc - x	x - נלחם
p - QTL)	כי שמע
p - QTL	כי נסע
WYQTL - x	וישמע

"Regresó entonces el Rab-sageh y encontró al rey de Asiria combatiendo contra Libnah, pues había oído que se había retirado de Lakís. Entonces oyó afirmar de Tirhaqah, rey de Etiopía..."

En este caso, la secuencia 0 - Ptc - x / p - QTL / p - QTL - x constituye un comentario, una glosa al margen de la cadena narrativa, que amplía la información. Este comentario indica la causa del encuentro y las circunstancias concretas del mismo.

37,38

La cadena de imperfectos consecutivos se inicia en el versículo 36. En nota al texto masorético y con referencia a II Re 19,35, se propone iniciar la cadena narrativa con la oración ויהי בלילה ההוא.

La cadena está formada por una serie de ocho WYQTL. Los siete primeros se presentan agrupados en una secuencia de tres imperfectos y otra de cuatro, separados por una oración nominal que está precedida por la partícula והנה. Entre el séptimo y el octavo imperfecto consecutivo encontramos un bloque de comentario, que interrumpe la cadena narrativa:

36	WYQTL - x	x - ויצא
	WYQTL - x	x - ויכה
	WYQTL - x	x - וישכימו
	wp - O.N.	O.N. - והנה
37	WYQTL	ויסע
	WYQTL	וילך
	WYQTL - x	x - וישב
	WYQTL - x	x - וישב
38	WYQTL (F)	ויהי
	0 - x - Ptc - x	x - משתחוה - x
	0 - x - QTL - x	x - הכהו - x
	w - x - QTL - x	x - נמלטו - x
	WYQTL - x	x - וימלך

En este caso, '771 es la marca formal que indica la existencia de una unidad al margen de la serie de hechos narrados. La cadena se interrumpe para indicar una circunstancia, presentando de qué modo fue asesinado 'Esar-Haddón.

"Entonces Senaquerib, rey de Asiria, levantó el campo y emprendió la vuelta, y quedóse en Nínive. Y ocurrió que mientras oraba en el templo de Nisrk, su dios, 'Adrammélek y Sar'eser, sus hijos, lo mataron a espada y escaparon al país de Ararat, sucediéndole en el reino 'Esar-Haddón, su hijo".

Niccacci señala al respecto:

"... il costrutto w - x - QTL presenta un'informazione recuperata perchè serva da antefatto alla narrazione que segue. Talvolta questa informazione non è singola e breve ma si sviluppa in una "piccola narrazione autonoma"⁴⁴⁹, la quale però conserva la funzione di antefatto della narrazione vera e propria"⁴⁴⁹.

Schneider⁴⁵⁰ no menciona la presencia de waw en este esquema sintáctico, aunque vincula el perfecto desplazado con el inicio de la narración. En los casos que hemos analizado, la presencia del waw no es un hecho generalizado, aunque el número de casos es pequeño para deducir conclusiones fiables.

1.1.4.2. El perfecto desplazado en paralelismo

Sólo hay dos oraciones de perfecto en paralelismo con WYQTL. En ambos casos QTL está precedido de partícula negativa. Los casos corresponden a 36,21/2 y 39,02/4⁴⁵¹.

1.1.4.3. Las oraciones de relativo

Las oraciones de relativo pueden interrumpir una cadena de imperfectos consecutivos o formar parte de excursus que constituyen una interrupción en la cadena de WYQTL.

448) Nota 27: Detta "Sprosserzählung" da Schneider, 200, "embedded story" da Talstra I, 172.173.

449) (1986) &27, p.31.

450) Cf. (1982) &48.2.3.1., p.186-87: Los perfectos se encuentran principalmente al comienzo de la narración, frecuentemente en oraciones nominales complejas. En estos casos introducen la narración. Suelen ir acompañados por "signos de la narración" como '771 o indicaciones de tiempo indeterminadas.

451) Cf. cap.X. El perfecto &5.1.4.

Hay 7 oraciones de relativo, que presentan los siguientes esquemas:

p - QTL	2 casos ⁴⁵²
p - NEG - QTL	1 caso ⁴⁵³
o - Ptc	1 caso ⁴⁵⁴
p - O.N.	3 casos ⁴⁵⁵

Todas las oraciones nominales son idénticas y corresponden al sintagma אשר על הבית.

1.1.5. Conclusiones

Del análisis de estos textos narrativos obtenemos las siguientes conclusiones:

- La forma verbal dominante, el imperfecto consecutivo, aparece con frecuencia.

- En estos textos no aparece ningún imperfecto no consecutivo

- El perfecto aparece en cuatro situaciones distintas:

- a) introduciendo una cadena de WYQTL
- b) formando parte de una secuencia de varias oraciones, que constituyen un comentario
- c) perfecto desplazado en paralelismo con imperfecto consecutivo
- d) oraciones de relativo

- La gran mayoría de los imperfectos consecutivos están en conexión con otros WYQTL.

1.2. DISCURSO

Los elementos que caracterizan un texto discursivo quedan reflejados en la siguiente cita de Niccacci⁴⁵⁶:

"Oltre che dalle forme verbali già esaminate (YIQTOL, forme volitive, weYIQTOL, weQATAL, proposizione nominale), il discorso è caratterizzato da una serie dei

452) 37,8/3 y 38,8/4. Para este último caso, cf. &1.1.3.

453) 39,2/5.

454) 39,2/3.

455) 36,3/2, 36,22/2 y 37,2/2.

456) Cf. (1986) &66, pp.59 ss.

pronomi e suffissi, in particolare di prima e seconda persona, con funzione "anaforica" (ciè riferiti a persone o fatti già nominati), "cataforica" (rivolti al futuro) o "deittica" (riferiti al livello della comunicazione)⁴⁵⁷. Sono da ricordare inoltre i cosiddetti "segni macro-sintattici" che indicano la suddivisioni e la relazione tra le varie parti del testo⁴⁵⁸. Tra questi segni sono importanti soprattutto (we)hinneh e (we)'attah".

1.2.1. Formas verbales

Las formas verbales presentan la siguiente distribución:

- Imperfecto

O/w/p - YQTL - x	17
O - YQTL	1 ⁴⁵⁹
wYQTL - x	1
WYQTL - x	3
wp - YQTL - x	3 ⁴⁶⁰
p - YQTL - x	9 ⁴⁶¹

O/w/p - x - YQTL	17
O - x - YQTL	11
w - x - YQTL	4
w[p] - x - YQTL	1 ⁴⁶²
p - x - YQTL	1 ⁴⁶³

- Perfecto

O/w/p - QTL - x	43
O - QTL - x	5
WQTL - x	13 ⁴⁶⁴

457) Nota 52: Cf. Schneider &52.3-6; Talstra I, p.172.

458) Nota 53: Cf. Schneider &54; Talstra I, pp.172-4.

459) 36,6/3 es una prótasis con valor condicional. Cf. cap. XI. Relación de las formas verbales insertas en esquemas bimembres &1.1.

460) Las partículas son כִּי, אִיךְ y אִיךְ.

461) Las partículas que aparecen en este esquema son: וְ (3 veces), כִּי (4 veces), אִיךְ (1 vez) y אִיךְ (1 vez).

462) La partícula es כִּי.

463) La partícula es כִּי.

464) Uno de ellos con esquema w[p] - QTL.

p - QTL - x	23 ⁴⁶⁵
wp - QTL - x	2 ⁴⁶⁶

o/w/p - x - QTL	21 + 1 ⁴⁶⁷
-----------------	-----------------------

o - x - QTL	13
w[p] - x - QTL	1 ⁴⁶⁸
wp - x - QTL	1 ⁴⁶⁹
p - x - QTL	6 ⁴⁷⁰

- Otras formas verbales:

Impvo	19
Yusivo	9 ⁴⁷¹
Cohortativo	1
Ptc	9
Inf.C.	14 ⁴⁷²
Inf.A.	2

El resto de oraciones hasta completar 177 corresponden a 24 oraciones nominales⁴⁷³.

1.2.2. Análisis de las formas verbales

- El porcentaje de formas volitivas en el discurso (29/177) es mayor que en la poesía (6/87) y sobre todo que en la narración, que carece de formas volitivas. Esta es una de las características de los textos discursivos.

- El número de perfectos es elevado, siendo la forma verbal que predomina. Según la teoría defendida por los

465) Las partículas son **אשר** (16 veces), **כי** (2), **הנה** (1), **ה** (1), **אשר** **אח** (1) y **נא** (2).

466) Las partículas son **כי** y **אשר**.

467) No se incluye un caso de perfecto sobreentendido.

468) La partícula es **אשר**.

469) La partícula es **עדה**.

470) Hay que añadir una oración de verbo elidido con partícula **הלא**. Las demás partículas son: **כי** (1 vez), **אשר** (1), **עדה** (1), **הנה** (1), **ה** (1) y **אמנם** (1).

471) 7 con marca formal y 2 que presentan la misma forma que un imperfecto.

472) De ellas, 8 son oraciones finales y 4 son fórmulas.

473) 22 corresponden a oraciones nominales, 1 a oración nominal con participio y 1 a oración nominal con cópula.

gramáticos que siguen la sintaxis textual, hubiéramos esperado que imperfecto hubiera sido la forma verbal dominante, caracterizando estos textos como discursivos.

Sin embargo, un estudio detallado de los perfectos refleja que dentro de las oraciones de esquema p - QTL, 15 son oraciones de relativo precedidas de la partícula אשר y tres son oraciones de objeto directo, dos de ellas precedidas por la misma partícula y una por אח אשר.

Niccacci tiene en consideración este tipo de oraciones, cuando menciona:

"Sia nella narrazione che nel discorso può comparire il QATAL, ma in ambedue i casi esso indica non il grado zero dell'informazione bensì il motivo o la circostanza precedente (più chiaramente quando è preceduto da ki, 'aser, ecc.). In questo senso il QATAL viene detto forma verbale "prospettiva", o "retrospettiva" secondo la terminologia di Weinrich"⁴⁷⁴.

- En las oraciones de esquema O/w/p - QTL hay ocho que corresponden a fórmulas (O - x - QTL: 7 y p - x - QTL: 1)

- En las oraciones de perfecto desplazado se percibe, en general, un interés por resaltar y enfatizar el elemento que precede al verbo.

Es interesante el siguiente ejemplo en el que la sintaxis se ha forzado para llamar la atención sobre el elemento que antecede al perfecto.

ויאמר חזקיהו אח כל אשר בביחי ראו 39,4/4:

"Y respondió Ezequías: Han visto todo cuanto en mi casa existe"

Vemos que la segunda oración empieza con un objeto directo modificado por una oración de relativo, a gran distancia aparece el verbo. Una sintaxis menos compleja hubiera correspondido al esquema Vb - OD - O.R.

- Hay 13 perfectos consecutivos. Es característico del discurso la presencia del perfecto consecutivo⁴⁷⁵. En la narración predomina el imperfecto consecutivo y el perfecto desplazado, principalmente como comentario. En el discurso,

474) Cf. (1986) &8, p.19.

475) 7 perfectos consecutivos tienen como antecedente a un imperfecto (dos de ellos son antecedentes de cadenas de dos WQTL cada una). Los antecedentes de los seis casos restantes corresponden a infinitivo absoluto, a infinitivo constructo y a 2 oraciones de participio precedidas de la partícula והנה (en un caso el participio es el antecedente de una cadena de 3 WQTL).

en cambio, encontramos las siguientes alternancias:

- 1) x - YQTL / WQTL
- 2) WQTL / w - x - YQTL)⁴⁷⁶

- En los textos discursivos sólo hay 3 imperfectos consecutivos⁴⁷⁷. Estos imperfectos consecutivos están a un nivel distinto del resto de los WYQTL que constituyen el marco narrativo:

- a) 36,7/5: ויאמר

Su antecedente es una oración de relativo con esquema p - QTL - x. Este imperfecto consecutivo se presenta como simultáneo con el perfecto precedente⁴⁷⁸.

- b) 36,9/2: ותבטח

Está en conexión con la oración de esquema p - YQTL (תשיב) - x. Ambos aparecen en las traducciones como independientes.

- c) 37,19/4: ויאברום

Su antecedente lo encontramos en 37,19/1: w - Inf.A. - x.

1.2.3. Elementos que caracterizan un texto discursivo

Los elementos que se indican a continuación, hacen referencia a otra persona que participa en el discurso, que está presente de forma activa e interviene. El estilo discursivo se caracteriza por el hecho de que hablante y oyente se involucran, participan, actúan y reaccionan⁴⁷⁹.

476) Cf. Niccacci, A. (1986) &11, p.20.

En el primer esquema, el imperfecto es el antecedente de WQTL, cf. cap.V. El perfecto consecutivo &1.7.1. y &2.6.1. En el segundo esquema, el imperfecto está en paralelismo con WQTL, cf. cap.VII. El imperfecto &6.1.1. y ss. y &6.2.1.

477) Se observa una mayor afinidad con los imperfectos consecutivos del discurso y los WYQTL de poesía. Cf. cap.IX. El imperfecto consecutivo &1.3.1.

478) Cf. &1.2.4.

479) Cf. Schneider, W. (1982) &48.1.3.1, p.183:

"Besprechende Rede engagiert ihn: Sprecher und Hörer haben zu agieren und zu reagieren".

1.2.3.1. Pronombres de referencia

En los textos discursivos, el número de pronombres (de 1ª y 2ª persona del singular y del plural) sufijados a sustantivos o preposiciones es sensiblemente superior a la de textos narrativos, dado que en estos últimos solo aparecen pronombres sufijados de 3ª persona.

De la misma manera, en los textos discursivos aparecen de forma explícita pronombres personales no sufijados de 2ª persona y en ocasiones también de 1ª persona.

	הנה	כך / ך	ׁ / ׁ	Total
Cap. 36	-	13	2	15
Cap. 37	6	5	3	14
Cap. 38	1	9	-	10
Cap. 39	-	6	2	8

1.2.3.2. Partículas macrosintácticas

a) La partícula macrosintáctica הנה

Esta partícula aparece habitualmente en textos discursivos, referidos a un interlocutor, aunque esporádicamente aparece en textos narrativos. La mayoría de las veces, la oración que introduce es asindética.

En prosa, aparecen seis casos en textos discursivos y un caso en textos narrativos 37,36/4 (wp - O.N.). En poesía encontramos un solo caso 38,17/1 (p - O.N.).

Los 6 casos son los siguientes:

p - QTL	36,6/1 y 37,11/1
p - Ptc	37,7/1
p - x - Ptc - (x)	38,5/6, 38,8/1 y 39,6/1

Niccacci define la función de הנה de la siguiente manera:

"la funzione de hinneh è collegare strettamente il fatto, sia esso presente o passato, al momento attuale del discorso. Senza hinneh lo stesso fatto sarebbe presentato come una informazione non significativa per il momento della comunicazione"⁴⁸⁰.

b) La partícula macrosintáctica ענה

480) (1986) &67, pp.59 ss.

Esta partícula aparece exclusivamente en textos discursivos poéticos, nunca en textos narrativos.

Hay 4 casos:

wp - Impvo - x	36,8/1
wp - x - Impvo - x	37,20/1
p - x - YQTL	36,5/3
wpp - x - QTL	36,10/1

Al respecto, Niccacci considera:

"E'un'importante particella che introduce la conseguenza che deriva o la conclusione che si deve trarre sul momento dal fatto o dall'argomento in precedenza. Il suo valore è dunque temporale-argomentativo: "E ora, e dunque"⁴⁸¹.

1.2.3.3. Formas verbales de 2ª persona

Las formas verbales en segunda persona caracterizan un texto discursivo. Este hecho se aprecia claramente en el siguiente cuadro:

Narración		Discurso		Poesía	
O/w/p - YQTL	-	O/w/p - YQTL	5	O/w/p - YQTL	3
O/w/p - x -YQTL	-	O/w/p - x -YQTL	6	O/w/p - x - YQTL	2
O/w/p - QTL	-	O/w/p - QTL	8	O/w/p - QTL	3
O/w/p - x - QTL	-	O/w/p - x - QTL	3	O/w/p - x - QTL	4
Impvo	-	Impvo	18	Impvo	6
Yusivo	-	Yusivo	3	Yusivo	-
Total	-	Total	43	Total	18

Se observa, por consiguiente, que en el discurso aparece un mayor número de formas verbales en 2ª persona.

Mientras en la narración no aparece ninguna forma verbal en 2ª persona, en el discurso, el porcentaje con respecto a las formas verbales susceptibles de aparecer en segunda persona⁴⁸² es de 33,5% (43/128).

481) (1986) &73, p.64.

482) Imperfectos, perfectos, imperativos y yusivos.

Todos los imperfectos consecutivos de la narración son de 3ª persona. En cambio, los dos WYQTL que hay en poesía y uno de los 3 imperfectos del discurso están en 2ª persona.

Por lo tanto, la presencia de formas verbales en segunda persona es otra de las características de los textos discursivos. Esta característica, entre otras, definen la sintaxis de este tipo de textos indicando diferencias con la sintaxis de los textos narrativos. La poesía comparte con el discurso un número considerable de formas verbales en segunda persona, puesto que ambos son textos dialogados, o al menos dirigidos a un interlocutor. El porcentaje de formas verbales en 2ª persona en poesía es de 24,3% (18/74).

Esta característica también se aprecia, aunque en menor medida, en las oraciones de participio y en las oraciones nominales. En los textos discursivos hay un participio y cuatro oraciones nominales que se refieren a la segunda persona. En poesía hay una oración nominal. La segunda persona se indica por medio del pronombre personal 'th y/o del pronombre sufijado ka.

1.2.4. Elementos que indican el inicio de un segmento discursivo

Existen distintos elementos que indican el inicio de una secuencia de estilo directo. Según sea el tipo de texto (narrativo o discursivo), se manifiestan preferencias hacia unas u otras formas de iniciar el segmento.

En los textos narrativos se utilizan, bien el imperfecto consecutivo ויאמר (17 veces) o bien el infinitivo constructo precedido de lamed לאמר (6).

En los textos discursivos de prosa, en cambio, se utiliza la fórmula ... כה אמר (כי) (8 veces), לאמר (4), QTL (de la raíz אמר) - x (2), p - YQTL (de la raíz אמר) (2) y ויאמר (1).

Este imperfecto consecutivo no forma parte de la cadena narrativa, sino que está aislado. Indica acción simultánea con la oración de relativo que le precede:

36,7/5

wp - YQTL - x :	x - וכי חאמר
0 - x - QTL	x - במחנו
p - O.N.	O.N. - הלוא
p - x - QTL - x(O.R.)	אשר הסיר
[p]WYQTL - x :	x - ויאמר [אשר]
0 - x - YQTL	x - חשחנו

"Pero si me dijeres: "En Yahveh, nuestro Dios, confiamos, ¿no es el mismo cuyos altos lugares ha suprimido Ezequías, mientras ordenó a Judá

y Jerusalén: "Ante este altar os habeis de prosternar?"

Este es un ejemplo claro de la existencia de distintos niveles dentro del estilo directo. Es decir, dentro de un texto discursivo puede incluirse otro segmento dialogado, sin que el primero haya concluido⁴⁸³. Esto se aprecia con mayor claridad en el análisis del capítulo 36 que incluyo al final de este capítulo.

Y por último, vemos cómo se inician los segmentos discursivos de poesía. Tres casos corresponden a perfectos de la raíz (אמר). Los esquemas son: p - x - QTL, 0 - x - QTL y 0 - QTL. Un caso corresponde a un imperfecto consecutivo de 2ª persona אהמר (37,24/2). Este es otro caso de estilo directo enmarcado dentro de una secuencia discursiva mayor.

2. TEXTO EN POESIA

Para completar el análisis de todo el apéndice histórico, el capítulo concluirá con el estudio de los textos poéticos insertos en dicho apéndice, dedicando especial atención a las formas verbales.

2.1. FORMAS VERBALES

A continuación se indican los datos numéricos de las formas verbales:

- Imperfecto

O/w/p - YQTL - x	10
0 - YQTL - x	2
WYQTL - x	2
wYQTL - x	5
p - YQTL - x	1 ⁴⁸⁴

O/w/p - x - YQTL 20⁴⁸⁵

483) El nivel de la oración nominal está condicionado por el hecho de ser la apódosis de la prótasis precedente. En este caso es complicado localizar la apódosis.

484) Corresponde a la partícula interrogativa **מה**.

485) No se incluye un caso de imperfecto sobreentendido.

O - x - YQTL	13
w - x - YQTL	4
[p] - x - YQTL	1 ⁴⁸⁶
p - x - YQTL	2 ⁴⁸⁷

- Perfecto

O/w/p - QTL - x 21

O - QTL - x	8
WQTL - x	5 ⁴⁸⁸
wQTL - x	4
p - QTL - x	4 ⁴⁸⁹

O/w/p - x - QTL 16⁴⁹⁰

O - x - QTL	9 ⁴⁹¹
w - x - QTL	5 ⁴⁹²
p - x - QTL	2 ⁴⁹³

- Otras formas verbales:

Impvo	6
Cohortativo	1
Ptc	0
Inf.A.	2
Inf.C.	2

El resto de las oraciones hasta completar el total de 87 corresponden a 6 oraciones nominales.

2.2. ANALISIS DE LAS FORMAS VERBALES

Según la sintaxis textual, la forma dominante en textos

486) La partícula es כִּי.

487) En ambos casos la partícula es כִּי.

488) Una oración corresponde al esquema [וְ] - WQTL.

489) Las partículas son וְ, כִּי, אֵשׁ y וְלֹא.

490) No se incluyen dos casos de perfectos sobreentendidos.

491) Hay que añadir una oración de verbo elidido.

492) Hay que añadir una oración de verbo elidido.

493) Las partículas son לְכֵן y יֵעַן. Una de las oraciones es fórmula.

discursivos (oráculos, salmos, prédicas...) ⁴⁹⁴ es el imperfecto en oposición al imperfecto consecutivo, que caracteriza a los textos narrativos.

En una primera interpretación de los datos, observamos que al igual que en los textos discursivos, el número de perfectos es superior al de imperfectos no consecutivos.

Hay muy pocos imperfectos consecutivos, tan sólo dos. Los WYQTL corresponden a:

37,22/4: **וְיָשָׁב** con antecedente w - x - QTL

37,24/2: **וְיָשָׁב** cuyo antecedente es 0 - x - QTL

Al igual que sucedía en los textos discursivos, WYQTL no caracteriza este texto como narrativo. Desde esta perspectiva, podemos afirmar que la ausencia de imperfectos consecutivos caracteriza este texto como no-narrativo.

Schneider ⁴⁹⁵ presenta una oposición entre tiempos primarios y secundarios según el tipo de texto. Dentro de esta oposición, el perfecto se presenta como tiempo secundario del estilo discursivo. Desde este punto de vista, podemos definir este texto como discursivo.

Si bien es cierto que no existe predominio del imperfecto sobre otras formas verbales (QTL en este caso). En este sentido, la opinión de Schneider no se cumple.

2.3. CARACTERÍSTICAS COMUNES ENTRE LOS TEXTOS DISCURSIVOS Y LOS TEXTOS POÉTICOS

Los textos poéticos comparten con los textos discursivos las mismas características con respecto a partículas macrosintácticas, pronombres sufijados, etc...

2.3.1. Pronombres de referencia

	אָנֶה	אָנֶה / אָנֶה	אָנֶה / אָנֶה	Total
Cap. 37	-	10	2	12
Cap. 38	1	4	11	16

En el cap. 37, además, aparece una vez el pronombre de primera persona **אָנֶה**.

494) En Isaías, la mayor parte de los textos poéticos corresponden a textos discursivos.

495) Cf. cap.I. Introducción &3.

2.3.2. Partículas macrosintácticas

La partícula macrosintáctica ענה aparece una vez en 37,26/4 en esquema p - QTL - x.

La partícula macrosintáctica הנה (38,17/1) aparece introduciendo oración nominal.

2.3.3. Formas verbales en segunda persona

Los datos con respecto a este tema quedan recogidos en 2.1.2.3.3.

2.4. CONCLUSIONES

- Se observa que tanto los textos discursivos de prosa como los textos poéticos⁴⁹⁶ presentan características comunes: formas verbales de 2ª persona, pronombres de referencia, partículas macrosintácticas (הנה y ענה), etc... Todos estos elementos indican formalmente la existencia de un interlocutor, y por consiguiente, definen el texto como segmento textual dialogado.

- Asimismo comparten el reducido número de WYQTL, lo que nos permite definir estos textos como no narrativos.

- En ambos tipos de texto es mayor el número de perfectos que el de imperfectos no consecutivos.

3. ANALISIS DEL CAPÍTULO 36

He elegido este capítulo como modelo de alternancia entre textos narrativos y discursivos, alternancia que se percibe en todo el apéndice histórico.

El siguiente esquema refleja, mediante una representación gráfica secuencial, la relación existente entre ambos tipos de texto.

Los cuadros con doble línea representan los bloques narrativos. Una línea conecta todos los bloques narrativos que están formados casi exclusivamente por imperfectos consecutivos, conformando una sola cadena.

Los cuadros de una sola línea representan secuencias de

496) En el apéndice histórico no hay fragmentos narrativos en disposición poética.

estilo discursivo. Dentro de estos últimos se insertan secciones menores de estilo directo, que se representan mediante barras delimitadas por rectángulos de una sola línea. Es decir, que dentro del texto discursivo hay distintos niveles de estilo directo, que se integran unos dentro de otros.

Por ejemplo, el primer bloque discursivo se inicia en el v.4: "Y les dijo (וַיֹּאמֶר) el *Rab-sageh*: "Decid a Ezequías (אֶזְקִיָּא): Así afirma (אָמַר) el gran rey: ¿Qué confianza es esa en que confíais...?"

De manera que, ya desde el comienzo del estilo discursivo, encontramos una subsección o sección menor, que engloba todo el bloque de estilo directo.

Con esta representación se pone de manifiesto la sucesión entre los distintos tipos de texto. Igualmente, queda patente cómo los segmentos discursivos se insertan en bloques narrativos, en los que domina el imperfecto consecutivo.

Para lograr la adecuación entre el texto y el esquema, es necesario fijarse en las oraciones que llevan el signo ":" en el quinto dígito del campo de nivel. De esta manera, se localizan fácilmente los bloques correspondientes al estilo discursivo.

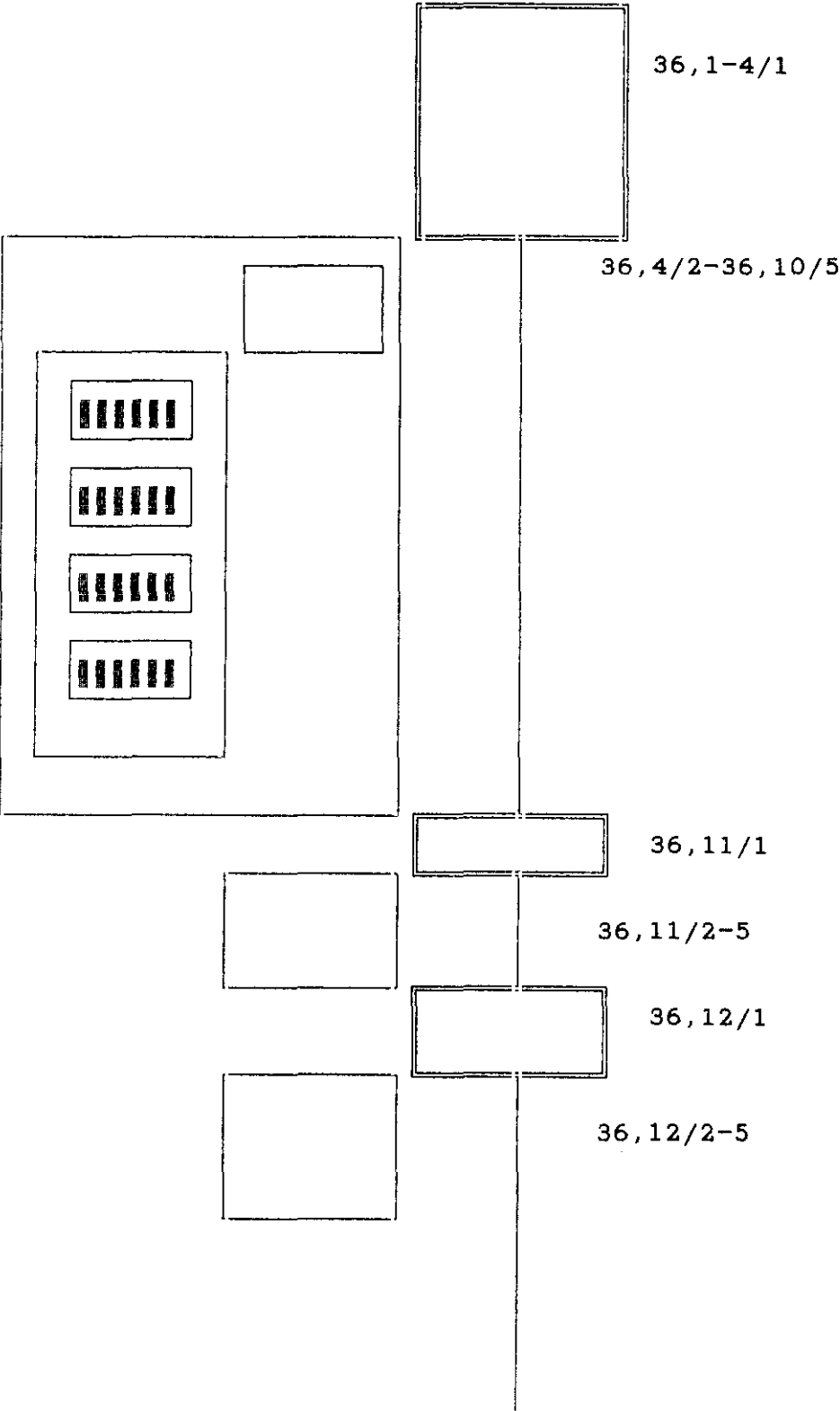
Las abreviaturas T y W corresponden a tiempo y *waw*.

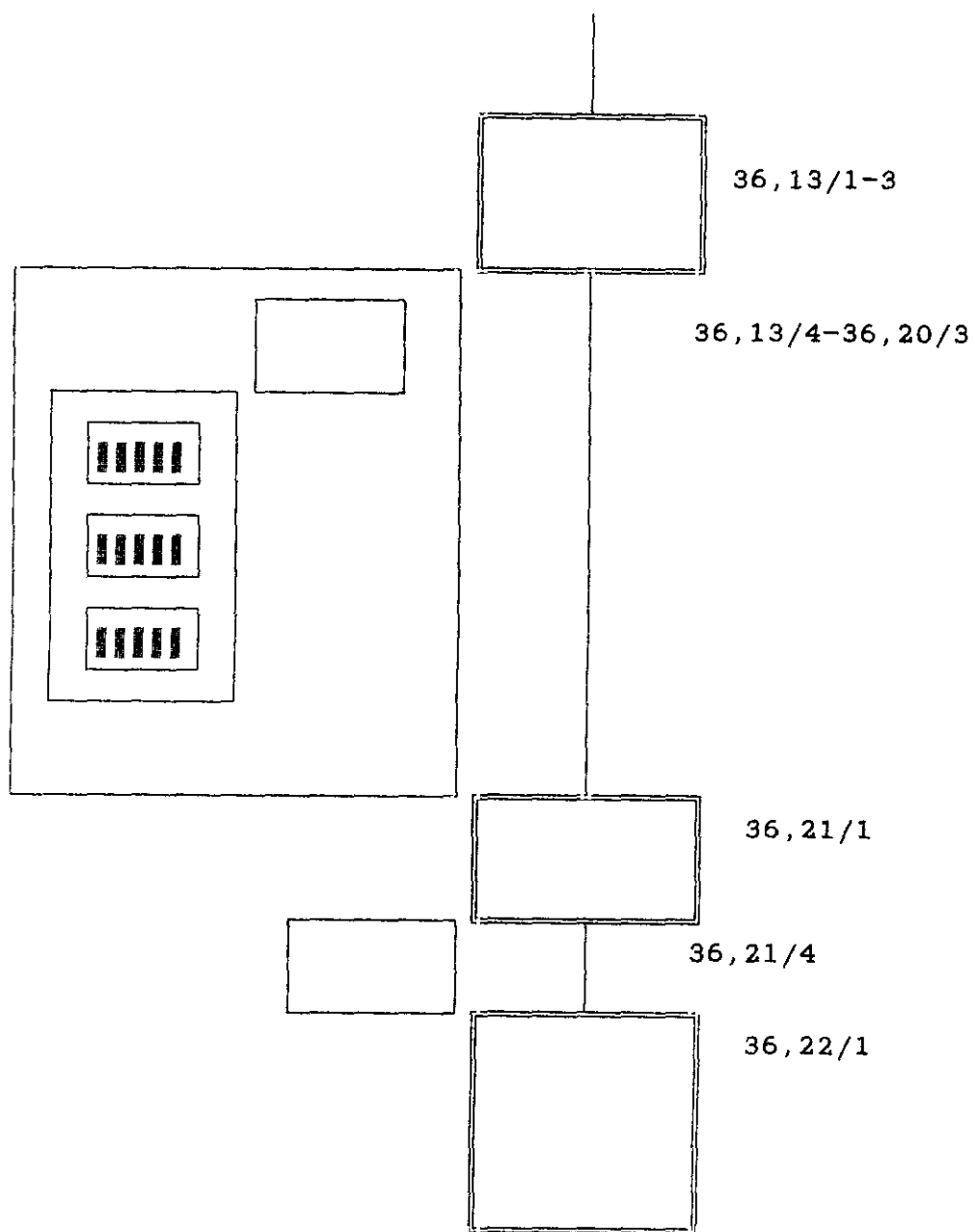
3.1. ESQUEMA

Código	Estructura	T	W	Nivel	Palabra
3601	125	2	3	1a2 F	ויהי
3601	021y5	1	0	1a3	עלה
3601	123	2	3	1aC	ויחפשם
3602	12135555	2	3	1aC	וישלח
3602	1255	2	3	1aC	ויעמד
3603	125AY8yYy	2	3	1aC	ויצא
3603	9			1a4(	O.N.
3604	1251	2	3	1aC:	ויאמר
3604	025	3	0	1a4	אמרו
3604	0521Y	1	0	1a4:F	אמר
3604				1a5	O.N.
3604	92	1	0	1a6(	בחטח
3605	02	1	0	1a5:	אמרת
3605	9			1a6	0
3605	952	1	0	1a5	בחטח
3605	925	1	0	1a5?	מרדת
3606	925T	1	0	1a5	בחטח
3606	90			1a6(	S.N.
3606	0215	2	0	1a7 !	יסמך
3606	125	1	3	1aF	ובא
3606	123	1	3	1aF	ונקבה
3606	9			1a5	O.N.
3607	825	2	2	1a6:!	חאמר
3607	052	1	0	1a7	בטחנו
3607	9			1a5	O.N.
3607	921C	1	0	1a6(	הסיר
3607	72D	2	3	1aF(:	ויאמר
3607	052	2	0	1a7	תשתחוו
3608	823w	3	2	1a5	החערב
3608	1243	7	1	1aE !	ואחנה
3608	92	2	0	1a6	חוכל
3608	92435	5	0	1a7	לחח
3609	823	2	2	1a5	תשיב
3609	1245D	2	3	1aE	וחבטח
3610	3525	1	2	1a5	עליתי
3610	923	5	0	1a6	להשחיתה
3610	0125	1	0	1a5:	אמר
3610	025	3	0	1a6	עלה
3610	123	3	1	1a6	והשחיתה
3611	12A5	2	3	1bC:	ויאמר
3611	0253W	3	0	1b4	דבר
3611	921	9	0	1b5)	שמעים
3611	19253	6	2	1b4	תדבר
3611	9			1b5(	O.N.
3612	121	2	3	1bC:	ויאמר
3612	9E231	1	0	1b4	שלחני
3612	923	5	0	1b5	לדבר
3612	958E5	1	0	1b4	[שלחני]
3612	925	9	0	1b5(	ישבים

Código	Estructura	T	W	Nivel	Palabra
3613	121	2	3	1bC	ויעמד
3613	1253	2	3	1bC	ויקרא
3613	12	2	3	1bC:	ויאמר
3613	023W	3	0	1b4	שמעו
3614	0521	1	0	1b4:F	אמר
3614	09241	6	0	1b5	ישא
3614	9923	2	0	1b6)	יוכל
3614	923	5	0	1b7	להציל
3615	192315	6	2	1b5	יבטח
3615	92	5	0	1b5:F	לאמר
3615	05231	2	0	1b6	יצלנו
3615	09215	2	0	1b6	תנחן
3616	0925	6	0	1b5	חשמעו
3616	9521	1	0	1b5:F	אמר
3616	0253	3	0	1b6	עשו
3616	125	3	1	1b6	וצאו
3616	12AC	3	1	1b6 !	ואכלו
3616	1213	3	1	1b6 !	ושחו
3617	921	5	0	1b7	באי
3617	7235tt	1	3	1bG	ולקחתי
3618	9231	2	0	1b6	יסית
3618	92	5	0	1b6:F	לאמר
3618	0123	2	0	1b7	יצלנו
3618	921y5	1	0	1b6	ההצילו
3619	9			1b6	O.N.
3619	9			1b6	O.N.
3619	8255	1	2	1b6	הצילו
3620				1b6	O.N.
3620	9235	1	0	1b7(	הצילו
3620	92135	2	0	1b6	יציל
3621	12	2	3	1cC	ויחרישו
3621	19233	1	2	1c3)	ענו
3621	9			1c4)	O.N.
3621	92	5	0	1c4:F	לאמר
3621	0923	2	0	1c5	תענה
3622	12AY8yYy55	2	3	1cC	ויבא
3622	9			1c4(	O.N.
3622	1243	2	3	1cC	ויגידו

3.2. REPRESENTACION GRAFICA





IX. EL IMPERFECTO CONSECUTIVO

ESQUEMA

- 0. Introducción
- 1. El imperfecto consecutivo en poesía
 - 1.1. Consideraciones generales
 - 1.2. Estudios particulares
 - 1.2.1. Capítulo 5
 - 1.2.2. Capítulo 9
 - 1.2.3. Capítulo 22
 - 1.3. Estudio general
 - 1.3.1. La longitud de las cadenas
 - 1.3.2. Análisis de los antecedentes
 - 1.3.2.1. El perfecto como antecedente del imperfecto consecutivo
 - 1.3.2.2. El imperfecto como antecedente del imperfecto consecutivo
 - 1.3.2.3. Otros antecedentes
 - 1.3.3. Elementos que interrumpen una cadena
- 2. El imperfecto consecutivo en prosa
 - 2.1. Consideraciones generales
 - 2.2. Estudios particulares
 - 2.3. Estudio general
 - 2.3.1. La longitud de las cadenas
 - 2.3.2. Análisis de los antecedentes
 - 2.3.2.1. El perfecto como antecedente del imperfecto consecutivo
 - 2.3.2.2. Otros antecedentes
 - 2.3.3. Elementos que interrumpen una cadena
- 3. El imperfectum inversum en la teoría de D.Michel
 - 3.1. Cierre de cadenas de imperfecto consecutivo en poesía
 - 3.2. Cierre de cadenas de imperfecto consecutivo en prosa
 - 3.3. Cierre de cadenas de imperfecto consecutivo en el apéndice histórico
 - 3.4. Conclusiones

0. INTRODUCCION

La mayoría de los imperfectos consecutivos en prosa, han sido analizados en el capítulo dedicado al apéndice histórico. Excepto en tres casos, todos ellos corresponden a segmentos narrativos y aparecen en contextos homogéneos.

El resto de los WYQTL se estudian en este capítulo.

Se perciben algunas diferencias entre los imperfectos consecutivos de la narración⁴⁹⁷ y los imperfectos consecutivos que se analizan en el apartado de poesía⁴⁹⁸. Estas son:

- WYQTL en poesía tiene como antecedente al imperfecto en un número importante de casos. Esta secuencia, sin embargo, apenas existe en los demás imperfectos consecutivos.

Por el contrario, el imperfecto consecutivo en poesía no aparece precedido de *wyhy* + determinación temporal⁴⁹⁹, comportamiento habitual en el apéndice histórico.

- El imperfecto consecutivo en poesía aparece aislado en un porcentaje de casos superior al del resto de los WYQTL⁵⁰⁰, que en la gran mayoría de los casos constituyen cadenas.

1. EL IMPERFECTO CONSECUTIVO EN POESIA

El número de imperfectos consecutivos en poesía es de 69 casos.

1.1. CONSIDERACIONES GENERALES

Los imperfectos consecutivos, que se encuentran en poesía, se distribuyen por capítulos de la siguiente manera:

Capítulo	2	3	5	6	9	10	12	15	21
WYQTL	5	2	16	5	11	1	1	1	3

497) Cap.VIII. Apéndice histórico &1.1 y siguientes.

498) Cf. &1 y siguientes.

499) Cf. &1.3.2. y cap.VIII. Apéndice histórico &1.1.2.

500) Cf. &1.3.1. y cap.VIII. Apéndice histórico &1.1.3.

Capítulo	22	23	24	26	29	30	31	34	
WYQTL	6	2	3	2	5	3	2	1	

A estas cifras hay que añadir dos WYQTL sobreentendidos correspondientes a 5,7/5 y 31,1/5.

Llama la atención que determinados capítulos presenten una densidad importante de WYQTL, la mayoría de los cuales aparecen en cadenas (especialmente en los capítulos 5, 9, y 22). Estos imperfectos serán objeto de un estudio específico.

Algunas consideraciones a efectos prácticos:

- Los imperfectos consecutivos del capítulo 6, tanto los de prosa como los de poesía conforman una única cadena, analizándose conjuntamente en el apartado de prosa.

- En el capítulo 29 hay 6 imperfectos consecutivos (5 en poesía y 1 en prosa). Ninguno de ellos está en conexión con los demás, de manera que no constituyen una cadena de WYQTL.

1.2. ESTUDIOS PARTICULARES

En este apartado, nos detendremos en el análisis de los imperfectos consecutivos de los capítulos 5, 9 y 22, que presentan un interés especial.

En estos capítulos se concentra un importante número de imperfectos consecutivos. A pesar de que los textos narrativos son minoritarios en poesía, no sorprende encontrar un considerable número de WYQTL.

Watson, en su reciente tratado sobre poesía hebrea⁵⁰¹, trata este tema. Dedicar todo un apartado a analizar las características de la poesía en comparación con las de la prosa. De esta manera, busca encontrar criterios diferenciadores.

Considera que la mayoría de los textos poéticos son discursivos:

"Evidently many poetic devices and techniques relate to oral improvisation in front of an audience. They can be divided into those required by the poet for spontaneous and continuous composition, and those

501) Watson, W., (1986) pp.460.

intended to promote fuller audience participation"⁵⁰²

Sin embargo, él opina que esta identificación no debe hacerse de forma automática, ya que la disposición textual puede inducir a error.

En la p.46 recoge la siguiente afirmación de G.S.Fraser:

"The difference between verse and prose or speech is not that verse has rhythm and prose and speech have not, but in verse a rhythmical unit, the line, is superimposed upon the grammatical unit of all discourse, the sentence"⁵⁰³.

Pero Watson discrepa. Piensa que esta premisa no puede utilizarse como test en la lengua hebrea, porque se carece del elemento oral. No hay hablantes nativos que puedan suplir la información relevante. Por ello es necesario recurrir a criterios externos.

Estos criterios se agrupan en cuatro bloques⁵⁰⁴:

- 1) Criterios generales (sintaxis⁵⁰⁵, metro, vocabulario y estilo)
- 2) Criterios estructurales (paralelismo, quiasmo, etc.)
- 3) Criterios relacionados con efectos sonoros
- 4) Criterios negativos: ausencia de componentes asociados a la prosa

Watson hace un estudio en profundidad de cada uno de ellos, pormenorizando los distintos recursos estilísticos que se enmarcan bajo cada epígrafe.

El último criterio es especialmente interesante. En él se menciona una serie de elementos que actúan como indicadores de prosa:

- el pronombre relativo
- el artículo definido
- la marca de objeto
- el *waw* consecutivo

"Studies have been carried out which show that, statistically, the more such particles are used in a

502) P.33.

503) Nota 88: G.S.Fraser, *Metre, Rhyme and Free Verse*. London (1970), pp.1-2 .

504) Pp. 47 ss.

505) Entre los criterios sintácticos incluye la elipsis verbal.

text the less that text should be classified as poetry⁵⁰⁶

Al terminar su análisis señala que la mera existencia de estos indicadores no es suficiente. Es necesario tener en cuenta el contenido.

"Ultimately, the decision owes a great deal to mature reflection which will consider content as well as form, with an eye on traditions both in Classical Hebrew and in ancient Near Eastern literature generally. For example, content is significant since we know that very few laws (not to mention contracts, letters and the like) are in poetry. Similarly, very little narrative - even 'heroic narrative' - is cast in poetic form (see &4.6 on EPIC). One expects a prophecy⁵⁰⁷ to be verse, but this is by no means always the case."

El estudio de Watson sobre la poesía hebrea es exhaustivo y detallado. Destaca en su obra la metodología de trabajo y la claridad en la exposición, que permite una utilización óptima de la obra.

Sin embargo, considero acertada la opinión de Alonso Schökel al respecto:

"Y aquí se instala el afán del erudito por dividir, subdividir, clasificar y dar nombre a cada variedad. Y dejándose llevar de esta corriente, uno anunciará como descubrimiento de un estilema nuevo lo que es una simple variación. Creo que Watson y la cohorte que cita no se libra de este prurito clasificatorio y de imponer nombres. Cuando lo importante es afinar la sensibilidad para apreciar variaciones y matices en su función poética"⁵⁰⁸

Por otra parte, Watson tiene en cuenta el orden de palabras. El orden anómalo de la oración es uno de los indicadores que se mencionan en los criterios generales.

Desde el punto de vista del verbo hebreo, se echa en falta un análisis en profundidad de la alternancia de las formas YQTL / QTL y de las causas que motivan la elección de las formas verbales. Tan sólo se mencionan razones estilísticas.

En toda la obra, sólo encontramos dos referencias al tema. La

506) Nota 108: see D.N.Freedman, "Pottery, Poetry and Prophecy: An Essay on Biblical Poetry", *JBL* 96 (1977), pp.5-26, esp. 5-8. He concludes:

"Statistically the results establish beyond cavil that the occurrence of these particles is a valid discriminant, and the difference in distribution reflects and intrinsic distinction between prose and poetry" (p.7).

507) P.55.

508) (1987), p.78.

primera, (p.39) es a propósito de la datación de la poesía hebrea. Se definen las secuencias YQTL - QTL y QTL - YQTL en paralelismo como "criterio estilístico"⁵⁰⁹. La segunda (pp.279-80), la encontramos en la lista de los recursos estilísticos que evitan la repetición: "variation of tense yqtl - // qtl and qtl // yqtl". En esta mención apenas se hace otra cosa que citar algunos ejemplos.

Es evidente que la finalidad del trabajo de Watson es el estudio formal de la poesía hebrea, pero dado el papel que cumple la alternancia de las formas verbales en los esquemas de paralelismo y quiasmo, considero insuficiente el tratamiento del que es objeto.

1.2.1. Capítulo 5

El capítulo cinco presenta una gran riqueza sintáctica. En el primer segmento textual (vv.1-7) se concentran la mayoría de los imperfectos consecutivos.

Análisis

VV. 1-2

El v.1 se inicia con el cohortativo **אֲשִׁירָה** que nos sitúa de inmediato en un estilo discursivo. Desde 5,1/2 hasta 5,2/8, una cadena de 6 imperfectos consecutivos nos presentan los acontecimientos desde un punto de vista narrativo: una serie de hechos sucesivos en el tiempo:

"La cavó (**וַיַּעֲקֹהוּ**) y despedregó (**וַיִּסְקֶלְהוּ**) y plantó de preciada cepa (**וַיִּטְעֶהוּ**); construyó luego una torre en su centro (**וַיִּבֶן**) e incluso excavó en ella un lagar (**חֶצֶב**). Esperaba (**וַיִּקֶּן**) él que produciría uvas (**לַעֲשׂוֹת**), mas produjo agrazones (**וַיַּעַשׂ**)".

Los imperfectos consecutivos se encuentran en un contexto narrativo, estando en disposición textual poética. Este caso, entre otros, aboga a favor de que la distinción prosa/poesía no es determinante para la presencia o ausencia de WYQTL. No se debe confundir la distinción prosa/poesía con la de narrativo/discursivo. El ejemplo que acabamos de analizar es un caso claro de texto narrativo en disposición poética.

La asociación imperfecto consecutivo-sucesión, queda recogida en numerosos estudios y gramáticas. Por citar algunos:

- S.R.Driver:

"that of simple chronological succession... but of this there is no need to give... examples, as they abound throughout the historical portions of the Old

509) Además de éste, cita otros criterios.

Testament"⁵¹⁰

- Michel, tras el análisis de Sal 40,2-4, lo sintetiza de la siguiente manera:

"Summarizing 40:2-4 we can therefore say: the chain of the imperfecta consecutiva arising one out of another expresses an advance in action; it designates action that arise consecutively out of one another. The perfectum is not a member of this consecutive action; it explicates the preceding imperfecta consecutiva and so introduces to a certain extent a retarding moment in the action"⁵¹¹

- Walkte-O'Connor⁵¹², en el capítulo que dedican a la conjugación prefijada precedida de *waw*, presentan la sucesión como el valor principal del imperfecto consecutivo.

VV. 3-6

En el v.3, la partícula *וְעַתָּה*, retoma la atención del oyente, implicando de nuevo su participación. En otras palabras, se regresa al diálogo. El autor utiliza el imperativo *וְעַתָּה* con un gran dominio del idioma: "Ahora bien, habitantes de Jerusalén y hombres de Judá, juzgad entre mí y mi viña...".

"... de repente (3) el poeta se interrumpe y se dirige al público urgiéndolo a que tome el puesto y actitud del jurado en el pleito. Esto es un modo diverso de escuchar: exige participación en los hechos y a la vez imparcialidad entre las partes; y cuando el público ha emitido mentalmente su veredicto, el poeta les lanza el poema como una acusación inevitable..."⁵¹³

Por tanto, sin dar tiempo a que el público responda, el autor retoma el diálogo. Un segundo *וְעַתָּה* y otro cohortativo, son los indicadores formales. Los vv. 5 y 6 relatan el castigo, mientras que el v.7 presenta una especie de recapitulación. En el v.8 se inicia un nuevo segmento textual.

510) Driver, S.R. (1892), p.80.

511) Michel, D., (1960), pp.17-18. La traducción al inglés ha sido tomada de Walkte-O'Connor (1990), p.548.

512) Cf. p.543 ss., especialmente pp.547-551.

513) Cf. Alonso Schökel, L. y Sicre Diaz, J.L., (1980) pp.133-4.

5	wp - Coh - x:		ועתה אודיעה נא - x
	p - x - Ptc - x		אח אשר - x - עשה - x
	Inf.A. - x		הסר - x
	WQTL - x		והיה - x
	Inf.A. - x		פרץ - x
	WQTL - x		והיה - x
6	WYQTL - x		ואשיחתו - x
	0 - NEG - YQTL		לא יזמר
	w - NEG - YQTL)		ולא יערך
	WQTL - x		ועלה - x
	w - x - YQTL)		ו - x - אצוה
	p - Inf.C.		מהמטר - x

"Pues bien, voy a indicaros lo que voy a hacer en mi viña: quitaré su seto y servirá ella para quemar, haré brecha en su tapial y se convertirá en cosa hollada. La trocaré en desierto; no será podada ni binada y brotarán cardos y abrojos; y ordenaré a las nubes que no dejen caer lluvia sobre ella."

Según esta interpretación, WYQTL se encuentra al mismo nivel que los infinitivos absolutos. Son oraciones secuenciales, que indican los distintos pasos que llevará a cabo el autor para conseguir su propósito. Desde el punto de vista del precedente⁵¹⁴, el imperfecto consecutivo está en conexión con el infinitivo absoluto פרץ.

El hecho de que el texto se estructure en parejas es fundamental. En las dos primeras, se combinan el infinitivo absoluto y el perfecto consecutivo. Parece que en los perfectos consecutivos prevalece el valor de consecuencia-resultado. Sin embargo, la tercera bina se nos presenta de forma distinta. La secuencia que aparece a continuación del imperfecto, indica las medidas concretas que conlleva el cumplimiento de tal decisión. En ella se distinguen dos bloques:

El primer bloque está formado por los dos imperfectos precedidos de negación y el perfecto consecutivo.

El segundo, por el imperfecto אצוה y la oración de infinitivo. Es difícil situar adecuadamente este último bloque. Por una parte, prosigue temáticamente en la misma línea que el bloque precedente. Por otra, el imperfecto está en paralelismo con el imperfecto consecutivo ואשיחתו. Esta vinculación se ve reforzada por el hecho que el imperfecto está en primera persona, al igual que el imperfecto consecutivo. Los imperfectos precedentes, a diferencia de estos, están en tercera persona.

514) Este concepto queda explicado en el cap.V. El perfecto consecutivo &0.

1.2.2. Capítulo 9

La cadena de imperfectos consecutivos (9,17-18) es la que presenta mayor interés.

9,17-18

17	p - QTL - x	x - כי עברה
	0 - x - YQTL)	חאכלו - x
	WYQTL - x	x - וחצח
	WYQTL - x	x - וחאבכו
18	0 - x - QTL	x - נעחם
	WYQTL - x	x - ויהי
	0 - x - YQTL	x - יחמלו

"Pues ha ardido la perversidad como fuego, que devora cardos y abrojos, y ha prendido en los matorrales del bosque, que se han disipado en columnas de humo. Bajo el furor de Yahveh-Sebaot se ha tambaleado la tierra, y el pueblo ha venido a ser como pasto al fuego: ya nadie se compadece de otro".

El antecedente de la cadena no es una sólo oración, sino el bloque formado por la oración de perfecto y la de imperfecto. Es difícil elegir como antecedente una u otra forma verbal, puesto que cada una aporta un matiz diferente al conjunto: el perfecto, la circunstancia (explicación) y el imperfecto, la acción: "Ardiendo la perversidad como fuego, devora cardos ..., prende en los bosques, se disipa en columnas de humo...".

En la oración de perfecto (נעחם) la acción se detiene. El autor pudo haber elegido entre presentar la siguiente oración como una acción más dentro de la secuencia narrativa (WYQTL) o detener la acción, presentando la información bajo la forma de circunstancia (QTL).

Finalmente el imperfecto consecutivo cierra la cadena de WYQTL. ויהי, habitualmente actúa como partícula macrosintáctica que señala el inicio de una secuencia narrativa. Sin embargo en este caso, lo encontramos como un imperfecto consecutivo más⁵¹⁵.

La siguiente cadena (9,19/1-3) formada por dos WYQTL, tiene un importante grado de autonomía. Especialmente, llama la atención la desconexión de la secuencia con el contexto, puesto que no se integra en el entorno sintáctico previo. Parece que fuera una frase hecha, un tópico que se ha encajado tal cual en el texto sin tener en cuenta la

515) Cf. cap.VIII. Apéndice histórico &1.1.2.1.

adecuación de los tiempos verbales.

La oración de imperfecto desplazado (9,18/3) facilita la distinción entre ambas cadenas.

1.2.3. Capítulo 22

En las páginas precedentes ya hemos señalado que es incorrecta la identificación poesía/texto discursivo y prosa/texto narrativo.

Los imperfectos consecutivos de este capítulo forman parte de un segmento narrativo.

Comprobemos el cuarto criterio que menciona Watson:

- el pronombre relativo -
- el artículo definido 13 veces
- la marca de objeto: 4 veces⁵¹⁶
- el waw consecutivo 6 veces⁵¹⁷

En el texto en prosa de este capítulo, se observan algunas de las características mencionadas: el uso del artículo (9 veces) y un caso de pronombre relativo.

Las formas verbales empleadas son, en este caso, perfectos consecutivos.

Sin embargo, se ha de tener en cuenta que la extensión del texto en prosa es sensiblemente menor en comparación con el bloque que estamos analizando (9 oraciones frente a 20).

Del análisis del texto, se observa la existencia de elementos indicadores de prosa, a pesar de que la disposición textual es poética.

Por otra parte, el modo de expresar los hechos, la elección de las formas verbales, la partícula macrosintáctica 'ו' (propia de textos narrativos), la alternancia WYQTL / w - x - QTL y el predominio de imperfectos consecutivos, son elementos que nos permiten calificar como narrativo al texto comprendido entre los vv. 5-11.

516) La marca de objeto directo (וּ) aparece en el primer libro de Isaías de la siguiente manera: 46 veces en prosa de un total de 140 OD. Es decir, dicha marca aparece en el 32,85% de los OD. En poesía aparece en 66 casos de un total de 638 objetos directos. La partícula וּ aparece en el 10,3% de los OD. Por tanto, se confirma el predominio de esta partícula en los textos de prosa.

517) Seis WYQTL.

Análisis

5	p - O.N.	O.N. - כי
	o - Ptc - x	x - מקרקר
	w - O.N.	O.N. - ו
6	w - x - QTL - x	ו - x - נשא
	w - x - QTL	ו - x - ערה
7	WYQTL (F)	ויהי
	o - x - QTL - x	x - מלאו - x
	w - x - QTL - x	ו - x - שח שחו - x
8	WYQTL - x	ו - x - ויגל
	WYQTL - x	ו - x - וחבט
9	w - x - QTL)	ו - x - ראיחם
	p - QTL	כי רבו
	WYQTL - x	ו - x - וחקבצו
10	w - x - QTL	ו - x - ספרחם
	WYQTL - x	ו - x - וחחצו
	O.Inf.	x - לבצר
11	w - x - QTL	ו - x - עשיחם
	w - NEG - QTL - x	ו - x - לא הבטחם
	w - x - NEG - QTL)	ו - x - לא ראיחם
12	WYQTL - x	ו - x - יקרא

"Pues un día de consternación, pisoteo y confusión tiene (O.N.) Adonay, Yahveh Sebaot, en el valle de la Visión.

Qir socava (Ptc) el muro y Soa [corre] (O.N.) hacia la montaña.

Elam ha tomado (QTL) la aljaba, con gentes de carro y caballería, y Qir ha desenfundado (QTL) el escudo. Ha sucedido (WYHY) que tus valles mejores están llenos (QTL) de carros y la caballería está apostada (QTL) frente a la puerta. Se ha desguarnecido (WYQTL) la fortificación de Judá. Mirasteis (WYQTL) aquel día el armamento de la casa del bosque, y visteis (QTL) que eran (QTL) numerosas las brechas de la ciudad de David, y recogisteis (WYQTL) las aguas de la piscina inferior, y contasteis (QTL) las casas de Jerusalén y derribasteis (WYQTL) las casas para fortificar (Inf.) la muralla.

Además, hicisteis (QTL) una represa entre los dos muros para las aguas de la piscina antigua, mas no dirigisteis (QTL) la vista al Hacedor de ello ni columbrasteis (QTL) a aquel que desde lejanos días lo había concebido.

Y aquel día Adonay, Yahveh Sebaot, hizo un llamamiento (WYQTL) [invitando] a llanto, a duelo..."

Toda la secuencia es narrativa, si bien los versículos 5 y 6 son de un nivel distinto. Constituyen un bloque formado por perfectos - no hay ningún imperfecto - y otro tipo de oraciones (nominales y de participio, nunca imperfectos) que sitúa la acción que aparece a continuación. Niccacci lo denomina "antefatto"⁵¹⁸.

⁵¹⁸ Cf. Niccacci, A. (1986) &16, p.23.

En el v.7 el imperfecto consecutivo וִיִּי introduce propiamente la narración. Tras él, dos perfectos con valor circunstancial preceden a los imperfectos consecutivos. La siguiente traducción refleja este valor de QTL: "Ha sucedido que estando llenos de carros tus mejores valles y estando apostada la caballería frente a la puerta, ha quedado desguarnecida la fortaleza de Judá...".

La cadena de imperfectos consecutivos presenta los hechos como acciones sucesivas. En dicha cadena, los WYQTL se alternan con el esquema w - x - QTL. La oración de perfecto סָפַרְתָּם presenta una doble vinculación con el contexto. Por un lado, el perfecto indica una circunstancia, evitando que prosiga la cadena de acciones. Por otro, la conexión con el WYQTL siguiente se manifiesta indicándo la circunstancia precedente: "y habiendo contado las casas de Jerusalén, derribasteis las casa para fortificar la ciudad".

Finalmente, וַחֲחֹצֵי es el último imperfecto consecutivo de la cadena de 4 WYQTL.

Las tres oraciones de perfecto desplazado que aparecen a continuación están en relación con וִיקְרָא. Al igual que en los versículos precedentes, estos perfectos tienen un valor circunstancial: "Y como hicisteis una represa entre dos muros... sin dirigir la vista al Hacedor ni columbrar a aquel que ..., por eso hizo Yahveh... un llamamiento..."⁵¹⁹.

El antecedente de este WYQTL es el bloque formado por las tres oraciones de esquema w - x - QTL. La primera de ellas está "a caballo" entre las dos secuencias. Temáticamente facilita el tránsito de una idea a otra.

Es muy difícil decidir si esta secuencia de tres oraciones forma parte del bloque narrativo precedente, o si por el contrario, debe situarse en conexión con el imperfecto consecutivo וִיקְרָא. Es posible que dicha ambigüedad sea intencionada.

El imperfecto consecutivo וִיקְרָא no prosigue la narración, siendo distinto el tipo de texto que aparece a continuación.

1.3. ESTUDIO GENERAL

Este apartado está dedicado a la longitud de las cadenas, al análisis de los antecedentes, y a los esquemas que interrumpen una cadena de imperfecto consecutivo.

1.3.1. La longitud de las cadenas

La relación del imperfecto consecutivo con respecto a otros imperfectos, es la siguiente:

519) La traducción que proponemos es nuestra.

1 WYQTL	24	
2 WYQTL	9 ⁵²⁰	cadena
3 WYQTL	2	cadena
4 WYQTL	2	cadena
5 WYQTL	1 ⁵²¹	cadena
6 WYQTL	1 ⁵²²	cadena

En poesía, por tanto, observamos un número considerable de imperfectos consecutivos que no están en conexión con otros WYQTL (24/43⁵²³). Este hecho cobra mayor relevancia si lo comparamos con los datos del imperfecto consecutivo del anexo histórico (3/64⁵²⁴), y con los del imperfecto consecutivo de prosa (2/26⁵²⁵).

1.3.2. Análisis de los antecedentes

1.3.2.1. El perfecto como antecedente del imperfecto consecutivo

O/w/p - QTL - (x)

WQTL - (x)	1
P - QTL - (x)	9 ⁵²⁶

520) La correspondiente a 29,10/2 y 29,11/1 constituye una cadena de dos imperfectos consecutivos. El primero está en poesía y el segundo, en prosa. Entre ambas hay una oración de esquema w - x - QTL en paralelismo con el primer WYQTL.

En las cadenas 5,7/3-4 y 31,1/3-5 participa un WYQTL elidido.

521) Los imperfectos de esta cadena son 2,7/1, 2,7/3, 2,8/1 y 2,9/1-2. Se distinguen dos bloques. El primero está formado por los WYQTL de los vv.7-8 y el segundo, por los imperfectos del v.9. Las formas verbales del segundo bloque aparecen reiteradamente en todo el capítulo 2, aunque en perfecto. Por otro lado, los dos bloques están separados por la secuencia O - x - YQTL / O.Subordinada.

522) El total de casos suma 67. Para alcanzar el total de 71 WYQTL es necesario restar 29,11/1 que está en prosa y sumar los 5 WYQTL del capítulo 6 que se han contabilizado en prosa, puesto que constituyen una única cadena con imperfectos consecutivos en prosa.

523) 24/47 si tenemos en cuenta 29,11/1 y los imperfectos consecutivos del cap.6.

524) Cf.cap.VIII. El apéndice histórico &1.1.3.

525) Cf. &2.3.1.

526) Las partículas que aparecen en este esquema son:

כי (3 veces), לכן (2), על כן (1), מרוע (1), יען (1) y יען (1). Los dos últimos casos corresponden a prótasis con valor causal: 3,16/2 y 30,12/2.

O/w/p - x - QTL

O - x - QTL - x	7
w - x - QTL - x	4 ⁵²⁷
p - x - QTL - x	2

Algunos de dichos antecedentes aparecen ampliados. Los casos son los siguientes:

- 2,6/2-3 : p - QTL - x / w[p] - x - YQTL)
- 9,5/1-2 : p - x - QTL / O - x - QTL - x)
- 9,17/1-2: p - QTL - x / O - x - YQTL)
- 9,7-8 : O - x - QTL / WQTL - x
- 22,7/2-3: O - x - QTL / w - x - QTL
- 23,11/3 : O - x - QTL - x / *lamed* + Inf.

1.3.2.2. El imperfecto como antecedente del imperfecto consecutivo

O/w/p - YQTL - (x)

wYQTL - (x)	1
-------------	---

O/w/p - x - YQTL

O - x - YQTL - (x)	1
w - x - YQTL - (x)	1
w[p] - x - YQTL - (x)	1 ⁵²⁸
p - x - YQTL - (x)	1 ⁵²⁹

1.3.2.3. Otros antecedentes

- Yusivo

O - Yusivo - (x)	1 ⁵³⁰
------------------	------------------

- Participio

wp - x - Ptc	1 ⁵³¹
--------------	------------------

527) Ambos con כִּי.

528) La partícula es כִּי.

529) La partícula es עַל כֵּן.

530) Yusivo sin marca formal.

531) Con la partícula הִנֵּה.

- O.N.

wp - O.N.	1
p - O.N.	2 ⁵³²

- Independientes 4

"WYQTL inicia tema en 29,13/1 y en 3,16/1 es fórmula que introduce estilo directo. En 9,15/1 y 22,7/1 es *wyhy* fórmula". En 9,19/1-3, el imperfecto consecutivo presenta un importante grado de autonomía sin ser fórmula.

El perfecto, es por consiguiente, el antecedente que aparece un mayor número de veces en relación con WYQTL. Los perfectos desplazados y el esquema p - QTL son los más empleados.

El imperfecto consecutivo está vinculado a otro imperfecto en contadas ocasiones.

1.3.3. Elementos que interrumpen una cadena

Las cadenas de imperfectos consecutivos aparecen frecuentemente sin interrupciones. Es cierto que existen pocas cadenas de varios imperfectos, donde siempre es más fácil que se produzcan interrupciones.

A pesar de ello, el imperfecto consecutivo está lejos de presentar una situación semejante a la del perfecto consecutivo, en la que con cierta frecuencia la cadena de perfectos consecutivos se encuentra interrumpida por un imperfecto desplazado en paralelismo con WQTL.

Los esquemas que interrumpen una cadena de WYQTL son los siguientes:

- WQTL ⁵³³
- p - QTL ⁵³⁴
- O - x - QTL ⁵³⁵
- w - x - QTL ⁵³⁶
- w - x - QTL ⁵³⁷
- wp - x - QTL ⁵³⁸

532) Ambas con 'D.

533) 9,19/2-4 es un caso especial. Cf. &1.2.2.

534) 31,1/4.

535) 9,18/1.

536) 22,9/1 y 29,10/3.

537) 22,10/1.

538) 5,2/5, con valor enfático.

- O. Infinitivo⁵³⁹
- wp - O.N.⁵⁴⁰
- O - x - YQTL)⁵⁴¹ O. Sub. de O.I.
- w - x - YQTL)⁵⁴²

Se deduce, en consecuencia, que una forma verbal desplazada en paralelismo con un imperfecto consecutivo precedente, aparece con cierta frecuencia en las cadenas de WYQTL. Se observa, igualmente que existe una gran variedad de esquemas sintácticos entre los imperfectos consecutivos de la cadena.

2. EL IMPERFECTO CONSECUTIVO EN PROSA

En prosa hay 24 imperfectos consecutivos.

2.1. CONSIDERACIONES GENERALES

En prosa, todos los imperfectos consecutivos corresponden a textos narrativos. Están distribuidos en cinco capítulos, de la siguiente manera:

Capítulo 6:	6 + 5 que se encuentran en poesía
Capítulo 7:	7
Capítulo 8:	6
Capítulo 20:	4
Capítulo 29:	1

2.2. ESTUDIOS PARTICULARES

En el capítulo 6 aparece una sólo cadena en la que se combinan imperfectos consecutivos en prosa y poesía. Por esta razón, le dedicaremos una atención especial.

Análisis

El capítulo comienza con el imperfecto consecutivo וְהָיָה

539) 5,2/7.

540) 5,7/3.

541) 2,7/1 ss.

542) 5,15/1 y 9,10/2. Este último constituye un bloque junto a dos oraciones nominales.

precedido de una determinación temporal. Todos los WYQTL del capítulo, constituyen una sólo cadena, tanto los de prosa como los de poesía. La cadena, por tanto, está formada por 11 WYQTL.

Los imperfectos consecutivos de la poesía se caracterizan por señalar el inicio de un segmento textual discursivo. En cinco casos, la raíz es **אמר**. En el sexto, la raíz **שמע** aparece seguido de una oración de relativo, cuyo núcleo del predicado es un participio de la raíz **אמר**.

En prosa, por el contrario, los imperfectos consecutivos llevan el hilo narrativo. Sólomente en dos de los seis WYQTL, la raíz es **אמר**.

Analizando la cadena en su totalidad, se ve que entre el primer y el segundo imperfecto consecutivo de la misma, hay un episodio que permanece al margen del hilo narrativo. Corresponde a la visión que tuvo Isaías de la corte celestial.

1	p - Inf.C.	x - בשנת-מוח
	WYQTL - x	x - ואראה
	o - Ptc - x (O.R)	x - ישב
	w - x - Ptc -x (O.R.)	ו - x - מלאים
2	o - x - Ptc - x	x - עמדים
	o - x - YQTL)	x - יכסה
	w - x - YQTL)	ו - x - יכסה
	w - x - YQTL)	ו - x - יעופף
3	WQTL - x	x - וקרא
	WQTL :	ואמר
	O.N.	O.N.
	O.N.	O.N.
4	WYQTL - x	x - וינער

"En el año de la muerte del rey Ozías vi a 'Adonay sentado sobre trono elevado y excelso, y sus vuelos [del manto] llenaban el templo. Unos serafines se mantenían erguidos por cima de aquel, con seis alas cada uno; con dos cubrían el rostro, con dos se cubrían los pies y con dos volaban. Cada uno clamaba hacia el otro, diciendo: "¡Santo, Santo, Santo es Yahveh Sebaot, llena está toda la tierra de su gloria!" Entonces retemblaron los quiciales...".

Por otro lado, los imperfectos consecutivos del fragmento poético se encuentran en un texto que presenta algunas características propias de la prosa:

- artículo:	2 casos
- marca de objeto:	2 casos
- waw consecutivo:	5 casos

La utilización de perfectos consecutivos en lugar de imperfectos consecutivos para introducir el estilo directo, tiene una explicación lógica. El uso de WQTL evita que la forma verbal sea un elemento más dentro de la cadena narrativa. De esta manera, se indica que el fragmento de estilo discursivo que aparece a continuación, está incluido en el episodio.

2.3. ESTUDIO GENERAL

En este apartado, - al igual que en &1.3. - se estudia la longitud de las cadenas, el análisis de los antecedentes y los esquemas que interrumpen una cadena de imperfectos consecutivos.

2.3.1. La longitud de las cadenas

1 WYQTL	2	
2 WYQTL	2	cadenas
3 WYQTL	2	cadenas
4 WYQTL	-	
5 WYQTL	1 ⁵⁴³	cadena
11 WYQTL	1 ⁵⁴⁴	cadena

De manera que la mayoría de los imperfectos consecutivos de prosa, aparecen en conexión con otros imperfectos consecutivos (2/26).

2.3.2. Análisis de los antecedentes

2.3.2.1. El perfecto como antecedente del imperfecto consecutivo

O/w/p - QTL - (x)

O - Q - QTL - x 1⁵⁴⁵

543) 8,1 ss. La versión de la Vulgata, propone vocalizar el *waw* que precede al cohortativo con patah. Si aceptáramos esta nota al texto masorético, la cadena tendría seis elementos.

544) Cf. &2.2.

545) 20,2/1.

2.3.2.2. Otros antecedentes

- a) Prótasis con valor temporal 2^{546}
 b) Independientes 4

WYQTL inicia capítulo y tema en 7,1/1 (*wyhy*) y 8,1/1, en 8,5/1 se empieza un nuevo tema y en 7,10/1 hay un cambio de subtema.

- c) El antecedente puede estar formado por una secuencia introductoria, que indica las circunstancias previas que motivan la acción referida por el imperfecto consecutivo⁵⁴⁷, como es el caso del capítulo 7.

Esta secuencia está formada por la fórmula וַיְהִי + determinación temporal, seguida de una breve introducción. La introducción consta de dos oraciones: perfecto inicial e imperfecto precedido de negación.

- | | | |
|---|----------------|----------------|
| 1 | WYQTL (F) | וַיְהִי |
| | o - QTL - x | x - עָלָה |
| | w - NEG - YQTL | וְ - לֹא יָכַל |
| 2 | o.INF. | x - לְהַלְחֵם |
| | WYQTL - x | x - וַיִּנָּד |

"Y sucedió en los días de Ajaz, hijo de Jotam, hijo de Ozías, rey de Judá, que Resín, rey de 'Aram, con Péqah, hijo de Remalyahu, rey de Israel, subió a Jerusalén para expugnarla; más no pudo lograrlo. Y se le anunció a la casa de David..."

Tan solo un antecedente es una forma verbal finita: un perfecto.

Los imperfectos consecutivos aparecen como independientes en 4 ocasiones. Sin embargo, no se puede inferir de estos datos conclusión alguna, debido, entre otras, a las siguientes razones:

546) El antecedente de 20,1/3 tiene esquema *b* - Infinitivo constructo y el del inicio del capítulo 6 tiene un infinitivo que es el *nomen rectum* de la cadena constructa.

547) Lambdin, T.O., (1987), p.123:

"Within a narrative sequence temporal modifiers are very frequently placed before the clause they modify and are introduced by *waw-conversive* + a form of the verb וַיְהִי. In the past tense narrative this is uniformly וַיְהִי and in the future (or habitual/durative) narrative it is וַיְהִי."

- el número reducido de WYQTL correspondientes a prosa.
- la mayoría de los imperfectos consecutivos aparecen en cadenas, lo que reduce el número de antecedentes.
- un WYQTL independiente es la fórmula *wyhy*.

2.3.3. Elementos que interrumpen una cadena

En general, los imperfectos consecutivos se ven interrumpidos por segmentos textuales en estilo discursivo que evitan que la mayoría de los imperfectos se sucedan físicamente.

En el análisis del cap.6 se ha estudiado el episodio comprendido entre dos imperfectos consecutivos.

En el cap.7 y en el cap.20, una oración modal separa dos WYQTL.

3. EL IMPERFECTUM INVERSUM EN LA TEORIA DE D. MICHEL

Dedicaré este apartado a comprobar, en Isaías, una determinada sintaxis que D.Michel encuentra en el libro de los Salmos.

D.Michel, en su monografía sobre los Salmos⁵⁴⁸, menciona lo que él denomina "*imperfectum inversum*".

En la p. 137 afirma:

"Auch nach einer Inversion kann das impf. zur Angabe einer vergangen Handlung stehen. Wir reden hier von einer Inversion, wenn das impf. durch irgendein Wort vom Satzanfang getrennt ist, sei es durch ein Nomen, ein Adverb oder sonst ein Wort. Der Einfachheit halber nennen wir ein impf., das vom Satzanfang getrennt ist, *impf.inversum (invers.)*".

Con este término constata que el imperfecto en quiasmo o en sintaxis de espejo⁵⁴⁹ (es decir, desplazado con respecto a la forma verbal en posición inicial del hemistiquio precedente) puede cerrar una cadena de verbos. De este modo, el "*imperfectum inversum*" actuaría como cierre de párrafo o como punto y aparte.

548) Cf. &21.2, pp.137-139.

549) Cf. Watson, W. (1984), pp.118 ss.

Michel, refiriéndose a este imperfecto presenta los siguientes esquemas:

- a) imperfecto consecutivo - "*imperfectum inversum*"
- b) perfecto - imperfecto consecutivo - "*imperfectum inversum*"

A continuación, presentaré los datos que aparecen en Isaías.

3.1. CIERRE DE CADENAS DE IMPERFECTO CONSECUTIVO EN POESIA

Una cadena de imperfectos consecutivos puede finalizar en los siguientes esquemas:

- *lamed* + Inf. C. (O.Final) 1 caso⁵⁵⁰
- w - NEG - YQTL) 1 caso⁵⁵¹
- w - x - Ptc) 1 caso⁵⁵²
- En el último WYQTL de la cadena: 7 casos

Los casos son: 5,7/3, 5,25/2, 9,5/4⁵⁵³, 9,10/1, 22,8/1, 26,14/5 y 30,12/4.

En general, el último imperfecto consecutivo de una cadena no suele estar ligado a cambios temáticos. Sólo hay un caso (7,7/3), en el que la oración de WYQTL concluye un segmento textual.

En este último grupo hay que incluir 31,1/3-5

hwy - O.N. / o - x - YQTL
WYQTL / ky - QTL // WYQTL / ky - QTL
w - NEG - QTL - x // w - NEG - QTL - x)

"¡Ay de aquellos que bajan a Egipto en busca de socorro, en los corceles se apoyan y confían en los carros, por ser muy numerosos, y en los jinetes, porque son muy fuertes; pero no han mirado hacia el Santo de Israel ni a Yahveh han consultado!"

En este caso, todo el bloque configura el texto como un paréntesis en el que prima el concepto de paralelismo sobre el de cadena (la cadena es muy breve, está formada por 2 WYQTL).

550) 9,17/3.

551) Corresponde a la cadena que se inicia en 2,7/1.

552) Corresponde a la cadena que se inicia en 5,15/1.

553) El imperfecto consecutivo cierra la cadena, sin embargo inicia una oración de gran longitud que incluye una oración de relativo y varios elementos nominales que cierran propiamente la oración.

No hay ningún elemento sintáctico que indique el final de la cadena.

3.2. CIERRE DE CADENAS DE IMPERFECTO CONSECUTIVO EN PROSA

La mayoría de las cadenas de WYQTL concluyen con un segmento textual en estilo directo. Esto ocurre en el capítulo 6, en las dos cadenas del capítulo 7, en el capítulo 8 y en la segunda cadena del capítulo 20.

La primera cadena del capítulo 20, finaliza en el segundo imperfecto consecutivo de la cadena.

3.3. CIERRE DE CADENAS DE IMPERFECTO CONSECUTIVO EN EL APÉNDICE HISTÓRICO

Las cadenas de imperfecto consecutivo indican el cierre de las mismas de la siguiente manera:

- En los capítulos 36 y 37, las cadenas de WYQTL se cierran con un WYQTL.
- La cadena del capítulo 38 termina con un WYQTL seguido de oración de relativo. Se asume la disposición textual sugerida por Alonso Schökel y Díaz Sicre⁵⁵⁴.
- La cadena del capítulo 39 concluye con un breve segmento dialogado, introducido por el último imperfecto de la cadena.

3.4. CONCLUSIONES

Los datos son elocuentes. La sintaxis del libro de Isaías con respecto al "*imperfectum inversum*", es distinta a la de los Salmos.

Tanto en prosa, como en poesía, las mayoría de las cadenas se cierran sin que ningún esquema sintáctico determinado indique formalmente su conclusión.

Los casos en que existe algún esquema son tan escasos, que no permiten sacar conclusiones con cierta validez.

En resumen, la secuencia *Imperfecto Consecutivo - Imperfectum Inversum* no es habitual en la sintaxis del libro de Isaías, ni se perciben los valores que Michel atribuye a esta secuencia.

554) Cf. cap.VIII. Apéndice histórico &1.1.3.

X. EL PERFECTO

ESQUEMA

0. Introducción

1. Datos generales

1.1. Conclusiones

2. El perfecto inicial

2.1. El perfecto inicial en poesía

2.1.1. Series de tres perfectos asindéticos

2.1.2. Series similares formadas por más de tres oraciones de perfecto.

2.1.3. Series de tres perfectos con dos oraciones de esquema 0 - QTL

2.1.3.1. Esquema: 0/w/p - x - QTL / 0 - QTL - (x) / 0 - QTL - (x)

2.1.3.2. Esquema 0 - QTL - (x) / 0 - QTL - (x) / 0/w - x - QTL

2.1.3.3. Esquemas varios en los que interviene un perfecto inicial

2.1.3.4. Series de tres perfectos desplazados

2.2. El perfecto inicial en prosa

2.3. Conclusiones

3. Las partículas

3.1. El esquema p - QTL

3.1.1. El esquema p - QTL en poesía

3.1.2. El esquema p - QTL en prosa

3.2. El esquema p - x - QTL

3.2.1. El esquema p - x - QTL en poesía

3.2.2. El esquema p - x - QTL en prosa

3.3. Conclusiones

4. El perfecto desplazado

4.1. Un elemento antecede al verbo

4.2. Dos elementos anteceden al verbo

4.3. Tres elementos anteceden al verbo

4.4. Conclusiones

5. El perfecto en paralelismo

5.1. El perfecto en paralelismo en poesía

5.1.1. El perfecto en paralelismo con perfecto

5.1.1.1. El perfecto desplazado

5.1.1.2. El perfecto en posición inicial

5.1.1.3. El waw

5.1.2. El perfecto en paralelismo con perfecto consecutivo

5.1.3. El perfecto en paralelismo con imperfecto

5.1.4. El perfecto en paralelismo con imperfecto consecutivo

5.1.5. El perfecto en paralelismo con participio

5.2. El perfecto en paralelismo en prosa

5.3. Conclusiones

6. El perfecto en relación con los tiempos consecutivos

6.1. El perfecto como antecedente de perfecto consecutivo

6.2. El perfecto como antecedente de imperfecto consecutivo

0. INTRODUCCION

En el capítulo I se pasa revista a los distintos valores que las gramáticas clásicas adjudican al perfecto⁵⁵⁵. Entre otros destacan, el valor de acción terminada (S.R.Driver), el de aspecto puntual/constativo (Meyer), el de acción independiente (Michel), etc⁵⁵⁶.

Los gramáticos⁵⁵⁷ que centran sus teorías en la sintaxis textual, ven en el perfecto el tiempo secundario del estilo discursivo y del estilo narrativo⁵⁵⁸.

Talstra, en un esquema sobre la distribución de las formas verbales, señala que en los textos narrativos, QTL

555) Se entiende por perfecto, el perfecto simple (no consecutivo).

556) Cap.I. Introducción &2.

557) W.Schneider, E.Talstra y A.Niccacci entre otros. Cf. cap.I. Introducción &3.

558) En una nota (&48.3.3 nota 9, p.189) Schneider afirma que el perfecto no es realmente un tiempo, puesto que es indiferente a la oposición fundamental: narrativo / discursivo. Esta afirmación ha sido objeto de comentario por parte de Niccacci (&152, pp.109-110).

"Gross, da parte sua, ha inteso dimostrare per assurdo che quella conclusione di Schneider è inesatta:

"Poiché la successione nel pasato viene espressa con *wayyiqtol* anche nel discorso (...), per essere conseguente Schneider averbbe dovuto affermare la stessa cosa anche per il *wayyiqtol* e così giungere all'assurdo" (Nota 98 Gross, W., "Syntaktische Erscheinungen am Anfang alterhebräischer Erzählungen: Hintergrund und Vordergrund", *VTS* 32, p.133, nota 7).

"Credo che Gross abbia ragione solo in parte. E' vero che il *WAYYIQTOL* si usa anche nel discorso, ma certo non si può affermare che quello sia il suo uso normale (&146). Poiché al contrario l'uso non narrativo del *QATAL* è normale, il suo argomento per assurdo non mi sembra probante. Per parte mia ritengo che la conclusione di Schneider sia fondamentalmente corretta; anzi meritava di essere formulata chiaramente nel testo. Però si deve notare il caso particolare dell'apodosi dello schema a due membri (e dei costrutti temporali preceduti o no da *wayehi*), nel quale il *QATAL* è veramente narrativo (& 126) quando si presenta sotto la forma *QATAL* (- x); invece nella stessa posizione il costrutto x - *QATAL* non è narrativo ma "enfatico" (&136)".

indica "*background*". Es decir, información retrospectiva, frente a WYQTL que es el "*foreground*".

En los textos discursivos el perfecto indica la perspectiva (QTL: perspectiva de pasado y WQTL: perspectiva de futuro)⁵⁵⁹.

A continuación, centraré el estudio del perfecto, dedicando especial atención al lugar que ocupa en la oración, así como a las estructuras sintácticas en las que aparece y a los valores que adopta en cada una de ellas.

1. DATOS GENERALES⁵⁶⁰

Prosa		Poesía
172	<i>Total</i>	727
131	<i>O/w/p - QTL - (x)</i>	507 ⁵⁶¹
9	O - QTL	116
76	WQTL	273 ⁵⁶²
0	wQTL	15
0	w-QTL ambiguo	1
3	wp - QTL	1
0	[p] - QTL	7
1	pp - QTL	5
42	p - QTL	89
41	<i>O/w/p - x - QTL</i>	220
21	O - x - QTL	103
3	w - x - QTL	58
0	wp - x - QTL	2
1	w[p] - x - QTL	8
0	[p] - x - QTL	8

559) (1978), p.171. Véase igualmente Niccacci, A. (1986) en cap.I. Introducción &3.

560) No se tienen en cuenta los datos correspondientes los verbos elididos. Sobre el concepto elipsis, cf. cap.I. Introducción &5.

561) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo, nota 209. Se han incluido los datos del perfecto consecutivo con objeto de facilitar la comparación de los mismos.

562) Asimismo se contabilizan aquí los 9 perfectos consecutivos que llevan partícula sobreentendida, por lo que no se vuelven a computar en el esquema w[p] - QTL.

1	wpp - x - QTL	-
0	pp - x - QTL	1
15	p - x - QTL	40

1.1. CONCLUSIONES

- Tanto en prosa como en poesía, predomina el esquema O/w/p - QTL - (x). Dentro de este esquema, el perfecto consecutivo es la forma verbal más utilizada.

- En prosa, el perfecto inicial asindético aparece en contadas ocasiones ($9/131 = 6,8\%$). En poesía es mucho más frecuente ($116/506 = 22,9\%$).

- Dentro de las oraciones con esquema O/w/p - x - QTL, en poesía destacan las oraciones asindéticas. Por el contrario, la proporción es bastante similar entre las oraciones asindéticas y las oraciones precedidas de partícula en prosa.

- En prosa el esquema p - QTL - (x) representa aproximadamente la cuarta parte del total de oraciones de perfecto ($24,4\%$). En cambio, en poesía, este esquema se emplea mucho menos ($12,2\%$).

- Teniendo en cuenta los datos globales de las oraciones de perfecto, se observa que la proporción de oraciones sindéticas es similar tanto en los textos de prosa ($47,6\%$) como en los de poesía ($47,1\%$).

Si prescindimos de los datos del perfecto consecutivo los porcentajes varían sensiblemente. En prosa desciende al $3,4\%$ y en poesía al $11,1\%$.

Si comparamos con la presencia del waw en las oraciones de imperfecto, encontramos que las oraciones sindéticas⁵⁶³ constituyen el $63,3\%$ de las oraciones de prosa y el $42,7\%$ de poesía.

Es decir, mientras las oraciones sindéticas en poesía y prosa son aproximadamente la mitad con perfecto, con imperfecto, la proporción de oraciones sindéticas es mayor en prosa que en poesía.

Si en los porcentajes de las oraciones sindéticas no tenemos en cuenta los datos del imperfecto consecutivo, las cifras disminuyen, al igual que en las oraciones de perfecto. El porcentaje de oraciones sindéticas en prosa es sensiblemente menor: $14,1\%$. En poesía, en cambio, disminuye mucho menos: $31,9\%$.

- De lo anteriormente expuesto, podemos concluir que en

563) Teniendo en cuenta el total de oraciones de imperfecto.

prosa la mayoría de las oraciones sindéticas corresponden a oraciones de tiempos consecutivos (WQTL y WYQTL) mientras que en poesía predomina el perfecto consecutivo.

- En poesía, la presencia del waw en las oraciones de imperfecto es independiente, en gran medida, de la existencia de imperfectos consecutivos.

2. EL PERFECTO INICIAL

Bajo este epígrafe se analiza el comportamiento sintáctico del perfecto asindético.

2.1. EL PERFECTO INICIAL EN POESIA

Hay 116 perfectos en esquema 0 - QTL.

El perfecto inicial puede aparecer en conexión con varias oraciones de perfecto. Estas series pueden estar compuestas por oraciones con esquemas sintácticos idénticos o distintos.

2.1.1. Series de tres perfectos asindéticos

Son series de tres oraciones idénticas o muy similares entre sí con esquema 0 - QTL - (x) / 0 - QTL - (x) / 0 - QTL - (x). Encontramos 9 series.

Un ejemplo lo encontramos en 28,7/5-7:

חַמּוֹ מִן הַשֵּׂכָר שֶׁנּוּ בָּרָאָהּ מִקֵּץ פְּלִילִיָּה

"Dan traspiés por el licor, tambaleáanse en la visión, titubean al pronunciar el fallo".

En algunas de estas series se percibe una mayor vinculación entre los dos primeros perfectos de la serie con respecto al tercer QTL. Esto se evidencia de dos formas:

a) por un cambio en el sujeto

- 9,2/1-3: "Has acrecentado el júbilo, has aumentado la alegría; alégranse por tí como con la alegría del tiempo de la siega".

El primer y el segundo perfecto son de 2ª persona masculino singular (el sujeto es Dios), mientras que el tercero es de 3ª persona plural (el sujeto es el pueblo).

- 14,7/1-3: "Y ahora reposa, está tranquila toda la tierra; exultan en gritos de júbilo".

En las dos primeras oraciones el perfecto es de 3ª persona femenino singular, siendo el sujeto la tierra (que aparece de forma explícita en la segunda oración). El tercer perfecto es de 3ª persona plural, que tiene por sujeto las naciones.

- 24,7/1-3: "Está de duelo el mosto, está marchita la cepa, suspiran todos los de alegre corazón".

El primer perfecto es de 3ª persona masculino singular y el segundo de 3ª persona femenino singular, refiriéndose ambos a la viña, mientras que en el tercer perfecto, de 3ª persona plural, el sujeto es la gente.

b) el tercer perfecto de la serie presenta un valor de resumen con respecto a las dos oraciones primeras.

- 19,13/1-3: "Necios son los príncipes de Soan, han sido engañados los príncipes de Nof; extravían a Egipto los jefes de sus tribus"

- 23,13/5-7: "Erigieron sus torres de asedio, destruyeron sus palacios, se le ha reducido en montón de ruinas"

Vemos pues, que los últimos perfectos de cada serie resumen, recogen de forma condensada lo expresado en las dos oraciones precedentes.

2.1.2. Series similares formadas por más de tres oraciones de perfecto

Hay tres series de este tipo. En 26,15/1-4 la serie es de 4 perfectos, en 24,4/1-5 de cinco y en 33,8/1ss. de 9. Son especialmente interesante los dos últimos:

- 24,4/1-5.

La serie de 5 perfectos se distribuye de la siguiente manera: 2 + 2 + 1.

La primera pareja, con esquema 0 - QTL / 0 - QTL - x, se establece en torno al elemento x = "la tierra" (אֶרֶץ). La segunda bina, que presenta el mismo esquema, se conforma en torno al elemento x = "el cielo" (חֶבֶל). La quinta y última oración recapitula las dos binas precedentes, uniendo en la misma oración los dos elementos que han sido los ejes de los pares precedentes: (מֵרוֹם עִם אֶרֶץ⁵⁶⁴): "De duelo está, languidece la tierra; marchito está, languidece el universo, marchito está el cielo

564) Se acepta la nota del texto masorético en la que se propone un cambio de vocalización.

con la tierra".

- 33,8-9.

Esta serie de nueve perfectos iniciales asindéticos concluye con un participio. La secuencia se interrumpe entre el cuarto y quinto perfecto con una oración en paralelismo de esquema 0 - NEG - QTL).

Dentro de esta secuencia, se distinguen agrupaciones menores en torno a diferentes temas: 2 perfectos ("las calles") + 3 perfectos (1 + 2⁵⁶⁵) ("la alianza") + 2 perfectos ("el país") + 2 perfectos ("Líbano") + 2 oraciones heterogéneas (0 - QTL - x / w-Ptc- x) ("localidades").

He elegido la traducción de Alonso Schökel, porque considero que refleja mejor la idea de imagen⁵⁶⁶ o de conjunto:

"Están destruidas (נִשְׁמָר) las calzadas y ya no transitan (שָׁמַר) caminantes. Ha roto (הִפָּרַךְ) la alianza, despreciando (מִאֲמַס) a los testigos, no respetando (חָשַׁב) al hombre. Languidece (אֵבֵל) y se marchita (אֵמַלְלָהּ) el país, el Líbano se decolora (הִחֲפִיר) y queda mustio (קָמַל), el Sario es una estepa (הִיָּה), están pelados (וַיִּנָּעַר) el Basán y el Carmelo"

En este caso, como en los anteriores, los perfectos configuran una situación que se percibe en su totalidad, destacando este aspecto sobre cualquier otro. Es más no se resalta la individualidad de cada oración, sino su integración en un conjunto superior.

2.1.3. Series de tres perfectos con dos oraciones de esquema 0 - QTL

Encontramos perfectos iniciales asindéticos formando parte de series en las que no todas las oraciones de perfecto presentan esquemas idénticos.

Algunas series se repiten con cierta frecuencia.

2.1.3.1. Esquema: 0/w/p - x - QTL / 0 - QTL - (x) / 0 - QTL - (x)

Hay tres casos:

565) El perfecto inicial (נִשְׁמָר) y el desplazado en paralelismo (שָׁמַר) presentan un valor modal, especificando al perfecto (פָּרַךְ) que inicia el verso.

566) Cuando menciono "imagen" no me refiero al recurso estilístico tal y como lo define Alonso Schökel (1987), pp.118 ss., sino al concepto de aspecto perfectivo expuesto por Comrie, B. cf. cap.I. Introducción &2.

- El perfecto desplazado es asindético (1,14/1-3 y 14,9/1-3)
- El perfecto desplazado es sindético (25,12/1-3)

En todos estos casos se percibe una mayor vinculación mutua entre los perfectos iniciales asindéticos.

En ellos, los perfectos de esquema 0 - QTL presentan un valor explicativo, indicando el modo en que se realiza la primera oración. Por consiguiente, los perfectos pueden traducirse por gerundios.

A modo de ejemplo veamos 25,12/1-3 Cantera traduce: "Y doblará la fortificación inaccesible de tus murallas, la abatirá y derribará en tierra hasta el polvo". La siguiente traducción refleja de modo más acertado el valor explicativo-modal: "Y doblará la fortificación inaccesible de tus murallas, abatiéndola y derribándola en tierra hasta el polvo".

En estos ejemplos, por tanto, el perfecto⁵⁶⁷ presenta uno de los valores que hemos señalado para el perfecto consecutivo.

2.1.3.2. Esquema 0 - QTL - (x) / 0 - QTL - (x) / 0/w - x - QTL

Sólo hay dos casos: 21,9/4-6 con perfecto desplazado sindético y 37,22/3-5, con perfecto desplazado asindético.

Al igual que en los casos anteriores, existe un mayor grado de vinculación entre los perfectos en posición inicial que entre estos y el tercer QTL.

21,9/4-6: "Ha caído, ha caído Babel, y todos los ídolos de sus dioses se han quedado por tierra".

37,22/3-5: "Te desprecia, hace mofa de tí la virgen, hija de Sión, tras de tí meneas despectiva la cabeza la hija de Jerusalén".

2.1.3.3. Esquemas varios en los que interviene un perfecto inicial

Finalmente, hay dos casos, que no se adaptan a esquemas determinados, pero en los que merece la pena detenerse brevemente en ellos:

567) Véase la teoría de Kustár sobre los valores del perfecto. Cf. cap.I. Introducción &2.

- 18,5⁵⁶⁸

Este versículo presenta una sintaxis muy compleja. La prótasis es un sintagma nominal precedido de la partícula *ky* y está ampliada por un bloque de tres elementos. La apódosis es un perfecto consecutivo. Este WQTL forma parte de una triada de perfectos con esquemas distintos:

WQTL (וכרח) - x / w - x - QTL (הסיר) / 0 - QTL (החז)

"Porque antes de la siega, cuando ha acabado la floración y la cierna se convierte en agraz que madura, se cortan los sarmientos con las podaderas y se quitan los pámpanos, se los monda".

Los tres perfectos enumeran trabajos agrícolas en relación con la vid. Pero lo que se resalta es el conjunto, el cuadro visual resultante de la combinación de los tres perfectos y no cada labor en sí misma y por separado.

- 16,8⁵⁶⁹

x - אמלל - x - כי

x - הלמו - x

x - נגעו

x - חעו

x - נמשו

x - עברו

"Languidece la campiña de Hesbón, la viña de Sibmá, jefes de naciones aplastaron sus sarmientos: hasta Yazer llegaban, serpenteaban por la estepa, sus vástagos se extendían y cruzaban el mar"

El segundo perfecto (הלמו) expone el motivo por el cual las viñas de Hesbón están mustias.

En cambio, la serie de cuatro perfectos, distribuidas en binas del tipo: 0 - x - QTL / 0 - QTL - x, se refiere al modo en que se ha producido lo que se indica en la segunda oración "jefes de las naciones aplastaron sus sarmientos".

De nuevo, en este versículo, observamos en el perfecto (הלמו) uno de los valores que conferimos al perfecto consecutivo: un valor explicativo, que en este caso expone el motivo o la causa.

Por último, encontramos un caso (10,28/1) en el que la secuencia está formada por 0 - QTL - x / 0 - QTL - x / 0 - x - YQTL:

בא על עיה עבר במגרון למכמש יפקירו כליו

"Viene contra Ayyat, pasa por Migrón, en Mikmas deposita su bagaje"

568) Cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &1.1.

569) La traducción es de Alonso Schökel- Sicre Diaz (1980).

En este caso no se apreciaba diferencia alguna con respecto a las secuencias que acabamos de analizar.

2.1.3.4. Series de tres perfectos desplazados

He considerado oportuno incluir este apígrafe en el apartado dedicado a las series de perfecto asindético, puesto que presentan aspectos comunes.

Los 3 casos que he encontrado, al igual que en las series mencionadas, indican una imagen, una situación en su conjunto.

- 1,6/3-5

0 - NEG - QTL / w - NEG - QTL / w - NEG - QTL - x

"No han sido comprimidas, ni vendadas, ni suavizadas con aceite"

- 24,19/1-3

0 - x - QTL - x / 0 - x - QTL - x / 0 - x - QTL - x

"Estallará, una y otra vez, la tierra, temblará, una y otra vez, la tierra, se tambaleará, una y otra vez, la tierra."

En este ejemplo, el elemento x es un infinitivo absoluto con valor enfático. Destaca igualmente que el elemento que aparece tras el perfecto (P_{7N}) se repite en las tres oraciones.

- 22,3/1-4

Es una serie de cuatro perfectos desplazados asindéticos. Presenta un claro paralelismo sintáctico:

S - QTL - Adverbio / 0 - Prep + Sust - QTL

S - QTL - Adverbio / 0 - Prep + Sust - QTL

"Todos tus caudillos huyeron a una, sin arco fueron capturados; todos los que de ti se hallaron fueron apresados a una, aunque habían huido lejos".

Los perfectos indican la idea de "desbandada", de "retirada", a través de esquemas sintácticos paralelos.

El autor podía haber optado por un paralelismo sinonímico, en el que los perfectos estuvieran en relación dos a dos. Sin embargo, ha preferido una estructura de quiasmo, en la que se ponen en relación las cuatro formas verbales. De esta manera, se presentan los hechos en conjunto, de forma global.

2.2. EL PERFECTO INICIAL EN PROSA

Sólo hay nueve oraciones de esquema 0 - QTL.

Cuatro corresponden a textos narrativos:

- 14,28/2 el perfecto $\pi^{\circ}\pi$ es la apódosis de una prótasis con valor temporal. En nota al texto masorético se propone imperfecto consecutivo⁵⁷⁰
- 7,1/2 y 36,1/2 son perfectos iniciales precedidos de determinación temporal, que introducen cadenas de WYQTL⁵⁷¹
- 39,6/7 es una fórmula

Los cinco casos restantes forman parte de fragmentos discursivos, tres de los cuales inician texto en estilo directo⁵⁷², un caso⁵⁷³ corresponde a un inciso en estilo discursivo y sólo un caso (38,5/5) es el segundo perfecto en una secuencia de dos oraciones, en esquema 0 - QTL.

2.3. CONCLUSIONES

- Del total de 116 perfectos de esquema 0 - QTL, 60⁵⁷⁴ están en conexión con otros perfectos (en series de 3 o en series de más de 3 perfectos). Ello supone que el 51,7% de los perfectos iniciales asindéticos están vinculados a otros perfectos.

Si añadimos los datos de las oraciones de esquema 0 - QTL que lleven una sola oración de perfecto en paralelismo (11) y las 7 oraciones de paralelismo que presentan idéntico esquema, el porcentaje supera el 67,2% de los perfectos iniciales asindéticos.

- En general, las series de perfectos mencionadas presentan imágenes, situaciones globales, conformadas por un grupo de perfectos.

570) Cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &2.3.2.3.

571) Para 7,1/2 cf. cap.IX. El imperfecto consecutivo &2.3.2. y para 36,1/2 cf. cap.VIII. Apéndice histórico &1.1.2.

572) 7,2/3, 37,9/3 y 38,5/4.

573) 36,5/1.

574) Los 60 casos se desglosan en: series de 3 perfectos iniciales asindéticos (27 QTL), series de más de tres perfectos iniciales asindéticos (18 QTL), series formadas por un perfecto desplazado y dos perfectos iniciales asindéticos (10 QTL), series heterogéneas en las que intervienen perfectos iniciales asindéticos (5 QTL).

Destaca, por consiguiente, el conjunto en su totalidad, más que cada acontecimiento o hecho por sí mismo, percibiéndose dicha situación desde fuera como un todo⁵⁷⁵.

- En las series de tres perfectos se constata en un número elevado de casos una mayor vinculación entre dos perfectos en posición inicial. Esta tendencia es más evidente en las series en las que hay dos perfectos iniciales y uno desplazado.

- Hemos analizado perfectos que presentan alguno de los valores adjudicados al perfecto consecutivo. Es por tanto, lógico preguntarse si el perfecto y el perfecto consecutivo pueden presentar, en ocasiones, los mismos valores⁵⁷⁶.

- Los perfectos iniciales en prosa aparecen aislados, no estando vinculados a otras oraciones de esquema 0 - QTL - (x), salvo en un caso (38,5/5).

- En los textos de prosa, las oraciones que se inician con una forma verbal son muy escasas. Encontramos el esquema 0 - QTL - (x) y 0 - YQTL - (x) en contadas ocasiones.

3. LAS PARTICULAS

A continuación, analizaremos las partículas que introducen oraciones de perfecto.

3.1. EL ESQUEMA P - QTL

Bajo este epígrafe se analizan las oraciones de perfecto inicial precedidas de partícula.

3.1.1. El esquema p - QTL en poesía ⁵⁷⁷

Bajo este epígrafe se enmarcan tres esquemas en los que interviene una partícula al comienzo de la oración.

a) p - QTL - (x)

575) Comrie , B. (1989) expone con claridad este concepto cuando define aspecto perfectivo, si bien lo aplica al perfecto en general y no solo al esquema 0 - QTL. Cf. cap.I. Introducción &2.

576) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &3.

577) Para las partículas que inician esquemas bimembres cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &2.1.

- Partículas de coordinación: על כן y לכן (4 veces); מה, ומי, גם, מרוב, הנה, איכה, אף, ואז, כן y אך, הלא, מי, עתה (1 vez)
- Partículas de subordinación: אשר (11 veces); כאשר (3 veces); אם y לאשר (2 veces), מאז, כמו y יען (1 vez)
- Partículas mixtas: כי (43 veces).

Del total de 89 oraciones, 27 son subordinadas, que se clasifican de la siguiente manera⁵⁷⁸:

- O.Relativo	9
- O.Subordinada de O.D.	3
- O.Subordinada de O.I.	2
- O.Comparativa	4
- O.Temporal	6
- O.Concesiva	1
- O.Condicional	1
- O.Causal	1

b) wp - QTL - (x)

Sólo hay una oración con este esquema. Es una oración comparativa que se inicia con la partícula de subordinación כאשר.

c) pp - QTL - (x)

Este esquema se repite en cinco ocasiones. Las partículas empleadas son: כי (3 veces), הלא אם (1) y ער אם (1).

Todas ellas son subordinadas. Corresponden, respectivamente, a tres oraciones causales y dos temporales.

3.1.2. El esquema p - QTL en prosa ⁵⁷⁹

a) p - QTL

578) Las partículas que aparecen en oraciones subordinadas son: oración de relativo: אשר (9 veces), oración de OD: אשר (2 veces) y כי (1 vez), oración de OI: לאשר (2 veces), oración comparativa: כאשר (3 veces) y כמו (1 vez), oración temporal: מאז (1 vez), כי (4 veces) e אם (1 vez), oración concesiva: כי (1 vez), oración condicional: אם (1 vez) y oración causal: יען (1 vez).

579) Para las partículas que inician esquemas bimembres cf. cap.XI. Relación entre las formas verbales insertas en esquemas bimembres &2.2.

Las partículas que aparecen en este esquema se distribuyen de la siguiente manera:

- Partículas de coordinación: **וְ** (2 veces); **וְ** y **וְהָ** (1 vez)
- Partículas de subordinación: **אֲשֶׁר** (28 veces); **כִּאֲשֶׁר**, **אֲשֶׁר** **חַן** e **חַן** (1 vez).
- Partículas mixtas: **כִּי** (7 veces)

El esquema p - QTL es característico de los textos narrativos.

Talstra, siguiendo a Schneider⁵⁸⁰, presenta un elenco de esquemas que aparecen en textos narrativos. Entre ellos menciona el siguiente: "the perfect is used in VC after 'sr, ky, etc..."⁵⁸¹

Las oraciones subordinadas son 33 y son de los siguiente tipos⁵⁸²:

- O.Relativo	26
- O.Subordinada de OD	5
- O.Modal	1
- O.Temporal	1

b) wp - QTL - (x)

Las partículas que se utilizan en las tres oraciones que presentan este esquema son:

- Partícula de coordinación: **וְ** (1 vez)
- Partícula de subordinación: **אֲשֶׁר** (1 vez)
- Partícula mixta: **כִּי** (1 vez)

Sólo la oración introducida por **אֲשֶׁר** es una oración subordinada de relativo.

c) pp - QTL - (x).

La única oración que encontramos con este esquema es una oración causal que comienza con **כִּי**.

580) &48.2.2.1, p.185.

581) I (1978), p.171. Asimismo, cf. cap. VIII. Apéndice histórico &1.1.4.1.

582) Las partículas empleadas por orden de aparición son: oración de relativo: **אֲשֶׁר** (26 casos), oración de OD: **אֲשֶׁר** (2 casos), **אֲשֶׁר** **חַן** (1 caso) y **כִּי** (2 casos), oración modal: **כִּאֲשֶׁר** (1 caso) y oración temporal (1 caso).

3.2. EL ESQUEMA P - X - QTL

Al igual que en los apartados &3.1.1 y &3.1.2., se estudian tres tipos de esquemas.

3.2.1. El esquema p - x - QTL en poesía

a) p - x - QTL

El esquema p - x - QTL aparece en 40 oraciones.

- Partículas de coordinación: וּם y לְכֵן (3 veces); אֲךְ (2 veces), הֵן, אֲחֵי, הֵן, אֲמֵן⁵⁸³ y עַל כֵּן (1 vez)
- Partículas de subordinación: לִוְלִי y יַעֲן (1 vez)
- Partículas mixtas: כִּי (25 veces)

No hay ninguna oración precedida de la partícula אֲשֶׁר.

Con respecto a las oraciones subordinadas, encontramos 4, que corresponden a⁵⁸⁴:

- O.Subordinada de O.D.	1
- O.Causal	1
- O.Temporal	1
- O.Condicional	1

b) wp - x - QTL

Existen dos oraciones, ambas con la partícula וּ y principales⁵⁸⁵.

c) pp - x - QTL

Hay una oración causal precedida de la partícula כִּי.

3.2.2. El esquema p - x - QTL en prosa

Sólo encontramos casos con esquema p - x - QTL

583) En este caso (27,7/2), la partícula אֲמֵן presenta valor enfático.

584) Las partículas que aparecen en las oraciones subordinadas - por orden de aparición - son: כִּי, יַעֲן, לִוְלִי y כִּי.

585) Hay que añadir una oración de verbo elidido con la misma partícula.

Hay 15 oraciones⁵⁸⁶. Las partículas que se emplean en este esquema son las siguientes:

- Partículas de coordinación: **לכן** (2 veces); **אמנם**, **עזה** y **הנה** (1 vez)
- Partículas de subordinación: **אשר** (4 veces) y **ה** (1 vez)
- Partículas mixtas: **כי** (5 veces)

Las oraciones subordinadas son cuatro, todas ellas oraciones de relativo, con esquema **אשר** - NEG - QTL.

3.3. CONCLUSIONES⁵⁸⁷

- En prosa, el esquema p - QTL aparece generalmente en oraciones subordinadas. El porcentaje es del 78,5% (33/42), siendo la mayoría de oraciones de relativo.

En cambio, en poesía, las oraciones subordinadas con esquema p - QTL son sólo una tercera parte de los casos 30,3% (27/89).

- El esquema p - x - QTL está menos vinculado a las oraciones subordinadas. En prosa, el 26,6% (4/15) son oraciones de relativo, todas ellas con esquema p - NEG - QTL.

En poesía, el porcentaje es todavía menor. Sólo el 12,5% (5/40) son oraciones subordinadas, ninguna de las cuales es oración de relativo.

- Las partículas más utilizadas con QTL son **כי** y **אשר**. Mientras en poesía predomina la partícula **כי**⁵⁸⁸, en prosa **אשר**⁵⁸⁹ aparece con mayor frecuencia.

Si analizamos conjuntamente los datos de **כי** y **אשר**, queda de manifiesto su preponderancia sobre el resto de las partículas:

	Prosa	Poesía
כי/אשר - QTL	35/42 (83,3%)	54/89 (60,6%)
כי/אשר - x - QTL	9/15 (60%)	25/40 (62,5%)

586) Hay una oración más, que corresponde a verbo sobreentendido. La partícula que inicia esta oración es **הל**.

587) Dado que el mayor número de casos se concentra en los esquemas p - QTL y p - x - QTL, las conclusiones se han elaborado a partir de dichos datos.

588) En poesía, el esquema ky - QTL aparece 43 veces de un total de 89 y ky - x - QTL en 25 casos de un total de 40.

589) En prosa, **אשר** presenta la siguiente relación: en esquema p - QTL encontramos 27 casos de un total de 42 y en esquema p - x - QTL hay 4 casos de un total de 15.

4. EL PERFECTO DESPLAZADO

El estudio del esquema x - QTL se ha centrado en el análisis de los esquemas sintácticos y en la evaluación de los datos. Para el valor del perfecto desplazado véase el apartado dedicado al perfecto en paralelismo.

El esquema x - QTL se desglosa en el libro de Isaías, de la siguiente manera:

Prosa		Poesía
41 ⁵⁹⁰	O/w/p - x - QTL - (x)	220 ⁵⁹¹
21	O - x - QTL - (x)	103
3	w - x - QTL - (x)	58
15	p - x - QTL - (x)	40

A continuación, analizaré los datos atendiendo al número de elementos⁵⁹² que precede al perfecto:

4.1. UN ELEMENTO ANTECEDE AL VERBO

Prosa		Poesía
20	O - x - QTL	81
3	O - S - QTL - (x)	35 ⁵⁹³
0	O - OD - QTL - (x)	8 ⁵⁹⁴
11	O - OC - QTL - (x)	22 ⁵⁹⁵
3	O - NEG - QTL - (x)	11
3	O - Q - QTL - (x)	-
-	O - otros - QTL - (x)	5

590) El resto de los esquemas hasta completar el total de 41 casos, corresponde a w[p] - x - QTL (1 caso) y a wpp - x - QTL (1 caso).

591) El resto de los esquemas hasta completar el total de 220 casos corresponden a: w[p] - x - QTL (8 casos), [p] - x - QTL (8 casos), wp - x - QTL (2 casos) y pp - x - QTL (1 caso).

592) Entendiéndose que nos referimos a elementos funcionales, independientemente del número de palabras.

593) De ellos, 2 casos corresponden a S múltiple.

594) De ellos, 1 caso corresponde a OD múltiple.

595) De ellos, 2 casos corresponden a OC múltiple.

En dos oraciones de poesía, el OC que precede al perfecto es un adverbio. En ambos casos el adverbio $\eta\mathfrak{D}$ inicia dos fórmulas idénticas⁵⁹⁶.

En prosa, también encontramos la partícula $\eta\mathfrak{D}$ formando parte de la misma fórmula. El número de casos asciende a siete.

Prosa		Poesía
3	w - x - QTL - (x)	43
1	w - S - QTL - (x)	16
-	w - OD - QTL - (x)	9 ⁵⁹⁷
-	w - OC - QTL - (x)	4
2	w - NEG - QTL - (x)	14
-	w - Q - QTL - (x)	-
-	w - otros - QTL - (x)	-

No hay ningún OC que sea adverbio, precediendo al perfecto.

Prosa		Poesía
15	p - x - QTL - (x)	35
3	p - S - QTL - (x)	17 ⁵⁹⁸
-	p - OD - QTL - (x)	4 ⁵⁹⁹
7 ⁶⁰⁰	p - OC - QTL - (x)	14
4	p - NEG - QTL - (x)	-
-	p - Q - QTL - (x)	-
1	p - otros - QTL - (x)	-

En poesía, hay nueve oraciones en las que el OC que precede al perfecto es un adverbio. En siete casos corresponde a $\eta\mathfrak{D}$ y son fórmulas del mismo tipo. En los dos oraciones restantes, el adverbio es $\mathfrak{D}\mathfrak{D}$.

En prosa, el adverbio $\eta\mathfrak{D}$ aparece en cinco ocasiones. Al igual que en los casos anteriores, también son fórmulas.

596) 7,7/1 y 22,15/1.

597) De ellos, 1 caso corresponde a OD múltiple.

598) De ellos, 1 caso corresponde a S múltiple.

599) De ellos, 1 caso corresponde a OD múltiple.

600) De ellos, 1 caso corresponde a OC múltiple.

4.2. DOS ELEMENTOS ANTECEDEN AL VERBO

Prosa		Poesía
1	0 - x - x - QTL - (x)	20
-	w - x - x - QTL - (x)	13
-	p - x - x - QTL - (x)	5

Los esquemas más frecuentes en poesía son:

0 - x - x - QTL - (x)	0 - S - x - QTL - (x)	11
	0 - O.C. - x - QTL - (x)	6
	0 - O.C. - O.D. - QTL - (x)	3
w - x - x - QTL - (x)	w - S - x - QTL - (x)	5
	w - O.D. - x - QTL - (x)	6
	w - O.D. - NEG - QTL - (x)	5 ⁶⁰¹

4.3. TRES ELEMENTOS ANTECEDEN AL VERBO

Prosa		Poesía
-	0 - x - x - x - QTL - (x)	2
-	w - x - x - x - QTL - (x)	2
-	p - x - x - x - QTL - (x)	-

En el siguiente cuadro, presento comparativamente los datos expuestos con anterioridad⁶⁰¹.

Poesía

	Asindético	Sindético	Partícula
x - QTL	78,4%	74,1%	87,5%
x - x - QTL	19,6%	22,4%	12,5%
x - x - x - QTL	1,9%	3,4%	-
+ de 3 elem - QTL	-	-	-

601) Hay un caso similar con OD múltiple.

602) Los porcentajes de la poesía se han elaborado tomando como divisor el total de casos de cada esquema: 103 para 0 - x - QTL, 58 para w - x - QTL y 40 para p - x - QTL. En prosa, se ha tomado como divisor a 21 para 0 - x - QTL, 3 para w - x - QTL y 15 para p - x - QTL.

Prosa

	Asindético	Sindético	Partícula
x - QTL	95,2%	100%	100%
x - x - QTL	4,7%	-	-
x - x - x - QTL	-	-	-
+ de 3 elem - QTL	-	-	-

4.4. CONCLUSIONES

De todo ello se deducen las siguientes conclusiones:

- Tanto en poesía como en prosa, no hay oraciones en las que el perfecto esté precedido por tres o más elementos.

- En poesía, la proporción en las oraciones sindéticas y asindéticas de esquema x - x - QTL es bastante pareja, observándose un comportamiento similar.

- En prosa, todas las oraciones de perfecto no inicial están precedidas de un sólo elemento (esquema x - QTL), excepto en las oraciones asindéticas, en las que hay un solo caso.

- Si comparamos los datos correspondientes a x - QTL con los de x - YQTL⁶⁰³ (entendiendo x = un sólo elemento), se constata que tanto en prosa como en poesía el número de casos de este esquema es ligeramente superior con perfecto.

Se puede concluir, en consecuencia, que en el libro de Isaías la mayoría de las oraciones con imperfecto o perfecto desplazados - independientemente de que la oración sea sindética, asindética o precedida de partícula - aparecen precedidas de un sólo elemento.

- El primer elemento de las oraciones de perfecto desplazado suele ser el sujeto. Esta tendencia no es tan evidente en prosa, bien es verdad, que el número de casos es sensiblemente menor.

En poesía, el elemento más frecuente después del sujeto es el OC, excepto en las oraciones sindéticas. En estas oraciones, el OD aparece con mayor frecuencia, tanto en el esquema w - x - QTL como en w - x - x - QTL.

5. EL PERFECTO EN PARALELISMO

El perfecto, generalmente desplazado, aparece en

603) Cf. cap.VII. El imperfecto &5 y siguientes.

paralelismo con otras formas verbales. Lo más frecuente es que esté en paralelismo con respecto a un perfecto precedente, pero existen otras posibilidades.

5.1. EL PERFECTO EN PARALELISMO EN POESIA

Encontramos perfectos en paralelismo con perfecto, perfecto consecutivo, imperfecto, imperfecto consecutivo y participio.

5.1.1. El perfecto en paralelismo con perfecto

El perfecto en paralelismo puede aparecer desplazado o en posición inicial.

5.1.1.1. El perfecto desplazado

Hay 46 casos de perfectos en paralelismo con otra oración de perfecto. La mayoría de los cuales aparece desplazado (33 veces).

La mayoría de las oraciones con esquema $O/w/p - x - QTL$ se estructuran en esquema de paralelismo⁶⁰⁴: 33,3/1-2

$O - x - QTL - x / O - x - QTL - x$)

"Al ruido del estruendo huyen los pueblos, ante tu estrépito dispérsanse las naciones"

o en estructura de quiasmo: 31,1/7-8

$w - NEG - QTL - x / w - x - NEG - QTL$)

"Pero no han mirado hacia el Santo de Israel ni a Yahveh han consultado".

Como era de esperar, en las oraciones de perfecto desplazado en paralelismo es frecuente la presencia del *waw*:

$O - x - QTL$	11
$w - x - QTL$	17 ⁶⁰⁵
$p - x - QTL$	2
$[p] - x - QTL$	3

604) Es decir, presentan secuencias sintácticas idénticas.

605) Se incluyen 5 casos de esquema $w[p] - x - QTL$.

Aunque existe una gran diversidad de esquemas, algunas secuencias se repiten con cierta frecuencia:

a) $0 - x - QTL)$

$0 - QTL - x / 0 - x - QTL)$	4
$p - QTL - x / 0 - x - QTL)$	1
$0 - x - QTL / 0 - x - QTL)$	6

b) $w - x - QTL)$

$0 - QTL - x / w - x - QTL)$	2
$p - QTL - x / w - x - QTL)$	1
$p - QTL - x / w[p] - x - QTL)$	5
$0 - x - QTL / w - x - QTL)$	2
$w - x - QTL / w - x - QTL)$	6
$wp - x - QTL / w - x - QTL)$	1

c) $p - x - QTL)$

$p - x - QTL / p - x - QTL)$	2
-------------------------------	---

d) $[p] - x - QTL)$

$p - x - QTL / [p] - x - QTL)$	3
---------------------------------	---

5.1.1.2. El perfecto en posición inicial

Si bien es menos habitual, también se encuentran perfectos iniciales en paralelismo. Los casos se clasifican en:

- a) 21,3/3-5 : $0 - QTL / m - Inf.C. // 0 - QTL) /$
 $m - Inf.C.$
 23,4/6-7 : $w - NEG - QTL - x / 0 - QTL - x)$ ⁶⁰⁶
 24,11/2-3 : $0 - QTL - x / 0 - QTL - x)$
 28,7/3-4 : $0 - x - QTL - x / 0 - QTL - x)$
 28,29/2-3 : $0 - QTL - x / 0 - QTL - x)$
 33,14/12 : $0 - QTL - x / 0 - QTL - x)$
 34,2/3-4 : $0 - QTL - x / 0 - QTL - x)$
- b) 9,17/1-2 : $0 - x - QTL - x / wQTL - x)$
 24,6/3-4 : $p - QTL - x / wQTL - x)$
 34,14/3-4 : $p - x - QTL - x / wQTL - x)$
- c) 13,3/1-2 : $0 - x - QTL - x / p$ ⁶⁰⁷ $- QTL - x)$
 14,4/2-3 : $p - QTL - x / [p] - QTL - x)$

606) La oración de paralelismo recibe la influencia de la partícula negativa de la primera oración.

607) La partícula es Ω .

14,12/1-2: p⁶⁰⁸ - QTL - x / [p] - QTL - x)

En el primer grupo los perfectos iniciales son asindéticos, en el segundo los perfectos están precedidos de waw copulativo y en el tercero la oración se inicia con partícula.

5.1.1.3. El waw

Con respecto a la sínthesis, e independientemente del lugar que ocupa el perfecto en la oración, los datos son bastante parejos: 20 oraciones se inician con waw y 18 son asindéticas.

Asimismo se percibe una clara tendencia a que la oración en paralelismo asindética esté precedida de otra oración asindética.

5.1.2. El perfecto en paralelismo con perfecto consecutivo

Sólo hay dos casos. El primero (11,8/1-2) presenta el esquema: WQTL - x / w - x - QTL). El segundo (19,6/2) es un perfecto inicial asindético que hemos analizado en capítulos anteriores⁶⁰⁹.

5.1.3. El perfecto en paralelismo con imperfecto

En los cuatro únicos casos que hemos encontrado⁶¹⁰, el perfecto aparece desplazado:

- 5,12/2-3 y 10,13/4-5 es sindético
- 15,4/3-4, precedido de partícula sobreentendida (וְעַל כֵּן) que afecta a todo el verso
- 33,23/3, en el que perfecto asindético está en paralelismo con un imperfecto igualmente asindético. A su vez, el conjunto formado por ambas oraciones glosa a un QTL inicial:

"Se han aflojado tus maromas (QTL), no sujetan su mástil (YQTL), no se despliegan las velas (QTL)".

5.1.4. El perfecto en paralelismo con imperfecto consecutivo

Hay 6 casos, en los que el perfecto aparece desplazado.

608) La partícula es וְ.

609) Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo &2.3.2.2.

610) Hay que añadir un caso (38,10/2-3) en el que un perfecto inicial está en paralelismo con un cohortativo.

En todos ellos la oración de perfecto presenta una estructura de quiasmo incompleto con respecto a la oración precedente. En 10,14/1-3, 15,4/1-2 y 39,2/4 el perfecto en paralelismo es asindético, mientras que en 22,8/1-22,9/1, 29,10/2-3 y 36,21/2⁶¹¹ el perfecto es sindético.

5.1.5. El perfecto en paralelismo con participio

Encontramos 2 casos. Ambos son secuencias paralelas que forman parte del mismo versículo:

3,12/1-6:

0 - ONC

0 - x - Ptc / w - x - QTL - x)

0 - ONC

0 - x - Ptc / w - x - QTL)

"Pueblo mío, sus exactores le esquilman y mujeres le dominan. Pueblo mío, tus conductores te extravían y el camino de tus senderos enmarañan.

5.2. EL PERFECTO EN PARALELISMO EN PROSA

Tan sólo encontramos dos perfectos en paralelismo con imperfecto consecutivo. Corresponden a 36,21/1-2 y 39,2/2-4 que se han analizado en el capítulo dedicado al Imperfecto⁶¹².

5.3. CONCLUSIONES

- El perfecto en paralelismo aparece desplazado en la mayor parte de los casos.

- La secuencia más habitual es la de perfecto en paralelismo con otro perfecto.

De los 46 casos, 17 tienen esquema w - x - QTL). El porcentaje (36,9%) es menor con respecto a la secuencia WQTL / w - x - YQTL)⁶¹³.

- De los 18 casos asindéticos, en 15 oraciones la ausencia de waw se produce en las dos oraciones que conforman la secuencia en paralelismo.

611) Para los casos del cap. 36 y 39 cf. cap.VIII. Apéndice histórico, &1.1.4.

612) Cf. cap.VII. El imperfecto &6.2.

613) Véase cap.VII. El imperfecto &6.1.1. y ss.

- El número de casos de perfecto en paralelismo con imperfecto es escasísimo.

- No es fácil deducir conclusiones con respecto a si la presencia o ausencia de *waw* en este tipo de oraciones supone un valor diferenciado.

- En las demás secuencias, el número de casos sindéticos y asindéticos en poesía, está equilibrado:

	Sindético	Asindético
WQTL / QTL)	1	1
WYQTL / QTL)	2	3
YQTL / QTL)	2	2 ⁶¹⁴
Ptc / QTL)	2	-

Dado que en este tipo de secuencias los datos son tan parejos, es difícil discriminar estructuras sintácticas específicas.

- El perfecto en paralelismo dista mucho de ser tan empleado como el imperfecto desplazado en paralelismo.

La secuencia WYQTL - *x* / *w* - *x* - QTL) es mucho menos frecuente que la secuencia WQTL - *x* / *w* - *x* - YQTL).

Por otra parte, el comportamiento del *waw* en las oraciones de imperfecto parece responder a un criterio más definido⁶¹⁵.

- En prosa sólo encontramos dos oraciones de perfecto en paralelismo.

En este tipo de textos, el esquema *x* - Vbo (sea perfecto o imperfecto⁶¹⁶) en paralelismo con otra forma verbal aparece en contadas ocasiones. En consecuencia, este esquema sintáctico se asocia con la poesía, independientemente de la forma verbal empleada.

6. EL PERFECTO EN RELACION CON LOS TIEMPOS CONSECUTIVO

En otros capítulos de esta tesis se ha analizado el perfecto en relación con otras formas verbales. Recordaré brevemente dichos usos sintácticos.

614) Hay que añadir 15,4/4, en el que el perfecto es paralelismo presenta partícula sobreentendida.

615) Cf. cap.VII. El imperfecto &6.1.8.

616) Cf. cap.VII. El imperfecto &6.2.

6.1. EL PERFECTO COMO ANTECEDENTE DE PERFECTO CONSECUTIVO

En el libro de Isaías, el imperfecto es el antecedente del perfecto consecutivo que aparece con mayor frecuencia. Pero en ocasiones, encontramos al perfecto desempeñando la misma función.

Los datos generales en poesía son⁶¹⁷:

O/w/p - QTL - (x)	12
O/w/p - x - QTL - (x)	8

y en prosa⁶¹⁸:

O/w/p - QTL - (x)	2
O/w/p - x - QTL - (x)	-

6.2. EL PERFECTO COMO ANTECEDENTE DE IMPERFECTO CONSECUTIVO

Como era de esperar, el perfecto es el antecedente habitual del imperfecto consecutivo.

En ocasiones, el perfecto forma parte de secuencias de varias oraciones que funcionan a modo de comentario.

Otras veces el perfecto aparece en paralelismo con el imperfecto consecutivo⁶¹⁹.

617) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &1.7.3.

618) Cf. cap.V. El perfecto consecutivo &2.6.3.

619) Cf. cap.VIII. Apéndice histórico y cap.IX. El imperfecto consecutivo.

**XI. RELACION ENTRE LAS FORMAS
VERBALES INSERTAS EN
ESQUEMAS BIMEMBRES**

ESQUEMA

0. Introducción

1. Los datos globales

- 1.1. Textos poéticos
- 1.2. Textos en prosa
- 1.3. Conclusiones

2. Los esquemas sintácticos

2.1. Los esquemas sintácticos en poesía

- 2.1.1. La partícula es conjunción
- 2.1.2. La partícula es preposición
- 2.1.3. La prótasis es asindética

2.2. Los esquemas sintácticos en prosa

- 2.2.1. La partícula es conjunción
- 2.2.2. La partícula es preposición
- 2.2.3. La prótasis es asindética

2.3. Conclusiones

- 2.3.1. Conclusiones respecto a las formas verbales
- 2.3.2. Conclusiones respecto al comportamiento sintáctico de las partículas

2.3.2.1. La conjunción **וְ**

2.3.2.2. La conjunción **כִּי**

2.3.2.3. La preposición **בְּ**

2.3.2.4. La preposición **עַל**

2.3.2.5. Las conjunciones **וְ** **וְ** **וְ** **וְ**

2.3.2.6. La conjunción **וְ**

- 2.3.3. Conclusiones respecto a la prótasis sindética

3. El orden de los miembros

- 3.1. El orden de la secuencia prótasis / apódosis en poesía
- 3.2. El orden de la secuencia prótasis / apódosis en prosa
- 3.3. Conclusiones

4. El waw de apódosis

- 4.1. El waw de apódosis en poesía
- 4.2. El waw de apódosis en prosa
- 4.3. Conclusiones

5. Relación entre esquemas sintácticos y valores

5.1. Los esquema sintácticos y los valores en poesía

- 5.1.1. Oraciones que expresan condición real
- 5.1.2. Oraciones que expresan condición irreal
- 5.1.3. Oraciones que expresan temporalidad
- 5.1.4. Oraciones que expresan valor concesivo
- 5.1.5. Oraciones que expresan causa
- 5.1.6. Oraciones con valor ambiguo

5.2. Los esquema sintácticos y los valores en prosa

- 5.2.1. Oraciones que expresan condición real
- 5.2.2. Oraciones que expresan temporalidad
- 5.2.3. Oraciones que expresan valor concesivo
- 5.2.4. Oraciones con valor ambiguo

5.3. Conclusiones

0. INTRODUCCION

El estudio de este tema se ha centrado en el análisis de las estructuras sintácticas que aparecen en los esquemas bimembres⁶²⁰.

He optado por alejarme de los planteamientos habituales, en los que se parte de la clasificación tradicional, según la cual, las oraciones se clasifican como condicionales, temporales, concesivas, etc... En el ProtoIsaías, estos valores no se expresan necesariamente mediante la secuencia prótasis / apódosis.

El contexto puede sugerir estos valores por medio de subordinación lógica, sin que encontremos elementos sintácticos que indiquen subordinación formal. Por ejemplo, los valores temporales, en ocasiones, se expresan por medio de sintagmas que forman parte de una oración.

Por esta razón, he delimitado el campo de trabajo, centrandome en secuencias concretas.

Se hace observar que cuando menciono prótasis en general, debe entenderse tanto prótasis simple, como el primer elemento de la prótasis compleja.

Entre los casos trabajados se han incluido las oraciones con valor causal. Aunque habitualmente no se considera que presenten esquema prótasis / apódosis, el análisis de los casos nos permite observar que funcionan igual que los demás esquemas bimembres.

1. LOS DATOS GLOBALES

A continuación se mencionan los datos numéricos con los que he trabajado, junto con una breve exposición de algunos casos particulares.

620) Niccacci, A. (1986) &88, pp.83 ss. emplea una terminología similar al utilizar el término "esquema a dos miembros" referido a la secuencia prótasis / apódosis.

1.1. TEXTOS POETICOS

Hay 52 prótasis⁶²¹, de las cuales 50 son sindéticas⁶²² y 2 son asindéticas.

Las partículas utilizadas presentan la siguiente frecuencia de aparición: **אם** aparece 8 veces, **אם הלווא** 1 vez, **כי** 10 veces, **כי נם** 1 vez, **לולי** 1 vez, **ב** 11 veces, **כי ב** 1 vez, **כ** 5 veces, **ער** 3 veces, **אם ער** 1 vez, **מאז** 1 vez⁶²³, **כאשר** 1 vez, **כי כאשר** 1 vez, **יען כי** 3 veces y **יען** 2 veces.

A continuación, nos detendremos en tres casos: 36,6, 18,5 y 17,10-11. Los dos últimos no se han incluido en el análisis de los esquemas sintácticos (&2.1.).

a) 36,6⁶²⁴

"He aquí que confías en el sostén de esa caña quebrada, en Egipto, la cual, si alguno se apoyare sobre ella se hincará en su mano y la taladrará"

En este caso, **אשר** actúa como partícula que afecta no solo a la prótasis, sino a toda la secuencia prótasis / apódosis: p {0 - YQYL / WQTL + WQTL}. Por consiguiente, la prótasis no se inicia con el esquema p(**אשר**) - YQTL, sino con 0 - YQTL, siendo, en consecuencia, asindética.

b) 18,5

p - O.C.
p - Inf.C. - x
w[p] - x - Ptc
[p] - YQTL -x
WQTL - x
w - x - QTL
0 - QTL

כי לפני קציר
כחם פרח
ובסר גמל
יהיה נצה
וכרח הזלזלים ...
ואח הנטישות הסיר
החז

621) Cada prótasis compleja se computa como un solo caso.

622) Por prótasis sindética entiendo prótasis que se inicia con partícula. Por prótasis asindética entiendo (en un sentido amplio) prótasis que no se inicia con partícula, incluyendo tanto las prótasis propiamente asindéticas (ausencia de *waw*) como las que se inician con *waw*.

623) Morfológicamente, esta partícula puede ser adverbio, preposición o conjunción. Koehler, L. - Baumgartner, W., *Hebräisches und Aramäisches Lexicon zum Alten Testament*. Leiden (1967) Tomo I, p.26.

624) Para el texto hebreo y el esquema véase cap.V. El perfecto consecutivo &2.4.2. y cap.VII. Apéndice histórico &3.1.

"Porque antes de la siega, cuando ha acabado la floración y la cierna se convierte en agraz que madura, se cortan los sarmientos con las podaderas y se quitan los pámpanos, se los monda".

La prótasis está formada por un sintagma nominal - que actúa como *casus pendens* - ampliado por un bloque de tres unidades.

La partícula **כי** introduce la prótasis, mientras que la preposición **ב** ejerce su influencia sobre el conjunto de tres oraciones.

Con respecto a la jerarquización en niveles, el último elemento del bloque (**יהיה**) presenta una situación ambigua.

Por una lado, puede analizarse como oración de relativo, por cuanto se percibe una mayor vinculación con la oración precedente (así lo refleja la traducción de Cantera), lo que implicaría un nivel inferior. Por otro, se puede interpretar como el tercer elemento de la prótasis, conservando el mismo nivel.

c) 17,10-11

Este es un caso límite, en el que es difícil pronunciarse: ¿Es una secuencia prótasis / apódosis? ¿Existe una dependencia sintáctica entre los dos bloques de texto?

Como veremos a continuación la respuesta no es fácil, por cuanto el texto se mueve dentro de la ambigüedad. La traducción de Cantera se inclina por la subordinación con valor concesivo. En cambio, Alonso Schökel no lo considera necesario.

El primer bloque está hilvanado por la partícula **על כן**, que funciona como partícula supraoracional aglutinando la secuencia de cuatro oraciones.

La existencia de perfecto en el segundo bloque, dificulta aún más la decisión. En cambio, la presencia de un perfecto consecutivo hubiera aclarado la situación, favoreciendo la interpretación del esquema bimembre.

A continuación, expongo ambas interpretaciones:

Cantera

Alonso Schökel

10 על כן חטעי
) ו - x - תזרענו
 11 x - חשנשני
) ו - x - חפריחי
 x - נד

 על כן חטעי
) ו - x - תזרענו
 x - חשנשני
) ו - x - חפריחי
 x - נד

9 "Porque olvidaste al Dios...
y no te acordaste de la roca...
10 por ello, aunque plantares
plantaciones de delicias y
sembrares pies de cepa extranjera,
el día que lo plantares lo
hicieras brotar
y en la mañana de tu siembra lo
hicieres florecer,
sin embargo, se desvanecerá la
cosecha el día de la posesión y
será un dolor incurable."

"Porque olvidaste a Dios ...
y no te acordaste de tu Roca...
Plantabas jardines de Adonis e
injertabas esquejes extranjeros:
el día que lo plantabas, germinaba;
por la mañana el injerto florecía;
pero la cosecha se disipará en un día
funesto de dolor incurable"

1.2. TEXTOS EN PROSA

El número de prótasis es de 22. De ellas, 3 son asindéticas y 19 son sindéticas. En las prótasis sindéticas las partículas empleadas son las siguientes: **אם** aparece 1 vez, **כִּי** 5 veces, **אֲמַר** 1 vez, **בְּמָרָם** 9 veces, **כִּי בְּמָרָם** 2 veces y **יֵעַן כִּי** 1 vez.

Tanto 8,19/1 como 8,20/1 presentan una sintaxis enormemente complicada.

En 8,19/1 las relaciones entre esta oración y el resto de las oraciones del versículo presentan gran complejidad. Introducida por la partícula **כִּי**, puede entenderse como oración subordinada con valor temporal o condicional; para ello, habría que sobreentender la apódosis en 8,20/1. Puesto que no es necesario interpretarla como oración subordinada, no tendré en cuenta esta oración.

- 19 **וְכִי יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרֹשׁוּ אֶל הָאֲבוֹת וְאֶל הַיְדֻעִנִּים הַמְצַפְצָפִים**
 וְהַמְהִינִים הַלֹּא עִם אֵל אֱלֹהֵי יִרְדָּשׁ בְּעַר הַחַיִּים אֵל הַמַּחִים
 20 **לְחֹרֶה וּלְחֻעֹרָה אִם לֹא יֹאמְרוּ כְּדַבַּר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין לוֹ שֹׁהַר**

"Y cuando os digan: "Consultad a los aparecidos y a los adivinos que musitan y susurran: '¿Acaso no debe un pueblo consultar a sus manes y a los muertos respecto a los vivos?'. En cuanto a la enseñanza y el testimonio, si no expresaran cosa semejante, sería un absurdo.

Tampoco incluiré en este análisis 8,20/1. La partícula condicional **אִם** **לֹא** está en medio de la oración. A la prótasis le sigue una oración introducida por **אֲשֶׁר**, de manera que la apódosis no aparece de modo habitual.

Al igual que en el caso anterior, admite otras posibles interpretaciones, entendiendo **אִם** **לֹא** como partícula aseverativa.

1.3. CONCLUSIONES

De los datos expuestos se deduce que:

- El número de prótasis asindéticas es muy escaso tanto en poesía (2) como en prosa (3).

- En poesía, las partículas empleadas presentan una mayor variedad que en prosa.

2. LOS ESQUEMAS SINTACTICOS

Expondré a continuación los esquemas sintácticos que aparecen en prótasis y apódosis.

2.1. LOS ESQUEMAS SINTACTICOS EN POESIA

El análisis se articula en tres apartados:

2.1.1. La partícula es conjunción

Partícula \overline{CN} ⁶²⁵

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	YQTL	)m - YQTL - x / 0 - x - YQTL	2
		)m - NEG - YQTL / p - NEG - YQTL	1
	IMPVO	)m - YQTL / 0 - IMPVO	1
QTL	O.N.	)m - QTL / 0 - O.N.	1
Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL + WQTL	YQTL	)m - YQTL + WQTL / 0 - x - YQTL	2
Apódosis	Prótasis	Esquema	Nº casos
YQTL	QTL	p - x - YQTL - x /)m - QTL - x	1

625) Los casos se citan por orden de aparición: 1,18/4, 1,18/6, 7,9/3, 21,12/4, 6,11/5, 1,19/1-2, 1,20/1-2 y 24,13/2.

Partícula **הלא** ⁶²⁶

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL	WQTL	$hlw))m - QTL - x / WQTL - x$	1

Partícula **כי** ⁶²⁷

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	YQTL	$ky - YQTL / 0 - NEG - YQTL$	1
		$ky - x - YQTL / wp - YQTL$	1
	QTL	$ky - YQTL / p - QTL - x$	1
	WQTL	$ky - YQTL / WQTL - x$	2
O.N.	YQTL	$w[ky] - O.N. / wp - YQTL$	1

Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL + WQTL	YQTL	$ky - YQTL + ky - YQTL - x +$ $[ky]WQTL - x / w - NEG - YQTL$	1
QTL + YQTL	QTL	$ky - QTL - x + w[ky] - x - YQTL$ $/ 0 - x - QTL - x$	1
QTL + QTL +	WQTL	$ky - QTL - x + [ky] - QTL - x +$ $[ky] - QTL - x / WQTL - x$	1

Apódosis	Prót.C.	Esquema	Nº casos
IMPVO	YQTL + YQTL	$0 - IMPVO / ky - YQTL + wky - YQTL$	1

Partícula **כי ב** ⁶²⁸

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
Inf.C.	YQTL	$ky b - Inf.C. - x / 0 - YQTL$	1

626) 28,25/1.

627) 28,15,6, 14,27/1, 1,12/1, 8,21/3, 28,10/5, 14,27/3, 16,12/2-4, 30,4/1-2, 16,4/3-5, 30,21/5-6.

628) 29,23/1.

Partícula **כי**⁶²⁹

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	PTC	<i>gm ky</i> - YQTL - x / 0 - NEG - x- PTC	1

Partícula **לולי**⁶³⁰

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL	QTL	<i>lwly</i> - x - QTL / 0 - x - QTL	1

Partícula **ער**⁶³¹

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	WQTL	(<i>d</i> - YQTL - x / WQTL - x	1

Apódosis	Prótasis	Esquema	Nº casos
YQTL	YQTL	<i>p</i> - YQTL / (<i>d</i> - YQTL - (x)	1
IMPVO	YQTL	0 - IMPVO - x / (<i>d</i> - YQTL - x	1

Partícula **ער** **אם**⁶³²

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL	YQTL	(<i>d</i>) <i>m</i> - QTL - x / 0 - x - YQTL	1

Partícula **אם**⁶³³

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL	YQTL	<i>m</i>) <i>z</i> - QTL / 0 - NEG - YQTL	1

629) 1,15/3.

630) 1,9/1.

631) 32,15/1, 22,14/3 y 26,20/5.

632) 30,17/2.

633) 14,8/3.

Partícula כאשר⁶³⁴

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
O.N.	YQTL	$k)\$r - O.N. / 0 - YQTL - x$	1

Partícula כי כאשר⁶³⁵

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
O.N.	QTL	$ky k)\$r - O.N. / 0 - x - QTL - x$	1

Partícula כי ען⁶³⁶

Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL + WYQTL + YQTL +	WQTL	$y(n ky - QTL - x + [y(n ky)WYQTL - x + [y(n ky) - x - YQTL + w[y(n ky) - x - YQTL / WQTL - x$	1
QTL + YQTL + WYQTL	YQTL	$y(n ky - QTL - x + w[y(n ky) - x - YQTL + w[y(n ky) - x - YQTL + [y(n ky)WYQTL - x / lkn hnnh - x - YQTL$	1
QTL + Inf.C.	Ptc	$y(n ky - QTL - x + O.R. + w - Inf.C. - x / lkn hnnh - x - Ptc - x$	1

Partícula ען⁶³⁷

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL	WQTL	$y(n - x - QTL / WQTL - x$	1
Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL + WYQTL	YQTL	$y(n - QTL - x + [y(n)WYQTL - x + [y(n)WYQTL - x / lkn - YQTL - x$	1

634) 23,5/1.

635) 26,9/3.

636) 3,16/2-5, 8,6/1-3 y 29,13/2-5.

637) 37,29/1 y 30,12/2-4.

2.1.2. La partícula es preposición

Partícula 3⁶³⁸

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
Inf.C.	YQTL	$b - \text{Inf.C.} - x / 0 - \text{YQTL}$	1
		$wb - \text{Inf.C.} - x / 0 - \text{YQTL} - x$	1
O.N.	YQTL	$b - \text{O.N.} / 0 - \text{YQTL}$	1
Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
Inf.C.+ Inf.C.	YQTL	$b - \text{Inf.C.} - x + b - \text{Inf.C.} - x / 0 - \text{YQTL} - x$	1
Apódosis	Prótasis	Esquema	Nº casos
YQTL	Inf.C.	$p - x - \text{YQTL} - x + w - \text{O.N.} /$	
		$b - \text{Inf.C.} - x$	1
		$p - \text{YQTL} / b - \text{Inf.C.} - x$	1
QTL	Inf.C.	$p - \text{QTL} - x / b - ywm - \text{Inf.C.} - x$	1
WQTL	Inf.C.	$WQTL + w - x - \text{YQTL} /$	
		$b - \text{Inf.C.} - x$	1
		$WQTL / b - \text{Inf.C.} - x$	1
Inf.C.	Inf.C.	$p - \text{Inf.C.} - x / b - \text{Inf.C.} - x$	1
O.N.	Inf.C.	$w - \text{O.N.} + 0 - x - \text{QTL} / wb - \text{Inf.C.} - x$	1

Partícula 3⁶³⁹

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
Inf.C.	YQTL	$k - \text{Inf.C.} - x / 0 - \text{YQTL} - (x)$	2
		$k - \text{Inf.C.} - x / 0 - x - \text{YQTL}$	1
		$wk - \text{Inf.C.} - x / 0 - \text{YQTL}$	1
	QTL	$k - \text{Inf.C.} - x / 0 - \text{QTL}$	1

638) 27,11/1, 1,15/1, 28,4/4, 27,8/1-2, 27,9/3, 9,2/5, 11,16/4, 2,19/2, 32,19/2, 2,21/2 y 32,7/4.

639) 33,1/5, 33,1/7, 18,3/2, 18,3/3 y 30,19/3.

2.1.3. La prótasis es asindética⁶⁴⁰

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	QTL	0 - YQTL - x / 0 - NEG - QTL - x	1
O.N.	WQTL	w - O.N. / WQTL	1

2.2. LOS ESQUEMAS SINTACTICOS EN PROSA

Del mismo modo que en poesía, el análisis se centra en tres puntos:

2.2.1. La partícula es conjunción

Partícula DN^{641}

Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
QTL + YQTL	WQTL	)m - QTL - x + w[)m] - x - YQTL - x / WQTL - x	1

Partícula $\text{DN} \text{ } \text{ }^{\text{642}}$

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	YQTL	ky)m - YQTL - x / 0 - x - YQTL	1

Partícula ^{643}

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	O.N.	wky - YQTL - x / p. O.N.	1
		ky - YQTL - (x) / wYQTL - x	1
		ky - YQTL - x / 0 - YQTL - x	1
O.N.	WQTL	ky - O.N. / WQTL - x	1

640) 26,10/1 y 6,13/1.

641) Los casos se citan por orden de aparición: 4,4/1-2.

642) 10,22/1.

643) 36,7/1, 19,20/2, 10,12/2, 10,25/1 y 36,8/3.

Apódosis	Prótasis	Esquema	Nº casos
YQTL	YQTL	wYQTL - x / ky - YQTL - (x)	1

Partícula כי בטרם⁶⁴⁴

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	YQTL	ky btrm - YQTL - x / 0 - YQTL - x	2

Partícula כי יען⁶⁴⁵

Apódosis	Prótasis	Esquema	Nº casos
YQTL	QTL	0 - NEG - YQTL + w - YQTL - x / y(n - ky - QTL - x	1

2.2.2. La partícula es preposición

Partícula ב⁶⁴⁶

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
Inf.C.	WYQTL	b - snt - Inf.C. - x / WYQTL - x	1
	QTL	b - snt - Inf.C. - x / QTL - x	1
	WQTL	b - ywm - Inf.C. - x / WQTL - x	1
O.N.	WQTL	b - O.N. / WQTL - x	2

Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
Inf.C.+ Inf.C.	WYQTL	b - snt - Inf.C. - x + b - Inf.C. - x / WYQTL - x	1

Apódosis	Prótasis	Esquema	Nº casos
WQTL	Inf.C.	WQTL - x / b - Inf.C. - x	1

644) 7,16/1 y 8,4/1.

645) 7,5/1.

646) 6,1/1, 14,28/1, 14,3/2, 16,14/3, 21,16/2, 20,1/1-2, 30,25/2, 30,26/3-4, 38,9/2-3.

Apódosis	Prót.C.	Esquema	Nº casos
WQTL	Inf.C. + YQTL	WQTL - x + w - x - YQTL - x / b - Inf.C. - x + w[b] - x - YQTL	1
O.N.	Inf.C + WYQTL	O.N. / b - Inf.C. - x + WYQTL - x	1

2.2.3. La prótasis es asindética⁶⁴⁷

Prótasis	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL	WQTL	0 - YQTL - x / WQTL	1

Prót.C.	Apódosis	Esquema	Nº casos
YQTL + YQTL	YQTL	0 - x - YQTL + w - x - YQTL - x / 0 - NEG - YQTL - x	1

Apódosis	Prótasis	Esquema	Nº casos
QTL	WQTL	p - x - QTL - x / WQTL	1

2.3. CONCLUSIONES

Del análisis de los datos se deducen las siguientes conclusiones, agrupadas en tres aspectos:

2.3.1. Conclusiones respecto a las formas verbales

- En poesía, predomina el infinitivo constructo (17 veces) en prótasis simple precedida de preposición (3 y 3).

Cuando la prótasis aparece precedida de conjunción es frecuente el imperfecto (17) y el perfecto (13).

- En prosa, en cambio, el imperfecto es la forma verbal más empleada (8), seguida del infinitivo constructo (3). Sólo hay un dos casos con perfecto y otro con perfecto consecutivo. El escaso número de perfectos, precedidos o no de *waw*, es una característica diferenciadora entre ambos tipos de texto.

647) 36,6/3, 10,24/4-5 y 8,11/2.

2.3.2. Conclusiones respecto al comportamiento sintáctico de las partículas

Las partículas que aparecen un número significativo de veces, presentan un comportamiento sintáctico definido.

2.3.2.1. La conjunción **וְ**

La conjunción **וְ** aparece 8 veces en poesía, reflejando una sintaxis homogénea.

El esquema de la prótasis es p - Vbo - (x), predominando el imperfecto (5 casos) sobre el perfecto (2 casos). La única excepción corresponde al esquema p - NEG - YQTL⁶⁴⁸.

Por el contrario, la tendencia en la apódosis es que el imperfecto aparezca desplazado (6 casos), bien la oración esté precedida de partícula o sea asindética. En ningún caso encontramos en la apódosis perfecto o perfecto consecutivo.

Un ejemplo tipo corresponde a 1,18/4:

אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו

"Aun cuando vuestros pecados fueran como la grana, quedarán blancos como la nieve".

La partícula **וְלֹא** participa del mismo esquema en la prótasis (p - QTL), si bien en la apódosis encontramos WQTL.

En prosa, a pesar del reducido número de casos, se confirma la misma tendencia de la prótasis. Hay un caso con **וְ** (esquema p - QTL) y otro con **וְכִי** (esquema p - YQTL). En la apódosis, en el primer caso hay un perfecto consecutivo y en el segundo, un imperfecto desplazado.

2.3.2.2. La conjunción **כִּי**

La conjunción **כִּי**, tanto en prosa como en poesía, presenta un comportamiento sintáctico semejante al de la partícula **וְ**.

La práctica totalidad de las prótasis tienen esquema p - Vbo, con predominio del imperfecto. En poesía, del total de 10 casos, 8 presentan la estructura p - Vbo, 6 con imperfecto y 2 con perfecto. En prosa, del total de 5 casos, en 4 se repite el esquema p - YQTL.

Reproduzcamos el ejemplo de 10,12/2:

648) 7,9/3.

והיה כי יבצע אדני את כל מעשהו בהר ציון ובירושלם אפקד
על פרי גרל לבב ועל תפארת רום עינו אשר

"Y acaecerá que en cuanto Adonay haya acabado toda su obra en el monte Sión y en Jerusalén, exterminará el fruto de la insolencia del monarca de Asiria y su arrogante altanería"

Es más difícil obtener conclusiones con respecto a la apódosis, debido a la variedad de esquemas empleados y a la paridad en el empleo de perfecto (4 casos) e imperfecto (5). A pesar de ello, se percibe una tendencia a que el verbo vaya a comienzo de oración.

Así, la apódosis responde al esquema 0/w/p - Vbo en 8 casos: con perfecto consecutivo (3), con perfecto (2), con imperfecto (2) y con imperativo (1)⁶⁴⁹.

2.3.2.3. La preposición ׀

La partícula ׀ introduce dos tipos de prótasis:

a) Los esquemas *b - snt - Inf.C. - (x)* y *b - ywm - Inf.C. - (x)*, que sólo aparecen precedidos de la preposición ׀.

Dicha preposición introduce una cadena constructa cuyo nomen rectum es un infinitivo constructo.

Este esquema es más habitual en prosa que en poesía. En poesía tan sólo hay un caso, 11,16/4, con orden apódosis/prótasis:

כאשר היחה לישראל ביום עלתו מארץ מצרים

"Como la hubo para Israel el día que subió del país de Egipto"

En prosa, en cambio, hay cuatro casos, todos ellos con orden prótasis / apódosis. La apódosis suele estar precedida de *waw*. Así, en dos casos, la apódosis se inicia con perfecto consecutivo y en uno con imperfecto consecutivo. En el cuarto, por el contrario, la oración comienza con un perfecto asindético.⁶⁵⁰

649) El resto de los casos son imperfectos desplazados precedidos de negación.

650) Este caso es 14,28/2:

בשנת מות המלך אחז היה המצא הזה

"En el año de la muerte del rey Ajaz tuvo lugar el siguiente oráculo"

En nota al texto masorético se propone imperfecto

Un ejemplo tipo es 14,3/2:

וְהָיָה בַּיּוֹם הַנִּיחַ לְךָ מַעֲצֶכְךָ יִמְרֹגֹךָ וּמִן הָעֲבָרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר
עָבַדְתָּ בְּךָ וּנְשָׂאָה הַמִּשְׁלָה הַזֹּאת עַל מֶלֶךְ בָּבֶלֶס

"Y sucederá que el día en que Yahveh te conceda reposo de tu fatiga y tu intranquilidad, así como de la dura servidumbre a que se te había sometido, proferirás esta sátira sobre el rey de Babel".

b) El segundo tipo de prótasis corresponde a
 $b - \text{Inf.C.}$ y, en contadas ocasiones, a $b - \text{O.N.}$

En poesía, y en el orden prótasis / apódosis, se observa que la apódosis presenta esquema $0 - \text{YQTL}$ en el total de los casos (5). Como ejemplo veamos 1,15/1:

וּבְפָרְשֵׁכֶם כַּפֵּיכֶם אֵמֵלִים עֵינֵי מַכֶּם

"Y cuando extendéis vuestras palmas, oculto mis ojos de vosotros".

En prosa y en el orden prótasis / apódosis, la apódosis siempre se inicia con *waw* consecutivo⁶⁵¹. Esta tendencia se percibe tanto si la prótasis está formada por infinitivo constructo u oración nominal⁶⁵², como si es una cadena constructa.

2.3.2.4. La preposición ׀

En el primer libro de Isaías, sólo en poesía encontramos prótasis introducidas por la partícula ׀.

El comportamiento sintáctico es similar al de la partícula ׀ en esquema $b - \text{Inf.C.}$ Así, en la prótasis aparece exclusivamente en combinación con infinitivo constructo.

Con respecto a la apódosis, la tendencia es que el verbo inicie la oración (esquema $0 - \text{Vbo.}$). Del total de 5 casos, 3 aparecen con YQTL y 1 con QTL . El caso restante corresponde a $0 - x - \text{YQTL}$. Sin embargo, el número de casos en uno y otro sentido no es lo suficientemente esclarecedor como para poder avanzar conclusiones.

consecutivo, transformando אָחֲזָה הָיָה en אָחֲזָהּ.

La raíz הָיָה en esquema $0 - \text{QTL}$ no es habitual en el ProtoIsaías. Tan sólo hay tres casos en poesía y tienen estructuras distintas. En prosa, no hay ningún otro caso.

651) Del total de 6 casos, 3 son WQTL , 2 WYQTL y 1 corresponde a 14,28/1 - mencionado anteriormente - en el que en nota al texto masorético se propone imperfecto consecutivo.

652) 16,14/3, 21,16/2 y 30,25/2.

Un ejemplo: 33,1/5

כהחמך שודר חושד

"Cuando hayas terminado de devastar, serás devastado".

2.3.2.5. Las conjunciones **ימן** y **כי**

En poesía, las prótasis introducidas por **ימן** y **כי** (5 casos) presentan un comportamiento sintáctico semejante. En la prótasis, la única forma verbal que aparece es el perfecto con esquema p - QTL, excepto en un caso⁶⁵³.

En la apódosis observamos dos posibilidades:

- a) perfecto consecutivo (2 casos)
- b) secuencia introducida por la partícula **לכן** o **הנה** o **לכן**, que refuerza la vinculación con la prótasis (3 casos)

Un ejemplo: 3,16/2-5

ימן כי גבהו בנוח ציון וחלכנה נשויח גרון ומשקרות עינם הלוך ושפף
חלכנה וברגליהם חמכסנה ושפח אדני קרקד בנח ציון

"Por cuanto son altaneras las hijas de Sión, y caminan con el cuello estirado y miradas provocativas, andan a pasitos menudos y hacen tintinear las ajorcas de sus pies, Adonay cubrirá de tiña la coronilla de las hijas de Sión"

El único caso de prosa presenta el mismo esquema en la prótasis (p - QTL). Sin embargo, la apódosis es diferente a los casos mencionados. La forma verbal empleada es imperfecto, siendo el orden de la secuencia apódosis / prótasis.

2.3.2.6. La conjunción **על**

La conjunción **על** sólo aparece un número reducido de veces, todas ellas en poesía. El esquema de la prótasis es idéntico en los tres casos: p - YQTL.

2.3.3. Conclusiones respecto a la prótasis sindética

- Con respecto a la prótasis sindética, en general, podemos afirmar que en poesía predomina el esquema

653) Corresponde a 37,29/1 con esquema p - x - QTL.

p - Vbo⁶⁵⁴ (41/50 casos)

Los 9 casos restantes corresponden a: p - O.N. (4),
p - x - QTL (2) y p - x - YQTL (2) y p - ywm - Inf.C. - x (1).

- En el esquema p - Vbo, las formas verbales empleadas son el imperfecto, que aparece 15 veces, el perfecto, 11 veces y el infinitivo constructo, 15 veces.

- Se constata una relación entre las partículas y la elección de las formas verbales. Así, el imperfecto se encuentra en prótasis iniciadas por las partículas **אם**, **כי** y **על**. El perfecto aparece principalmente con **כי** **ימן** y con **ימן**. Finalmente, encontramos al infinitivo constructo junto a las partículas **ב** y **ב**.

- En prosa también predomina el esquema p - Vbo (12/19). La proporción es menor con respecto a la poesía. Los demás casos no corresponden a formas verbales desplazadas - como sucede en poesía - sino a oración nominal (3 casos) y al esquema p - ywm - Inf.C. - x (4 casos).

- Con respecto a las formas verbales, predomina el imperfecto (7 casos) que aparece con las partículas **כי**, **אם** **כי** y **במקום** **כי**. El perfecto aparece dos veces, precedido de la partícula **אם** y **כי** **ימן**. El infinitivo constructo aparece tres veces precedido de **ב**.

- El número de prótasis asindéticas es tan reducido que no permite deducir conclusiones al respecto.

3. EL ORDEN DE LOS MIEMBROS

A continuación se exponen los datos referidos al orden de la prótasis y la apódosis, teniendo en cuenta las partículas.

3.1. EL ORDEN DE LA SECUENCIA PROTASIS / APODOSIS EN POESIA

	P/A	A/P	P.C./A	A/P.C.	TOTAL
אם	5	1	2	-	9
אם הלוא	1	-	-	-	1

654) En el esquema p - Vbo se incluyen los esquemas pp - Vbo y wp - Vbo.

	P/A	A/P	P.C./A	A/P.C.	TOTAL
כי	6	-	3	1	10
לולי	1	-	-	-	1
גם כי	1	-	-	-	1
כי ב	1	-	-	-	1
ב	3	6	1	-	11
כ	4	-	1	-	5
עד	1	2	-	-	3
עד אם	1	-	-	-	1
מאז	1	-	-	-	1
כאשר	1	-	-	-	1
כי כאשר	1	-	-	-	1
יען כי	3	-	-	-	3
יען	2	-	-	-	2
Asindét.	2	-	-	-	2

3.2. EL ORDEN DE LA SECUENCIA PROTASIS / APODOSIS EN PROSA

	P/A	A/P	P.C./A	A/P.C.	TOTAL
אם	-	-	1	-	1
כי	5	1	-	-	6
כי אם	1	-	-	-	1
כי בטרם	2	-	-	-	2
ב	5	1	1	2	9

	P/A	A/P	P.C./A	A/P.C.	TOTAL
ימן כי	-	1	-	-	3
Asindét.	1	1	-	1	3

3.3. CONCLUSIONES

- El orden habitual es prótasis / apódosis, tanto en prosa como en poesía.

- Exceptuando la preposición ׀ en la que es frecuente el orden apódosis / prótasis, en las demás partículas este orden aparece en una o dos ocasiones.

En el caso de כי, el orden habitual en la gran mayoría de casos es prótasis / apódosis. Por consiguiente, se puede considerar que el orden apódosis / prótasis corresponde a casos aislados.

Desafortunadamente, en los demás casos no disponemos de un número suficiente de ejemplos que nos permitan deducir cual es el orden habitual.

- No es tarea sencilla encontrar una respuesta que explique satisfactoriamente cuándo se emplea un orden u otro.

Sin embargo, tras analizar el contexto de las prótasis introducidas por ׀, observamos que en un número de casos considerable existe una relación entre el orden apódosis / prótasis y el cambio temático. En ocasiones, se introduce un nuevo tema, otras veces se concluye subtema o se cierra capítulo.

Así, de los 6 casos en poesía, 4 están vinculados a la conclusión de unidad temática⁶⁵⁵. De los tres casos que encontramos en prosa, dos introducen nuevo tema⁶⁵⁶ y el tercero cierra unidad temática⁶⁵⁷.

4. EL WAW DE APODOSIS

Un aspecto a analizar en los esquemas bimembres es la presencia o ausencia del denominado waw de apódosis.

655) 2,19/2, 9,2/5, 11,16/4 y 27,9/3.

656) 8,11/2 y 38,9/2-3.

657) 30,26/3-4.

4.1. EL WAW DE APODOSIS EN POESIA

Dentro del orden prótasis / apódosis, en 12 ocasiones la apódosis aparece precedida de *waw*.

Los datos son los siguientes:

כי	wp - YQTL	2
	w - NEG - YQTL	1
	WQTL - x	3
ער	WQTL - x	1
הלוא אם	WQTL - x	1
יען כי	WQTL - x	1
	w - x - Ptc	1
יען	WQTL - x	1
Asindéticas	WQTL - x	1 ⁶⁵⁸

4.2. EL WAW DE APODOSIS EN PROSA

En prosa hay nueve *waw* de apódosis, distribuidos de la siguiente manera:

כי	wYQTL - x	1
	WQTL - x	1
אם	WQTL - x	1
ב	wYQTL - (x)	2
	WQTL - x	3
Asindéticas	WQTL - x	1 ⁶⁵⁹

4.3. CONCLUSIONES

- El *waw* de apódosis aparece mayoritariamente como consecutivo precediendo al perfecto.

658) 6,13/1.

659) 36,6/3.

- El *waw* copulativo aparece en contadas ocasiones precediendo al imperfecto.

- El porcentaje de *waw* de apódosis en prosa, 40,9% (9/22) es superior al de poesía, que es de 23% (12/52).

- El *waw* de apódosis en poesía siempre aparece tras prótasis con verbo finito.

- En poesía, las prótasis precedidas de la partícula *2* no van seguidas de *waw* de apódosis. En cambio, en la prosa, sucede todo lo contrario. De las 6 oraciones con orden prótasis / apódosis, 5 llevan imperfecto consecutivo o perfecto consecutivo. El único caso diferente es 14,28/2, que hemos visto anteriormente⁶⁶⁰. Se observa, pues, un comportamiento sintáctico definido.

5. RELACION ENTRE ESQUEMAS SINTACTICOS Y VALORES

La finalidad de este apartado es determinar si existe una relación entre esquemas sintácticos determinados y valores concretos.

5.1. LOS ESQUEMAS SINTACTICOS Y LOS VALORES EN POESIA

5.1.1. Oraciones que expresan condición real

0 - YQTL - x	1
p - YQTL - (x)	4
p - x - YQTL	1
p - QTL	1

5.1.2. Oraciones que expresan condición irreal

p - x - QTL	1
-------------	---

5.1.3. Oraciones que expresan temporalidad

p - YQTL - (x)	8
----------------	---

660) Cf. nota 650.

p - QTL - (x)	5
p - ywm / snt - Inf.C.	1
p - Inf.C. - (x)	14
p - O.N.	3

5.1.4. Oraciones que expresan valor concesivo

p - YQTL - (x)	3
----------------	---

5.1.5. Oraciones que expresan causa

p - QTL - (x)	4
p - x - QTL	1

5.1.6. Oraciones con valor ambiguo⁶⁶¹

p - x - YQTL	1
p - QTL - x	1
p - Inf.C. -	1
w - O.N.	1
w[p] - O.N.	1

5.2. LOS ESQUEMAS SINTACTICOS Y LOS VALORES EN PROSA

5.2.1. Oraciones que expresan condición real

0 - YQTL - x	1
p - YQTL - (x)	2

5.2.2. Oraciones que expresan temporalidad

p - YQTL - (x)	3
----------------	---

661) Bajo este epígrafe se enmarcan aquellos casos que en ocasiones reflejan valor concesivo y otras veces expresan valor temporal, dependiendo de las distintas traducciones.

p - QTL - (x)	1
WQTL -x	1
p - ywm / snt - Inf.C.	4
p - Inf.C.	3
p - O.N.	3

5.2.3. Oraciones que expresan valor concesivo

p - YQTL - x	1
O - x - YQTL	1

5.2.4. Oraciones con valor ambiguo

p - YQTL - x	2 ⁶⁶²
--------------	------------------

5.3. CONCLUSIONES

- Los esquemas p - ywm / snt - Inf.C. y p - Inf.C. están, lógicamente, asociados a valores temporales, sin indicar otro tipo de valor.

- La gran mayoría de las oraciones con valor causal emplean esquema p - QTL. Sin embargo, no podemos afirmar que exista una única vinculación entre dicho esquema sintáctico y el valor causal, por cuanto este esquema puede reflejar otros valores (por ejemplo, el valor temporal).

- Las oraciones nominales se presentan asociadas a valores temporales⁶⁶³.

662) En el primer caso (19,20/2) la ambigüedad reside en traducir valor temporal o valor condicional. El segundo caso (7,5/1) es diferente. Presenta un matiz causal, sin embargo se percibe cierta ambigüedad.

"No temas no desmaye tu corazón por esos dos tizones humeantes, bajo el ardor de la cólera de Resin y de Aram y del hijo de Reimayahu, debido a que Aram haya tomado contra tí maligna decisión"

En este caso no queda claro si se quiere indicar la causa del miedo o el objeto del miedo. El orden apódosis / prótasis favorece la segunda interpretación. Por ello, esta oración se encuentra a caballo entre oración causal y oración completiva.

663) O a oraciones con valor ambiguo, en las que es difícil distinguir entre temporalidad y concesividad.

- Los mismos esquemas sintácticos⁶⁶⁴ expresan condición, temporalidad o concesividad. Tal vez se pueda aventurar que dichos esquemas expresen un valor condicional "genérico", bien sea condición real, condición de tiempo o condición concesiva.

- En cambio, sí se percibe una vinculación entre partículas y valores.

Así, las partículas **כ**, **כֵּן** y **עַל** indican temporalidad. Las partículas **כִּי** **וְעַל** y **וְעַל** están vinculadas a valores causales. Tanto **כִּי** como **וְעַל** reflejan una mayor diversidad de valores. En el primer caso, predomina el valor condicional, sea real o concesivo. En el segundo, la mayoría de las veces, expresan valor temporal.

664) P - YQTL y p - QTL y p - Inf.C. suponen el 86,5% (45/52) y en prosa 77,2% (17/22).

CONCLUS IONES

En este capítulo, se presenta una recopilación de las diversas conclusiones que se han expuesto en los distintos capítulos de esta tesis.

Me he limitado a recoger aquellas conclusiones que considero más significativas, y que en especial se refieren al uso de las formas verbales y a las secuencias sintácticas en que éstas aparecen.

Para una mayor claridad de la exposición se han agrupado en cuatro puntos diferentes: el paralelismo, las diferentes conjugaciones, la aplicación de la sintaxis textual en el apéndice histórico y las partículas.

El paralelismo

El paralelismo es uno de los elementos característicos de la poesía semítica.

Los análisis efectuados en esta tesis han permitido identificar determinadas secuencias sintácticas que se utilizan en el ProtoIsaías con tal fin.

Las formas verbales más empleadas en paralelismo son, por este orden, el imperfecto y el perfecto.

a) El imperfecto en paralelismo

El imperfecto - principalmente desplazado - aparece en paralelismo con diversos tipos de oraciones, predominando el imperfecto en paralelismo con perfecto consecutivo y el imperfecto en paralelismo con otro imperfecto.

En el primer caso, la secuencia mayoritaria es:
WQTL - x / w - x - YQTL).

En este esquema, ambas oraciones constituyen una unidad en la que la conjugación preformativa es el elemento marcado con respecto a la acción, es decir, aporta el concepto "fiente" al conjunto⁶⁶⁵.

Otras veces, el imperfecto desplazado aparece en series de varias oraciones de imperfecto o en series en las que se combinan imperfectos y oraciones nominales.

665) Cf. cap.VI. Apéndice del perfecto consecutivo, especialmente &1.3.1. y &2.3.1.1.

En estos casos, la presencia o ausencia del *waw* indica una flexión sintáctica. La asíndesis señala una mayor vinculación con la oración u oraciones que aparecen a continuación, mientras que la presencia del *waw* manifiesta una conexión más estrecha con el perfecto consecutivo precedente⁶⁶⁶.

Cuando el imperfecto aparece en paralelismo con otro imperfecto, también predomina la secuencia $YQTL^{667} / w - x - YQTL$), aunque en menor medida que la secuencia $WQTL / w - x - YQTL$).

b) El perfecto en paralelismo

El perfecto en paralelismo dista mucho de ser tan empleado como el imperfecto desplazado.

El perfecto puede aparecer en paralelismo con distintas formas verbales, pero la mayoría de las veces aparece en paralelismo con otro perfecto.

La oración $w - x - QTL$) se manifiesta como la más empleada. Sin embargo, esta preponderancia no es tan evidente como en el esquema $w - x - YQTL$), existiendo subvariedades.

Es importante destacar el reducido número de casos en los que el perfecto está en paralelismo con imperfecto.

En definitiva, en el ProtoIsaías, la secuencia $WQTL - x / w - x - YQTL$) es mucho más utilizada que $QTL / w - x - YQTL$). De ello se deduce que, con cierta frecuencia, las cadenas de perfecto consecutivo se interrumpen mediante oraciones de imperfecto desplazado en paralelismo. Las cadenas de imperfecto consecutivo se interrumpen mucho menos mediante oraciones de perfecto desplazado en paralelismo. Este hecho se debe, en gran medida, a la mayor brevedad de las cadenas de $WYQTL$, con excepción del apéndice histórico.

Como era de esperar, apenas se encuentran casos de paralelismo en prosa. En los pocos casos existentes predomina el imperfecto desplazado, principalmente precedido de *waw*.

Las conjugaciones

Las conclusiones que quiero destacar afectan al perfecto inicial asindético, al perfecto consecutivo, al imperfecto y

666) Cf. cap.VII. El imperfecto &6.1.1.2. y ss.

667) Se entiende imperfecto en cualquier esquema sintáctico.

al imperfecto inicial asindético.

a) El perfecto inicial asindético

Se observa un comportamiento distinto del esquema
0 - QTL sea en poesía o en prosa.

En poesía, el perfecto inicial asindético aparece muy a menudo en conexión con otros perfectos. Dichos perfectos presentan imágenes, situaciones globales conformadas por un grupo de perfectos. Por consiguiente, destaca el conjunto en su totalidad más que cada acontecimiento o hecho por sí mismo, percibiéndose dicha situación desde fuera como un todo.

Por el contrario, en prosa, los perfectos iniciales nunca aparecen en conexión con otros perfectos, salvo en un caso.

b) El perfecto consecutivo

Dentro del perfecto consecutivo con raíz וְהָיָה , se distinguen tres WQTL con comportamientos sintácticos diferentes:

El primero es la fórmula $\text{וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא}$, que actúa como elemento macrosintáctico vinculado a cambios temáticos. Normalmente indica un cambio de tema o de subtema y en ocasiones, señala una nueva idea dentro del texto.

En la mayoría de los casos encontramos la secuencia:
 $\text{וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא} / 0 - \text{YQTL}$, por lo que dicho imperfecto aparece en posición "pseudoinicial".

El segundo WQTL es la fórmula וְהָיָה . Aparece en el texto como un elemento formal con menor grado de autonomía e independencia que $\text{וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא}$. El uso de esta fórmula va ligado a una breve pausa, presentando en la mayoría de los casos, un entorno sintáctico diferente del precedente.

Tras esta fórmula solemos encontrar un imperfecto desplazado: $\text{וְהָיָה} / x - \text{YQTL}$.

El último caso de perfecto consecutivo es וְהָיָה unimembre. En este caso, וְהָיָה se asemeja en su comportamiento al perfecto consecutivo. Forma parte de cadenas de WQTL y presenta una clara tendencia a ir seguida del esquema
 $0/w/p - x - \text{YQTL}$.

Tradicionalmente se ha considerado que el perfecto consecutivo es, por naturaleza, un tiempo dependiente.

Analizando individualmente cada caso y trabajando con bloques amplios de texto se concluye que, en poesía, algunos perfectos consecutivos presentan un considerable grado de autonomía respecto a un contexto previo, no apreciándose

dependencia de una forma verbal precedente. Estos perfectos consecutivos "independientes" aparecen sobre todo a comienzo de capítulo, cuando se produce un cambio de prosa a poesía o viceversa, o en aquellos casos en que aparece aislado en medio del texto.

En resumen, el grado de dependencia del perfecto consecutivo con respecto al antecedente es variable.

Incluso dentro de una misma cadena se pueden encontrar perfectos consecutivos a distinto nivel y se pueden distinguir diferentes bloques de WQTL.

Hemos trabajado con una hipótesis que implica que el imperfecto describe acción frente al perfecto consecutivo, que expresa valor explicativo (entendiéndolo con este término que no prosigue la acción principal). Dicho valor explicativo engloba diversos matices tales como finalidad, motivo, causa, resultado, etc... Esta hipótesis se ha manifestado correcta en un importante número de casos. Evidentemente, en el estado actual de la investigación no se pueden avanzar conclusiones definitivas. Sin embargo, es una línea de trabajo esperanzadora y abre perspectivas interesantes que deben ser objeto de futuras investigaciones.

c) El imperfecto

El imperfecto es el antecedente más frecuente del perfecto consecutivo. Tanto en prosa como en poesía, predomina el imperfecto desplazado asindético, seguido del imperfecto precedido de partícula.

Por consiguiente, en el ProtoIsaías se distinguen dos secuencias en las que intervienen WQTL y YQTL:

- 1) $0 - x - YQTL / WQTL - x$
(el imperfecto es el antecedente de WQTL)
- 2) $WQTL / w - x - YQTL$)
(el imperfecto está en paralelismo con el perfecto consecutivo)

d) El imperfecto inicial asindético

Del estudio del contexto hemos deducido que un considerable número de imperfectos iniciales no ocupan realmente la posición inicial de la oración, puesto que aparecen precedidos de estructuras sintácticas (prótasis, fórmulas, etc...) con las que están estrechamente vinculados.

Estos imperfectos, que hemos denominado "pseudoiniciales", constituyen un tercio del total de casos con esquema $0 - YQTL$, lo que disminuye sensiblemente el número de imperfectos propiamente iniciales.

La aplicación de la sintaxis textual en el apéndice histórico

La aplicación de la teoría de la sintaxis textual en el apéndice histórico ha dado resultados muy positivos.

Se ha confirmado que la elección de las formas verbales depende del tipo de texto y se ha comprobado la existencia de características propias de los textos narrativos y de los textos discursivos.

En la narración, la forma verbal predominante es el imperfecto consecutivo, que caracteriza al texto como narrativo. Es reveladora la ausencia total de imperfectos consecutivos. También aparece la partícula macrosintáctica 'ו', característica de este tipo de textos.

Por el contrario, en los textos discursivos destaca la ausencia de WYQTL, lo cual caracteriza el texto como no narrativo.

La forma verbal dominante en ellos no es el imperfecto (forma verbal primaria), sino el perfecto (forma verbal secundaria). Igualmente existe un considerable número de WQTL.

El análisis ha confirmado la presencia de elementos que indican que el texto es un fragmento dialogado. Estos elementos son: el predominio de formas volitivas, las formas verbales en segunda persona, los pronombres sufijados de segunda persona y las partículas macrosintácticas וְהָהָה e וְהָהָה, precedidas o no de waw.

Las partículas

Las partículas que predominan en el ProtoIsaías son וְהָהָה y וְהָהָה.

Con imperfecto predomina וְהָהָה, mientras que con perfecto predomina וְהָהָה en poesía y וְהָהָה en prosa.

Las oraciones de prosa con esquema p - Vbo - x aparecen vinculadas, en la mayoría de los casos, a las oraciones subordinadas (sucediendo esto, de modo especial, con perfecto), mientras en poesía, dicha vinculación se reduce sensiblemente. Por otra parte, se concluye que el esquema p - x - Vbo no suele estar aparecer en las oraciones subordinadas

En las oraciones de relativo de prosa y poesía, el esquema que se utiliza mayoritariamente es וְהָהָה - Vbo - x, principalmente con perfecto. Las excepciones corresponden al esquema p - NEG - Vbo.

Con respecto a los esquemas bimembres, se han podido identificar secuencias sintácticas definidas, que afectan, básicamente, a la secuencia prótasis sindética / apódosis.

BIBLIOGRAFIA

- ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL BIBLE ET INFORMATIQUE: Lovaina 2-4 septembre 1985. Ginebra (1986).
- ACTES DU SECOND COLLOQUE INTERNATIONAL BIBLE ET INFORMATIQUE: Jerusalén 9-13 junio 1988. Ginebra (1989).
- ACTES DU PREMIER COLLOQUE INTERNATIONAL BIBLE ET INFORMATIQUE: Tübingen 26-30 agosto 1991. Paris - Ginebra (1992).
- ANDERSEN, F.I., *The Hebrew Verbless Clause in Pentateuch*. Nashville - New York (1970).
- *The Sentence In Biblical Hebrew*. The Hague - Paris - New York (1974).
- ALONSO SCHÖKEL, L., *Manual de Poética Hebrea*. Madrid (1987).
- ALONSO SCHÖKEL, L. - MATEOS, J., *Nueva Biblia Española*. Madrid (1990).
- ALONSO SCHÖKEL, L. - SICRE DIAZ, L., *Comentario a profetas*. Vol.I. Madrid (1980).
- BARTA, A., "Syntax of the Sentences in Isaias 40-66", *AJSM* 17 (1900-1901), pp.22-46.
- BARTELMUS, R., *HYH. Bedeutung und Funktion eines hebräischen "Allerweltswortes"*. St.Ottilien (1982).
- BAUER, H., *Die Tempora im Semitischen*. Leipzig (1910).
- BERGSTRÄSSER, C., *Hebräische Grammatik*, I, Leipzig (1918), II 1 Leipzig (1926), II 2. Leipzig (1929).
- BERLIN, A., "Grammatical aspects of Biblical Parallelism", *HUCA* 50 (1979), pp. 17-43.
- BIERWISCH, M., *El estructuralismo: historia, problemas y métodos*. Editado por G.Ferrater. Barcelona (1985) 6ª ed.
- BLAKE, F.R., *A Resurvey of Hebrew Tenses*. Roma (1951).
- BOBZIN, H., *Die "Tempora" in Hiobdialog*. Marburg / Lalin (1974).
- BOSQUE, I., *Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias*. Madrid (1989).
- BROCKELMAN, C., *Hebräische Syntax*. Neukirchen (1956).
- BURROWS, M., "Ortography, Morphology and Syntax of St. Mark's Isaiah Manuscript", *JBL* 68 (1949), pp.195-211.

- CANTERA, F. - IGLESIAS, M., *Sagrada Biblia*. Madrid (1975).
- CAZELLES, H., *Introducción Crítica al Antiguo Testamento*. Madrid (1981).
- COMRIE, B., *Aspect. An Introduction to the study of verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge (1989) 6ª ed.
- CONTINI, R., *Tipologia della frase nominale nel semitico noroccidentale del I millennio A.C.* Pisa (1982).
- DAHOOD, M., "Textual problems in Isaiah", *CBQ* 22 (1960), pp.400-409.
- DAVIDSON, A.B., *An Introductory Hebrew Grammar*. Edinburg (Reimpr. 1925).
- DAVIDSON, B.A., *The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon*. Londres (Reimpr. 1974).
- DRIVER, G.R., *Problems of the Hebrew Verbal System*. Edimburgo (1936).
- "Linguistic and Textual problems: Isaiah I-XXXIX", *JTS* (1937), pp.36-50.
- DRIVER, S.R., *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew and some other syntactical Questions*. Oxford (1892).
- FENSHAM, F.C., "The use of the suffix conjugation and the prefix conjugation in a few Old Hebrew poems", *JNSL* 6 (1978), pp.9-18.
- Reseña sobre el libro *Verbform und Funktion: Wayyiqtol für Gegenwart* de W.Gross, *JNSL* 6 (1978), pp.88-89.
- FENTON, T.L., "The Hebrew Tenses in the light of Ugaritic", *Proceedings of the V WCJS* 4 (1973), pp.31-39.
- FORBES, A.D. "Syntactic Sequences in the Hebrew Bible" en *Perspectives on Language and Text: Essays and Poems in honor of F.I.Andersen's 60 birthday*. Editado por E.W Conrad and E.G.Newing. Winona Lake (1987), pp.59-70.
- GESENIUS, W. *Handwörterbuch über das Alte Testament*. Leipzig (1895).
- GESENIUS, W. - KAUTZSCH, E. - COWLEY, A.E., *Gesenius' Hebrew Grammar*. Oxford (1910).
- GOMEZ TORREGO, L., *Teoría y Práctica de la Sintaxis*. Madrid (1988).

- GOSHEN-GOTTSTEIN, M.H., "Hebrew Syntax and the History of the Bible Text. A Peshar in the MT of Isaiah", *Textus* 8 (1973), pp.100-106.
- GREENSTEIN, E.L., "Two Variations of Grammatical Parallelism in Caananite Poetry and their Psycholinguistic Background", *JANES* 6 (1974), pp.87-105.
- "On the Prefixed Preterite in Biblical Hebrew", *Hebrew Studies* 29, (1988), pp.7-17.
- GROSS, W., *Verbform und Funktion: Wayyiqtol für Gegenwart*. St.Ottilien (1976).
- HELD, M., "The QTL - YQTL Sequence of Identical Verbs in Biblical Hebrew and in Ugaritic" en *Studies and Essays in Honor of Abraham A. Neuman*. Leiden (1962), pp.281-90.
- HERRANZ, Ma L. - BRUCART, J.Ma, *La sintaxis. I*. Barcelona (1987).
- HERRANZ PASCUAL, C., *Estudios de sintaxis verbal en Ezequiel*. Memoria de Licenciatura. Madrid (1990).
- HOFTIJZER, J. *The function and Use of the Imperfect Forms with nun paragodicum in Classical Hebrew*. Assen / Maastricht (1985).
- HUEHNERGARD, J. "The Early Hebrew Prefix-Conjugations", *Hebrew Studies* 29, (1988), pp.19-23.
- IRWIN, W.H., "Syntax and Style In Isaiah 26", *CBQ* 41 (1979) pp.240-261.
- ISAKSSON, B., *Studies in the Language of Qohelet with Special Emphasis on the Verbal System*. Uppsala (1987).
- JOHNSON, B., *Hebräisches Perfekt und Imperfekt mit vorangehendem we*. Lund (1979).
- JOÜON, P., *Grammaire de l'hébreu biblique*. Roma (1923).
- *Grammar of Biblical Hebrew* (Edición revisada y traducida por T.Muraoka). 2 vol. Roma (1991).
- KELLY, F.T., "The Imperfect with simple waw in Hebrew", *JBL* 39 (1920), pp.1-23.
- KITTEL, R. - KAHLE, P., *Biblia Hebraica*. Stuttgart (1937).
- KOEHLER, L. - BAUMGARTNER, W., *Hebräisches und Aramäisches Lexicon zum Alten Testament*. 4 vol. Leiden (1967-1990).
- KURYLOWICZ, J., "Verbal Aspect in Semitic", *Orientalia* 42

- (1973), pp.114-20.
- KUSTAR, P., *Aspekt im Hebräischen*. Basel (1972).
- KUTSCHER, E.Y., *The Language and Linguistic Background of the Complete Isaiah Scroll*. Traducción inglesa del original hebreo. Jerusalén (1959).
- LAMBERT, M., "De emploi des suffixes pronominaux avec noun et sans noun au futur et à impératif", *REJ* 46 (1903), pp.178-83.
- LAMBDIN, T.O., *Introduction to Biblical Hebrew*. Londres (Reimpr.1987).
- Reseña sobre el libro *Hebräisches Perfekt und Imperfekt mit vorangehendem w* de Bo Johnson, *CBQ* 42 (1980), pp.388-9.
- MACFALL, L., *The Enigma of the Hebrew Verbal System: Solutions from Ewald to the Present Day*. Sheffield (1982).
- MERWE, C.H.J. van der, "A short survey of major contributions to the Grammatical Description of old Hebrew since 1800 AD.", *JNSL* 13 (1987), pp.161-190.
- METTINGER, T.N.D., "The Hebrew Verb System. A Survey of Recent Research ", *ASTI* 9 (1974), pp.68-84.
- MEYER, R., *Gramática de la Lengua Hebrea* (Traducción A.Sáenz-Badillos). Barcelona (1989).
- MICHEL, D., *Tempora und Satzstellung in den Psalmen*. Bonn (1960).
- MORAG, E., "On the Historical Validity of the Vocalization of the Hebrew Bible", *JAOS* 94 (1974), pp.307-15.
- MUILENBURG, J., "The linguistic and rethorical usages of the particle 'ו in the Old Testament", *HUCA* 32 (1961), pp.135-60.
- MURAOKA, T., *Emphatic words and structure in Biblical Hebrew*. Jerusalem / Leiden (1985).
- Reseña sobre el libro *Lettura sintattica della prosa ebraico-biblica. Principi e applicazioni* de A.Niccacci, *Abr-Nahrain* XXX (1992), pp.190-2.
- NICCACCI, A., *Sintassi del verbo Ebraico nella prosa classica*. Jerusalem (1986).
- ODGEN, G.S., "Time, and the verb וָיָה in O.T. prose", *VT* 21 (1971), pp.451-469.

- OTZEN, B., "Tradition and Structures of Isaiah XXIV-XXVII",
VT 24 (1974), pp.196-206.
- PARDEE, D., Reseña sobre el libro *HYH. Bedeutung und Funktion eines hebräischen "Allerweltswortes"* de R.Bartelmus, CBQ 47 (1985), pp.107-110.
- POLZIN, R.M., *Late Biblical Hebrew: Toward an Historical Typology of Biblical Hebrew Prose*. Harvard (1976).
- QIMRON, E., "Consecutive and Conjunctive Imperfect: th Form of the Imperfect with waw in Biblical Hebrew", JQR 77 (1986-87), pp.149-161.
- RABIN, H., "Hebrew" en *Current Trends in Linguistics* 6. Editado por T.A.Sebeok. The Hague - Paris (1970).
- RABINOWITZ, Y. "Az followed by imperfect verb-form in preterite contexts: a redactional device in Biblical Hebrew", VT 34 (1984), pp.53-62.
- RADDAY, Y.T., "Computerized statistical linguistic and the problem of the unity of the book of Isaiah", *Proceedings the Fifth World Congress of Jewish Studies*. Jerusalén (1973), pp.247-250.
- "Two computerized statistical-linguistic tests concerning the unity of Isaiah", JBL 89 (1970), pp.319-324.
- *An Analytical Linguistic concordance to the Book of Isaiah*. The Computer Bible. Vol II. Haifa (1971).
- "Isaiah and the Computer", *Christian News Israel* 23/3 (1973), pp.158-162.
- RAINEY, A.F, "Further Remarks on the Hebrew Verbal System", *Hebrew Studies* 29 (1988), pp.35-42.
- REGT, L.J. de, *A Parametrical Model for Syntactic Studies of a Textual Corpus, Demonstrated on the Hebrew of Deuteronomy*. (Studia Neerlandica, 24) Assen / Maastricht (1988).
- "Word order in Different Clause Types in Deuteronomy" en *Studies in Hebrew and Aramaic Syntax. Presented to Professor J.Hoftijzer on the occasion of his 65 birthday*. Editado por K.Jongeling, H.L. Murre van der Berg y L. Van Rompay. Leiden / New York / Kobenhavn/ Köln (1991), pp.152-172.
- REVELL, E.J., "Clause Structure in the Prose Documents of Qumran Cave I", *Revue de Qumran* 5 (1964-66), pp.3-22.

- "Stress and the waw "Consecutive" in Biblical Hebrew", *JAOS* 104 (1984), pp.437-4.
- "The conditioning of stress position in waw consecutive perfects forms in Biblical Hebrew", *HAR* 9 (1985), pp.277-300.
- "The System of the Verb in Standard Biblical Prose", *HUCA* 60 (1989), pp.1-37.
- RICHTER, W., *Grundlagen einer althebräischen Grammatik*. 3 vol. St.Ottilien (1980).
- RINGREEN, H. "Some observations on Style and Structure in the Isaiah Apocalypse", *ASTI* 9 (1973), pp.107-115.
- ROJO, G. "Relaciones entre temporalidad y aspecto en el verbo español" en *Tiempo y Aspecto en Español*, editado por I.Bosque. Madrid (1990), pp.17-43.
- RUBINSTEIN, A., "Notes on the Use of Tenses in the variant Readings of the Isaiah Scroll", *VT* 3 (1953), pp.92-5.
- "Singularities in Consecutive-Tense Construction in the Isaiah Scroll", *VT* 5 (1955), pp.180-8.
- "Conditional Constructions in the Isaiah Scroll (DSIsa)", *VT* 6 (1956), pp.69-79.
- "Notes on some Syntactical Irregularities in Text B of the Zadokite Documents", *VT* 7 (1957), pp.356-61.
- "The anomalous perfect with waw-conjunctive in Biblical Hebrew", *Biblica* 44 (1963), pp.62-69.
- RUNDGREN, F., *Erneuerung des Verbalaspekts in Semitischen*. Uppsala (1963).
- SAENZ-BADILLOS, A., *Historia de la Lengua Hebrea*. Sabadell (Barcelona) 1988.
- *Memoria de Oposición*. 2 vol. Granada (1975).
- SAYDON, P.P., "The Use of the Tenses in Deutero-Isaiah", *Biblica* 40 (1959), pp.290-301.
- "The Conative Imperfect in Hebrew", *VT* 12 (1962), pp.124-26.
- SCHMIDT, W.H., *Introducción al Antiguo Testamento*. Salamanca (1983).
- SCHNEIDER, W., *Grammatik des biblischen Hebräisch*, 5.Auflage. München (1982).

- SEIJAS, G., *Sintaxis verbal en el libro de Isaías (Capítulos 1-23)*. Memoria de Licenciatura. Madrid (1990).
- SILVERMAN, M.H., "Syntactic notes on the waw consecutive", *AOAT* 22 (1973), pp.167-175.
- TALSTRA, E., "Text Grammar and Hebrew Bible. I: Elements of a theory", *BiOr* 35 (1978), pp.169-174.
- "Text Grammar and Hebrew Bible. II: Syntax and Semantics", *BiOr* 39 (1982), pp.26-38.
- "Context and Part of Speech. Concordance Production from a textgrammatical data base", *Hebrew Computational Linguistic* 24 (1986), pp.V-XVIII.
- "Grammar and Prophetic Texts. Computer-assisted syntactical research in Isaiah" en *The book of Isaiah*. Editado por J.Vermeylen. Leuven (1989), pp.83-91.
- "Hebrew Syntax: Clause Types and Clause Hierarchy" en *Studies in Hebrew and Aramaic Syntax. Presented to Professor J.Hoftijzer on the occasion of his 65 birthday*. Editado por K.Jongeling, H.L., Murre van der Berg y L.Van Rompay. Leiden / New York / Kobenhavn / Köln (1991), pp.180-193.
- TORRES, A. "Aspecto Verbal y Tiempo en la conjugación hebrea, a la luz de la reciente investigación" (Parte Primera) *MEAH* 31 (1982).
- UBIETA, A., *Biblia de Jerusalén*. Salamanca (1966).
- WALKTE, B. - O'CONNOR, M., *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake (1990).
- WATSON, W.G.E., *Classical Hebrew Poetry*. Sheffield (1984).
- WEINRICH, H., *Besprochene und Erzählte Welt*. Stuttgart (1964).
- *Estructura y Función de los tiempos en el lenguaje* (Versión española de F. Latorre). Madrid (1974).
- WILLIAMS, R.J., *Hebrew Syntax*. Toronto (1967).
- ZEVIT, Z., "Talking Funny in Biblical Henglish Solving a Problem of the YAQTUL Past Tense", *Hebrew Studies* 29 (1988), pp.25-33.
- ZORELL, F., *Lexicon Hebraicum et Aramaicum Veteris Testamenti*. Roma (1966).
- ZUBER, B., *Das Tempussystem des biblischen Hebräisch*.

BZAW 164. Berlin (1985).

INDICE DE CITAS

Génesis		1,14/1-3 280
9, 14ss 142		1,15/1 310, 316
9,16 142		1,15/1-4 213
17,11 101		1,15/3 308
30,3 190		1,18/3 175
41,30 101		1,18/4 306, 314
42,4 190		1,18/6 306
44,22 142		1,19/1 122
44,29 142		1,19/1-2 306
		1,20/1 122
		1,20/1-2 306
		1,26/2 183, 189
Exodo		1,28/1-2 214
4,14 142		1,29/3 191
		1,30/1 123
Deuteronomio		1,31/3 208
10,19 101		1,31/4 130
		1,31ss 118
		2 250
I Samuel		2,1 101, 106
6,5 101		2,2 106
16,2 142		2,2/1 104, 106, 108
19,3 142		2,2-3 101
		2,3/2 110
		2,4/5 130
II Samuel		2,6/2-3 122, 211, 262
13,20 142		2,7/1 261, 269
		2,7/1ss 264
		2,7/3 261
I Reyes		2,8/1 261
2,8-9 99		2,8/1-2 212
8,30 142		2,9/1-2 261
		2,17/1 118
		2,17-19 112
II Reyes		2,19/1 112
18,36 221		2,19/2 310, 320
18-20 221		2,21/2 310
19,18 221		3 112, 250
19,35 221, 229		3, 4-5 180
20,6 221		3,5/3 129, 191, 180
20,12 225		3,7/1 175
		3,12/1-6 296
Isaías		3,16/1 263
1,2/5 95		3,16/2 261
1,6/3-5 282		3,16/2-5 309, 317
1,9/1 308		3,16/3-5 212
1,11/2 175		3,17/1 117
1,12/1 307		3,24/1 107, 109
		3,26/4 205

4	112, 200	7,7/3	269
4,3/1	132, 133	7,9/3	306
4,4/1-2	311	7,10/1	267
4,5/1	135	7,16/1	312
5	250, 251	7,16/2	181
5,1/2	254	7,17/1	181
5,2/5	263	7,18/1	105, 108
5,2/7	264	7,21/1	108
5,2/8	254	7,21/2	177, 187
5,3	255	7,22/1	107, 109
5,3-6	255	7,23/1	105, 108
5,5	255	7,23/2	187
5,6	255	7,25/4	134
5,6/1	188	8	264
5,6/2	123	8,1/1	267
5,6/2-4	120	8,1ss	266
5,7	255	8,4/1	312
5,7/3	264, 269	8,4/3	181
5,7/3-4	261	8,5/1	267
5,7/5	251	8,6/1-3	309
5,8	255	8,7/2ss	119
5,8/1-2	214	8,8/2	118
5,12/2-3	295	8,8/5	107, 109
5,14-15	142	8,11/2	135, 313, 320
5,15/1	264, 269	8,13-15	143
5,15/1-3	212	8,14-15	128
5,16/2	128	8,14/1	119
5,19/3	184	8,17/1	93
5,19/6	184	8,17/3	93
5,25/2	269	8,19/1	305
5,26/1	113	8,19-20	113, 305
5,26/3	130	8,20/1	305
5,29/3	191	8,21ss	119
5,29/5	186	8,21/1	113
5,30/1	122	8,21/2	107, 109
6	200, 250, 251, 261, 264, 267, 268	8,21/3	123, 307
6,1/1	312	8,21/4	116
6,1-4	265	8,21/4-6	130
6,2/1-4	217	9	250, 251
6,3/1	140	9,2/1-3	277
6,3/2	110	9,2/5	310, 320
6,9/3	110	9,4/1	102
6,10/8-9	117	9,5/1-2	262
6,11/5	306	9,5/4	269
6,13/1	311, 321	9,7-8	262
6,13/2	115	9,10/1	269
7	200, 264, 267, 268, 270	9,10/1-2	213
7,1/1	267	9,10/2	264
7,1/2	283	9,15/1	263
7,1-2	267	9,17-18	257
7,2/3	283	9,17/1-2	211, 262, 294
7,4/1	110	9,17/3	269
7,5/1	312	9,18/1	263
7,7/1	290	9,18/3	258
		9,19/1-3	257, 263

9,19/2-4	263	12,1/4	187
10	112, 200, 250	12,2-3	121
10,2/3	181	12,4/1	109
10,2/3-4	213	13	200
10,4/1-2	211	13,2/4	190
10,12/1	132, 133	13,3/1-2	294
10,12/2	311, 314	13,8/1-5	207
10,13/4-5	295	13,10/2-3	211
10,14/1-3	296	13,13/2	191
10,17/3-10,18/1	205	13,14/3-4	206
10,19/1-2	206	13,19-20	207
10,20/1	132, 133	13,19-21	124
10,22/1	311	13,20/1-4	121
10,24/4-5	313	13,20/1ss	208
10,25/1	311	13,21/1ss	123
10,25/2	135	13,22/3-4	214
10,25/2ss	136	14	137
10,27/1	106, 108	14,2/4	111, 134
10,27/2	187	14,3/1	132, 133
10,28/1	106, 281	14,3/2	312, 316
10,33	151	14,4/1	94, 140
10,33/1	150	14,4/2	110
10,33/1ss	213	14,4/2-3	294
10,33-11,8	190	14,7/1-3	278
10,34	151, 152	14,8/3	308
10,34/1	119	14,9/1-3	280
10-11	144	14,12/1-2	295
11	112, 200	14,13-14/2	211
11,1/1-2	152	14,14/1-2	180
11,1-16	148-9	14,21/3	102
11,3	153	14,22/1	113
11,4	152, 153	14,22/2	129
11,5	153	14,22-23	113
11,5-6	152	14,23/2	93
11,6	119, 153	14,24/1	106
11,6-7	153	14,25/1-2	213
11,7/1	209	14,27/1	307
11,7/1ss	207	14,27/3	307
11,7/2	208	14,28/1	312, 316
11,8	151, 153	14,28/2	283, 315, 322
11,8/1-2	295	14,28-30	114
11,8/2	129	14,30	113
11,10	52, 67, 68	15	250
11,10/1	105, 106, 108, 112, 150, 200, 250	15,4/1-2	296
11,10-16	154	15,4/3-4	295
11,11/1	106, 108	15,4/4	297
11,11/2	177, 187	16,2/1	107, 109
11,12/1	119	16,4/3-5	307
11,13/1ss	206	16,5/1-2	116
11,14/2	208	16,6/1	106
11,14/2ss	208	16,8	281
11,16/4	310, 315, 320	16,10/2-3	206, 207
12	150	16,12/1	107, 109
12/2-4	30712,1/1	16,14/3	312, 316
	109	16,14/4	135

17	214	20,2/5	137, 216
17,1-3	122	20,6/1	110, 134
17,1-5	105	21	250
17,2/1ss	208	21,3/3-5	294
17,2	125	21,6/5	185
17,2/2ss	124	21,6ss	141
17,3/2	125	21,9/4-6	280
17,4/1	105, 108	21,12/4	306
17,5/1	109	21,16/2	312, 316
17,5/4	107, 109	21,16/3	136
17,6/1	112	21,17/1	137, 216
17,7/1-2	216	22	251, 258
17,9/1	123	22,3/1-4	282
17,10-11	303, 304	22,4/3	177
17,10/3	175	22,5	259
17,12/1-2	214	22,5-12	259
17,12/3-4	214	22,6	259
18,3/2	310	22,7	259
18,3/3	310	22,7/1	263
18,5	281, 303	22,7/2-3	262
18,6/1	208	22,8/1	269
19,	128, 157, 200	22,8/1-22,9/1	296
19,1-4	157	22,9/1	263
19,1-15	157	22,10/1	263
19,1-25	155-6	22,14/3	308
19,5	114, 158, 159, 160	22,15/1	290
19,5/1	114	22,19/1-2	204
19,5/1ss	129	22,20/1	105, 108
19,5/3	126	22,20/2	93, 112, 119
19,5-10	158	22,23/1	93
19,6	114, 158	22,23/3	208
19,6/2	126, 295	22,23-24	119
19,7	159	22,24/1	135
19,8	160	23	251
19,8/1	114	23,4/6-7	211, 294
19,10/2	129	23,5/1	309
19,13/1-3	278	23,11/3	262
19,16	161	23,13/5-7	278
19,16-25	157	23,15/1	132, 133
19,17/1	134	23,15/2	112, 135
19,18	161	23,17/1	132, 133
19,19	161	23,17/2	181
19,20	161	23,18/1	134
19,20/1	134	23,18/2-3	216
19,20/2	311	24	128, 251
19,20-22	161	24,1ss	119
19,21ss	137	24,4/1-5	278
19,23	161	24,6/3-4	294
19,23/2ss	136	24,7/1-3	278
19,24	161	24,11/2-3	294
20	200, 264, 268, 270	24,13/2	306
20,1/1-2	312	24,18/1	107, 109
20,1/3	267	24,19/1-3	282
20,1/4	188	24,20/4-5	205
20,2/1	266	24,20/5	130

24,21/1 105, 108
 24,21/2 177
 24,22-23 117
 25,1/2-3 180
 25,8/1 118
 25,9/1 109
 25,9/4 190
 25,10/1 123
 25,12/1-3 280
 26 251
 26,2/2 190
 26,5/3 188
 26,5/3-4 210
 26,9/1 93
 26,9/3 309
 26,10/1 311
 26,14/5 269
 26,15/1-4 278
 26,20/5 308
 27,1/1 123
 27,2/1 105, 108
 27,4/2 183
 27,5/2 187
 27,6/2 187
 27,7/2 287
 27,8/1-2 310
 27,9/3 310, 320
 27,10/2 126
 27,10/2ss 208
 27,11/1 310
 27,12/1 105, 106, 108
 27,13/1 106, 108
 27,13/2 177
 28 200
 28,4/4 310
 28,7/3-4 294
 28,7/5-7 277
 28,10/5 307
 28,13 143
 28,13/4 123
 28,13/4-7 119
 28,15,6 307
 28,18/1-2 204
 28,18/6 116, 123
 28,25/1 307
 28,25/2 116
 28,25/2-3 205
 28,26/2 129
 28,29/2-3 294
 29 251, 264
 29,2/1 93
 29,2/2 119
 29,2/2ss 119
 29,3/1 93
 29,3/3 93

29,3/3-29,7 127
 29,4/2-3 206
 29,4/4 127
 29,7 107
 29,8 107
 29,8/2 123
 29,8/6 123
 29,8/7 109
 29,10/2 261
 29,10/2-3 296
 29,10/3 263
 29,11/1 261
 29,11/2 137
 29,11/5 110
 29,12/5 110
 29,13/1 263
 29,13/2-5 309
 29,14/1 123
 29,17/2 116
 29,20/2-3 129
 29,21/1-2 214
 29,22/4 209
 29,23/1 307
 30 200, 251
 30,4/1-2 211, 307
 30,8/4 190
 30,12/2 261
 30,12/2-4 309
 30,12/4 269
 30,17/2 308
 30,18/1-3 210
 30,19/3 310
 30,19-26 115
 30,20/1 114
 30,20/2 126
 30,20/3 111
 30,21/5-6 307
 30,23/1 117, 128, 138, 140
 30,23/1ss 130
 30,23/3-4 110
 30,23/4 128
 30,24-26 110
 30,25/1 117, 134, 138, 140
 30,25/2 312, 316
 30,26/1 117, 134, 138, 140
 30,26/2 216
 30,26/3-4 312, 320
 31 251
 31,1/3-5 261, 269
 31,1/4 263
 31,1/5 251
 31,1/7-8 293
 31,3/8 204, 208
 31,8/1-2 204
 31,8/1-3 130

31,8/3-4	204	36,1-4/1	246
31,9/1-2	205	36,1-22	244-5
31,9/7	198	36,4	243
32	200	36,4/2-36,10/5	246
32,6/5-6	213	36,5/1	283
32,7/4	310	36,5/3	237
32,10/2-3	211	36,6	303
32,14/1	123	36,6/1	236
32,15/1	308	36,6/3	313, 321
32,15/2	116	36,6/3ss	181
32,16/1-2	204	36,6/4	136
32,19/2	310	36,7/1	311
33,1/5	310, 317	36,7/5	235, 238
33,1/7	310	36,8/1	237
33,3/1-2	293	36,8/3	311
33,7/1-2	211	36,9/2	235
33,8-9	279	36,10/1	237
33,8/1ss	278	36,11/1	246
33,10/2	175	36,11/2-5	246
33,11/1-2	180	36,12/1	246
33,12/1-2	204	36,12/2-5	246
33,14/12	294	36,13/1-3	247
33,14/3-4	210	36,13/4-36,20/3	247
33,23/3	295	36,21/1	247
34	144, 251	36,21/2	296
34,1-17	163-4	36,22/1	247
34,2	165	37	200, 227, 241, 270
34,2/3-4	294	37,1	225
34,2-4	121	37,4/6	94
34,2-5	165	37,7/1	236
34,3	165	37,8	229
34,3/1-2	212	37,9/3	283
34,3ss	119	37,11/1	236
34,7	166	37,14/2	188
34,7/1	119	37,14/4	188
34,7-14	105-6	37,17/2	140
34,9	119, 166	37,19/1	235
34,9/3ss	207	37,19/4	235
34,11	119, 166	37,20/1	237
34,12/1-2	206	37,20/2	190
34,14/3-4	294	37,22/3-5	280
35,1/1	185	37,22/4	241
35,1/1-2	210	37,24/2	239, 241
35,1/2	184	37,25/2	95
35,2/2	184	37,26/3	95
35,2/5-6	211	37,26/4	93, 242
35,8/2	130	37,29/1	309, 317
35,9/1	123	37,29/2	117
35,9/1-3	210	37,29/4	93
35,9/4	130	37,33/2	139
35,10/3ss	208	37,33/2-4	211
35,10/4ss	125	37,33b-34	139
36	200, 221, 226, 242, 270	37,35/1	93, 139
36,1	225	37,36	225
36,1/2	283	37,36/2	186

37,36/4 236
 37,36-38 229
 37,38 229
 37,38/1 226
 38 200, 270
 38,1 225
 38,1/3 186
 38,2/1 187
 38,4/1 226
 38,5/2 110
 38,5/4 283
 38,5/5 283
 38,5/6 236
 38,6/2 93
 38,8/1 236
 38,9/2-3 312, 320
 38,9/3 228
 38,10/2-3 295
 38,15/1 123
 38,15/2 110
 38,17/1 242
 38,18/1-3 211
 38,21/4 184
 39 221, 227, 270
 39,1 225
 39,1/2 228
 39,2/4 296

39,4/4 234
 39,4/6 93
 39,6/1 236
 39,6/2 137
 39,6/5 216
 39,6/7 283
 39,7/4 134

Ezequiel

39,8 11

Miqueas

4,1 109

Salmos

40,2-4 255

Job

5,24 112

Rut

2,9 11

ANEXO: LA FICHA BASE

A continuación, se incluye un anexo, que contiene la totalidad de la base de datos.

En primer lugar, se expone un listado con los siguientes campos: registro (rec), código (cod), palabra, estructura, nivel, tiempo (T), añadido (+), número (N), género (G), persona (P), sufijo (SFJ), waw (W), raíz, hemistiquio (HMST), hyh (H), participio (PT), partícula de oración (PO), oración principal-subordinada (PS), tipo de oración (O), sujeto (SJT), objeto directo (OD), objeto indirecto (OI) y objeto circunstancial (OC).

En listados posteriores se recoge el resto de los campos, que se utilizan con menor frecuencia: objeto directo 2 (OD 2), objeto indirecto 2 (OI 2), objeto circunstancial 2 (OC 2), objeto circunstancial 3 (OC 3) e infinitivo (IF).

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	STJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	OC
1	0101	104000	0	0	1a0 F			P	00 00 2			
2	0101	212020	XZH	92EEt	1a1(F	1 0 1 1 3	000 0 XZH 00	P	02 20 0 062			b2827
3	0102	102010	\$M(	02=	1a2:	3 0 2 1 2	000 0 \$M(00	1031	00 00 0 0			
4	0102	202010	W/H)ZY/NY	12=	1a2:	3 0 1 1 2	131 1)ZN 08	1031	01 00 0 0			
5	0102	303030	DB.R	912	1a2:F	1 0 1 1 3	000 0 DBR 05	0032	04 00 0 201			
6	0102	402020	GD.LTY	012	1a3	1 0 1 3 1	000 0 GDL 05	1041	00 00 0 220			
7	0102	501010	W/RNMTY	12	1a3	1 0 1 3 1	000 1 RWN 04	1041	01 00 0 001			
8	0102	603020	P\$(W	1125	1a3	1 0 2 1 3	000 2 P\$(00	0042	01 00 0 340			60121
9	0103	103010	YD(	0213	1b3	1 0 1 1 3	000 0 YD(00	0051	3 00 00 0 2 9			
10	0103	203000	[YD(]	113	1b3)	1 0 1 1 3	000 8 YD(00	0052	01 00 0 2 1 00			
11	0103	303030	YD(	0192	1b3	1 0 1 1 3	000 0 YD(00	0061	00 00 0 221			0 50
12	0103	403030	HTBWNH	0192	1b3)	1 0 1 1 3	000 0 BYN 25	0062	00 00 0 222			0 50
13	0104	108000	0	9	1c3			2071	80 00 3			
14	0104	202020	M\$XYTYM	012	1c3	9 0 2 1 3	000 0 \$XT 08	0082	00 00 1 2			
15	0104	303010	(ZBW	023	1c3	1 0 2 1 3	000 0 {ZB 00	1099	00 00 0 040 20120			
16	0104	404010	N)CWT	023	1c3	1 0 2 1 3	000 0 N)C 05	1099	00 00 0 040 10320			
17	0104	502013	NZRW	023	1c3	1 0 2 1 3	000 0 ZWR 20	0101	00 00 0 040 2 00			
18	0105	104030	TK.W	0525	1d3	2 0 2 1 2	000 0 NKH 18	0111	00 00 0 040			P 27
19	0105	202010	TWSYPW	023	1d3	2 0 2 1 2	000 0 YSP 00	0112	00 00 0 040 2 00			
20	0105	303000	0	0	1d3			0121	00 00 2			
21	0105	403000	0	1	1d3			0122	01 00 2			
22	0106	107000	0	9	1d3			0139	24 00 2			0 53
23	0106	204000	0	0	1d3			0141	00 00 2			
24	0106	302020	ZRW	092	1d3	1 0 2 1 3	000 0 ZWR 00	1151	00 00 0 0			0 50
25	0106	402020	XB.\$W	192	1d3	1 0 2 3 3	000 2 XB\$ 13	1151	01 00 0 040			0 50
26	0106	503020	RKKH	1925	1d3	1 0 1 2 3	000 2 RKK 3	0152	01 00 0 0			0 50
27	0107	102000	0	0	1e3			0161	00 00 2			
28	0107	203000	0	0	1e3			0162	00 00 3			
29	0107	305000	0	010	1e3	1 2 3		0179	00 00 2 7			
30	0107	404030	)KLYM	05123	1e3	9 0 2 1 3	000 0)KL 00	0179	00 00 1 2 6 20			7 22
31	0107	503009	0	1	1e3			0181	01 00 2			
32	0108	109011	W/NWTRH	12155	1e3	1 0 1 2 3	000 1 YTR 20	0199	5 01 00 0 124			4 23
33	0108	20200V	{W/NWTR}	055	1e3	1 0 1 2 3	000 A YTR 20	0201	00 00 0 024			4 23
34	0108	302001	[W/NWTRH]	15	1e3	1 0 1 2 3	000 A YTR 20	0202	5 00 00 0 024			4 23
35	0109	106041	HWTYR	91243	1e4 !	1 0 1 1 3	000 0 YTR 08	1219	11 42 0 104 2 00 6 220			
36	0109	203031	HYYNW	0572	1e3 ;	1 0 2 3 1	000 0 HYH 00	2221 8	00 00 5 0			0 72
37	0109	302020	DMYNW	042	1e3);	1 0 2 1 2	000 0 DMH 00	0222	00 00 0 0 422220			
38	0110	105010	\$M(W	023=	2a2:	3 0 2 1 2	000 0 \$M(00	0239	00 00 0 041 10500			
39	0110	205010	H)ZYNW	023=	2a2:	3 0 2 1 2	000 0)ZN 08	0249	00 00 0 060 12000			
40	0111	104000	0	9	2a3			1251	90 00 2			
41	0111	202010	Y)MR	021	2a2:F	2 0 1 1 3	000 0)MR 00	1252	00 00 0 201			
42	0111	305010	&B(TY	02C	2a3	1 0 1 3 1	000 0 &B(00	0269	00 00 0 001 a 00			
43	0111	406060	XPCTY	1C92	2a3)	1 0 1 3 1	000 2 XPC 00	0279	01 00 0 001 y 00			0 50
44	0112	102021	TB)W	92	2a4 !	2 0 2 1 2	000 0 BW) 00	0281	04 50 0 040			
45	0112	202011	L/R)WT	923	2a5	5 0	000 0 R)H 00	0282	22 31 0 7 00			
46	0112	306021	BQ.\$	1235w	2a3 ;	1 0 1 1 3	000 0 BQ\$ 03	0299	91 00 0 0 3 00			72024
47	0113	102020	TWSYPW	092	2a3	2 0 2 1 2	000 0 YSP 00	1301	00 00 0 020			0 50
48	0113	203010	HBV)	023	2a4	4 0	000 0 BW) 08	1301	00 12 0 1 00			
49	0113	304000	0	0	2a3			0302	00 00 4			
50	0113	404000	{)WKL]	0Cw[9]	2a3	2 0 1 3 1	000 0)XL 00	1311	00 00 0 0 b 00			0 50
51	0113	504020	)WKL	09233	2a3	2 0 1 3 1	000 0)XL 00	1312	00 00 0 0 2 00			0 50
52	0114	104030	&N)H	0C21	2a3 ?	1 0 1 2 3	000 0 &N) 00	0329	00 00 0 701 g 00			
53	0114	203010	HYW	0257	2a3	1 0 2 3 3	000 0 HYH 00	0331 6	00 00 5 0			62027

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC		
54	0114	301010	NL)YTY	02	2a3	1	0	1	3	1	000	0	L)H	20	1332		00	00	0	010				
55	0114	401010	N&)	02	2a4	5	0				000	0	N&)	00	1332		00	12	0					
56	0115	102010	W/B/PR&/KM	821	2a4 !	5	0				212	2	PR&	03	0341		21	50	0	720				
57	0115	203010	)(LYM	0235	2a3 -	2	0	1	3	1	000	0	(LM	08	0342		00	00	0	001	7	00	6 24
58	0115	304020	TRBW	423	2a4)!	2	0	2	1	2	000	0	RBH	00	1359		15	43	0	040	2	00		
59	0115	402020	\$M(	0912	2a3)-	9	0	1	1	1	000	0	\$M(	00	1359		00	00	1	601			0 53
60	0115	503033	NL)W	0132	2a3	1	0	2	3	3	000	0	NL)	00	0361		00	00	0	740	2	00		
61	0116	101010	RXCW	02	2b3	3	0	2	1	2	000	0	RXC	00	1362		00	00	0	040				
62	0116	201010	HZKW	02	2b3	3	0	2	1	2	000	0	ZKK	24	1362		00	00	0	040				
63	0116	305010	HSYRW	0235	2b3	3	0	2	1	2	000	0	SWR	08	0379		00	00	0	040	1	00	1 24	
64	0116	402010	XDLW	023	2b3	3	0	2	1	2	000	0	XDL	00	0381		00	00	0	040	2	00		
65	0117	101010	LMDW	02	2b3	3	0	2	1	2	000	0	LMD	00	1382		00	00	0	040				
66	0117	201010	HY+B	02	2b4	4	0				000	0	Y+B	08	1382		00	12	0					
67	0117	302010	DR\$W	023	2b3	3	0	2	1	2	000	0	DR\$	00	1391		00	00	0	040	2	00		
68	0117	402019	)\$RW	023	2b3	3	0	2	1	2	000	0	)\$R	03	1391		00	00	0	040	2	00	
69	0117	502010	\$P+W	023	2b3	3	0	2	1	2	000	0	\$P+	00	0401		00	00	0	040	2	00		
70	0117	602010	RYBW	023	2b3	3	0	2	1	2	000	0	RYB	00	0402		00	00	0	040	2	00		
71	0118	102010	LKW N)	02	2c3	3	3	2	1	2	000	0	HLK	00	1411		00	00	0	040				
72	0118	201010	W/NWXX/H	12	2c3	7	3	2	3	1	000	1	YKX	20	1411		01	00	0	040				
73	0118	302010	Y)MR	021	2c2:F	2	0	1	1	3	000	0	)MR	00	1412		00	00	0	201			
74	0118	404020	YHYW	9215	2c4 !	2	0	2	1	3	000	0	HYH	00	1421		03	43	5	772			4 23	
75	0118	502020	YLBYNW	052	2c3 -	2	0	2	1	3	000	0	LBN	08	1422		00	00	0	0			4 23	
76	0118	603020	Y)DYMW	925	2c4 !	2	0	2	1	3	000	0	)DM	08	1431		03	43	0	0			4 23
77	0118	702020	YHYW	052	2c3 -	2	0	2	1	3	000	0	HYH	00	1432		00	00	5	0			4 23	
78	0119	102020	T)BW	92	2c4 !	2	0	2	1	2	000	0	)BH	00	1441		03	41	0	040			
79	0119	201010	W/\$M(TM	72	2cD !	1	0	2	1	2	000	3	\$M(	00	1441		03	41	0	040			
80	0119	303030	T)KLW	032	2c3 -	2	0	2	1	2	000	0	)KL	00	0442		00	00	0	040	1	00	
81	0120	102020	TM)NW	82	2c4 !	2	0	2	1	2	000	2	M)N	03	1451		03	41	0	040				
82	0120	201010	W/MRYTM	72	2cD !	1	0	2	1	2	000	3	MRH	00	1451		03	41	0	040				
83	0120	302028	T)XLW	052	2c3 -	2	0	2	1	2	000	0	)XL	13	0452		00	00	0	0			2 00
84	0120	404040	DB.R	91Y2	2c2 F	1	0	1	1	3	000	0	DBR	03	0461		04	00	0	207				
85	0121	105020	HYTH	927	3a3	?	1	0	1	2	3	000	0	HYH	00	0479	5	66	00	5	140			
86	0121	202000	0	0	3a3										1481		00	00	2					
87	0121	303020	YLYN	0125	3a3	?	2	0	1	1	3	000	0	LYN	00	1481		00	00	0	2			6 21
88	0121	402003	0	8	3a3	?									0482		71	00	3					
89	0122	103020	HYH	0727	3a3		1	0	1	1	3	000	0	HYH	00	0491	e	00	00	5	0			
90	0122	203008	0	0	3a3										0492		00	00	3					
91	0123	104000	0	0	3a3										0509		00	00	2					
92	0123	203020)HB	0123	3a3		9	0	1	1	3	000	0)HB	00	0511		00	00	1	740	2	00	
93	0123	302010	W/RDP	123	3a3		9	0	1	1	3	000	1	RDP	00	0512		01	00	1	040	2	00	
94	0123	403030	Y\$P+W	0392	3a3		2	0	2	1	3	000	0	\$P+	00	0521		00	00	0	040	2	00	0 50
95	0123	505040	YBW)	11925	3a3)		2	0	1	1	3	000	2	BW)	00	0522		01	00	0	1			0 50
96	0124	107000	0	9	3a0:F										2531		77	00	2					
97	0124	203020)NXM	925	3a3		2	0	1	3	1	000	0	NXM	20	0541		80	00	0	001			7 24
98	0124	302010	W/)NQM/H	125	3a3		7	3	1	3	1	000	1	NQM	20	0542		01	00	0	001			7 24
99	0125	103010	W/)SYB/H	1235	3a3		7	3	1	3	1	000	1	\$WB	08	0551		01	00	0	001	7	00	6 27
100	0125	203010	W/)CRP	1253	3a3		C	0	1	3	1	000	1	CRP	00	0561		01	00	0	001	7	00	4 23
101	0125	303010	W/)SYR/H	123	3a3		7	3	1	3	1	000	1	SWR	08	0562		01	00	0	001	1	00	
102	0126	103010	W/)SYB/H	1235	3a3		7	3	1	3	1	000	1	\$WB	00	0571		01	00	0	001	7	00	4 47
103	0126	202000	[W/)SYB/H]	135	3a3		7	3	1	3	1	000	A	\$WB	00	0572		01	00	0	001	7	00	4 47
104	0126	306030	YQ.R)	05243w	3a3		2	0	1	1	3	000	0	QR)	20	0589		00	00	0	0	1	20 6 220	0 73
105	0127	103030	TP.DH	0152	4a3		2	0	1	2	3	000	0	PDH	20	0591		00	00	0	225			4 21
106	0127	202001	[TP.DH]	115	4a3)		2	0	1	2	3	000	B	PDH	20	0592		01	00	0	7			4 23

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
107	0128	104008	O	1	4a3		0601	01 00 2	
108	0128	203030	YKLW	112	4a3)	2 0 2 1 3 000 2 KLH 00	0602	01 00 0 1	
109	0129	103024	YB\$W	925	4b3	2 0 2 1 3 000 0 BW\$ 00	1611	04 00 0 040	4 24
110	0129	202020	XMDTM	92	4b4(	1 0 2 1 2 000 0 XMD 00	1612	02 20 0 040	
111	0129	302020	W/TKPRW	125	4b3)	2 0 2 1 2 000 1 XPR 08	1621	01 00 0 040	4 24
112	0129	402020	BKRTM	92	4b4(	1 0 2 1 2 000 0 BXR 00	1622	02 20 0 040	
113	0130	103020	THYW	925	4b3	2 0 2 1 2 000 0 HYH 00	2631	04 00 5 040	d 23
114	0130	202010	NBLT	021	4b4(	9 0 1 2 3 000 0 NBL 00	1632	00 20 1 2	
115	0130	301000	[THYW]	15	4b3	2 0 2 1 2 000 0 B HYH 00	0641	01 00 5 0	4 23
116	0130	404000	O	9	4b4(		0642	02 20 2	0 53
117	0131	103010	W/HYH	127	4bC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00	0651 6	01 00 5 0	
118	0131	202000	[W/HYH]	17	4bC	1 0 1 1 3 000 0 C HYH 00	0652 6	01 00 5 0	
119	0131	303010	W/B(RW	1215	4bC	1 0 2 3 3 000 3 B(R 00	1669	01 00 0 7	0 74
120	0131	402020	MKB.H	192	4b3	9 0 1 1 3 000 2 KBH 03	1662	01 00 1 0	0 53
121	0201	101000	O	0	1a0 F		P	00 00 2	
122	0201	208020	XZH	921YE	1a1(F	1 0 1 1 3 000 0 XZH 00	1019	02 20 0 262	
123	0202	103010	W/HYH	12Q	1aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00	1029	01 00 5 0	4 21
124	0202	207020	YHYH	06215	1a3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00	2029	6 00 00 5 120	1 21
125	0202	302010	W/N&.)	125	1aD	1 0 1 1 3 000 3 N&) 20	0032	01 00 0 0	4 24
126	0202	404019	W/NHRW	1251	1aD	1 0 2 3 3 000 3 NHR 00	0041	01 00 0 1	6 25
127	0203	103010	W/HLKW	121	1aD	1 0 2 3 3 000 3 HLK 00	1042	01 00 0 2	
128	0203	201010	W/HRW	12	1aD:	1 0 2 3 3 000 3)MR 00	1042	01 00 0 0	
129	0203	301010	LKW	02	1a5	3 0 2 1 2 000 0 HLK 00	1059	00 00 0 0	
130	0203	408010	W/N(LH	12E	1a5	C 0 2 3 1 000 1 (LH 00	1059	01 00 0 0	a8025
131	0203	502010	W/YR/NW	125	1a5	? Y 0 1 1 3 132 1 YRH 08	0061	01 00 0 020	7 24
132	0203	602010	W/NLK/H	125	1a5	7 3 2 3 1 000 1 HLK 00	0062	01 00 0 0	7 21
133	0203	704030	TC)	9521	1a6)	2 0 1 2 3 000 0 YC) 00	0071	04 00 0 281	41524
134	0203	803000	[TC)]	715	1a6)	2 0 1 2 3 000 0 B YC) 00	0072	04 00 0 105	41924
135	0204	103010	W/\$P+	125	1aE	1 0 1 1 3 000 3 \$P+ 00	0081	01 00 0 020	4 30
136	0204	203010	W/HWKYX	124	1aE	1 0 1 1 3 000 3 YKX 08	0082	01 00 0 020	4 220
137	0204	303010	W/XT.TW	1235	1aE	1 0 2 3 3 000 3 XTT 03	0091	01 00 0 0 7 00	4 22
138	0204	402000	[W/XT.TW]	135	1aE	1 0 2 3 3 000 0 C TTT 03	0092	01 00 0 0 7 00	4 22
139	0204	506020	Y&.H	092153	1a5	? 2 0 1 1 3 000 0 N&H 00	0101	00 00 0 2 2 00	0 50
140	0204	604020	YLMDW	19253	1a5)	2 0 2 1 3 000 2 LMD 00	0102	01 00 0 0 2 00	0 50
141	0205	103030	LKW	0=2	1a5 +?	3 0 2 1 2 000 0 HLK 00	2111	00 00 0 023	
142	0205	203010	W/NLK/H	125	1a5	7 3 2 3 1 000 1 HLK 00	1112	01 00 0 040	12021
143	0206	103020	N+\$TH	923w	2a3	1 3 1 1 2 000 0 N+\$ 00	0121	04 00 0 020 72312	
144	0206	205020	ML)W	92E5	2a3	1 0 2 3 3 000 0 ML) 00	0139	04 00 0 040	b 24
145	0206	303030	Y&P.YQW	752	2a3)	2 0 2 1 3 000 2 &PQ 08	0141	04 00 0 040	1 21
146	0207	104010	W/TH.L)	121C	2aC	2 0 1 2 3 000 3 ML) 20	0151	01 00 0 726 b 00	
147	0207	203000	O	19	2a3		0152	01 00 2	0 53
148	0207	303010	W/TH.L)	1213	2aC	2 0 1 2 3 000 3 ML) 20	0161	01 00 0 726 2 00	
149	0207	403000	O	19	2a3		0162	01 00 2	0 53
150	0208	103010	W/TH.L)	1213	2aC	2 0 1 2 3 000 3 ML) 20	0171	01 00 0 726 27300	
151	0208	203035	Y\$T.XWW	0525	2a3	2 0 2 1 3 000 0 \$XH 23	0181	00 00 0 040	1 22
152	0208	303010	(&W	923	2a4	1 0 2 3 3 000 0 (&H 00	0182	13 13 0 040 7 00	
153	0209	102010	W/Y\$.X	121	2aC	2 0 1 1 3 000 3 \$XX 20	1191	01 00 0 2	
154	0209	202010	W/Y\$PL	121	2aC)	? 2 0 1 1 3 000 3 \$PL 00	1191	01 00 0 2	
155	0209	303027	T&.)	1924	2a3	? 6 0 1 1 2 000 2 N&) 00	0192	01 00 0 020	6 220 0 75
156	0210	012010	BW)	025	2a3	3 0 1 1 2 000 0 BW) 00	0201	00 00 0 0	4 21
157	0210	207010	W/H+.MN	125E	2a3	3 0 1 1 2 000 1 +MN 20	2202	01 00 0 0	a 21
158	0211	104018	\$PL	012	2a3	1 0 1 1 3 000 0 \$PL 00	0221	00 00 0 1	
159	0211	203010	W/\$X	121	2aC	? 1 0 1 1 3 000 3 \$WX 00	0222	01 00 0 1	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	01	OC
160	0211	305010	W/N&GB	1215Q	2aC	1 0 1 1 3 000 3 &GB 20 0239	01 00 0 201		3 59
161	0212	146009	0	9	2a3	2241	04 00 3		
162	0217	103010	W/\$X	121	2aD	1 0 1 1 3 000 3 \$WX 00 0311	01 00 0 1		
163	0217	203010	W/\$PL	121	2aD	1 0 1 1 3 000 3 \$PL 00 0312	01 00 0 1		
164	0217	305010	W/N&GB	1215Q	2aD	1 0 1 1 3 000 3 &GB 20 0329	01 00 0 201		3 59
165	0218	103015	YXLP	1152	2a4)	2 0 1 1 3 000 2 XLP 00 0331	01 00 0 2		2 00
166	0219	110018	W/B)W	12EE	2aD !	1 0 2 3 3 000 3 BW) 00 2341	01 00 0 0		a 21
167	0219	203010	B/QWM/W	9215	2a5 -	5 0 311 0 QWM 00 1352	21 50 0 3		5 22
168	0219	302010	L/(RC	923	2a6	5 0 000 0 (RC 00 1352	22 31 0 2 00		
169	0220	110030	Y\$LYX	0Q21C	2b3 !	2 0 1 1 3 000 0 \$LYX 08 2361	00 00 0 2 a7320		4 21
170	0220	203020	(&W	924	2b4(	1 0 2 3 3 000 0 (&H 00 1371	02 20 0 0 6 220		
171	0220	304019	L/H\$TXWT	92E	2b5	5 0 000 0 \$XH 23 2372	22 31 0		o 22
172	0221	110010	L/BW)	92EE	2b4	5 0 000 0 BW) 00 2381	22 31 0		a 21
173	0221	203010	B/QWM/W	9215	2b5 -	5 0 311 0 QWM 00 1392	21 50 0 3		5 22
174	0221	302010	L/(RC	923	2b6	5 0 000 0 (RC 00 1392	22 31 0 2 00		
175	0222	104010	XDLW	0235	2b3	3 0 2 1 2 000 0 XDL 00 0401	00 00 0 0 6 22		4 24
176	0222	203000	0	9	2b4(?	0402	02 20 2		
177	0222	304030	NX\$B	9521	2b5) ?	9 0 1 1 3 000 0 X\$B 20 0411	04 00 1 3		P 21
178	0301	116060	MSYR	41Y2ECww	1a3	9 0 1 1 3 000 0 SWR 08 P	11 00 1 208 b 00		d2824
179	0302	116000	[MSYR]	0C	1a3	9 0 1 1 3 000 0 SWR 08 2031	00 00 1 008 y 00		
180	0304	103010	W/NTT.Y	1234	1aD	? 1 0 1 3 1 000 3 NTN 00 0051 1	01 00 0 020 2 00 7 000		
181	0304	203020	YK\$LW	1125	1a4)	2 0 2 1 3 000 2 M\$L 00 0052	01 00 0 2		6 21
182	0305	102020	W/MG.&	121	1aD	1 0 1 1 3 000 3 NG& 20 0061	01 00 0 2		
183	0305	204000	[W/MG.&]	015yt	1aD	1 0 1 1 3 000 0 C NG& 20 0062	00 00 0 z		z 21
184	0305	303010	YRHBW	0215	1a4)	2 0 1 1 3 000 0 RHB 00 0071	00 00 0 2		4 21
185	0305	402000	[YRHBW]	115	1a4)	2 0 1 1 3 000 0 B RHB 00 0072	5 01 00 0 2		9 21
186	0306	106020	YTP&	92155	1b4 :	2 0 1 1 3 000 0 TP& 00 0089	04 00 0 z		z 21
187	0306	202000	0	0	1b5	1091	00 00 2		
188	0306	303020	THYH	0124	1b5	2 0 1 1 2 000 0 HYH 00 1091	00 00 5 2 6 220		
189	0306	404000	0	1	1b5	0092	01 00 2		
190	0307	103010	Y&.)	02Q	1b4:F?	2 0 1 1 3 000 0 N&) 00 1101	00 00 0 0		4 21
191	0307	201010	L/))MR	92	1b4:F	5 0 000 0))MR 00 P	22 00 0		
192	0307	303020	)HYH	0923	1b5	C 0 1 3 1 000 0 HYH 00 0111	00 00 5 0 2 00		0 50
193	0307	405000	0	1	1b5	0112	01 00 2		0 53
194	0307	504020	T&YM/NY	09243	1b5	2 0 2 1 2 131 0 &YM 00 0121	00 00 0 0 1 00 0 000 0 50		
195	0308	103020	K\$LH	921	1c3	1 0 1 2 3 000 0 K\$L 00 0131	04 00 0 229		
196	0308	202026	NPL	712	1c3)	1 0 1 1 3 000 2 NPL 00 0132	04 00 0 230		
197	0308	305000	0	9	1c4)	0141	04 00 2		
198	0308	403019	L/MRWT	923	1c4)	5 0 000 0 MRH 00 0142	22 00 0 1 00		
199	0309	104030	(NTH	0125	1c3	1 0 1 2 3 000 0 (NH 00 0151	00 00 0 1		6 21
200	0309	203039	HG.YDW	1152	1c3	1 0 2 3 3 000 2 NGD 08 1152	01 00 0 772		44123
201	0309	302020	KXDW	092	1c3	1 0 2 3 3 000 0 KXD 03 1152	00 00 0 0		0 50
202	0309	402000	0	9	1c4 ?	0161	82 00 2		
203	0309	504020	GMLW	9243	1c5) ?	1 0 2 3 3 000 0 GML 00 0162	04 00 0 0 27400 6 220		
204	0310	102018	)MRW	023	1c3	3 0 2 1 2 000 0)MR 00 1171	00 00 0 0 2 00		
205	0310	202020	+WB	92	1c3	1 0 1 1 3 000 0 +WB 00 1171	04 00 0 0		
206	0310	304011	Y)KLW	932	1c4)	2 0 2 1 3 000 0 Y)KL 00 0172	04 00 0 0 1 00		
207	0311	102000	0	9	1c4 ?	1181	82 00 2		
208	0311	20102&	R(	92	1c4	1 0 1 1 3 000 0 R((00 1181	04 00 0 0		
209	0311	305048	Y(&H	9524	1c5)	2 0 1 1 3 000 0 (&H 20 0182	04 00 0 0 6 220 1 00		
210	0312	103000	0	010	1c3	0191	00 00 2 722		
211	0312	202028	M(WLL	012	1c3	9 0 1 1 3 000 0 (LL 04 1191	1 00 00 1 9		
212	0312	303029	M\$LW	1125	1c3)	1 0 2 3 3 000 2 M\$L 00 0192	01 00 0 2		6 21

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
213	0312	403000	O	010	1c3		0201	00 00 2 722		
214	0312	502020	MT(YM	012	1c3	9 0 2 1 3	000 0 T(H 08 1201	1 00 00 1 9		
215	0312	603030	BL(W	132	1c3)	1 0 2 3 3	000 2 BL(03 0202	01 00 0 0 1 00		
216	0313	101010	NC.B	02	1c3	9 0 1 1 3	000 0 NCB 20 1211	00 00 1 001		
217	0313	202020	L/RVB	921	1c4	5 0	000 0 RYB 00 1211	22 31 0 201		
218	0313	301010	W/(MD	12	1c3	9 0 1 1 3	000 1 (MD 00 1212	01 00 1 001		
219	0313	402019	L/DYN	923	1c4	5 0	000 0 DYN 00 1212	22 31 0 2 00		
220	0314	107030	YBW)	0152E	1c3: ?	2 0 1 1 3	000 0 BW) 00 2221	00 00 0 201		4 21
221	0314	203020	B(RTW	1123	1c4	1 0 2 1 2	000 2 B(W 03 0231	01 00 0 3 2 00		
222	0314	303000	O	0	1c4		0232	00 00 2		
223	0315	103020	TDKW	95123	1c4	2 0 2 1 2	000 0 DK) 03 0241	92 00 0 6 7 00		6 92
224	0315	203030	T+XNW	732	1c4)	2 0 2 1 2	000 2 +XN 00 0242	92 00 0 0 1 00		
225	0315	304003	O	0	1c0 F		0251	00 00 2		
226	0316	102010	W/Y)MR	121	2aC:F	2 0 1 1 3	000 3)MR 00 0261	01 00 0 201		
227	0316	205030	GBHW	421	2a5	1 0 2 3 3	000 0 GBH.00 0262	76 60 0 124		0 77
228	0316	305010	W/TLKNH	72E	2aE	2 0 2 2 3	000 3 HLK 00 2271	76 60 0 024		a 00
229	0316	403030	TLKNH	6E2	2a5)	2 0 2 2 3	000 0 HLK 00 0281	76 60 0 024		h 00
230	0316	502020	T(KSNH	752	2a5)	2 0 2 2 3	000 2 (KS 03 0282	76 60 0 024		7 21
231	0317	105010	W/&P.X	1213	2aD	1 0 1 1 3	000 3 &PX 03 0291	01 00 0 210 12400		
232	0317	203039	Y(RH	1132	2a4)	2 0 1 1 3	000 2 (RH 05 0292	01 00 0 201 72400		
233	0318	129030	YSYR	0Q21C	2a3 ?	2 0 1 1 3	000 0 SWR 08 P	00 00 0 710 y 20		4 21
234	0324	101010	W/HYH	12	2aB F	1 0 1 1 3	000 3 HYH 00 1359 g	01 00 5 0		
235	0324	204040	YHYH	072	2a3	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 1359 g	00 00 5 0		
236	0324	303000	[YHYH]	17	2a3	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 1359 g	01 00 0		
237	0324	404000	[YHYH]	17	2a3	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 0361 g	01 00 0		
238	0324	504009	[YHYH]	17	2a3	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 0362 g	01 00 0		
239	0324	603007	[YHYH]	97	2a3	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 0371 g	04 00 0		
240	0325	103036	YP.LW	0152	2b3	2 0 2 1 3	000 0 NPL 00 0381	00 00 0 7		4 21
241	0325	202000	[YP.LW]	115	2b3)	2 0 2 1 3	000 0 NPL 00 0382	01 00 0 7		4 21
242	0326	101010	W/)NW	12	2bC	1 0 2 3 3	000 3)NH 00 1391	01 00 0 0		
243	0326	202010	W/)BLW	121	2bC)	1 0 2 3 3	000 3)BL 00 1391	01 00 0 7		
244	0326	301010	W/NQ.TH	12	2bC	1 0 1 2 3	000 3 QNH 20 1392	01 00 0 0		
245	0326	402020	T\$B	052	2b3)	2 0 1 2 3	000 0 Y\$B 00 1392	00 00 0 0		4 22
246	0401	107010	W/HXZYQW	1215Q	1aC	1 0 2 3 3	000 3 XZQ 08 0019	01 00 0 2		4 21
247	0401	201010	L/)MR	92	1a3:F	5 0 0 0 0	000 0)MR 00 1021	22 00 0		
248	0401	302020	N)KL	032	1a4	2 0 2 3 1	000 0)KL 00 1021	00 00 0 0 7 00		
249	0401	402020	NLB\$	132	1a4)	2 0 2 3 1	000 2 LB\$ 00 0022	01 00 0 0 7 00		
250	0401	504020	YQ.R)	05215	1a4	2 0 1 1 3	000 0 QR) 20 0031	00 00 0 720		0 14
251	0401	602010	)SP	023	1a4	3 0 1 1 2	000 0)SP 00 0032	00 00 0 020 7 00		
252	0402	107030	YHYH	0Q2G	2a3	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 P 6	00 00 5 011		4 21
253	0402	206009	[YHYH]	165	2a3)	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 P 6	01 00 5 0		14022
254	0403	101010	W/HYH	12	2aB F	1 0 1 1 3	000 3 HYH 00 P	01 00 5 0		
255	0403	202010	H/N&)H	925	2a4 !	9 0 1 1 3	000 0 N&) 20 P	96 11 1 0		42521
256	0403	302010	W/H/NWTR	825	2a4 !	9 0 1 1 3	000 2 YTR 20 P	96 11 1 0		42921
257	0403	407060	Y)MR	0A324	2a3 -	2 0 1 1 3	000 0)MR 20 P	00 00 0 e40 2 00 6 220		
258	0403	501000	[Y)MR]	018	2a3	2 0 1 1 3	000 0 (MR 20 P	00 00 0 2		
259	0403	603010	H/K+WB	9245	2a4(	9 0 1 1 3	000 0 K+B 10 P	96 20 1 0		4 220 42121
260	0404	107020	RXC	9213	2a4 !	1 0 1 1 3	000 0 RXC 00 P	03 50 0 710 12420		
261	0404	209040	YDYX	7325E	2a4 !	2 0 1 1 3	000 2 DWX 08 P	03 50 0 020 12920		7 24
262	0405	116018	W/BR)	121E33	2aC -	1 0 1 1 3	000 3 BR) 00 P	01 00 0 201 1 00		r 27
263	0405	204007	O	9	2a4)		P	04 00 2		
264	0406	106039	THYH	0725	2a3 ?	2 0 1 2 3	000 0 HYH 00 P e	00 00 5 0		4 24
265	0406	204000	[THYH]	16E	2a3)	2 0 1 2 3	000 0 B HYH 00 P 4	01 00 5 0		d 24

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC	
266	0501	106010	)SYR/H	02434	1a2:	7	3	1	3	1	000	0	\$YR 00	2011			00	00	0	0	1	7	220
267	0501	206020	HYH	03245	1a3	1	0	1	1	3	000	0	HYH 00	0029			00	00	5	0	2	00	7 221 1 21	
268	0502	101010	W/Y(Z.Q/HW	123	1aC	2	0	1	1	3	311	3	(ZQ 03	1031			01	00	0	0	0	00		
269	0502	201010	W/YSQ.L/HW	123	1aC	2	0	1	1	3	311	3	SQL 03	1031			01	00	0	0	0	00		
270	0502	302010	W/Y+.(/HW	1233	1aC	2	0	1	1	3	311	3	N+(20	0032			01	00	0	0	0	00		
271	0502	403010	W/YBN	1235	1aC	2	5	1	1	3	000	3	BNH 00	0041			01	00	0	0	2	00	7 21	
272	0502	504030	XCB	8325	1a3	1	0	1	1	3	000	2	XCB 00	0042			12	00	0	0	2	00	6 21	
273	0502	601010	W/YQW	12	1aC	2	5	1	1	3	000	3	QWH 03	1059			01	00	0	0				
274	0502	702010	L/(&WT	923	1a4	5	0				000	0	(&H 00	1059			22	12	0		2	00		
275	0502	802010	W/Y(&	123	1aC	2	5	1	1	3	000	3	(&H 00	1059			01	00	0	0	2	00		
276	0503	110060	\$P+W	8=233	1b3:	3	1	2	1	2	000	0	\$P+ 00	2079			71	00	0	040	z	30		
277	0504	104020	L/(&WT	1254	1b4	5	0				000	0	(&h 00	0081			93	00	0			7 220 0 62		
278	0504	203020	(&YTY	1925	1b4	1	0	1	1	1	000	2	(&h 00	0082			01	00	0	0			0 50	
279	0504	302020	QW.YTY	92	1b4	1	0	1	3	1	000	0	QWH 03	1099			94	00	0	0				
280	0504	402010	L/(&WT	923	1b5	5	0				000	0	(&H 00	1099			22	12	0		2	00		
281	0504	502018	W/Y(&	723	1bD	2	5	1	1	3	000	3	(&H 00	1099			94	00	0	0	2	00		
282	0505	104020	)WDY(/H	823	1c3:	7	3	1	3	1	000	2	YD(08	0101			71	00	0	0	6	20	
283	0505	205040	(&H	9124	1c4	9	0	1	1	3	000	0	(&H 00	0102			1E	12	1	3		7 220		
284	0505	302018	HSR	023	1c5	4	0				000	0	SWR 08	1111			00	00	0	0	7	00		
285	0505	402010	W/HYH	127	1cF	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	1111	4		01	00	5	0				
286	0505	502010	PRC	023	1c5	4	0				000	0	PRC 00	1112			00	00	0		7	00		
287	0505	602010	W/HYH	127	1cF	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	1112	4		01	00	5	0				
288	0506	102018	W/)\$YT/HW	1234	1cE	2	0	1	3	1	311	3	\$YT 00	1121			01	00	0	0	0	00 2 000		
289	0506	202020	YZ.MR	092	1c6	2	0	1	1	3	000	0	ZMR 20	0121			00	00	0	0			0 50	
290	0506	302020	Y(DR	192	1c6)	2	0	1	1	3	000	2	(DR 20	1122			01	00	0	0			0 50	
291	0506	403010	W/(LH	12C	1cG)	1	0	1	1	3	000	3	(lh 00	0123			01	00	0	0	b	00		
292	0506	503030	)CW.H	152	1c6	2	0	1	3	1	000	2	CWH 03	0131			01	00	0	0			4 27
293	0506	603010	M/HM+YR	9253	1c7)	5	0				000	0	M+R 08	0132			24	80	0		2	00	6 27	
294	0507	106000	0	9	1c3									0149			04	00	2					
295	0507	204000	0	7	1c3									0141			04	00	2					
296	0507	302010	W/YQW	123	1cC	2	5	1	1	3	000	3	QWH 03	1161			01	00	0	0	4	22		
297	0507	402000	0	8	1c3									1161			55	00	2					
298	0507	501000	[W/YQW]	03	1c3	2	5	1	1	3	000	C	QWH 03	1162			00	00	0		4	22		
299	0507	602000	0	8	1c3									1162			55	00	2					
300	0508	104000	0	9	2a3									0171			80	00	3					
301	0508	203030	YQRYBW	0352	2a3)	2	0	2	1	3	000	0	QRB 08	0172			00	00	0	0	2	00	4 21	
302	0508	303000	0	0	2a3									0181			00	00	2					
303	0508	404010	W/HW\$BTM	1255	2aC	?	1	0	2	1	2	000	3	Y\$B 08	0182			01	00	0	0			6 59
304	0509	103007	0	0	2a3 F?									0191			00	00	2					
305	0509	206060	YHYW	972	2a4	2	0	2	1	3	000	0	HYH 00	0201	7		16	40	5	0				
306	0509	304000	0	6	2a4									0202			16	40	2				0 5L	
307	0510	107059	Y(&W	9123	2a4	2	0	2	1	3	000	0	(&H 00	0211			04	00	0	1	2	00		
308	0510	204030	Y(&H	7123	2a4)	2	0	1	1	3	000	2	(&H 00	0212			04	00	0	1	2	00		
309	0511	103000	0	9	2b3									0221			80	00	3					
310	0511	202020	YRDPW	032	2b3	2	0	2	1	3	000	0	RDP 00	0222			00	00	0	0	2	00		
311	0511	302000	0	6	2b3									0231			80	00	3					
312	0511	402020	YDLQ/M	0123	2b3	2	0	1	1	3	312	0	DLQ 08	0232			00	00	0	2	0	00		
313	0512	107010	W/HYH	12C5	2bC	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	0249			01	00	5	0	x	00	7 00	
314	0512	205050	YB.Y+W	1392	2b3	?	2	0	2	1	3	000	2	NB+ 08	0251			01	00	0	00C	12020	0 50	
315	0512	304040	R)W	1392	2b3)	1	0	2	3	3	000	2	R)H 00	0252			01	00	0	0	10C00		0 50	
316	0513	105020	GLH	9215	2c3	1	0	1	1	3	000	0	GLH 00	0261			77	00	0	740			4 45	
317	0513	203009	0	1	2c3									0271			01	00	3					
318	0513	306000	0	1	2c3									0272			01	00	2					

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
319	0514	104020	HRXYBH	9213	2c3	1	0	1	2	3	000	0	RXB 08 0281				77	00	0	1	7	00	
320	0514	204010	W/P(RH	1235	2cD	1	0	1	2	3	000	3	P(R 00 0282				01	00	0	0	7	00	4 48
321	0514	306019	W/YRD	1215	2cD	1	0	1	1	3	000	3	YRD 00 0299				01	00	0	y			4 21
322	0515	102010	W/Y\$.X	121	2cC	2	5	1	1	3	000	3	\$IX 20 1301				01	00	0	2			
323	0515	202010	W/Y\$PL	121	2cC)	2	0	1	1	3	000	3	\$PL 00 1301				01	00	0	2			
324	0515	303030	T\$PLNH	112	2c3)	2	0	2	2	3	000	2	\$PL 00 0302				01	00	0	1			
325	0516	10401&	W/YGBH	1215	2cC	2	0	2	1	3	000	3	GBH.00 0311				01	00	0	104			4 21
326	0516	204038	NQD\$	1125	2c3)	9	0	1	1	3	000	2	QD\$ 20 0312				01	00	1	212			4 21
327	0517	103019	W/R(W	1215	2cC	1	0	2	3	3	000	3	R(H 00 0321				01	00	0	2			7 23
328	0517	204049	YKLW	1512	2c3)	2	0	2	1	3	000	2	)XL 00 0322				01	00	0	2			1 00
329	0518	105000	0	9	2c3								0331				80	00	3				
330	0518	203000	0	7	2c3								0332				80	00	2				
331	0519	101000	0	6	2c3:								1349				80	00	3				
332	0519	201010	YMHR	02	2c4	Y	0	1	1	3	000	0	MHR 03 1349				00	00	0	0			
333	0519	302028	YXY\$/H	023	2c4	Y	3	1	1	3	000	0	XW\$ 08 1349				00	00	0	0	7	00	
334	0519	402020	NR(H	92	2c5	C	0	2	3	1	000	0	R)H 00 1349				33	31	0	0			
335	0519	501010	W/TQRB	12	2c4	Y	0	1	2	3	000	1	QRB 00 1359				01	00	0	020			
336	0519	604010	W/TBW)/H	121	2c4	Y	3	1	2	3	000	1	BW) 00 1359				01	00	0	120			
337	0519	701010	W/ND(/H	72	2c5	7	3	2	3	1	000	1	YD(00 1359				33	00	0	0			
338	0520	106000	0	9	2c3								1369				80	00	3				
339	0520	205010	&MYM	626	2c3	9	0	2	1	3	000	0	&YM 00 0371	6			80	00	1	0			
340	0520	305010	&MYM	626	2c3	9	0	2	1	3	000	0	&YM 00 0381	6			80	00	1	0			
341	0521	103000	0	9	2c3) ?								0391				80	00	2				
342	0521	203000	0	7	2c3								0392				80	00	2				
343	0522	102020	0	9	2c3								1401				80	00	2				
344	0522	202010	L/\$TWT	923	2c4	5	0				000	0	\$TH 00 1401				22	31	0	2	00		
345	0522	302000	0	7	2c3								1402				80	00	2				
346	0522	402010	L/MSX	923	2c4	5	0				000	2	MSX 00 1402				22	31	0	2	00		
347	0523	104000	0	0	2c3								0411				00	00	3				
348	0523	204039	YSYRW	1325	2c3	2	0	1	1	3	000	2	SWR 08 0412				01	00	0	0	1	00	6 24
349	0524	105020	K/))KL	9231	2d4	5	0				000	0	)KL 00 0411				77	81	0	1	2	00	
350	0524	203039	YRPH	712	2d4	2	0	1	1	3	000	2	RPH 00 0412				23	81	0	2			
351	0524	303030	YHYH	0152	2d3	2	0	1	1	3	000	0	HYH 00 0421				00	00	5	7			4 23
352	0524	403030	Y(LH	1152	2d3)	2	0	1	1	3	000	2	(LH 00 0422				01	00	0	7			4 23
353	0524	506020	M)SW	923	2d4)	1	0	2	3	3	000	0	M)S 00 0441				04	00	0	0	18120		
354	0524	605050	N)CW	732	2d4)	1	0	2	3	3	000	2	N)C 00 0442				04	00	0	0	10D20		
355	0525	106039	XRH	9215	2d3	? 1	0	1	1	3	000	0	XRH 00 0451				49	00	0	113			7 21
356	0525	203010	W/Y.+	1215	2dC	2	5	1	1	3	000	3	N+H 00 1452				01	00	0	720			64027
357	0525	301010	W/YK./HW	123	2dC	2	0	1	1	3	311	3	NKH 08 1452				01	00	0	020	04000		
358	0525	402010	W/RGZW	121	2dC	2	0	2	1	3	000	3	RGZ 00 0461				01	00	0	1			
359	0525	505010	W/THY	12155	2dC	2	5	1	2	3	000	3	HYH 00 0462				01	00	5	7			4 23
360	0525	605040	\$B	05921	2d0F	F	0	1	1	3	000	0	\$WB 00 0471				00	00	0	713			1 21
361	0525	703000	0	1	2d0F								0472				01	00	3				
362	0526	104019	W/N&H	12345	3aC	1	0	1	1	3	000	3	N&) 00 0481				01	00	0	0	2	00 4	220 4 24
363	0526	204010	W/\$RQ	1245	3aC	1	0	1	1	3	000	3	\$RQ 00 0482				01	00	0	0		6	220 1 24
364	0526	304040	YBW)	8552	3a3	? 2	0	1	1	3	000	2	BW) 00 0491			5	55	00	0	0			0 00
365	0527	102010	(YP	092	3a4	? P	0	1	1	3	000	0	(YP 00 1501				00	00	1	0			0 53
366	0527	203020	K\$L	1925	3a4)	? 9	0	1	1	3	000	2	K\$L 00 1501				01	00	1	0			0 53
367	0527	302020	YNWM	092	3a4	? 2	0	1	1	3	000	0	NWM 00 1502				00	00	0	0			0 50
368	0527	402020	YY\$N	192	3a4)	2	0	1	1	3	000	2	Y\$N 00 1502				01	00	0	0			0 50
369	0527	504020	NPTX	1923	3a4	? 1	0	1	1	3	000	2	PTX 20 0511				01	00	0	0	1	00	0 50
370	0527	604020	NT.Q	1923	3a4)	? 1	0	1	1	3	000	2	NTQ 03 0512				01	00	0	0	1	00	0 50
371	0528	103000	0	9	3a5(?								0521				02	20	3				

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC		
372	0528	203000	O	7	3a5(?							0522					02	20	3				
373	0528	304041	NX\$BW	0152	3a4	1	0	2	3	3	000	0	X\$B	20	0531		00	00	0	1	4	23	
374	0528	402000	[NX\$BW]	115	3a4)	1	0	2	3	3	000	B	X\$B	20	0532		01	00	0	7	4	23	
375	0529	103000	O	0	3a4							0541					00	00	2				
376	0529	202018	W/\$)G	125	3a4	3	0	1	1	2	000	1	\$)G	00	0542		01	00	0	0	4	23	
377	0529	301010	W/YNHM	12	3a4	2	0	1	1	3	000	1	NHM	00	1551		01	00	0	0			
378	0529	402010	W/Y)XZ	123	3a4	2	0	1	1	3	000	1	)ZQ	00	1551		01	00	0	0	1	00
379	0529	501010	W/YPLY+	12	3a4	2	0	1	1	3	000	1	PL+	08	1552		01	00	0	0			
380	0529	602020	MC.YL	192	3a4	9	0	1	1	3	000	2	NCL	08	1552		01	00	1	0	0	53	
381	0530	106010	W/YNHM	125Q5	3a4	2	0	1	1	3	000	1	NHM	00	0569		01	00	0	0	6	27	
382	0530	202010	W/NB.+	123	3aD +?	1	0	1	1	3	000	3	NB+	03	1571		01	00	0	0	4	22	
383	0530	303009	O	9	3a4 ?							1571					55	00	2				
384	0530	403020	X\$X	1125	3a4 ?	1	0	1	1	3	000	2	X\$K	00	0572		01	00	0	1	7	21	
385	0601	104020	MWT	921Y	1a4 !	5	0				000	0	MWT	00	P		21	50	0	282			
386	0601	203010	W/)R)H	123	1aC ;	2	0	1	3	1	000	3	R)H	00	P		01	00	0	070	21020		
387	0601	305010	Y\$B	025	1a4(9	0	1	1	3	000	0	Y\$B	00	P	5	00	20	1	010		4	27
388	0601	404020	ML)YM	1123	1a4(?	9	0	2	1	3	000	2	ML)	00	P		01	20	1	7	27420		
389	0602	109020	(MDYM	01255	1a3	9	0	2	1	3	000	0	(MD	00	P		00	00	1	2	6	5X	
390	0602	203020	YKS.H	0523	1a4)	2	0	1	1	3	000	0	KSH	03	P		00	00	0	0	7	00	
391	0602	303020	YKS.H	1523	1a4)	2	0	1	1	3	000	2	KSH	03	P		01	00	0	0	7	00	
392	0602	402010	Y(WPP	152	1a4)	2	0	1	1	3	000	2	(WP	17	P		01	00	0	0		4	21
393	0603	104010	W/QRH	1215	1aC	1	0	1	1	3	000	3	QRH	00	P		01	00	0	z		z	25
394	0603	201010	W/)MR	12	1aC:	1	0	0	1	3	000	3	)MR	00	P		01	00	0	0		
395	0603	305000	O	0	1a4									P			00	00	2				
396	0603	404000	O	0	1a4									P			00	00	2				
397	0604	105010	W/YN(W	1215	1aC	2	0	2	1	3	000	3	NW(00	P	5	01	00	0	1		1	24
398	0604	203020	YM.L)	1123	1a3 ?	2	0	1	1	3	000	2	ML)	20	P		01	00	0	2	2	00	
399	0605	101010	W/)MR	12	1aC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR	00	P		01	00	0	0		
400	0605	202000	O	9	1a4							1071					80	00	2				
401	0605	302020	NDMYTY	92	1a4	1	0	1	3	1	000	0	DNH	20	1071		04	00	0	0			
402	0605	405000	O	9	1a5)							0072					04	00	3				
403	0605	506060	YW\$B	7512	1a5)	9	0	1	1	3	000	2	Y\$B	00	0089		04	00	1	3		4	21
404	0605	607060	R)W	9321	1a4	1	0	2	3	3	000	0	R)H	00	0099		04	00	0	7	10420		
405	0606	105010	W/Y(P	1251	1aC	2	5	1	1	3	000	3	(PP	00	P		01	00	0	C		6	25
406	0606	202000	O	1	1a4(									P			01	20	2			
407	0606	304020	LQX	0525	1a5(1	0	1	1	3	000	0	LQX	00	P		00	20	0	0		4	21
408	0607	103010	W/YG.(125	1aC	2	5	1	1	3	000	3	NG(08	P		01	00	0	0		7	27
409	0607	201010	W/Y)MR	12	1aC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR	00	P		01	00	0	0		
410	0607	305020	NG(9215	1a4	1	0	1	1	3	000	0	NG)	00	0121		55	00	0	3		7	27
411	0607	402010	W/SR	121	1a4	F	0	1	1	3	000	1	SWR	00	1122		01	00	0	7			
412	0607	502020	TKPR	112	1a4 ?	2	0	1	2	3	000	2	XPR	13	1122		01	00	0	772			
413	0608	104010	W/)M(	123	1aC	2	0	1	3	1	000	3	\$M(	00	1131		01	00	0	070	11420	
414	0608	201010	)MR	02	1a4(:	9	0	1	1	3	000	0	)MR	00	1131		00	20	1	0		
415	0608	303030	)\$LX	032	1a5	2	0	1	3	1	000	0	\$LX	00	1132		00	00	0	020	P	20
416	0608	403020	YLX	125	1a5	2	0	1	1	3	000	2	HLX	00	1132		91	00	0	0		6	22
417	0608	501010	W/)MR	12	1aC:	2	0	1	1	1	000	3	)MR	00	1141		01	00	0	070		
418	0608	601000	O	9	1a4							1141					55	00	2				
419	0608	701010	\$LX/NY	023	1a4	3	0	1	1	2	000	0	\$LX	00	1141		00	00	0	020	07000		
420	0609	101010	W/Y)MR	12	1aC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR	00	1142		01	00	0	020		
421	0609	201010	LX	02	1a4	3	0	1	1	2	000	0	HLX	00	1142		00	00	0	070			
422	0609	303010	W/)MRT	124	1aE:	1	0	1	1	2	000	3	)MR	00	1142		01	00	0	070	4	220
423	0609	402010	\$M(W	025	1a6	3	0	2	1	2	000	0	\$M(00	1151		00	00	0	0		8	00
424	0609	502020	TBYNW	192	1a6	6	0	2	1	2	000	2	BYN	00	1151		01	00	0	0		0	75

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
425	0609	602010	W/R)W	125	1a6	3 0 2 1 2 000 1 R)H 00 1152	01 00 0 0		8 00
426	0609	702020	TD(W	192	1a6	6 0 2 1 2 000 2 YD(00 1152	01 00 0 0		0 75
427	0610	104010	H\$MN	023	1a6	3 0 1 1 2 000 0 \$MN 08 0161	00 00 0 0	1 00	
428	0610	202020	HXBD	132	1a6	3 0 1 1 2 000 2 KBD 08 1162	01 00 0 0	74000	
429	0610	302020	H\$(	132	1a6	3 5 1 1 2 000 2 \$((08 1162	01 00 0 0	74000	
430	0610	403020	YR)H	925	1a7	2 0 1 1 3 000 0 R)H 00 1171	06 31 0 0		7 21
431	0610	502020	Y\$M(	752	1a7)	2 0 1 1 3 000 2 \$M(00 1171	06 31 0 040		7 21
432	0610	602029	YBYN	732	1a7	2 0 1 1 3 000 2 BYN 00 1172	06 31 0 040	74000	
433	0610	701011	W/\$B	72	1a6	F 0 1 1 3 000 3 \$WB 00 1172	06 31 0 0		
434	0610	802010	W/RP)	724	1a6	1 0 1 1 3 000 3 RP(00 1172	06 31 0 0	6 220	
435	0611	101010	W/)MR	12	1aC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00 1181	01 00 0 061		
436	0611	203000	0	4	1a4	1181	4B 00 2		
437	0611	301010	W/Y)MR	12	1aC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00 0182	01 00 0 020		
438	0611	402000	0	4	1a4	1199	95 00 2		
439	0611	502020	\$)W	92	1a5 !	1 0 2 3 3 000 0 \$)H 00 1199	03 41 0 0		
440	0611	606000	0	0	1a4 -	2199	00 00 2		
441	0611	703028	T\$)H	1123	1a4)	2 0 1 2 3 000 2 \$)H 20 0202	3 01 00 0 2	2 00	
442	0612	104010	W/RXQ	1213	1aD ?	1 0 1 1 3 000 3 RXQ 03 0211	01 00 0 201	2 20	
443	0612	204000	0	1	1a4	0212	01 00 2		
444	0613	103000	0	1	1a5 !	0221	01 43 2		
445	0613	201010	W/\$BH	12	1aD -	1 0 1 2 3 000 3 \$WB 00 1222	01 00 0 0		
446	0613	302010	W/HYTH	127	1aD -	1 0 1 2 3 000 3 HYH 00 1222	4 01 00 5 0		
447	0613	402000	0	0	1a4	0231	00 00 2		
448	0613	504001	0	9	1a5(	0232	02 20 2		
449	0613	603009	0	0	1a4	1241	00 00 2		
450	0701	109010	W/YHY	125TTT	1aB P	2 5 1 1 3 000 3 HYH 00 P	01 00 5 0		14421
451	0701	212010	(LH	02AYY555	1a3	1 0 1 1 3 000 0 (LH 00 P 5	00 00 0 b53		22100
452	0701	302028	YXL	192	1a3	1 0 1 1 3 000 2 YXL 00 P	01 00 0 053		0 50
453	0701	402019	L/HL.XM	925	1a4	5 0 000 0 HLM 20 P	22 12 0		6 27
454	0702	103010	W/YG.D	124	1aC	2 0 1 1 3 000 3 NGD 18 P	01 00 0 0	132220	
455	0702	201010	L/)MR	92	1a3:F	5 0 000 0)MR 00 P	22 00 0		
456	0702	304010	NXH	0215	1a4	1 0 1 2 3 000 0 NXH 00 P	00 00 0 243		43927
457	0702	404010	W/YN(	12A	1aC	2 5 1 1 3 000 3 NW(00 P	01 00 0 j32		
458	0702	505010	K/NW(	9215	1a4)	5 0 000 0 NW(00 P	23 80 0 1		1 44
459	0703	104019	W/Y)MR	1215	1aC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00 P	01 00 0 201		46125
460	0703	217010	C)	025y55	1a4	3 1 1 1 2 000 0 YC) 00 P 5	00 00 0 0		1 22
461	0704	102010	W/)MRT	125	1aE:	1 0 1 1 2 000 3)MR 00 P	01 00 0 070		6 25
462	0704	201010	H\$.MR	02	1a6	3 0 1 1 2 000 0 \$MR 20 P	00 00 0 0		
463	0704	301010	W/H\$Q+	12	1a6	3 0 1 1 2 000 1 \$Q+ 08 P	01 00 0 0		
464	0704	402020	TYR)	092	1a6	6 0 1 1 2 000 0 YR) 00 P	00 00 0 0		0 75
465	0704	514030	W/YKK	119255	1a6	6 0 1 1 3 000 2 RKK 00 P	01 00 0 7		0 75
466	0705	109039	Y(C	425A3A	1a7)	1 0 1 1 3 000 0 Y(C 00 P	76 60 0 y61	2 00	6 27
467	0705	201010	L/)MR	92	1a7:F	5 0 000 0)MR 00 P	22 00 0		
468	0706	102010	N(LH	025	1a8	C 0 2 3 1 000 0 (LH 00 P	00 00 0 0		43021
469	0706	201010	W/NQYC/N/H	123	1a8	C 4 2 3 1 321 1 QYC 08 P	01 00 0 0	0 00	
470	0706	302020	W/NBQ(/N/H	1235	1a8	C 4 2 3 1 321 1 BQ(08 P	01 00 0 0	0 00	6 25
471	0706	406010	W/NMLYK	12353	1a8	C 0 2 3 1 000 1 MLK 08 P	01 00 0 2	2 00	7 21
472	0707	104020	)MR	0521Y	1a2:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00 0111	00 00 0 207		0 50
473	0707	202020	TQWM	092	1a3	2 0 1 1 2 000 0 QWM 00 1112	00 00 0 0		0 50
474	0707	302020	THYH	192	1a3)	2 0 1 1 2 000 2 HYH 00 1112	01 00 5 0		0 50
475	0708	104000	0	9	1a3	0121	04 00 2		
476	0708	203000	0	7	1a3	0122	04 00 2		
477	0708	307059	YXT	15215	1a3	2 0 1 1 3 000 2 XTT 20 0139	01 00 0 239		4 5A

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	01	OC
478	0709	103000	O	1	1a3		0141 01 00 2		
479	0709	204000	O	1	1a3		0142 01 00 2		
480	0709	303030	T)MYNW	992	1a4 !	2 0 2 1 2 000 0 M)H 08 0151	03 41 0 0		0 50
481	0709	403039	T)MNV	992	1a3 -	2 0 2 1 2 000 0)MN 20 0152	04 00 0 0		0 50
482	0710	102019	W/YWSP	121	1bC	2 5 1 1 3 000 3 YSP 08 P	01 00 0 201		
483	0710	203010	DB.R	025	1b4	3 0 1 1 2 000 0 DBR 03 P	00 12 0 020		44425
484	0710	303010	L/)MR	92	1b4:F	5 0 000 0)MR 00 P	22 00 0		
485	0711	106010	\$)L	02435t	1b4	3 0 1 1 2 000 0 \$)L 00 P	00 00 0 215 2 00 6 220 4014C		
486	0711	202001	O	0	1b5(		00 20 2		
487	0711	303000	O	9	1b5(		07 20 2		
488	0712	102020	W/Y)MR	121	1bC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00 P	01 00 0 244		
489	0712	202020	\$)L	092	1b4	2 0 1 3 1 000 0 \$)L 00 P	00 00 0 044		0 50
490	0712	304020	)NS.H	1923	1b4	2 0 1 3 1 000 2 NSH 03 P	01 00 0 044 20120		0 50
491	0713	101011	W/Y)MR	12	1bC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00 P	01 00 0 070		
492	0713	204010	\$M(W	02=	1b4	3 1 2 1 2 000 0 \$M(00 P	00 00 0 032		
493	0713	304000	O	9	1b4 ?		96 00 2		
494	0713	405020	TL)W	92!3	1b5)	2 0 2 1 2 000 0 L)H 08 P	04 00 0 0 71620		
495	0714	106020	YT.N	921y43	1b4	2 0 1 1 3 000 0 NTN 00 P	77 00 0 201 2 00 6 220		
496	0714	203039	HRH	912	1b4 ?	P 0 1 2 3 000 0 HRH 00 P	55 00 1 2		
497	0714	302010	W/YLDT	723	1b4 ?	9 0 1 2 3 000 1 YLD 00 P	55 00 1 0 2 00		
498	0714	404018	W/QR)T	1233	1bD ?	1 0 1 2 2 000 3 QR) 00 P	01 00 0 0 7 00		
499	0715	103030	Y)KL	0C2	1b4 ?	2 0 1 1 3 000 0)KL 00 P	00 00 0 0 b 00		
500	0715	205010	L/D(T/W	921C	1b5	5 0 311 0 YD(00 P	22 31 0 3 h 00		
501	0716	108030	YD(	421C	1b5 !	2 0 1 1 3 000 0 YD(00 P	1J 50 0 2 h 00		
502	0716	202010	T(ZB	021	1b4 -	2 0 1 2 3 000 0 (ZB 20 P	00 00 0 2		
503	0716	306030	QC	9125	1b5(	P 0 1 1 2 000 0 QWC 00 P	02 20 1 3		1 44
504	0717	109010	YBY)	021E3	1b4	2 0 1 1 3 000 0 BW) 08 P	00 00 0 201 2 00		y 27
505	0717	203030	B)W	9925	1b5(	1 0 2 3 3 000 0 BW) 00 P	02 20 0 0		0 50
506	0717	308029	SWR	052155	1b5(	1 0 1 1 3 000 0 SWR 00 P	00 20 0 239		4 4D
507	0718	103010	W/HYH	12Q	2aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0251	01 00 5 0		4 21
508	0718	214010	Y\$RQ	0213838	2a3	2 0 1 1 3 000 0 \$RQ 00 2261	00 00 0 201 4 22		
509	0718	304000	O	9	2a4(		0262 02 20 2		
510	0718	403000	O	9	2a4(		0272 02 20 2		
511	0719	101010	W/B)W	12	2aC	1 0 2 3 3 000 3 BW) 00 1281	01 00 0 0		
512	0719	210010	W/NXW	121E	2aC	1 0 2 3 3 000 3 NXH 00 2282	01 00 0 7		x 21
513	0720	114039	YGL.X	0Q21555C	2b3	2 0 1 1 3 000 0 GLX 03 2299	00 00 0 210 1 20		4 21
514	0720	204040	TSPH	832	2b3)	2 0 1 2 3 000 2 SPH 00 0302	12 00 0 0 2 20		
515	0721	103010	W/HYH	12Q	2cB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0311	01 00 5 0		4 21
516	0721	206010	YXY.H	021C	2c3	2 0 1 1 3 000 0 XYH 03 0312	00 00 0 z a 00		
517	0722	101010	W/HYH	12	2cB F	1 0 0 1 3 000 3 HYH 00 0321	01 00 5 0		
518	0722	205043	Y)KL	0523	2c3	2 0 1 1 3 000 0)KL 00 0322	00 00 0 0 2 00		1 24
519	0722	305040	Y)KL	9C21	2c3	2 0 1 1 3 000 0)KL 00 2331	04 00 0 2 b 00		
520	0722	403010	H/NWTR	925	2c4(	9 0 1 1 3 000 0 YTR 20 1332	96 20 1 0		1 21
521	0723	103010	W/HYH	12Q	2dB F	1 0 0 1 3 000 3 HYH 00 0341	01 00 5 0		4 21
522	0723	201010	YHYH	02	2d3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00 1359	00 00 5 0		
523	0723	312120	YHYH	01862	2d3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00 2359 7	00 00 5 1		
524	0723	407020	YHYH	9251	2d4(	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00 1359	02 20 5 C		0 63
525	0724	104030	YBW)	0E25	2d3	2 0 1 1 3 000 0 BW) 00 P	00 00 0 0		b 21
526	0724	206040	THYH	9C21	2d4)	? 2 0 1 2 3 000 0 HYH 00 P	04 00 5 1 a 00		
527	0725	111000	O	1180	2d3	1 1 3	01 00 2 1		
528	0725	203030	Y(DRW/N	952	2d4(	2 4 2 1 3 000 0 (DR 20 P	02 20 0 0		4 21
529	0725	306020	TBW)	0925E	2d3	2 0 1 2 3 000 0 BW) 00 P	00 00 0 0		0 50
530	0725	405010	W/HYH	126	2dC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 P 4	01 00 5 0		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
531	0801	103010	W/Y)MR	1215	1aC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00	P 01 00 0 201		67025
532	0801	204019	QX	0243	1a4	3 0 1 1 2 000 0 LQX 00	P 00 00 0 070 2 00 6 220		
533	0801	308010	W/KTB	12554	1a4	3 0 1 1 2 000 1 KTB 00	P 01 00 0 070	4	223 6 27
534	0802	111018	W/)(YD/H	1243CwCw	1a4	7 3 1 3 1 000 1 (WP 08	P 3 01 00 0 070 2 00 6 220		
535	0803	103010	W/))QRB	125	1aC	2 0 1 3 1 000 3 QRB 00	P 01 00 0 0		4 25
536	0803	201010	W/THR	12	1aC	2 5 1 2 3 000 3 HRH 00	P 01 00 0 0		
537	0803	302010	W/TLD	123	1aC	2 0 1 2 3 000 3 YLD 00	P 01 00 0 0 2 00		
538	0803	403010	W/Y)MR	1215	1aC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00	P 01 00 0 201		6 25
539	0803	506019	QR)	0233	1a4	3 0 1 1 2 000 0 QR) 00	P 00 00 0 060 7 00		
540	0804	104030	YD(	421	1a5)!	2 0 1 1 3 000 0 YD(00	P 13 50 0 2		
541	0804	203010	QR)	12C	1a6	5 0 000 1 QR) 00	P 01 12 0 6 00		
542	0804	310010	Y&.)	02C5	1a4 -	2 0 1 1 3 000 0 N&) 00	P 00 00 0 0 a6020		14528
543	0805	102010	W/Y.SP	121	2aC	2 5 1 1 3 000 3 YSP 08	P 01 00 0 201		
544	0805	202010	DB.R	0255	2a4	4 0 000 0 DBR 03	P 00 12 0		67025
545	0805	301010	L/))MR	92	2a4:F	5 0 000 0)MR 00	P 22 00 0		
546	0806	108030	M)S	4213	2a6	1 0 1 1 3 000 0 M)S 00	0081 76 60 0 240 1 20		
547	0806	202010	H/HLKYM	925	2a7(	9 0 2 1 3 000 0 HLK 00	1082 96 20 1 0		0
548	0806	30501&	W/MSWS	72C	2a6	5 0 000 1 displa	2082 76 60 0 1 20		
549	0807	116049	M(LH	8!1253C	2a5	9 0 1 1 3 000 2 y memo	0109 3 77 00 1 210 1 20		6 27
550	0807	204010	W/(LH	125	2aE	1 0 1 1 3 000 3 ryH 00	0121 01 00 0 0		1 27
551	0807	304010	W/HLX	125	2aE	1 0 1 1 3 000 3 HLX 00	0122 01 00 0 0		1 27
552	0808	102010	W/XLP	125	2aE	1 0 1 1 3 000 3 XLP 00	1131 01 00 0 0		43021
553	0808	20101&	W/\$+P	12	2aE	1 0 1 1 3 000 3 \$+P 00	1131 01 00 0 0		
554	0808	301010	W/(BR	12	2aE	1 0 1 1 3 000 3 (BR 00	1131 01 00 0 0		
555	0808	403039	YG.Y(	932	2a6	2 0 1 1 3 000 0 NG(08	0132 26 31 0 0 2 00		
556	0808	501010	W/HYH	12	2aD F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00	1141 01 00 5 0		
557	0808	607009	0	0	2a5		2141 00 00 2		
558	0809	102018	R(W	02=	2b3	3 0 2 1 2 000 0 R((00	1151 00 00 0 0		
559	0809	201010	W/XT.W	12	2b3	3 0 2 1 2 000 1 XTT 00	1151 01 00 0 0		
560	0809	304010	W/H)ZYNW	12=	2b3	3 0 2 1 2 000 1)ZN 08	0152 01 00 0 0		
561	0809	401010	HT)Z.RW	02	2b3	3 0 2 1 2 000 0)ZR 23	1161 00 00 0 0		
562	0809	501010	W/XT.W	12	2b3	3 0 2 1 2 000 1 XTT 00	1161 01 00 0 0		
563	0809	601010	HT)Z.RW	02	2b3	3 0 2 1 2 000 0)ZR 23	1162 00 00 0 0		
564	0809	701010	W/XT.W	12	2b3	3 0 2 1 2 000 1 XTT 00	1162 01 00 0 0		
565	0810	102010	(CW	023	2b3	3 0 2 1 2 000 0 (WC 00	1171 00 00 0 0 2 00		
566	0810	201010	W/TPR	12	2b3	2 5 1 2 3 000 1 PWR 18	1171 01 00 0 0		
567	0810	302010	DB.RW	023	2b3	3 0 2 1 2 000 0 DBR 03	1172 00 00 0 0 2 00		
568	0810	402020	YQWM	192	2b3	2 0 1 1 3 000 2 QWM 00	1172 01 00 0 0		0 50
569	0810	503000	0	9	2b4)		0181 04 00 2		
570	0811	107039	)MR	952155	2c0:F?	1 0 1 1 3 000 0)MR 00	P 04 00 0 201		0 5C
571	0811	205011	W/YSRNY	1235	2cA	1 0 1 1 3 131 3 YSR 00	P 01 50 0 0 0 00		5 24
572	0811	304030	M/LKT	925	2c2	5 0 000 0 HLX 00	P 24 31 0		1 21
573	0811	401010	L/))MR	92	2c0:F	5 0 000 0)MR 00	P 22 00 0		
574	0812	109020	T)MRW/N	09234	2c3	2 4 2 1 2 000 0)MR 00	2211 00 00 0 0 2 00 4 220 0 50		
575	0812	206030	Y)MR	9213	2c4(	2 0 1 1 3 000 0)MR 00	0212 02 20 0 2 2 00		
576	0812	304040	TYR)W	1392	2c3	2 0 2 1 2 000 2 YR) 00	0221 01 00 0 0 7 20		0 50
577	0812	402029	T(RY(W	192	2c3)	2 0 2 1 2 000 2 (RC 08	0222 01 00 0 0		0 50
578	0813	105058	TQDY\$W	03w2	2c3	2 0 2 1 2 000 0 QD\$ 08	0231 00 00 0 0 10420		
579	0813	202000	0	1	2c4)		1232 01 00 2		
580	0813	302009	0	1	2c4)		1232 01 00 2		
581	0814	113010	W/HYH	1265r5	2cD	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00	2249 4 5 01 00 5 0	y	220 14022
582	0815	103010	W/K\$LW	1251	2cE)	1 0 2 3 3 000 3 K\$L 00	0261 1 01 00 0 9		6 21
583	0815	201010	W/NPLW	12	2cE)	1 0 2 1 3 000 3 NPL 00	1262 01 00 0 0		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T +	N	G	P	SEJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
584	0815	301010	W/N\$B.RW	12	2cE)	1	0	2	3	3	000	3	B\$R	20	1262		01	00	0	0		
585	0815	401010	W/NWQ\$W	12	2cE)	1	0	2	3	3	000	3	YQ\$	20	1263		01	00	0	0		
586	0815	501010	W/NLX.DW	12	2cE)	1	0	2	3	3	000	3	LKD	20	1263		01	00	0	0		
587	0816	102010	CWR	023	3a3	3	0	1	1	2	000	0	CRR	00	0271		00	00	0	0	2	00
588	0816	203018	XTWM	0235	3a3	3	0	1	1	2	000	0	XTM	00	0272		00	00	0	0	2	00
589	0817	102012	W/XK.YTY	123	3aC	1	0	1	3	1	000	3	XXH	03	0281		01	00	0	0	20122	
590	0817	204010	H/MSTYR	9235	3a4(	9	0	1	1	3	000	0	STR	08	0282		96	20	1	001	7	00
591	0817	302010	W/QW.YTY	123	3aC	1	0	1	3	1	000	3	QWH	03	0283		01	00	0	0	60122	
592	0818	115000	0	9A8E58	3a3								P				55	00	2			
593	0818	204020	NTN	9241	3a4(	1	0	1	1	3	000	0	NTN	00	P		02	20	0	201	6	220
594	0818	303010	H/\$KN	925	3a4)	9	0	1	1	3	000	0	\$KN	00	P		96	00	1	004		12521
595	0819	103020	Y)MRW	825	3a4:!	2	0	2	1	3	000	2	)MR	00	P		04	50	0	0		6
596	0819	205010	DR\$W	02E	3a5	3	0	2	1	2	000	0	DR\$	00	P		00	00	0	0		d
597	0819	301010	H/MCPCPYM	92	3a6(	9	0	2	1	3	000	0	CPP	03	P		96	20	1	0		
598	0819	401010	W/H/MHGYM	92	3a6(:	9	0	2	1	3	000	1	HGH	08	P		96	20	1	0		
599	0819	509050	YDR\$	91E25E	3a7	2	0	1	1	3	000	0	DR\$	00	P		5D	00	0	2		m
600	0820	107050	Y)MRW	5E925	3a3 -	2	0	2	1	3	000	0	)MR	00	P		03	40	0	0		d
601	0820	204001	0	99	3a4(								P				02	20	2			0
602	0821	104019	W/(BR	125E	3bC	1	0	1	1	3	000	3	(BR	00	0341	5	01	00	0	0		6
603	0821	201010	W/HYH	12	3bB F	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	1342		01	00	5	0		
604	0821	302020	YR(B	92	3b4 !	2	0	1	1	3	000	0	R(B	00	1342		04	50	0	0		
605	0821	401010	W/HTQC.P	12	3bC -	1	0	1	1	3	000	3	QCB	23	1342		01	00	0	0		
606	0821	503010	W/QL.L	12E	3bC	1	0	1	1	3	000	3	QLL	03	1351		01	00	0	0		g
607	0821	602010	W/PNH	125	3bC	1	0	1	1	3	000	3	PNH	00	1351		01	00	0	0		4
608	0822	103030	YB.Y+	152	3b3	?	2	0	1	1	3	000	2	NB+	08	0352		01	00	0	0	4
609	0822	207009	0	8	3b3								2361				55	00	3			
610	0823	103009	0	9	3b3								1371				04	00	3			
611	0823	203009	0	9	3b4(								1371				13	20	3			
612	0823	307029	HQL	052C	4a3	1	0	1	1	3	000	0	QLL	08	2381		00	00	0	001	a	00
613	0823	408020	HKBYD	152C	4a3	1	0	0	1	3	000	2	KBD	08	2401	5	01	00	0	001	x	00
614	0901	104023	R)W	01823	1a3	1	0	2	3	3	000	0	R)H	00	2011		00	00	0	2	2	00
615	0901	202013	H/HLKYM	925	1a4(	9	0	2	1	3	000	0	HLK	00	1011		96	20	1	0		4
616	0901	306053	NGH.	0512t	1a3)	1	0	1	1	3	000	0	NGH.	0	2021	5	00	00	0	2		C
617	0902	102019	HRBYT	023	1a3	1	0	1	1	2	000	0	RBH	08	0031		00	00	0	0	2	00
618	0902	202016	HGDLT	023	1a3	1	0	1	1	2	000	0	GDL	08	0032		00	00	0	0	2	00
619	0902	304010	&MXW	0255	1a3	1	0	2	3	3	000	0	&MX	00	0049		00	00	0	0		6
620	0902	402020	YGYLW	92	1a4 !	2	0	1	1	3	000	0	GYL	00	1059		17	81	0	0		
621	0902	502010	B/XL.Q/M	9213	1a5 -	5	0				312	0	XLQ	03	1059		21	50	0	0	2	00
622	0903	113119	HXTT	9C825	1b4) ?	1	0	1	1	2	000	0	XTT	08	2061		04	00	0	0	y	20
623	0903	202018	H/NG&	925	1b5(	9	0	1	1	3	000	0	NG&	00	1071		96	20	1	0		6
624	0904	112090	W/HYTH	9G882r	1bD) ?	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	2101	e	04	00	5	0		
625	0904	202010	S)N	025	1b5(	9	0	1	1	3	000	0	S)N	00	1081		00	20	1	0		4
626	0904	302010	MGWLLH	025	1b5(	9	0	1	2	3	000	0	GLL	07	1091		00	20	1	0		4
627	0905	104030	YLD	9124	1c4) ?	1	0	1	1	3	000	0	YLD	13	0111		04	00	0	2	6	220
628	0905	203020	NT.N	6124	1c4)	1	0	1	1	3	000	0	NTN	20	0112		04	00	0	2	6	220
629	0905	304019	W/THY	1215	1cD	2	5	1	2	3	000	3	HYH	00	0121		01	00	5	2		7
630	0905	409018	W/YQR)	1233ww	1cD	2	0	1	1	3	000	3	QR)	00	2131		01	00	0	0	7	00
631	0906	110009	[W/HYH]	09DE	1cD	1	0	1	1	3	000	0	C	HYH	00	2169		00	00	5	0	w
632	0906	208010	L/HKYN	923BE55	1c5	5	0				000		KWN	00	2181		22	31	0		6	20
633	0906	305049	T(&H	0123	1c4	?	2	0	1	2	3	000	0	(&H	00	0209		00	00	0	104	3
634	0907	104020	\$LX	03215	2a3	1	0	1	1	3	000	0	\$LX	00	0211		00	00	0	210	2	00
635	0907	202010	W/NPL	125	2a3)	1	0	1	1	3	000	1	NPL	00	0212		01	00	0	020		42121
636	0908	106010	W/YD(W	121yy	2aC	1	0	1	1	3	000	3	YD(	00	2221	y	01	00	0	139		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	OC
637	0908	204008	0	0	2a3			0231	00 00 2			
638	0908	201010	L/))MR	92	2a3:F	5 0	000 0)MR	00 0232	22 00 0			
639	0909	102020	NPLW	012	2a4	1 0 2 3 3	000 0 NPL	00 1241	00 00 0 2			
640	0909	202020	NBNH	152	2a4	2 0 2 3 1	000 2 BNH	00 1241	01 00 0 0			2 00
641	0909	302020	GD.(W	012	2a4	1 0 2 3 3	000 0 GDW	13 1241	00 00 0 2			
642	0909	402020	NXLYP	132	2a4	2 0 2 3 1	000 2 XLP	08 0242	01 00 0 0	2 00		
643	0910	106019	W/Y&G.B	12135	2aC	2 0 1 1 3	000 3 &GB	03 0251	01 00 0 201	1 20		6 27
644	0910	203030	YSKSK	132	2a3)	2 0 1 1 3	000 2 SWK	05 0252	01 00 0 020	7 20		
645	0911	102000	0	0	2a4			1261	00 00 2			
646	0911	202000	0	1	2a4			1261	01 00 2			
647	0911	305010	W/Y)XLW	1235	2aC	2 0 1 1 3	000 3)KL	00 0262	01 00 0 0	22120		1 21
648	0911	405040	\$B	05921	2a0F	F 0 1 1 3	000 0 \$WB	00 0271	00 00 0 720			1 21
649	0911	503000	0	1	2a0F			0272	01 00 3			
650	0912	105030	\$B	11925	2b3	1 0 1 1 3	000 2 \$WB	00 0281	5 01 00 0 240			0 50
651	0912	205059	DR\$W	1392	2b3)	1 0 2 3 3	000 2 DR\$	00 0282	01 00 0 040	10420		0 50
652	0913	109019	W/YKRT	1215Cw5	2bC	2 5 1 1 3	000 3 KRT	08 0299	01 00 0 101	b 00		42104
653	0914	105009	0	0	2b4)			0301	00 00 4			
654	0914	205009	0	1	2b4)			0302	01 00 4			
655	0915	101010	W/YHYW	12	2b2 F	2 0 2 1 3	000 3 HYH	00 1311	01 00 5 0			
656	0915	204040	MT(YM	012	2b3	9 0 2 1 3	000 0 T(H	08 1311	00 00 1 1			
657	0915	302020	MBL.(YM	112	2b3	9 0 2 1 3	000 2 BL(	13 0312	1 01 00 1 9			
658	0916	107068	Y&MX	95921	2b3	2 0 1 1 3	000 0 &MX	00 0321	49 00 0 210			7 27
659	0916	206060	YRXM	1C92	2b3)	2 0 1 1 3	000 2 RXM	03 0322	01 00 0 020	g 20		0 50
660	0916	304000	0	9	2b4)			0331	04 00 2			
661	0916	404030	DBR	7123	2b4)	9 0 1 1 3	000 2 DBR	00 0332	04 00 1 1	2 00		
662	0916	505040	\$B	05921	2b0F	P 0 1 1 3	000 0 \$WB	00 0341	00 00 1 7			1 21
663	0916	603000	0	1	2b0F			0342	01 00 3			
664	0917	104020	B(RH	9251	2c3	1 0 1 1 3	000 0 B(R	00 0351	04 00 0 2			4 23
665	0917	203030	T)KL	6C2	2c3)	2 0 1 2 3	000 0)KL	00 0352	04 00 0 0	b 00		
666	0917	303010	W/TC.T	125	2cC	2 0 1 2 3	000 3 YCT	00 0361	01 00 0 0			1 21
667	0917	403010	W/YT)B.KW	125	2cC	2 0 2 1 3	000 3)BX	23 0362	01 00 0 0			1 00
668	0918	105049	N(TM	0521	2c3	1 0 1 1 3	000 0 (TM	20 0371	00 00 0 2			12021
669	0918	204010	W/YHY	127	2cC	2 5 1 1 3	000 3 HYH	00 0372	f 01 00 5 020			
670	0918	305050	YXMLW	01592	2c3	2 0 2 1 3	000 0 XML	00 0381	00 00 0 z			z 25
671	0919	103010	W/Y.GZR	125	2cC	2 0 1 1 3	000 3 GZR	00 1391	01 00 0 0			4 27
672	0919	201010	W/R(B	12	2cC	1 0 1 1 3	000 4 R(B	00 1391	01 00 0 0			
673	0919	303010	W/YKL	125	2cC	2 0 1 1 3	000 3)KL	00 1392	01 00 0 0			4 27
674	0919	402029	&B(W	192	2c3	1 0 1 3 3	000 2 &B(	00 1392	01 00 0 0			0 50
675	0919	504049	Y)KLW	0132	2c3)	2 0 2 1 3	000 0)KL	00 0401	00 00 0 z	z 00		
676	0920	103000	0	0	2c3 +			1411	00 00 2			
677	0920	203000	0	1	2c3 +			1411	01 00 2			
678	0920	304000	0	0	2c3 +			0412	00 00 2			
679	0920	405040	\$B	05921	2c0F	F 0 1 1 3	000 0 \$WB	00 0421	00 00 0 720			1 21
680	0920	403000	0	1	2c0F			0422	01 00 3			
681	1001	104000	0	9	1a3			0011	80 00 3			
682	1001	203039	KT.BW	732	1a3	1 0 2 3 3	000 2 KTB	03 0012	80 00 0 0	1 00		
683	1002	103010	L/H+.WT	9253	1a4)	5 0	000 0 N+H	08 0021	22 00 0	2 00		4 24
684	1002	204010	W/L/GZR	8233	1a4)	5 0	000 2 GZL	00 0022	22 00 0	1 00		
685	1002	303010	L/HYWT	9213	1a4)	5 0	000 0 HYH	00 0031	22 00 5 2	7 00		
686	1002	403030	YBZ.W	132	1a4)	2 0 2 1 3	000 2 BWZ	00 0032	01 00 0 0	2 20		
687	1003	105020	T(&W	255	1a3	2 0 2 1 2	000 2 (&H	00 2041	93 00 0 0			1 22
688	1003	202020	TBW)	052	1a4(	2 0 1 2 3	000 0 BW)	00 1042	00 20 0 0			4 24
689	1003	304030	TNWSW	0525	1a3	2 0 2 1 2	000 0 NWS	00 0051	00 00 0 0			P 27

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W	RAIZ	HMST H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
690	1003	403020	T(ZBW	1523	1a3)	2 0 2 1 2	000 2	(ZB 00	0052			01 00 0 0		7	00		0 5E
691	1004	104027	KR(	0925	1a3	1 0 1 1 3	000 0	KR(00	0061			00 00 0 0					0 18
692	1004	203030	YP.LW	152	1a3)	2 0 2 2 3	000 2	NPL 00	0062	5		01 00 0 0					9 34
693	1004	305040	\$B	05921	1a0F	F 0 1 1 3	000 0	\$WB 00	0071			00 00 0 720					1 21
694	1004	403030	0	1	1a0F				0072			01 00 3					
695	1005	104000	0	9	2a3				0081			80 00 2					
696	1005	204009	0	1	2a3				0082			01 00 4					
697	1006	103030	)\$L.X/N./W	0523	2a3	2 2 1 3 1	311 0	\$LX 03	0091			00 00 0 0	0	00		1	21
698	1006	204040	)CW./N./W	1523	2a3)	2 2 1 3 1	311 2	CWH 03	0092			01 00 0 0	0	00		1	27
699	1006	302010	L/\$LL	923	2a4	5 0	000 0	\$LL 00	1101			22 31 0		2	00		
700	1006	402010	W/L/BZ	823	2a4	5 0	000 2	BZZ 00	1101			22 31 0		2	00		
701	1006	504010	W/L/&Y.M/W	82345	2a4	5 0	311 2	&YM 00	0102			22 31 0	0	00 2	000 1	23	
702	1007	104040	YDM.H	11952	2a3	2 0 1 1 3	000 2	DMH 03	0111			01 00 0 3				0 50	
703	1007	204040	YX\$B	11952	2a3)	2 0 1 1 3	000 2	X\$B 00	0112			01 00 0 7				0 50	
704	1007	303000	0	9	2a4)				0121			04 00 2 5					
705	1007	404000	0	7	2a4)				1122			04 00 2					
706	1008	102020	Y)MR	92	2a3:	2 0 1 1 3	000 0	)MR 00	1122			04 00 0 0					
707	1008	204000	0	9	2a4				0131			52 00 2					
708	1009	103000	0	9	2a4				0132			52 00 2					
709	1009	204000	0	99	2a4				0141			03 00 2				0 50	
710	1009	304000	0	99	2a4				0142			03 00 2				0 50	
711	1010	105020	MC)H	9214	2a5	1 0 1 2 3	000 0	MC) 00	2151			17 81 0 720			1	220	
712	1010	203000	0	1	2a6(?				0161			01 20 2					
713	1011	105030	(&YTY	92D	2a5	1 0 1 3 1	000 0	(&H 00	0179			5D 81 0 0				n46220	
714	1011	204020	)(&H	92D	2a4	2 0 1 3 1	000 0	(&H 00	0189			51 00 0 0				n29220	
715	1012	101010	W/HYH	12	2aB F	1 0 1 1 3	000 3	HYH 00	P			01 00 5 0					
716	1012	209020	YBC.(	9213E	2a4 !	2 0 1 1 3	000 0	BC(03	P			04 50 0 210 1	20			s3421	
717	1012	310014	)PQD	02E	2a3 -	2 0 1 3 1	000 0	PQD 00	P			00 00 0 0				w4527	
718	1013	102020	)MR	92	2b3:	1 0 1 1 3	000 0	)MR 00	P			04 00 0 020					
719	1013	204030	(&YTY	0E2E	2b4	1 0 1 3 1	000 0	(&H 00	2211			00 00 0 0				g	21
720	1013	302020	NBNWY	92	2b5)	1 0 1 3 1	000 0	BYN 20	1212			04 00 0 0					
721	1013	403018	W/)SYR	123	2b4	2 0 1 3 1	000 1	SWR 08	0221			01 00 0 0	1	00			
722	1013	502020	\$W&TY	132	2b4)	1 0 1 3 1	000 2	\$SH 06	0222			01 00 0 0	7	00			
723	1013	603038	W/)WRYD	1253	2b4	2 0 1 3 1	000 1	YRD 08	0231	3		01 00 0 0	9	00		4	23
724	1014	105010	W/TMC)	12513	2bE	2 0 1 2 3	000 3	MC) 00	0249			01 00 0 720 1	22			4	23
725	1014	203010	W/K/)SP	823	2b5	5 0 1 3 1	000 2	)SP 00	0251	3		23 81 0	1	00			
726	1014	304040	)SPTY	0312	2b4)	1 0 1 3 1	000 0	)SP 00	0252			00 00 0 3	1	00			
727	1014	407020	HYH	192A	2b4	? 1 0 1 1 3	000 2	HYH 00	0269	A3		01 00 5 x				0 50	
728	1015	105010	H/YTP)R	9215	2b4	2 0 1 1 3	000 0	P)R 23	1271	55		52 00 0 2				9 27	
729	1015	205020	YTGD.L	9215	2b4	2 0 1 1 3	000 0	GDL 23	0272	51		03 00 0 2				9 27	
730	1015	304019	K/HWYP	9213	2b5	5 0 1 1 3	000 0	NWP 08	0281	33		23 81 0 2	9	29			
731	1015	404000	M+H	91293	2b5	9 0 1 1 3	000 0	N+H 08	0282			23 81 1 1	2	00			
732	1016	107029	Y\$L.X	921Y53	3a3	? 2 0 1 1 3	000 0	\$LX 03	0299			77 00 0 208 2	00			7 24	
733	1016	206031	YQD	15255	3a3	2 0 1 1 3	000 2	YQD 00	0309			01 00 0 0				7 34	
734	1017	104010	W/HYH	127	3aC	? 1 0 1 1 3	000 3	HYH 00	0311	6		01 00 5 0					
735	1017	202000	[W/HYH]	17	3aC	? 1 0 1 1 3	000 C	HYH 00	0311	6		01 00 5 0					
736	1017	301010	W/B(RH	12	3aC	1 0 1 2 3	000 3	B(R 00	0321			01 00 0 0					
737	1017	405010	W/)KLH	12C5	3aC	1 0 1 2 3	000 3	)KL 00	0322			01 00 0 0	g	00		4 21	
738	1018	107078	YKL.H	1C552	3a3)	2 0 1 1 3	000 2	KLH 03	2331			01 00 0 0	p	00		4 24	
739	1018	203010	W/HYH	125	3aC	1 0 1 1 3	000 3	HYH 00	0341	5		01 00 5 0				5 23	
740	1019	105050	YHYW	1162	3a3)	2 0 2 1 3	000 2	HYH 00	0351			01 00 5 1					
741	1019	202020	YKT.B/M	1123	3a3)	2 0 1 1 3	312 2	KTB 00	0352			01 00 0 2	0	00			
742	1020	103010	W/HYH	12Q	3aB F	1 0 1 1 3	000 3	HYH 00	P			01 00 5 0				4 21	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
743	1020	208020	YWSYP	0925A	3a3	2 0 1 1 3 000 0 YSP 00	P			00	00	0	a40			0 50
744	1020	303010	L/H\$(N	925	3a4	5 0 000 0 &(N 20	P	53	22	12	0					9 27
745	1020	406019	W/N\$(N	125T5	3aC	1 0 1 1 3 000 3 \$(N 20	P			01	00	0	0			21827
746	1021	107020	Y\$WB	012y5	3a3	2 0 1 1 3 000 0 \$WB 00	P			00	00	0	2			41725
747	1022	107030	YHYH	421y5	3a4 !	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00	P			19	43	5	722			1 23
748	1022	203029	Y\$WB	0125	3a3 -	2 0 1 1 3 000 0 \$WB 00	P			00	00	0	240			6 21
749	1022	302000	0	0	3a3		P			00	00	3				
750	1022	402010	\$W+P	023	3a4(	9 0 1 1 3 000 0 \$+P 00	P			00	20	1	0 2 00			
751	1023	110079	(&H	9C1Y25	3a3	9 0 1 1 3 000 0 (&H 00	P			04	00	1	208 b 00			14021
752	1024	106030	)MR	9521Y	3b2:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00	P			77	00	0	208			0 5C
753	1024	204020	TYR)	092185	3b3	6 0 1 1 2 000 0 YR) 00	P			00	00	0	740			0 75
754	1024	302010	Y\$B	023	3b4(	9 0 1 1 3 000 0 Y\$B 00	P			00	20	1	040 22500			
755	1024	402020	YK./KH	0523	3b4	2 0 1 1 3 211 0 NXH 08	P			00	43	0	0 0 00			4 21
756	1024	505020	Y&.H	13255	3b4	2 0 1 1 3 000 2 N&H 00	P			01	43	0	0 7			6 27
757	1025	104000	0	9	3b4 !		P			04	50	2				
758	1025	202019	W/XLH	121	3bC -?	1 0 1 1 3 000 3 XLH 00	P			01	00	0	7			
759	1025	303008	[W/XLH]	115	3bC ?	1 0 1 1 3 000 C XLH 00	P			01	00	0	0			7 27
760	1026	109010	W/(WRR	1251355	3bC	1 0 1 1 3 000 3 (WR 06	P			01	00	0	104 2 00			6 27
761	1026	203009	[W/(WRR]	115	3bC	1 0 1 1 3 000 C (WR 06	P			01	00	0	7			4 27
762	1026	303010	W/N&W	1235	3bC	1 0 1 1 3 311 3 N&) 00	P			01	00	0	0 0 00			14721
763	1027	103010	W/HYH	12Q	3bB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00	0451			01	00	5	0			4 21
764	1027	204010	Y\$WR	0215	3b3	2 0 1 1 3 000 0 \$WR 00	0461			00	00	0	7			7 4A
765	1027	303007	[Y\$WR]	115	3b3)	2 0 1 1 3 000 B \$WR 00	1462			01	00	0	7			7 4A
766	1027	404010	W/HB.L	1215	3bC	1 0 1 1 3 000 3 XBL 13	2462			01	00	0	2			1 44
767	1028	103010	B)	025	4a3	1 0 1 1 3 000 0 B) 00	0472			00	00	0	0			45027
768	1028	202010	(BR	025	4a3	1 0 1 1 3 000 0 (BR 00	0481			00	00	0	0			45021
769	1028	303020	YPQYD	0523	4a3	2 0 1 1 3 000 0 PQD 08	0482			00	00	0	0 7 00			45022
770	1029	102015	(BRW	023	4a3	1 0 2 3 3 000 0 (BR 00	0491			00	00	0	0 2 00			
771	1029	203009	0	0	4a3		0492			00	00	2				
772	1029	302010	XRDH	021	4a3	1 0 1 2 3 000 0 XRH 00	0501			00	00	0	250			
773	1029	403030	NSH	012	4a3)	1 0 1 1 3 000 0 NSH 00	0502			00	00	0	1			
774	1030	104010	CHLY	023=	4a3	3 0 1 2 2 000 0 CHL 00	0501			00	00	0	0 7 00			
775	1030	202010	HQ\$YBY	02=	4a3	3 0 1 2 2 000 0 Q\$B 08	0512			00	00	0	0			
776	1030	30201&	(NYH	02=	4a3	3 0 1 2 2 321 0 (NH 00	0521			00	00	0	0			
777	1031	102010	NDDH	021	4a3	1 0 1 2 3 000 0 NDD 00	0522			00	00	0	2			
778	1031	203030	H(YZW	012	4a3)	1 0 2 3 3 000 0 (WZ 08	0531	1		00	00	0	1			
779	1032	104040	L/(MD	05552	4a3	5 0 000 0 (MD 00	0532			00	00	0				0 62
780	1032	207010	YNPP	0235T	4a3	2 0 1 1 3 000 0 NWP 06	2541			00	00	0	7 7 00			1 00
781	1033	107059	MS(P	91Y235	5a3	9 0 1 1 3 000 0 S(P 05	2551			55	00	1	208 2 00			4 21
782	1033	203030	0	1	5a4)		0561			01	00	3				
783	1033	302020	Y\$PLW	132	5a4)	2 0 2 1 3 000 2 \$PL 00	0562			01	00	0	0 2 00			
784	1034	104010	W/NQ.P	1215	5aC)	1 0 1 1 3 000 3 NQP 20	0571			01	00	0	1			4 21
785	1034	203030	YP.WL	1152	5a3)	2 0 1 1 3 000 2 NPL 00	0572			01	00	0	250			4 21
786	1101	104010	W/YC)	1215	1aC	1 0 1 1 3 000 3 YC) 00	0011			01	00	0	2			1 24
787	1101	203030	YPRH	1152	1a3)	2 0 1 1 3 000 2 PRH 00	0012			01	00	0	2			7 24
788	1102	114010	W/NXH	1251yyy	1aC	1 0 1 1 3 000 3 NXH 00	2021			01	00	0	119			6 27
789	1103	103013	W/HRYX/W	1235	1aC	1 0 1 1 3 311 3 RWX 08	0041			01	00	0	0 0 00			12021
790	1103	20404Q	Y\$PW+	1952	1a3 ?	2 0 1 1 3 000 2 \$P+ 00	0051			01	00	0	0			0 50
791	1103	304040	YWKYX	1952	1a3)	2 0 1 1 3 000 2 YKX 08	0052			01	00	0	0			0 50
792	1104	103010	W/\$P+	1253	1aC	1 0 1 1 3 000 3 \$P+ 00	0061			01	00	0	0 2 00			4 21
793	1104	204011	W/HWKYX	1254	1aC	1 0 1 1 3 000 3 YKX 08	0062			01	00	0	0	1 220		4 21
794	1104	304019	W/HX.H	1235	1aC	1 0 1 1 3 000 3 NXH 08	0071			01	00	0	0 2 00			1 21
795	1104	404030	YMYT	1523	1a3)	2 0 1 1 3 000 2 MYT 08	0072			01	00	0	0 2 00			1 21

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
796	1105	104019	W/HYH	1213	1aC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0081	01 00 5 2 1 00		
797	1105	203000	O	1	1a3	0082	01 00 2		
798	1106	104010	W/GR	1215	1aC	1 0 1 1 3 000 3 GWR 00 0091	01 00 0 2		4 46
799	1106	204040	YRB.C	1152	1a3)	2 0 1 1 3 000 2 RBC 00 0092	01 00 0 2		4 46
800	1106	304008	O	1	1a3)	0101	01 00 2		
801	1106	404030	NHG	1125	1a3)	9 0 0 1 3 000 2 NHG 00 0102	01 00 1 2		6 21
802	1107	103038	TR(YNH	1A2	1a3)	2 0 2 2 3 000 2 R(H 00 0111	01 00 0 b		
803	1107	203020	YRBCW	0521	1a3)	2 0 2 1 3 000 0 RBC 00 0112	00 00 0 7		0 74
804	1107	304030	Y)XL	11523	1a3)	2 0 1 1 3 000 2)XL 00 0121	01 00 0 2 2 00		4 23
805	1108	105010	W/\$(\$	1215	1aC	1 0 1 1 3 000 3 \$((05 0122	1 01 00 0 9		1 27
806	1108	206069	HDH	15132	1a3)	1 0 1 1 3 000 2 HDH 00 0139	1 01 00 0 9 7 00		1 27
807	1109	102020	YR(W	092	1a3	2 0 2 1 3 000 0 R((08 1149	00 00 0 0		0 50
808	1109	205020	Y\$XYTW	1925	1a3)	2 0 2 1 3 000 2 \$XT 08 1149	01 00 0 0		0 50
809	1109	306020	ML)H	92313	1a4)	1 0 1 2 3 000 0 ML) 00 0151	04 00 0 1 2 00		
810	1109	403030	MKS.YM	9142	1a5	9 0 2 1 3 000 0 KSH 03 0152	23 81 1 2	4 220	
811	1110	103010	W/HYH	12Q	2aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0161	01 00 5 0		4 21
812	1110	209000	O	0180	2a3	1 1 3 1162	00 00 2 1		
813	1110	304020	(MD	9255	2a4(	9 0 1 1 3 000 0 (MD 00 1162	02 20 1 0		4 22
814	1110	403030	YDR\$W	0512	2a3	2 0 2 1 3 000 0 DR\$ 00 0171	00 00 0 2		6 25
815	1110	503010	W/HYH	1216	2aC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0172	01 00 5 7		
816	1111	103010	W/HYH	12Q	2aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 1189	01 00 5 0		4 21
817	1111	204028	YNSYP	02153	2a3	2 0 1 1 3 000 0 YSP 08 1189	00 00 0 210 7 00		0 5E
818	1111	304010	L/QNWT	923	2a4	5 0 000 0 QNH 00 0191	22 12 0 1 20		
819	1111	411029	Y\$.)R	92E	2a5(	2 0 1 1 3 000 0 \$)R 20 2192	02 20 0 0		y 24
820	1112	103010	W/N&H	1234	2aC	1 0 1 1 3 000 3 N&H 00 0211	01 00 0 020 2 00 4 220		
821	1112	203010	W/)SP	123	2aC	1 0 1 1 3 000 3)SP 00 0212	01 00 0 020 13500		
822	1112	306030	YQ.BC	1325	2a3)	2 0 1 1 3 000 2 QBC 03 2221	01 00 0 020 13500		1 24
823	1113	103010	W/SRH	121	2aC	1 0 1 1 3 000 3 SWR 00 0231	01 00 0 139		
824	1113	203030	YK.RTW	112	2a3)	2 0 2 1 3 000 2 KRT 20 0232	01 00 0 160		
825	1113	305030	YQN.)	01923	2a4)	2 0 1 1 3 000 0 QN) 03 0231	00 00 0 239 23020		0 50
826	1113	405030	YCR	11923	2a4)	2 0 1 1 3 000 2 CWR 00 0242	01 00 0 230 23920		0 50
827	1114	104011	W/(PW	1255	2aC	1 0 2 3 3 000 3 (WP 00 0251	01 00 0 0		1 21
828	1114	205020	YBZ.W	0523	2a3)	2 0 2 1 3 000 0 BZZ 00 0252	00 00 0 0 1 20		0 74
829	1114	304001	O	0	2a4)	0261	00 00 2		
830	1114	403000	O	1	2a4)	0262	01 00 2		
831	1115	106018	W/HXRYM	1213	2aC	1 0 1 1 3 000 3 XRM 08 0271	01 00 0 101 14720		
832	1115	206019	W/HNYP	12355	2aC	1 0 1 1 3 000 3 NWP 08 0272	01 00 0 020 7 00		4 27
833	1115	303010	W/HX.HW	1235	2aC	1 0 1 1 3 311 3 NXH 08 0281	01 00 0 020 0 00		4 22
834	1115	402010	W/HDRYK	125	2aC	1 0 1 1 3 000 3 DRK 08 0282	01 00 0 020		4 21
835	1116	104010	W/HYTH	1214	2aC	1 0 1 2 3 000 3 HYH 00 0291	01 00 5 2	1 220	
836	1116	203020	Y&.)R	925	2a4(	2 0 1 1 3 000 0 \$)R 20 0292	02 20 0 0		44524
837	1116	303020	HYTH	9245	2a5 !	1 0 1 2 3 000 0 HYH 00 0301	17 81 5 0	421220 5 21	
838	1116	404020	(LT/W	9215	2a6 -	5 0 311 0 (LH 00 0302	21 50 0 340		14724
839	1201	103010	W/)MRT	12Q	1aC:F	1 0 1 1 2 000 3)MR 00 0011	01 00 0 0		4 21
840	1201	202010	(WD/X	023=	1a4	2 0 1 3 1 211 0 YDH 08 0021	00 00 0 0 00100		
841	1201	303020	(NPT	925	1a5)	1 0 1 1 2 000 0)NP 00 0022	04 00 0 0		6 21
842	1201	402018	Y\$B	021	1a4	2 0 1 1 3 000 5 \$WB 00 1023	00 00 0 713		
843	1201	501018	W/TNXM/NY	123	1a5	2 0 1 1 2 131 1 NXM 05 1023	01 00 0 020 0 00		
844	1202	103000	O	9	1a4	1039	55 00 2		
845	1202	201010	(B+X	02	1a4	2 0 1 3 1 000 0 B+X 00 1039	00 00 0 0		
846	1202	302020	(PKD	192	1a4	2 0 1 3 1 000 2 PKD 00 1039	01 00 0 0		0 50
847	1202	405009	O	9	1a5)	0041	04 00 2		
848	1202	503010	W/YHY	127	1aE	2 5 1 1 3 000 3 HYH 00 0042 3	01 00 5 020		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
849	1203	105010	W/\$)BTM	12355	1aE	? 1 0 2 1 2	000	3	\$)B	00	2051				01	00	0	0	2	00	4 21
850	1204	103010	W/)MRTM	12Q	1aC:F	1 0 2 1 2	000	3	)MR	00	0061				01	00	0	0			4 21
851	1204	202010	HWDW	023	1a4	3 0 2 1 2	000	0	YDH	08	1062				00	00	0	0	40122		
852	1204	302010	QR)W	025	1a4	3 0 2 1 2	000	0	QR)	00	1062				00	00	0	0			4 21
853	1204	403010	HWDY(W	0253	1a4	3 0 2 1 2	000	0	YD(	08	0071				00	00	0	0	7	00	4 21
854	1204	501010	HZKYRW	02	1a4	3 0 2 1 2	000	0	ZKR	08	1072				00	00	0	0			
855	1204	603020	N&GB	921	1a5	? 9 0 1 1 3	000	0	&GB	20	1072				04	00	1	720			
856	1205	102010	ZNRW	023	1a4	3 0 2 1 2	000	0	ZMR	00	0081				00	00	0	0	20100		
857	1205	203030	(&H	932	1a5)	1 0 1 1 3	000	0	(&H	00	0082				04	00	0	020	2	00	
858	1205	304016	MYD.(T	0215	1a4	? 9 0 1 2 3	000	0	YD(	13	0083				00	00	1	3			1 21
859	1206	101010	CHLY	02	1a4	3 0 1 2 2	000	0	CHL	00	1091				00	00	0	037			
860	1206	203010	W/RN.Y	12=	1a4	3 0 1 2 2	000	1	RNN	00	1091				01	00	0	037			
861	1206	305000	0	9	1a5)						0092				04	00	2				
862	1301	102000	0	0	1a1 F						P				00	00	2				
863	1301	205020	XZH	921Y	1a2(F	1 0 1 1 3	000	0	XZH	00	P				02	20	0	262			
864	1302	105040	&)W	0523	1a3	3 0 2 1 2	000	0	N&)	00	0021				00	00	0	0	2	00	4 27
865	1302	203010	HRYNW	0234	1a3	3 0 2 1 2	000	0	RNN	08	0022				00	00	0	0	2	00 6	220
866	1302	302010	HNYPW	023	1a3	3 0 2 1 2	000	0	NWP	08	0031				00	00	0	0	2	00	
867	1302	403017	W/YB)W	125	1a3	? 2 0 2 1 3	000	1	BW)	00	0032				01	00	0	0			1 00
868	1303	103029	CW.YTY	0124	1a3	1 0 1 3 1	000	0	CWH	03	0041		4		00	00	0	3		9	220
869	1303	206029	QR)TY	9235w	1a3)	1 0 1 3 1	000	0	QR)	00	0051				12	00	0	0	7	00	7 22
870	1304	106000	0	0	1a3						0069				00	00	3				
871	1304	305030	MPQ.D	0123	1a3	9 0 1 1 3	000	0	PQD	03	0079				00	00	1	104	1	00	
872	1305	108010	B)YM	02EA	1a3	9 0 2 1 3	000	0	BW)	00	2089				00	00	1	120			a 24
873	1305	203010	L/XB.L	923	1a4	5 0			000	0	XBK	03			22	31	0		1	00	
874	1306	101010	HYLYLW	02	1b3	3 0 2 1 2	000	0	YLL	08	1111				00	00	0	0			
875	1306	204000	0	9	1b4)						1111				04	00	2				
876	1306	303039	YBW)	652	1b4)	2 0 1 1 3	000	0	BW)	00	0112				04	00	0	0			C 23
877	1307	105050	TRP.YNH	912	1b3	2 0 2 2 3	000	0	RPH	00	0121				49	00	0	1			
878	1307	204040	YM.S	112	1b3)	2 0 1 1 3	000	2	MSS	20	1122				01	00	0	1			
879	1308	101019	W/NBHLW	12	1bD	1 0 2 1 3	000	3	BHL	20	1122				01	00	0	0			
880	1308	203030	Y)XZW/N	0A2	1b3)	? 2 4 2 1 3	000	0	)XZ	00	0131				00	00	0	b			
881	1308	302020	XYLW/N	052	1b3)	? 2 4 2 1 3	000	0	XWL	00	0132				00	00	0	0			4 23
882	1308	404040	YTMHW	0125	1b3)	? 2 0 2 1 3	000	0	TMH	00	0141				00	00	0	z			z 25
883	1308	503000	0	0	1b3)	?					0142				00	00	2				
884	1309	108040	B)	912E	1c3	9 0 1 1 3	000	0	BW)	00	0151				55	00	1	10A			y 00
885	1309	203010	L/&WN	9234	1c4	5 0			000	0	&YM	00			22	31	0		2	00 4	22?
886	1309	303020	Y\$MYD	7325	1c4	2 0 1 1 3	000	2	\$MD	08	0162				22	31	0	020	7	00	6 24
887	1310	107068	YHL.W	9A923	1c3	2 0 2 1 3	000	0	XLL	08	2171				04	00	0	u	7	00	0 50
888	1310	203010	X\$K	6215	1c3	1 0 1 1 3	000	0	X\$K	00	0181				04	00	0	2			7 21
889	1310	304031	YG.YH	71923	1c3)	? 2 0 1 1 3	000	2	NGH.	0	0182				04	00	0	2	7	00	0 50
890	1311	104019	W/PQDTY	1253	1cD	1 0 1 3 1	000	3	PQD	00	0191				01	00	0	020	2	00	4 27
891	1311	203000	[W/PQDTY]	153	1cD	1 0 1 3 1	000	C	PQD	00	0192				01	00	0	020	2	00	7 00
892	1311	303010	W/H\$BTY	123	1cD	1 0 1 3 1	000	3	\$BT	08	0201				01	00	0	020	1	00	
893	1311	403030	)\$PYL	132	1c4)	2 0 1 3 1	000	2	\$PL	08	0202				01	00	0	020	1	00	
894	1312	103010	)WQYR	0235	1c3	2 0 1 3 1	000	0	YQR	08	0211				00	00	0	020	2	00	4 24
895	1312	203000	[)WQYR]	135	1c3)	2 0 1 3 1	000	B	YQR	08	0212				01	00	0	020	2	00	1 24
896	1313	104048	)RGYZ	932	1c3	2 0 1 3 1	000	0	RGZ	08	0221				49	00	0	020	2	00	
897	1313	209010	W/TR(\$	1215E	1c3)	2 0 1 1 3	000	1	R(\$	00	2222				01	00	0	2			7 24
898	1314	104010	W/HYH	12E	1cC	1 0 1 1 3	000	3	HYH	00	2241		5		01	00	5	0			d 23
899	1314	202020	MQB.C	192	1c4(	? 9 0 1 1 3	000	2	QBC	03	1242				01	20	1	0			0 53
900	1314	304040	YPNW	0152	1c4)	2 0 2 1 3	000	0	PNH	00	0251				00	00	0	z			z 25
901	1314	404040	YNWSW	1152	1c4)	2 0 2 1 3	000	2	NWS	00	0252				01	00	0	z			z 25

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
902	1315	103020	YD.QR	0182	1c3	2 0 1 1 3 000 0	DQR	20	1261				00	00	0	2			
903	1315	201010	H/(MNC)	92	1c4(	9 0 1 1 3 000 0	MC)	00	1261				96	20	1	0			
904	1315	304030	YP.WL	11825	1c3)	2 0 1 1 3 000 2	NPL	00	0262				01	00	0	2		4	21
905	1315	401010	H/NSPH	92	1c4(	9 0 1 1 3 000 0	SPH	20	1262				96	20	1	0			
906	1316	103030	YR+.\$W	1125	1c3	2 0 2 1 3 000 2	R+\$	13	0279				01	00	0	7		7	22
907	1316	202019	Y\$.S.W	021	1c3	2 0 2 1 3 000 0	\$\$\$	20	0281				00	00	0	7			
908	1316	302020	T\$.GLNH	112	1c3	2 0 2 2 3 000 2	\$6L	20	0282				01	00	0	7			
909	1317	104020	M(YR	91253	1d3	9 0 1 1 3 000 0	(WR	08	0299				55	00	1	620	25420	6	27
910	1317	204040	YX\$BW	9392	1d5(	2 0 2 1 3 000 0	X\$B	00	0301				02	20	0	054	2 0	0	50
911	1317	304030	YXPCW	73925	1d5(	2 0 2 1 3 000 2	XPC	00	0302				02	20	0	054	2 00	0	50
912	1318	103038	TR+.\$NH	1132	1d4	2 0 2 2 3 000 2	R+\$	03	0311				01	00	0	2 2 00			
913	1318	204040	YRXNW	1392	1d4	2 0 1 1 3 000 2	RXN	03	0321				01	00	0	0 1 00		0	50
914	1318	30504V	TXWS	05921	1d4)	2 0 1 2 3 000 0	XWS	00	0322				00	00	0	7		4	27
915	1319	113010	W/HYTH	121yy5C	1dC	1 0 1 2 3 000 3	HYH	00	2331				01	00	5	248	b6020	1	23
916	1320	103020	T\$B	0925	1d4	2 0 1 2 3 000 0	Y\$B	00	0351				00	00	0	048		0	50
917	1320	205020	T\$KN	192E	1d4)	2 0 1 2 3 000 2	\$KN	00	0352				01	00	0	048		0	50
918	1320	304021	YHL	19251	1d4	2 0 1 1 3 000 2	)HL	00	0361				01	00	0	2		0	50
919	1320	404030	YRBCW	11925	1d4)	2 0 2 1 3 000 2	RBC	08	0362			1	01	00	0	9		0	50
920	1321	103010	W/RBCW	1251	1dE	1 0 2 3 3 000 3	RBC	00	0371				01	00	0	2		0	63
921	1321	203010	W/ML)W	1231	1dE	1 0 2 3 3 000 3	ML)	00	0372				01	00	0	2 7 00			
922	1321	304010	W/\$KNW	1251	1dE	1 0 2 3 3 000 3	\$KN	00	0381				01	00	0	1		0	63
923	1321	403020	YRQ.DW	1125	1d5)	2 0 2 1 3 000 2	RQD	03	0382				01	00	0	2		0	63
924	1322	103019	W/(NH	1215	1dE	1 0 1 1 3 000 3	(NH	00	0391				01	00	0	2		7	21
925	1322	203009	[W/(NH]	115	1dE)	1 0 1 1 3 000 C	(NH	00	0392				01	00	0	2		1	21
926	1322	303000	O	1P31	1d5				0401				01	00	2	5 00			
927	1322	401010	L/BW)	92	1d6	5 0	000 0	BW)	00	1401			22	12	0				
928	1322	503030	YM.\$XW	1192	1d5)	2 0 2 3 3 000 2	M\$K	20	0402				01	00	0	7		0	50
929	1401	105020	YRXN	9213	1a3	2 0 1 1 3 000 0	RXN	03	P				04	00	0	201	23320		
930	1401	203010	W/BXR	1255	1aD	1 0 1 1 3 000 3	BXR	00	P				01	00	0	020		0	62
931	1401	303010	W/HN.YH/M	1235	1aD	1 0 1 1 3 312 3	NWX	08	P				01	00	0	020	04000	7	27
932	1401	403010	W/NLWH	1215	1aD	1 0 1 1 3 000 3	LWH	20	P				01	00	0	2		6	25
933	1401	504010	W/NSPXW	125	1aD	1 0 2 3 3 000 3	SPX	20	P				01	00	0	0		12327	
934	1402	102010	W/LQXW/M	1231	1aD	1 0 2 3 3 322 3	LQX	00	P				01	00	0	2 0 00			
935	1402	203010	W/HBY)W/M	1235	1aD	1 0 2 3 3 322 3	BW)	08	P				01	00	0	0 0 00		7	25
936	1402	308010	W/HTNXLW/M	12315E	1aD	1 0 2 3 3 322 3	NXL	23	P				01	00	0	121 0 00		14027	
937	1402	403010	W/HYW \$BYM	124	1aD	1 0 2 3 3 000 3	HYH	00	P			2	01	00	0	0		7	220
938	1402	502010	W/RDW	125	1aD	1 0 1 1 3 000 3	RDP	00	P			5	01	00	0	0		9	21
939	1403	101010	W/HYH	12	1aB F	1 0 1 1 3 000 3	HYH	00	P				01	00	5	0			
940	1403	208020	HNYX	95214E	1a4 !	5 0	000 0	NWX	08	P			21	50	0	201		6	220 4 21
941	1403	303020	(B.D	925	1a5(	1 0 1 1 3 000 0	(BD	13	P				02	20	0	0		6	21
942	1404	106010	W/N&)T	1235	1aC -	1 0 1 1 2 000 3	N&)	00	P				01	00	0	020 2 00		14827	
943	1404	201010	W/)MRT	12	1aC:	1 0 1 1 2 000 3	)MR	00	P				01	00	0	020			
944	1404	303020	\$BT	921	2a4	1 0 1 1 3 000 0	\$BT	00	0071			1	67	00	0	9			
945	1404	402019	\$BYH	621	2a4)	1 0 1 2 3 000 0	\$BT	00	0072				67	00	0	2			
946	1405	106010	\$BR	0213w	2a4	1 0 1 1 3 000 0	\$BR	00	2081				00	00	0	201 1 00			
947	1406	103010	MX.H	0235	2a5(	9 0 1 1 3 000 0	NXH	08	0091				00	20	1	0 2 00		4	21
948	1406	203000	O	09	2a5(				0092				00	20	2			0	18
949	1406	303010	RDH	025	2a5(	9 0 1 1 3 000 0	RDH	00	0101				00	20	1	071		1	21
950	1406	403009	O	0	2a5(				0102				00	20	2				
951	1407	101010	NXH	02	2a4	1 0 1 2 3 000 0	NWX	00	1111				00	00	0	0			
952	1407	203010	\$Q+H	021	2a4	1 0 1 2 3 000 0	\$Q+	00	1111				00	00	0	1			
953	1407	302010	PCXW	023	2a4	1 0 2 3 3 000 0	PCX	00	0112				00	00	0	0 2 00			
954	1408	104030	&MXW	9125	2a4	1 0 2 3 3 000 0	&MX	00	1119				12	00	0	2		6	22

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
955	1408	202000	{&MXW]	01	2a4:	1 0 2 3 3 000 0 &MX 00 1119	00 00 0 1		
956	1408	302020	\$KBT	92	2a6 !	1 0 1 1 2 000 0 \$KB 00 0121	5F 50 0 0		
957	1408	404020	Y(LH	09215	2a5 -	2 0 1 1 3 000 0 (LH 00 0122	1 00 00 0 9		0 50
958	1409	106030	RGZH	015255	2a4	1 0 1 2 3 000 0 RGZ 00 0139	00 00 0 2		0 4F
959	1409	206010	(WRR	02433	2a4	1 0 1 1 3 000 0 (WR 13 0149	00 00 0 0	2 00 6 220	
960	1409	305018	HQYM	0253	2a4	1 0 1 1 3 000 0 QWM 08 2161	00 00 0 0	1 00	7 24
961	1410	102029	Y(NW	012	2a4	2 0 2 1 3 000 0 (NH 00 0171	00 00 0 7		
962	1410	202010	W/Y)NRW	125	2a4:	2 0 2 1 3 000 1)MR 00 0172	01 00 0 0		6 25
963	1410	304030	XL.YT	9125	2a5	1 0 1 1 2 000 0 XLH 13 1189	12 00 0 3		6 46
964	1410	402020	NH\$LT	052	2a5	1 0 1 1 2 000 0 M\$L 20 1189	00 00 0 0		6 25
965	1411	105010	HWRD	0231y	2a5	1 0 1 1 3 000 0 YRD 18 0209	00 00 0 7	2 00	
966	1411	203028	YC.(	0521	2a5	2 0 1 1 3 000 0 YC(18 0201	00 00 0 2		6 34
967	1411	302009	0	1	2a5	0202	01 00 2		
968	1412	106029	NPLT	9251y	2b4	1 0 1 1 2 000 0 NPL 00 0219	67 00 0 2		4 24
969	1412	205017	NGD(T	625y	2b4)	1 0 1 1 2 000 0 GD(20 2221	y 67 00 0 0		4 22
970	1413	103020	)MRT	1125	2b4:	1 0 1 1 2 000 2)MR 00 1239	01 00 0 3		7 21
971	1413	202020	)(LH	032	2b5	2 0 1 3 1 000 0 (LH 00 1239	00 00 0 0	2 00	
972	1413	305040	)RYM	0523	2b5	2 0 1 3 1 000 0 RWM 08 0249	00 00 0 0	7 00	1 5X
973	1413	405010	W/)\$B	125t	2b5	2 0 1 3 1 000 1 Y\$B 00 0259	01 00 0 0		1 21
974	1414	104010	)(LH	025	2b5	2 0 1 3 1 000 0 (LH 00 0261	00 00 0 0		1 27
975	1414	202010	)DM.H	023	2b5)	2 0 1 3 1 000 0 DMH 23 0262	00 00 0 0	40B22	
976	1415	107040	TWRD	952t	2c4	2 0 1 1 2 000 0 YRD 18 0279	1H 00 0 0		4 25
977	1416	103030	Y\$GYXW	0152	2c4	2 0 2 1 3 000 0 \$GX 08 0281	1 00 00 0 9		6 25
978	1416	202020	YTBWNNW	052	2c4):	2 0 2 1 3 000 0 BYN 23 2282	00 00 0 0		6 25
979	1416	302000	0	9	2c5	1291	52 00 2		
980	1416	402010	MRYZ	023	2c6(	9 0 1 1 3 000 0 RGZ 08 1291	00 20 1 0	2 00	
981	1416	502010	MR(Y\$	023	2c6(	9 0 1 1 3 000 0 R(\$ 08 0292	00 20 1 0	2 00	
982	1417	103010	&H	0235	2c6(	F 0 1 1 3 000 0 &YM 00 0301	00 20 0 0	2 00	4 23
983	1417	202029	HRS	132	2c6(	1 0 1 1 3 000 2 HRS 00 0302	01 20 0 0	7 00	
984	1417	304038	PTX	03925	2c6(	1 0 1 1 3 000 0 PTX 00 0311	00 20 0 0	7 00	0 50
985	1418	106059	\$KBW	01y25	2c4	1 0 2 3 3 000 0 \$KB 00 2312	00 00 0 1		4 21
986	1418	202000	[\$KBW]	015	2c4	1 0 2 3 3 000 0 \$KB 00 1322	00 00 0 z		z
987	1419	105020	H\$LKT	11255	2c4	1 0 1 1 2 000 2 \$LK 18 0339	5 01 00 0 3		7 24
988	1419	206019	LBW\$	0233	2c4	9 0 1 1 3 000 0 LB\$ 10 2341	B 00 00 1 0	9 00	
989	1419	308009	0	010	2c4	1342	00 00 3 9		
990	1420	104020	TXD	09255	2c4	2 0 1 1 2 000 0 YXD 00 0351	00 00 0 0		0 50
991	1420	203030	\$XT	932	2c5)	1 0 1 1 2 000 0 \$XT 00 1369	04 00 0 0	7 00	
992	1420	302020	HRGT	632	2c5)	1 0 1 1 2 000 0 HRG 00 1369	04 00 0 0	7 00	
993	1420	405029	YQ.R)	09251	2c4	2 0 1 1 3 000 0 QR)	20 0379		0 50
994	1421	105019	HXYNW	02435	2c4	3 0 2 1 2 000 0 XWN 08 0389	00 00 0 0	2 00 7 220	1 21
995	1421	202020	YQMW	092	2c5	Y 0 2 1 3 000 0 QWM 00 1391	00 00 0 0		0 5H
996	1421	302010	W/YR\$W	723	2cF ?	1 0 2 3 3 000 3 YR\$ 00 1391	01 00 0 0	2 00	0 5H
997	1421	404019	W/ML)W	1233	2cF	1 0 2 3 3 000 3 ML)	00 0392	1 00	
998	1422	102010	W/QNTY	125	2cD	1 0 1 3 1 000 3 QWM 00 0401	01 00 0 0		6 27
999	1422	203000	0	0	2c0 F	0402	00 00 2		
1000	1422	306010	W/HKRTY	124C	2cD	1 0 1 3 1 000 3 KRT 08 1419	01 00 0 0	x 00 448220	
1001	1422	402000	0	0	2c0 F	1419	00 00 2		
1002	1423	105010	W/&MTY/H	123E	2cD	1 0 1 3 1 321 3 &YM 00 0429	7 01 00 0 0	0 00	a 22
1003	1423	203010	W/+)++)TY/H	1235	2cD	1 0 1 3 1 321 3 +W) 05 0431	01 00 0 0	0 00	1 21
1004	1423	303030	0	0	2c0 F	0432	00 00 2		
1005	1424	103010	N\$B(	021	3a2 F	1 0 1 1 3 000 0 \$B(20 1441	00 00 0 104		
1006	1424	201010	L/))MR	92	3a2:F	5 0 000 0)MR 00 1441	22 00 0		
1007	1424	302000	0	4	3a4	0442	16 40 2		

	REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SEJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
	1008	1424	402020	DM.YTY	92	3a4	1	0	1	3	1	000	0	DMH	03	1451		17	81	0	0			
	1009	1424	502020	HYTH	92	3a3	1	0	1	2	3	000	0	HYH	00	1451		51	00	5	0			
	1010	1424	602020	Y(CTY	82	3a4	1	0	1	3	1	000	2	Y(C	00	1452		17	81	0	0			
	1011	1424	702020	TQWM	012	3a3	2	0	1	2	3	000	0	QWM	00	1452		00	00	0	3			
	1012	1425	103010	L/\$BR	9235	3a3	5	0				000	0	\$BR	00	0461		22	00	0		24500		7 21
	1013	1425	203030	)BWS/N./W	1523	3a3)	2	2	1	3	1	311	2	BWS	00	0462		01	00	0	0	0 00		7 27
	1014	1425	303010	W/SR	1251	3aD	1	0	1	1	3	000	3	SWR	00	0471		01	00	0	7			6 4A
	1015	1425	404049	YSWR	1152	3a4)	2	0	1	1	3	000	2	SWR	00	0472		01	00	0	7			7 4A
	1016	1426	106000	0	0	3a4									0481		00	00	3					
	1017	1426	206000	0	1	3a4									0482		01	00	3					
	1018	1427	104040	Y(C	912	3a4 !	1	0	1	1	3	000	0	Y(C	00	1491		04	50	0	104			
3a3 - 2	01019	31000	202000	WPR491	91	00	0	0																
	1020	1427	302000	0	7	3a4 !									1492		04	50	3					
3a3 - 2	21021	31021	402000	VSYN9N./H	91	00	0	0	0	00														
	1022	1428	104029	MWT	921Y	4a3 !	5	0				000	0	MWT	00	P		21	50	0	2			
	1023	1428	203017	HYH	021	4a2:-	1	0	1	1	3	000	0	HYH	00	P		00	00	5	2			
	1024	1428	304020	T&MX	092=	4a3	6	0	1	2	2	000	0	&MX	00	0511		00	00	0	0			0 75
	1025	1429	204020	N\$BR	921	4a4	1	0	1	1	1	000	0	\$BR	20	0512	1	04	12	0	1			
	1026	1429	305040	YC)	9521	4a4)	2	0	1	1	3	000	0	YC)	00	0521		04	00	0	2			1 21
	1027	1429	403000	0	7	4a5(?									0521		04	20	3					
	1028	1430	103019	W/R(W	1251	4aC	1	0	2	3	3	000	3	R(H	00	0531		01	00	0	2			7 21
	1029	1430	203030	YRBCW	112	4a3)	2	0	2	1	3	000	2	RBC	00	0532		01	00	0	2			4 22
	1030	1430	303018	W/HMTY	1253	4aC	1	0	1	3	1	000	3	MWT	08	0541		01	00	0	0	7 00		4 21
	1031	1430	402028	YHRG	132	4a3)	2	0	1	1	3	000	2	HRG	00	0542		01	00	0	0	7 00		
	1032	1431	101010	HYLYLY	02=	4a3	3	0	1	2	2	000	0	YLL	08	1551		00	00	0	0			
	1033	1431	202010	Z(QY	02=	4a3	3	0	1	2	2	000	0	Z(Q	00	1551		00	00	0	0			
	1034	1431	303010	NMWG	02=	4a3	1	0	1	1	3	000	0	NWG	20	0552		00	00	0	0			
	1035	1431	404040	B)	9512	4a4)	F	0	1	1	3	000	0	BW)	00	0561		04	00	0	2			4 24
	1036	1431	503028	BWDD	1925	4a4)	? 9	0	1	1	3	000	2	BDD	00	0562		01	00	1				0 53
	1037	1432	104021	Y(NH	/23	4a3	2	0	1	1	3	000	2	(NH	00	0571		93	00	0	0	1 00		
	1038	1432	204030	YS.D	9123	4a3	1	0	1	1	3	000	0	YSD	03	0581		04	12	0	201	22500		
	1039	1432	304020	YXSW	7521	4a3	2	0	2	1	3	000	2	XSH	00	0582		04	12	0	1			6 21
	1040	1501	102000	0	0	1a2:F									0011		00	00	2					
	1041	1501	203039	\$D.D	952	1a3	1	0	1	1	3	000	0	\$DD	13	1029		04	00	0	0			4 21
	1042	1501	303030	NDMH	612	1a3	1	0	1	1	3	000	0	DMH	20	1029		04	00	0	149			
	1043	1501	403039	\$D.D	952	1a3)	1	0	1	1	3	000	0	\$DD	13	1039		04	00	0	0			4 21
	1044	1501	503030	NDMH	612	1a3)	1	0	1	1	3	000	0	DMH	20	1039		04	00	0	149			
	1045	1502	105018	(LH	02A55	1a3	1	0	1	1	3	000	0	(LH	00	0049		00	00	0	B			2 00
	1046	1502	206069	YYLYL	0E12	1a3	2	0	1	1	3	000	0	YLL	08	0059		00	00	0	249			b 27
	1047	1502	303009	0	0	1a4)									0061		00	00	2					
	1048	1502	403009	0	0	1a4)									0062		00	00	3					
	1049	1503	103020	XRGW	0523	1a4)	1	0	2	3	3	000	0	XGR	00	0071		00	00	0	0	2 00		7 21
	1050	1503	202008	[XRGW]	05	1a4)	1	0	2	3	3	000	0	XGR	00	0072		00	00	0	0			4 27
	1051	1503	306039	YYLYL	1E125	1a4)	2	0	1	1	3	000	2	YLL	08	0089	55	01	00	0	7			g 27
	1052	1504	103010	W/TZ(Q	12A	1aD)-?	2	0	1	2	3	000	3	Z(Q	00	0091		01	00	0	b			
	1053	1504	204030	N\$M(	0521	1a4)	? 1	0	1	1	3	000	0	\$M(	20	0092		00	00	0	7			4 26
	1054	1504	305058	YRY(W	912	1a4)	2	0	2	1	3	000	0	RW(	08	0101		49	00	0	149			
	1055	1504	403030	YR(H	6124	1a4)	1	0	1	2	3	000	0	YR(	00	0102		49	00	0	7	7 222		
	1056	1505	103030	YZ(Q	0152	1a3	2	0	1	1	3	000	0	Z(Q	00	0111		00	00	0	7			44922
	1057	1505	205009	0	0	1a4 ?									0112		00	00	2					
	1058	1505	306050	Y(LH	95525	1a4	? 2	0	1	1	3	000	0	(LH	00	0129	5	04	00	0	0			1
	1059	1505	406068	Y((RW	9532	1a4)	? 2	0	2	1	3	000	0	(WR	05	2131		04	00	0	0	1 00		1 00
	1060	1506	105050	YHYW	972	1a4	? 2	0	2	1	3	000	0	HYH	00	0149	b	04	00	5	0			

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
1061	1506	203020	YB\$	921	1a4	? 1 0 1 1 3 000 0 YB\$ 00 1151	04 00 0 0		
1062	1506	302010	KLH	621	1a4	? 1 0 1 1 3 000 0 KLH 00 1151	04 00 0 2		
1063	1506	403030	HYH	6192	1a4	? 1 0 1 1 3 000 0 HYH 00 0152	04 00 5 2		0 50
1064	1507	109098	Y&.)W/M	9C523	1a4	? 2 0 2 1 3 312 0 N&) 00 2161	C 49 00 0 0 N 00		1 27
1065	1508	106020	HQ.YPH	9213	1a3	1 0 1 2 3 000 0 NQP 08 0189	04 00 0 2 14920		
1066	1508	203009	0	9	1a4)	0191	26 00 2		
1067	1508	303009	0	7	1a4)	0192	26 00 2		
1068	1509	105049	ML)W	9123	1a3	1 0 2 3 3 000 0 ML) 00 0201	04 00 0 1 2 00		
1069	1509	205029	)\$YT	9253	1a3	2 0 1 3 1 000 0 \$YT 00 0202	3 04 00 0 0 9 00		4 27
1070	1509	305009	0	0	1a3	2211	00 00 2		
1071	1601	110018	\$LXW	0234555	1a3	3 0 2 1 2 000 0 \$LX 00 2019	4 00 00 0 0 2 00 1 000 4 24		
1072	1602	101010	W/HYH	12	1aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 1039	01 00 5 0		
1073	1602	209019	THYYNH	05t215	1a3	2 0 2 3 3 000 0 HYH 00 2049	5 00 00 5 149		4 23
1074	1603	102018	HBY)W	023	1a3	3 0 2 1 2 000 0 BW) 00 0051	00 00 0 0 2 00		
1075	1603	202018	(&W	023	1a3	3 0 2 1 2 000 0 (&H 00 0052	00 00 0 0 2 00		
1076	1603	305010	\$YTY	02535	1a3	3 0 1 2 2 000 0 \$YT 00 0069	00 00 0 0 7 00		4 23
1077	1603	402010	ST.RY	023	1a3	3 0 1 2 2 000 0 STR 03 0071	00 00 0 0 2 00		
1078	1603	503030	TGL.Y	0392	1a3	6 0 1 2 2 000 0 GLH 03 0072	3 00 00 0 0 9 00		0 75
1079	1604	104011	YGWRW	0251	1a3	Y 0 2 1 3 000 0 GWR 00 2081	00 00 0 1		6 21
1080	1604	205010	HWY	02345	1a3	3 0 1 2 2 000 0 HYH 00 0099	5 00 00 5 0 2 00 6 220 9 44		
1081	1604	303029	)PS	921	1a4 !	1 0 1 1 3 000 0)PS 00 1109	04 50 0 2		
1082	1604	402019	KLH	621	1a4 !	1 0 1 1 3 000 0 KLH 00 1109	04 50 0 2		
1083	1604	504018	TM.W	6215	1a4 !	1 0 2 3 3 000 0 TMH 00 0111	1 04 50 0 9		4 24
1084	1605	103010	W/HWKN	1251	1aC -	1 0 1 1 3 000 3 WKN 18 0121	01 00 0 2		4 21
1085	1605	210019	W/Y\$B	12555A	1aC	1 0 1 1 3 000 3 Y\$B 00 2122	01 00 0 g		6 27
1086	1606	108019	\$M(NW	023wC	2a3	1 0 2 3 1 000 0 \$M(00 2139	00 00 0 0 14900		
1087	1606	203000	0	0	2a3)	0152	00 00 2		
1088	1607	104021	YYLYL	9215	2a3	? 2 0 1 1 3 000 0 YLL 08 1169	78 00 0 249		44922
1089	1607	202021	YYLYL	012	2a3)	2 0 1 1 3 000 0 YLL 08 1169	00 00 0 7		
1090	1607	306048	THGW	052'5	2a3	2 0 2 1 2 000 0 HGH 00 0179	5 00 00 0 0		1 22
1091	1608	106047	)MLL	912y	2a3	1 0 2 1 3 000 0)ML 16 0189	04 00 0 1		
1092	1608	204030	HLMW	0123	2a3	1 0 2 3 3 000 0 HLM 00 0199	3 00 00 0 1 9 00		
1093	1608	303030	NG(W	052	2a4	1 0 2 3 3 000 0 NG(00 1209	00 00 0 0		4 26
1094	1608	402010	T(W	025	2a4	1 0 2 3 3 000 0 T(H 00 1209	00 00 0 0		2 00
1095	1608	502020	M+.&W	012	2a4	1 0 2 3 3 000 0 N+& 20 2211	00 00 0 7		
1096	1608	602010	(BRW	023	2a4	1 0 2 3 3 000 0 (BR 00 1212	00 00 0 0 2 00		
1097	1609	107030	)BKH	9253	2a3)	2 0 1 3 1 000 0 BKH 00 0229	49 00 0 0 1 00		1 21
1098	1609	204016	)RY.W/K	0233=	2a3)	2 0 1 3 1 221 0 RWH 03 0239	00 00 0 0 0 00		7 00
1099	1609	307070	NPL	9E12	2a4)	1 0 1 1 3 000 0 NPL 00 2241	04 00 0 2		g 27
1100	1610	105010	W/N)SP	12A5	2a4)	? 1 0 1 1 3 000 1)SP 20 0251	01 00 0 b		4 24
1101	1610	203030	YRN.W	1592	2a4)	2 0 1 1 3 000 2 RNN 13 1252	01 00 0 0		4 24
1102	1610	30202V	YR((	092	2a5)	2 0 1 1 3 000 0 RW(07 1252	00 00 0 0		0 50
1103	1610	405049	YDRK	035921	2a3	2 0 1 1 3 000 0 DRK 00 1269	1 00 00 0 9 2 00		4 21
1104	1610	502028	H\$BTY	032	2a3	1 0 1 3 1 000 0 \$WB 06 1269	00 00 0 0 2 00		
1105	1611	106060	YHWW	91552	2a3	2 0 2 3 3 000 0 HMM 00 0271	49 00 0 7		44922
1106	1611	203007	[YHWW]	115	2a3)	2 0 2 3 3 000 0 B HYM 00 0272	01 00 0 7		4 22
1107	1612	101010	W/HYH	12	2aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 1289	01 00 5 0		
1108	1612	202023	NR)H	92	2a4 !	1 0 1 1 3 000 0 R)H 20 1289	04 50 0 049		
1109	1612	305028	NL)H	9215	2a4 !	1 0 1 1 3 000 0 L)H 20 1289	04 50 0 249		4 27
1110	1612	403010	W/B)	725	2aD !	F 0 1 1 3 000 3 BW) 00 1299	04 50 0 040		7 25
1111	1612	501010	L/HTP.LL	92	2a5	5 0 000 0 PLL 23 1299	22 31 0		
1112	1612	602020	YWKL	192	2a3 -	2 0 1 1 3 000 2 YKL 00 1299	01 00 0 0		0 50
1113	1613	102000	0	0	3a1 F	P	00 00 2		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
1114	1613	206020	DB.R	92155	3a2(F	1 0 1 1 3 000 0	DBR 03	P	02	20	0	201		44924
1115	1614	103020	DB.R	821	3a3	1 0 1 1 3 000 2	DBR 03	P	71	00	0	201		
1116	1614	201010	L/)<MR	92	3a3:F	5 0	000 0)MR 00	P	22	00	0			
1117	1614	304000	0	9	3a5 !			P	21	50	2			
1118	1614	406010	W/NQLH	1215	3aD -	1 0 1 1 3 000 3	QLH 20	P	01	00	0	149	1	21
1119	1614	505008	0	1	3a4			P	01	00	2			
1120	1701	102000	0	0	1a2:F		0011		00	00	2			
1121	1701	204030	MWSR	9125	1a3	9 0 1 1 3 000 0	SWR 18 0021		55	00	1	251	4	24
1122	1701	303013	W/HYTH	127	1aC	1 0 1 2 3 000 3	HYH 00 0022 a		01	00	5	051		
1123	1702	103009	0	0	1a4)		0031		00	00	3			
1124	1702	202020	THYYNH	052	1a4)	2 0 2 2 2 000 0	HYH 00 0041		00	00	5	0	4	22
1125	1702	301010	W/RBCW	12	1aE	1 0 2 3 3 000 3	RBC 00 1042		01	00	0	0		
1126	1702	402020	MXRYD	192	1a5	9 0 1 1 3 000 2	XRD 08 1042		01	00	1	0	0	53
1127	1703	103010	W/N\$BT	1215	1aC	1 0 1 1 3 000 3	\$BT 20 0051		01	00	0	2		43924
1128	1703	202000	[W/N\$BT]	115	1aC	1 0 1 1 3 000 C	\$BT 20 0052		01	00	0	2		45124
1129	1703	306069	YHYW	1152	1a3)	2 0 2 1 3 000 2	HYH 00 0069		01	00	5	143		14023
1130	1703	403000	0	1	1a0 F		0071		00	00	2			
1131	1704	103010	W/HYH	12Q	1bB F	1 0 1 1 3 000 3	HYH 00 0072		01	00	5	0	4	21
1132	1704	203010	YD.L	021	1b3	2 0 1 1 3 000 0	DLL 20 0081		00	00	0	1		
1133	1704	303030	YRZH	112	1b3)	2 0 1 1 3 000 2	RZH 20 0082		01	00	0	1		
1134	1705	101010	W/HYH	12	1bC F	1 0 1 1 3 000 3	HYH 00 1091		01	00	5	0		
1135	1705	203019	X/)<SP	9213	1b4	5 0	000 0)SP 00 1091		23	81	0	2 2 00		
1136	1705	303030	YQCWR	7132	1b4	2 0 1 1 3 000 2	QCR 00 1092		23	81	0	7 2 00		
1137	1705	401010	W/HYH	12	1bC F	1 0 1 1 3 000 3	HYH 00 1109		01	00	5	0		
1138	1705	504010	X/ML.Q+	9235	1b4	9 0 1 1 3 000 0	LQ+ 03 1109		23	81	1	0 2 00	1	21
1139	1706	105019	W/N\$)R	12515	1bC ?	1 0 1 1 3 000 3	\$)R 20 0111	5	01	00	0	2	6	21
1140	1706	205000	[W/N\$)R]	015	1bC ?	1 0 1 1 3 000 C	\$)R 00 0121		00	00	0	2	1	21
1141	1706	304009	[W/N\$)R]	015	1bC ?	1 0 1 1 3 000 C	\$)R 00 0122		00	00	0	2	1	21
1142	1706	404000	0	0	1b0 F		0131		00	00	2			
1143	1707	106030	Y\$(H	0Q215	2a3	2 0 1 1 3 000 0	\$(H 00 P	5	00	00	0	2	4	21
1144	1707	205050	TR)YNH	1152	2a3)	2 0 2 2 3 000 2	R)H 00 P		01	00	0	7		10325
1145	1708	106029	Y\$(H	1925t	2a3	2 0 1 1 3 000 2	\$(H 00 P		01	00	0	0	0	50
1146	1708	203020	(&H	921	2a4(	1 0 2 3 3 000 0	(&H 00 P		02	20	0	7		
1147	1708	307029	YR)H	1392w	2a3	2 0 1 1 3 000 2	R)H 00 P		01	00	0	0 5 02	0	50
1148	1709	108039	YHYW	0Q215	3a3	2 0 2 1 3 000 0	HYH 00 0179	5	00	00	5	1	4	21
1149	1709	205023	(ZBW	925	3a4(	1 0 2 3 3 000 0	(ZB 00 0181		02	20	0	0		13844
1150	1709	302010	W/HYTH	126	3aD	1 0 1 2 3 000 3	HYH 00 0182		01	00	5	0		
1151	1710	104020	\$XXT	923	3a4)	1 0 1 2 2 000 0	\$XX 00 0191		04	00	0	020 12000		
1152	1710	204040	ZKRT	7392	3a4)	1 0 1 2 2 000 2	ZKR 00 0192		04	00	0	020 1 00	0	50
1153	1710	302000	0	90	3a4		1201		49	00	2			
1154	1710	403010	T+.(Y	023	3a5	2 0 1 2 2 000 0	N+(00 1201		00	43	0	0 1 00		
1155	1710	503038	TZR(/N./W	132	3a5)	2 2 1 2 3 311 2	ZR(00 0202		01	43	0	0 1 00		
1156	1711	103031	T&G&GY	052	3a5	2 0 1 2 2 000 0	&WG 05 0211		00	43	0	0	1	21
1157	1711	203030	TPRYXY	152	3a5	2 0 1 2 2 000 2	PRX 08 0212		01	43	0	0	1	21
1158	1711	304013	ND	0235	3a3	1 0 1 1 3 000 0	NDD 00 0221		00	00	0	0 2 00	1	21
1159	1711	402009	0	1	3a3		0222		01	00	2			
1160	1712	104000	0	9	4a3		0231		80	00	2			
1161	1712	203030	YHMYW/W	052	4a3)	2 4 2 3 3 000 0	HHH 00 0232		00	00	0	0	1	23
1162	1712	302000	0	7	4a3		0241		80	00	2			
1163	1712	404049	Y\$(.)W/N	052	4a3)	2 4 2 1 3 000 0	\$(.)H 20 0242		00	00	0	0	1	23
1164	1713	105053	Y\$(.)W/N	0152	4a3	2 4 2 1 3 000 0	\$(.)H 20 0259		00	00	0	1	1	23
1165	1713	202018	W/G(R	125	4aC	1 0 1 1 3 000 3	G(R 00 1261		01	00	0	020	6	21
1166	1713	302019	W/NS	125	4aD	1 0 1 1 3 000 3	NWS 00 1261		01	00	0	020	4	24

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
1167	1713	405010	W/RD.P	1255	4aD	1 0 1 1 3 000 3 RDP 13 0271	01 00 0 0		1 23
1168	1713	503000	[W/RD.P]	155	4aD	1 0 1 1 3 000 C RDP 13 0272	01 00 0 0		4 21
1169	1714	104000	0	0	4a3	0281	00 00 2		
1170	1714	203000	0	0591	4a3	0282	09 00 2 6		6 09
1171	1714	303000	0	0	4a3	0291	00 00 3		
1172	1714	402009	0	1	4a3)	0292	01 00 3		
1173	1801	104000	0	9	1a3	0011	80 00 2		
1174	1801	204000	0	9	1a4(	0012	02 20 2		
1175	1802	103010	H/\$.LX	925355	1a4(	9 0 1 1 3 000 0 \$LX 00 1029	96 20 1 0 2 00		4 21
1176	1802	205000	[H/\$.LX]	735	1a4(	9 0 1 1 3 000 0 \$LX 00 1029	96 20 1 0 1 21		1 27
1177	1802	317019	LXW	02=5tt	1a3	3 0 2 1 2 000 0 HLK 00 2039	5 00 00 0 0		4 25
1178	1802	404020	BZ)W	9231	1a4(	1 0 2 3 3 000 0 BZ) 00 0051	02 20 0 7 2 00		
1179	1803	109090	TR)W	0=52	1a3 !	2 0 2 1 2 000 0 R)H 00 2061	00 00 0 0		5 21
1180	1803	203010	K/NS)	9235	1a4 -	5 0 000 0 NS) 00 1061	23 50 0 2 00		2 00
1181	1803	302010	W/X/TQ(	823	1a4 !	5 0 000 2 TQ(00 1002	23 50 0 2 00		
1182	1803	403030	T\$M(W	152	1a3 -	2 0 2 1 2 000 2 \$M(00 0062	01 00 0 0		5 23
1183	1804	105030	)MR	95215	1a3:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00 1071	04 00 0 101		0 5C
1184	1804	201011	)\$QW+/H	02	1a4	7 3 1 3 1 000 0 \$Q+ 00 1072	00 00 0 020		
1185	1804	310019	W/)B.Y+/H	12555	1a4	7 3 1 3 1 000 1 NBT 08 2072	01 00 0 020		C 21
1186	1805	103000	0	90	1a4 !	0091	04 50 2		
1187	1805	202010	K/TM	923	1a5 !	5 0 000 0 TMM 00 1091	23 50 0 2 00		
1188	1805	302020	GML	732	1a5 !	9 0 1 1 3 000 2 GML 00 1092	23 50 1 0 2 00		
1189	1805	402010	YHYH	626	1a6 !	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00 1092	23 50 5 0		
1190	1805	503010	W/KRT	1215	1aC -	1 0 1 1 3 000 3 KRT 00 0101	01 00 0 2		
1191	1805	603030	HSYR	132	1a3 -	1 0 1 1 3 000 2 SYR 08 1102	01 00 0 0 2 20		
1192	1805	701010	HTZ	02	1a3 -	1 0 1 1 3 000 0 TZZ 08 1102	00 00 0 0		
1193	1806	106010	Y(ZBW	025D	1a3	2 0 2 1 3 000 0 (ZB 20 2111	00 00 0 0 a 220 0 74		
1194	1806	203010	W/QC	1251	1aD	1 0 1 1 3 000 3 QYC 00 0121	01 00 0 2		6 27
1195	1806	305050	TXRP	1152	1a4)	2 0 1 2 3 000 2 XRP 00 0122	01 00 0 1		6 27
1196	1807	125039	YWBL	0Q23415t	1a3	2 0 1 1 3 000 0 YBL 18 P	1 00 00 0 2 2 00 104220 4 21		
1197	1807	204020	BZ)W	9213	1a4(	1 0 2 3 3 000 0 BZ) 00 P	02 20 0 2 7 00		
1198	1901	102000	0	0	1a2 F	0011	00 00 2		
1199	1901	206030	RKB	9125	1a3	9 0 1 1 3 000 0 RKB 00 1029	55 00 1 201		4 27
1200	1901	302010	W/B)	725	1aC	F 0 1 1 3 000 3 BW) 00 1029	55 00 0 020		24700
1201	1901	404010	W/N(W	1215	1aC	1 0 2 3 3 000 3 NW(00 0031	01 00 0 147		6 44
1202	1901	504030	YM.S	1125	1a3)	2 0 1 1 3 000 2 MSS 20 0032	01 00 0 147		7 21
1203	1902	103010	W/SKSKTY	1235	1aC	1 0 1 3 1 000 3 SWX 05 0041	01 00 0 020 24700		44721
1204	1902	209010	W/NLXHW	12AE	1aC	1 0 2 3 3 000 3 LXW 20 2042	01 00 0 247		Z 21
1205	1903	104011	W/NBQH	1215	1aC	1 0 1 2 3 000 3 BQQ 20 0061	01 00 0 147		7 21
1206	1903	202020	)BL.(	132	1a3)	2 0 1 3 1 000 2 BL(03 0062	01 00 0 020 7 00		
1207	1903	309010	W/DR\$W	12E	1aC	1 0 2 3 3 000 3 DR\$ 00 2071	01 00 0 047		x 25
1208	1904	106010	W/SK.RTY	1235	1aC	1 0 1 3 1 000 3 SKR 03 0081	01 00 0 020 24720		1 21
1209	1904	204030	YM\$L	1125	1a3)	2 0 1 1 3 000 2 M\$L 00 0082	01 00 0 2		6 21
1210	1904	304003	0	0	1a0 F	0091	00 00 2		
1211	1905	103010	W/N\$.TW	1215	1bC	1 0 2 3 3 000 3 N\$T 20 0101	01 00 0 2		4 24
1212	1905	202020	YXRB	112	1b3)	2 0 1 1 3 000 2 XRB 00 1102	01 00 0 2		
1213	1905	301010	W/YB\$	12	1bD	1 0 1 1 3 000 3 YB\$ 00 1102	01 00 0 0		
1214	1906	102016	W/H)ZNYXW	121	1bC	1 0 2 3 3 000 3 ZNX 08 0111	01 00 0 2		
1215	1906	201010	DLLW	02	1b3)	1 0 2 3 3 000 0 DLL 00 0112	00 00 0 0		
1216	1906	303010	W/XRBW	121	1bD	1 0 2 3 3 000 3 XRB 00 1112	01 00 0 1		
1217	1906	403030	QHLW	0A2	1b3	1 0 2 3 3 000 0 QHL 00 0121	00 00 0 b		
1218	1907	110109	YYB\$	0A2	1b4)	2 0 1 1 3 000 0 YB\$ 00 2122	00 00 0 q		
1219	1907	201010	ND.P	02	1b4)	1 0 1 1 3 000 0 NDP 20 1132	00 00 0 0		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SGT OD	OI	OC
1220	1907	301000	0	191	1b4)		1132 01 00 2 6		0 53
1221	1908	102010	W/)NW	121	1bC	1 0 2 3 3 000 3)NH 00	0141 01 00 0 2		
1222	1908	205010	W/)BLW	121	1bC)	1 0 2 3 3 000 3)BL 00	2142 15 01 00 0 B		
1223	1908	306060	)HLLW	112	1b3)	1 0 2 3 3 000 2)ML 13	0159 15 01 00 0 B		
1224	1909	103010	W/B\$W	121	1bC	1 0 2 3 3 000 3 BW\$ 00	1161 01 00 0 1		
1225	1909	203008	[W/B\$W]	0A	1bC	1 0 2 3 3 000 C BW\$ 00	0162 13 00 00 0 w		
1226	1910	103019	W/HYW	1216	1bC	1 0 2 3 3 000 3 H\$H 00	0171 6 01 00 5 7		
1227	1910	205009	0	0	1b3		0172 00 00 2		
1228	1911	104000	0	9	1c3		0181 1H 00 2		
1229	1911	205008	0	0	1c3		0182 00 00 3		
1230	1911	304030	T)MRW	925	1c3:	2 0 2 1 2 000 0)MR 00	0191 67 00 0 0		4 25
1231	1911	406000	0	0	1c4		1192 00 00 2		
1232	1912	103000	0	0	1c3		0201 00 00 2		
1233	1912	203010	W/YG.YDW	124	1c3	Y 1 2 1 3 000 1 NGD 08	1211 01 00 0 0	4 220	
1234	1912	301018	W/YD(W	12	1c3	Y 0 2 1 3 000 1 YD(00	1211 01 00 0 0		
1235	1912	406020	Y(C	1215	1c4	1 0 1 1 3 000 0 (WC 00	0212 93 12 0 104		44727
1236	1913	103018	NN)LW	021	1c3	1 0 2 3 3 000 0 Y)L 20	1221 00 00 0 1		
1237	1913	203018	N\$.)W	021	1c3	1 0 2 3 3 000 0 N\$) 20	1221 00 00 0 1		
1238	1913	305019	HT(W	0231	1c3	1 0 2 3 3 000 0 T(H 08	0222 00 00 0 1 24720		
1239	1914	105029	MSK	01253	1c3	1 0 1 1 3 000 0 MSK 00	0231 00 00 0 201 1 00		7 21
1240	1914	205019	W/HT(W	1235	1cD	1 0 2 3 3 000 3 T(H 08	0241 01 00 0 0 24720		1 21
1241	1914	303010	K/HT.(WT	9215	1c5	5 0 000 0 T(H 20	0242 23 81 0 2		7 21
1242	1915	104020	YHYH	19241	1c3	2 0 1 1 3 000 2 HYH 00	0251 01 00 5 2	447220	0 50
1243	1915	206020	Y(&H	92Ay	1c4(	2 0 1 1 3 000 0 (&H 00	0252 02 20 0 b		
1244	1916	105030	YHYH	0Q215	2a3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00	P 00 00 5 247		4 21
1245	1916	201010	W/XRD	12	2aD	? 1 0 1 1 3 000 3 XRD 00	P 01 00 0 047		
1246	1916	306010	W/PXD	125	2aD	? 1 0 1 1 3 000 3 PXD 00	P 01 00 0 047		10444
1247	1916	404030	MNYP	9125	2a5(	9 0 1 1 3 000 0 NWP 08	P 02 20 1 3		6 27
1248	1917	105010	W/HYTH	127	2aC	1 0 1 2 3 000 3 HYH 00	P G 01 00 5 0		
1249	1917	210030	YPXD	01825	2a3	2 0 1 1 3 000 0 PXD 00	P 00 00 0 2		10444
1250	1917	304020	YZK.YR	9235	2a4(	2 0 1 1 3 000 0 ZKR 08	P 02 20 0 004 6 20		6 25
1251	1917	404030	YW(C	9125	2a4(	9 0 1 1 3 000 0 (WC 00	P 02 20 1 3		6 27
1252	1918	107030	YHYW	0Q215	2b3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00	P 00 00 5 2		4 21
1253	1918	203010	MDB.RWT	023	2b4(	9 0 2 2 3 000 0 DBR 03	P 00 20 1 0 1 00		
1254	1918	303010	W/N\$B(WT	124	2b4(	9 0 2 2 3 000 1 \$B(20	P 01 20 1 0	104220	
1255	1918	404039	Y)MR	0324	2b3	2 0 1 1 3 000 0)MR 20	P 00 00 0 0 1 00 4 220		
1256	1919	108030	YHYH	0Q2145	2c3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00	P 00 00 5 2	401221	4 21
1257	1919	204000	[YHYH]	1154	2c3)	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00	P 01 00 5 2	401221	7 36
1258	1920	107010	W/HYH	12645	2cC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00	P 4 01 00 5 0	104220	14721
1259	1920	206020	YC(QW	9255	2c4 !	2 0 2 1 3 000 0 C(Q 00	P 5 04 50 0 0		40125
1260	1920	304018	W/Y\$LX	124C	2c3 ;	2 0 1 1 3 000 1 \$LX 00	P 3 01 00 0 0 i 00 6 220		
1261	1920	401010	W/HC.YL/M	123	2cD(	1 0 1 1 3 312 3 NCL 08	P 01 20 0 0 0 00		
1262	1921	103010	W/RWD(	1214	2cC	1 0 1 1 3 000 3 YD(20	P 01 00 0 201	447220	
1263	1921	206010	W/YD(W	12135	2cC	1 0 2 3 3 000 3 YD(00	P 01 00 0 247 20120		4 21
1264	1921	303010	W/(BDW	12C	2cC	1 0 2 3 3 000 3 (BD 00	P 01 00 0 047 b 00		
1265	1921	403010	W/NDRW	1234	2cC	1 0 2 3 3 000 3 NDR 00	P 01 00 0 047 2 00	401220	
1266	1921	501010	W/\$L.MW	12	2cC	1 0 2 3 3 000 3 \$LM 03	P 01 00 0 047		
1267	1922	106010	W/NGP	1213E	2cC	1 0 1 1 3 000 3 NGP 00	P 01 00 0 201 24720		h 00
1268	1922	203010	W/\$BW	125	2cC	1 0 2 3 3 000 3 \$WB 00	P 01 00 0 0		40126
1269	1922	302010	W/N(TR	124	2cD(	1 0 1 1 3 000 3 (TR 20	P 01 20 0 020 6 220		
1270	1922	401010	W/RP)/M	123	2cD(	1 0 1 1 3 312 3 RP) 00	P 01 20 0 020 0 00		
1271	1923	106030	THYH	0Q2155	2d3	2 0 1 2 3 000 0 HYH 00	P 00 00 5 2		4 21
1272	1923	203010	W/B)	1215	2dC	1 0 1 1 3 000 3 BW) 00	P 01 00 0 245		44721

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
1273	1923	302000	[W/B)]	115	2dC	1 0 1 1 3	000	C	BW)	00	P					01	00	0	247		44521
1274	1923	404010	W/(BDW	1213	2dC	1 0 2 3 3	000	3	(BD	00	P					01	00	0	247 24520		
1275	1924	107030	YHYH	0Q216D	2e3	2 0 1 1 3	000	0	HYH	00	P					00	00	5	221	d60220	4 21
1276	1924	203000	0	0	2e3						P					00	00	2			
1277	1925	104028	BRK/W	9231	2e4(	1 0 1 1 3	311	0	BRK	03	P					02	20	0	104 0 00		
1278	1925	201010	L/))MR	92	2e4:F	5 0			000	0)MR	00	P				22	00	0			
1279	1925	308000	0	0	2e5						P					00	00	3			
1280	2001	104000	B)	9215	1a2 !	5 0			000	0 BW)	00	P				21	50	0	2		4 21
1281	2001	205011	B/\$LX	9231y	1a2 !	5 0			000	0 \$LX	00	P				21	50	0	245 6 20		
1282	2001	302010	W/YL.XM	125	1aC -	2 0 1 1 3	000	3	LXM	20	P					01	00	0	0		45521
1283	2001	401010	W/YLED/H.	123	1aC -	2 0 1 1 3	321	3	LKD	00	P					01	00	0	0 00		
1284	2002	108030	DB.R	0Q215T	1a3-F	1 0 1 1 3	000	0	DBR	03	P					00	00	0	201		4 21
1285	2002	201010	L/))MR	92	1a3:F	5 0			000	y)MR	00	P				22	00	0			
1286	2002	301010	LX	02	1a4	3 0 1 1 2	000	0	HLX	00	P					00	00	0	0		
1287	2002	404010	W/PT.XT	1235	1aE	1 0 1 1 2	000	3	PTX	03	P					01	00	0	2 00		7 4A
1288	2002	504029	TXLC	1325	1a5)	2 0 1 1 2	000	2	XLC	00	P					01	00	0	7 00		7 4A
1289	2002	602010	W/Y(&	125	1aC	2 5 1 1 3	000	3	(&H	00	P					01	00	0	0		0 51
1290	2002	703010	HLK	02E	1a4)	4 0			000	0 HLX	00	P				00	80	0			h 00
1291	2003	102010	W/Y))MR	121	1aC:F	2 0 1 1 3	000	3	)MR	00	P					01	00	0	201		
1292	2003	214029	HLK	921YE5y	1a5	1 0 1 1 3	000	0	HLX	00	P					17	80	0	761		b 00
1293	2004	118029	YNHG	921Cw	1a4	2 0 1 1 3	000	0	NHG	00	P					51	00	0	145 a5620		
1294	2005	101010	W/XT.W	12	1aE	1 0 2 3 3	000	3	XTT	00	P					01	00	0	0		
1295	2005	206019	W/B\$W	125t5t	1aE	1 0 2 3 3	000	3	BW\$	00	P					01	00	0	0		45224
1296	2006	106019	W/))MR	121Q	1aE:F	1 0 1 1 3	000	3	)MR	00	P					01	00	0	1		4 21
1297	2006	203000	0	9	1a6						P					55	00	2			
1298	2006	304028	WSNW	9255	1a7(	1 0 2 3 1	000	0	NWS	00	P					02	20	0	0		0 63
1299	2006	404010	L/HN.CL	925	1a8	5 0			000	0 NCL	20	P				22	31	0			14544
1300	2006	503020	NM.L+	821	1a6	2 0 2 3 1	000	2	ML+	20	P					67	00	0	3		
1301	2101	103007	0	0	1a2 F						0011					00	00	2			
1302	2101	203030	L/XLP	9152	1a3	5 0			000	0 XLP	00 0021					23	81	0	2		4 21
1303	2101	304020	B)	052t	1a3	P 0 1 1 3	000	0	BW)	00 2031						00	00	1	0		4 24
1304	2102	104030	HG.D	0123	1a3:	1 8 1 1 3	000	0	NGD	0041						00	00	0	2 6 22		
1305	2102	202020	BWGD	012	1a4	9 0 1 1 3	000	0	BGD	00 1051				1		00	00	1	9		
1306	2102	302020	\$WDD	112	1a4	9 0 1 1 3	000	2	\$DD	00 1051				1		01	00	1	9		
1307	2102	402010	(LY	02=	1a4	3 0 1 2 2	000	0	(LH	00 1061						00	00	0	057		
1308	2102	502010	CWRY	02=	1a4	3 0 1 2 2	000	0	CWR	00 1061						00	00	0	054		
1309	2102	603038	H\$BT.Y	032	1a4	1 0 1 3 1	000	0	\$BT	08 0071						00	00	0	0 1 00		
1310	2103	105030	ML)W	9213	1a3	1 0 2 3 3	000	0	ML)	00 0081						49	00	0	7 2 00		
1311	2103	204020	)XZW/NY	01235	1a3)	1 0 2 3 3	131	0	)XZ	00 2091				5		00	00	0	2 0 00		1 23
1312	2103	301010	N(WTY	02	1a3	1 0 1 3 1	000	0	(WH	20 1101						00	00	0	0		
1313	2103	401010	M/\$M(	92	1a4	5 0			000	0 \$M(	00 1101					24	31	0			
1314	2103	501010	NBHLTY	02	1a3)	1 0 1 3 1	000	0	BHL	20 1102						00	00	0	0		
1315	2103	601010	M/R)WT	92	1a4	5 0			000	0 R)H	00 1102					24	31	0			
1316	2104	102010	T(H	021	1a3	1 0 1 1 3	000	0	T(H	00 0111						00	00	0	7		
1317	2104	202020	B(TT/NY	0124	1a3)	1 0 1 2 3	131	0	B(T	03 0112						00	00	0	2 0 000		
1318	2104	306040	&M	03234	1a3	1 0 1 1 3	000	0	&YM	00 2121	3					00	00	0	0 1 20 7 220		
1319	2105	102010	(RK	023	1a3	? 4 0			000	0 (RK	00 1139					00	00	0	2 00		
1320	2105	202012	CPH	023	1a3	4 0			000	0 CPH	00 1139					00	00	0	2 00		
1321	2105	301010	)KWL	02	1a3	4 0			000	0)KL	00 1139					00	00	0			
1322	2105	401010	\$TH	02	1a3	4 0			000	0 \$TH	00 1139					00	00	0			
1323	2105	502010	QWNW	02=	1a3	3 0 2 1 2	000	0	QWN	00 1141						00	00	0	0		
1324	2105	602010	M\$XW	023	1a3	3 0 2 1 2	000	0	M\$X	00 1141						00	00	0	0 2 00		
1325	2106	105030	)MR	95251	1a3:F	1 0 1 1 3	000	0	)MR	00 0151						04	00	0	210		0 5C

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
1326	2106	201010	LK	02	1a4	3 0 1 1 2 000 0 HLK 00	1161 00 00 0 0		
1327	2106	302010	H(MD	023	1a4	3 0 1 1 2 000 0 (MD 08	1161 3 00 00 0 0	9 00	
1328	2106	402020	YR)H	92	1a5	2 0 1 1 3 000 0 R)H 00	1162 02 12 0 0		
1329	2106	501010	YG.YD	02	1a4	Y 0 1 1 3 000 0 NGD 08	1162 00 00 0 0		
1330	2107	108019	W/R)H	123	1aE	1 0 1 1 3 000 3 R)H 00	2171 01 00 0 0	y 00	
1331	2107	204010	W/H+Q\$YB	1233	1aE	1 0 1 1 3 000 3 Q\$B 08	0191 01 00 0 0	2 00	
1332	2108	10201&	W/YQR)	121	1aC:	2 0 1 1 3 000 3 QR) 00	0192 1 01 00 0 9		
1333	2108	207050	(MD	051y2E	1a4	9 0 1 1 3 000 0 (MD 00	0209 00 00 1 210		4 27
1334	2108	306040	NC.B	15125	1a4	9 0 1 1 3 000 2 NCB 20	2211 01 00 1 3		4 27
1335	2109	107030	B)	321y	1a4 +?	9 0 1 1 3 000 2 BW) 00	1221 5M 00 1 1		
1336	2109	201010	W/Y(N	12	1aD	? 2 5 1 1 3 000 3 (NH 00	1239 01 00 0 0		
1337	2109	301010	W/Y)MR	12	1aD:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00	1239 01 00 0 0		
1338	2109	401010	NPLH	02	1a5	1 0 1 2 3 000 0 NPL 00	1239 00 00 0 048		
1339	2109	502012	NPLH	021	1a5	1 0 1 2 3 000 0 NPL 00	1239 00 00 0 248		
1340	2109	605048	\$B.R	1125	1a5	1 0 1 1 3 000 2 \$BR 03	0249 01 00 0 173		4 22
1341	2110	103000	0	0	1a3		0251 00 00 2		
1342	2110	207020	\$M(TY	925	1a4	1 0 1 3 1 000 0 \$M(00	2259 02 12 0 0		D0441
1343	2110	302010	HG.DTY	024	1a3	1 0 1 3 1 000 0 NGD 08	1269 00 00 0 0	6 220	
1344	2111	10200&	0	0	2a2:F		0281 00 00 2		
1345	2111	203027	QR)	0525	2a3:	9 0 1 1 3 000 0 QR) 00	0282 00 00 1 0		6 25
1346	2111	303001	0	0	2a4		0291 00 00 2		
1347	2111	403000	0	0	2a4		0292 00 00 2		
1348	2112	102010	)MR	021	2a3:	1 0 1 1 3 000 0)MR 00	0301 1 00 00 0 9		
1349	2112	202010	)TH	021	2a4	1 0 1 1 3 000 0)TH 00	1302 00 00 0 2		
1350	2112	302010	()TH]	81	2a4	1 0 1 1 3 000 0 B)TH 00	1302 12 00 0 2		
1351	2112	402020	TB(YW/N	92	2a5 !	2 4 2 1 2 000 0 B(H 00	1319 03 41 0 0		
1352	2112	501010	B(YW	02	2a4 ;	3 0 2 1 2 000 0 B(H 00	1319 00 00 0 0		
1353	2112	601010	\$BW	02	2a4	3 0 2 3 3 000 0 \$WB 00	1319 00 00 0 0		
1354	2112	701010	)TYW	02	2a4	3 0 2 1 2 000 0)TH 08	1319 00 12 0 0		
1355	2113	102002	0	0	3a2:F		0321 00 00 2		
1356	2113	205039	TLYNW	0552y	3a3	2 0 2 1 2 000 0 LYN 00	2331 00 00 0 0		4 21
1357	2114	104031	HTYW	0423	3a3	3 0 2 3 2 000 0)TH 08	0341 0 00 00 0 0	2 00 1 220	
1358	2114	206058	QDMW	01523	3a3	1 0 2 3 3 000 0 QDM 03	2351 3 00 00 0 1	9 00	7 21
1359	2115	113010	NDDW	952t	3a3 ?	1 0 2 3 3 000 0 NDD 00	2361 04 00 0 0		1 44
1360	2116	105030	)MR	95215	4a3:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00	P 04 00 0 210		0 5C
1361	2116	204000	0	9	4a5 !		P 21 50 2		
1362	2116	304010	W/KLH	121	4aD ;	1 0 1 1 3 000 3 KLH 00	P 01 00 0 1		
1363	2117	107077	YM(+W	112	4a4)	2 0 2 1 3 000 2 M(+ 00	P 01 00 0 1		
1364	2117	205050	DB.R	912	4a0 F	1 0 1 1 3 000 0 DBR 03	P 04 00 0 D10		
1365	2201	103000	0	0	1a2:F		0011 00 00 2		
1366	2201	203000	0	i	1a3		0021 93 00 2		
1367	2201	304020	(LYT	92y5	1a3	? 1 0 1 2 2 000 0 (LH 00	0022 04 00 0 0		4 22
1368	2202	102000	0	0	1a3		1031 00 00 2		
1369	2202	202000	0	0	1a3		1031 00 00 2		
1370	2202	302000	0	0	1a3		0032 00 00 2		
1371	2202	404000	0	0	1a3		0041 00 00 2		
1372	2202	503000	0	1	1a3		0042 01 00 3		
1373	2203	104030	NDDW	0125	1a3	1 0 2 3 3 000 0 NDD 00	0051 00 00 0 1		0 60
1374	2203	202028	)SRW	052	1a3	1 0 2 3 3 000 0)SR 13	1052 00 00 0 0		4 24
1375	2203	304032	)SRW	0125	1a3	1 0 2 3 3 000 0)SR 13	0061 1 00 00 0 1		0 74
1376	2203	402020	BRXW	052	1a3	1 0 2 3 3 000 0 BRX 00	0062 00 00 0 0		4 24
1377	2204	103030	)MRTY	92	1a3:	1 0 1 3 1 000 0)MR 00	1079 49 00 0 0		
1378	2204	202017	\$(W	025	1a4	3 0 2 1 2 000 0 \$9H 00	1079 00 00 0 0		6 24

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC		
1379	2204	302010	)MRR	025	1a4	2	0	1	3	1	000	0	MRR	03	1079			00	00	0	0			4 21
1380	2204	402020	T)YCW	092	1a4	6	0	2	1	2	000	0	)WC	08	1081			00	00	0	0			0 75
1381	2204	505010	L/NXM/NY	9235	1a5	5	0				131	0	NXM	03	2081			22	31	0		0 00		12227	
1382	2205	110009	0	9	1a5)	?								2099			04	00	3						
1383	2205	202010	MQRQR	021	1a3	9	0	1	1	3	000	0	QWR	05	1102			00	00	1	258				
1384	2205	303000	0	1	1a3									1102			01	00	2						
1385	2206	106029	N&)	11235	1a3	1	0	1	1	3	000	2	N&)	00	2111			01	00	0	257	2 00		1 21	
1386	2206	203020	(RH	1123	1a3)	1	0	1	1	3	000	2	(RH	03	0121			01	00	0	258	2 00			
1387	2207	101010	W/YHY	12	1aA	F	2	5	1	1	3	000	3	HYH	00	1122			01	00	5	0			
1388	2207	204030	ML)W	0123	1a2	1	0	2	3	3	000	0	ML)	00	2122			00	00	0	1	2 00			
1389	2207	304030	\$TW	11525	1a2	1	0	2	3	3	000	2	\$YT	00	2132			01	00	0	2			8 00	
1390	2208	104018	W/YGL	123	1aC	2	5	1	1	3	000	3	GLH	03	0141			01	00	0	0	13020			
1391	2208	207015	W/TB.+	12Q5	1aC	2	5	1	1	2	000	3	NB+	08	2151			01	00	0	0			4 21	
1392	2209	105050	R)YTM	132	1a3)	1	0	2	1	2	000	2	R)H	00	1169			01	00	0	0	1 20			
1393	2209	202010	RB.W	92	1a4)	1	0	2	3	3	000	0	RBB	00	1169			04	00	0	0				
1394	2209	305010	W/TQB.CW	123	1aC	2	0	2	1	2	000	3	QBC	03	2171			01	00	0	0	1 20			
1395	2210	104040	SPRTM	132	1a3	1	0	2	1	2	000	2	SPR	00	0181			01	00	0	0	12920			
1396	2210	202010	W/TTCW	123	1aC	2	0	2	1	2	000	3	WTC	00	0182			01	00	0	0	2 00			
1397	2210	302010	L/BC.R	923	1a4	5	0				000	0	BCR	03	0183			22	31	0	2	00			
1398	2211	107020	(&YTM	13254	1a2	1	0	2	1	3	000	2	(&H	00	2191			01	00	0	0	2 00	1 220	4 30	
1399	2211	204020	HB.+TM	1925	1a2	1	0	2	1	2	000	2	NB+	08	0201	5		01	00	0	0			0 50	
1400	2211	304040	R)YTM	13592	1a2)	1	0	2	1	2	000	2	R)H	00	0202	3		01	00	0	0	9 00		4 24	
1401	2212	111019	W/YQR)	121YQD	1bC	2	0	1	1	3	000	3	QR)	00	2219			01	00	0	208	y 220	4 21		
1402	2213	113000	0	9	1b3									2239			55	00	2						
1403	2213	203030	NMT	952	1b4)	?	2	0	2	3	1	000	0	MWT	00	0243			04	00	0	0		4 58	
1404	2214	104019	W/NGLH	1251	1bC:	1	0	1	1	3	000	3	GLH	20	0251			01	00	0	104			7 21	
1405	2214	205020	YK.PR	9234	1b4	!	2	0	1	1	3	000	0	XPR	13	1261			03	00	0	004	27200	6 220	
1406	2214	302020	TMTW/N	92	1b5	;	2	4	2	1	2	000	0	MWT	00	1261			26	50	0	0			
1407	2214	404012	)MR	021Y	1b0	F	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	0262			00	00	0	208		
1408	2215	105029	)MR	0521Y	2a3:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	0271			00	00	0	208			0 5C
1409	2215	201010	LX	02	2a4	3	0	1	1	2	000	0	HLX	00	1281			00	00	0	0				
1410	2215	306019	B)	025T	2a4	3	0	1	1	2	000	0	BW)	00	2281			00	00	0	0			46025	
1411	2215	403000	0	9	2a5(									1282			02	20	2					
1412	2216	103000	0	i	2a4									1291			93	00	2						
1413	2216	203000	0	i	2a4									1291			91	00	2						
1414	2216	305020	XCBT	92453	2a4	?	1	0	1	1	2	000	0	XCB	00	0292			04	00	0	0	2 00	6 220	0 5N
1415	2216	303000	0	0	2a4	?								0301			00	00	3						
1416	2216	404000	0	0	2a4	?								0302			00	00	3						
1417	2217	10503&	M+L+L/K	91235w	2a4	9	0	1	1	3	211	0	+WL	05	0311			55	00	1	201	0 00		8 00	
1418	2217	202010	W/(+X	7235	2a4	9	0	1	1	3	211	1	(+H	00	0312			55	00	1	001	0 00		8 00	
1419	2218	10802&	YCNP/K	052355	2a4	2	0	1	1	3	211	0	CNP	00	2321			00	00	0	001	0 00		8 00	
1420	2218	202020	TMT	052	2a4	2	0	1	1	2	000	0	MWT	00	1331			00	00	0	0			0 56	
1421	2218	306000	0	1	2a4									2331			01	00	2						
1422	2219	102010	W/HDPTY/K	1235	2aD	1	0	1	3	1	211	3	HDP	00	0341			01	00	0	001	0 00		7 24	
1423	2219	202024	YHRS/K	1523	2a4)	2	0	1	1	3	211	2	HRS	00	0342			01	00	0	001	0 00		7 24	
1424	2220	103019	W/HYH	12Q	2bB	F	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0351			01	00	5	0		4 21	
1425	2220	205010	W/QR)TY	123W	2bC	1	0	1	3	1	000	3	QR)	00	2362			01	00	0	001	7 22			
1426	2221	102010	W/HLB\$TY/W	1243	2bC	1	0	1	3	1	311	3	LB\$	08	1361			01	00	0	001	7 00	0 000		
1427	2221	202020	)XZ.Q/W./W	1324	2b3	2	2	1	3	1	311	2	XZQ	03	1361			01	00	0	001	7 00	0 000	
1428	2221	303020	)T.N	1325	2b3)	2	0	1	3	1	000	2	NTN	00	0362			01	00	0	001	7 00		7 21
1429	2221	406010	W/HYH	127D	2bC	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0379	4 D		01	00	5	0	a28220			
1430	2222	106010	W/NTT.Y	1235	2bC	1	0	1	3	1	000	3	NTN	00	0381			01	00	0	001	13200		7 27	
1431	2222	201010	W/PTX	12	2bC	1	0	1	1	3	000	3	PTX	00	1391			01	00	0	0				

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC	
1432	2222	302020	SGR	192	2b3	9	0	1	1	3	000	2	SGR	00	1391			01	00	1	0			0 53
1433	2222	401010	W/SGR	12	2bC	1	0	1	1	3	000	3	SGR	00	1392			01	00	0	0			
1434	2222	50202	PTX	192	2b3	9	0	1	1	3	000	2	PTX	00	1392			01	00	1	0			0 53
1435	2223	104010	W/TQ(TY/W	12335	2bC	1	0	1	3	1	311	3	TQ(	00	0393	5		01	00	0	001	0 00		4 21
1436	2223	205010	W/HYH	1274	2bC	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0401	4		01	00	5	0	1 220		
1437	2224	117019	W/TLW	1251yy	2bC	1	0	2	3	3	000	3	TLH	00	P			01	00	0	1			6 27
1438	2225	107060	TW\$	0Q021	2b3	2	0	1	2	3	000	0	MW\$	00	P			00	00	0	2			4 21
1439	2225	203000	0	0	2b0 F									P				00	00	2				
1440	2225	303000	0	9	2b4(									P				96	20	3				
1441	2225	401010	W/WGD(H	12	2bC	1	0	1	2	3	000	3	GD(	20	P			01	00	0	0			
1442	2225	501010	W/NPLH	12	2bC	1	0	1	2	3	000	3	NPL	00	P			01	00	0	0			
1443	2225	602010	W/NKRT	121	2bC	1	0	1	1	3	000	3	KRT	20	P			01	00	0	2			
1444	2225	702000	0	9	2b4(									P				02	20	2				
1445	2225	803030	DB.R	912	2b0 F	1	0	1	1	3	000	0	DBE	03	P			04	00	0	201			
1446	2301	102020	0	1	1a2:F									0011				01	00	2				
1447	2301	203010	HYLYLW	02=	1a3	3	0	2	1	2	000	0	YLL	08	0021			00	00	0	0			
1448	2301	303029	\$D.D	925	1a4)	?	1	0	1	1	3	000	0	\$DD	13	0022			04	00	0	0	4 24	
1449	2301	405049	NGLH	0524	1a4)	?	1	0	1	1	3	000	0	GLH	20	0039			00	00	0	0	6 220 D	24
1450	2302	108018	DM.W	02=	1a3	3	0	2	1	2	000	0	DMH	00	2041			00	00	0	0			
1451	2303	107009	0	1	1a4)	?								2052				01	00	2				
1452	2303	203019	W/THY	127	1aD	?	2	5	1	2	3	000	3	HYH	00	0063	a		01	00	5	0		
1453	2304	102010	BW\$Y	02=	1a3	3	0	1	2	2	000	0	BW\$	00	0071			00	00	0	059			
1454	2304	203020	)MR	921	1a4)	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	0072			04	00	0	2			
1455	2304	303033	L/)MR	0=2	1a4:	5	0				000	0	)MR	00	0073			00	00	0				
1456	2304	402020	XLTy	092	1a5	1	0	1	3	1	000	0	XYL	00	1081			00	00	0	0			0 50
1457	2304	502020	YLDY	192	1a5)	1	0	1	3	1	000	2	YLD	00	1081			01	00	0	0			0 50
1458	2304	603020	GD.LTY	1923	1a5	1	0	1	3	1	000	2	GDL	03	1099			01	00	0	0	2 00		0 50
1459	2304	702010	RWMYTY	623	1a5)	1	0	1	3	1	000	0	RWM	05	1099			00	00	0	0	2 00		0 50
1460	2305	103007	0	9	1a5 !									0101				17	50	2				
1461	2305	203010	YXYLW	025	1a4 ;	2	0	2	1	3	000	0	HYL	08	0102			00	00	0	0			15923
1462	2306	102010	(BRW	025	1a3	3	0	2	1	2	000	0	(BR	00	0111			00	00	0	0			2 00
1463	2306	203010	HYLYLW	02=	1a3	3	0	2	1	2	000	0	YLL	08	0112			00	00	0	0			
1464	2307	106000	0	9	1a3									2121				96	00	2				
1465	2307	203010	YBLW/H	02135	1a3	2	0	2	1	3	321	0	YBL	08	2131			00	00	0	7	0 00		4 24
1466	2307	301010	L/GWR	92	1a4	5	0				000	0	GWR	00	1132			22	31	0				
1467	2308	106020	Y(C	1235t	1a3	1	0	1	1	3	000	0	Y(C	00	2141	t		91	00	0	0	3 00		45927
1468	2308	203009	0	9	1a4(									0151				02	20	3				
1469	2308	303000	0	6	1a4(									0152				02	20	3				
1470	2309	103030	Y(CH.	0123	1a3	1	0	1	1	3	321	0	Y(C	00	0161			00	00	0	104	0 00		
1471	2309	204010	L/HL.L	923	1a4	5	0				000	0	HLL	03	2162			22	31	0		1 00		
1472	2309	304019	L/HQ.L	923	1a4	5	0				000	0	HLL	03	0172	3		22	31	0		1 00		
1473	2310	105018	(BRY	0235=	1a3	3	0	1	2	2	000	0	(BR	00	2181			00	00	0	0	7 00		4 23
1474	2310	203009	0	09	1a3									0183				00	00	2				0 53
1475	2311	104023	N+H	0125	1a3	1	0	0	1	2	000	0	N+H	00	0191			00	00	0	704			4 27
1476	2311	202013	HRGYZ	0123	1a3	1	0	1	1	3	000	0	RGZ	08	0192			00	00	0	0	2 00		
1477	2311	304020	CW.H	0125	1a3	1	0	1	1	3	000	0	CWH	03	0201			00	00	0	201			4 25
1478	2311	402019	L/\$MD	923	1a4	5	0				000	0	\$MD	00	0202			22	12	0		7 00		
1479	2312	101010	W/Y)MR	12	1aC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR	00	1211			01	00	0	001			
1480	2312	207020	TWSYPY	09253y	1a4	2	0	1	2	2	000	0	YSP	08	2211	y		00	00	0	059	5 22		0 50
1481	2312	301010	L/(LWZ	92	1a5	5	0				000	0	(LZ	00	1211			22	12	0				
1482	2312	402029	QWNY	052	1a4	3	0	1	2	2	000	0	QWN	00	1221			00	00	0	059			2 00
1483	2312	501010	(BRY	02	1a4	3	0	1	2	2	000	0	(BR	00	1221			00	00	0	059			
1484	2312	605040	YNWX	95924	1a4	2	0	1	1	3	000	0	NWX	00	0222			12	00	0	0	659220	0 63	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
1485	2313	103002	O	9	1a4					0231			56	00	2				
1486	2313	202002	O	0	1a4					1232			00	00	2				
1487	2313	302022	HYH	092	1a5(	1 0 1 1 3	000	0	HYH 00	1023			00	20	5 0			0	50
1488	2313	403020	YSD/.	01234	1a4	1 0 1 1 3	321	0	YSD 00	0233			00	00	0 245	05900	4	220	
1489	2313	502015	HQYNW	023	1a4	1 0 2 3 3	000	0	QWN 08	1241			00	00	0 0	7	00		
1490	2313	602015	(RRW	023	1a4	1 0 2 3 3	000	0	(RR 06	1241			00	00	0 0	7	00		
1491	2313	702020	&M/H.	0234	1a4	1 0 1 1 3	321	0	&YM 00	0242	4		00	00	0 020	05900	4	220	
1492	2314	103010	HYLYLW	02=	1a3	3 0 2 1 2	000	0	YLL 08	0251			00	00	0 0				
1493	2314	203020	\$D.D	921	1a4)	? 1 0 1 1 3	000	0	\$DD 13	0252			04	00	0 7				
1494	2315	103010	W/HYH	120	1bB F	1 0 1 1 3	000	3	HYH 00	P			01	00	5 0			4	21
1495	2315	207010	W/N\$KXT	12155	1bC	1 0 1 2 3	000	3	\$KX 20	P			01	00	0 259			1	00
1496	2315	307040	YHYH	05235	1b3: ?	2 0 1 1 3	000	0	HYH 00	P			00	00	5 0	45922		1	24
1497	2316	102010	QXY	023	1b4	3 0 1 2 2	000	0	LQX 00	1289			00	00	0 0	2	00		
1498	2316	204010	SB.Y	023=	1b4	3 0 1 2 2	000	0	SBB 00	1289	=		00	00	0 0	2	00		
1499	2316	302010	HY+YBY NG.N	02	1b4	3 0 1 2 2	000	0	Y+B 08	1291			00	00	0 0				
1500	2316	402010	HRBY	023	1b4	3 0 1 2 2	000	0	RBH 00	1291			00	00	0 0	2	00		
1501	2316	502020	TZ.XRY	92	1b5	2 0 1 2 2	000	0	ZKR 20	0292			33	31	0 0				
1502	2317	104010	W/HYH	125	1bB F	1 0 1 1 3	000	3	HYH 00	P			01	00	5 0			1	24
1503	2317	204010	YPQD	0213	1b3	2 0 1 1 3	000	0	PQD 00	P			00	00	0 201	25920			
1504	2317	302019	W/\$BH	123	1bC	1 0 1 2 3	000	3	\$WB 00	P			01	00	0 059	7	22		
1505	2317	408010	W/ZNTH	1235	1bC	1 0 1 2 3	000	3	ZNH 00	P			01	00	0 059	1	20	1	27
1506	2318	105010	W/HYH	12A34	1bC	1 0 1 1 3	000	3	HYH 00	P			01	00	5 g	2	00	401220	
1507	2318	202020	Y)CR	092	1b3	2 0 1 1 3	000	0	)CR 20	P			00	00	0 0			0	50
1508	2318	302020	YXSN	192	1b3)	2 0 1 1 3	000	2	XSN 20	P			01	00	0 0			0	50
1509	2318	406050	YHYH	9423	1b3	2 0 1 1 3	000	0	HYH 00	P			04	00	5 0	7	00	E 220	
1510	2318	502010	L/)>KL	924	1b4	5 0			)KL 00	P			22	31	0			4	220
1511	2318	602010	W/L/MKS.H	825	1b4	9 0 1 1 3	000	2	XSH 03	P			22	31	1 0			2	00
1512	2401	104030	BWQQ	9123	1a3	9 0 1 1 3	000	0	BQQ 00	1011			55	00	1 201	2	00		
1513	2401	201010	W/BWLQ/H.	123	1a3	9 0 1 1 3	321	1	BLQ 00	1011			01	00	1 0	0	00		
1514	2401	302010	W/(W.H	123	1aC)	1 0 1 1 3	000	3	(WH 03	1012			01	00	0 020	7	00		
1515	2401	402010	W/HPYC	123	1aC)	1 0 1 1 3	000	3	PWC 08	1012	3		01	00	0 020	9	00		
1516	2402	115019	W/HYH	12AE	1aC)	1 0 1 1 3	000	3	HYH 00	2021	E		01	00	5 x			x	23
1517	2402	203010	N&)	925	1a5	9 0 1 1 3	000	0	N&) 00	1033			17	81	1 0			6	21
1518	2403	103020	TB.WQ	0521	1a3	2 0 1 2 3	000	0	BQQ 20	1049			00	00	0 2			8	00
1519	2403	202020	TB.WZ	152	1a3)	2 0 1 2 3	000	2	BZZ 20	1049			01	00	0 0			8	00
1520	2403	306039	DB.R	9123	1a0 F	1 0 1 1 3	000	0	DBR 03	2051			04	00	0 201	2	20		
1521	2404	101010	)BDLH	02	1a3	1 0 1 2 3	000	0	)BL 00	1061			00	00	0 0				
1522	2404	202013	NBLH	021	1a3	1 0 1 2 3	000	0	NBL 00	1061			00	00	0 2				
1523	2404	301013	)MLLH	02	1a3	1 0 1 2 3	000	0	)ML 13	1062			00	00	0 0				
1524	2404	402010	NBLH	021	1a3	1 0 1 2 3	000	0	NBL 00	1062			00	00	0 2				
1525	2404	504016	)MLLW	021	1a3	1 0 2 3 3	000	0	)ML 13	0071			00	00	0 1				
1526	2405	104020	XNPH	1125	1a3	1 0 1 2 3	000	2	XNP 00	0081	5		01	00	0 2			1	34
1527	2405	203023	(BRW	923	1a4)	1 0 2 3 3	000	0	(BR 00	1082			04	00	0 0	2	00		
1528	2405	302013	XLFW	623	1a4)	1 0 2 3 3	000	0	XLP 00	1082			04	00	0 0	2	00		
1529	2405	403010	HPRW	623	1a4)	1 0 2 3 3	000	0	PRR 08	0091			04	00	0 0	1	00		
1530	2406	105040	)KLH	9123	1a3	1 0 1 2 3	000	0	)KL 00	0101			49	00	0 2	2	00		
1531	2406	203010	W/Y.)\$M(	121	1aC	2 0 2 1 3	000	3	)\$M 00	0102			01	00	0 E				
1532	2406	305038	XRW	921	1a3	1 0 2 3 3	000	0	XRR 00	0111	9		49	00	0 1				
1533	2406	403010	W/N\$)R	121	1a3)	1 0 1 1 3	000	1	)\$R 20	0112			01	00	0 1				
1534	2407	102010	)BL	021	1b3	1 0 1 1 3	000	0	)BL 00	1121			00	00	0 2				
1535	2407	202010	)MLLH	021	1b3	1 0 1 2 3	000	0	)ML 13	1121			00	00	0 2				
1536	2407	304010	N)NXW	021	1b3	1 0 2 3 3	000	0	)NX 20	0122			00	00	0 1				
1537	2408	103010	\$BT	021	1b3	1 0 1 1 3	000	0	\$BT 00	0131			00	00	0 1				

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O	SJT OD	OI	OC
1538	2408	203010	XDL	021	1b3	1 0 1 1 3	000 0 XDL 00 0132	00 00 0 1			
1539	2408	303010	\$BT	021	1b3	1 0 1 1 3	000 0 \$BT 00 0141	00 00 0 1			
1540	2409	104030	Y\$TW	05923	1b3	2 0 2 1 3	000 0 \$TH 00 0151	00 00 0 0	2 00		4 21
1541	2409	203010	YMR	0214	1b3)	2 0 1 1 3	000 0 MRR 00 0152	43 00 00 0 2		9 220	
1542	2410	103010	N\$BRH	021	1b3	1 0 1 2 3	000 0 \$BR 20 0161	00 00 0 1			
1543	2410	204010	SG.R	0215	1b3	1 0 1 1 3	000 0 SGR 13 0162	00 00 0 1			8 24
1544	2411	104000	0	0	1b3		0171	00 00 2			
1545	2411	203010	(RBH	021	1b3	1 0 1 2 3	000 0 (RB 00 0181	00 00 0 1			
1546	2411	303019	GLH	021	1b3)	1 0 1 1 3	000 0 GLH 00 0182	00 00 0 1			
1547	2412	103010	N\$)R	0251	1b3	1 0 1 1 3	000 0 \$)R 20 0191	00 00 0 2			4 21
1548	2412	203000	0	110	1b3	1 2 3	1192	01 00 2 2			
1549	2412	302010	YK.T	021	1b3	2 0 1 1 3	000 0 KTT 18 1192	00 00 0 2			
1550	2413	110030	YHYH	9525t5	1c3 !	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00 2209	04 00 5 0			0 5C
1551	2413	203020	KLH	921	1c4 -	1 0 1 1 3	000 0 KLH 00 1212	03 50 0 2			
1552	2414	103020	Y&)W	0123	1c3	2 0 2 1 3	000 0 N&) 00 1221	00 00 0 3	7 00		
1553	2414	201010	YR.NW	02	1c3	2 0 2 1 3	000 0 RWN 00 1221	00 00 0 0			
1554	2414	304038	CHLW	0525	1c3	1 0 2 3 3	000 0 CHL 00 2222	00 00 0 0			10121
1555	2415	111047	KB.DW	95235w	1c3	3 0 2 1 2	000 0 KBD 03 2232	49 00 0 0	20100		4 21
1556	2416	104040	\$M(NW	0532	1c3:	1 0 2 3 1	000 0 \$M(00 1259	00 00 0 0	2 00		1 24
1557	2416	202000	0	0	1c4		1259	00 00 2			
1558	2416	301010	W/}MR	12	1dC:	2 0 1 3 1	000 3 }MR 00 1261	01 00 0 0			
1559	2416	402000	0	0	1d4		1261	00 00 2			
1560	2416	502000	0	0	1d4		1261	00 00 2			
1561	2416	602007	0	9	1d4		1261	82 00 2			
1562	2416	702020	BGDW	012	1d4	1 0 2 3 3	000 0 BGD 00 1262	1 00 00 0 9			
1563	2416	803033	BGDW	1312	1d4)	1 0 2 3 3	000 2 BGD 00 0271	1 01 00 0 9	2 00		
1564	2417	106000	0	0	1d3		2281	00 00 2			
1565	2418	101010	W/HYH	12	1dB F	1 0 1 1 3	000 3 HYH 00 1299	01 00 5 0			
1566	2418	206040	YP.L	0125	1d3	2 0 1 1 3	000 0 NPL 00 1299	15 00 00 0 E			4 25
1567	2418	305040	YL.XD	1125	1d3)	2 0 1 1 3	000 2 LKD 20 2301	15 01 00 0 E			4 21
1568	2418	404049	NPTXW	912	1e3	1 0 2 3 3	000 0 PTX 20 0311	15 04 00 0 C			
1569	2418	503010	W/YR(\$W	121	1eC	2 0 2 1 3	000 3 R(\$ 00 0312	01 00 0 1			
1570	2419	103029	HTR((H	0521	1e4)	1 0 1 2 3	000 0 R((25 0321	00 00 0 2			8 00
1571	2419	203029	HTPWRRH	0521	1e4)	1 0 1 2 3	000 0 PRR 25 0322	00 00 0 2			8 00
1572	2419	303029	HTMW++H	0521	1e4)	1 0 1 2 3	000 0 MW+ 25 0331	00 00 0 2			8 00
1573	2420	104020	TNW(	05215	1e3	2 0 1 2 3	000 0 NW(00 0341	00 00 0 2			8 00
1574	2420	202010	W/HTNWDDH	125	1eD	1 0 1 2 3	000 3 NWD 25 0342	01 00 0 0			4 23
1575	2420	303010	W/KBD	1251	1eD	1 0 1 1 3	000 3 KBD 00 0351	01 00 0 7			6 27
1576	2420	401010	W/NPLH	12	1eD	1 0 1 2 3	000 3 NPL 00 1352	01 00 0 0			
1577	2420	502020	TSYP	192	1e4)	2 0 1 2 3	000 2 YSP 08 1352	01 00 0 0			0 50
1578	2420	601010	QWM	02	1e5	5 0	000 0 QWM 00 1352	00 12 0			
1579	2421	103010	W/HYH	12Q	1fB F	1 0 1 1 3	000 3 HYH 00 0361	01 00 5 0			4 21
1580	2421	206010	YPQD	0255	1f3	2 0 1 1 3	000 0 PQD 00 0362	00 00 0 201			1 27
1581	2421	305000	[YPQD]	155	1f3)	2 0 1 1 3	000 B PQD 00 0371	01 00 0 001			1 27
1582	2422	10501&	W/}S.PW	1215	1fD	1 0 2 3 3	000 3 }SP 13 2372	01 00 0 1			4 27
1583	2422	203010	W/SG.RW	125	1fD	1 0 2 3 3	000 3 SGR 13 0382	01 00 0 0			4 27
1584	2422	303030	YP.QDW	152	1f4)	2 0 2 1 3	000 2 PQD 20 0391	01 00 0 0			1 24
1585	2423	102019	W/XPRH	121	1fC	1 0 1 2 3	000 3 XPR 00 1401	01 00 0 2			
1586	2423	202019	W/BW\$H	121	1fC	1 0 1 2 3	000 3 BW\$ 00 1401	01 00 0 2			
1587	2423	307020	MLK	925	1f3	1 0 1 1 3	000 0 MLK 00 2402	04 00 0 104			13421
1588	2423	403007	0	7	1f3		0412	04 00 2			
1589	2501	103000	0	0	1a3		0011	00 00 2			
1590	2501	201010	)RWMN/X	023	1a3	2 0 1 3 1	211 0 RWN 04 1012	00 00 0 0	02000		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	OC
1591	2501	302010	)WDH	023	1a3	2 0 1 3 1	000 0 YDH 08 1012		00 00 0 0	72000		
1592	2501	407029	(&YT	92C	1a3)	? 1 0 1 1 2	000 0 (&H 00 2021		04 00 0 020	x 00		
1593	2502	10402&	&MT	9235	1a4)	? 1 0 1 1 2	000 0 &YM 00 0031		04 00 0 020	2 00	4	22
1594	2502	203000	(&MT)	635	1a4)	1 0 1 1 2	000 0 &YM 00 0032 ?		04 00 0 020	2 00	4	22
1595	2502	303009	0	6	1a4)	?	0041		04 00 2			
1596	2502	403030	YB.NH	6592	1a4)	? 2 0 1 1 3	000 0 BNH 20 0042		04 00 0 0		4	22
1597	2503	105030	YKB.DW/K	9231	1a3	2 0 2 1 3	211 0 KBD 03 0051		49 00 0 2	02000		
1598	2503	204049	YYR)W/K	0123	1a3)	2 0 2 1 3	211 0 YR) 00 0052		00 00 0 1	02000		
1599	2504	112020	HYTT	92FD	1a4)	1 0 1 1 2	000 0 HYH 00 2069		04 00 5 020		x 220	
1600	2504	205003		9	1a4)	?	1089		04 00 2			
1601	2505	105059	TXNY(	0523	1a4	? 2 0 1 1 2	000 0 KN(08 2089		00 00 0 020	1 00	C	23
1602	2505	206067	Y(NH	0532	1a4)	2 0 1 1 3	000 0 (NH 00 2101		00 00 0 020	1 00	C	00
1603	2506	115010	W/(&H	12145C	2aC	1 0 1 1 3	000 3 (&H 00 2111		01 00 0 104	w 00 1 220	4	21
1604	2507	114019	W/BL.(	125C8C8	2aC	1 0 1 1 3	000 3 BL(03 2131		01 00 0 020	o 00	4	21
1605	2507	204019	H/LW+	925	2a4(	9 0 1 1 3	000 0 LW+ 00 1132		96 20 1 0		1	27
1606	2507	304010	H/NSWKH	925	2a4(	9 0 1 2 3	000 0 HSK 10 1141		96 20 1 0		1	27
1607	2508	10301&	W/BL.(	1235	2aC	1 0 1 1 3	000 3 BL(03 0142		01 00 0 020	2 00	4	22
1608	2508	207010	W/MXH	121Y35	2aC	1 0 1 1 3	000 3 MXH 00 0159		01 00 0 207	2 00	1	4A
1609	2508	306030	YSYR	1325	2a3)	2 0 1 1 3	000 2 SWR 08 0161		01 00 0 007	1 00	1	4A
1610	2508	403030	DB.R	912	2a0 F	1 0 1 1 3	000 0 DBR 03 0162		04 00 0 201			
1611	2509	103018	W/))MR	12Q	3aC:F	1 0 1 1 3	000 3)MR 00 0171		01 00 0 0		4	21
1612	2509	203000	0	9	3a4		1172		55 00 2			
1613	2509	302010	QW.YNW	02	3a4	1 0 2 3 1	000 0 QWH 03 1172		00 00 0 0		4	220
1614	2509	401019	W/YW\$Y(/NW	123	3a5	2 0 1 1 3	132 1 Y\$(08 1172		01 31 0 020	0 00		
1615	2509	502003	0	0	3a4		1181		00 00 2			
1616	2509	602013	QW.YNW	024	3a4	1 0 2 3 1	000 0 QWH 03 1181		00 00 0 0		6	220
1617	2509	701010	NGYL/H	02	3a4	7 3 2 3 1	000 0 GYL 00 1182		00 00 0 0			
1618	2509	802010	W/N&MX/H	125	3a4	7 3 2 3 1	000 1 &MX 00 1182		01 00 0 0		7	21
1619	2510	106020	TNWX	9215	3a4	? 2 0 1 2 3	000 0 NWX 00 1182		04 00 0		4	21
1620	2510	203010	W/NDW\$	1215	3aD	1 0 1 1 3	000 3 DW\$ 20 0191		01 00 0 249		6	34
1621	2510	304019	K/HD.W\$	9235	3a5	5 0	000 0 DW\$ 20 0192		23 81 0	2 00	1	21
1622	2511	103010	W/PR&	1215	3aD	1 0 1 1 3	000 3 PR& 03 0201		01 00 0 7		7	21
1623	2511	203020	YPR&	921	3a5	2 0 1 1 3	000 0 PR& 03 1202	1	17 81 0 9			
1624	2511	301010	L/&XWT	92	3a6	5 0	000 0 &XH 00 1202		22 31 0			
1625	2511	405010	W/H\$PYL	1235	3aD	1 0 1 1 3	000 3 \$PL 08 2211		01 00 0 0	7 00	1	46
1626	2512	104047	H\$X	132	3a4	? 1 0 1 1 3	000 2 \$XX 08 1229		01 00 0 020	1 00		
1627	2512	201013	H\$PYL	02	3a4	? 1 0 1 1 3	000 0 \$PL 08 1229		00 00 0 020			
1628	2512	304010	HG.Y(	0255	3a4	? 1 0 1 1 3	000 0 YG(08 1229		00 00 0 020		4	22
1629	2601	107030	YW\$R	0Q215	1a3:	2 0 1 1 3	000 0 \$YR 18 0019		00 00 0 2		4	21
1630	2601	203009	0	0	1a4		0021		00 00 2			
1631	2601	304028	Y\$YT	052C	1a4	2 0 1 1 3	000 0 \$yt 00 0022		00 00 0 0	b 00	2	00
1632	2602	102010	PTXW	023	1a4	3 0 2 1 2	000 0 PTX 00 1031		00 00 0 0	2 00		
1633	2602	203010	W/YB)	121	1a5	2 5 1 1 3	000 1 BW) 00 1032		01 31 0 2			
1634	2602	302010	\$MR	023	1a6(	9 0 1 1 3	000 0 \$MR 00 1032		00 20 1 0	2 00		
1635	2603	102009	0	0	1a4	?	0041		00 00 2			
1636	2603	203019	TC.R	023	1a4	2 0 1 1 2	000 0 NCR 00 0042		00 00 0 0	2 00		
1637	2603	303000	0	9	1a5)		0043		04 00 3			
1638	2604	104010	B+XW	0255	1a4	3 0 2 1 2	000 0 B+X 00 0051		00 00 0 0		40121	
1639	2604	205009	0	9	1a4)		0052		04 00 2			
1640	2605	106020	H\$X	923w	1a5)	? 1 0 1 1 3	000 0 \$XX 08 2061	3	04 00 0 001	1 00		
1641	2605	201010	Y\$PYL/N./H	023	1a5	? 2 2 1 1 3	321 0 \$PL 08 1071		00 00 0 001	0 00		
1642	2605	303013	Y\$PYL/H.	0235	1a5	2 0 1 1 3	321 0 \$PL 08 1071		00 00 0 0	0 00	4	26
1643	2605	403010	YG.Y(/N./H	0235	1a5)	2 2 1 1 3	321 0 HG(08 0072		00 00 0 001	0 00	4	26

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC		
1644	2606	106019	TRMS/N./H	0233ww	1a5	2	2	1	2	3	321	0	RMS	00	2081			00	00	0	0	00			
1645	2607	103000	0	0	2a3									0091				00	00	2					
1646	2607	204049	TPLS	032	2a3	2	0	1	1	2	000	0	PLS	13	0092			00	00	0	001	1	00		
1647	2608	105057	QW.YNW/K	95=23	2a3	1	0	2	3	1	211	0	QWH	03	0109			08	00	0	0	00		1 00	
1648	2608	204007	0	0	2a3									0119				00	00	2					
1649	2609	103020	)W.YTY/X	01235	2a3	1	0	1	3	1	211	0	)WH	03	0121			00	00	0	7	0	00	4 21	
1650	2609	204049	)\$XR/K	91523	2a3	2	0	1	3	1	211	0	\$XR	03	0122			08	00	0	7	0	00	7 21	
1651	2609	304000	0	4	2a4 !									0131			1F	50	2						
1652	2609	404020	LMDW	0321	2a3 -	1	0	2	3	3	000	0	LMD	00	0132	1		00	00	0	1	2	00		
1653	2610	102010	YXN	021	2a4 !	2	0	1	1	3	000	0	XNN	18	1141			00	41	0	2				
1654	2610	203020	LMD	0923	2a3	1	0	1	1	3	000	0	LMD	00	1141			00	00	0	0	2	00	0 5H	
1655	2610	303039	Y(W.L	052	2a3 ?	2	0	1	1	3	000	0	(WL	03	0142			00	00	0	0			1 21	
1656	2610	404020	YR)H	1921	2a3)	2	0	1	1	3	000	2	R)H	00	0151			01	00	0	101			0 5H	
1657	2611	103020	RMH	0=23	2a3	1	0	1	2	3	000	0	RWM	00	1161			00	00	0	0	7	00		
1658	2611	202021	YXZYW/N	092	2a3 ?	2	2	2	2	3	000	0	XZH	00	1161			00	00	0	0			0 5H	
1659	2611	301013	YXZW	02	2a3 ?	2	0	2	1	3	000	0	XZH	00	1171			00	00	0	0				
1660	2611	403013	W/YB\$W	123	2a3 ?	2	0	2	1	3	000	1	BW\$	00	1171			01	00	0	0	1	00		
1661	2611	504040	T)XL/M	9123	2a3 ?	2	0	1	2	3	312	0	)KL	00	0172			08	00	0	1	0	00		
1662	2612	104029	T\$PT	0=234	2a3	2	0	1	1	2	000	0	\$PT	00	0181			00	00	0	0	2	00 6	220	
1663	2612	206057	P(LT	4324	2a4	1	0	1	1	2	000	0	P(L	00	0182			1L	00	0	0	1	00 6	220	
1664	2613	105037	B(LW/NW	0=231	2a3	1	0	2	3	3	123	0	B(L	00	0191			00	00	0	C	0	00		
1665	2613	204037	NZKYR	0523	2a3	2	0	2	3	1	000	0	ZKR	08	0192			00	00	0	0	7	00	6 59	
1666	2614	103030	YXYW	0192	3a3	2	0	2	1	3	000	0	XYH	00	0201	1		00	00	0	9			0 5H	
1667	2614	203030	YQMW	0192	3a3)	2	0	2	1	3	000	0	QWM	00	0202			00	00	0	2			0 5H	
1668	2614	302020	PQDT	92	3a4)	1	0	1	1	2	000	0	PQD	00	1211			77	00	0	001				
1669	2614	401010	W/T\$MYD/M	123	3aD)	2	0	1	1	2	332	3	\$MD	08	1211			01	00	0	001	0	00		
1670	2614	504018	W(T)B.D	1234	3aD)	2	0	1	1	2	000	3	)BD	03	0212			01	00	0	001	1	00 6	221	
1671	2615	103010	YSPT	023=	3a3	1	0	1	1	2	000	0	YSP	00	0221			00	00	0	001	4	22		
1672	2615	202019	YSPT	023	3a3	1	0	1	1	2	000	0	YSP	00	1222			00	00	0	001	4	22		
1673	2615	301018	NKBDT	02	3a3	1	0	1	1	2	000	0	KBD	20	1222			00	00	0	001				
1674	2615	404010	RXQT	023	3a3	1	0	1	1	2	000	0	RXQ	03	0231			00	00	0	001	1	00		
1675	2616	103034	PQDW/K	0=523	3a3	1	0	2	3	3	211	0	PQD	00	0241			00	00	0	0	0	00	4 21	
1676	2616	202010	CQW/N	023	3a3	1	4	2	3	3	000	0	YCQ	00	1242			00	00	0	0	2	00		
1677	2616	302009	0	0	3a3									1242				00	00	2					
1678	2617	103040	TQRYB	912	3a4	2	0	1	2	3	000	0	QRB	08	1251			46	81	0	2				
1679	2617	201010	L/LDT	92	3a5	5	0				000	0	YLD	00	1251			22	31	0					
1680	2617	301010	TXYL	62	3a4	2	0	1	2	3	000	0	XWL	08	1252			46	81	0	0				
1681	2617	402010	TZ(Q	625	3a4	2	0	1	2	3	000	0	Z(Q	00	1252			46	81	0	0			7 21	
1682	2617	504020	HYYNW	925T	3a3	1	0	2	3	1	000	0	HYH	00	0261			51	00	5	0			6 44	
1683	2618	101010	HRYNW	02	3a3	1	0	2	3	3	000	0	HRH	00	1271			00	00	0	0				
1684	2618	201010	XLNW	02	3a3	1	0	2	3	3	000	0	XWL	00	1271			00	00	0	0				
1685	2618	303029	YLDNW	923	3a4	1	0	2	3	1	000	0	YLD	00	1271			46	81	0	0	2	00		
1686	2617	402010	N(&H	03924	3a3	2	0	2	3	1	000	0	(&H	00	0272			00	00	0	0	2	00 2	000 0	5H
1687	2618	504020	YP.LW	1921	3a3	2	0	2	1	3	000	2	NPL	00	0281			01	00	0	1			0 5H	
1688	2619	102010	YXYW	021	3a3	2	0	2	1	3	000	0	XYH	00	1291			00	00	0	9				
1689	2619	202029	YQWMW/N	012	3a3	2	2	2	1	3	000	0	QWM	00	1291			00	00	0	7				
1690	2619	301018	HQYCW	02	3a3	3	0	2	1	2	000	0	YQC	08	1292			00	00	0	0				
1691	2619	403018	W/RN.NW	12=	3a3	3	0	2	1	2	000	1	RNN	03	1292	=		01	00	0	0				
1692	2619	504000	0	9	3a4)									0301				04	00	2					
1693	2619	603030	TP.YL	7132	3a4)	2	0	1	2	3	000	2	NPL	08	0302			04	00	0	2	2	00		
1694	2620	102010	LK	02=	4a3	3	0	1	1	2	000	0	HLK	00	1311			00	00	0	0				
1695	2620	202010	B)	025	4a3	3	0	1	1	2	000	0	BW)	00	1311			00	00	0	0			7 21	
1696	2620	303019	W/SGR	1235	4a3	3	0	1	1	2	000	1	SGR	00	0312			01	00	0	0	7	00	6 4E	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
1697	2620	403019	XBY	025	4a3 !	3 0 1 2 2 000 0 XBH 00 1329	00 00 0 0		4 72
1698	2620	503020	Y(BWR	921	4a4 ;	2 0 1 1 3 000 0 (BR 00 1329	26 50 0 7		
1699	2621	105040	YC)	4125	4a4)	9 0 1 1 3 000 0 YC) 00 0331	11 00 1 201		7 24
1700	2621	205019	L/PQD	9235	4a5	5 0 000 0 PQD 00 0332	3 22 31 0 1 00		6 27
1701	2621	303010	W/GL.TH	1213	4aD	1 0 1 2 3 000 3 GLH 03 0341	01 00 0 2 7 20		
1702	2621	405020	TKS.H	19255	4a4)	2 0 1 2 3 000 2 KSH 03 0342	5 01 00 0 0		0 50
1703	2701	116039	YPQD	0Q215Ett	1a3	2 0 1 1 3 000 0 PQD 00 2019	00 00 0 201		4 21
1704	2701	203010	W/HRG	123	1aC	1 0 1 1 3 000 3 HRG 00 1031	01 00 0 001 2 20		
1705	2701	302000	0	9	1a4(	1031	02 20 2		
1706	2702	10301*	*[W/HYH]	1[2]Q	2aB F	1 0 1 1 3 000 C HYH 00 0041	01 00 5 0		
1707	2702	204009	0	010	2a3	1 1 3 1042	00 00 2 1		
1708	2702	302010	(N.W	024	2a3:	3 0 2 1 2 000 0 (NH 03 1042	00 00 0 0 6 220		
1709	2703	103000	0	0	2a4	0051	00 00 3		
1710	2703	202020	)\$Q/N./H	0523	2a4	2 2 1 3 1 321 0 \$QH 08 0052	00 00 0 001 0 00		4 22
1711	2703	303028	YPQD	925	2a5	2 0 1 1 3 000 0 PQD 00 0061	06 31 0 0		6 27
1712	2703	403030	)C.R/N./H	0E23	2a4	2 2 1 3 1 321 0 NCR 00 0062	00 00 0 001 0 00		b 00
1713	2704	103000	0	0 9	2a4	0071	00 00 2		0 53
1714	2704	204029	YT.W/NY	124C	2a4	Y 0 1 1 3 131 0 NTN 00 0072	91 00 0 0 b 00 0 000		
1715	2704	303010	)P&C/H	0525	2a5	? 7 3 1 3 1 000 0 P&(00 2081	00 00 0 0		4 21
1716	2704	402011	)CYT/N./H	0235	2a5	? C 2 1 3 1 321 0 CWT 08 1089	00 00 0 0 0 00		0 60
1717	2705	103020	YXZQ	925	2a4	2 0 1 1 3 000 0 XZQ 08 0091	07 00 0 0		7 21
1718	2705	203010	Y(&H	0234	2a4	2 0 1 1 3 000 0 (&H 00 0092	00 00 0 0 2 00 6 220		
1719	2705	303020	Y(&H	0324	2a4	2 0 1 1 3 000 0 (&H 00 0093	00 00 0 0 2 00 6 220		
1720	2706	103027	Y\$R\$	0521	3a3	2 0 1 1 3 000 0 \$R\$ 08 0101	5 00 00 0 233		9 00
1721	2706	201010	YCYC	02	3a3	2 0 1 1 3 000 0 CWC 08 1102	00 00 0 0		
1722	2706	302010	W/PRX	121	3aC	1 0 1 1 3 000 3 PRX 00 1102	01 00 0 221		
1723	2706	404010	W/ML)W	1213	3aC	1 0 2 3 3 000 3 ML) 00 0111	01 00 0 1 2 00		
1724	2707	103038	HK.H/W	9523	3a3	1 0 1 1 3 311 0 NKH 08 0121	5 52 00 0 001 0 00		1 23
1725	2707	204041	HRG	952	3a3)	1 0 1 1 3 000 0 HRG 13 0122	5 03 00 0 0		1 23
1726	2708	10101&	B/\$S)/H.	923	3a4 !	5 0 321 0 SW) 05 1131	21 50 0 0 00		
1727	2708	201010	B/\$LX/H.	923	3a4 !	5 0 321 0 \$LX 03 1131	21 50 0 0 00		
1728	2708	301010	TRYB/N./H	023	3a3 ;	2 2 1 1 3 321 0 RYB 00 1131	00 00 0 0 0 00		
1729	2708	405018	HGH	0255	3a3	1 0 1 1 3 000 0 HGH 00 0132	00 00 0 0		7 21
1730	2709	105030	YK.PR	9521	3a3 !?	2 0 1 1 3 000 0 KPR 13 0141	77 00 0 1		3 21
1731	2709	205007	0	1	3a3)!	0142	01 00 2		
1732	2709	307010	B/&WM/W	92135	3a4 ;	5 0 311 0 &YM 00 0159	5 21 50 0 0 1 00		1 23
1733	2709	404020	YQHW	092A	3a3	? 2 0 2 1 3 000 0 QWM 00 0161	00 00 0 b		0 50
1734	2710	108000	0	9	4a3	2171	04 00 3		
1735	2710	203020	YR(H	0521	4a3	2 0 1 1 3 000 0 R(H 00 1189	00 00 0 2		0 63
1736	2710	302020	YRBC	152	4a3)	2 0 1 1 3 000 2 RBC 00 1189	01 00 0 0		0 63
1737	2710	402018	W/XL.H	123	4aD)	1 0 1 1 3 000 3 XLH 03 1189	01 00 0 0 7 00		
1738	2711	102019	B/YB\$	921	4a4 !	5 0 000 0 YB\$ 00 1191	21 50 0 7		
1739	2711	201018	T\$.BRNH	02	4a3 ;	2 0 2 2 3 000 0 \$BR 20 1191	00 00 0 0		
1740	2711	302020	B)WT	012	4a3	9 0 2 2 3 000 0 BW) 00 1192	00 00 1 2		
1741	2711	402010	M)YRWT	023	4a3	9 0 2 2 3 000 0)WR 08 1192	00 00 1 0 6 20		
1742	2711	505000	0	9	4a3)	0201	04 00 4		
1743	2711	605040	YRXM/N./W	99231	4a4)	? 2 2 1 1 3 311 0 RXM 03 0211	1 49 00 0 9 0 00		0 50
1744	2711	703030	YXN./N./W	11923	4a4)	? 2 2 1 1 3 321 2 XNN 00 0212	01 00 0 9 0 00		0 50
1745	2712	103010	W/HYH	12Q	5aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0221	01 00 5 0		4 21
1746	2712	20701&	YXB+	021355	5a3	2 0 1 1 3 000 0 XB+ 00 0239	00 00 0 201 2 00		4 24
1747	2712	306020	TLQ.+W	11243Y	5a3	2 0 2 1 2 000 2 LQ+ 13 0249	01 00 0 338 z 00 z 220		
1748	2713	103010	W/HYH	12Q	5aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 1259	01 00 5 0		4 21
1749	2713	203000	YT.Q(	025	5a3	2 0 1 1 3 000 0 TQ(20 1259	00 00 0 001		4 21

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
1750	2713	307010	W/B)W	12A	5aD	1 0 2 3 3 000 3 BW) 00	2261	A	01	00	0	E				
1751	2713	405010	W/H&T.XWW	1255T	5aD	1 0 2 1 3 000 3 \$XH 23	0279		01	00	0	0				12921
1752	2801	105000	0	9	1a3		0011		80	00	3					
1753	2801	204000	0	7	1a3		0012		80	00	3					
1754	2801	307009	0	9	1a4(		0029		02	20	2					
1755	2802	104007	0	9	1a3		0031		55	00	2					
1756	2802	211090	HN.YX	0E245	1a3	1 0 1 1 3 000 0 NWX 08	2032		00	00	0	0			4 220 x	23
1757	2803	106028	TRMSNH	0521	1a3	2 0 2 2 3 000 0 RMS 20	2051		00	00	0	139				4 21
1758	2804	113019	W/HYTH	127875	1aC	1 0 1 2 3 000 3 HYH 00	2061	f 7	01	00	5	0				2 09
1759	2804	205009	0	9	1a5(		0062		02	20	2					
1760	2804	304020	YR)H	9213	1a5(	2 0 1 1 3 000 0 R)H 00	0072	1	02	20	0	9	6	20		
1761	2804	402000	0	9	1a6 !		1081		21	50	2					
1762	2804	501017	YBL(/N./H	023	1a5 -	2 2 1 1 3 321 0 BL(00	1081		00	00	0	0	0	00		
1763	2805	120036	YHYH	0Q26	1a3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00	2091	6	00	00	5					4 21
1764	2807	104040	\$GW	8152	2a3	1 0 2 3 3 000 2 \$GH 00	0111		12	00	0	3				4 21
1765	2807	202020	T(W	152	2a3)	1 0 2 3 3 000 2 T(H 00	0112		01	00	0	0				4 21
1766	2807	304030	\$GW	0A25	2a4	1 0 2 3 3 000 0 \$GH 00	1129		00	00	0	b				4 21
1767	2807	403010	NBL(W	025	2a4)	1 0 2 3 3 000 0 BL(20	1129		00	00	0	0				4 24
1768	2807	503010	T(W	025	2a4	1 0 2 3 3 000 0 T(H 00	0131		00	00	0	0				4 24
1769	2807	602019	\$GW	025	2a4	1 0 2 3 3 000 0 \$GH 00	0132		00	00	0	0				9 21
1770	2807	702016	PQW	025	2a4	1 0 2 3 3 000 0 PQW 00	0133		00	00	0	0				4 21
1771	2808	108049	ML)W	91235	2a4)	? 1 0 2 3 3 000 0 ML) 00	2141		04	00	0	1	2	00		4 32
1772	2809	104030	YWRH	0323	2a3	? 2 0 1 1 3 000 0 YRH 00	0151		00	00	0	0	P	20		
1773	2809	204030	YBYN	132	2a3)	2 0 1 1 3 000 2 BYN 00	0152		01	00	0	0	P	20		
1774	2809	302000	[YBYN]	03	2a3	2 0 1 1 3 000 0 BYN 00	0161		00	00	0	0	B	00		
1775	2809	402000	[YBYN]	03	2a3	2 0 1 1 3 000 0 BYN 00	0162		00	00	0	0	B	00		
1776	2810	113000	0	9	2a3		2171		04	00	2					
1777	2811	109060	YDB.R	9E25	2a3	2 0 1 1 3 000 0 DBR 03	2191		04	00	0	0				c 21
1778	2812	103020	)MR	925	2a4(:	1 0 1 1 3 000 0)MR 00	1209		02	20	0	0				6 25
1779	2812	202000	0	0	2a5		1209		00	00	2					
1780	2812	302010	HNXXW	024	2a5	3 0 2 1 2 000 0 NWX 08	1209	4	00	00	0	0			9 220	
1781	2812	402000	0	1	2a5		0211		01	00	2					
1782	2812	502021	)BW)	192	2a3	1 0 2 3 3 000 2)BH 00	1212		01	00	0	0				0 50
1783	2812	601010	\$MW(	02	2a4	5 0 000 0 \$M(00	1212		00	12	0					
1784	2813	104010	W/HYH	123	2aC:	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00	0221		01	00	5	0	10500	6 224		
1785	2813	212000	0	0	2a4		2231		00	00	2					
1786	2813	302020	YLEW	92	2a5	2 0 2 1 3 000 0 HLK 00	1251		33	31	0	0				
1787	2813	402010	W/K\$LW	725	2aE	1 0 2 3 3 000 3 K\$L 00	1251		33	31	0	0				2 00
1788	2813	501010	W/N\$BRW	72	2aE	1 0 2 3 3 000 3 \$BR 20	1251		33	31	0	0				
1789	2813	601010	W/MWQ\$W	72	2aE	1 0 2 3 3 000 3 YQ\$ 20	1252		33	31	0	0				
1790	2813	701010	W/NLXDW	72	2aE	1 0 2 3 3 000 3 LKD 20	1252		33	31	0	0				
1791	2814	109020	\$M(W	923==	3a3	3 0 2 1 2 000 0 \$M(00	2269	=	77	00	0	0	10500			
1792	2814	202020	0	9	3a4(		0272		02	20	2					
1793	2815	102020	)MRTM	92	3a3:	1 0 2 1 2 000 0)MR 00	1289		04	00	0	0				
1794	2815	204010	KRTNW	0233	3a4	1 0 2 3 1 000 0 KRT 00	1289		00	00	0	0	2	00		
1795	2815	304039	(&YNW	1523	3a4)	1 0 2 3 1 000 2 (&H 00	0291		01	00	0	0	2	00		4 27
1796	2815	405000	0	018-0	3a5		0309		00	00	2					
1797	2815	501010	\$W+P	02	3a7)	9 0 1 1 3 000 0 \$+P 00	1309		00	00	1	0				
1798	2815	602018	(BR	92	3a6 !	1 0 1 1 3 000 0 (BR 00	1309		04	50	0	0				
1799	2815	702020	YBW)/NW	092	3a5 -	2 0 1 1 3 000 0 BW) 00	1309		00	00	0	0				0 50
1800	2815	804020	&MNV	9235	3a6)	1 0 2 3 1 000 0 &YM 00	1319	c	04	00	0	0	2	00		7 00
1801	2815	902020	NSTRNW	752	3a6)	1 0 2 3 1 000 2 STR 20	1319		04	00	0	0				4 21
1802	2816	105030	)MR	9521Y	3a3:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00	0321		77	00	0	207				0 5C

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SEJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC	
1803	2816	210027	YS.D	91253ww	3a4	2	0	1	1	3	000	0	YSD	00	2331	w	55	00	0	607	2	00		42521
1804	2816	303030	YXY\$	0192	3a4)	2	0	1	1	3	000	0	XW\$	08	0342	1	00	00	0	9				0 50
1805	2817	103010	W/&MTY	1235	3aD	1	0	1	3	1	000	3	&YM	00	0351		01	00	0	007	2	00		4 22
1806	2817	202000	[W/&MTY]	135	3aD	1	0	1	3	1	000	C	&YM	00	0352	1	01	00	0	007	2	00		4 22
1807	2817	304010	W/YCH	1213	3aD	1	0	1	1	3	000	3	YCH	00	0361		01	00	0	2	1	00		
1808	2817	403030	Y\$+PW	1312	3a4)	2	0	2	1	3	000	2	\$+P	00	0362		01	00	0	2	2	00		
1809	2818	104010	W/KP.R	1213	3aD	1	0	1	1	3	000	3	KPR	13	0371		01	00	0	7	2	20		
1810	2818	205050	TQWM	11392	3a4)	2	0	1	2	3	000	2	QWM	00	0372		01	00	0	7	2	20		0 50
1811	2818	307000	0	018-0	3a4				1	1	3			2381			00	00	2	2				
1812	2818	401010	\$W+P	02	3a6(	9	0	1	1	3	000	0	\$+P	00	1381		00	20	1	0				
1813	2818	502020	Y(BR	92	3a5 !	2	0	1	1	3	000	0	(BR	00	1381		04	50	0	0				
1814	2818	603010	W/HYYTM	127	3aD -	1	0	2	1	2	000	3	HYH	00	0382	3	01	00	5	0				
1815	2819	104040	YQ.X	0523	3a4	2	0	1	1	3	000	0	LQX	00	0391		00	00	0	0	6	20		1 24
1816	2819	206040	Y(BR	9E2E	3a4)	2	2	0	1	1	000	0	(BR	00	0409		04	00	0	0				C 21
1817	2819	305010	W/HYH	12561	3aD	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0411		01	00	5	5				0 14
1818	2819	492010	HBYN	023	3a5	4	0				000	0	BYN	08	1411		00	11	0		2	00		
1819	2820	103020	QCR	921	3b6)	? 1	0	1	1	3	000	0	QCR	00	1421		04	00	0	2				
1820	2820	201010	M/H&TR(	92	3b7	5	0				000	0	&R(	23	1421		24	31	0					
1821	2820	302029	CRH	712	3b6)	? 1	0	1	2	3	000	2	CRR	00	1422		04	00	0	2				
1822	2820	401019	E/HTKNS	92	3b7)	5	0				000	0	KNS	23	1422		23	80	0					
1823	2821	105040	YQWM	9521	3b3	2	0	1	1	3	000	0	QWM	00	0431		04	00	0	201				1 23
1824	2821	203030	YRGZ	652	3b3)	2	0	1	1	3	000	0	RGZ	00	0432		04	00	0	001				C 23
1825	2821	304010	L/(&WT	923w	3b4	5	0				000	0	(&H	00	0441		22	31	0		7	00		
1826	2821	404010	W/L/(BD	823w	3b4	5	0				000	2	(BD	00	2442		22	31	0		7	00		
1827	2822	103030	TTLWCCW	892	3b3	6	0	2	1	2	000	2	LWC	24	0451		71	00	0	0				0 75
1828	2822	203020	YXZQW	923	3b4	2	0	2	1	3	000	0	XZQ	00	0452		06	31	0	0	7	00		
1829	2822	311049	\$M(TY	9C25T5	3b5)	1	0	1	3	1	000	0	\$M(	00	2461	C	04	00	0	0	y	00		40841
1830	2823	101010	H)ZYNW	02	4a2	3	0	2	1	2	000	0	)ZN	08	1481		00	00	0	0				
1831	2823	202010	W/\$M(W	123	4a2	3	0	2	1	2	000	1	\$M(	00	1481		01	00	0	0	7	00		
1832	2823	301010	HQ\$YBW	02	4a2	3	0	2	1	2	000	0	Q\$B	08	1482		00	00	0	0				
1833	2823	402010	W/\$M(W	123	4a2:	3	0	2	1	2	000	1	\$M(	00	1482		01	00	0	0	7	00		
1834	2824	104030	YXR\$	9521	4a3	2	0	1	1	3	000	0	XR\$	00	1491		52	00	0	9				1 00
1835	2824	201013	L/ZR(	92	4a4	5	0				000	0	ZR(	00	1491		22	31	0					
1836	2824	301010	YPT.X	02	4a3	2	0	1	1	3	000	0	PTX	03	1492		00	00	0	0				
1837	2824	402010	W/Y&D.D	123	4a3	2	0	1	1	3	000	1	&DD	03	1492		01	00	0	0	7	00		
1838	2825	104030	\$W.H	423	4a4 !	1	0	1	1	3	000	0	\$WH	03	0501		5B	50	0	0	7	00		
1839	2825	202010	W/HPYC	123	4aC -	1	0	1	1	3	000	3	PWC	08	1502		01	00	0	0	2	00		
1840	2825	302020	YZRQ	132	4a3)-	2	0	1	1	3	000	2	ZRQ	00	1502		01	00	0	0	2	00		
1841	2825	403013	W/&M	1235	4aC	1	0	1	1	3	000	3	&YM	00	1511		01	00	0	0	2	00		2 00
1842	2825	502003	[W/&M]	135	4aC	1	0	1	1	3	000	C	&YM	00	1512	5	01	00	0	0	2	00		9 00
1843	2825	602000	[W/&M]	135	4aC	1	0	1	1	3	000	C	&YM	00	1512		01	00	0	0	2	00		7 00
1844	2826	102010	W/YS.R/W	1235	4aC	1	0	1	1	3	311	3	YSR	03	1521		01	00	0	0	0	00		4 22
1845	2826	202020	YWR/N./W	0123	4a3)	2	2	1	1	3	311	0	YRH	08	1521		00	00	0	716	0	00		
1846	2827	105040	YWD\$	99521	4a3	2	0	1	1	3	000	0	DW\$	18	0531		04	00	0	2				0 50
1847	2827	205058	YWS.B	1152	4a3)	2	0	1	1	3	000	2	SBB	18	2532		01	00	0	1				4 27
1848	2827	304030	YXB+	9521	4a3	? 2	0	1	1	3	000	0	XB+	20	1549		04	00	0	2				4 21
1849	2827	402000	[YXB+]	715	4a3)	? 2	0	1	1	3	000	B	XB+	20	1549		04	00	0	2				4 21
1850	2828	102020	YWDQ	012	4a3	2	0	1	1	3	000	0	DQQ	18	0551		00	00	0	2				
1851	2828	205058	YDW\$/N./W	9952	4a3	2	2	1	1	3	311	0	DW\$	00	0552		04	00	0	0				0 50
1852	2828	303019	W/HMM	123	4a3	1	0	1	1	3	000	3	HMM	00	1569		01	00	0	0	1	00		
1853	2828	403037	YDQ./N./W	11923	4a3	? 2	2	1	1	3	311	2	DQQ	00	1569		01	00	0	7	0	00		0 50
1854	2829	106060	YC)H	9152	4a3	? 1	0	1	2	3	000	0	YC)	00	0579		12	00	0	3				1044C
1855	2829	202010	HPLY)	023	4a3	? 1	0	1	1	3	000	0	PL)	08	0581		00	00	0	004	2	00		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
1856	2829	302010	HGDYL	023	4a3)	1 0 1 1 3 000 0 GDL 08 0582	00 00 0 0 2 00		
1857	2901	104000	0	9	1a3	2011	80 00 2		
1858	2901	202010	XNH	02	1a4(	1 0 1 1 3 000 0 HNH 00 1012	00 20 0 200		
1859	2901	304018	SPW	0235	1a3	3 0 2 1 2 000 0 YSP 00 1029	00 00 0 0 2 00		4 27
1860	2901	402020	YNQPW	012	1a3	2 0 2 1 3 000 0 NQP 00 1029	00 00 0 2		
1861	2902	102010	W/HCYQWTY	124	1aC ?	1 0 1 3 1 000 3 CWQ 08 0031	01 00 0 0	4	220
1862	2902	203010	W/HYTH	12A	1aC	1 0 1 2 3 000 3 HYH 00 0032	01 00 5 b		
1863	2902	303014	W/HYTH	1245	1aC	1 0 1 2 3 000 3 HYH 00 0041	01 00 5 0	6	220 4 23
1864	2903	103019	W/XNYTY	1255	1aC	1 0 1 3 1 000 3 XNH 00 0422	01 00 0 0		4 23
1865	2903	203010	W/CRTY	1253	1aC	1 0 1 3 1 000 3 CWR 00 0051	01 00 0 0 9 00		6 27
1866	2903	303010	W/HQYMTY	1253	1aC	1 0 1 3 1 000 3 QWM 08 0052	01 00 0 0 2 00		6 27
1867	2904	101010	W/\$PLT	12	1aC	1 0 1 2 2 000 3 \$LP 00 1061	01 00 0 0		
1868	2904	202020	TDB.RY	052	1a4)	2 0 1 2 2 000 0 DBR 03 1061	00 00 0 0		4 24
1869	2904	303020	T\$.X	1521	1a4)	2 0 1 2 3 000 2 \$XX 20 0062	01 00 0 7		4 24
1870	2904	404010	W/HYH	12515	1aC)	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0071	01 00 5 7		C 23
1871	2904	503030	TCPCP	1512	1a3)	2 0 1 2 3 000 2 CPP 05 0072	01 00 0 7		4 24
1872	2905	106019	W/HYH	12515	1aC)	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 2081	01 00 5 1		4 23
1873	2905	203019	(BR	021	1a4(	9 0 1 1 3 000 0 (BR 00 1082	00 20 1 1		
1874	2905	303010	W/HYH	1255	1aC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0091	01 00 5 0		4 22
1875	2906	113048	TP.QD	052E	1a3	2 0 1 1 2 000 0 PQD 20 2092	00 00 0 0		1044C
1876	2907	115019	W/HYH	12tA8	1aC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 2111	A4 01 00 5 x		4 23
1877	2907	203010	H/CB)YM	925	1a4(	9 0 2 1 3 000 0 CB) 00 0122	96 20 1 0		4 27
1878	2908	101010	W/HYH	12	1aB F	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 1149	01 00 5 0		
1879	2908	203020	YXLM	921	1a4 -	2 0 1 1 3 000 0 XLM 00 1149	17 81 0 9		
1880	2908	302020	)WKL	82	1a4 ?	9 0 1 1 3 000 2)KL 00 1149	55 81 1 0		
1881	2908	401010	W/HQYC	12	1aD	1 0 1 1 3 000 3 QYC 08 1149	01 81 0 0		
1882	2908	502000	0	1	1a4	1149	01 81 2		
1883	2908	603020	YXLM	821	1a4 !	2 0 1 1 3 000 2 XLM 00 1151	1 17 81 0 9		
1884	2908	702020	\$TH	82	1a4	9 0 1 1 3 000 2 \$TH 00 1151	55 81 1 0		
1885	2908	801010	W/HQYC	12	1aD	1 0 1 1 3 000 3 QYC 08 1152	01 81 0 0		
1886	2908	902003	0	8	1a4	1152	55 81 3		
1887	2908	002000	0	1	1a4	1152	01 81 3		
1888	2908	A05020	YHYH	921	1a3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00 0161	51 00 5 1		
1889	2908	B03010	CB)YM	925	1a4(	9 0 2 1 3 000 0 CB) 00 0162	96 20 1 0		4 27
1890	2909	101018	HTMHMH	02	1b3	3 0 2 1 2 000 0 MH.23 1171	00 00 0 0		
1891	2909	201010	W/TMH	12	1bC	1 0 2 1 3 000 3 TMH.00 1171	01 00 0 0		
1892	2909	301010	H\$T(\$W	02	1b3	3 0 2 1 2 000 0 \$((23 1172	00 00 0 0		
1893	2909	401010	W/\$(W	12	1b3	3 0 2 1 2 000 1 \$(H 00 1172	01 00 0 0		
1894	2909	501018	\$KRW	02	1b3	1 0 2 3 3 000 0 \$KR 00 1181	00 00 0 0		
1895	2909	602000	0	1	1b3	1181	01 00 2		
1896	2909	701018	N(W	02	1b3	1 0 2 3 3 000 0 Nw(00 1182	00 00 0 0		
1897	2909	802000	0	1	1b3	1182	01 00 2		
1898	2910	106020	NSK	92513	1b4)	1 0 1 1 3 000 0 NSK 00 0199	04 00 0 201 1 00		6 27
1899	2910	205019	W/Y(C.M	123w	1bD	2 0 1 1 3 000 3 (CM 03 2201	01 00 0 001 7 20		
1900	2910	304049	KS.H	13w2	1b4)	1 0 1 1 3 000 2 KSH 03 1202	01 00 0 001 7 20		
1901	2911	107010	W/THY	1241y5	1bC	2 5 1 2 3 000 3 HYH 00 P	5 01 00 5 2	6	220 1 23
1902	2911	206029	YT.NW	9235	1b4(	2 0 1 2 3 000 0 NTN 00 P	53 02 20 0 0 6 20		9 25
1903	2911	301010	L/}NR	92	1b4:F	5 0 000 0)NR 00 P	22 00 0 0		
1904	2911	403010	QR)	023	1b5	3 1 1 1 2 000 0 QR) 00 P	00 00 0 0 3 00		
1905	2911	501010	W/}NR	12	1bD:	1 0 1 1 3 000 3)NR 00 P	01 00 0 0		
1906	2911	602020	)WKL	092	1b5	2 0 1 1 3 000 0 YKL 00 P	00 00 0 0		0 50
1907	2911	703000	0	9	1b6)	P	04 00 3		
1908	2912	107010	W/NT.N	1215	1bD	1 0 1 1 3 000 3 NTN 20 P	01 00 0 2		5 27

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	QC
1909	2912	204030	YD(	9923	1b5(	1 0 1 1 3	000 0 YD(00	P	02 20 0 0	2 00		0 50
1910	2912	301010	L/)MR	92	1b4:F	5 0	000 0)MR 00	P	22 00 0			
1911	2912	403010	QR)	023	1b5	3 1 1 1 2	000 0 QR) 00	P	00 00 0 0	3 00		
1912	2912	501010	W/)MR	12	1bD:	1 0 1 1 3	000 3)MR 00	P	01 00 0 0			
1913	2912	603020	YD(TY	0923	1b5	1 0 1 3 1	000 0 YD(00	P	00 00 0 0	2 00		0 50
1914	2913	102010	W/Y.)MR	121	2aC:	2 0 1 1 3	000 3)MR 00	1251	01 00 0 210			
1915	2913	206039	NG.\$	4215	2a5 !?	1 0 1 1 3	000 0 NG\$ 20	2251	76 60 0 2			7 21
1916	2913	302028	KB.DW/NY	7523	2a5)	1 0 1 1 3	132 2 KBD 03	0261	76 60 0 0	0 00		7 21
1917	2913	403020	RXQ	7125	2a5	1 0 1 1 3	000 2 RXQ 03	0262	76 60 0 7			6 24
1918	2913	506019	W/THY	7216	2aE	2 5 1 1 3	000 3 HYH 00	2271	6 76 60 5 D			
1919	2914	103031	YWSP	412	2a4	2 0 1 1 3	000 0 YSP 08	1289	77 00 0 6	2 20		
1920	2914	206019	L/HPLY)	9235	2a5	5 0	000 0 PL) 08	1289	22 12 0	2 20		y 00
1921	2914	303010	W/)BDH	121	2aD	1 0 1 2 3	000 3)BD 00	0291	01 00 0 1			
1922	2914	403030	TSTT.R	112	2a4)	2 0 1 2 3	000 2 STR 23	0292	01 00 0 1			
1923	2915	103000	0	9	2b3			1309	80 00 2			
1924	2915	202010	L/STR	923	2b4)	5 0	000 0 STR 00	1309	5 22 80 0 0	2 00		
1925	2915	303010	W/HYTH	1251	2bC	1 0 1 2 3	000 3 HYH 00	0311	01 00 5 7			4 21
1926	2915	401010	W/Y.)MRW	12	2bC:	2 0 2 1 3	000 3)MR 00	0312	01 00 0 0			
1927	2915	502020	R/)NW	123	2b4	9 0 1 1 3	132 0 R)H 00	1313	91 00 1 0	0 00		
1928	2915	602020	YWD(/NW	123	2b4	9 0 1 1 3	132 2 YD(00	1313	91 00 1 0	0 00		
1929	2916	101009	0	0	2b3			0321	00 00 2			
1930	2916	204040	YX\$B	9512	2b3	2 0 1 1 3	000 0 X\$B 20	0322	1 03 00 0 9			4 23
1931	2916	304020	Y)MR	9214	2b3:	2 0 1 1 3	000 0)MR 00	1339	43 04 00 0 2		9 220	
1932	2916	402020	(&/NY	0923	2b4	1 0 1 1 3	131 0 (&H 00	1339	00 00 0 0	0 00		0 50
1933	2916	503020	)MR	1124	2b3:	1 0 1 1 3	000 2)MR 00	1349	43 01 00 0 2		9 220	
1934	2916	602020	HBVN	092	2b4	1 0 1 1 3	000 0 BYN 08	1349	00 00 0 0			0 50
1935	2917	104000	0	9	2c3			0351	5D 00 2			
1936	2917	203010	W/\$B	1215	2cC	1 0 1 1 3	111 3 \$WB 00	0361	3 01 00 0 250			4 22
1937	2917	303030	YX\$B	1152	2c3)	2 0 1 1 3	000 2 X\$B 20	0362	01 00 0 2			4 22
1938	2918	106010	W/\$M(W	12Q13	2cC	1 0 2 3 3	000 3 \$M(00	0379	01 00 0 2	1 00		4 21
1939	2918	205050	TR)YNH	1E12	2c3)	2 0 2 2 3	000 2 R)H 00	2381	01 00 0 1			b 24
1940	2919	104010	W/YSPW	12153	2cC	1 0 2 3 3	000 3 YSP 00	0391	01 00 0 2	2 00		40121
1941	2919	205050	YGYLW	1152	2c3)	2 0 2 1 3	000 2 GYL 00	2401	01 00 0 1			10321
1942	2920	103020	)PS	923	2c4)	1 0 1 1 3	000 0)PS 00	1411	04 00 0 0	2 00		
1943	2920	202010	W/KLH	723	2cD)	1 0 1 1 3	000 3 KLH 00	1411	04 00 0 0	2 00		
1944	2920	304010	W/NKRTW	723	2cD)	1 0 2 3 3	000 3 KRT 20	0412	04 00 0 0	1 00		
1945	2921	103000	0	6	2c4)			0421	04 00 3			
1946	2921	203038	YQ\$W/N	742	2c4) ?	2 2 2 1 3	000 2 QW\$ 00	0422	45 04 00 0 0		E 220	
1947	2921	303010	W/Y.+W	7253	2cE) ?	2 0 2 1 3	000 3 N+H 08	0431	04 00 0 0	2 00		4 21
1948	2922	107039	)MR	95215	2d3:F	1 0 1 1 3	000 0)MR 00	P	77 00 0 201			0 5C
1949	2922	204020	PDH	923	2d4(	1 0 1 1 3	000 0 PDH 00	P	02 20 0 023	2 20		
1950	2922	304030	YBW\$	5921	2d4	2 0 1 1 3	000 0 BW\$ 00	0451	71 00 0 223			0 50
1951	2922	404040	YXWRW	5912	2d4)	2 0 2 1 3	000 2 XWR 00	0452	71 00 0 7			0 50
1952	2923	106029	B/R)T/W	423w5	2d5 !	5 0	311 0 R)H 00	1459	1N 50 0 0	7 00		7 21
1953	2923	202016	YQDY\$W	023	2d4 ;	2 0 2 1 3	000 0 QD\$ 08	1469	00 00 0 0	7 00		
1954	2923	304010	W/HQDY\$W	123	2dD	1 0 2 3 3	000 3 QD\$ 08	0471	01 00 0 0	12020		
1955	2923	404040	Y(RYCW	132	2d4)	2 0 2 1 3	000 2 (RC 08	0472	01 00 0 0	10320		
1956	2924	104010	W/YD(W	1213	2dD	1 0 2 3 3	000 3 YD(00	0481	01 00 0 1	2 00		
1957	2924	203020	YLMDW	1123	2d5)	2 0 2 1 3	000 2 LMD 00	0482	1 01 00 0 9	2 00		
1958	3001	103000	0	9	1a3			1019	80 00 3			
1959	3001	202000	0	0	1a0 F			1019	00 00 2			
1960	3001	302010	L/(&WT	923	1a3	5 0	000 0 (&H 00	1021	22 00 0	2 00		
1961	3001	402000	0	19	1a3			1021	01 00 2			0 50

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	OC
1962	3001	502010	W/L/NSX	823	1a3	5 0	000 1 NSK 00	1022	22 00 0	2 00		
1963	3001	602000	0	19	1a3			1022	01 00 2			0 50
1964	3001	705027	SPWT	9235	1a4	5 0	000 0 SPH 00	0039	33 31 0	2 00		4 27
1965	3002	103020	L/RDT	0125	1a3	5 0	000 0 YRD 00	0041	1 00 00 0 9			24700
1966	3002	203030	\$)LW	1392	1a3	1 0 2 3 3	000 2 \$)L 00	0042	01 00 0 0	7 00		0 50
1967	3002	303011	L/(WZ	925	1a4	5 0	000 0 (WZ 00	0051	22 31 0			14721
1968	3002	403010	W/L/XSWT	825	1a4	5 0	000 2 XSH 00	0052	22 31 0			14721
1969	3003	105010	W/HYH	1247	1aC	1 0 1 1 3	000 3 HYH 00	0069	6 01 00 5 0		6 220	
1970	3003	204000	[W/HYH]	07	1aC)	1 0 1 1 3	000 C HYH 00	0079	6 00 00 5			
1971	3004	104020	HYW	9251	1a4 !	1 0 2 3 3	000 0 HYH 00	0081	04 43 5 7			4 21
1972	3004	203039	YG.Y(W	7152	1a4)!	2 0 2 1 3	000 2 NG(08	0082	04 43 0 7			2 00
1973	3005	104028	HB)Y\$	0125	1a3 -	1 0 1 1 3	000 0 YB\$ 08	2091	00 00 0 2			4 27
1974	3005	203029	YW(YLW	0924	1a4(	2 0 2 1 3	000 0 Y(L 08	2092	00 20 0 0		6 220	0 50
1975	3005	302000	0	09	1a3 ?			1101	00 00 2			0 50
1976	3005	402020	L/HW(YL	192	1a3)	5 0	000 2 Y(L 08	1101	01 00 0			0 50
1977	3005	502000	0	9	1a3)			1102	04 00 2			
1978	3005	602000	0	8	1a3)			1102	12 00 2			
1979	3006	103000	0	0	2a2 F			0111	00 00 2			
1980	3006	214104	Y&)W	05253	2a3	2 0 2 3 1	000 0 N&) 00	2112	5 00 00 0 0	7 00		1 21
1981	3006	304000	[Y&)W]	153	2a3)	2 0 2 1 3	000 0 N&) 00	0132	01 00 0 0	7 00		1 27
1982	3006	402000	[Y&)W]	05	2a3	2 0 2 1 3	000 0 N&) 00	1141	00 00 0 0			4 27
1983	3006	502020	YW(YLW	092	2a4(	2 0 2 1 3	000 0 Y(L 08	1141	00 20 0 0			0 50
1984	3007	104047	Y(ZRW	11E2	2a3	2 0 2 1 3	000 2 (ZR 00	0142	01 00 0 247			b 00
1985	3007	206027	QR)TY	9243	2a4)	1 0 1 3 1	000 0 QR) 00	2151	77 00 0 0	2 00 3	220	
1986	3008	102020	BW)	92	3a3	3 0 1 1 2	000 0 BW) 00	1169	71 00 0 0			
1987	3008	204019	KTB/H.	02355	3a3	3 0 1 1 2	321 0 KTB 00	1169	00 00 0 0	0 00		4 27
1988	3008	303030	XP/H.	1523	3a3	3 0 1 1 2	321 2 XQQ 00	1169	01 00 0 0	0 00		4 27
1989	3008	406019	W/THY	1257	3a3	2 5 1 2 3	000 1 HYH 00	2171	4 01 00 5 0			4 22
1990	3009	107000	0	9	3a3 ?			2181	04 00 2			
1991	3009	202020	)BW	092	3a4(	1 0 2 3 3	000 0)BH 00	1199	00 20 0 0			0 50
1992	3009	303010	\$MW(	023	3a5	5 0	000 0 \$M(00	1199	00 12 0	1 00		
1993	3010	103020	)MRW	924	3a4(:	1 0 2 3 3	000 0)MR 00	1209	4 02 20 0 0		9 220	
1994	3010	202027	TR)W	092	3a5	2 0 2 1 2	000 0 R)H 00	1209	00 00 0 0			0 50
1995	3010	302000	[)MRW]	74	3a4(:	1 0 2 3 3	000 B)MR 00	0211	4 02 20 0 0		6 220	
1996	3010	404020	TXZW	09243	3a5	2 0 2 1 2	000 0 XZH 00	0212	00 00 0 0	2 00 6	220	0 50
1997	3010	503010	DB.RW	0243	3a5	3 0 2 1 2	000 0 DBR 03	0221	00 00 0 0	2 00 6	220	
1998	3010	602010	XZW	023	3a5	3 0 2 1 2	000 0 XZH 00	0222	00 00 0 0	2 00		
1999	3011	103010	SWRW	025	3a5	3 0 2 1 2	000 0 SWR 00	0231	00 00 0 0			4 24
2000	3011	203010	H+.W	025	3a5	3 0 2 1 2	000 0 H+H 08	0232	00 00 0 0			4 24
2001	3011	305010	H\$BYTW	0253	3a5	3 0 2 1 2	000 0 \$BT 08	0249	00 00 0 0	10320		6 44
2002	3012	105032	)MR	9521	3a3:F	1 0 1 1 3	000 0)MR 00	0259	77 00 0 103			0 50
2003	3012	204020	M)S/XM	9215	3a5	1 0 2 1 2	212 0 M)S 00	0261	38 60 0 0			4 21
2004	3012	303017	W/T.B+XW	72E	3aE	2 0 2 1 2	000 3 B+X 00	0271	E 38 60 0 0			y 21
2005	3012	402010	W/T.\$.(NW	725	3aE	2 0 2 1 2	000 3 \$(N 20	0272	38 60 0 0			6 27
2006	3013	105020	YHYH	9241	3a4	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00	0289	77 00 5 2		6 220	
2007	3013	202020	NPL	912	3a5	9 0 1 1 3	000 0 NPL 00	0291	23 81 1 2			
2008	3013	303010	NB(H	025	3a5	9 0 1 1 3	000 0 BH(20	0292	5 00 81 1 0			4 21
2009	3013	405040	YBW)	95521	3a6(	2 0 1 1 3	000 0 BW) 00	0309	02 20 0 7			0 00
2010	3014	105004	0	1	3a4			1319	01 00 3			
2011	3014	202020	YXNL	092	3a5(	2 0 1 1 3	000 0 XNL 00	1319	00 20 0 0			0 50
2012	3014	304020	YM.C)	19251	3a5(	2 0 1 1 3	000 2 MC) 20	0329	01 20 0 2			0 50
2013	3014	403010	L/XTWT	9235	3a6	5 0	000 0 XTH 00	0331	22 31 0	2 00		4 24
2014	3014	503010	L/X&P	8235	3a6	5 0	000 2 X&P 00	0332	22 31 0	2 00		4 21

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC			
2015	3015	107030	)MR	9521YY	3a3:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	0349			04	00	0	207		0	5C	
2016	3015	203030	TW.\$(W/N	0E2	3a4	2	4	2	1	2	000	0	Y\$(	20	0351			00	00	0	0		b	21	
2017	3015	304030	THYH	0E21	3a4	2	0	1	2	3	000	0	HYH	00	0352			00	00	5	7		y	21		
2018	3015	402020	)BYTM	192	3a4	1	0	2	1	2	000	2	)BH	00	0361			01	00	0	2		0	50	
2019	3016	101010	W/T)MRW	12	3aD:	2	0	2	1	2	000	3	)MR	00	1362			01	00	0	0				
2020	3016	201010	0	09	3a5									1362			00	00	2			0	50			
2021	3016	304049	NNWS	952	3a5	2	0	2	3	1	000	0	NWS	00	2362			04	00	0	0		4	27		
2022	3016	403030	TNWSW/N	92	3a6)	?	2	4	2	1	2	000	0	NWS	00	1379			49	00	0	0				
2023	3016	503030	NRKB	152	3a5	2	0	1	3	3	000	2	RKB	00	0381	5		01	00	0	0		9	27		
2024	3016	604030	YQ.L.W	921	3a6)	?	2	0	2	1	3	000	0	QLL	20	0382	1		49	00	0	9				
2025	3017	109090	TNSW	01E2	3a4	!	2	0	2	1	2	000	0	NWS	00	2399			00	00	0	2	a	44		
2026	3017	210030	NWTRTM	42E	3a5	-	1	0	2	1	2	000	0	YTR	20	2402			1M	50	0	0	C	23		
2027	3018	103020	YXK.H	821	4a3	2	0	1	1	3	000	0	XXH	03	1421			77	00	0	201					
2028	3018	201010	L/XNN/XM	923	4a4	5	0				212	0	XNN	00	1421			22	31	0		0	00			
2029	3018	302020	YRWM	82	4a3)	2	0	1	1	3	000	2	RWM	00	1422			77	00	0	001					
2030	3018	401010	L/RXM/XM	923	4a4	5	0				212	0	RXM	03	1422			22	31	0		0	00			
2031	3018	504000	0	9	4a4)	?								0431			04	00	2							
2032	3018	604000	0	9	4a4)	?								0432			88	00	2							
2033	3019	108084	TBXH	91Y592	4a3	2	0	1	1	2	000	0	BXH	00	2441	Y		04	00	0	C25		8	00		
2034	3019	204020	YXN/K	05235	4a3	2	0	1	1	3	211	0	XNN	00	0451			00	00	0	001	0	00	8	00	
2035	3019	301010	K/\$M(/T/W	921	4a4	!	5	3			311	0	\$M(	00	1452			23	50	0	001				
2036	3019	401010	(N/X	023	4a3	-	1	0	1	1	3	211	0	(NH	00	1452			00	00	0	001	0	00		
2037	3020	107017	W/NTN	1241C	4aC	1	0	1	1	3	000	3	NTN	00	0469			01	00	0	201	a	00	6	220	
2038	3020	204020	YK.NP	19251	4a3	2	0	1	1	3	000	2	KNP	20	0471			01	00	0	7		0	62		
2039	3020	305010	W/HYW R)WT	12123	4aC)	1	0	2	3	3	000	3	HYH	00	0472	2		01	00	0	7	7	20			
2040	3021	104020	T\$M(NH	11235	4a3	2	0	2	2	3	000	2	\$M(	00	2481			01	00	0	7	2	00	6	5J
2041	3021	201010	L/)MR	92	4a3:F	5	0				000	0	)MR	00	1482			22	00	0					
2042	3021	302000	0	0	4a4	!								1491			00	00	2							
2043	3021	402010	LKW	025	4a4	!	3	0	2	1	2	000	0	HLK	00	1491			00	00	0	0		6	21	
2044	3021	502020	T)MYNW	92	4a5	-	2	0	2	1	2	000	0	YMN	08	1492			04	49	0	0				
2045	3021	602020	T&M)YLW	82	4a5	-	2	0	2	1	2	000	2	&M)L08	1492			04	49	0	0					
2046	3022	109018	W/+M.)TM	12C	4aC	1	0	2	1	2	000	3	+M)	03	2501	C		01	00	0	0	b	20			
2047	3022	203017	TZR/M	0235	4a3	2	0	1	1	2	312	0	ZRH	00	0511			00	00	0	0	0	00	4	46	
2048	3022	301018	C)	02	4a4	3	0	1	1	2	000	0	YC)	00	1512			00	00	0	0		6	220		
2049	3022	402010	T)MR	024	4a3:	2	0	1	1	2	000	0	)MR	00	1512			00	00	0	0				
2050	3023	103010	W/NTN	1233	4aC	1	0	1	1	3	000	3	NTN	00	1529			01	00	0	0	2	00			
2051	3023	204020	TZR(	923	4a4(	2	0	1	1	2	000	0	ZR(	00	1529			02	20	0	0	b	20		
2052	3023	303000	0	1	4a3									0341			01	00	2							
2053	3023	403010	W/HYH	12F	4aD)	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0532			01	00	5	0					
2054	3023	506010	YR(H	021Q3	4a3	2	0	1	1	3	000	0	R(H	00	0549			00	00	0	7	2	00	4	21	
2055	3024	107070	Y)XLW	1A932	4a3	2	0	2	1	3	000	2	)XL	00	P	y		01	00	0	b	2	00		
2056	3024	202000	0	0	4a4(									P			00	20	3						
2057	3024	304028	ZRH	92E	4a4(	9	0	1	1	3	000	0	ZRH	00	P			02	20	1	0		d	21	
2058	3025	113010	W/HYH	12EA5	4aC	!	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	P	E		01	00	5	0		a	27	
2059	3025	202010	B/NPL	921	4a4	-	5	0			000	0	NPL	00	P			21	50	0	2					
2060	3026	105010	W/HYH	1215	4aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	P			01	00	5	1		1	23		
2061	3026	207037	YHYH	11265	4a3)!	2	0	1	1	3	000	2	HYH	00	P			01	00	5	1		1	23		
2062	3026	306020	XB\$	9213	4a4	-	5	0			000	0	XB\$	00	P			21	50	0	201	1	20			
2063	3026	403030	YRP)	732	4a4	-	2	0	1	1	3	000	2	RP)	00	P			21	50	0	001	1	00		
2064	3027	105040	B)	9125	5a3	9	0	1	1	3	000	0	BW)	00	0621			55	00	1	101		4	04		
2065	3027	202010	B(R	021	5a3	9	0	1	1	3	000	0	B(R	00	1622			00	00	1	7					
2066	3027	302007	0	1	5a3									1622			01	00	2							
2067	3027	403020	ML)W	0123	5a3	1	0	2	3	3	000	0	ML)	00	0631			00	00	0	7	2	00			

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
2068	3027	503000	O	1	5a3		0632 01 00 3		
2069	3028	103000	O	1	5a3		1649 01 00 3		
2070	3028	203030	YXCH	052	5a4(?	2 0 1 1 3 000 0 XCH 00 1649	00 20 0 0		4 26
2071	3028	304010	L/HNPH	9235	5a4	5 0 000 0 NWP 08 0651	22 31 0 2 00		1 21
2072	3028	405000	O	1	5a4		0652 01 31 2		
2073	3029	110020	YHYH	0A24595	5a3	2 0 1 1 3 000 0 HYH 00 2661	00 00 5 1 6 221 4 23		
2074	3029	202010	HTQD.\$	023	5a4(	1 0 1 1 3 000 0 QD\$ 23 1662	00 20 0 0 2 00		
2075	3029	303010	K/HLK	925	5a4	9 0 1 1 3 000 0 HLK 00 1671	23 81 1 0		4 21
2076	3029	406010	L/BW)	9255	5a5	5 0 000 0 BW) 00 0672	22 31 0		12021
2077	3030	105010	W/H\$MY(	1213	5aC	1 0 1 1 3 000 3 \$M(08 1689	01 00 0 201 1 20		
2078	3030	212030	YR(H	132EE	5a3)	2 0 1 1 3 000 2 R(H 08 2689	E 01 00 0 001 1 00		a 21
2079	3031	105040	YXT	9521	5a3	2 0 1 1 3 000 0 YXT 00 0701	04 00 0 245		12024
2080	3031	202028	YK.H	052	5a4(	2 0 1 1 3 000 0 NXH 08 0702	00 20 0 001		4 21
2081	3032	105019	W/HYH	1216	5aC	1 0 1 1 3 000 3 HYH 00 0711	01 00 5 1		
2082	3032	204023	YNYX	9215	5a4(	2 0 1 1 3 000 0 NWX 08 0712	02 20 0 201		6 27
2083	3032	306057	NLYM	0E25	5a3	2 0 1 1 3 000 0 LYM 20 2721	00 00 0 001		x 21
2084	3033	104029	(RWX	9253	5a3	9 0 1 1 3 000 0 (RK 13 0731	04 00 1 0 2 00		0 24
2085	3033	203003	O	9	5a3		1732 12 00 4		
2086	3033	301010	HWKN	02	5a3	1 0 1 1 3 000 0 KWN 18 1732	00 00 0 0		
2087	3033	401017	H(MYQ	02	5a3	1 0 1 1 3 000 0 (MQ 08 1732	00 00 0 0		
2088	3033	502017	HRXB	021	5a3	1 0 1 1 3 000 0 RXB 08 2732	00 00 0 7		
2089	3033	603000	O	0	5a3		1741 00 00 2		
2090	3033	706050	B(RH	01525	5a3	9 0 1 2 3 000 0 B(R 00 0759	00 00 1 120		1 23
2091	3101	104000	O	9	1a3		0011 80 00 3		
2092	3101	203030	Y\$. (NW	052	1a3	2 0 2 1 3 000 0 \$(n 20 0012	00 00 0 0		4 27
2093	3101	303010	W/Y.B+HW	125	1aC	2 0 2 1 3 000 3 B+X 00 1029	01 00 0 0		4 27
2094	3101	402020	RB	92	1a4)	P 0 1 1 3 000 0 RBB 00 1029	04 00 0 0		
2095	3105	502000	[W/Y.B+HW]	15	1aC	2 0 2 1 3 000 C B+X 00 2029	01 00 0 0		4 27
2096	3101	603020	(CNW	925	1a4)	1 0 2 3 3 000 0 (CM 00 1029	04 00 0 0		0 64
2097	3101	705020	\$(W	1925	1a3	1 0 2 3 3 000 2 \$(M(00 0031	01 00 0 0		0 50
2098	3101	804040	DR\$W	1392	1a3)	1 0 2 3 3 000 2 DR\$ 00 0032	01 00 0 0 20120		0 50
2099	3102	103000	O	8	1a3		1041 12 00 2		
2100	3102	202018	W/Y.B)	123	1aC	2 5 1 1 3 000 3 BW) 08 1041	01 00 0 0 2 00		
2101	3102	304040	HSYR	1392	1a3	1 0 1 1 3 000 2 SWR 08 0042	01 00 0 0 7 20		0 50
2102	3102	408010	W/QM	12E	1aC	1 0 1 1 3 000 3 QUM 00 2051	E 01 00 0 0		a 27
2103	3103	102000	O	1	1a3		1061 01 00 2		
2104	3103	202000	O	19	1a3		1061 01 00 2		0 50
2105	3103	302000	O	1	1a3		1062 01 00 2		
2106	3103	402000	O	19	1a3		1062 01 00 2		0 50
2107	3103	503020	Y+.H	1123	1a3	2 0 1 1 3 000 2 N+H 08 1071	01 00 0 201 7 00		
2108	3103	602010	W/K\$L	121	1aC	1 0 1 1 3 000 3 K\$L 00 1071	1 01 00 0 9		
2109	3103	702010	W/WPL	121	1aC	1 0 1 1 3 000 3 WPL 00 1071	1 01 00 0 9		
2110	3103	803030	YKLYW/N	1512	1a3)	2 2 2 1 3 000 2 KLH 00 0072	01 00 0 7		0 74
2111	3104	105030	)MR	95215	2a3:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00 0081	04 00 0 201		0 5C
2112	3104	206020	YHGH	92A5	2a5 !	2 0 1 1 3 000 0 HGH 00 0099	17 81 0 b		7 27
2113	3104	305020	YQ.R)	925	2a6(	2 0 1 1 3 000 0 QR) 20 0109	02 20 0 1		6 27
2114	3104	403030	YXT	6592	2a5 !	2 0 1 1 3 000 0 YXT 00 0111	17 81 0 0		7 24
2115	3104	503030	Y(NH	7592	2a5)!	2 0 1 1 3 000 2 (NH 00 0112	17 81 0 0		7 24
2116	3104	604020	YRD	921	2a4	2 0 1 1 3 000 0 YRD 00 0121	51 00 0 104		
2117	3104	706010	L/CB)	92E	2a5	5 0 000 0 CB) 00 0122	22 31 0		u2527
2118	3105	102020	(PWT	912	2a5	9 0 2 2 3 000 0 (WP 00 0131	23 81 1 2		
2119	3105	206029	YGN	9215	2a4	2 0 1 1 3 000 0 GNN 00 0132	51 00 0 104		42927
2120	3105	301010	GNWN	02	2a5)	4 0 000 0 GNN 00 1139	00 00 0		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	Q	SJT	OD	OI	OC
2121	3105	401018	W/HC.YL	12	2a5)	1	0	1	1	3	000	1	NCL 08	1139				01	00	0	0		
2122	3105	501010	PSX	02	2a5)	4	0				000	0	PSX 00	1139				00	00	0			
2123	3105	601018	W/HMLY+	12	2a5)	1	0	1	1	3	000	1	ML+ 08	1139				01	00	0	0		
2124	3106	106018	\$WBW	014=	2a3	3	0	2	1	2	000	0	\$WB 00	0151				00	00	0	0	5	130
2125	3106	203020	H(MYQW	923	2a4	1	0	2	3	3	000	0	(MQ 08	1151				13	13	0	0	2	00
2126	3107	109020	YM)SW/N	9Q21C	3a3	2	2	2	1	3	000	0	M)S 00	2152				04	00	0	z	b	00
2127	3107	205029	(&W	9241	3a4(	2	0	2	3	3	000	0	(&H 00	0162				02	20	0	7		6 220
2128	3108	105010	W/NPL	1215	3aC	1	0	1	1	3	000	3	NPL 00	0171				01	00	0	245		D 21
2129	3108	204040	T)XL/W./W	1123	3a3)	2	2	1	2	3	311	2	)XL 00	0172				01	00	0	D	04500	
2130	3108	304010	W/NS	1245	3aC	1	0	1	1	3	000	3	NWS 00	0181				01	00	0	0		6 222 1 44
2131	3108	403030	YHYH	1142	3a3)	2	0	1	1	3	000	2	HYH 00	0182				01	00	5	7		4 224
2132	3109	103030	Y(BWR	1152	3a3	2	0	1	1	3	000	2	(BR 00	0191				01	00	0	7		4 24
2133	3109	203010	W/XT.W	1251	3aC)	1	0	2	3	3	000	3	XTT 00	0192				01	00	0	7		4 24
2134	3109	302000	0	0	3a0 F									1201				00	00	2			
2135	3109	404000	0	9	3a1(									1201				02	20	2			
2136	3109	503000	0	1	3a1(									1201				01	20	2			
2137	3201	104030	YMLK	9521	1a3	2	0	1	1	3	000	0	MLK 00	0011				56	00	0	2		4 22
2138	3201	20303&	Y&RW	0152	1a3)	2	0	2	1	3	000	0	&RW 00	0012				00	00	0	0		4 22
2139	3202	114019	W/HYH	121E	1aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	2019	E			01	00	5	z		x 23
2140	3203	104028	T\$(YNH	1921	1a3	2	0	2	2	3	000	2	\$(H 00	0041	1			01	00	0	1		0 50
2141	3203	203030	TQ\$BNH	112	1a3)	2	0	2	2	3	000	2	Q\$B 00	0042				01	00	0	1		
2142	3204	103030	YBYN	112	1a3	2	0	1	1	3	000	2	BYN 00	1051				01	00	0	1		
2143	3204	201010	L/D(T	92	1a4	5	0				000	0	YD(00	1051				22	31	0			
2144	3204	303030	TMHR	112	1a3)	2	0	1	2	3	000	2	MHR 03	1052				01	00	0	1		
2145	3204	401010	L/DB.R	92	1a4	5	0				000	0	DBR 03	1052				22	31	0			
2146	3205	105020	YQ.R)	092541	1a3	2	0	1	1	3	000	0	QR) 20	0061				00	00	0	2		4 220 0 50
2147	3205	204030	Y)MR	14921	1a3)	2	0	1	1	3	000	2	)MR 20	0062				01	00	0	2		4 220 0 50
2148	3206	104040	YDB.R	9132	1a4)	2	0	1	1	3	000	0	DBR 03	0071				04	00	0	1	2	00
2149	3206	203029	Y(&H	7123	1a4)	2	0	1	1	3	000	2	(&H 00	0072				04	00	0	7	2	00
2150	3206	302010	L/(&WT	923	1a5)	5	0				000	0	(&H 00	1089				22	00	0		2	00
2151	3206	404010	W/L/DB.R	8253	1a5)	5	0				000	1	DBR 03	1089				22	00	0		2	00
2152	3206	503030	L/HRVQ	923	1a5)	5	0				000	0	RYQ 08	0091				22	00	0		1	00
2153	3206	603030	YXSyr	1312	1a5)	2	0	1	1	3	000	2	XSR 08	0092				01	00	0	2	2	00
2154	3207	103000	0	I	1a3								0	0101				01	00	2			
2155	3207	203030	Y(C	0132	1a3	1	0	1	1	3	000	0	Y(C 00	0102				00	00	0	3	2	00
2156	3207	304019	L/HB.L	9235	1a4	5	0				000	0	HBL 03	0111				22	31	0		2	00
2157	3207	403019	B/DB.R	8213	1a4 -	5	0				000	2	DBR 03	0112				21	50	0	2	2	00
2158	3208	103030	Y(C	1132	1a3	1	0	1	1	3	000	2	Y(C 00	0121				01	00	0	2	2	00
2159	3208	204040	YQWM	1152	1a3)	2	0	1	1	3	000	2	QWM 00	0122				01	00	0	3		4 27
2160	3209	103039	QMNH	0=2	2a3	3	0	2	2	2	000	0	QWM 00	1131				00	00	0	0		
2161	3209	202010	\$M(NH	023	2a3	3	0	2	2	2	000	0	\$M(00	1132				00	00	0	0	7	00
2162	3209	304039	H)ZN.H	0=23	2a3	3	0	2	2	2	000	0	)ZN 08	2141				00	00	0	0	7	00
2163	3210	105040	TRGZNH	052=	2a3	2	0	2	2	2	000	0	RGZ 00	2151				00	00	0	0		C 00
2164	3210	203020	KLH	921	2a4)	1	0	1	1	3	000	0	KLH 00	0161				04	00	0	2		
2165	3210	30303&	YBW)	0192	2a4)	2	0	1	1	3	000	0	BW) 00	0162				00	00	0	2		0 5H
2166	3211	102016	XRDW	02=	2a3	3	0	2	1	2	000	0	XRD 00	0171				00	00	0	0		
2167	3211	202010	RGZH	02=	2a3	3	0	1	2	2	000	0	RGZ 00	0172				00	00	0	0		
2168	3211	301010	P\$+H	02	2a3	3	0	1	2	2	000	0	P\$+ 00	1181				00	00	0	0		
2169	3211	401010	W/(RH	12	2a3	3	0	1	2	2	000	1	(RR 00	1181				01	00	0	0		
2170	3211	515010	W/XGWRH	125E	2a3	3	0	1	2	2	000	1	XGR 00	2182	E			01	00	0	0		4 27
2171	3213	10303&	T(LH	0C2	2a4(	2	0	1	2	3	000	0	(LH 00	0201				00	20	0	0	b	00
2172	3213	207002	0	9	2a3									2211				04	00	2			
2173	3214	103030	N.+\$	912	2a4)	1	0	1	1	3	000	0	N+\$ 13	0221				04	00	0	2		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
2174	3214	203030	(Z.B	612	2a4)	1	0	1	1	3	000	0	(ZB 13 0222				04	00	0	1			
2175	3214	311037	HYH	66257rr	2a4)	?	1	0	1	1	3	000	0 HYH 00 2239	G			04	00	5				4 21
2176	3215	105020	Y(RH	92515	3a4 !	2	0	1	1	3	000	0 (RH 20 0259				26	50	0	2				6 27
2177	3215	203010	W/HYH	127	3aC -	1	0	1	1	3	000	3 HYH 00 0261	6			01	00	5	0				
2178	3215	303039	YX\$B	1152	3a3)	2	0	1	1	3	000	2 X\$B 20 0262				01	00	0	2				4 22
2179	3216	103010	W/\$KN	1251	3aC	1	0	1	1	3	000	3 \$KN 00 0271				01	00	0	2				4 21
2180	3216	203030	T\$B	1152	3a3)	2	0	1	1	3	000	2 Y\$B 00 0272				01	00	0	2				4 21
2181	3217	104010	W/HYH	1216	3aC	1	0	1	1	3	000	3 HYH 00 0271				01	00	5	1				
2182	3217	206000	0	1	3a3)								2272				01	00	2				
2183	3218	108010	W/Y\$B	121E	3aC	1	0	1	1	3	000	3 Y\$B 00 2291				01	00	0	7				w 21
2184	3219	101018	W/BRD	12	3aC	1	0	1	1	3	000	3 BRD 00 1301				01	00	0	0				
2185	3219	202010	B/RDT	921	3a4 -	5	0				000	0 YRD 00 1301				21	50	0	2				4 21
2186	3219	303020	T\$PL	1521	3a3 ?	2	0	1	2	3	000	2 \$PL 00 0302				01	00	0	2				4 21
2187	3220	101000	0	9	3a3								1311				88	00	2				
2188	3220	204000	0	0	3a3								1311				00	00	3				
2189	3220	304000	0	0	3a3 ?								0312				00	00	3				
2190	3301	102000	0	9	1a3								1011				80	00	3				
2191	3301	203030	\$DWD	1192	1a3	9	0	1	1	3	000	2 \$DD 10 1011				01	00	1	3				0 50
2192	3301	301010	0	7	1a3								1012				80	00	3				
2193	3301	403029	BGDW	1925	1a3	1	0	2	3	3	000	2 BGD 00 1012				01	00	0	0				0 50
2194	3301	502010	K/HTM/K	9215	1a4 !	5	0				211	0 TMH 08 1021			5	23	50	0	0				9 00
2195	3301	601010	TW\$.D	02	1a3 -	2	0	1	1	2	000	0 \$DD 18 1021				00	00	0	0				
2196	3301	702018	K/MLT/K	9215	1a4 !	5	0				221	0 MLH 08 1022				23	50	0	0				6 21
2197	3301	801010	L/BGD	92	1a5	5	0				000	0 BGD 00 1022				22	31	0					
2198	3301	902010	YBGDW	025	1a3 -	2	0	2	2	3	000	0 BGD 00 1022				00	00	0	0				6 21
2199	3302	102010	XN./NW	023=	1a3	3	0	1	1	2	132	0 XNN 00 1031				00	00	0	001	0	00		
2200	3302	202020	QW.YNW	042	1a3	1	0	2	3	1	000	0 QWH 03 1031				00	00	0	0			6 220	
2201	3302	303019	HYH	0265	1a3	3	0	1	1	2	000	0 HYH 00 0041				00	00	5	0				4 22
2202	3302	404040	0	9	1a3 ?								0042				08	00	2				
2203	3303	104030	NDDW	0521	1a3	1	0	2	3	3	000	0 NDD 00 0051				00	00	0	2				1 24
2204	3303	203029	NPCW	0521	1a3)	1	0	2	3	3	000	0 NPC 00 0052				00	00	0	2				4 24
2205	3304	104017	W)/S.P	1215	1a3	1	0	1	1	3	000	1)SP 13 0061				01	00	0	7				1 00
2206	3304	204038	\$WQQ	0525	1a3	9	0	1	1	3	000	0 \$QQ 00 0062				00	00	1	0				1 23
2207	3305	102010	N\$GB	021	1a3	9	0	1	1	3	000	0 \$GB 20 1061				00	00	1	201				
2208	3305	203028	\$KN	925	1a4)	9	0	1	1	3	000	0 \$KN 00 1071				04	00	1	001				2 00
2209	3305	304010	ML.)	023E	1a3	1	0	1	1	3	000	0 ML) 03 0072				00	00	0	001	22500			b 00
2210	3306	103019	W/HYH	126	1aC	1	0	1	1	3	000	3 HYH 00 0081				01	00	5	0				
2211	3306	204009	0	0	1a3								0091				00	00	2				
2212	3306	304009	0	0	1a3								0092				00	00	4				
2213	3307	104037	C(QW	9125	2a3	1	0	2	3	3	000	0 C(Q 00 0101				56	00	0	7				2 00
2214	3307	204040	YBKYW/N	0152	2a3)	2	2	2	1	3	000	0 BXH 00 0102				00	00	0	1				2 00
2215	3308	102010	N\$M.W	021	2a3	1	0	2	3	3	000	0 \$MM 20 0111				00	00	0	2				
2216	3308	203010	\$BT	021	2a3	1	0	1	1	3	000	0 \$BT 00 0112				00	00	0	1				
2217	3308	302010	HPR	021	2a3	1	0	1	1	3	000	0 PRR 08 1121				00	00	0	2				
2218	3308	402019	M)S	021	2a3	1	0	1	1	3	000	0 M)S 00 1121				00	00	0	2				
2219	3308	503020	X\$B	0923	2a3)	1	0	1	1	3	000	0 X\$B 00 0122				00	00	0	0	2	00		0 50
2220	3309	101017	)BL	02	2a3	1	0	1	1	3	000	0)BL 00 1131				00	00	0	0				
2221	3309	202010	)MLH	021	2a3	1	0	1	2	3	000	0)ML 16 1131				00	00	0	2				
2222	3309	302010	HXPYR	021	2a3	1	0	1	1	3	000	0 XPR 08 1132				00	00	0	250				
2223	3309	401010	QML	02	2a3	1	0	1	1	3	000	0 QML 00 1132				00	00	0	050				
2224	3309	503010	HYH	0215	2a3	1	0	1	1	3	000	0 HYH 00 0141				00	00	5	2				4 23
2225	3309	603017	W/N(R	12A	2a3	9	0	1	1	3	000	1 N(R 00 0142				01	00	1	b60				
2226	3310	102020	)QWN	92	3a4	2	0	1	3	1	000	0 QWN 00 1151				71	00	0	0				

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	OC
2227	3310	202010	Y)MR	021	3a3:F	2 0 1 1 3 000 0	)MR 00 1151	00 00 0	201		
2228	3310	302021	)RWM	92	3a4	2 0 1 3 1 000 0	RWM 23 1152	71 00 0	0		
2229	3310	402020	)N.&)	92	3a4	2 0 1 3 1 000 0	N&H 20 1152	71 00 0	0		
2230	3311	102010	THRW	023	3a4	2 0 2 1 2 000 0	HRH 00 1161	00 00 0	0	2 00	
2231	3311	202010	TLDW	023	3a4	2 0 2 1 2 000 0	YLD 00 1161	00 00 0	0	2 00	
2232	3311	30303&	T)KL/KM	01523	3a4	2 0 1 2 3 212 0	)KL 00 0162	00 00 0	7	0 00	4 46
2233	3312	104010	W/HYW	1216	3aD	1 0 2 1 3 000 3	HYH 00 0171	01 00 5	2		
2234	3312	204040	YCTW	0552	3a4)	2 0 2 1 3 000 0	YCT 00 0172	5 00 00 0	0		2 00
2235	3313	102017	\$M(W	02=	3a4	3 0 2 1 2 000 0	\$M(00 1181	00 00 0	0		
2236	3313	202020	(&YTY	92	3a5	1 0 1 3 1 000 0	(&H 00 1181	02 12 0	0		
2237	3313	303017	W/D(W	12=3	3a4:	3 0 2 1 2 000 1	YD(00 0182	01 00 0	0	7 00	
2238	3314	103010	PXDW	0251	3a5	1 0 2 3 3 000 0	PXD 00 0191	00 00 0	2		42521
2239	3314	205040	)XZH	0213	3a5:)	1 0 1 2 3 000 0	)XZ 00 0192	00 00 0	2	2 00	
2240	3314	305020	YGWR	1243	3a6	2 0 1 1 3 000 0	GWR 00 0201	1 91 00 0	0	2 00 6	222
2241	3314	405020	YGWR	1243	3a6)	2 0 1 1 3 000 0	GWR 00 0202	3 91 00 0	0	1 00 6	222
2242	3315	102010	HLK	025	3a7)	9 0 1 1 3 000 0	HLK 00 1211	00 00 1	0		2 00
2243	3315	202010	W/DBR	12	3a7)	9 0 1 1 3 000 1	DBR 00 1211	01 00 1	0		2 00
2244	3315	303010	M)S	025	3a7)	9 0 1 1 3 000 0	M)S 00 0212	00 00 1	0		1 21
2245	3315	402010	N(R	023	3a7)	9 0 1 1 3 000 0	N(R 00 1221	00 00 1	0	7 00	
2246	3315	502010	M/TMK	925	3a8	5 0 0 00 0	TMK 00 1221	24 31 0			4 21
2247	3315	602010	) +M	023	3a7)	9 0 1 1 3 000 0	) +M 00 1222	00 00 1	0	7 00	
2248	3315	702010	M/\$M(	923	3a8	5 0 0 00 0	\$M(00 1222	24 31 0		2 00	
2249	3315	802010	W/(CM	123	3a7)	9 0 1 1 3 000 1	(CM 00 1231	01 11 1	0	7 00	
2250	3315	902010	M/R)WT	925	3a8	5 0 0 00 0	R)H 00 1231	24 31 0			4 21
2251	3316	103030	Y\$KN	0152	3a4	2 0 1 1 3 000 0	\$KN 00 0232	00 00 0	3		2 00
2252	3316	203000	0	0	3a5)		0241	00 00 2			
2253	3316	302020	NT.N	012	3a5)	1 0 1 1 3 000 0	NTN 20 1242	00 00 0	7		
2254	3316	402000	0	0	3a5)		1242	00 00 2			
2255	3317	104030	TXZYNH	0321	4a3	2 0 2 2 3 000 0	XZH 00 0251	00 00 0	7	B 00	
2256	3317	203010	TR)YNH	023	4a3	2 0 2 2 3 000 0	R)H 00 0252	00 00 0	0	2 00	
2257	3318	103020	YHGH	0123	4a3	2 0 1 1 3 000 0	HGH 00 0261	00 00 0	7	2 00	
2258	3318	202000	0	9	4a4 ?		1261	9A 00 3			
2259	3318	302000	0	9	4a4		1261	9A 00 3			
2260	3318	404000	0	9	4a4		0262	9A 00 3			
2261	3319	113057	TR)H	0392ww	4a3	2 0 1 1 2 000 0	R)H 00 2271	3 00 00 0	0	2 20	0 50
2262	3320	104019	XZH	023w	4a3	3 0 1 1 2 000 0	XZH 00 0281	00 00 0	0	22500	
2263	3320	208020	TR)YNH	0123ww	4a3	? 2 0 2 2 3 000 0	R)H 00 0299	00 00 0	7	22900	
2264	3320	304027	YS.(	09215	4a3)	2 0 1 1 3 000 0	NS(00 0301	00 00 0	7		0 5H
2265	3320	404040	YN.TQW	1192	4a3	? 2 0 2 1 3 000 2	NTQ 20 0302	01 00 0	1		0 5H
2266	3321	111009	0	4	4a3		2311	19 00 2			
2267	3321	205030	TLK	09251	4a3	2 0 1 2 3 000 0	HLK 00 0321	00 00 0	1		0 5H
2268	3321	304040	Y(BR/N./H	1192	4a3)	2 2 1 1 3 311 2	(BR 00 0322	01 00 0	2		0 50
2269	3322	103000	0	9	4a4) ?		1331	04 00 3			
2270	3322	202000	0	6	4a4)		1331	04 00 3			
2271	3322	302000	0	6	4a4)		1332	04 00 2			
2272	3322	402020	YW\$Y(/NW	6123	4a4)	2 0 1 1 3 132 0	Y\$(08 1332	04 00 0	3	0 00	
2273	3323	102019	N+.\$W	023	4a3	1 0 2 3 3 000 0	N+\$ 20 0341	00 00 0	0	7 00	
2274	3323	204020	YXZ.QW	09253	4a4)	2 0 2 1 3 000 0	XZQ 03 1342	00 00 0	0	7 00	0 5H
2275	3323	303020	PR\$W	0923	4a4)	1 0 2 1 3 000 0	PR\$ 00 1342	00 00 0	0	2 00	0 5H
2276	3323	405027	XL.Q	9215	4a3	1 0 1 1 3 000 0	XLQ 13 0351	5 5P 00 0	2		4 26
2277	3323	503020	BZZW	0123	4a3	1 0 2 3 3 000 0	BZZ 00 0352	00 00 0	2	2 00	
2278	3324	103020	Y)MR	1921	4a3:	2 0 1 1 3 000 2	)MR 00 1361	01 00 0	2		0 5H
2279	3324	201010	XLTTY	02	4a4	1 0 1 3 1 000 0	HLH 00 1361	00 00 0	0		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SEJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O	SJT OD	OI	OC
2280	3324	305000	0	0180	4a3	1 1 3		0362	00 00 2 2		
2281	3324	402010	H/Y\$B	925	4a4(	9 0 1 1 3	000 0 Y\$B 00	1362	96 20 1 0		6 21
2282	3324	502010	N&)	023	4a3	9 0 1 1 3	000 0 N&) 10	1362	00 00 1 0	2 00	
2283	3401	102010	QRBW	02=	1a2	3 0 2 1 2	000 0 QRB 00	1011	00 00 0 0		
2284	3401	201010	L/\$M(	92	1a3	5 0	000 0 \$M(00	1011	22 31 0		
2285	3401	302020	HQ\$YBW	1=2	1a2	3 0 2 1 2	000 2 Q\$B 08	0012	01 00 0 0		
2286	3401	406010	T\$M(	02Ay	1a2	Y 0 1 2 3	000 0 \$M(00	2021	00 00 0 n		
2287	3402	106000	0	9	1a3			0031	04 00 2		
2288	3402	204000	0	7	1a3			0032	04 00 2		
2289	3402	301010	HXRYM/M	023	1a3	1 0 1 1 3	312 0 XRM 08	1041	00 00 0 0	0 00	
2290	3402	402010	NTN/M	0235	1a3)	1 0 1 1 3	312 0 NTN 00	1041	00 00 0 0	0 0	4 22
2291	3403	102020	Y\$LEW	112	1a4)	2 0 2 1 3	000 2 \$LE 18	0051	01 00 0 7		
2292	3403	203020	Y(LH	1321	1a4)	2 0 1 1 3	000 2 (LH 00	0052	01 00 0 7	7 00	
2293	3403	303010	W/NMS.W	1215	1aC)	1 0 2 3 3	000 3 MSS 20	0061	01 00 0 2		7 24
2294	3404	104017	W/NMQ.W	121	1aC)	1 0 2 3 3	000 3 MQQ 20	0062	01 00 0 1		
2295	3404	203010	W/NGL.W	1251	1aC)	1 0 2 3 3	000 3 GLL 20	0071	01 00 0 2		4 21
2296	3404	303030	YB.WL	112	1a3)	2 0 1 1 3	000 2 NBL 00	0072	01 00 0 1		
2297	3404	403030	K/NBL	92	1a4	5 0	000 0 NBL 00	0081	23 81 0 C		
2298	3404	502010	W/K/NBLT	825	1a4	9 0 1 2 3	000 2 NBL 00	0082	23 81 1 0		4 24
2299	3405	104028	RW.TH	9251	1a4)	? 1 0 1 2 3	000 0 RWH 03	0099	04 00 0 7		4 21
2300	3405	207049	TRD	9E2E5	1a3	? 2 0 1 2 3	000 0 YRD 00	2101	55 00 0 0		1 27
2301	3406	104030	ML)H	01423	1a3	1 0 1 2 3	000 0 ML) 00	1119	00 00 0 2	2 00 401221	
2302	3406	208010	HD.\$NH	02E	1a3	1 0 1 2 3	000 0 D\$N 18	2119	00 00 0 0		x 24
2303	3406	304000	0	9	1a4)			0131	04 00 2		
2304	3406	404000	0	7	1a4)			0132	04 00 2		
2305	3407	103010	W/YRDW	1215	1aC	1 0 2 3 3	000 3 YRD 00	0141	01 00 0 2		6 27
2306	3407	203000	[W/YRDW]	115	1aC)	1 0 2 3 3	000 C YRD 00	0142	01 00 0 2		4 27
2307	3407	303018	W/RW.TH	1215	1aC	1 0 1 2 3	000 3 RWH 03	0151	01 00 0 7		4 24
2308	3407	403030	YD\$.N	1152	1a3)	2 0 1 1 3	000 2 D\$N 13	0152	01 00 0 7		4 24
2309	3408	104000	0	9	1a4)			0161	04 00 2		
2310	3408	204009	0	6	1a4)			0162	04 00 2		
2311	3409	103010	W/NHPKW	1215	1bC	1 0 2 3 3	000 3 HPK 20	0171 6	01 00 0 7		4 22
2312	3409	202000	[W/NHPKW]	115	1bC)	1 0 2 3 3	000 C HPK 20	0172 6	01 00 0 7		4 22
2313	3409	304010	W/HYTH	127	1bC	1 0 1 2 3	000 3 HYH 00	2181 6 7	01 00 5 0		
2314	3410	104040	TKBH	0E92	1b4)	2 0 1 2 3	000 0 KBH 00	0191	00 00 0 0		b 00
2315	3410	203020	Y(LH	0521	1b4)	2 0 1 1 3	000 0 (LH 00	0192	00 00 0 7		4 22
2316	3410	303030	TXRB	0552	1b4)	2 0 1 2 3	000 0 XRB 20	0201	00 00 0 0		4 24
2317	3410	405040	(BR	05925	1b4)	9 0 1 1 3	000 0 (BR 00	2202	00 00 1 0		1 22
2318	3411	103010	W/YR\$W/H	123A	1cC	1 0 2 1 3	321 3 YR\$ 00	0211	01 00 0 b	0 00	
2319	3411	204030	Y\$KNW	1A25	1c3)	2 0 2 1 3	000 2 \$KN 00	0212	01 00 0 b		6 21
2320	3411	30601&	W/N+H	125C	1cC	1 0 1 1 3	000 3 N+H 00	0221	01 00 0 001 a	00	6 27
2321	3412	104040	YQR)W	19512	1c4)	2 0 2 1 3	000 2 QR) 00	0231	01 00 0 2		0 53
2322	3412	204030	YHYW	1125	1c4)	2 0 2 1 3	000 2 HYH 00	0232	01 00 5 1		0 00
2323	3413	103010	W/(LTH	1251	1cC	1 0 1 2 3	000 3 (LH 00	0241	01 00 0 2		7 00
2324	3413	203000	[W/(LTH]	0A5	1cC)	1 0 1 2 3	000 C (LH 00	0242	00 00 0 b		7 21
2325	3413	303010	W/HYTH	126	1cC	1 0 1 2 3	000 3 HYH 00	0251	01 00 5 0		
2326	3413	403009	0	0	1c3)			0252	00 00 2		
2327	3414	104010	W/PG\$W	1213	1cC	1 0 2 3 3	000 3 PG\$ 00	0261	01 00 0 2	2 20	
2328	3414	204048	YQR)	1152	1c3)	2 0 1 1 3	000 2 QR) 00	0262	01 00 0 2		7 27
2329	3414	304030	HRGY(H	9521	1c3	1 0 1 2 3	000 0 RGH 08	0261	1H 00 0 2		0 63
2330	3414	403010	W/MC)H	1243	1c3)	1 0 1 2 3	000 1 MC) 00	0272	01 00 0 0	2 00 6 220	
2331	3415	103029	QN.NH	0521	1c3	1 0 1 2 3	000 0 QNN 03	1281	00 00 0 2		0 56
2332	3415	201010	W/TML.+	12	1cC)	? 2 0 1 2 3	000 3 ML+ 03	1281	01 00 0 0		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	OC
2333	3415	301010	W/BQ(H	12	1c3)	? 1 0 1 2 3	000 1 BQ(00	1282	01 00 0 0			
2334	3415	402016	W/DGRH	123	1c3)	? 1 0 1 2 3	000 1 DGR 00	1282	01 00 0 0	7 20		
2335	3415	506037	NQBCW	9521y	1c3	1 0 2 3 3	000 0 QBC 20	0299 3	1H 00 0 2			0 63
2336	3416	104010	DR\$W	025	1d3	3 0 2 1 2	000 0 DR\$ 00	1301	00 00 0 0			1 4A
2337	3416	201013	W/QR)W	12	1d3	3 0 2 1 2	000 1 QR) 00	1301	01 00 0 0			
2338	3416	304040	N(DRHW/	0192	1d3	1 0 1 2 3	000 0 (DR 20	0302	00 00 0 C			0 50
2339	3416	404043	PQDW	01392	1d3)	1 0 2 1 3	000 0 PQD 00	0311	00 00 0 z	z 00		0 50
2340	3416	504006	0	910	1d4)	1 1 3		0312	04 00 2 109			
2341	3416	602020	CW.H	12	1d4	1 0 1 1 3	000 0 CWH 03	1312	00 00 0 309			
2342	3416	703000	0	710	1d4)	1 1 3		0313	04 00 2 720			
2343	3416	802020	QB.C/N	0123	1d4	1 0 1 1 3	322 0 QBC 03	1313	00 00 0 320 0 00			
2344	3417	104020	HP.YL	11243	1d3	1 0 1 1 3	000 2 NPL 08	0321	01 00 0 3	2 00 6	220	
2345	3417	204027	XL.QT/H	112345	1d3)	1 0 1 1 2	321 2 XLQ 03	0322	01 00 0 7	0 00 4	220 4	21
2346	3417	303030	YR\$W/H	0523	1d3	2 0 2 1 3	321 0 YR\$ 00	0331	00 00 0 0	0 00		4 26
2347	3417	404030	Y\$XNW	0525	1d3)	2 0 2 1 3	000 0 \$XN 00	0332	00 00 0 0			b 22
2348	3501	103018	Y&W/M	023A	1a3	Y 0 1 1 3	312 0 &W& 00	0011	00 00 0 b	0 00		
2349	3501	202010	W/TGL	121	1a3)	6 5 1 2 3	000 1 GYL 08	1012	01 00 0 2			
2350	3501	302019	W/TPRX	125	1a3	Y 0 1 2 3	000 1 PRX 00	2022	01 00 0 0			4 23
2351	3502	102020	TPRX	052	1a3	Y 0 1 2 3	000 0 PRX 00	1022	00 00 0 0			8 00
2352	3502	201010	W/TGL	12	1a3	6 5 1 2 3	000 1 GYL 08	1022	01 00 0 0			
2353	3502	302026	GYLH	92	1a3	1 0 1 2 3	000 0 GYL 00	1022	08 00 0 0			
2354	3502	401010	W/RN.N	12	1a3	3 0 1 1 2	000 1 RNN 03	1022	01 00 0 0			
2355	3502	507030	NT.N	0124y	1a4)	1 0 1 1 3	000 0 NTN 20	2031	00 00 0 1		6 220	
2356	3502	606020	YR)W	0123w	1a4)	2 0 2 1 3	000 0 R)H 00	0059	00 00 0 3	10100		
2357	3503	103010	XZ.QW	023	1a3	3 0 2 1 2	000 0 XZQ 03	0051	3 00 00 0 0	2 00		
2358	3503	203030	)M.CW	132	1a3)	3 0 2 1 2	000 2)MC 03	0052	3 01 00 0 0	2 00		
2359	3504	103010	)MRW	024	1a3:	3 0 2 1 2	000 0)MR 00	0061	4 00 00 0 0		1 220	
2360	3504	201010	XZQW	02	1a4	3 0 2 1 2	000 0 XZQ 00	1062	00 00 0 0			
2361	3504	302020	TYR)W	092	1a4	6 0 2 1 2	000 0 YR) 00	1062	00 00 0 0			0 75
2362	3504	404040	YBW)	9132	1a4	2 0 1 1 3	000 0 BW) 00	0079	55 00 0 702 2 00			
2363	3504	504000	0	010	1a4	1 1 3		2081	00 00 2 1			
2364	3504	602020	YBW)	012	1a4	2 0 1 1 3	000 0 BW) 00	1082	00 00 0 3			
2365	3504	701018	W/Y\$(/KM	123	1a4	2 0 1 1 3	312 1 Y& (08	1082	01 00 0 0	0 00		
2366	3505	104020	TP.QXNH	921	1a3	2 0 2 1 3	000 0 PQX 20	0091	5P 00 0 b			
2367	3505	203030	TP.TXNH	112	1a3)	2 0 2 2 3	000 2 PTX 20	0092	01 00 0 1			
2368	3506	104020	YDL.G	9251	1a3	2 0 1 1 3	000 0 DLG 03	0101	5P 00 0 2			4 23
2369	3506	203010	W/TRN	121	1a3)	2 0 1 2 3	000 1 RNN 00	0102	01 00 0 1			
2370	3506	304020	NBQ(W	9251	1a3)	? 1 0 2 3 3	000 0 BQ(20	0111	04 00 0 2			4 21
2371	3506	402007	[NBQ(W]	715	1a3)	? 1 0 2 3 3	000 0 BQ(20	0112	04 00 0 2			4 21
2372	3507	103010	W/HYH	127	1aC	1 0 1 1 3	000 3 HYH 00	0121 6	01 00 5 0			
2373	3507	203000	[W/HYH]	17	1aC	1 0 1 1 3	000 C HYH 00	0122 6	01 00 5 0			
2374	3507	306000	0	0P81	1a3			2131	00 00 2			
2375	3507	402007	0	0	1a4(			1131	00 20 2			
2376	3508	104019	W/HYH	125A	1aC	? 1 0 1 1 3	000 3 HYH 00	1149	01 00 5 b			0 63
2377	3508	204039	YQ.R)	1324	1a3	2 0 1 1 3	000 2 QR) 20	1149	01 00 0 0	1 00 6	220	
2378	3508	303020	Y(BR/N./W	09231	1a3	2 2 1 1 3	311 0 (BR 00	1151	1 00 00 0 9	0 00		0 50
2379	3508	402007	0	1	1a3			1151	01 00 2			
2380	3508	502010	HLK	023	1a4(	9 0 1 1 3	000 0 HLK 00	1152	00 20 1 0	2 00		
2381	3508	603033	YT(W	1192	1a3	2 0 1 1 3	000 2 T(H 00	1152	01 00 0 2			0 50
2382	3509	104020	YHYH	09251	1a3	2 0 1 1 3	000 0 HYH 00	1161	00 00 5 2			0 50
2383	3509	204040	Y(L/N./H	11923	1a3)	2 2 1 1 3	321 2 (LH 00	1161	01 00 0 1	0 00		0 5H
2384	3509	303023	TM.C)	0925	1a3)	2 0 1 2 3	000 0 MC) 20	2162	00 00 0 0			0 50
2385	3509	402010	W/HLKW	121	1aC	1 0 2 3 3	000 3 HLK 00	0171	01 00 0 2			

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
2386	3510	103030	Y\$BW/N	112	1a3)	2	2	2	1	3	000	2	\$WB 00	0172			01	00	0	1			
2387	3510	203010	W/B)W	1255	1aC	1	0	2	3	3	000	3	BW) 00	0181			01	00	0	0			22500
2388	3510	304000	0	1	1a4)									0182			01	00	2				
2389	3510	403038	Y&.YGV	0A2	1a4)	2	0	2	1	3	000	0	N&G 08	0191			00	00	0	b			
2390	3510	503010	W/NSW	12A	1aD	1	0	2	3	3	000	3	NWS 00	0192			01	00	0	b			
2391	3601	106010	W/YHY	125	1a2 F	2	5	1	1	3	000	3	HYH 00	P			01	00	5	0			C 21
2392	3601	209010	(LH	021y5	1a3	1	0	1	1	3	000	0	(LH 00	P			00	00	0	245			1 27
2393	3601	301010	W/Y.TP.&/M	123	1aC	2	0	1	1	3	312	3	P&H 23	P			01	00	0	0	0	00	
2394	3602	113019	W/Y.\$LX	12135555	1aC	2	0	1	1	3	000	3	\$LX 00	P			01	00	0	145	1	20	4 24
2395	3602	207010	W/Y.(MD	1255	1aC	2	0	1	1	3	000	3	(MD 00	P			01	00	0	0			1 21
2396	3603	114010	W/Y.C)	125AY8yY	1aC	2	0	1	1	3	000	3	YC) 00	P			01	00	0	w			6 25
2397	3603	203000	0	9	1a4(									P			02	20	2				
2398	3604	104010	W/Y.)MR	1251	1aC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR 00	P			01	00	0	1			6 25
2399	3604	204010	)MRW	025	1a4	3	1	2	1	2	000	0	)MR 00	P			00	00	0	0			48125
2400	3604	306020	)MR	0521Y	1a4:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	P			00	00	0	245			0 5C
2401	3604	503000	0	i	1a5									P			93	00	2				
2402	3604	602020	B+XT	92	1a6(	1	0	1	1	2	000	0	B+X 00	P			02	20	0	0			
2403	3605	10101&	)MRT	02	1a5:	1	0	1	1	2	000	0	)MR 00	P			00	00	0	0			
2404	3605	206000	0	9	1a6									P			1H	00	2				
2405	3605	304040	B+XT	952	1a5	1	0	1	1	2	000	0	B+X 00	P			71	00	0	0			P 27
2406	3605	403020	MRDT	925	1a5?	1	0	1	1	2	000	0	MRD 00	P			04	00	0	0			6 21
2407	3606	109020	B+XT	925T	1a5	1	0	1	1	2	000	0	B+X 00	P			55	00	0	0			1 27
2408	3606	207000	0	90	1a6(									P			02	20	2				
2409	3606	304020	YS.MK	0215	1a7 !	2	0	1	1	3	000	0	SMK 20	P			00	41	0	2			6 27
2410	3606	402010	W/B)	125	1aF ;	1	0	1	1	3	000	3	BW) 00	P			01	00	0	0			7 21
2411	3606	501010	W/NQBH/.	123	1aF ;	1	0	1	1	3	321	3	NQB 00	P			01	00	0	0	0	00	
2412	3606	607000	0	9	1a5									P			51	00	3				
2413	3607	103029	T)MR	825	1a6:!	2	0	1	1	2	000	2	)MR 00	P			04	41	0	0			6 25
2414	3607	204040	B+XNW	052	1a7	1	0	2	3	1	000	0	B+X 00	P			00	00	0	0			41525
2415	3607	302000	0	9	1a5 ;									P			5D	00	2				
2416	3607	407020	HSYR	921C	1a6(	1	0	1	1	3	000	0	SWR 08	P			02	20	0	2	g	20	
2417	3607	503010	W/Y.)MR	72D	1aF(:	2	0	1	1	3	000	3	)MR 00	P			02	20	0	0		b28220	
2418	3607	604040	T\$TXW	052	1a7	2	0	2	1	2	000	0	\$XH 23	P			00	00	0	0			4 28
2419	3608	107029	HT(RB	823w	1a5	3	1	1	1	2	000	2	(RB 23	P			71	00	0	0	7	20	
2420	3608	204010	W/)TN/H	1243	1aE !	7	3	1	1	1	000	1	NTN 00	P			01	00	0	0	1	00	6 220
2421	3608	302020	TWKL	92	1a6 ;	2	0	1	1	2	000	0	YKL 00	P			04	41	0	0			
2422	3608	404010	L/TT	92435	1a7	5	0				000	0	NTN 00	P			22	12	0		2	00	6 220 6 27
2423	3609	109029	T\$YB	823	1a5	2	0	1	1	2	000	2	\$WB 08	P			67	00	0	0	1	20	
2424	3609	206010	W/TB+X	1245D	1aE	2	0	1	1	2	000	3	B+X 00	P			01	00	0	0		6 222	44727
2425	3610	107040	(LYTY	3525	1a5	1	0	1	3	1	000	2	(LH 00	P			71	00	0	0			1 24
2426	3610	201010	L/H\$XYT/H.	923	1a6	5	0				321	0	\$XT 08	P			22	31	0		0	00	
2427	3610	303020	)MR	0125	1a5:	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	P			00	00	0	201			6 25
2428	3610	404010	(LH	025	1a6	3	0	1	1	2	000	0	(LH 00	P			00	00	0	0			4 25
2429	3610	501010	W/H\$YT/H.	123	1a6	3	0				321	1	\$XT 08	P			01	00	0		0	00	
2430	3611	107019	W/Y.)MR	12A5	1bC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR 00	P			01	00	0	w			1 25
2431	3611	205010	DB.R	0253W	1b4	3	1	1	1	2	000	0	DBR 03	P			00	00	0	0	7	00	7 25
2432	3611	303020	\$M(YM	921	1b5)	9	0	2	1	1	000	0	\$M(00	P			04	00	1	3			
2433	3611	406020	TDB.R	19253	1b4	6	0	1	1	2	000	2	DBR 03	P			01	00	0	0			0 75
2434	3611	503000	0	9	1b5(									P			02	20	2				
2435	3612	103010	W/Y.)MR	121	1bC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR 00	P			01	00	0	1			
2436	3612	205040	\$LX/NY	9E231	1b4	1	0	1	1	3	111	0	\$LX 00	P			52	00	0	210	0	00	t 25
2437	3612	304010	L/DB.R	923	1b5	5	0				000	0	DBR 03	P			22	31	0		2	20	
2438	3612	413000	(\$LX/NY]	958E5	1b4	1	0	1	1	3	111	0	\$LX 00	P	EE	5D	00	0	0				4 27

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC	
2439	3612	503010	H/Y\$BYM	925	1b5(	9	0	2	1	3	000	0	Y\$B 00	P			96	20	1	0				4 27
2440	3613	103010	W/Y.(MD	121	1bC	2	0	1	1	3	000	3	(MD 00	P			01	00	0	1				
2441	3613	204010	W/Y.QR)	1253	1bC	2	0	1	1	3	000	3	QR) 00	P			01	00	0	0	9	00		4 21
2442	3613	301010	W/Y.)MR	12	1bC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR 00	P			01	00	0	0				
2443	3613	407010	\$M(W	023W	1b4	3	0	2	1	2	000	0	\$M(00	P			00	00	0	0	1	20		
2444	3614	103020	)MR	0521	1b4:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	P			00	00	0	2				0 50
2445	3614	204020	Y\$.)	09241	1b5	6	0	1	1	3	000	0	N\$) 08	P			00	00	0	281		6 220	0	75
2446	3614	303030	YWKL	992	1b6)	2	0	1	1	3	000	0	YKL 00	P			04	00	0	081				0 50
2447	3614	302020	L/H.CYL	923	1b7	5	0				000	0	NCL 08	P			22	31	0		6	20		
2448	3615	106020	YB+X	192315	1b5	6	0	1	1	3	000	2	B+X 00	P			01	00	0	281	6	20		0 75
2449	3615	201010	L/))MR	92	1b5:F	5	0				000	0	)MR 00	P			22	00	0					
2450	3615	303020	YC.L/NW	05231	1b6	2	0	1	1	3	132	0	NCL 08	P			00	00	0	201	0	00		8 00
2451	3615	407020	TN.TN	09215	1b6	2	0	1	2	3	000	0	NTN 20	P			00	00	0	2				0 50
2452	3616	104020	T\$M(W	0925	1b5	6	0	2	1	2	000	0	\$M(00	P			00	00	0	0				0 75
2453	3616	205030	)MR	9521	1b5:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	P			04	00	0	1				0 50
2454	3616	303030	(&W	0253	1b6	3	0	2	1	2	000	0	(&H 00	P			00	00	0	0	2	00		6 31
2455	3616	402010	W/C)W	125	1b6	3	0	2	1	2	000	1	YC) 00	P			01	00	0	0				6 25
2456	3616	505010	W/))KLW	12AC	1b6 !	3	0	2	1	2	000	1	)KL 00	P			01	00	0	Z	g	00		
2457	3616	606010	W/\$TW	12135	1b6	3	0	2	1	2	000	1	\$TH 00	P			01	00	0	z	1	00		8 26
2458	3617	101010	W/LQXTY	1235tt	1b6	1	0	1	1	1	000	3	LQX 00	P			01	00	0	0	6	20		4 25
2459	3618	104020	YS.YT	9231	1b6	2	0	1	1	3	000	0	SWT 08	P			06	31	0	281	6	20		
2460	3618	201010	L/))MR	92	1b6:F	5	0				000	0	)MR 00	P			22	00	0					
2461	3618	302020	YC.YL/NW	0123	1b7	2	0	1	1	3	132	0	NCL 08	P			00	00	0	201	0	00		
2462	3618	409010	H/HC.YLW	921y5	1b6	1	0	1	2	3	000	0	NCL 08	P			52	00	0	1				1 24
2463	3619	104000	0	9	1b6									P			9A	00	2					
2464	3619	203003	0	9	1b6									P			9A	00	2					
2465	3619	305029	HC.YLW	8255	1b6	1	0	2	3	3	000	2	NCL 08	P			04	00	0	0				44625
2466	3620	105000	0	i	1b6									P			91	00	2					
2467	3620	205020	HC.YLW	9235	1b7(	1	0	2	3	3	000	0	NCL 08	P			02	20	0	0	7	20		7 24
2468	3620	306020	YC.YL	92135	1b6	2	0	1	1	3	000	0	NCL 08	P			04	00	0	201	229	20		7 24
2469	3621	101010	W/Y.XRY\$W	12	1cC	2	0	2	1	3	000	3	XR\$ 08	P			01	00	0	0				
2470	3621	204020	(NW	19233	1c3)	1	0	2	3	3	000	2	(NH 00	P			01	00	0	0	6	20		0 50
2471	3621	304000	0	9	1c4) ?									P			04	00	2					
2472	3621	401010	L/))MR	92	1c4:F	5	0				000	0	)MR 00	P			22	00	0					
2473	3621	502020	T(N/HW	0923	1c5	2	0	2	1	2	312	0	(NH 00	P			00	00	0	0	0	00		0 50
2474	3622	117010	W/Y.B)	12AY8yYy	1cC	2	5	1	1	3	000	3	BW) 00	P	5		01	00	0	x				48125
2475	3622	203000	0	9	1c4(									P			02	20	2					
2476	3622	306010	W/Y.G.YDW	1243	1cC	2	0	2	1	3	000	3	NGD 08	P			01	00	0	0	1	20	6 220	
2477	3701	101010	W/YHY	12	1a2 F	2	5	1	1	3	000	3	HYH 00	P			01	00	5	0				
2478	3701	203010	K/\$M(	921Y	1a4 !	5	0				000	0	\$M(00	P			23	50	0	281				
2479	3701	303010	W/Y.QR(	123	1aC ;	2	0	1	1	3	000	3	QR(00	P			01	00	0	081	7	20		
2480	3701	402010	W/Y.TKS	125	1aC	2	5	1	1	3	000	3	KSH 23	P			01	00	0	081				4 21
2481	3701	503010	W/Y.B)	125	1aC	2	5	1	1	3	000	3	BW) 00	P			01	00	0	081				1 00
2482	3702	119010	W/Y.\$LX	12C8w5Tt	1aC	2	0	1	1	3	000	3	\$LX 00	P	C		01	00	0	081	y	20		46225
2483	3702	203000	0	9	1a4(									P			02	20	2	0				
2484	3703	102018	W/Y.)MR	125	1aC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR 00	P			01	00	0	0				6 25
2485	3703	203020	)MR	0521	1a4:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	P			00	00	0	281				0 50
2486	3703	306000	0	0	1a5									P			00	00	2					
2487	3703	405020	B)W	9215	1a6)	1	0	2	3	3	000	0	B)W 00	P			04	00	0	2				4 26
2488	3703	503000	0	1	1a6)									P			01	00	2					
2489	3704	108020	Y\$M(	05213	1a5	2	0	1	1	3	000	0	\$M(00	P			00	00	0	215	1	20		0 99
2490	3704	205020	\$LX/W	9231y	1a6(	1	0	1	1	3	311	0	\$LX 00	P			02	20	0	145	0	00		
2491	3704	303010	L/XRP	923	1a7	5	0				000	0	XRP 00	P			22	31	0		20	200		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC	
2492	3704	402010	W/HWKYX	125	1aE	1	0	1	1	3	000	3	YX	08	P			01	00	0	0			4 21
2493	3704	504020	\$M(	921	1a7(	1	0	1	1	3	000	0	\$M(	00	P			02	20	0	215			
2494	3704	605010	W/N&)T	1235	1aE	1	0	1	1	2	000	3	N&)	00	P	5		01	00	0	0	2 00		4 4E
2495	3705	106010	W/Y.B)W	1215	1aC	2	0	2	1	3	000	3	BW)	00	P			01	00	0	1			46125
2496	3706	103010	W/Y.)MR	1251	1aC:	2	0	1	1	3	000	3	)MR	00	P			01	00	0	261			6 25
2497	3706	204020	T)MRW/W	0525	1a4:	2	4	2	1	2	000	0	)MR	00	P			00	00	0	0			0 5C
2498	3706	303020	)MR	0521	1a5:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	P			00	00	0	201			0 5C
2499	3706	404020	TYR)	0925	1a6	6	0	1	1	2	000	0	YR)	00	P			00	00	0	0			0 75
2500	3706	502020	\$M(T	92	1a7(	1	0	1	1	2	000	0	\$M(	00	P			02	20	0	0			
2501	3706	606020	GD.PW	9213	1a7(	1	0	2	3	3	000	0	GDP	03	P			02	20	0	1	60120		
2502	3707	104020	NWTN	91253	1a6	9	0	1	1	1	000	0	NTN	00	P			55	00	1	601	2 00		6 21
2503	3707	202010	W/\$M(	123	1aF	1	0	1	1	3	000	3	\$M(	00	P			01	00	0	0	2 00		
2504	3707	303010	W/\$B	125	1aF	1	0	1	1	3	000	3	\$WB	00	P			01	00	0	0			7 25
2505	3707	403010	W/HP.LTY/W	12355	1aF	1	0	1	3	1	311	3	NPL	08	P			01	00	0	001	0 00		4 21
2506	3708	103010	W/Y.\$B	121	1bC	2	5	1	1	3	000	3	\$WB	00	P			01	00	0	1			
2507	3708	204010	W/Y.MC)	123	1bC	2	0	1	1	3	000	3	MC)	00	P			01	00	0	0	14520		
2508	3708	303010	NLXM	025	1b4)	9	0	1	1	3	000	0	XLN	20	P			00	20	1	0			4 27
2509	3708	402020	\$M(	92	1b4)	1	0	1	1	3	000	0	\$M(	00	P			04	00	0	0			
2510	3708	503020	NS(	925	1b5 ?	1	0	1	1	3	000	0	NS(	00	P			04	12	0	0			4 24
2511	3709	105010	W/Y.\$M(	125t	1bC	2	0	1	1	3	000	3	\$M(	00	P			01	00	0	0			4 27
2512	3709	201010	L/)MR	92	1b3:F	5	0				000	0	)MR	00	P			22	00	0				
2513	3709	301010	YC)	02	1b4	1	0	1	1	3	000	0	YC)	00	P			00	00	0	0			
2514	3709	402010	L/HL.XM	925	1b5	5	0				000	0	LXM	20	P			22	31	0				6 31
2515	3709	501018	W/Y.\$M(	12	1bC	2	0	1	1	3	000	3	\$M(	00	P			01	00	0	0			
2516	3709	604010	W/Y.SLX	1235	1bC	2	0	1	1	3	000	3	\$LX	00	P			01	00	0	0	2 00		48125
2517	3709	701010	L/)MR	92	1b3:F	5	0				000	0	)MR	00	P			22	00	0				
2518	3710	106020	T)MRW/W	0525t	1b4F	2	4	2	2	2	000	0	)MR	00	P			00	00	0	0			0 5C
2519	3710	201010	L/)MR	92	1b4:F	5	0				000	0	)MR	00	P			22	00	0				
2520	3710	303020	Y\$.)/K	09231	1b5	6	0	1	1	3	211	0	N\$)	08	P			00	00	0	702	0 00		0 75
2521	3710	404032	BW+X	9125	1b6(	9	0	1	1	3	000	0	B+X	00	P			02	20	1	3			6 21
2522	3710	501010	L/)MR	92	1b5:F	5	0				000	0	)MR	00	P			22	00	0				
2523	3710	606020	TN.TN	09215	1b6	2	0	1	2	3	000	0	NTN	20	P			00	00	0	229			0 50
2524	3711	103030	\$M(T	912	1b5	1	0	1	1	2	000	0	\$M(	00	P			55	00	0	381			
2525	3711	206020	(&W	9214	1b6	1	0	2	3	3	000	0	(&W	00	P			02	12	0	145	4 220		
2526	3711	301010	L/HXRYM/H	923	1b7	5	0				312	0	XRM	08	P			22	31	0	0	00		
2527	3711	402020	TN.CL	112	1b5 ?	2	0	1	1	2	000	2	NCL	20	P			01	00	0	381			
2528	3712	104010	H/HC.YLW	9231	1b5	2	0	2	3	3	000	0	NCL	08	P			52	00	0	1	6 20		
2529	3712	210020	H\$XYTW	921C	1b6(	1	0	2	3	3	000	0	\$XT	08	P			02	20	0	7	y 20		
2530	3712	30200V	0	9	1b6(									P				02	20	2				
2531	3713	110009	0	9	1b5									P				9A	00	2				
2532	3714	106019	W/Y.QX	1213	2aC	2	0	1	1	3	000	3	LQX	00	P			01	00	0	281	2 20		1 24
2533	3714	201010	W/Y.QR/HW	123	2aC	2	0	1	1	3	311	3	QR)	00	P			01	00	0	081	0 00		
2534	3714	303010	W/Y.(L	125	2aC	2	5	1	1	3	000	3	(LH	00	P			01	00	0	081			1 00
2535	3714	404010	W/Y.PR&/HW	12315	2aC	2	0	1	1	3	311	3	PR&	00	P			01	00	0	081	0 00		40128
2536	3715	104010	W/Y.TPL.L	1215	2aC	2	0	1	1	3	000	3	PLL	23	P			01	00	0	281			40125
2537	3715	201010	L/)MR	92	2a3:F	5	0				000	0	)MR	00	P			22	00	0				
2538	3716	113000	0	0=8	2a4									P	8			00	00	4				
2539	3716	202010	Y\$B	0925	2a5(	9	0	1	1	3	000	0	Y\$B	00	P			00	20	1	0			2 00
2540	3716	306020	(&YT	012C	2a4	1	0	1	1	2	000	0	(&H	00	P			00	00	0	3	b 20		
2541	3717	103030	H+.H	02=3	2a4	3	0	1	1	2	000	0	N+H	08	P			00	00	0	201	7 00		
2542	3717	201010	W/\$M(	12	2a4	3	0	1	1	2	000	1	\$M(	00	P			01	00	0	0			
2543	3717	303010	PQX	02=3	2a4	3	0	1	1	2	000	0	PQX	00	P			00	00	0	001	7 00		
2544	3717	401010	W/R)H	12	2a4	3	0	1	1	2	000	1	R)H	00	P			01	00	0	0			

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC		
2545	3717	505010	W/\$M(	123	2a4	3	0	1	1	2	000	1	\$M(00	P			01	00	0	0	1	20		
2546	3717	602020	\$LX	92	2a5(	1	0	1	1	3	000	0	\$LX 00	P			02	20	0	0				
2547	3717	703010	L/XRP	923	2a6	5	0				000	0	XRP 03	P			22	31	0		20200				
2548	3718	110039	HXYBW	9=21C	2a4	1	0	2	3	3	000	0	XRB 08	P			9C	00	0	145	u	20			
2549	3719	104010	W/NTN	1235	2a4	4	0				000	1	NTN 00	P			01	00	0		70220		4	21	
2550	3719	204000	0	9	2a5)	?								P			04	00	2						
2551	3719	307000	0	9	2a5)	?								P			19	00	2						
2552	3719	401010	W/Y)B.DW/M	123	2aD	2	0	2	1	3	312	3	)BD 03	P			01	00	0	0	0	00		
2553	3720	105049	HW\$Y(/NW	8=235	2a4	3	0	1	1	2	132	2	Y\$(08	P			71	00	0	001	0	00		7	24
2554	3720	204010	W/YD(W	121	2a4	2	0	2	1	3	000	1	YD(00	P			01	00	0	1					
2555	3720	304009	0	9	2a5									P			04	12	2						
2556	3721	106010	W/Y.\$LX	121Y5	3aC	2	0	1	1	3	000	3	\$LX 00	P			01	00	0	262			48125		
2557	3721	201010	L/)MR	92	3a3:F	5	0				000	0	)MR 00	P			22	00	0					
2558	3721	305020	)MR	0521Y	3a4:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	P			00	00	0	201			0	5C
2559	3721	40100*	*[\$M(TY]	0[2]	3a5	1	0	1	3	1	000	0	\$M(00	P			00	00	0	020					
2560	3721	507020	HTPL.LT	9255t	3a6 -	1	0	1	3	1	000	0	PLL 23	P			02	12	0	0			6	25	
2561	3722	102020	0	0	3a4 F									P			00	00	2						
2562	3722	204020	DB.R	9215	3a5(F:	1	0	1	1	3	000	0	DBE 03	P			02	20	0	201			6	27	
2563	3722	302010	BZH	024	3a6	1	0	1	1	3	000	0	BZH 00	1339			00	00	0	0		6	220		
2564	3722	405010	LG(H	0241	3a6	1	0	1	2	3	000	0	LGH 00	1339			00	00	0	124		6	220		
2565	3722	505030	HNY(H	05321	3a6	1	0	1	2	3	000	0	NW(08	2341			00	00	0	129	2	00	6	29	
2566	3723	103030	XRPT	032	3a6	1	0	1	1	2	000	0	XRP 03	1351			00	00	0	0	P	20			
2567	3723	201010	W/GD.PT	12	3a6	1	0	1	1	2	000	1	GDP 03	1351			01	00	0	0					
2568	3723	304030	HRYMWH	1523	3a6	1	3	1	1	2	000	2	RWM 08	0362			01	00	0	0	2	00	P	27	
2569	3723	403010	W/T.&.)	1251	3aF	2	0	1	1	2	000	3	N&) 00	1379			01	00	0	7			2	00	
2570	3723	503000	0	0	3a6									1379			00	00	2						
2571	3724	104030	XRPT	0523	3a6	1	0	1	1	2	000	0	XRP 03	1389			00	00	0	0	71000		1	21	
2572	3724	201010	W/T.)MR	12	3aF:	2	0	1	1	2	000	3	)MR 00	1389			01	00	0	0				
2573	3724	308040	(LYTY	051233	3a7	1	0	1	3	1	000	0	(LH 00	2389			00	00	0	3	1	00	1	21	
2574	3724	405018	W/)KRT	1233	3a7	2	0	1	3	1	000	1	KRT 00	0399			01	00	0	0	1	00			
2575	3724	505018	W/)BW)	1233	3a7	2	0	1	3	1	000	1	BW) 00	2401			01	00	0	0	1	00			
2576	3725	102020	QRTY	012	3a7	1	0	1	3	1	000	0	QWR 00	1419			00	00	0	3					
2577	3725	202029	W/\$TYTY	123	3a7	1	0	1	3	1	000	1	\$TH 00	1419			01	00	0	0	2	00			
2578	3725	306018	W/)XRB	1253	3a7	2	0	1	3	1	000	1	XRB 08	2421			01	00	0	0	14700		1	21	
2579	3726	102020	\$M(T	92	3a6	1	0	1	1	2	000	0	\$M(00	1439			5D	00	0	0					
2580	3726	203030	(&YTY	0532	3a6	1	0	1	3	1	000	0	(&H 00	1439			00	00	0	0	6	20	7	22	
2581	3726	303030	W/YCRTY/H	0523	3a6)	1	0	1	3	1	321	1	YCR 00	0441			00	00	0	0	0	00	1	24	
2582	3726	402020	HB)TY/H	923	3a6	1	0	1	3	1	321	0	BW) 08	0442			71	00	0	0	0	00			
2583	3726	501012	W/THY	12	3a6	2	5	1	2	3	000	1	HYH 00	1459			01	00	5	0					
2584	3726	605019	L/H\$)WT	9233	3a7	5	0				000	0	\$(H 08	1459		3	22	31	0	0	2	00			
2585	3727	104040	XT.W	11y2	3a6	1	0	2	3	3	000	2	XTT 00	2461			01	00	0	7					
2586	3727	201010	W/B\$W	12	3a6	1	0	2	3	3	000	1	BW\$ 00	1462			01	00	0	0					
2587	3727	310019	HYW	02G	3a6	1	0	2	3	3	000	0	HYH 00	2471	a	G	00	00	5	0					
2588	3728	104049	YD(TY	1C2	3a6	1	0	1	3	1	000	2	YD(00	0481			01	00	0	0	h	00			
2589	3728	203009	[YD(TY]	035	3a6	1	0	1	3	1	000	0	YD(00	0482			00	00	0	0	8	20	6	25	
2590	3729	106059	(LH	9A25	3a7 !	1	0	1	1	3	000	0	(LH 00	2141			38	60	0	h			7	21	
2591	3729	203010	W/&MTY	1235	3aF -	1	0	1	3	1	000	3	&YM 00	1509			01	00	0	0	7	00	7	21	
2592	3729	302020	[W/&MTY]	135	3aF -	1	0	1	3	1	000	C	&YM 00	1509			01	00	0	0	7	00	7	21	
2593	3729	402010	W/H\$YBTY/K	1235	3aF -	1	0	1	3	1	211	3	\$WB 08	2511			01	00	0	0	0	00	4	21	
2594	3729	503020	B)T	925	3a7(	1	0	1	1	2	000	0	BW) 00	1512			02	20	0	0			6	21
2595	3730	103000	0	1	3b6:									0531			01	00	2						
2596	3730	203010	)XWL	0253	3b7	4	0				000	0	)KL 00	0541			00	00	0	0	2	00	2	00
2597	3730	303030	[)WKL]	153	3b7	4	0				000	0	)KL 00	0542			01	00	0	0	2	00	4	21

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P SFJ W RAIZ	HMST H PT PO PS O SJT OD	OI	OC
2598	3730	403038	ZR(W	152	3b7	3 0 2 1 2 000 2 ZR(00 1559	01 00 0 0		4 21
2599	3730	501018	W/QCRW	12	3b7	3 0 2 1 2 000 1 QCR 00 1559	01 00 0 0		
2600	3730	602018	W/N+(W	123	3b7	3 0 2 1 2 000 1 N+(00 1559	01 00 0 0 2 00		
2601	3730	702018	W/)XWL	123	3b7	3 0 2 1 2 000 1)XL 00 1559	01 00 0 0 7 00		
2602	3731	107019	W/YSPH	121y35	3b6	1 0 1 2 3 000 3 YSP 00 0561	y 01 00 0 130 2 00		4 22
2603	3731	203017	W/(&H	1235	3b6	1 0 1 1 3 000 3 (&H 00 0562	01 00 0 030 2 00		4 22
2604	3732	104030	TC)	9521	3b8)	2 0 1 2 3 000 0 YC) 00 0571	04 00 0 2		42924
2605	3732	203000	[TC))	715	3b8)	2 0 1 2 3 000 B YC) 00 0572	04 00 0 2		12524
2606	3732	305040	T(&H	0123	3b6	2 0 1 2 3 000 0 (&H 00 0581	00 00 0 104 3 00		
2607	3733	107030	)MR	95215	3b6:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00 0591	77 00 0 201		0 5C
2608	3733	205020	YBW)	0925	3b7	2 0 1 1 3 000 0 BW) 00 0601	00 00 0 0		0 50
2609	3733	304020	W/YWRH	19253	3b7	2 0 1 1 3 000 2 YRH 08 0602	01 00 0 0 2 00		0 50
2610	3733	403020	YQD.M/W./H	1923	3b7	2 2 1 1 3 321 2 QDM 03 0611	01 00 0 0 2 00		
2611	3733	504029	Y\$PK	19253	3b7	2 0 1 1 3 000 2 \$PK 00 0612	01 00 0 0 2 00		0 50
2612	3734	105050	Y\$WB	0582	3b7	2 0 1 1 3 000 0 \$WB 00 P	00 00 0 0		4 21
2613	3734	203020	B)	925	3b8(	1 0 1 1 3 000 0 BW) 00 P	02 20 0 0		6 21
2614	3734	305050	YBW)	1592	3b7	2 0 1 1 3 000 2 BW) 00 P	01 00 0 0		4 25
2615	3734	402020	0	0	3b0F	P	00 00 2		
2616	3735	109010	W/GN.WTY	1255E	3b6	? 1 0 1 3 1 000 3 GNN 00 P	01 00 0 0		4 27
2617	3735	201010	L/HW\$Y(/H.	923	3b8	5 0 321 0 Y\$ (08 P	22 31 0 0 00		
2618	3736	103013	W/Y.C)	121	3bC	2 0 1 1 3 000 3 YC) 00 P	01 00 0 1		
2619	3736	207010	W/Y.K.H	1253	3bC	2 0 1 1 3 000 3 NKH 08 P	01 00 0 0 2 00		4 21
2620	3736	302010	W/Y.\$KYNW	125	3bC	2 0 2 1 3 000 3 \$KM 08 P	01 00 0 0		4 21
2621	3736	404000	0	8	3b3	P	55 00 3		
2622	3737	101010	W/Y.S.(	12	3bC	2 0 1 1 3 000 3 NS(00 P	01 00 0 0		
2623	3737	201019	W/YLK	12	3bC	2 0 1 1 3 000 3 HLK 00 P	01 00 0 0		
2624	3737	304010	W/Y\$B	121y	3bC	2 5 1 1 3 000 3 \$WB 00 P	01 00 0 245		
2625	3737	402010	W/Y\$B	125	3bC	2 0 1 1 3 000 3 Y\$B 00 P	01 00 0 045		4 21
2626	3738	101010	W/YHY	12	3b2 F	2 5 1 1 3 000 3 HYH 00 P	01 00 5 0		
2627	3738	207029	M\$TXWH	0125	3b4 !	9 0 1 1 3 000 0 \$XH 23 P	00 00 1 3		1 00
2628	3738	303020	HK./HW	01235	3b3 -	1 0 2 3 3 311 0 NKH 08 P	00 00 0 7 0 00		4 21
2629	3738	404020	NML+W	1125	3b3	1 0 2 3 3 000 2 ML+ 20 P	01 00 0 7		1 00
2630	3738	505010	W/Y.MLK	121y5	3bC	2 0 1 1 3 000 3 MLX 00 P	01 00 0 2		6 34
2631	3801	104030	XLH	0Q21	1a3	1 0 1 1 3 000 0 XLH 00 P	00 00 0 281		4 21
2632	3801	201010	L/MWT	92	1a4	5 0 000 0 MWT 00 P	22 31 0		
2633	3801	306010	W/Y.BW)	1251Y	1aC	2 0 1 1 3 000 3 BW) 00 P	01 00 0 262		68125
2634	3801	402010	W/Y.)MR	125	1aC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00 P	01 00 0 0		68125
2635	3801	503020	)MR	0521	1a4:F	1 0 1 1 3 000 0)MR 00 P	00 00 0 201		0 5C
2636	3801	602010	CW	023	1a5	3 5 1 1 2 000 0 CWH 03 P	00 00 0 081 7 00		
2637	3801	703020	MT	921	1a6)	9 0 1 1 2 000 0 MWT 00 P	04 00 1 381		
2638	3801	802010	TXYH	792	1a6)	2 0 1 1 2 000 2 XYH 00 P	04 00 0 081		0 50
2639	3802	105010	W/Y.S.B	12135	1aC	? 2 0 1 1 3 000 3 SBB 08 P	01 00 0 281 7 00		4 25
2640	3802	203010	W/Y.TPL.L	12	1aC	2 0 1 1 3 000 3 PLL 23 P	01 00 0 081		40125
2641	3803	101010	W/Y.)MR	12	1aC:	2 0 1 1 3 000 3)MR 00 P	01 00 0 081		
2642	3803	214030	ZKR	9=2C	1a4	3 1 1 1 2 000 0 ZKR 00 P	9B 00 0 0 e 20		
2643	3803	306020	HTHL.KTY	925E	1a5	1 0 1 3 1 000 0 HLK 23 P	1E 12 0 081		7 22
2644	3803	403030	(&YTY	7352	1a5	1 0 1 3 1 000 2 (&H 00 P	02 12 0 081 2 20		7 21
2645	3803	504010	W/Y.BK	1213	1aC	2 5 1 1 3 000 3 BKH 00 P	01 00 0 281 2 00		
2646	3804	101010	W/YHY	12	1aB F	2 5 1 1 3 000 3 HYH 00 P	01 00 5 0		
2647	3804	204000	0	0	1a3	P	00 00 2		
2648	3804	301010	L/)MR	92	1a3:F	5 0 000 0)MR 00 P	22 00 0		
2649	3805	101010	HLWK	02	1a4	4 0 000 0 HLK 00 P	00 00 0		
2650	3805	203010	W/)MRT	125	1aD	? 1 0 1 1 2 000 3)MR 00 P	01 00 0 0		48125

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ W RAIZ	HMST H PT	PO PS O	SJT OD	OI	OC
2651	3805	306020	)MR	0521t	1a5:F	1 0 1 1 3 000 0	)MR 00	P	00 00 0	201		0 50
2652	3805	403010	\$M(TY	023	1a6	1 0 1 3 1 000 0	\$M(00	P	00 00 0	001 7 20		
2653	3805	503010	R)YTY	023	1a6	1 0 1 3 1 000 0	R)H 00	P	00 00 0	001 7 20		
2654	3805	607024	YSP	91253	1a6	9 0 1 1 1 000 0	YSP 08	P	55 00 1	601 2 00		7 27
2655	3806	107040	)C.YL/K	1520	1a6	2 0 1 3 1 211 2	NCL 08	P	01 00 0	001 K 00		14524
2656	3806	204017	W/GN.WTY	125	1aF	? 1 0 1 3 1 000 3	GNN 00	P	01 00 0	001		4 27
2657	3807	105007	O	1	1a6			P	01 00 2			
2658	3807	206020	Y(&H	9213	1a7(	2 0 1 1 3 000 2	(&H 00	P	02 20 0	201 2 20		
2659	3807	302020	DB.R	92	1a8(	1 0 1 1 3 000 0	DBR 03	P	02 20 0	001		
2660	3808	105020	M\$YB	9123	1a6	9 0 1 1 3 000 0	\$WB 08	P	55 00 1	601 1 20		
2661	3808	208024	YRDH	925355	1a7(	1 0 1 2 3 000 0	YRD 00	P	02 20 0	0 2 20		1 21
2662	3808	305010	W/T\$B	12135	1aC	? 2 5 1 2 3 000 3	\$WB 00	P	01 00 0	2 2 00		4 21
2663	3808	402025	YRDH	92	1a4(	1 0 1 2 3 000 0	YRD 00	P	02 20 0	0		
2664	3809	104009	O	0	2a2	!		P	00 00 2			
2665	3809	201010	B/XLT/W	921	2a1	;	5 0 311 0	XLH 00	P	21 50 0	081	
2666	3809	302010	W/YXY	125	2aA	;	2 5 1 1 3 000 3	XYH 00	P	01 50 0	081	7 24
2667	3810	102010	)MRTY	012	2a3:	1 0 1 3 1 000 0	)MR 00	1149	00 00 0	381		
2668	3810	205039	LK/H	0525	2a4	7 3 1 3 1 000 0	HLK 00	2149	00 00 0	081		1 21
2669	3810	303010	PQ.DTY	023	2a4)	1 0 1 3 1 000 0	PQD 13	0152	00 00 0	081 1 00		
2670	3811	101010	)MRTY	02	2a3:	1 0 1 3 1 000 0	)MR 00	1161	00 00 0	081		
2671	3811	206021	)R)H	09235	2a4	2 0 1 3 1 000 0	R)H 00	2162	00 00 0	081 22000		0 50
2672	3811	307029	)B.Y+	092355	2a4)	2 0 1 3 1 000 0	NB+ 08	0179	5 00 00 0	081 2 00		0 50
2673	3812	102020	NS.(	012	2a4	1 0 1 1 3 000 0	NS(03	1189	00 00 0	7		
2674	3812	204015	W/NGLH	1255	2a4	1 0 1 2 3 000 1	GLH 20	1189	01 00 0	0		6 24
2675	3812	303018	QP.DTY	0253	2a4	1 0 1 3 1 000 0	QPD 03	1199	5 00 00 0	081 7 00		9 23
2676	3812	402024	YBC.(/NY	0523	2a4	? 2 0 1 1 3 131 0	BC(03	1199	00 00 0	0 08100		4 24
2677	3812	504049	T\$LYM/NY	05523	2a4	? 2 0 1 1 2 131 0	\$LM 08	1209	00 00 0	0 0 00		4 24
2678	3813	103018	\$W.YTY	025	2a4	1 0 1 3 1 000 0	\$WH 03	0201	00 00 0	0		4 26
2679	3813	205037	Y\$B.R	05523	2a4	2 0 1 1 3 000 0	\$BR 03	0211	00 00 0	0 1 00		4 23
2680	3813	304049	T\$LYM/NY	05523	2a4)	2 0 1 1 2 131 0	\$LM 08	0212	00 00 0	0 0 00		4 24
2681	3814	104044	)CPCP	0252	2a4	2 0 1 3 1 000 0	CPP 05	0221	00 00 0	081		b 23
2682	3814	202010	)HGH	025	2a4)	2 0 1 3 1 000 0	HGH 00	0222	00 00 0	081		4 23
2683	3814	303018	DL.W	0215	2a4	1 0 2 3 3 000 0	DLL 00	0231	00 00 0	7		4 22
2684	3814	403008	O	0	2a5			1232	00 00 2			
2685	3814	501010	(RB/NY	023	2a5	3 0 1 1 2 111 0	(RB 00	1232	00 00 0	001 08100		
2686	3815	102020	)DB.R	12	2a4	2 0 1 3 1 000 0	DBR 03	1249	93 00 0	081		
2687	3815	202018	W))MR	124	2aD	1 0 1 1 3 000 3	)MR 00	1249	93 00 0	0	6 220	
2688	3815	302020	(&H	112	2a4)	1 0 1 1 3 000 2	(&H 00	1249	01 00 0	320		
2689	3815	406017	)D.D.H	0235	2a4	2 0 1 3 1 000 0	DDH 23	0259	00 00 0	0 1 00		1 27
2690	3816	107039	YXYW	0=52	2a4	2 0 2 1 3 000 0	XYH 00	2261	00 00 0	0		6 27
2691	3816	204000	O	1	2a4	?		0262	01 00 2			
2692	3816	301018	W/TXLYM/NY	123	2a4	? 2 0 1 1 2 131 1	XLH 08	1271	01 00 0	001 08100		
2693	3816	401010	W/HXY/NY	123	2a4	? 3 0 1 1 2 131 1	XYH 08	1271	01 00 0	001 08100		
2694	3817	105004	O	9	2a4			0272	55 00 2			
2695	3817	205028	X\$QT	11235	2a4	1 0 1 1 2 000 2	X\$Q 00	0289	01 00 0	301 7 00		1 24
2696	3817	306020	H\$LKT	9253	2a4)	1 0 1 3 1 000 0	\$LK 08	0299	04 00 0	001 1 00		1 00
2697	3818	104040	TWD/K	99123	2a4	2 0 1 2 3 211 0	YDH 08	1309	04 00 0	2 00100		0 50
2698	3818	202020	YHLL/K	6123	2a4)	2 0 1 1 3 211 0	HLL 03	1309	05 00 0	2 00100		0 50
2699	3818	306029	Y&B.RW	69215	2a4)	2 0 2 1 3 000 0	\$BR 03	0319	04 00 0	1		0 50
2700	3819	106000	O	010	2a4	1 1 3		0329	00 00 2	9		
2701	3819	204020	YWD/K	012355	2a4	2 0 1 1 3 211 0	YDH 08	0329	00 00 0	3 00100		68146
2702	3819	305030	YWDY(	01425	2a4	2 0 1 1 3 000 0	YD(08	2331	00 00 0	2	4 220 7 25	
2703	3820	102028	L/HW\$Y(/NY	0=23	2a4	? 5 0	131 0	Y\$(08 0341	00 00 0	08100		

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T + N G P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD	OI	OC
2704	3820	208026	NNG.N	13255	2a4	2 0 2 3 1	000	2	NNG 03	2342			01	00	0 0	7	00		1 00
2705	3821	102010	W/Y.)MR	121	2aC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 261				
2706	3821	203018	Y&)W	023	2a4	Y 0 2 1 3	000	0	N&H 00	P			00	00	0 0	1	00		
2707	3821	303010	W/YMRXW	125	2a4	Y 0 2 1 3	000	1	MRX 00	P			01	00	0 0				4 27
2708	3821	401010	W/YXY	12	2a4	6 5 1 1 3	000	1	XYH 00	P			01	00	0 0				
2709	3822	102010	W/Y.)MR	121	2aC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 281				
2710	3822	202000	O	i	2a4					P			93	00	2				
2711	3822	304020	)(LH	925	2a5	? 2 0 1 3 1	000	0	(LH 00	P			04	00	0 081				1 00
2712	3901	113039	\$LX	0Q21YYyC	1a3	1 0 2 1 3	000	0	\$LX 00	P			00	00	0 2	b	00		4 21
2713	3901	202026	\$M(	92	1a3	1 0 1 1 3	000	0	\$M(00	P			04	00	0 0				
2714	3901	302020	XLH	92	1a4	1 0 1 1 3	000	0	XLH 00	P			04	12	0 081				
2715	3901	401018	W/YXZQ	72	1aD	2 0 1 1 3	000	3	XZQ 00	P			04	12	0 081				
2716	3902	103010	W/Y.\$MX	1251	1aC	2 0 1 1 3	000	3	\$MX 00	P			01	00	0 281				6 27
2717	3902	219017	W/YR)/M	124C	1aC	2 0 1 1 3	312	3	R)H 08	P			01	00	0 081	x	20 0 000		
2718	3902	303020	NMC)	925	1a4(	1 0 1 1 3	000	0	MC) 20	P			02	20	0 0				7 21
2719	3902	403020	HYH	0921	1a3)	1 0 1 1 3	000	0	HYH 00	P			00	00	5 2				0 50
2720	3902	507030	HR)/M	9921E	1a4(	1 0 1 1 3	312	0	R)H 08	P			02	20	0 281				0 50
2721	3903	106010	W/Y.B)	121y5	1bC	2 5 1 1 3	000	3	BW) 00	P			01	00	0 261				48125
2722	3903	202010	W/Y.)MR	125	1bC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 081				6 25
2723	3903	304020	)MRW	121	1b4	1 0 2 3 3	000	0	)MR 00	P			93	00	0 2				
2724	3903	403020	YB)W	825	1b4	2 0 2 1 3	000	2	BW) 00	P			5L	00	0 0				6 25
2725	3903	502010	W/Y.)MR	121	1bC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 281				
2726	3903	605030	B)W	0525T	1b4	1 0 2 3 3	000	0	BW) 00	P			00	00	0 0				44824
2727	3904	101010	W/Y.)MR	12	1bC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 061				
2728	3904	203020	R)W	125	1b4	1 0 2 3 3	000	0	R)H 00	P			93	00	0 0				7 21
2729	3904	302010	W/Y.)MR	121	1bC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 281				
2730	3904	405050	R)W	0382	1b4	1 0 2 3 3	000	0	R)H 00	P			00	00	0 0	1	20		
2731	3904	502000	O	9	1b5(					P			02	20	2				
2732	3904	603020	HYH	0921	1b4	1 0 1 1 3	000	0	HYH 00	P			00	00	5 2				0 50
2733	3904	704030	HR)YTY/M	9925	1b5(	1 0 1 3 1	312	0	R)H 08	P			02	20	0 081				0 50
2734	3905	104010	W/Y.)MR	1215	1bC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 261				48125
2735	3905	204010	\$M(	023	1b4	3 0 1 1 2	000	0	\$M(00	P			00	00	0 081	10500			
2736	3906	103030	B)YM	912	1b4	9 0 1 1 3	000	0	BW) 00	P			55	00	1 2				
2737	3906	211010	W/N&)	123881	1bD	1 0 1 1 3	000	3	N&H 00	P			01	00	0 248	2 00			
2738	3906	302000	O	9	1b5(					P			02	20	2				
2739	3906	406020	)CRW	8215	1b5(	1 0 2 3 3	000	2	)CR 00	P			02	20	0 7				4 26
2740	3906	503020	YW.TR	0921	1b4)	2 0 1 1 3	000	0	YTR 20	P			00	00	0 2				0 50
2741	3906	702010	)MR	021	1b0 F	1 0 1 1 3	000	0	)MR 00	P			00	00	0 201				
2742	3907	107070	YQ.XW	15882	1b4	? 2 0 2 1 3	000	2	LQX 00	P			01	00	0 048				7 24
2743	3907	203029	YC)W	925	1b5(	2 0 2 1 3	000	0	YC) 00	P			02	20	0 0				6 24
2744	3907	302020	TWLYD	92	1b5(	2 0 1 1 2	000	0	YLD 00	P			02	20	0 081				
2745	3907	405010	W/HYW	1265	1bD	1 0 2 3 3	000	3	HYH 00	P			01	00	5 0				14821
2746	3908	104010	W/Y.)MR	1215	1bC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 281				46125
2747	3908	203000	O	0	1b4					P			00	00	2				
2748	3908	302020	DB.RT	92	1b5(	1 0 1 1 2	000	0	DBR 03	P			02	20	0 061				
2749	3908	401013	W/Y.)MR	12	1bC:	2 0 1 1 3	000	3	)MR 00	P			01	00	0 0				
2750	3908	505033	YHYH	92A5	1b4	2 0 1 1 3	000	0	HYH 00	P			04	00	5 b				7 21

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	OC	OC2	OC3
2	0101	212020	XZH	92EEt	1a1(F	1	0	1	1	3	000	0	XZH	00	P		02	20	0	b2827	y 21
18	0105	104030	TK.W	0525	1d3	2	0	2	1	2	000	0	NKH	18	0111		00	00	0	P 27	0 62
26	0106	503020	RKKH	1925	1d3	1	0	1	2	3	000	2	RKK	3	0152		01	00	0	0 50	4 21
32	0108	109011	W/NWTRH	12155	1e3	1	0	1	2	3	000	1	YTR	20	0199	5	01	00	0	4 23	4 21
33	0108	20200V	[W/NWTR]	055	1e3	1	0	1	2	3	000	A	YTR	20	0201		00	00	0	4 23	4 21
95	0123	505040	YBW)	11925	3a3)	2	0	1	1	3	000	2	BW)	00	0522		01	00	0	0 50	6 25
139	0204	506020	Y&.H	092153	1a5 ?	2	0	1	1	3	000	0	N&H	00	0101		00	00	0	0 50	4 25
140	0204	604020	YLMW	19253	1a5)	2	0	2	1	3	000	2	LMD	00	0102		01	00	0	0 50	0 62
144	0206	205020	ML)W	92E5	2a3	1	0	2	3	3	000	0	ML)	00	0139		04	00	0	b 24	4 23
151	0208	203035	Y\$T.XWW	0525	2a3	2	0	2	1	3	000	0	\$XH	23	0181		00	00	0	1 22	5 13
160	0211	305010	W/N&GB	1215Q	2aC	1	0	1	1	3	000	3	&GB	20	0239		01	00	0	3 59	4 21
164	0217	305010	W/N&GB	1215Q	2aD	1	0	1	1	3	000	3	&GB	20	0329		01	00	0	3 59	4 21
166	0219	110018	W/B)W	12EE	2aD !	1	0	2	3	3	000	3	BW)	00	2341		01	00	0	a 21	a2044
172	0221	110010	L/BW)	92EE	2b4	5	0				000	0	BW)	00	2381		22	31	0	a 21	a 44
186	0306	106020	YTP&	92155	1b4 :	2	0	1	1	3	000	0	TP&	00	0089		04	00	0	z 21	1 00
220	0314	107030	YBW)	0152E	1c3: ?	2	0	1	1	3	000	0	BW)	00	2221		00	00	0	4 21	p 46
246	0401	107010	W/HXZYQW	1215Q	1aC	1	0	2	3	3	000	3	XZQ	08	0019		01	00	0	4 21	4 21
250	0401	504020	YQ.R)	05215	1a4	2	0	1	1	3	000	0	QR)	20	0031		00	00	0	0 14	6 27
261	0404	209040	YDYX	7325E	2a4 !	2	0	1	1	3	000	2	DWX	08	P		03	50	0	7 24	a 21
278	0504	203020	(&YTY	1925	1b4	1	0	1	1	1	000	2	(&h	00	0082		01	00	0	0 50	6 21
303	0508	404010	W/HW\$BTM	1255	2aC ?	1	0	2	1	2	000	3	Y\$B	08	0182		01	00	0	6 59	4 21
359	0525	505010	W/THY	12155	2dC	2	5	1	2	3	000	3	HYH	00	0462		01	00	5	4 23	4 21
360	0525	605040	\$B	05921	2dOF	F	0	1	1	3	000	0	\$WB	00	0471		00	00	0	1 21	0 50
364	0526	304040	YBW)	8552	3a3 ?	2	0	1	1	3	000	2	BW)	00	0491	5	55	00	0	0 00	9 00
366	0527	203020	K\$L	1925	3a4) ?	9	0	1	1	3	000	2	K\$L	00	1501		01	00	1	0 53	6 21
381	0530	106010	W/YNHM	125Q5	3a4	2	0	1	1	3	000	1	NHM	00	0569		01	00	0	6 27	4 21 1 23
389	0602	109020	(MDYM	01255	1a3	9	0	2	1	3	000	0	(MD	00	P		00	00	1	6 5K	z 00
407	0606	304020	LQX	0525	1a5(	1	0	1	1	3	000	0	LQX	00	P		00	20	0	4 21	4 4A
451	0701	212010	(LH	02AYY555	1a3	1	0	1	1	3	000	0	(LH	00	P 5		00	00	0	22100	5 22 6 27
460	0703	217010	C)	025y55	1a4	3	1	1	1	2	000	0	YC)	00	P 5		00	00	0	1 22	1 25 1 25
465	0704	514030	W/YKK	119255	1a6	6	0	1	1	3	000	2	RKK	00	P		01	00	0	0 75	1 24 16021
477	0708	307059	YXT	15215	1a3	2	0	1	1	3	000	2	XTT	20	0139		01	00	0	4 5A	4 24
506	0717	308029	SWR	052155	1b5(	1	0	1	1	3	000	0	SWR	00	P		00	20	0	4 4D	4304A 14531
513	0720	114039	YGL.X	0Q21555C	2b3	2	0	1	1	3	000	0	GLX	03	2299		00	00	0	4 21	14521 1 21
525	0724	104030	YBW)	0E25	2d3	2	0	1	1	3	000	0	BW)	00	P		00	00	0	b 21	0 56
529	0725	306020	TBW)	0925E	2d3	2	0	1	2	3	000	0	BW)	00	P		00	00	0	0 50	0 56 a 00
533	0801	308010	W/KTB	12554	1a4	3	0	1	1	2	000	1	KTB	00	P		01	00	0	6 27	1 21
544	0805	202010	DB.R	0255	2a4	4	0				000	0	DBR	03	P		00	12	0	67025	0 62
570	0811	107039	)MR	952155	2c0:F?	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	P		04	00	0	0 5C	6 25 1 23
581	0814	113010	W/HYH	12G5r5	2cD	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	2249 4 5		01	00	5	14022	12922
599	0819	509050	YDR\$	91E25E	3a7	2	0	1	1	3	000	0	DR\$	00	P		5D	00	0	m 25	0 4E
600	0820	107050	Y)NRW	5E925	3a3 -	2	0	2	1	3	000	0	)MR	00	P		03	40	0	d 22	0 50 4 23
602	0821	104019	W/(BR	125E	3bC	1	0	1	1	3	000	3	(BR	00	0341 5		01	00	0	6 21	i 00
619	0902	304010	&MXW	0255	1a3	1	0	2	3	3	000	0	&MX	00	0049		00	00	0	6 28	1 23
631	0906	110009	[W/HYH]	09DE	1cD	1	0	1	1	3	000	C	HYH	00	2169		00	00	5	0 53	u 27
632	0906	208010	L/HKYN	923BE55	1c5	5	0				000	KWN	00	2181		22	31	0	d 21	0 44 4 26	
648	0911	405040	\$B	05921	2aOF	F	0	1	1	3	000	0	\$WB	00	0271		00	00	0	1 21	0 50
650	0912	105030	\$B	11925	2b3	1	0	1	1	3	000	2	\$WB	00	0281 5		01	00	0	0 50	9 26
652	0913	109019	W/YKRT	1215Cw5	2bC	2	5	1	1	3	000	3	KRT	08	0299		01	00	0	42104	1 00
658	0916	107068	Y&MX	95921	2b3	2	0	1	1	3	000	0	&MX	00	0321		49	00	0	7 27	0 50
662	0916	505040	\$B	05921	2bOF	P	0	1	1	3	000	0	\$WB	00	0341		00	00	1	1 21	0 50
670	0918	305050	YXMLW	01592	2c3	2	0	2	1	3	000	0	XML	00	0381		00	00	0	z 25	0 50
679	0920	405040	\$B	05921	2cOF	F	0	1	1	3	000	0	\$WB	00	0421		00	00	0	1 21	0 50

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	OC	OC2	OC3			
687	1003	105020	T(&W	/255	1a3	2	0	2	1	2	000	2	(&H	00	2041		93	00	0	1	22	4	22	
689	1003	304030	TNWSW	0525	1a3	2	0	2	1	2	000	0	NWS	00	0051		00	00	0	P	27	4	22	
691	1004	104027	KR(	0925	1a3	1	0	1	1	3	000	0	KR(	00	0061		00	00	0	0	18	4	34
693	1004	305040	\$B	05921	1a0F	F	0	1	1	3	000	0	\$WB	00	0071		00	00	0	1	21	0	50	
702	1007	104040	YDM.H	11952	2a3	2	0	1	1	3	000	2	DMH	03	0111		01	00	0	0	50	0	51	
703	1007	204040	YX\$B	11952	2a3)	2	0	1	1	3	000	2	X\$B	00	0112		01	00	0	0	50	0	51	
733	1016	206031	YQD	15255	3a3	2	0	1	1	3	000	2	YQD	00	0309		01	00	0	7	34	8	00	
738	1018	107078	YKL.H	1C552	3a3)	2	0	1	1	3	000	2	KLH	03	2331		01	00	0	4	24	4	26	
743	1020	208020	YWSYP	0925A	3a3	2	0	1	1	3	000	0	YSP	00		P	00	00	0	0	50	0	62	
745	1020	406019	W/N\$(N	125T5	3aC	1	0	1	1	3	000	3	\$(N	20		P	01	00	0	21827	4	21		
753	1024	204020	TYR)	092185	3b3	6	0	1	1	2	000	0	YR)	00		P	00	00	0	0	75	44524		
756	1024	505020	Y&.H	13255	3b4	2	0	1	1	3	000	2	N&H	00		P	01	43	0	6	27	14721		
760	1026	109010	W/(WRR	1251355	3bC	1	0	1	1	3	000	3	(WR	06		P	01	00	0	6	27	1	23	
779	1032	104040	L/(MD	05552	4a3	5	0			000	0	(MD	00	0532			00	00	0	0	62	0	57	
790	1103	20404Q	Y\$PW+	1952	1a3	?	2	0	1	1	3	000	2	\$P+	00	0051		01	00	0	0	50	1	22
791	1103	304040	YWKYX	1952	1a3)	2	0	1	1	3	000	2	YKX	08	0052		01	00	0	0	50	1	22	
808	1109	205020	Y\$XYTW	1925	1a3)	2	0	2	1	3	000	2	\$XT	08	1149		01	00	0	0	50	17221		
813	1110	304020	(MD	9255	2a4(	9	0	1	1	3	000	0	(MD	00	1162		02	20	1	4	22	2	00
827	1114	104011	W/(PW	1255	2aC	1	0	2	3	3	000	3	(WP	00	0251		01	00	0	1	21	7	00	
832	1115	206019	W/HNYP	12355	2aC	1	0	1	1	3	000	3	NWP	08	0272		01	00	0	4	27	4	21	
849	1203	105010	W/\$(BTM	12355	1aE	?	1	0	2	1	2	000	3	\$(B	00	2051		01	00	0	4	21	1	24
897	1313	209010	W/TR(\$	1215E	1c3)	2	0	1	1	3	000	1	R(\$	00	2222		01	00	0	7	24	a1321		
911	1317	304030	YXPCW	73925	1d5(	2	0	2	1	3	000	2	XPC	00	0302		02	20	0	0	50	6	21
914	1318	30504V	TXWS	05921	1d4)	2	0	1	2	3	000	0	XWS	00	0322		00	00	0	4	27	0	50	
916	1320	103020	TSB	0925	1d4	2	0	1	2	3	000	0	Y\$B	00	0351		00	00	0	0	50	4	22	
917	1320	205020	TSKN	192E	1d4)	2	0	1	2	3	000	2	\$KN	00	0352		01	00	0	0	50	b	26	
918	1320	304021	YHL	19251	1d4	2	0	1	1	3	000	2	)HL	00	0361		01	00	0	0	50	0	63
919	1320	404030	YRBCW	11925	1d4)	2	0	2	1	3	000	2	RBC	08	0362	1	01	00	0	0	50	0	63	
930	1401	203010	W/BXR	1255	1aD	1	0	1	1	3	000	3	BXR	00		P	01	00	0	0	62	42121		
936	1402	308010	W/HTNXLW/M	12315E	1aD	1	0	2	3	3	322	3	NXL	23		P	01	00	0	14027	B	22		
940	1403	208020	HNXX	95214E	1a4	!	5	0		000	0	NWX	08		P		21	50	0	4	21	y	24	
957	1408	404020	Y(LH	09215	2a5	-	2	0	1	1	3	000	0	(LH	00	0122	1	00	00	0	0	50	6	27
958	1409	106030	RGZH	015255	2a4	1	0	1	2	3	000	0	RGZ	00	0139		00	00	0	0	4F	6	22	
984	1417	304038	PTX	03925	2c6(	1	0	1	1	3	000	0	PTX	00	0311		00	20	0	0	50	2	00
987	1419	105020	H\$LKT	11255	2c4	1	0	1	1	2	000	2	\$LX	18	0339	5	01	00	0	7	24	4	23	
990	1420	104020	TXD	09255	2c4	2	0	1	1	2	000	0	YXD	00	0351		00	00	0	0	50	6	31	
993	1420	405029	YQ.R)	09251	2c4	2	0	1	1	3	000	0	QR)	20	0379		00	00	0	0	50	4	22	
1036	1431	503028	BWDD	1925	4a4)	?	9	0	1	1	3	000	2	BDD	00	0562		01	00	1	0	53	7	21
1045	1502	105018	(LH	02A55	1a3	1	0	1	1	3	000	0	(LH	00	0049		00	00	0	2	00	4	22	
1051	1503	306039	YYLYL	1E125	1a4)	2	0	1	1	3	000	2	YLL	08	0089	55	01	00	0	g	27	5	00	
1058	1505	306050	Y(LH	95525	1a4	?	2	0	1	1	3	000	0	(LH	00	0129	5	04	00	0	1	4	21	
1071	1601	110018	\$LXW	0234555	1a3	3	0	2	1	2	000	0	\$LX	00	2019	4	00	00	0	4	24	2	00	
1073	1602	209019	THYYNH	05t215	1a3	2	0	2	3	3	000	0	HYH	00	2049	5	00	00	5	4	23	1	00	
1076	1603	305010	\$YTY	02535	1a3	3	0	1	2	2	000	0	\$YT	00	0069		00	00	0	4	23	1	21	
1085	1605	210019	W/Y\$B	12555A	1aC	1	0	1	1	3	000	3	Y\$B	00	2122		01	00	0	6	27	4	21	
1090	1607	306048	TRGW	05215	2a3	2	0	2	1	2	000	0	HGH	00	0179	5	00	00	0	1	22	0	1A	
1101	1610	203030	YRN.N	1592	2a4)	2	0	1	1	3	000	2	RNN	13	1252		01	00	0	4	24	0	50	
1103	1610	405049	YDRK	035921	2a3	2	0	1	1	3	000	0	DRK	00	1269	1	00	00	0	4	21	0	50	
1105	1611	106060	YHMM	91552	2a3	2	0	2	3	3	000	0	HMM	00	0271		49	00	0	44922	4	23		
1114	1613	206020	DB.R	92155	3a2(F	1	0	1	1	3	000	0	DBR	03		P	02	20	0	44924	0	5F		
1139	1706	105019	W/N\$(R	12515	1bC	?	1	0	1	1	3	000	3	\$(R	20	0111	5	01	00	0	6	21	1	23
1143	1707	106030	Y\$(H	0Q215	2a3	2	0	1	1	3	000	0	\$(H	00		P	5	00	00	0	4	21	9	27
1145	1708	106029	Y\$(H	1925t	2a3	2	0	1	1	3	000	2	\$(H	00		P	01	00	0	0	50	4	25	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	OC	OC2	OC3	
1148	1709	108039	YHYW	0Q215	3a3	2	0	2	1	3	000	0	HYH 00	0179	5	00	00	5	4	21	16023		
1167	1713	405010	W/RD.P	1255	4aD	1	0	1	1	3	000	3	RDP 13	0271		01	00	0	1	23	4	28	
1168	1713	503000	{W/RD.P}	155	4aD	1	0	1	1	3	000	C	RDP 13	0272		01	00	0	4	21	4	28	
1170	1714	203000	0	0591	4a3									0282		09	00	2	6	09	0	53	
1175	1802	103010	H/\$.LX	925355	1a4(	9	0	1	1	3	000	0	\$LX 00	1029		96	20	1	4	21	1	21	1 27
1183	1804	105030	)MR	95215	1a3:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	1071		04	00	0	0	5C	6	25	
1185	1804	310019	W/)B.Y+/H	12555	1a4	7	3	1	3	1	000	1	NBT 08	2072		01	00	0	C	21	C	23	C 23
1196	1807	125039	YWB	0Q23415t	1a3	2	0	1	1	3	000	0	YBL 18	P	1	00	00	0	4	21	1	25	
1244	1916	105030	YHYH	0Q215	2a3	2	0	1	1	3	000	0	HYH 00	P		00	00	5	4	21	4	23	
1252	1918	107030	YHYW	0Q215	2b3	2	0	1	1	3	000	0	HYH 00	P		00	00	5	4	21	14721		
1256	1919	108030	YHYH	0Q2145	2c3	2	0	1	1	3	000	0	HYH 00	P		00	00	5	4	21	14721		
1259	1920	206020	YC(QW	9255	2c4 !	2	0	2	1	3	000	0	C(Q 00	P	5	04	50	0	40125	9	44		
1271	1923	106030	THYH	0Q2155	2d3	2	0	1	2	3	000	0	HYH 00	P		00	00	5	4	21	44724	24500	
1280	2001	104000	B)	9215	1a2 !	5	0				000	0	BW) 00	P		21	50	0	4	21	2	00	
1284	2002	108030	DB.R	0Q215T	1a3-F	1	0	1	1	3	000	0	DBR 03	P		00	00	0	4	21	16221		
1292	2003	214029	HLK	921YE5y	1a5	1	0	1	1	3	000	0	HLK 00	P		17	80	0	b	00	2	00	
1295	2005	206019	W/B\$W	125t5t	1aE	1	0	2	3	3	000	3	BW\$ 00	P		01	00	0	45224	44724			
1298	2006	304028	NSW	9255	1a7(	1	0	2	3	1	000	0	NWS 00	P		02	20	0	0	63	4	22	5 22
1325	2106	105030	)MR	95251	1a3:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	0151		04	00	0	0	5C	6	25	
1333	2108	207050	(MD	051y2E	1a4	9	0	1	1	3	000	0	(MD 00	0209		00	00	1	4	27	A	00	
1334	2108	306040	NC.B	15125	1a4	9	0	1	1	3	000	2	NCB 20	2211		01	00	1	4	27	1	00	
1345	2111	203027	QR)	0525	2a3:	9	0	1	1	3	000	0	QR) 00	0282		00	00	1	6	25	4	24	
1356	2113	205039	TLYNW	0552y	3a3	2	0	2	1	2	000	0	LYN 00	2331		00	00	0	4	21	4	21	
1360	2116	105030	)MR	95215	4a3:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00	P		04	00	0	0	5C	67025		
1389	2207	304030	\$TW	11525	1a2	1	0	2	3	3	000	2	\$YT 00	2132		01	00	0	8	00	2	00	
1391	2208	207015	W/TB.+	12Q5	1aC	2	5	1	1	2	000	3	NB+ 08	2151		01	00	0	4	21	1	25	
1399	2211	204020	HB.+TM	1925	1a2	1	0	2	1	2	000	2	NB+ 08	0201	5	01	00	0	0	50	9	25	
1400	2211	304040	R)YTM	13592	1a2)	1	0	2	1	2	000	2	R)H 00	0202	3	01	00	0	4	24	0	50	
1419	2218	108024	YCNP/K	052355	2a4	2	0	1	1	3	211	0	CNP 00	2321		00	00	0	8	00	1	23	1 25
1480	2312	207020	TWSYPY	09253y	1a4	2	0	1	2	2	000	0	YSP 08	2211	y	00	00	0	0	50	0	62	
1484	2312	605040	YNWX	95924	1a4	2	0	1	1	3	000	0	NWX 00	0222		12	00	0	0	63	0	50	
1495	2315	207010	W/N\$KXT	12155	1bC	1	0	1	2	3	000	3	\$KK 20	P		01	00	0	1	00	1	23	
1496	2315	307040	YHYH	05235	1b3: ?	2	0	1	1	3	000	0	HYH 00	P		00	00	5	1	24	1	23	
1540	2409	104030	Y\$TW	05923	1b3	2	0	2	1	3	000	0	\$TH 00	0151		00	00	0	4	21	0	50	
1550	2413	110030	YHYH	9525t5	1c3 !	2	0	1	1	3	000	0	HYH 00	2209		04	00	5	0	5C	1	21	1 23
1554	2414	304038	CHLW	0525	1c3	1	0	2	3	3	000	0	CHL 00	2222		00	00	0	10121	4	24		
1555	2415	111047	KB.DW	95235w	1c3	3	0	2	1	2	000	0	KBD 03	2232		49	00	0	4	21	1	21	
1573	2420	104020	TNW(	05215	1e3	2	0	1	2	3	000	0	NW(00	0341		00	00	0	8	00	4	23	
1580	2421	206010	YPQD	0255	1f3	2	0	1	1	3	000	0	PQD 00	0362		00	00	0	1	27	4	21	
1596	2502	403030	YB.NH	6592	1a4)	2	0	1	1	3	000	0	BNH 20	0042		04	00	0	4	22	0	50	
1628	2512	304010	HG.Y(	0255	3a4 ?	1	0	1	1	3	000	0	YG(08	1229		00	00	0	4	22	4	26	
1629	2601	107030	YW\$R	0Q215	1a3:	2	0	1	1	3	000	0	\$YR 18	0019		00	00	0	4	21	13021		
1638	2604	104010	B+XW	0255	1a4	3	0	2	1	2	000	0	B+X 00	0051		00	00	0	40121	1	26		
1702	2621	405020	TKS.H	19255	4a4)	2	0	1	2	3	000	2	KSH 03	0342	5	01	00	0	0	50	0	62	9 27
1703	2701	116039	YPQD	0Q215Ett	1a3	2	0	1	1	3	000	0	PQD 00	2019		00	00	0	4	21	7	21	b 27
1715	2704	303010	)P&C/H	0525	2a5 ?	7	3	1	3	1	000	0	P&(00	2081		00	00	0	4	21	6	21	
1729	2708	405018	HGH	0255	3a3	1	0	1	1	3	000	0	HGH 00	0132		00	00	0	7	21	4	21	
1746	2712	207016	YXB+	021355	5a3	2	0	1	1	3	000	0	XB+ 00	0239		00	00	0	4	24	14726		
1756	2802	211090	HN.YX	0E245	1a3	1	0	1	1	3	000	0	NWX 08	2032		00	00	0	x	23	4	22	
1777	2811	109060	YDB.R	9E25	2a3	2	0	1	1	3	000	0	DBR 03	2191		04	00	0	o	21	4	25	
1816	2819	206040	Y(BR	9E2E	3a4)	2	2	0	1	1	000	0	(BR 00	0409		04	00	0	C	21	b	21	
1829	2822	311049	\$M(TY	9C25T5	3b5)	1	0	1	3	1	000	0	\$M(00	2461	C	04	00	0	40841	1	27		
1846	2827	105040	YWD\$	99521	4a3	2	0	1	1	3	000	0	DW\$ 18	0531		04	00	0	0	50	4	21	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	N	G	P	SEJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	OC	OC2	OC3			
1851	2828	205056	YDW\$/N./W	9952	4a3	2	2	1	1	3	311	0	DW\$	00	0552		04	00	0	0	50	8	00	
1864	2903	103019	W/XNYTY	1255	1aC	1	0	1	3	1	000	3	XNH	00	0422		01	00	0	4	23	6	27	
1870	2904	404010	W/HYH	12515	1aC)	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0071		01	00	5	C	23	1	24	
1872	2905	106019	W/HYH	12515	1aC)	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	2081		01	00	5	4	23	4	23	
1874	2905	303010	W/HYH	1255	1aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0091		01	00	5	4	22	0	00	
1875	2906	113048	TP.QD	052E	1a3	2	0	1	1	2	000	0	PQD	20	2092		00	00	0	1044C	x	21		
1948	2922	107039	)MR	95215	2d3:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	P		77	00	0	0	5C	12325	
1980	3006	214106	Y&)W	05253	2a3	2	0	2	3	1	000	0	N&)	00	2112	5	00	00	0	1	21	1	27	
1987	3008	204019	KTb/H.	02355	3a3	3	0	1	1	2	321	0	XTb	00	1169		00	00	0	4	27	6	31	
2009	3013	405040	YBW)	95521	3a6(	2	0	1	1	3	000	0	BW)	00	0309		02	20	0	0	00	4	22
2012	3014	304020	YM.C)	19251	3a5(	2	0	1	1	3	000	2	MC)	20	0329		01	20	0	0	50	7	21
2033	3019	108086	TbKH	91Y592	4a3	2	0	1	1	2	000	0	BKH	00	2441	Y	04	00	0	8	00	0	50	
2034	3019	204020	YXN/K	05235	4a3	2	0	1	1	3	211	0	XNN	00	0451		00	00	0	8	00	1	22	
2058	3025	113010	W/HYH	12EA5	4aC !	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	P	E	01	00	5	a	27	1	21	
2073	3029	110020	YHYH	0A24595	5a3	2	0	1	1	3	000	0	HYH	00	2661		00	00	5	4	23	5	23	
2076	3029	406010	L/BW)	9255	5a5	5	0				000	0	BW)	00	0672		22	31	0	12021	12125			
2078	3030	212030	YR(H	132EE	5a3)	2	0	1	1	3	000	2	R(H	08	2689	E	01	00	0	a	21	x	00	
2083	3032	306057	NLXM	0E25	5a3	2	0	1	1	3	000	0	LXM	20	2721		00	00	0	x	21	64521		
2090	3033	706050	B(RH	01525	5a3	9	0	1	2	3	000	0	B(R	00	0759		00	00	1	1	23	6	21	
2097	3101	705020	\$(W	1925	1a3	1	0	2	3	3	000	2	\$(	00	0031		01	00	0	0	50	10327	
2111	3104	105030	)MR	95215	2a3:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR	00	0081		04	00	0	0	5C	6	25
2114	3104	403030	YXT	6592	2a5 !	2	0	1	1	3	000	0	XTT	00	0111		17	81	0	7	24	0	50	
2115	3104	503030	Y(NH	7592	2a5)! :	2	0	1	1	3	000	2	(NH	00	0112		17	81	0	7	24	0	50	
2146	3205	105020	YQ.R)	092541	1a3	2	0	1	1	3	000	0	QR)	20	0061		00	00	0	0	50	0	62	
2170	3211	515010	W/XGWRH	125E	2a3	3	0	1	2	2	000	1	XGR	00	2182	E	01	00	0	4	27	w	27	
2176	3215	105020	Y(RH	92515	3a4 !	2	0	1	1	3	000	0	(RH	20	0259		26	50	0	6	27	C	24	
2193	3301	403029	BGDW	1925	1a3	1	0	2	3	3	000	2	BGD	00	1012		01	00	0	0	50	6	21	
2206	3304	204038	\$WQQ	0525	1a3	9	0	1	1	3	000	0	\$QQ	00	0062		00	00	1	1	23	6	21	
2234	3312	204040	YCTW	0552	3a4)	2	0	2	1	3	000	0	YCT	00	0172	5	00	00	0	2	00	4	21	
2264	3320	304027	YS.(	09215	4a3)	2	0	1	1	3	000	0	NS(	00	0301		00	00	0	0	5H	4	22
2267	3321	205030	TLK	09251	4a3	2	0	1	2	3	000	0	HLK	00	0321		00	00	0	0	5H	6	21	
2274	3323	204020	YXL.QW	09253	4a4)	2	0	2	1	3	000	0	XZQ	03	1342		00	00	0	0	5H	0	51	
2300	3405	207049	TRD	9E2E5	1a3 ?	2	0	1	2	3	000	0	YRD	00	2101		55	00	0	1	27	4	22	
2314	3410	104040	TKBH	0E92	1b4)	2	0	1	2	3	000	0	KBH	00	0191		00	00	0	b	00	0	50	
2316	3410	303030	TXRB	0552	1b4)	2	0	1	2	3	000	0	XRB	20	0201		00	00	0	4	24	4	22	
2317	3410	405040	(BR	05925	1b4)	9	0	1	1	3	000	0	(BR	00	2202		00	00	1	1	22	0	53	6 21
2321	3412	104040	YQR)W	19512	1c4)	2	0	2	1	3	000	2	QR)	00	0231		01	00	0	0	53	0	63	
2347	3417	404030	Y\$KNW	0525	1d3)	2	0	2	1	3	000	0	\$KN	00	0332		00	00	0	b	22	6	21	
2382	3509	104020	YHYH	09251	1a3	2	0	1	1	3	000	0	HYH	00	1161		00	00	5	0	50	0	63	
2384	3509	303023	TM.C)	0925	1a3)	2	0	1	2	3	000	0	MC)	20	2162		00	00	0	0	50	0	63	
2387	3510	203010	W/B)W	1255	1aC	1	0	2	3	3	000	3	BW)	00	0181		01	00	0	22500	4	21		
2394	3602	113019	W/Y.\$LX	12135555	1aC	2	0	1	1	3	000	3	\$LX	00	P		01	00	0	4	24	22900	2 25	
2395	3602	207010	W/Y.(MD	1255	1aC	2	0	1	1	3	000	3	(MD	00	P		01	00	0	1	21	1	21	
2425	3610	107040	(LYTY	3525	1a5	1	0	1	3	1	000	2	(LH	00	P		71	00	0	1	24	4	27	
2433	3611	406020	TDB.R	19253	1b4	6	0	1	1	2	000	2	DBR	03	P		01	00	0	0	75	6	25	
2438	3612	413000	[\$LX/WY]	958E5	1b4	1	0	1	1	3	111	0	\$LX	00	P	EE	5D	00	0	4	27	h	00	6 46
2448	3615	106020	YB+X	192315	1b5	6	0	1	1	3	000	2	B+X	00	P		01	00	0	0	75	4	25	
2451	3615	407020	TN.TN	09215	1b6	2	0	1	2	3	000	0	NTN	20	P		00	00	0	0	50	1	21	
2452	3616	104020	T\$M(W	0925	1b5	6	0	2	1	2	000	0	\$(	00	P		00	00	0	0	75	48125	
2465	3619	305029	HC.YLW	8255	1b6	1	0	2	3	3	000	2	NCL	08	P		04	00	0	44625	7	25		
2474	3622	117010	W/Y.B)	12AY8yYy	1cC	2	5	1	1	3	000	3	BW)	00	P	5	01	00	0	48125	1	00		
2497	3706	204020	T)MRW/N	0525	1a4:	2	4	2	1	2	000	0	)MR	00	P		00	00	0	0	5C	7	25
2499	3706	404020	TYR)	0925	1a6	6	0	1	1	2	000	0	YR)	00	P		00	00	0	0	75	4	44	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	OC	OC2	OC3		
2505	3707	403010	W/HP.LTY/W	12355	1aF	1	0	1	3	1	311	3	NPL 08	P			01	00	0	4	21	7	21	
2518	3710	106020	T)MRW/N	0525t	1b4F	2	4	2	2	2	000	0	)MR 00	P			00	00	0	0	5C	48125	
2523	3710	606020	TN.TN	09215	1b6	2	0	1	2	3	000	0	NTN 20	P			00	00	0	0	50	14521		
2560	3721	507020	HTPL.LT	9255t	3a6 -	1	0	1	3	1	000	0	PLL 23	P			02	12	0	6	25	4	25	
2607	3733	107030	)MR	95215	3b6:F	1	0	1	1	3	000	0	)MR 00 0591				77	00	0	0	5C	14525	
2608	3733	205020	YBW)	0925	3b7	2	0	1	1	3	000	0	BW) 00 0601				00	00	0	0	50	4	25	
2609	3733	304020	W/YWRH	19253	3b7	2	0	1	1	3	000	2	YRH 08 0602				01	00	0	0	50	0	63	
2611	3733	504029	Y\$PK	19253	3b7	2	0	1	1	3	000	2	\$PK 00 0612				01	00	0	0	50	6	27	
2614	3734	305050	YBW)	1592	3b7	2	0	1	1	3	000	2	BW) 00	P			01	00	0	4	25	0	50	
2616	3735	109010	W/GN.WTY	1255E	3bG	?	1	0	1	3	1	000	3	GNW 00	P			01	00	0	4	27	5	22
2643	3803	306020	HTHL.KTY	925E	1a5	1	0	1	3	1	000	0	HLX 23	P			1E	12	0	7	22	b	21	
2661	3808	20802&	YRDH	925355	1a7(	1	0	1	2	3	000	0	YRD 00	P			02	20	0	1	21	0	00
2668	3810	205039	)LX/H	0525	2a4	7	3	1	3	1	000	0	HLX 00 2149				00	00	0	1	21	1	21
2671	3811	206021	)R)H	09235	2a4	2	0	1	3	1	000	0	R)H 00 2162				00	00	0	0	50	1	21
2672	3811	307029	)B.Y+	092355	2a4)	2	0	1	3	1	000	0	NB+ 08 0179		5		00	00	0	0	50	0	62
2674	3812	204015	W/NGLH	1255	2a4	1	0	1	2	3	000	1	GLH 20 1189				01	00	0	6	24	1	23	
2677	3812	504049	T\$LYH/NY	05523	2a4	?	2	0	1	1	2	131	0	\$LM 08 1209				00	00	0	4	24	4	26
2679	3813	205037	Y\$B.R	05523	2a4	2	0	1	1	3	000	0	\$BR 03 0211				00	00	0	4	23	0	51	
2680	3813	304043	T\$LYM/NY	05523	2a4)	2	0	1	1	2	131	0	\$LM 08 0212				00	00	0	4	24	4	26	
2681	3814	10404&	)CPCP	0E52	2a4	2	0	1	3	1	000	0	CPP 05 0221				00	00	0	b	23	0	51
2699	3818	306029	Y&B.RW	69215	2a4)	2	0	2	1	3	000	0	&BR 03 0319				04	00	0	0	50	7	25	
2701	3819	204020	YWD/K	012355	2a4	2	0	1	1	3	211	0	YDH 08 0329				00	00	0	68146	0	57		
2704	3820	20802&	NNG.N	13255	2a4	2	0	2	3	1	000	2	NGN 03 2342				01	00	0	1	00	18027		
2712	3901	113039	\$LX	0Q21YYyC	1a3	1	0	2	1	3	000	0	\$LX 00	P			00	00	0	4	21	4	25	
2720	3902	507030	HR)/M	9921E	1a4(	1	0	1	1	3	312	0	R)H 08	P			02	20	0	0	50	j	21
2726	3903	605030	B)W	0525T	1b4	1	0	2	3	3	000	0	BW) 00	P			00	00	0	44824	6	25		
2733	3904	704030	HR)YTY/M	9925	1b5(	1	0	1	3	1	312	0	R)H 08	P			02	20	0	0	50	7	21

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SFJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD2	012	IF	
42	0111	305010	&B(TY	02C	2a3	1	0	1	3	1	000	0	&B(	00	0269			00	00	0	001			C
46	0112	306021	BQ.\$	1235w	2a3 ;	1	0	1	1	3	000	0	BQ\$	03	0299			91	00	0	0			w3
51	0113	504020	)WKL	09233	2a3	2	0	1	3	1	000	0	)KL	00	1312			00	00	0	0	2		
124	0202	207020	YHYH	06215	1a3	2	0	1	1	3	000	0	HYH	00	2029	6		00	00	5	120	I	00	
229	0316	403030	TLKNH	6E2	2a5)	2	0	2	2	3	000	0	HLK	00	0281			76	60	0	024			5
262	0405	116018	W/BR)	121E33	2aC ;	1	0	1	1	3	000	3	BR)	00	P			01	00	0	201	1	00	
266	0501	106010	)SYR/H	02434	1a2:	7	3	1	3	1	000	0	SYR	00	2011			00	00	0	0	7	220	
270	0502	302010	W/Y+.(/HW	1233	1aC	2	0	1	1	3	311	3	N+(	20	0032			01	00	0	0	2	00	
276	0503	110060	\$P+W	8=233	1b3:	3	1	2	1	2	000	0	\$P+	00	2079			71	00	0	040	z	30	
285	0505	402010	W/HYH	127	1cF	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	1111	4		01	00	5	0			7
403	0605	506060	YW\$B	7512	1a5)	9	0	1	1	3	000	2	Y\$B	00	0089			04	00	1	3			5
423	0609	402010	\$M(W	025	1a6	3	0	2	1	2	000	0	\$M(	00	1151			00	00	0	0			5
425	0609	602010	W/R)W	125	1a6	3	0	2	1	2	000	1	R)H	00	1152			01	00	0	0			5
446	0613	302010	W/HYTH	127	1aD ;	1	0	1	2	3	000	3	HYH	00	1222	4		01	00	5	0			7
460	0703	217010	C)	025y55	1a4	3	1	1	1	2	000	0	YC)	00	P	5		00	00	0	0			5
471	0706	406010	W/NMLYK	12353	1a8	C	0	2	3	1	000	1	MLK	08	P			01	00	0	2	1	20	
498	0714	404018	W/QR)T	1233	1bD ?	1	0	1	2	2	000	3	QR)	00	P			01	00	0	0	C	00	
500	0715	205010	L/D(T/W	921C	1b5	5	0				311	0	YD(	00	P			22	31	0	3			C5
501	0716	108030	YD(	421C	1b5 !	2	0	1	1	3	000	0	YD(	00	P			1J	50	0	2			C5
508	0718	214010	Y\$RQ	0213838	2a3	2	0	1	1	3	000	0	\$RQ	00	2261			00	00	0	201	4	22	
518	0722	205043	Y)KL	0523	2c3	2	0	1	1	3	000	0	)KL	00	0322			00	00	0	0			5
534	0802	111018	W/)(YD/H	1243CwCw	1a4	7	3	1	3	1	000	1	(WP	08	P	3		01	00	0	070	b	20	
539	0803	506019	QR)	0233	1a4	3	0	1	1	2	000	0	QR)	00	P			00	00	0	060	2	00	
549	0807	116049	M(LH	8:1253C	2a5	9	0	1	1	3	000	2	y	memo	0109	3		77	00	1	210	a4520		
571	0811	205011	W/YSRNY	1235	2cA	1	0	1	1	3	131	3	YSR	00	P			01	50	0	0			5
630	0905	409018	W/YQR)	1233ww	1cD	2	0	1	1	3	000	3	QR)	00	2131			01	00	0	0	1	00	
684	1002	204010	W/L/GZR	8233	1a4)	5	0				000	2	GZL	00	0022			22	00	0		2	00	
704	1007	303000	0	9	2a4)									0121			04	00	2	5			1	
705	1007	404000	0	7	2a4)									1122			04	00	2				1	
733	1016	206031	YQD	15255	3a3	2	0	1	1	3	000	2	YQD	00	0309			01	00	0	0			5
739	1018	203010	W/HYH	125	3aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0341	5		01	00	5	0			51
740	1019	105050	YHYW	1162	3a3)	2	0	2	1	3	000	2	HYH	00	0351			01	00	5	1	B		
809	1109	306020	ML)H	92313	1a4)	1	0	1	2	3	000	0	ML)	00	0151			04	00	0	1	20120		
815	1110	503010	W/HYH	1216	2aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH	00	0172			01	00	5	7	B	00	
888	1310	203010	X\$K	6215	1c3	1	0	1	1	3	000	0	X\$K	00	0181			04	00	0	2			5
926	1322	303000	0	1P31	1d5									0401			01	00	2				5	
958	1409	106030	RGZH	015255	2a4	1	0	1	2	3	000	0	RGZ	00	0139			00	00	0	2			5
959	1409	206010	(WRR	02433	2a4	1	0	1	1	3	000	0	(WR	13	0149			00	00	0	0	1	00	
988	1419	206019	LBW\$	0233	2c4	9	0	1	1	3	000	0	LB\$	10	2341	B		00	00	1	0	B	00	
997	1421	404019	W/ML)W	1233	2cF	1	0	2	3	3	000	3	ML)	00	0392			01	00	0	0	2	00	
1064	1507	109098	Y&.)W/M	9C523	1a4 ?	2	0	2	1	3	312	0	N&)	00	2161	C		49	00	0	0	0	00	
1086	1606	108019	\$M(NW	023wC	2a3	1	0	2	3	1	000	0	\$M(	00	2139			00	00	0	0	x4900		
1098	1609	20401&	)RY.W/K	0233=	2a3)	2	0	1	3	1	221	0	RWH	03	0239			00	00	0	0	7	00	
1150	1709	302010	W/HYTH	126	3aD	1	0	1	2	3	000	3	HYH	00	0182			01	00	5	0	B	00	
1189	1805	402010	YHYH	626	1a6 !	2	0	1	1	3	000	0	HYH	00	1092			23	50	5	0	B	00	
1226	1910	103019	W/HYW	1216	1bC	1	0	2	3	3	000	3	HYH	00	0171	6		01	00	5	7	J	00	
1267	1922	106010	W/NGP	1213E	2cC	1	0	1	1	3	000	3	NGP	00	P			01	00	0	201			E
1275	1924	107030	YHYH	0Q216D	2e3	2	0	1	1	3	000	0	HYH	00	P			00	00	5	221	G	00	
1318	2104	306040	&M	03234	1a3	1	0	1	1	3	000	0	&YM	00	2121	3		00	00	0	0	6	22	
1331	2107	204010	W/H+Q\$YB	1233	1aE	1	0	1	1	3	000	3	Q\$B	08	0191			01	00	0	0	1	00	
1357	2114	104031	HTYW	0423	3a3	3	0	2	3	2	000	0	)TH	08	0341	0		00	00	0	0			4
1389	2207	304030	\$TW	11525	1a2	1	0	2	3	3	000	2	\$YT	00	2132			01	00	0	2			5
1401	2212	111019	W/YQR)	121YQD	1bC	2	0	1	1	3	000	3	QR)	00	2219			01	00	0	208			4

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	N	G	P	STJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD2	O12	IF		
1402	2213	113000	O	9	1b3								2239				55	00	2				c	
1417	2217	10503A	M+L+L/X	91235w	2a4	9	0	1	1	3	211	0	+WL 05	0311			55	00	1	201			5	
1418	2217	202010	W/(+K	7235	2a4	9	0	1	1	3	211	1	(+H 00	0312			55	00	1	001			5	
1419	2218	10802A	YCNP/K	052355	2a4	2	0	1	1	3	211	0	CNP 00	2321			00	00	0	001			5	
1435	2223	104010	W/TQ(TY/W	12335	2bC	1	0	1	3	1	311	3	TQ(00	0393	5		01	00	0	001	2	00		
1449	2301	405049	NGLH	0524	1a4)	?	1	0	1	1	3	000	0	GLH 20	0039			00	00	0	0		5	
1480	2312	207020	TWSYPY	09253y	1a4	2	0	1	2	2	000	0	YSP 08	2211	y		00	00	0	059			3	
1518	2403	103020	TB.WQ	0521	1a3	2	0	1	2	3	000	0	BQQ 20	1049			00	00	0	2			5	
1519	2403	202020	TB.WZ	152	1a3)	2	0	1	2	3	000	2	BZZ 20	1049			01	00	0	0			5	
1543	2410	204010	SG.R	0215	1b3	1	0	1	1	3	000	0	SGR 13	0162			00	00	0	1			5	
1570	2419	103029	HTR((H	0521	1e4)	1	0	1	2	3	000	0	R((25	0321			00	00	0	2			5	
1571	2419	203029	HTPWRRH	0521	1e4)	1	0	1	2	3	000	0	PRR 25	0322			00	00	0	2			5	
1572	2419	303029	HTMW++H	0521	1e4)	1	0	1	2	3	000	0	MW+ 25	0331			00	00	0	2			5	
1573	2420	104020	TNW(	05215	1e3	2	0	1	2	3	000	0	NW(00	0341			00	00	0	2			5
1581	2421	305000	[YPQD]	155	1f3)	2	0	1	1	3	000	B	PQD 00	0371			01	00	0	001	4	27		
1599	2504	112020	HYT	92FD	1a4)	1	0	1	1	2	000	0	HYH 00	2069			04	00	5	020	w	00		
1644	2606	106019	TRMS/N./H	0233ww	1a5	2	2	1	2	3	321	0	RMS 00	2081			00	00	0	0	2	00		
1731	2709	205007	O	1	3a3)!								0142				01	00	2				x	
1772	2809	104030	YWRH	0323	2a3	?	2	0	1	1	3	000	0	YRH 00	0151			00	00	0	0	2	00	
1773	2809	204030	YBYN	132	2a3)	2	0	1	1	3	000	2	BYN 00	0152			01	00	0	0	2	00		
1794	2815	204010	KRTNW	0233	3a4	1	0	2	3	1	000	0	KRT 00	1289			00	00	0	0	2	20		
1815	2819	104040	YQ.X	0523	3a4	2	0	1	1	3	000	0	LQX 00	0391			00	00	0	0			5	
1817	2819	305010	W/HYH	12561	3aD	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	0411			01	00	5	5	B	00		
1851	2828	20505A	YDWS/N./W	9952	4a3	2	2	1	1	3	311	0	DWS 00	0552			04	00	0	0			5	
1874	2905	303010	W/HYH	1255	1aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	0091			01	00	5	0			00	
1918	2913	506019	W/THY	7216	2aE	2	5	1	1	3	000	3	HYH 00	2271	6		76	60	5	D	A	00		
2033	3019	10808A	TBXH	91Y592	4a3	2	0	1	1	2	000	0	BXH 00	2441	Y		04	00	0	C25			5	
2034	3019	204020	YXN/K	05235	4a3	2	0	1	1	3	211	0	XNN 00	0451			00	00	0	001			5	
2050	3023	103010	W/NTN	1233	4aC	1	0	1	1	3	000	3	NTN 00	1529			01	00	0	0	7	00		
2053	3023	403010	W/HYH	12F	4aD)	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	0532			01	00	5	0	B	00		
2061	3026	207037	YHYH	11265	4a3)!	2	0	1	1	3	000	2	HYH 00	P			01	00	5	1	2	00		
2081	3032	105019	W/HYH	1216	5aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	0711			01	00	5	1	B	00		
2113	3104	305020	YQ.R)	925	2a6(	2	0	1	1	3	000	0	QR) 20	0109			02	20	0	1			1
2181	3217	104010	W/HYH	1216	3aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	0271			01	00	5	1	B	00		
2182	3217	206000	O	1	3a3)								2272				01	00	2				F	
2201	3302	303019	HYH	0265	1a3	3	0	1	1	2	000	0	HYH 00	0041			00	00	5	0	G	00		
2210	3306	103019	W/HYH	126	1aC	1	0	1	1	3	000	3	HYH 00	0081			01	00	5	0	A	00		
2233	3312	104010	W/HYW	1216	3aD	1	0	2	1	3	000	3	HYH 00	0171			01	00	5	2	A	00		
2249	3315	802010	W/(CM	123	3a7)	9	0	1	1	3	000	1	(CM 00	1231			01	11	1	0			55	
2261	3319	113057	TR)H	0392ww	4a3	2	0	1	1	2	000	0	R)H 00	2271	3		00	00	0	0			w	
2325	3413	303010	W/HYTH	126	1cC	1	0	1	2	3	000	3	HYH 00	0251			01	00	5	0	A	00		
2351	3502	102020	TPRX	052	1a3	Y	0	1	2	3	000	0	PRX 00	1022			00	00	0	0			5	
2424	3609	206010	W/TB+X	1245D	1aE	2	0	1	1	2	000	3	B+X 00	P			01	00	0	0	d	224		
2438	3612	413000	[\$LX/NY]	958E5	1b4	1	0	1	1	3	111	0	\$LX 00	P	EE		5D	00	0	0			E	
2450	3615	303020	YC.L/NW	05231	1b6	2	0	1	1	3	132	0	NCL 08	P			00	00	0	201			5	
2457	3616	606010	W/\$TW	12135	1b6	3	0	2	1	2	000	1	\$TH 00	P			01	00	0	z			51	
2470	3621	204020	(NW	19233	1c3)	1	0	2	3	3	000	2	(NH 00	P			01	00	0	0	2	00		
2573	3724	308040	(LYTY	051233	3a7	1	0	1	3	1	000	0	(LH 00	2389			00	00	0	3	15000			
2574	3724	405018	W/)KRT	1233	3a7	2	0	1	3	1	000	1	KRT 00	0399			01	00	0	0	1	00		
2575	3724	505018	W/)BW)	1233	3a7	2	0	1	3	1	000	1	BW) 00	2401			01	00	0	0	1	00		
2584	3726	605019	L/H\$)WT	9233	3a7	5	0				000	0	\$(H 08	1459	3		22	31	0	0	2	00		
2588	3728	104049	YD(TY	1C2	3a6	1	0	1	3	1	000	2	YD(00	0481			01	00	0	0			C	
2590	3729	106059	(LH	9A25	3a7 !	1	0	1	1	3	000	0	(LH 00	2141			38	60	0	h			A5	

REC	COD1	COD2	PALABRA	ESTRUCT	NIVEL	T	+	N	G	P	SEJ	W	RAIZ	HMST	H	PT	PO	PS	O	SJT	OD2	O12	IF
2616	3735	109010	W/GN.WTY	1255E	3bG	?	1	0	1	3	1	000	3 GNN 00	P		01	00	0	0				53
2631	3801	104030	XLH	0Q21	1a3		1	0	1	1	3	000	0 XLH 00	P		00	00	0	281				5
2745	3907	405010	W/HYW	1265	1bD		1	0	2	3	3	000	3 HYH 00	P		01	00	5	0	6	00		